叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000001

2. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000002

3. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000003

4. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000004

5. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000005

6. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000006

7. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000007

8. 弗雷德·芬顿论船员；(fred Fenton On The Crew; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第1/8页

" [wiː; wi] [wɪn] !
" WE WIN !
" 我们 赢 !

我们赢了!

[wiː; wi] [wɪn] !
WE WIN !
我们 赢 !

我们赢了!

['rɪvərˌpɔːrt] [teɪks] [ðə; ði] [reɪs] !
RIVERPORT TAKES THE RACE !
河港 需要 这 种族 !

河港队赢得比赛!

" [fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] [peɪdʒ] -
" Fred Fenton on the Crew Page 196
" 弗雷德 芬顿 在 这 全体人员 页 -

“弗雷德·芬顿谈船员 第196页

[fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [kruː]
FRED FENTON ON THE CREW
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːzmən, ˈəu-][ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl]
The Young Oarsmen of Riverport School
这 年轻的 划桨手 的 河港 学校

河港学校的青年划桨手

[baɪ]
By
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN CHAPMAN
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

[ʌv; əv] " [fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , "
OF " FRED FENTON THE PITCHER , "
的 " 弗雷德 芬顿 这 投手 , "

《投手弗雷德·芬顿》

" [fred] ['fɛntən] [ɪn] [laɪn] , "
" FRED FENTON IN LINE , "
" 弗雷德 芬顿 在 线 , "

“弗雷德·芬顿在排队，”

" [tɑːm] ['fer,fiːld] ['sɪriːz] , "
" TOM FAIRFIELD SERIES , "
" 汤姆 费尔菲尔德 系列 , "

“汤姆·费尔菲尔德系列”

" [ðə; ði] [tʃʌmz] ['sɪriːz] , "
" THE CHUMS SERIES , "
" 这 朋友们 系列 , "

《伙伴系列》

" [bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BOYS OF PLUCK SERIES , " ETC .
" 男孩们 的 采摘 系列 , " ETC .

“勇敢男孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
BY ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪriːz]
FRED FENTON ATHLETIC SERIES
弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər]
FRED **FENTON** **THE** **PITCHER**
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]
FRED **FENTON** **IN** **THE** **LINE**
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː]
FRED **FENTON** **ON** **THE** **CREW**
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

[fred] ['fɛntən] [ɑːn]
FRED **FENTON** **ON**
弗雷德 芬顿 在

弗雷德·芬顿

[ðə; ði] [træk]
THE **TRACK**
这 追踪

赛道

[tɑːm] ['fer,fiːld] ['sɪriːz]
TOM **FAIRFIELD** **SERIES**
汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['skuːl,deɪz]
TOM **FAIRFIELD'S** **SCHOOLDAYS**
汤姆 费尔菲尔德的 学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɑːm] ['fer,fiːld] [æt; ət] [siː]
TOM **FAIRFIELD** **AT** **SEA**
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɑːm] ['fer,fiːld] [ɪn] [kæmp]
TOM **FAIRFIELD** **IN** **CAMP**
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
TOM **FAIRFIELD'S** **PLUCK** **AND** **LUCK**
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ðə; ði] - [tʃʌmz] ['sɪriːz]
THE DAREWELL CHUMS SERIES
这 - 朋友们 系列

《敢死队》系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [tʃʌmz]
THE DAREWELL CHUMS
这 - 朋友们

告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
THE DAREWELL CHUMS IN THE CITY
这 - 朋友们 在 这 城市

城市里的告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE DAREWELL CHUMS IN THE WOODS
这 - 朋友们 在 这 树林

林中告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz]
THE DAREWELL CHUMS ON A CRUISE
这 - 朋友们 在 一个 巡航

告别战友的游轮之旅

[ðə; ði] - [tʃʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE DAREWELL CHUMS IN A WINTER CAMP
这 - 朋友们 在 一个 冬天 营

冬日营地里的告别伙伴

[bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] ['sɪriːz]
BOYS OF PLUCK SERIES
男孩们 的 采摘 系列

勇敢男孩系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt]
THE **YOUNG** **EXPRESS** **AGENT**
这 年轻的 表达 代理人

年轻的快递员

[tuː] [bɔɪ] ['pʌblɪʃərz]
TWO **BOY** **PUBLISHERS**
二 男生 出版商

两个男孩出版社

[meɪl] ['ɔːrdər] [fræŋk]
MAIL **ORDER** **FRANK**
邮件 命令 坦率

邮购邮资

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bɔɪz] [plʌk]
A **BUSINESS** **BOY'S** **PLUCK**
一个 商业 男孩们 采摘

商人的勇气

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] ['eɪdʒənt]
THE **YOUNG** **LAND** **AGENT**
这 年轻的 土地 代理人

年轻的土地代理人

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Cupples **&** **Leon** **Co** **.** **Publishers** **,** **New** **York**
杯状物 & 莱昂 合作 . 出版商 , 新的 约克

纽约 Cupples & Leon 出版社

['kɔpi,raitid] - , [baɪ]
Copyrighted **1913** **,** **by**
版权所有 - , 经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [kruː]
Fred **Fenton** **On** **The** **Crew**
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ðɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] Suspicion1

The	**Finger**	**of**	**Suspicion1**
这	手指	的	Suspicion1

怀疑之指1

[ðə; ðɪ] ['trɪki] Canoe9

The	**Tricky**	**Canoe9**
这	棘手	Canoe9

棘手的独木舟9

[ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] Meeting17

A	**Boat**	**Club**	**Meeting17**
一个	船	俱乐部	Meeting17

游艇俱乐部会议17

[ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] Mohunk26

In	**Camp**	**on**	**the**	**Mohunk26**
在	营	在	这	Mohunk26

在莫洪克营地26

[huːf] [ænd; ənd] Horns33

Hoofs	**and**	**Horns33**
蹄子	和	Horns33

蹄与角33

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] Awakening41

A	**Sudden**	**Awakening41**
一个	突然	Awakening41

突然觉醒41

[aɪs] [koʊld] Waters49

Ice	**Cold**	**Waters49**
冰	寒冷的	Waters49

冰冷的水49

[ə; eɪ] Surprise56

A	**Surprise56**
一个	Surprise56

惊喜56

[ə; eɪ] ['lʌki] Win63

A	**Lucky**	**Win63**
一个	幸运的	Win63

幸运赢家63

['frɛdz] [hoʊm] Coming71

Fred's	**Home**	**Coming71**
弗雷德的	家	Coming71

Fred's Home Coming71

[nuːz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] Sea79

News	**From**	**Over**	**Sea79**
消息	从	超过	Sea79

来自海外的新闻79

['bristlz] [hæz; həz] [æn; ən] Idea87

Bristles	**Has**	**an**	**Idea87**
刷毛	有	一个	Idea87

鬃毛有个想法87

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] Help96

A	**Call**	**for**	**Help96**
一个	称呼	为了	Help96

求助电话96

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [əʊplz] Again104

The	Missing	Opals	Again104
这	丢失的	蛋白石	Again104

失踪的蛋白石再次出现104

['frɛdz] [breɪv] Stand113

Fred's	Brave	Stand113
弗雷德的	勇敢的	Stand113

弗雷德的勇敢立场113

[ðə; ði]['traɪəl] Spin121

The	Trial	Spin121
这	审判	Spin121

试旋121

[snægd] [ænd; ənd] Wrecked130

Snagged	and	Wrecked130
被钩住	和	Wrecked130

搁浅和损坏130

['laɪɪŋ] [ɪn] Wait138

Lying	in	Wait138
说谎	在	Wait138

静候138

[nɪpt] [ɪn][ðə; ði] Bud147

Nipped	in	the	Bud147
轻咬	在	这	Bud147

防患于未然147

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] Oak156

In	the	Hollow	Oak156
在	这	空洞的	Oak156

在空心橡树156

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] Thief165

A	Plan	to	Catch	the	Thief165
一个	计划	到	抓住	这	Thief165

捉贼计划165

['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] News173

Telling	the	Good	News173
讲述	这	好的	News173

传扬福音173

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] Race181

The	Start	of	the	Race181
这	开始	的	这	Race181

比赛开始181

[ə; eɪ] [greɪt] Victory189

A	Great	Victory189
一个	伟大的	Victory189

伟大的胜利189

[braɪt] Skies198

Bright	Skies198
明亮的	Skies198

晴朗的天空198

[fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [kruː]

FRED	FENTON	ON	THE	CREW
弗雷德	芬顿	在	这	全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
THE FINGER OF SUSPICION
这 手指 的 怀疑

怀疑之指

" [hə'loʊ] ! [ðer; ðər] , ['bristlz] ! "
" Hello ! there , Bristles ! "
" 你好 ! 那里 , 刷毛 ! "

“你好啊，布里斯托斯！”

" [hə'loʊ] ! [jɔːr'self] , [fred] ['fɛntən] ! "
" Hello ! yourself , Fred Fenton ! "
" 你好 ! 你自己 , 弗雷德 芬顿 ! "

“你好！你就是弗雷德·芬顿本人！”

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['bristlz] ?
" Why , what ails you this fine summer morning , Bristles ?
" 为什么 , 什么 疾病 你 这 美好的 夏天 早晨 , 刷毛 ?

“布里斯托，在这个美好的夏日早晨，你有什么烦心事吗？”

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] ['dʒɑːli] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] . "
You don't look as jolly as you might . "
你 不 看 作为 快乐的 作为 你 可能 . "

你看上去没有你想象中那么开心。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fred] . "
" Well , I was only waiting to see if you cared to speak to me , Fred . "
" 出色地 , 我 曾是 仅有的 等待 到 看 如果 你 关心 到 说话 到 我 , 弗雷德 . "

“嗯，我只是在等你，看看你是否愿意跟我说话，弗雷德。”

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['ʃʊdənt] [aɪ] , [wen] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz] , ['bristlz]
" Why in the wide world shouldn't I , when you're one of my chums , Bristles
" 为什么 在 这 宽的 世界 不应该 我 , 什么时候 你是 一 的 我的 朋友们 , 刷毛
['kɑːrpəntər] ?
Carpenter ?
木匠 ?

“布里斯托·卡彭特，你可是我的好朋友啊，我有什么理由不这么做呢？”

" [ændɪ] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [æz; əz] "
" Andy Carpenter was known far and wide around the town of Riverport as "
" 安迪 木匠 曾是 已知 远的 和 宽的 大约 这 镇 的 河港 作为 "
['bristlz] ,
Bristles ,
刷毛 ,

“安迪·卡彭特在里弗波特镇一带都以‘鬃毛’这个绰号而闻名。”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɑːp] [ʌv; əv] [her] [stʊd] ['ʌpraɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" on account of the way in which his mop of hair stood upright most of the
" 在 帐户 的 这 方式 在 哪个 他的 拖把 的 头发 站立 直立 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“因为他那蓬乱的头发大部分时间都直立着，”

[mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] ['pɔːrkjupaɪn] .
much after the manner of the quills on a fretful porcupine .
很多 后 这 方式 的 这 羽毛 在 一个 烦躁 豪猪 .

就像烦躁不安的豪猪身上的刺一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "
Usually he was a very good - natured sort of a chap , one of the "
通常 他 曾是 一个 非常 好的 - 自然 种类 的 一个 小伙子 , 一 的 这 "
[gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] " [kaɪnd] ,
give - and - take " kind ,
给 - 和 - 拿 " 种类 ,

他通常是个非常和善的人，属于那种"有来有往"的类型。

[soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [s'kuːlbɔɪz] .
so universally liked among schoolboys .
所以 普遍地 喜欢 之中 男学生 .

深受男学生喜爱。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] - ['rɪvər]
But , on this particular early summer morning , with the peaceful Mohunk river
但 , 在 这 特别的 早期的 夏天 早晨 , 和 这 和平 - 河
['rʌnɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
running close by ,
跑步 关闭 经过 ,

但是，在这个初夏的清晨，静谧的莫洪克河在附近缓缓流淌，

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] ['smaɪlɪŋ] , ['bristlz] [lʊk] [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
and all Nature smiling , Bristles look glum and distressed , just as his friend
和 全部 自然 微笑 , 刷毛 看 沮丧 和 苦恼 , 只是 作为 他的 朋友
[fred] ['fɛntən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .
Fred Fenton had declared .
弗雷德 芬顿 有 声明 .

大自然一片欢腾，而布里斯托却愁眉苦脸，一副沮丧的样子，正如他的朋友弗雷德·芬顿所说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ðen] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [hed]
" You haven't heard the latest news then ? " remarked the boy with the thick head
" 你 还没有 听到 这 最新的 消息 然后 ? " 评论 这 男生 和 这 厚的 头
[ʌv; əv] [stɪf] ,
of stiff ,
的 僵硬的 ,

"那你还没听说最新的消息吗？"那个头颅僵硬、毛发浓密的男孩说道。

['waɪəri] [her] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
wiry hair ; and he made a grimace as he spoke .
细长的 头发 ; 和 他 制成 一个 鬼脸 作为 他 辐 .

他头发蓬乱；说话时还做了个鬼脸。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ] ['hævnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,
" If you mean anything about you , then I haven't , for a fact , " Fred replied ,
" 如果 你 意思是 任何事物 关于 你 , 然后 我 还没有 , 为了 一个 事实 , " 弗雷德 回复 ,

"如果你指的是你自己，那么我可以肯定地说，我没有，"弗雷德回答道。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
his wonder deepening into astonishment ;
他的 想知道 加深 进入 惊讶 ;

他的惊奇逐渐转变为震惊；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['bristlz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
for he now saw that Bristles was not playing any kind of a joke ,
为了 他 现在 锯 那 刷毛 曾是 不是 玩耍 任何 种类 的 一个 开玩笑 ,

因为他现在明白，布里斯托斯并不是在开玩笑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [sə'spektɪd] .
as he had at first suspected .
作为 他 有 在 第一的 怀疑 .

正如他最初所怀疑的那样。

" [hʌ] ! ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θiːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] , [dɪd][juː; jʊ] , [fred] ?
" Huh ! didn't know you had an awful thief for a chum , did you , Fred ?
" 嗯 ! 没有 知道 你 有 一个 可怕 贼 为了 一个 密友 , 做过 你 , 弗雷德 ?

“哈！我不知道你有个这么个坏贼朋友，是吧，弗雷德？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [sə'dʒestɪv] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
" the other went on , laying emphasis on that one suggestive word , and frowning .
" 这 其他 去 在 , 躺下 强调 在 那 一 暗示性的 单词 , 和 皱眉 .

“另一个人继续说道，特意强调了那个暗示性的词，并皱起了眉头。

" [ræts] !
" Rats !
" 老鼠 !

“老鼠！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['eniweɪ] , ['bristlz] ? "
what sort of stuff are you giving me now , anyway , Bristles ? "
什么 种类 的 东西 是 你 给予 我 现在 , 反正 , 刷毛 ? "

布里斯托，你现在到底给我的是什么玩意儿?

" [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] , [fred] ; [juː; jʊ][æsk] [mɪs] [ə'liʃiə] ['mʌstər] , [frɪnstæns] ,
" Well , some people think that way , Fred ; you ask Miss Alicia Muster , f'rinstance ,
" 出色地 , 一些 人们 思考 那 方式 , 弗雷德 ; 你 问 错过 艾丽西亚 鼓起 , 例如 ,

“嗯，有些人就是这么想的，弗雷德；比如你可以问问艾丽西亚·穆斯特小姐。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .
" grumbled the other , shaking his head dolefully .
" 咕哝 这 其他 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“另一个人咕哝着，沮丧地摇了摇头。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [oʊld] [ænt] , ['bristlz] ! " [kraɪd] [fred] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .
" But she's your rich old aunt , Bristles ! " cried Fred , more surprised than ever .
" 但 她是 你的 富有的 老的 阿姨 , 刷毛 ! " 哭 弗雷德 , 更多的 惊讶 比 曾经 .

“可是她是你富有的老姑妈啊，布里斯托！”弗雷德喊道，比以往任何时候都更加惊讶。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
" That doesn't make any difference , " complained the boy who was in trouble ;
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 抱怨 这 男生 WHO 曾是 在 麻烦 ;

“那根本没用，”那个惹麻烦的男孩抱怨道；

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" she believes I took ' em , all the same ; ' cause , you see ,
" 她 相信 我 采取 - 呃 , 全部 这 相同的 ; - 原因 , 你 看 ,

“她仍然相信是我拿的；因为，你看，

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][læst] [wiːk] ,
I just happened to drop in to see her twice inside the last week ,
我 只是 发生 到 降低 在 到 看 她 两次 里面 这 最后的 星期 ,

过去一周里，我碰巧去看望了她两次。

[wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [fred] , [iːtʃ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði]
worse luck for me ; and , Fred , each time one of ' em disappeared the
更糟 运气 为了 我 ; 和 , 弗雷德 , 每个 时间 一 的 - 呃 消失 这
['fʌniːəst] [wei] ['evər] . "
funniest way ever . "
最搞笑 方式 曾经 . "

我运气更差了；而且，弗雷德，他们每次消失的方式都滑稽极了。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
" Go on and tell me what you mean ;
" 去 在 和 告诉 我 什么 你 意思是 ;

请你告诉我你的意思；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːs] .

I	can	only	guess	that	your	aunt	has	met	with	some	sort	of	loss	.
我	能	仅有的	猜测	那	你的	阿姨	有	遇见	和	一些	种类	的	损失	.

我只能猜测你姑姑遭遇了某种不幸。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['bristlz] ? "

But	why	should	she	try	to	lay	it	on	you	,	Bristles	?	"
但	为什么	应该	她	尝试	到	躺	它	在	你	,	刷毛	?	"

但她为什么要把这事怪到你头上，布里斯托斯?

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , [fred] ,

"	Huh	!	you	don't	know	how	good	that	makes	me	feel	,	Fred	,
"	嗯	!	你	不	知道	如何	好的	那	制作	我	感觉	,	弗雷德	,

“哼！你不知道这让我感觉有多好，弗雷德。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['felər] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] ,

just	to	think	that	one	feller	isn't	goin	'	to	believe	me	a	thief	,
只是	到	思考	那	一	伙计	不是	去	-	到	相信	我	一个	贼	,

真没想到竟然有人不相信我是个小偷。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	the	other	boy	went	on	,	drawing	a	long	breath	.
"	这	其他	男生	去	在	,	绘画	一个	长的	气息	.

“另一个男孩继续说道，长长地吸了一口气。”

" [waɪ] , ['iːv(ə)n] ['oʊvər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] - [ɪm] [ɔːl] ['lʊkɪn] - ['kɪndər]

"	Why	,	even	over	at	our	house	I	seem	to	notice	'	em	all	lookin	'	kinder
"	为什么	,	甚至	超过	在	我们的	房子	我	似乎	到	注意	-	呃	全部	在看	-	幼儿园

[səˈspɪʃəs] - [laɪk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

suspicious	-	like	at	me	;
可疑的	-	喜欢	在	我	;

“为什么，即使在我们家，我也注意到他们都用一种既友善又怀疑的眼神看着我；

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] ['weðər] [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] [bɪn]

just	as	if	they	couldn't	quite	make	up	their	minds	whether	I	might	'	a	been
只是	作为	如果	他们	不能	相当	制作	向上	他们的	思想	无论	我	可能	-	一个	到过

['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːr] [nɑːt] . "

tempted	to	take	'	em	or	not	.	"
受诱惑	到	拿	-	呃	或者	不是	.	"

就好像他们拿不定主意我是否会忍不住拿走它们一样。

" [teɪk] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [fred] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

"	Take	what	?	"	demanded	Fred	,	determined	to	learn	the	cause	of	his	chum's
"	拿	什么	?	"	要求	弗雷德	,	决定	到	学习	这	原因	的	他的	朋友的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“拿什么？”弗雷德问道，他决心要弄清楚他朋友遇到麻烦的原因。

" [waɪ] , " ['bristlz] [went] [ɑːn] ,

"	Why	,	"	Bristles	went	on	,
"	为什么	,	"	刷毛	去	在	,

“为什么？”布里斯托继续说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kwɪr] [oʊld] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,

"	don't	you	remember	that	time	I	took	you	over	to	see	my	queer	old	maiden	aunt	,
"	不	你	记住	那	时间	我	采取	你	超过	到	看	我的	酷儿	老的	少女	阿姨	,

你难道不记得我带你去见我那古怪的老处女姑妈的那次了吗?

[huːz] [gɑːt] [ðə; ðiː] [ruːˈmætɪks] [soʊ] [bæd] ,

who's	got	the	rheumatics	so	bad	,
谁是	得到	这	风湿症	所以	坏的	,

谁的风湿病太严重了?

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [ɔ:l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]

and	lives	in	the	big	house	all	alone	with	a	colored	woman	,	and	all	her
和	生活	在	这	大的	房子	全部	独自的	和	一个	有色	女士	,	和	全部	她

['sɪli] [pets] ,

silly	pets	,
愚蠢的	宠物	,

他独自一人住在那栋大房子里，和一位黑人妇女以及她所有愚蠢的宠物一起生活。

— [kæts] , [skwɔkɪn] - [krəuz][ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['hju:mənz] ;

—	cats	,	squawkin	'	crows	she	cares	for	like	they	might	be	humans	;
—	猫	,	呱呱叫	-	乌鸦	她	关心	为了	喜欢	他们	可能	是	人类	;

——她像对待人类一样照顾猫和聒噪的乌鸦；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] ['bʊldɔ:g] [tʃeɪnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ? "

and	with	that	big	bulldog	chained	under	her	window	?	"
和	和	那	大的	斗牛犬	连锁	在下面	她	窗户	?	"

她窗下还拴着那只大斗牛犬?

" [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] ; [ki:p] ['goʊɪŋ] , [naʊ] [ju:v] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] ?

"	Sure	,	I	remember	all	that	;	keep	going	,	now	you've	got	started	?
"	当然	,	我	记住	全部	那	;	保持	去	,	现在	你已经	得到	开始	?

“当然，我全都记得；既然已经开始了，那就继续吧？”

" [fred] [broʊk] [ɪn] .

"	Fred	broke	in	.
"	弗雷德	打破	在	.

弗雷德闯了进来。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊɪn] - [ju: 'es] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] [stoʊnz] [ʃi:; ʃi]

"	And	don't	you	remember	her	showin	'	us	that	collection	of	pretty	stones	she
"	和	不	你	记住	她	显示	-	我们	那	收藏	的	漂亮的	石头	她

[sed] [wɜ:r; wər] [əʊplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən] [maɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?

said	were	opals	from	a	Mexican	mine	she	had	an	interest	in	long	ago	?
说	是	蛋白石	从	一个	墨西哥	矿	她	有	一个	兴趣	在	长的	前	?

“你难道不记得她给我们展示的那堆漂亮的石头了吗？她说那是她很久以前就感兴趣的墨西哥矿里的蛋白石。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] , ['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] .

"	the	other	asked	,	almost	breathlessly	.
"	这	其他	问	,	几乎	气喘吁吁	.

“另一个人几乎喘不过气来地问道。”

" [ðæts] [raɪt] , ['bristlz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɔ:t] [jʊr; jər] [aɪ] [ðə; ði] [wɜ:rst]

"	That's	right	,	Bristles	;	and	you	said	they	just	about	caught	your	eye	the	worst
"	那就是	正确的	,	刷毛	;	和	你	说	他们	只是	关于	捕捉	你的	眼睛	这	最差

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“没错，布里斯托斯；你说它们差点就以最糟糕的方式吸引了你的目光，

" [fred] [əb'zɜ:rvd] .

"	Fred	observed	.
"	弗雷德	观察到	.

弗雷德说道。

" [fækt][ɪz] ,

"	Fact	is	,
"	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]

the	old	lady	seemed	to	be	tickled	because	you	showed	such	a	fancy	for
这	老的	女士	似乎	到	是	挠痒	因为	你	显示	这样的	一个	想要	为了

[ðoʊz] ['mɪlki] [stoʊnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] - ['muːnlaɪt] ,

those	milky	stones	that	looked	like	'	moonlight	,
那些	乳白色	石头	那	看起来	喜欢	-	月光	,

老太太似乎很高兴，因为你对那些看起来像"月光"的乳白色石头表现出了如此浓厚的兴趣。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	as	she	called	it	.	"
-	作为	她	称为	它	.	"

正如她所说的那样。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː] [mʌtʃ] , [fred] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

you	remember	too	much	,	Fred	,	"	complained	the	other	,	with	a	grimace	.
你	记住	也	很多	,	弗雷德	,	"	抱怨	这	其他	,	和	一个	鬼脸	.

"弗雷德，你记得太多了，"另一个人皱着眉头抱怨道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] ,

"	Because	you	see	,
"	因为	你	看	,

因为你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæts] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]

it	was	that	silly	remark	of	mine	that's	gone	and	got	me	into	a	peck	of
它	曾是	那	愚蠢的	评论	的	矿	那就是	已消失	和	得到	我	进入	一个	啄	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

就是我那句愚蠢的话，给我惹来了点麻烦。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][let][ɑːn] ;

I	really	didn't	care	so	much	for	the	things	as	I	let	on	;
我	真的	没有	关心	所以	很多	为了	这	事物	作为	我	让	在	;

我其实并没有我表现出来的那么在意那些东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ænt] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔːl] [get] [aʊt] ;

but	you	know	,	my	aunt	is	as	rich	as	all	get	out	;
但	你	知道	,	我的	阿姨	是	作为	富有的	作为	全部	得到	出去	;

但你知道，我姑姑超级有钱；

[ænd; ənd] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [gʊd]

and	it's	kind	of	the	fashion	over	to	our	house	to	make	her	feel	good
和	它是	种类	的	这	时尚	超过	到	我们的	房子	到	制作	她	感觉	好的

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

when	we	can	.
什么时候	我们	能	.

在我们家，尽可能让她感觉良好已经成为一种风气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [aɪ] ['rekən] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əʊplz] [laɪk][aɪ]

That	was	why	,	I	reckon	,	I	made	out	to	admire	her	collection	of	opals	like	I
那	曾是	为什么	,	我	估计	,	我	制成	出去	到	钦佩	她	收藏	的	蛋白石	喜欢	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我想，这就是我当时那样去欣赏她收藏的蛋白石的原因吧。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
though they were pretty enough .
尽管 他们 是 漂亮的 足够的 .

虽然她们长得挺漂亮的。

[wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ;
Wish now I'd kept my tongue between my teeth ;
希望 现在 ID 保留 我的 舌头 之间 我的 牙齿 ;

现在真希望我当时没把舌头伸进嘴里;

[ɔːr] [ðæt] ['ɪtəd] [bɪn] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] -
or that it'd been you who took that notion to make out you was interested in '
或者 那 它会 到过 你 WHO 采取 那 概念 到 制作 出去 你 曾是 感兴趣的 在 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

或者说，是你误以为你对他们感兴趣。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [əʊplz] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fred] .
" And you mean she's lost some of the opals ; is that it ? " asked Fred .
" 和 你 意思是 她是 丢失的 一些 的 这 蛋白石 ; 是 那 它 ? " 问 弗雷德 .

“你是说她丢了一些蛋白石，是这样吗？”弗雷德问道。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
" Two of ' em gone , she told me yesterday afternoon ,
" 二 的 - 呃 已消失 , 她 讲述 我 昨天 下午 ,

“昨天下午她告诉我，其中两个人走了。”

[wen] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃiːd] [meɪd] , " ['bristlz] [kən'tɪnjuːd]
when mother sent me over to take her a cake she'd made , " Bristles continued
什么时候 母亲 发送 我 超过 到 拿 她 一个 蛋糕 棚 制成 , " 刷毛 持续
.
:
.

“妈妈让我过去给她送她做的蛋糕，”布里斯托斯继续说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" And did she really have the nerve to accuse you of stealing them ,
" 和 做过 她 真的 有 这 神经 到 控 你 的 偷窃 他们 ,
['bristlz] ? "
Bristles ? "
刷毛 ? "

“她真有胆子指控你偷东西，布里斯托斯？”

" [wel] , ['hɑːrdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
" Well , hardly that , " replied the other boy , gritting his teeth ; " if she had ,
" 出色地 , 几乎 那 , " 回复 这 其他 男生 , 磨牙 他的 牙齿 ; " 如果 她 有 ,

“嗯，未必如此，”另一个男孩咬牙切齿地回答道；“如果她真的有，

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [ə; eɪ] [fleɪmd] [raɪt] [aʊt] ,
I reckon I'd a flamed right out ,
我 估计 ID 一个 火焰 正确的 出去 ,

我觉得我肯定已经彻底完蛋了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪdz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪnɪgər] ['neɪtʃɝz] — [aɪv]
and told her what I thought of old maids that had vinegar natures — I've
和 讲述 她 什么 我 想法 的 老的 女佣 那 有 醋 自然 — 我已经
[hɜːrd] [maɪ] [mɑːm] [seɪ] [ðæt] ,
heard my mom say that ,
听到 我的 妈妈 说 那 ,

我告诉她我对那些脾气暴躁的老处女的看法——我听我妈妈说过这样的话。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ænt] [ə'liʃiə] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

though	she	told	me	never	to	repeat	it	to	Aunt	Alicia	for	anything	.
尽管	她	讲述	我	绝不	到	重复	它	到	阿姨	艾丽西亚	为了	任何事物	.

虽然她叮嘱我无论如何都不要把这件事告诉艾丽西亚阿姨。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'i:] . "

You	see	she	acted	like	she	suspected	me	.	"
你	看	她	行动	喜欢	她	怀疑	我	.	"

你看，她表现得好像怀疑我似的。

" [oʊ] ! [ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [bæd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] [fred] .

"	Oh	!	and	you	felt	bad	on	that	account	,	eh	?	"	questioned	Fred	.
"	哦	!	和	你	毛毡	坏的	在	那	帐户	,	嗯	?	"	被质问	弗雷德	.

“哦！你因此感到内疚，是吗？”弗雷德问道。

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ʃi:d] [dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['sæli] ['kɛmpɚ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

"	She	told	me	she'd	just	been	saying	to	Sallie	Kemper	,	when	she	was	in	,
"	她	讲述	我	棚	只是	到过	说	到	萨莉	肯珀	,	什么时候	她	曾是	在	,

“她告诉我，她刚才还在跟萨莉·肯珀说，当时她正在……”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['evər] [ðæt] [twaɪs] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [əʊplz] ['dɪsə'pɪrd]

that	it	was	the	queerest	thing	ever	that	twice	her	lovely	little	opals	disappeared
那	它	曾是	这	最酷儿的	事物	曾经	那	两次	她	迷人的	小的	蛋白石	消失

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

when	I	visited	her	on	my	own	account	.
什么时候	我	到访	她	在	我的	自己的	帐户	.

最奇怪的是，我两次独自去拜访她时，她那两颗可爱的小蛋白石都不见了。

[ænd; ənd] [fred] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [wʌt] ['sæli] [ɪz] . "

And	Fred	,	you	know	as	well	as	I	do	what	Sallie	is	.	"
和	弗雷德	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	萨莉	是	.	"

弗雷德，你和我一样清楚萨莉是什么样的人。

" [ʃʊr] [aɪ][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['prɑ:mptli] ;

"	Sure	I	do	,	"	returned	the	other	,	promptly	;
"	当然	我	做	,	"	返回	这	其他	,	及时	;

“当然，”另一个人立即回答道；

" [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] ['rɪvərˌpɔ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mu:nz] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	I	hadn't	been	in	Riverport	a	great	many	moons	when	I	learned	that	she	was
"	我	之前没有	到过	在	河港	一个	伟大的	许多	月亮	什么时候	我	学习	那	她	曾是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɑ:sɪp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

considered	the	biggest	gossip	in	the	place	.	"
经过考虑的	这	最大	闲话	在	这	地方	.	"

“我到河港没多久就听说，她被认为是当地最爱嚼舌根的人。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['bristlz] [went] [ɑ:n] .

"	That's	right	,	"	Bristles	went	on	.
"	那就是	正确的	,	"	刷毛	去	在	.

“没错，”布里斯托斯继续说道。

" ['sæli] [went] [ə'raʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Sallie	went	around	right	away	,
"	萨莉	去	大约	正确的	离开	,

萨莉立刻四处走动，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] ['mʌstər] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['nefju:] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ]

and	told	how	the	rich	Miss	Muster	suspected	her	own	nephew	of	actually	taking
和	讲述	如何	这	富有的	错过	鼓起	怀疑	她	自己的	侄子	的	实际上	采取

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

some	of	her	beautiful	and	valuable	jewels	.
一些	的	她	美丽的	和	有价值的	珠宝	.

并讲述了富有的穆斯特小姐如何怀疑自己的侄子偷走了她的一些美丽而珍贵的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

It	kept	gettin	'	bigger	as	it	was	told	from	one	to	another	,
它	保留	获得	-	大	作为	它	曾是	讲述	从	一	到	其他	,

这个故事在人们口口相传的过程中，越传越大。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ges] [maɪ]['sɪstər] [keit] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

and	I	just	guess	my	sister	Kate	brought	it	home	.
和	我	只是	猜测	我的	姐姐	凯特	带来	它	家	.

我猜是我姐姐凯特把它带回家的。

[mɑːm] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Mom	asked	me	if	I'd	done	anything	wrong	,
妈妈	问	我	如果	ID	完毕	任何事物	错误的	,

妈妈问我有没有做错什么事，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [aɪ'd] ['suːnər] [kʌt] [maɪ][hænd][ɔːf][ðæn; ðən] [stiːl] [ænt] [ə'lɪʃəz]

and	I	said	point	blank	that	I'd	sooner	cut	my	hand	off	than	steal	Aunt	Alicia's
和	我	说	观点	空白的	那	ID	很快	切	我的	手	离开	比	偷	阿姨	艾丽西亚的

[əʊplz] ,

opals	,
蛋白石	,

我直截了当地说，我宁愿砍掉自己的手也不会偷艾丽西亚阿姨的蛋白石。

[ɔːr] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] . "

or	touch	anything	she	owned	.	"
或者	触碰	任何事物	她	拥有	.	"

或者碰她拥有的任何东西。

" [wel] , ['dɪdnt] [ðæt] [end] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fred] , [huː] [hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Well	,	didn't	that	end	it	?	"	asked	Fred	,	who	had	troubles	of	his	own	,
"	出色地	,	没有	那	结尾	它	?	"	问	弗雷德	,	WHO	有	麻烦	的	他的	自己的	,

“那事情不就这么结束了吗？”弗雷德问道，他自己也正为此事烦恼不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	could	feel	for	his	chum	.
和	可以	感觉	为了	他的	密友	.

他能体会到朋友的感受。

" [oʊ] ! ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] ['tɑːkən] - [tə'geðər] ['æftər]

"	Oh	!	nothin	'	more	was	said	;	but	I	saw	mom	and	pop	talkin	'	together	after
"	哦	!	什么也没有	-	更多的	曾是	说	;	但	我	锯	妈妈	和	流行音乐	谈话	-	一起	后

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

“哦！之后就没再说什么了；但我看到爸爸妈妈晚饭后在聊天；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] ['ruːtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

and	when	I	went	out	I	just	know	they	rooted	all	around	in	my	room	,
和	什么时候	我	去	出去	我	只是	知道	他们	根	全部	大约	在	我的	房间	,

我出去后，我知道他们肯定在我房间里翻了个底朝天。

- [kɔːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

'	cause	things	was	upset	.
-	原因	事物	曾是	沮丧的	.

因为事情进展不顺。

[bʌt; bət] [fred] , [its] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	Fred	,	it's	just	awful	to	feel	everybody	lookin	'	at	you	with	a
但	弗雷德	,	它是	只是	可怕	到	感觉	大家	在看	-	在	你	和	一个

['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

question	in	their	eyes	.
问题	在	他们的	眼睛	.

但是弗雷德，感觉每个人都用疑问的眼神看着你，这种感觉真是太糟糕了。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

I'll	never	be	happy	again	till	I	find	out	what	did	become	of	those	silly	jewels
患病的	绝不	是	快乐的	再次	直到	我	寻找	出去	什么	做过	变得	的	那些	愚蠢的	珠宝

[ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] . "

of	my	aunt's	.	"
的	我的	姑姑的	.	"

我只有弄清楚我姑妈那些愚蠢的珠宝到底去了哪里，才能再次快乐起来。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " ['kaʊnsəld] [fred] .

"	Oh	!	I	wouldn't	worry	so	much	as	that	,	"	counselled	Fred	.
"	哦	！	我	不会	担心	所以	很多	作为	那	,	"	建议	弗雷德	.

“哦！你不用那么担心，”弗雷德劝道。

" [pər'hæps][baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [faʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

"	Perhaps	by	now	she's	found	where	she	put	the	things	.
"	也许	经过	现在	她是	成立	在哪里	她	放	这	事物	.

“或许她现在已经找到东西放在哪里了。”

[tʃɪr] [ʌp] , ['bristlz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cheer	up	,	Bristles	,	and	think	of	the	great	times	ahead	of	us	boys	of	the
欢呼	向上	,	刷毛	,	和	思考	的	这	伟大的	时代	前方	的	我们	男孩们	的	这

['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] ,

Riverport	school	,
河港	学校	,

振作起来，布里斯托斯，想想我们河港学校的男孩们未来美好的时光吧！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɑːli] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ]

with	that	jolly	shell	coming	to	us	,	and	the	river	in	fine	shape	for	rowing
和	那	快乐的	壳	未来	到	我们	,	和	这	河	在	美好的	形状	为了	划船

[ðɪs] ['sʌmər] .

this	summer	.
这	夏天	.

那艘漂亮的小船正向我们驶来，而且今年夏天河水状况良好，非常适合划船。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [fred] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

"	As	they	walked	along	the	bank	of	the	Mohunk	,	with	Fred	trying	to	cheer
"	作为	他们	步行	沿着	这	银行	的	这	-	,	和	弗雷德	尝试	到	欢呼

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] ,

his	companion	up	,
他的	伴侣	向上	,

“他们沿着莫洪克河岸走着，弗雷德试图让他的同伴开心起来，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] .

a	few	words	concerning	the	young	fellows	might	be	in	place	.
一个	很少	字	有关	这	年轻的	伙伴们	可能	是	在	地方	.

关于这些年轻人，或许应该说几句。

[fred] ['fɛntən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

Fred	Fenton	had	come	to	Riverport	within	the	year	.
弗雷德	芬顿	有	来	到	河港	之内	这	年	.

弗雷德·芬顿在一年内就来到了里弗波特。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['smɔːlər] ['sɪstər] ,

He	lived	with	his	father	and	mother	,	together	with	three	smaller	sisters	,
他	居住地	和	他的	父亲	和	母亲	,	一起	和	三	较小的	姐妹	,

他与父母和三个妹妹一起生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

in	a	cottage	not	far	removed	from	the	bank	of	the	river	.
在	一个	小屋	不是	远的	已移除	从	这	银行	的	这	河	.

在离河岸不远的一间小屋里。

['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Mr	**.**	**Fenton**	**was**	**employed**	**by**	**a**	**concern**	**in**	**the**	**town**	**.**
先生	.	芬顿	曾是	受雇	经过	一个	忧虑	在	这	镇	.

芬顿先生受雇于镇上的一家公司。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɜːrm][ɪn]

He	**had**	**at**	**first**	**been**	**connected**	**with**	**a**	**large**	**manufacturing**	**firm**	**in**
他	有	在	第一的	到过	连接	和	一个	大的	制造业	公司	在

[mə'kænɪksbɜ˞g] ,

Mechanicsburg	**,**
机械堡	,

他最初与梅卡尼克斯堡的一家大型制造公司有联系，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;

which	**was**	**located**	**some**	**three**	**miles**	**up**	**the**	**river**	**;**
哪个	曾是	位于	一些	三	英里	向上	这	河	;

位于河上游约三英里处；

[bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['lɛmɪŋtən] ,

but	**lost**	**his**	**position**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**Squire**	**Lemington**	**,**
但	丢失的	他的	位置	通过	这	影响	的	乡绅	莱明顿	,

但由于莱明顿乡绅的影响，他失去了职位。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

who	**had**	**a**	**reason**	**for**	**wishing**	**him**	**to**	**feel**	**the**	**biting**	**pangs**	**of**	**poverty**	**.**
WHO	有	一个	原因	为了	祝	他	到	感觉	这	咬	疼痛	的	贫困	.

谁有理由希望他尝尝贫穷的滋味。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['frɛdz] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌp][ɪn] [ə'læskə] ,

An	**uncle**	**of**	**Fred's**	**had**	**left**	**some**	**valuable**	**property**	**up**	**in**	**Alaska**	**,**
一个	叔叔	的	弗雷德的	有	左边	一些	有价值的	财产	向上	在	阿拉斯加州	,

弗雷德的一位叔叔在阿拉斯加留下了一些贵重的财产。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛntənz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**would**	**make**	**the**	**Fentons**	**comfortable**	**if**	**they**	**could**	**only**	**get**	**hold**	**of**	**it**	**.**
哪个	会	制作	这	芬顿	舒服的	如果	他们	可以	仅有的	得到	抓住	的	它	.

如果芬顿一家能得到它，他们就会感到安心了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][bɪg]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [spɑːrks] ['lɛmɪŋtən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,

Unfortunately	**a**	**big**	**syndicate**	**,**	**with**	**which**	**Sparks**	**Lemington**	**was**	**connected**	**,**
很遗憾	一个	大的	辛迪加	,	和	哪个	火花	莱明顿	曾是	连接	,

不幸的是，斯帕克斯·莱明顿与一个大型犯罪集团有关联。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] ,

pretended	**to**	**have**	**a**	**claim**	**on**	**this**	**mining**	**property**	**,**
假装	到	有	一个	宣称	在	这	矿业	财产	,

假装对该矿产拥有所有权，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . ['fɛntən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**was**	**doing**	**everything**	**possible**	**to**	**keep**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	曾是	正在做	一切	可能的	到	保持	先生	.	芬顿	出去	的	它	.

并竭尽所能阻止芬顿先生卷入其中。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] , [huːz] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːvd] [ðə; ði] ['fɛntənz]

An	**important**	**witness**	**,**	**whose**	**evidence**	**would**	**have**	**undoubtedly**	**proved**	**the**	**Fentons**
一个	重要的	证人	,	谁	证据	会	有	无疑	已证实	这	芬顿

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['oʊnərz] ,

to	**be**	**the**	**genuine**	**owners**	**,**
到	是	这	真的	所有者	,

一位重要证人，他的证词无疑可以证明芬顿家族才是真正的业主。

[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪrɪəsli] ['kærid] [ɔːf] .

had	been	mysteriously	carried	off	.
有	到过	神秘地	携带	离开	.

被神秘带走了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['haɪrəm] ['mæstɝsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][spɑːrks]

His	name	was	Hiram	Masterson	,	and	he	was	really	a	nephew	of	Sparks
他的	姓名	曾是	希拉姆	马斯特森	,	和	他	曾是	真的	一个	侄子	的	火花

['lɛmɪŋtən] .

Lemington	.
莱明顿	.

他的名字叫海勒姆·马斯特森，他其实是斯帕克斯·莱明顿的侄子。

['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

Mr	.	Fenton	had	gone	to	the	city	late	in	the	preceding	Fall	,
先生	.	芬顿	有	已消失	到	这	城市	晚的	在	这	前	落下	,

芬顿先生在前一年秋末去了这座城市。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ,

under	the	belief	that	the	missing	witness	was	found	;	but	arrived	too	late	,
在下面	这	信仰	那	这	丢失的	证人	曾是	成立	;	但	到达的	也	晚的	,

人们以为失踪的证人已被找到，但却为时已晚。

[sɪns] ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] " [ʃɑːŋ'haɪd] " [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

since	Hiram	had	been	"	shanghaied	"	aboard	a	sailing	vessel	belonging	to	the	big
自从	希拉姆	有	到过	"	被绑架	"	船上	一个	帆船	血管	属于	到	这	大的

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

syndicate	,
辛迪加	,

由于海勒姆是被绑架到属于那个大犯罪集团的一艘帆船上的，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʌn'noʊn] ['siːz] , [pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	carried	away	to	unknown	seas	,	perhaps	never	to	return	.
和	携带	离开	到	未知	海域	,	也许	绝不	到	返回	.

被卷入未知的海域，或许再也回不来了。

[soʊ] [hoʊp] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [spɑːrk][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

So	hope	had	gradually	dwindled	down	to	a	very	faint	spark	in	the	breasts	of
所以	希望	有	逐步地	减少	向下	到	一个	非常	头晕的	火花	在	这	乳房	的

[ðə; ði] ['fɛntənz] ,

the	Fentons	,
这	芬顿	,

于是，芬顿一家心中的希望渐渐消逝，只剩下一丝微弱的火花。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʌtərli] [gɪv] [ʌp] ['driːmiŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [wʊd]

though	they	still	refused	to	utterly	give	up	dreaming	that	some	day	all	would
尽管	他们	仍然	拒绝	到	完全地	给	向上	做梦	那	一些	天	全部	会

[biː; bi] [meɪd] [raɪt] .

be	made	right	.
是	制成	正确的	.

尽管他们仍然拒绝彻底放弃梦想，期盼有一天一切都会好起来。

[fred] [hæd; həd] [suːn] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Fred	had	soon	made	many	friends	among	the	boys	of	Riverport	,	and	some
弗雷德	有	很快	制成	许多	朋友们	之中	这	男孩们	的	河港	,	和	一些

['enəmi] [æz; əz] [wel] .

enemies	as	well	.
敌人	作为	出色地	.

弗雷德很快就和河港镇的男孩们交了很多朋友，但也树立了一些敌人。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] ,

How	he	became	the	leading	pitcher	of	the	school	team	,
如何	他	成为	这	领导	投手	的	这	学校	团队	,

他是如何成为校队主力投手的?

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] [ə'genst] ['pɔldɪŋ] [ænd; ənd] [mə'kænɪksbɝg] ,

and	played	his	part	in	the	great	games	against	Paulding	and	Mechanicsburg	,
和	玩	他的	部分	在	这	伟大的	游戏	反对	保尔丁	和	机械堡	,

他参与了对阵保尔丁和梅卡尼克斯堡的重大比赛，并发挥了自己的作用。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [fred] ['fɛntən] ,

has	been	described	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	"	Fred	Fenton	,
有	到过	描述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	弗雷德	芬顿	,

在本系列的第一卷中已有描述，标题为“弗雷德·芬顿，

[ðə; ði] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

the	Pitcher	;	Or	,	The	Rivals	of	Riverport	School	.
这	投手	;	或者	,	这	竞争对手	的	河港	学校	.

投手；或者，河港学校的对手。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ʌv; əv] [fred] [wʌz; wəz] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	The	chief	enemy	of	Fred	was	Buck	Lemington	,	son	of	the	Squire	,
"	这	首席	敌人	的	弗雷德	曾是	巴克	莱明顿	,	儿子	的	这	乡绅	,

弗雷德的主要敌人是乡绅的儿子巴克·莱明顿，

[huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['fɛntənz] - [hoʊps] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .

who	had	planned	to	ruin	the	Fentons	'	hopes	for	fortune	.
WHO	有	计划	到	废墟	这	芬顿	-	希望	为了	财富	.

他们曾计划摧毁芬顿家族的致富希望。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] ['pætərn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['juːʒuəl]

And	just	how	the	bully	of	the	town	,	taking	pattern	from	his	father's	usual
和	只是	如何	这	欺负	的	这	镇	,	采取	图案	从	他的	父亲的	通常

['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

methods	of	procedure	,
方法	的	程序	,

而镇上的恶霸，正是效仿他父亲惯用的伎俩，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [fred] [dɪs'greɪst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðæt]

tried	to	get	Fred	disgraced	,	so	that	he	could	not	play	on	the	football	team	that
尝试	到	得到	弗雷德	蒙羞的	,	所以	那	他	可以	不是	玩	在	这	足球	团队	那

[fɔːl] ,

Fall	,
落下	,

他们试图让弗雷德蒙羞，这样他就无法在秋季参加足球队了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [kɔːld] : " [fred] ['fɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ;

you	will	find	described	in	the	second	volume	called	:	"	Fred	Fenton	in	the	Line	;
你	将要	寻找	描述	在	这	第二	体积	称为	:	"	弗雷德	芬顿	在	这	线	;

您将在第二卷中找到相关描述，该卷名为：“弗雷德·芬顿在前线；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

Or	,	The	Football	Boys	of	Riverport	School	.
或者	,	这	足球	男孩们	的	河港	学校	.

或者，《河港学校的足球男孩们》。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [fred] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [gʊd]

"	During	the	Winter	and	early	Spring	Fred	had	continued	to	hold	the	good
"	期间	这	冬天	和	早期的	春天	弗雷德	有	持续	到	抓住	这	好的

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ;

opinions	of	most	of	his	schoolmates	;
意见	的	最多	的	他的	同学	;

“在冬季和初春期间，弗雷德仍然得到了大多数同学的好评；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [naʊ] [æt; ət][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	with	the	summer	now	at	hand	he	was	ready	to	join	with	a
和	和	这	夏天	现在	在	手	他	曾是	准备好	到	加入	和	一个

['bɔɪz] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [nu:] [spɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [brɔ:t] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

boy's	enthusiasm	in	the	new	sports	that	the	season	brought	in	its	train	.
男孩们	热情	在	这	新的	运动的	那	这	季节	带来	在	它是	火车	.

随着夏季的临近，他像个孩子一样充满热情地投入到这个季节带来的各种新运动中。

['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ,

Talking	earnestly	,
说	切实	,

认真地交谈着，

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

the	two	lads	were	still	walking	along	the	edge	of	the	river	some	little	distance
这	二	小伙子们	是	仍然	步行	沿着	这	边缘	的	这	河	一些	小的	距离

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

above	the	town	,
多于	这	镇	,

两个小伙子仍然沿着河边走着，离镇子不远。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skri:m] ,

when	,	just	as	they	turned	a	bend	in	the	stream	,	they	heard	a	sharp	scream	,
什么时候	,	只是	作为	他们	转向	一个	弯曲	在	这	溪流	,	他们	听到	一个	锋利的	尖叫	,

当他们沿着溪流转过一个弯道时，突然听到一声尖锐的尖叫。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

accompanied	by	much	splashing	in	the	water	.
伴随	经过	很多	溅起水花	在	这	水	.

伴随着水花四溅。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['rækɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [fred] ? " [kraɪd] ['bristlz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]

"	Listen	to	that	racket	,	would	you	,	Fred	?	"	cried	Bristles	,	turning	toward	his
"	听	到	那	球拍	,	会	你	,	弗雷德	?	"	哭	刷毛	,	转弯	朝向	他的

['kɑ:mræd] ,

comrade	,
同志	,

“弗雷德，你听听那噪音！”布里斯托尔转过身对他的同伴喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ; " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['sʌm,bɑ:di:z] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]

his	face	filled	with	alarm	;	"	as	sure	as	you	live	,	somebody's	fallen	into	the
他的	脸	已填	和	警报	;	"	作为	当然	作为	你	居住	,	某人的	倒下	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他脸上满是惊恐；“我敢肯定，有人掉进河里了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:] . "

and	it	sounds	like	a	child	,	too	.	"
和	它	声音	喜欢	一个	孩子	,	也	.	"

而且听起来也像个孩子说的话。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [fred] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'di:d] ,

"	Come	on	!	"	was	all	Fred	said	in	reply	;	indeed	,
"	来	在	!	"	曾是	全部	弗雷德	说	在	回复	;	的确	,

“来吧！”弗雷德只说了这么一句；的确如此。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['θroʊɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

even	while	throwing	these	two	words	over	his	shoulder	he	was	leaping	down	the
甚至	尽管	投掷	这些	二	字	超过	他的	肩膀	他	曾是	跳跃	向下	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

bank	of	the	Mohunk	.
银行	的	这	-	.

话音未落，他便纵身跃下莫洪克河岸。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] ['trɪki] [kə'nuː]

THE TRICKY CANOE

这 棘手 独木舟

棘手的独木舟

[fred] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

Fred	reached	the	edge	of	the	water	almost	before	his	companion	realized	what
弗雷德	达到	这	边缘	的	这	水	几乎	前	他的	伴侣	已实现	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

弗雷德几乎在他同伴意识到发生了什么事之前就到达了水边。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Throwing	off	his	coat	and	discarding	his	shoes	he	plunged	headlong	into	the
投掷	离开	他的	外套	和	丢弃	他的	鞋	他	暴跌	一头扎	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他脱下外套，扔掉鞋子，一头扎进了河里。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [ʌn'set] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

A	canoe	had	unset	in	the	stream	,
一个	独木舟	有	未设置	在	这	溪流	,

一艘独木舟搁浅在溪流中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] [klʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	a	small	boy	was	struggling	to	maintain	his	desperate	clutch	on	the
和	一个	小的	男生	曾是	挣扎	到	维持	他的	绝望的	离合器	在	这

['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

sloping	side	of	the	craft	floating	with	the	current	.
倾斜的	边	的	这	工艺	漂浮的	和	这	当前的	.

一个小男孩拼命地抓住随波逐流的小船倾斜的船舷。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [fred] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

Fortunately	the	swift	stream	was	bringing	it	toward	Fred	as	he	plunged	into
幸运的是	这	迅速	溪流	曾是	带来	它	朝向	弗雷德	作为	他	暴跌	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

幸运的是，湍急的水流正朝着弗雷德的方向流去，当时他纵身跃入水中。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

Had	it	been	otherwise	he	would	hardly	have	been	able	to	reach	it	before
有	它	到过	否则	他	会	几乎	有	到过	有能力的	到	抵达	它	前

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

the	boy	sank	for	the	last	time	.
这	男生	沉没	为了	这	最后的	时间	.

否则，在男孩最后一次沉入海底之前，他几乎不可能够到它。

['bristlz] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fred] [geɪv]

Bristles	**Carpenter**	**had**	**by**	**now**	**recovered**	**his**	**wits**	**,**	**and**	**about**	**the**	**time**	**Fred**	**gave**
刷毛	木匠	有	经过	现在	恢复	他的	智慧	,	和	关于	这	时间	弗雷德	给予

[ðæt] ['maɪti] [splæʃ] ,

that	**mighty**	**splash**	**,**
那	强大的	溅	,

布里斯托尔斯·卡彭特此时已经恢复了神智，就在弗雷德溅起那巨大的水花时，

[wen] ['goʊɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

when	**going**	**headlong**	**into**	**the**	**river**	**,**	**he**	**too**	**was**	**hurrying**	**down**	**the**	**bank**	**,**
什么时候	去	一头扎	进入	这	河	,	他	也	曾是	匆忙	向下	这	银行	,

当他一头扎进河里时，他也正急匆匆地沿着河岸往下跑。

['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃu:z] .

trying	**in**	**his**	**clumsy**	**fashion**	**also**	**to**	**discard**	**his**	**coat**	**and**	**shoes**	**.**
尝试	在	他的	笨拙	时尚	还	到	丢弃	他的	外套	和	鞋	.

他笨拙地试图脱掉外套和鞋子。

[ðə; ði] ['fɛntən] [bɔɪ] [hæd; həd] , ['mi:nwaɪl] , [strʌk] [aʊt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:] ,

The	**Fenton**	**boy**	**had**	**,**	**meanwhile**	**,**	**struck**	**out**	**straight**	**for**	**the**	**canoe**	**,**
这	芬顿	男生	有	,	同时	,	击	出去	直的	为了	这	独木舟	,

与此同时，芬顿家的男孩径直朝独木舟游去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] ['gʌnl] ,

with	**the**	**little**	**lad**	**trying**	**vainly**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**bobbing**	**gunwales**	**,**
和	这	小的	小伙子	尝试	徒劳地	到	得到	抓住	的	这	上下摆动	舷缘	,

小男孩徒劳地试图抓住晃动的舷缘。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sp'lʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]

disappearing	**under**	**the**	**surface**	**several**	**times**	**,**	**to**	**come**	**up**	**again**	**spluttering**	**,**	**and**
消失	在下面	这	表面	一些	时代	,	到	来	向上	再次	喷溅	,	和

['tʃoʊkɪŋ] .

choking	**.**
窒息	.

多次潜入水下，再次浮出水面时发出呛咳声，并伴有窒息感。

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

Fred	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**
弗雷德	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

弗雷德游泳游得很好。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

and	**never**	**in**	**all**	**his**	**past**	**life**	**had**	**he**	**known**	**such**	**an**	**occasion**	**for**	**making**
和	绝不	在	全部	他的	过去的	生活	有	他	已知	这样的	一个	场合	为了	制作

[spi:d] [æz; əz] [ðen] .

speed	**as**	**then**	**.**
速度	作为	然后	.

在他过去的人生中，从未有过像那时这样可以尽情驰骋的机会。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ;

He	**saw**	**that**	**the**	**small**	**boy**	**could**	**not**	**remain**	**long**	**above**	**the**	**water**	**;**
他	锯	那	这	小的	男生	可以	不是	保持	长的	多于	这	水	;

他看到小男孩无法长时间待在水面上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][goʊ] [daʊn] ,

and	**if**	**he**	**did**	**go**	**down**	**,**
和	如果	他	做过	去	向下	,

如果他真的倒下了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr]

it	might	be	next	to	impossible	to	find	him	in	time	to	get	him	ashore
它	可能	是	下一个	到	不可能的	到	寻找	他	在	时间	到	得到	他	岸上

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .

while	life	remained	.
尽管	生活	剩余	.

可能几乎不可能及时找到他，并在他还有生命迹象的时候把他送上岸。

[dʒʌst][æz; əz] ['bristlz] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

Just	as	Bristles	,	panting	for	breath	,	and	eager	to	lend	a	helping	hand	,
只是	作为	刷毛	,	喘息	为了	气息	,	和	渴望的	到	借	一个	帮助	手	,

就像布里斯托斯一样，气喘吁吁，急切地想要伸出援手，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [riːtʃ] [aʊt] ,

arrived	at	the	brink	of	the	water	,	he	saw	his	chum	reach	out	,
到达的	在	这	边缘	的	这	水	,	他	锯	他的	密友	抵达	出去	,

走到水边时，他看到他的伙伴伸出了手。

[ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	grasp	the	sinking	child	by	the	shoulder	.
和	抓牢	这	下沉	孩子	经过	这	肩膀	.

抓住正在下沉的孩子的肩膀。

" ['wuː] !

"	Whoo	!
"	哇哦	!

呜!

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bristlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

"	That	was	Bristles	,	trying	to	give	a	cheer	,
"	那	曾是	刷毛	,	尝试	到	给	一个	欢呼	,

“那是布里斯托斯，他想加油助威。”

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .

but	making	a	sad	mess	of	it	because	of	shortness	of	breath	.
但	制作	一个	伤心	混乱	的	它	因为	的	短促	的	气息	.

但由于呼吸困难，结果搞砸了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fred] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	saw	that	Fred	,	by	a	great	effort	,	had	raised	the	little	fellow	,
他	锯	那	弗雷德	,	经过	一个	伟大的	努力	,	有	提高	这	小的	同伴	,

他看到弗雷德费了九牛二虎之力才把这个小家伙养大。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	actually	pushed	him	into	the	canoe	,
和	实际上	推动	他	进入	这	独木舟	,

事实上，他还把他推进了独木舟里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɪvər] ,

which	had	not	overturned	when	it	threw	its	occupant	into	the	treacherous	river	,
哪个	有	不是	翻覆	什么时候	它	扔	它是	居住者	进入	这	奸诈	河	,

船身并未翻覆，却将船上的人抛入了险恶的河流中。

[ðoʊ] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [mʌtʃ] - .

though	the	craft	was	much	waterladen	.
尽管	这	工艺	曾是	很多	-	.

虽然船上积水很重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['reskjuːər][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	now	the	rescuer	was	starting	to	swim	back	toward	the	shore	,
和	现在	这	救援人员	曾是	开始	到	游泳	后退	朝向	这	支撑	,

救援人员开始向岸边游去。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

urging	the	little	craft	along	with	him	.
敦促	这	小的	工艺	沿着	和	他	.

他催促着小船跟他一起前进。

['bristlz] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Bristles	Carpenter	had	actually	started	into	the	river	,
刷毛	木匠	有	实际上	开始	进入	这	河	,

布里斯托尔·卡彭特实际上已经开始下河了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'membər]

and	was	already	almost	up	to	his	waist	when	he	chanced	to	remember
和	曾是	已经	几乎	向上	到	他的	腰部	什么时候	他	偶然	到	记住

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['swɪmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] .

that	he	was	accounted	one	of	the	poorest	swimmers	among	the	Riverport	boys	.
那	他	曾是	已记录	一	的	这	最贫困	游泳运动员	之中	这	河港	男孩们	.

水已经淹到他腰部了，这时他才偶然想起，在河港男孩中，他的游泳水平算是最差的之一。

" [dəunt] [kʌm] [aʊt] , ['bristlz] ; [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] !

"	Don't	come	out	,	Bristles	;	stay	there	and	try	to	give	me	a	hand	!
"	不	来	出去	,	刷毛	;	停留	那里	和	尝试	到	给	我	一个	手	!

“别出来，布里斯托；待在那儿帮我一把！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [fred] [kɔːld] [ðɪs] ,

"	From	the	way	Fred	called	this	,
"	从	这	方式	弗雷德	称为	这	,

“从弗雷德的称呼来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ;

it	was	evident	that	his	recent	exertions	must	have	quite	exhausted	him	;
它	曾是	明显	那	他的	最近的	努力	必须	有	相当	筋疲力尽的	他	;

很明显，他最近的劳累让他筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	that	he	felt	the	need	of	some	assistance	,	in	order	to	get	ashore	with
和	那	他	毛毡	这	需要	的	一些	协助	,	在	命令	到	得到	岸上	和

[ðə; ði] [kə'nuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

他觉得需要一些帮助才能划着独木舟上岸。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	current	was	particularly	strong	at	this	place	,
这	当前的	曾是	特别	强的	在	这	地方	,

此处水流特别湍急。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [spɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

it	being	accounted	one	of	the	danger	spots	of	the	Mohunk	;
它	存在	已记录	一	的	这	危险	地点	的	这	-	;

它被认为是莫洪克人的危险地点之一；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [grɪp] .

and	it	seemed	averse	to	letting	its	intended	victim	get	away	from	its	grip	.
和	它	似乎	反	到	出租	它是	故意的	受害者	得到	离开	从	它是	紧握	.

它似乎不愿让它的目标逃脱它的掌控。

[wʌns] ['bristlz] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['frɛdz] [ɑːrm] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ,

Once	Bristles	had	caught	hold	of	Fred's	arm	he	braced	himself	,
一次	刷毛	有	捕捉	抓住	的	弗雷德的	手臂	他	支撑	他自己	,

布里斯托尔抓住弗雷德的胳膊后，稳住了身形。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	soon	the	other	was	able	to	get	his	feet	on	the	bottom	.
和	很快	这	其他	曾是	有能力的	到	得到	他的	脚	在	这	底部	.

很快，另一个人也成功地把脚放在了底部。

[tə'geðər] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Together	they	drew	the	canoe	to	the	shore	.
一起	他们	画	这	独木舟	到	这	支撑	.

他们一起把独木舟拉到岸边。

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! [hɪəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bristlz] , [æz; əz] ,

"	Why	,	hello	!	here's	a	queer	thing	!	"	exclaimed	Bristles	,	as	,
"	为什么	,	你好	!	这里是	一个	酷儿	事物	!	"	惊呼	刷毛	,	作为	,

“哎呀，你好！这可真是个怪东西！”布里斯托斯惊呼道，

['hævɪŋ] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [draʊnd]

having	clambered	out	of	the	river	he	bent	down	to	look	at	the	half	-	drowned
拥有	攀爬	出去	的	这	河	他	弯曲	向下	到	看	在	这	一半	-	溺水

[læd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ;

lad	in	the	canoe	;
小伙子	在	这	独木舟	;

他从河里爬出来，弯下腰去看独木舟里那个半溺水的男孩；

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['lɛmɪŋtən] [juː; jʊ] [jæŋkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	did	you	know	it	was	little	Billy	Lemington	you	yanked	out	of	the	water	?	"
"	做过	你	知道	它	曾是	小的	比利	莱明顿	你	猛拉	出去	的	这	水	?	"

“你知道你从水里救出来的是小比利·莱明顿吗？”

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

"	Yes	,	I	knew	it	all	along	,	"	replied	Fred	,
"	是的	,	我	知道	它	全部	沿着	,	"	回复	弗雷德	,

“是的，我早就知道了，”弗雷德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

as	he	squeezed	some	of	the	water	from	his	trousers	,
作为	他	挤压	一些	的	这	水	从	他的	裤子	,

他一边拧着裤子上的水，一边说：

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	then	leaned	over	to	see	how	the	boy	was	coming	on	.
和	然后	倾斜	超过	到	看	如何	这	男生	曾是	未来	在	.

然后俯身去看男孩的情况。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Considering	what	a	narrow	escape	little	Billy	had	just	had	,	he	seemed	to
考虑	什么	一个	狭窄的	逃脱	小的	比利	有	只是	有	,	他	似乎	到

[biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .

be	pretty	well	off	.
是	漂亮的	出色地	离开	.

考虑到小比利刚刚死里逃生，他似乎家境相当不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

He	had	swallowed	some	water	,	it	was	true	,	and	his	face	was
他	有	吞咽	一些	水	,	它	曾是	真的	,	和	他的	脸	曾是

['æʃ(ə)n] [waɪt] ;

ashen	white	;
铁青	白色的	;

他确实吞下了一些水，脸色变得惨白；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

but	he	could	get	up	on	his	knees	,	and	was	soon	feeling	better	.
但	他	可以	得到	向上	在	他的	膝盖	,	和	曾是	很快	感觉	更好的	.

但他可以跪起来，很快就感觉好多了。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['bristlz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt]

"	It	just	kicked	me	out	,	"	he	said	,	when	Bristles	asked	him	how	the	accident
"	它	只是	踢	我	出去	,	"	他	说	,	什么时候	刷毛	问	他	如何	这	事故

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“它就把我踢出去了，”当布里斯托问他事故是如何发生的时，他这样说道。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl] [kə'nuːz] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['bristlz] ['tʃʌkld] .

"	Say	,	that's	a	way	all	canoes	have	,	I	understand	,	"	Bristles	chuckled	.
"	说	,	那就是	一个	方式	全部	独木舟	有	,	我	理解	,	"	刷毛	轻笑	.

“嗯，我听说所有的独木舟都是这样的，”布里斯托斯轻笑着说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [tɪl] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

"	They	just	watch	till	you're	not	lookin	'	,	and	then	chuck	you	overboard	.
"	他们	只是	手表	直到	你是	不是	在看	-	,	和	然后	查克	你	落水	.

“他们会一直观察，直到你不注意，然后把你扔下船。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] .

Some	of	'	em	are	worse	than	a	bucking	bronco	at	throwing	a	feller	.
一些	的	-	呃	是	更糟	比	一个	颠簸	野马	在	投掷	一个	伙计	.

有些家伙摔人比烈马还厉害。

[bʌt; bət] ['ljki] [hɪr] , ['bɪli] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kræŋki] [boʊt] ?

But	looky	here	,	Billy	,	how	does	it	come	you're	in	this	cranky	boat	?
但	瞧瞧	这里	,	比利	,	如何	做	它	来	你是	在	这	暴躁的	船	?

但是瞧瞧，比利，你怎么会落到这艘破船上呢?

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][dæd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['bʌks] [kə'nuː] [ə'loʊn] . "

I'd	'	a	thought	your	dad	would	have	told	you	to	leave	Buck's	canoe	alone	.	"
ID	-	一个	想法	你的	爸爸	会	有	讲述	你	到	离开	巴克的	独木舟	独自的	.	"

我以为你爸爸会告诉你别碰巴克的独木舟呢。

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] ;

"	He	did	,	"	replied	the	little	fellow	,	with	a	half	sob	;
"	他	做过	,	"	回复	这	小的	同伴	,	和	一个	一半	哭泣	;

“他确实这么做了，”小家伙抽泣着回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	thought	I	knowed	how	to	manage	it	.
"	但	我	想法	我	已知	如何	到	管理	它	.

但我以为我知道如何应对。

[bʌt; bət][aɪm] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [noʊ] [sə'riː] .

But	I'm	never	goin	'	to	try	again	,	no	siree	.
但	我是	绝不	去	-	到	尝试	再次	,	不	西里	.

但我再也不会尝试了，绝对不会。

[bʌt; bət][wəʊnt][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

But	won't	I	get	it	when	they	hear	all	about	me	bein	'	in	the	water	!
但	惯于	我	得到	它	什么时候	他们	听到	全部	关于	我	是	-	在	这	水	!

但当他们听说我在水里玩耍的事时，我肯定会遭殃的!

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Wish	you	wouldn't	tell	on	me	.
希望	你	不会	告诉	在	我	.

希望你不要告发我。

- [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːt] [keɪks] [fɔːr; fər][nɑːt]['maɪndɪn] - [hɪm; ɪm] .

Pop'll	just	give	me	hot	cakes	for	not	mindin	'	him	.
-	只是	给	我	热的	蛋糕	为了	不是	心	-	他	.

老爸会因为我不听他的话而给我热乎乎的蛋糕。

[pliːz] [dəunt] [tel] .
Please don't tell .
请 不 告诉 .

请不要告诉别人。

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] [ə'gen] , [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] !
I'll promise never to get in this old boat again , sure I will !
患病的 承诺 绝不 到 得到 在 这 老的 船 再次 , 当然 我 将要 !

我保证以后再也不会坐这艘破船了，真的!

" [fred] [ænd; ənd] ['bristlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Fred and Bristles exchanged glances .
" 弗雷德 和 刷毛 交换 眼神 .

弗雷德和布里斯托交换了一个眼神。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [fred] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] ; " [ɔːt] [wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you say , Fred ? " asked the latter ; " ought we keep still about it ?
" 什么 做 你 说 , 弗雷德 ? " 问 这 后者 ; " 应该 我们 保持 仍然 关于 它 ?

“弗雷德，你觉得怎么样？”后者问道，“我们是不是应该对此事保持沉默？”

" ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
" Under ordinary circumstances Fred would have said that the parents of the boy
" 在下面 普通的 情况 弗雷德 会 有 说 那 这 父母 的 这 男生
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ;
ought to know what chances he had been taking ;
应该 到 知道 什么 机会 他 有 到过 采取 ;

“在正常情况下，弗雷德会说，男孩的父母应该知道他冒了多大的风险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['rɑːðər] [pɪ'kjuːliər][dʒʌst] [ðen] .
but the conditions were rather peculiar just then .
但 这 状况 是 相当 奇特 只是 然后 .

但当时的情况相当特殊。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld] ,
If he told ,
如果 他 讲述 ,

如果他告诉了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [drɔː] [ðə; ði] [tiːθ] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it would seem as if he might be trying to " draw the teeth " of his
它 会 似乎 作为 如果 他 可能 是 尝试 到 " 画 这 牙齿 " 的 他的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他似乎想“拔掉”敌人的牙齿。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [baɪ] [boʊstɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
Buck Lemington , by boasting how he had saved the latter's little brother ,
巴克 莱明顿 , 经过 吹嘘 如何 他 有 已保存 这 后者的 小的 兄弟 ,

巴克·莱明顿吹嘘自己救了后者的弟弟，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] .
of whom the bully was especially fond .
的 谁 这 欺负 曾是 尤其 喜爱 .

其中，恶霸尤其喜欢她。

[ænd; ənd] ['frɛdz] [praɪd] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
And Fred's pride rose at the idea of his being considered that sort of a
和 弗雷德的 自豪 玫瑰 在 这 主意 的 他的 存在 经过考虑的 那 种类 的 一个
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

弗雷德一想到自己被认为是那样的人，就感到无比自豪。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bristlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'm willing to keep mum about it , Bristles , if you are , " he said ,
我是 愿意的 到 保持 妈妈 关于 它 , 刷毛 , 如果 你 是 , " 他 说 ,

“如果你愿意，我愿意对此事保持沉默，布里斯托斯，”他说。

['sloʊli] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['duːli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] .
slowly , after having duly considered the matter .
缓慢地 , 后 拥有 正式地 经过考虑的 这 事情 .

在仔细考虑此事之后，慢慢地。

" [hiː; hi] ['prɔmisiz] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] ['krænŋki] [kə'nuː] [ə'gen] .
" He promises never to get in this cranky canoe again .
" 他 承诺 绝不 到 得到 在 这 暴躁的 独木舟 再次 .

他保证以后再也不会坐上这艘脾气暴躁的独木舟了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] ['pædld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪr] . "
For the life of me I can't see how he ever paddled it all the way up here . "
为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 他 曾经 划桨 它 全部 这 方式 向上 这里 . "

我百思不得其解，他是怎么一路划到这里来的。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɪli] , ['kwɪkli] .
" I didn't , " spoke up Billy , quickly .
" 我 没有 , " 辐 向上 比利 , 迅速地 .

“我没有，”比利赶紧插话道。

" [bʌk] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɑːb] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt]
" Buck lent it to Bob Armstrong , and last night I heard him say he thought
" 巴克 借出的 它 到 鲍勃 阿姆斯特朗 , 和 最后的 夜晚 我 听到 他 说 他 想法
[ˌaɪ 'tiː] ['fʌni]
it funny
它 有趣的

“巴克把它借给了鲍勃·阿姆斯特朗，昨晚我听到他说他觉得这很有趣。”

[bɑːb] ['dɪdnt] [drɑːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
Bob didn't drop down with his boat .
鲍勃 没有 降低 向下 和 他的 船 .

鲍勃没有带着他的船一起沉下去。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['bɑːbz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
So I just thought to - day I'd walk up to Bob's and if he was around ,
所以 我 只是 想法 到 - 天 ID 走 向上 到 鲍勃的 和 如果 他 曾是 大约 ,

所以我今天就想，不如去鲍勃家看看他是不是在附近。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] . "
tell him I'd come for our canoe . "
告诉 他 ID 来 为了 我们的 独木舟 . "

告诉他我会来拿我们的独木舟。

" [ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [æskt] ['bristlz] ,
" And Bob was silly enough to let you have it , eh ? " asked Bristles ,
" 和 鲍勃 曾是 愚蠢的 足够的 到 让 你 有 它 , 嗯 ? " 问 刷毛 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“鲍勃居然傻到让你得逞了，是吧？”布里斯托斯愤愤不平地问道。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .

Billy	**was**	**rapidly**	**recovering**	**his**	**nerve**	**.**
比利	曾是	快速	恢复中	他的	神经	.

比利很快就恢复了镇定。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə]

He	**even**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**as**	**he**	**went**	**on**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**put**	**to**
他	甚至	制成	一个	讽刺	脸	作为	他	去	在	到	回答	这	问题	放	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

在回答被问到的问题时，他甚至还做了个苦笑的表情。

" [waɪ] [noʊ] .

"	**Why**	**no**	**.**
"	为什么	不	.

为什么不呢?

[ju:; jʊ] [si:] [bɑ:b] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'raʊnd] ; [soʊ] ,

You	**see**	**Bob**	**,**	**he**	**wasn't**	**around**	**;**	**so**	**,**
你	看	鲍勃	,	他	不是	大约	;	所以	,

你看，鲍勃当时不在；所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,

because	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**have**	**my**	**long**	**walk**	**all**	**for**	**nothin**	**'**	**,**
因为	我	没有	想	到	有	我的	长的	走	全部	为了	什么也没有	-	,

因为我不想白走这一趟。

[aɪ][dʒʌst] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

I	**just**	**hunted**	**up**	**the**	**paddle**	**in**	**his**	**woodshed**	**,**	**and**	**started**	**for**	**our**	**house**	**.**
我	只是	猎杀	向上	这	桨	在	他的	柴房	,	和	开始	为了	我们的	房子	.

我刚在他的柴房里找到那根桨，就往我们家走去。

[aɪ'd][ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

I'd	**a**	**made**	**it**	**,**	**too**	**,**
ID	一个	制成	它	,	也	,

我也成功了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [li:nd] [tu:] [fɑ:r]['oʊvər] [wen] [ə; eɪ] [rɑ:k] [bʌmpt] ['ɪntu:][ju: 'es] ,

if	**I**	**hadn't**	**leaned**	**too**	**far**	**over**	**when**	**a**	**rock**	**bumped**	**into**	**us**	**,**
如果	我	之前没有	倾斜	也	远的	超过	什么时候	一个	岩石	撞	进入	我们	,

如果当时我没因为身体前倾太多而导致石头撞到我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [dʒʌst] [pɪtʃt] [ˌem 'i:] [aʊt] . "

and	**the**	**old**	**thing**	**just**	**pitched**	**me**	**out**	**.**	**"**
和	这	老的	事物	只是	投球	我	出去	.	"

那老家伙直接把我甩了出去。

" [wel] , " [sed] [fred] , ['læfɪŋli] , " [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**,**	**laughingly**	**,**	**"**	**suppose**	**you**	**jump**	**around**	**a**	**little**	**,**
"	出色地	,	"	说	弗雷德	,	笑着	,	"	认为	你	跳	大约	一个	小的	,

“嗯，”弗雷德笑着说，“假设你稍微跳来跳去……”

[ænd; ənd][draɪ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] , ['bɪli] .

and	**dry**	**off**	**before**	**you**	**go**	**home**	**,**	**Billy**	**.**
和	干燥	离开	前	你	去	家	,	比利	.

比利，回家前记得把衣服擦干。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [let] [ɑ:n] [wʌt] ['hæpənd] .

And	**neither**	**of**	**us**	**will**	**let**	**on**	**what**	**happened**	**.**
和	两者都不	的	我们	将要	让	在	什么	发生	.

我们俩都不会透露发生了什么。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

I'll	get	the	canoe	down	to	your	house	in	some	fashion	,
患病的	得到	这	独木舟	向下	到	你的	房子	在	一些	时尚	,

我会想办法把独木舟运到你家。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [bʌk] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

though	I	hope	Buck	will	be	away	this	morning	.	"
尽管	我	希望	巴克	将要	是	离开	这	早晨	.	"

但我希望巴克今天早上不在家。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛlɘz] [tuː; tə] ['græftən] ,

"	He's	gone	off	with	some	of	the	fellers	to	Grafton	,
"	他是	已消失	离开	和	一些	的	这	伙计们	到	格拉夫顿	,

“他跟几个哥们儿去了格拉夫顿。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] , " [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] [kən'tɪnjuːd] ;

to	look	at	somethin	'	they	want	to	buy	,	"	the	small	chap	continued	;
到	看	在	某物	-	他们	想	到	买	,	"	这	小的	小伙子	持续	;

“看看他们想买些什么，”小个子继续说道；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [nuːn] .

"	and	he	won't	be	back	till	noon	.
"	和	他	惯于	是	后退	直到	中午	.

他要到中午才会回来。

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [get] [hɪz; ɪz] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

That's	just	why	I	thought	I'd	help	get	his	boat	down	the	river	.
那就是	只是	为什么	我	想法	ID	帮助	得到	他的	船	向下	这	河	.

所以我才想着帮他把船顺流而下。

[juː; jʊ] [siː] ['bɑːbz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

You	see	Bob's	with	him	,	I	guess	.
你	看	鲍勃的	和	他	,	我	猜测	.

我想，鲍勃和他在一起。

" [soʊ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli] ['skæmpər] [ə'weɪ] ,

"	So	after	they	had	seen	Billy	scamper	away	,
"	所以	后	他们	有	已见	比利	疾走	离开	,

“所以，在他们看到比利逃走之后，

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [draɪd] ,

keeping	in	the	warm	sun	so	as	to	get	his	clothes	dried	,
保持	在	这	温暖的	太阳	所以	作为	到	得到	他的	衣服	干燥	,

他把衣服放在温暖的阳光下晾晒，以便晾干。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]

and	avoiding	the	road	so	that	he	might	not	meet	inquisitive	people	who	would
和	避免	这	路	所以	那	他	可能	不是	见面	好奇	人们	WHO	会

['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wet] ,

wonder	how	he	came	to	be	so	wet	,
想知道	如何	他	来了	到	是	所以	湿的	,

他避开马路，以免遇到好奇的人，他们会好奇他为什么浑身湿透。

[fred] [ænd; ənd] ['bristlz] [tə'geðər] ['entərd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

Fred	and	Bristles	together	entered	the	canoe	,	the	latter	having	recovered	his	shoes
弗雷德	和	刷毛	一起	进入	这	独木舟	,	这	后者	拥有	恢复	他的	鞋

[ænd; ənd] [koʊt] .

and	coat	.
和	外套	.

弗雷德和布里斯托斯一起上了独木舟，布里斯托斯已经找回了他的鞋子和外套。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [fred] [pʊʃt] [ɔːf] ,

They	recovered	the	paddle	and	Fred	pushed	off	,
他们	恢复	这	桨	和	弗雷德	推动	离开	,

他们找回了桨，弗雷德推着桨出发了。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	went	quietly	along	down	the	river	until	finally	he	was	able	to	bring	the
和	去	悄悄	沿着	向下	这	河	直到	最后	他	曾是	有能力的	到	带来	这

[krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bʌk] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

craft	to	the	shore	at	the	place	where	Buck	generally	kept	it	housed	in	a	small
工艺	到	这	支撑	在	这	地方	在哪里	巴克	一般来说	保留	它	房屋	在	一个	小的

['ʃænti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

shanty	he	had	built	.
棚屋	他	有	建造	.

他静静地沿着河往下走，直到最后才把船拖到岸边，那里是巴克通常存放船的地方，他把船安置在他自己建造的小棚子里。

[ðeɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] .

They	tied	it	up	,	and	sauntered	away	.
他们	系	它	向上	,	和	漫步	离开	.

他们把狗绑好，悠闲地走开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [draɪd] ['ferli] [wel] .

By	this	time	their	clothes	had	dried	fairly	well	.
经过	这	时间	他们的	衣服	有	干燥	相当	出色地	.

这时他们的衣服已经干得差不多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [haʊs] [wer] [bʌk] [kept] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

They	were	just	leaving	the	vicinity	of	the	boat	house	where	Buck	kept	the	canoe	,
他们	是	只是	离开	这	附近	的	这	船	房子	在哪里	巴克	保留	这	独木舟	,

他们正要离开巴克停放独木舟的船屋附近。

[wen] ['bristlz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	Bristles	caught	sight	of	a	boy	staring	hard	at	them	from	a	little
什么时候	刷毛	捕捉	视线	的	一个	男生	凝视	难的	在	他们	从	一个	小的

['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

distance	along	the	river	bank	.
距离	沿着	这	河	银行	.

这时，布里斯托尔瞥见一个男孩正沿着河岸不远处目不转睛地盯着他们。

" ['æftər][ɔːl] , [fred] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ,

"	After	all	,	Fred	,	I	reckon	that	we'll	hear	something	drop	about	this	little	matter	,
"	后	全部	,	弗雷德	,	我	估计	那	出色地	听到	某物	降低	关于	这	小的	事情	,

“毕竟，弗雷德，我觉得我们迟早会听到一些关于这件小事的消息。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	he	declared	;	"	because	,	you	see	,
"	他	声明	;	"	因为	,	你	看	,

“他宣称；“因为，你看，

[ðeəz; ðəz][sæm][dʒɪŋks] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] ['pɑːpɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

there's	Sam	Jinks	watching	us	with	his	eyes	just	popping	half	out	of	his	head
有	山姆	金克斯	观看	我们	和	他的	眼睛	只是	爆米花	一半	出去	的	他的	头

.

:

.

萨姆·金克斯瞪大了眼睛看着我们，眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

[hiː; hi] ['wʌndɜ-z] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌks] [kə'nuː] ,

He	wonders	what	we've	been	doing	with	Buck's	canoe	,
他	奇迹	什么	我们已经	到过	正在做	和	巴克的	独木舟	,

他想知道我们把巴克的独木舟弄到哪里去了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [raɪt] [wel] [wiː; wi] ['nevər] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	knows	right	well	we	never	borrowed	it	.
因为	他	知道	正确的	出色地	我们	绝不	借来的	它	.

因为他很清楚我们从来没有借过它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [sæml] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] ,

And	make	up	your	mind	Sam'll	tell	him	all	about	it	the	first	chance	he	gets	,
和	制作	向上	你的	头脑	山姆	告诉	他	全部	关于	它	这	第一的	机会	他	获得	,

你最好赶紧下定决心，山姆一有机会就会把一切都告诉他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] . "

because	he	wants	to	get	in	with	that	bunch	.	"
因为	他	想要	到	得到	在	和	那	束	.	"

因为他想和那帮人混在一起。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ;

"	All	right	,	"	replied	Fred	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	;
"	全部	正确的	,	"	回复	弗雷德	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	;

“好吧，”弗雷德耸了耸肩回答道；

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiːv] [gɑːt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	where	we've	got	any	reason	to	worry	about	it	.
"	我	不	看	在哪里	我们已经	得到	任何	原因	到	担心	关于	它	.

“我看不出我们有什么理由为此担心。”

[dʒʌst] [seɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Just	say	we	found	the	boat	drifting	on	the	current	of	the	river	,
只是	说	我们	成立	这	船	漂流	在	这	当前的	的	这	河	,

就说我们发现那艘船随河水漂流了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['bristlz] .

which	is	the	truth	,	Bristles	.
哪个	是	这	真相	,	刷毛	.

布里斯托斯，这才是事实。

[bʌk] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [laɪks] ; [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Buck	can	carry	on	any	way	he	likes	;	we	won't	give	him	any	satisfaction	.
巴克	能	携带	在	任何	方式	他	点赞	;	我们	惯于	给	他	任何	满意	.

巴克爱怎么干就怎么干吧；我们不会让他得逞的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌmpəs] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ;

And	now	,	let's	get	back	to	what	we	were	talking	about	when	all	this	rumpus	came	along	;
和	现在	,	我们来吧	得到	后退	到	什么	我们	是	说	关于	什么时候	全部	这	喧闹	来了	沿着	;

现在，让我们回到刚才引起这场骚动时我们正在讨论的话题；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

the	chances	for	a	boat	club	in	Riverport	.
这	机会	为了	一个	船	俱乐部	在	河港	.

在里弗波特成立游艇俱乐部的可能性。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] ['miːtɪŋ]

A	BOAT	CLUB	MEETING
一个	船	俱乐部	会议

游艇俱乐部会议

" [greɪt] [nuːz] , [fred] !
" Great news , Fred !
" 伟大的 消息 , 弗雷德 !

好消息，弗雷德!

['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [kʌm] ! "
Our boat's come ! "
我们的 船的 来 ! "

我们的船到了!

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [fred] !
" Come on down to the railroad yards , and see her , Fred !
" 来 在 向下 到 这 铁路 码 , 和 看 她 , 弗雷德 !

“弗雷德，快到铁路货场去看看她吧！”

" [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɛntən] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌp][æt; ət] [fred]
" Two boys stood outside the Fenton cottage , and shouted these words up at Fred
" 二 男孩们 站立 外部 这 芬顿 小屋 , 和 喊叫 这些 字 向上 在 弗雷德
['fɛntən] ,
Fenton ,
芬顿 ,

“两个男孩站在芬顿家的小屋外面，对着弗雷德·芬顿喊出了这些话，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
who was leaning from the window of his room .
WHO 曾是 倾斜 从 这 窗户 的 他的 房间 .

他当时正倚在房间的窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] ,
It was several days after the events narrated in the preceding chapters ,
它 曾是 一些 天 后 这 活动 旁白 在 这 前 章节 ,

那是前几章所述事件发生几天之后的事了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [gɔːn] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['seɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]
and Fred had meanwhile gone quietly on his way , saying not a word about
和 弗雷德 有 同时 已消失 悄悄 在 他的 方式 , 说 不是 一个 单词 关于
[ðə; ði]['æksɪdənt] ,
the accident ,
这 事故 ,

与此同时，弗雷德默默地离开了，对那场事故只字未提。

[wer'baɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['lɛmɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
whereby little Billy Lemington would have surely lost his life only for the good
由此 小的 比利 莱明顿 会 有 一定 丢失的 他的 生活 仅有的 为了 这 好的
[lʌk] [ðæt] [brɔːt] [fred] [ænd; ənd] ['bristlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [taɪm] .
luck that brought Fred and Bristles to the river in time .
运气 那 带来 弗雷德 和 刷毛 到 这 河 在 时间 .

若非弗雷德和布里斯托及时赶到河边，小比利·莱明顿肯定会丧命。

[fred] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [sɪns] ,
Fred had not happened to run across Buck Lemington since ,
弗雷德 有 不是 发生 到 跑步 穿过 巴克 莱明顿 自从 ,

自那以后，弗雷德就再也没碰见过巴克·莱明顿了。

[ænd; ənd] [hens] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ['bristlz]
and hence did not know whether or not the bully had been told about Bristles
和 因此 做过 不是 知道 无论 或者 不是 这 欺负 有 到过 讲述 关于 刷毛
[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] .
and himself arriving with the canoe .
和 他自己 抵达 和 这 独木舟 .

因此，他不知道那个恶霸是否被告知布里斯托斯和他自己划着独木舟来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fred] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

Of	course	Fred	made	haste	to	rush	out	of	the	house	at	hearing	the	news
的	课程	弗雷德	制成	匆忙	到	匆忙	出去	的	这	房子	在	听力	这	消息

[brɔːt] [baɪ] ['bristlz] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [sɪd] [welz] ,

brought	by	Bristles	Carpenter	and	Sid	Wells	,
带来	经过	刷毛	木匠	和	西德	威尔斯	,

当然，弗雷德一听到布里斯托·卡彭特和西德·威尔斯带来的消息，就赶紧冲出了家门。

[ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] .

the	latter	his	most	particular	chum	.
这	后者	他的	最多	特别的	密友	.

后者是他最亲密的朋友。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

"	When	did	it	arrive	?	"	he	demanded	,	adjusting	his	cap	as	he	came	up	,
"	什么时候	做过	它	到达	?	"	他	要求	,	调整	他的	帽	作为	他	来了	向上	,

“什么时候到的？”他边问边站起来，一边调整帽子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgər] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf]

and	immediately	falling	into	step	with	the	other	eager	fellows	as	they	hurried	off
和	立即地	坠落	进入	步	和	这	其他	渴望的	伙伴们	作为	他们	慌忙	离开

.

:

.

于是，他立刻跟上其他急切的伙伴们的步伐，匆匆离去。

" [læst] [naɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [sɪd] .

"	Last	night	,	I	reckon	,	"	replied	Sid	.
"	最后的	夜晚	,	我	估计	,	"	回复	西德	.

“我想应该是昨晚吧，”西德回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs]

"	I	just	happened	to	wander	down	there	this	morning	,	never	thinking	to	run	across
"	我	只是	发生	到	漫步	向下	那里	这	早晨	,	绝不	思维	到	跑步	穿过

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

a	surprise	,
一个	惊喜	,

“我今天早上碰巧路过那里，完全没想到会遇到这么个惊喜。”

[wen] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kreɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [eɪt] - [ɔːr]

when	what	did	I	see	but	a	long	crate	,	and	inside	that	a	splendid	eight	-	oar
什么时候	什么	做过	我	看	但	一个	长的	箱	,	和	里面	那	一个	灿烂	八	-	桨

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

我看到的是一个长长的箱子，箱子里装着一艘漂亮的八桨赛艇。

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [wiː; wi] [ɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

just	what	we	ordered	with	that	money	we	earned	in	the	winter	,
只是	什么	我们	订购	和	那	钱	我们	获得	在	这	冬天	,

正是我们用冬天挣的钱点的东西。

['gɪvɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

giving	minstrel	shows	and	gymnastic	performances	.
给予	吟游诗人	演出	和	体操	表演	.

表演滑稽歌舞和体操节目。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] , ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dændi] [taɪm]
It's a great day for Riverport school , fellows ; and well have a dandy time
它是 一个 伟大的 天 为了 河港 学校 , 伙伴们 ; 和 出色地 有 一个 花花公子 时间
[ðɪs] ['sʌmər] ,
this summer ,
这 夏天 ,

对于里弗波特学校来说，今天是个好日子，同学们；我们这个夏天一定会过得非常愉快!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
believe me ! "
相信 我 ! "

相信我!

" [aɪ] [wɪʃ] [mə'kænɪksbɝg] [ɔːr] ['pɔldɪŋ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] ['aʊərz] ,
" I wish Mechanicsburg or Paulding would get a boat like ours ,
" 我 希望 机械堡 或者 保尔丁 会 得到 一个 船 喜欢 我们的 ,

“我希望梅卡尼克斯堡或保尔丁也能拥有一艘像我们这样的船。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ri'mɑːkt] ['bristlz] , ['iːgərli] .
and give us a race on the river , " remarked Bristles , eagerly .
和 给 我们 一个 种族 在 这 河 , " 评论 刷毛 , 急切地 .

“给我们来一场河上赛跑吧，”布里斯托尔急切地说。

" [seɪ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] ['evər] ?
" Say , wouldn't that be just the best ever ?
" 说 , 不会 那 是 只是 这 最好的 曾经 ?

“你说，那岂不是史上最棒的吗？”

" [sɪd] [went] [ɑːn] ; " [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] ;
" Sid went on ; " we beat ' em out at baseball , and on the gridiron ;
" 西德 去 在 ; " 我们 打 - 呃 出去 在 棒球 , 和 在 这 烤架 ;

西德继续说道：“我们在棒球和橄榄球比赛中都击败了他们；

[pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
perhaps we might win another victory on the water .
也许 我们 可能 赢 其他 胜利 在 这 水 .

或许我们能在水上再赢一场。

[ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] , [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . "
The Mohunk is a good stream for rowing , at certain times of the year . "
这 - 是 一个 好的 溪流 为了 划船 , 在 肯定 时代 的 这 年 . "

莫洪克河在一年中的某些时候是划船的好去处。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ,
" I suppose a lot of the boys are down there right now ,
" 我 认为 一个 很多 的 这 男孩们 是 向下 那里 正确的 现在 ,

我想现在很多男孩都在下面吧。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪn] ['lʌki] ['fɛloʊz] ,
all talking about what a great time this summer will be for the nine lucky fellows ,
全部 说 关于 什么 一个 伟大的 时间 这 夏天 将要 是 为了 这 九 幸运的 伙伴们 ,

大家都在谈论这九位幸运儿今年夏天将会度过多么美好的时光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌbstitjuːts] ? " [ri'mɑːkt] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ;
and their substitutes ? " remarked Fred , as they walked on into the town ;
和 他们的 替代品 ? " 评论 弗雷德 , 作为 他们 步行 在 进入 这 镇 ;

“他们的替代品呢？”弗雷德一边说着，一边和他们一起走进了镇子；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛntənz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
for the Fenton's lived a little way outside .
为了 这 芬顿的 居住地 一个 小的 方式 外部 .

因为芬顿一家住在离这里稍远的地方。

" [waɪ] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒæbərɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd]
" Why , nearly the whole school is down there , and such jabbering you never heard
" 为什么 , 几乎 这 所有的 学校 是 向下 那里 , 和 这样的 喋喋不休 你 绝不 听到
, " [læft] [sɪd] .
, " laughed Sid .
, " 笑了 西德 .

“哎呀，几乎全校的人都在下面，你肯定没听过那种叽叽喳喳的声音，”西德笑着说。

['bristlz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
Bristles tried to catch the eye of the third member of the group .
刷毛 尝试 到 抓住 这 眼睛 的 这 第三 成员 的 这 团体 .

布里斯托试图引起小组第三名成员的注意。

" [jes] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ænd; ənd] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , ['hiːz] [ðer; ðər] [ɑːn]
" Yes , " he remarked , with emphasis , " and Buck Lemington , he's there on
" 是的 , " 他 评论 , 和 强调 , " 和 巴克 莱明顿 , 他是 那里 在
[dek] , [bɪg] [æz; əz] ['evər] .
deck , big as ever .
甲板 , 大的 作为 曾经 .

“是的，”他强调道，“巴克·莱明顿，他还在甲板上，一如既往地高大威猛。”

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ]
To hear him talk you'd think he was already made coxswain of the crew ,
到 听到 他 讲话 你会 思考 他 曾是 已经 制成 舵手 的 这 全体人员 ,

听他说话，你会以为他已经是这艘船的舵手了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
and could lord it over the rest of us like a king . "
和 可以 主 它 超过 这 休息 的 我们 喜欢 一个 国王 . "

并且可以像国王一样统治我们其他人。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [kleɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp]
" That's always his way , to claim everything at the first , and then give up
" 那就是 总是 他的 方式 , 到 宣称 一切 在 这 第一的 , 和 然后 给 向上
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“他总是这样，一开始要把一切都占为己有，然后再做出一些让步。”

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , " [dɪ'klerd] [sɪd] .
inch by inch , " declared Sid .
英寸 经过 英寸 , " 声明 西德 .

“一寸一寸地来，”西德说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [klʌb] ,
" There are just seventeen members of the rowing club ,
" 那里 是 只是 十七 成员 的 这 划船 俱乐部 ,

“赛艇俱乐部只有十七名成员，

[ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
all picked out as being the best in the school .
全部 挑选 出去 作为 存在 这 最好的 在 这 学校 .

全部都被评选为全校最优秀的学生。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːksn] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [voʊt] [ðeɪl] [teɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]
And who will be coxswain depends on the vote they'll take at the meeting to
和 WHO 将要 是 舵手 取决于 在 这 投票 他们会 拿 在 这 会议 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

而谁将担任舵手，则取决于他们今晚会议上的投票结果。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [raɪt] [naʊ] [huːl] ['nevər] [voʊt] ; [fɔːr; fər] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] . "

I	know	one	right	now	who'll	never	vote	;	for	Buck	Lemington	.	"
我	知道	一	正确的	现在	谁会	绝不	投票	;	为了	巴克	莱明顿	.	"

我知道现在就有一个人永远不会投票；他肯定会投给巴克·莱明顿。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] , " ['bristlz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

"	Make	it	two	,	just	for	luck	,	"	Bristles	said	,	with	a	grin	;
"	制作	它	二	,	只是	为了	运气	,	"	刷毛	说	,	和	一个	咧嘴笑	;

“那就两个吧，图个吉利，”布里斯托斯笑着说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , ['ɔːlsoʊ] .

"	and	there	are	others	to	be	heard	from	,	also	.
"	和	那里	是	其他的	到	是	听到	从	,	还	.

“还有其他人也需要发声。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [bɔɪz] , [aɪ] ['rekən] [bʌk] [wɪl] [get][dʒʌst]

Between	you	and	me	and	the	lamp	-	post	,	boys	,	I	reckon	Buck	will	get	just
之间	你	和	我	和	这	灯	-	邮政	,	男孩们	,	我	估计	巴克	将要	得到	只是

[faɪv] [voʊts] ,

five	votes	,
五	投票	,

伙计们，我跟你们还有路灯杆都打赌，我觉得巴克最多只能拿到五票。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , ['waɪti] , [klem] [ʃɑːks] ,

besides	his	own	;	and	they'll	come	from	his	cronies	,	Whitey	,	Clem	Shocks	,
除了	他的	自己的	;	和	他们会	来	从	他的	亲信	,	白人	,	克莱姆	冲击	,

['ɑːskər][dʒəʊnz] ,

Oscar	Jones	,
奥斯卡	琼斯	,

除了他自己的人之外；还会有他的亲信，比如怀蒂、克莱姆·肖克斯、奥斯卡·琼斯。

[kɑːn] ['dʒɪmɜ˞sən] [ænd; ənd] [ben] ['kʊʃɪŋ] .

Con	Jimmerson	and	Ben	Cushing	.
康	吉默森	和	本	库欣	.

康·吉默森和本·库欣。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [goʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] .

The	rest	will	go	in	another	direction	that	I	won't	mention	right	now	.
这	休息	将要	去	在	其他	方向	那	我	惯于	提到	正确的	现在	.

其余部分将朝着另一个方向发展，我现在就不赘述了。

" [hiː; hi][ænd; ənd][sɪd] [iks'tʃeindʒd] [wɪŋks] [ænd; ənd][nɑːdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

"	He	and	Sid	exchanged	winks	and	nods	as	though	there	might	be	a
"	他	和	西德	交换	眨眼	和	点头	作为	尽管	那里	可能	是	一个

['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

secret	between	them	;
秘密	之间	他们	;

“他和西德互相眨眼点头，好像他们之间有什么秘密似的；

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] " ['waɪərləs] [tə'legrəfi] . "

but	Fred	was	paying	no	attention	to	this	"	wireless	telegraphy	.	"
但	弗雷德	曾是	付费	不	注意力	到	这	"	无线的	电报	.	"

但弗雷德对这种“无线电报”毫不在意。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] [bʌk] , [jɔːr'self] , ['bristlz] ? "

"	Tell	me	,	did	you	run	across	Buck	,	yourself	,	Bristles	?	"
"	告诉	我	,	做过	你	跑步	穿过	巴克	,	你自己	,	刷毛	?	"

“布里斯托斯，你有没有遇到巴克？”

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Sure	I	did	,	"	replied	the	other	;
"	当然	我	做过	,	"	回复	这	其他	;

“当然做了，”另一个人回答道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	and	that	was	just	what	I	was	goin	'	to	tell	you	about	.
"	和	那	曾是	只是	什么	我	曾是	去	-	到	告诉	你	关于	.

“而这正是我要告诉你的事。”

[hiː; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	came	swaggering	up	to	me	,	just	like	he	always	does	,	you	know	,
他	来了	趾高气扬	向上	到	我	,	只是	喜欢	他	总是	做	,	你	知道	,

他趾高气扬地走到我面前，就像他一贯那样，你知道的。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] — [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	wanted	to	know	what	business	I	had	in	his	canoe	—	that	he	heard
和	通缉	到	知道	什么	商业	我	有	在	他的	独木舟	—	那	他	听到

- [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [siːn] ['fæsnɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['boʊthaʊs] ['tʌðər] [deɪ] . "

you'n	me	was	seen	fastening	up	alongside	his	boathouse	t'other	day	.	"
-	我	曾是	已见	紧固	向上	旁边	他的	船屋	另一个	天	.	"

他想知道我来他的独木舟做什么事——他听说前几天有人看到你和我一起在他的船屋旁边系船缆。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [diˈmɑːndid] [fred] ,

"	And	what	did	you	say	?	"	demanded	Fred	,
"	和	什么	做过	你	说	?	"	要求	弗雷德	,

“你说什么？”弗雷德质问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv] [her] .

smiling	at	the	aggressive	manner	of	the	boy	who	had	the	mop	of	hair	.
微笑	在	这	挑衅的	方式	的	这	男生	WHO	有	这	拖把	的	头发	.

他看着那个顶着一头蓬乱头发的男孩咄咄逼人的样子，笑了。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['drɪftɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

I	pretended	that	we'd	found	the	little	boat	driftin	'	down	the	river	,
我	假装	那	我们会	成立	这	小的	船	漂流	-	向下	这	河	,

我假装我们是在河上发现了那艘顺流而下的小船，

[ænd; ənd] [weidid] [ɪn][tuː; tə][get][hɜːr; hər] , " ['bristlz] [went] [ɑːn] .

and	waded	in	to	get	her	,	"	Bristles	went	on	.
和	涉水	在	到	得到	她	,	"	刷毛	去	在	.

“然后趟水过去救她，”布里斯托斯继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

"	Of	course	he	didn't	believe	you	?
"	的	课程	他	没有	相信	你	?

他当然不会相信你吧?

" [fred] ['kwestʃənd] .

"	Fred	questioned	.
"	弗雷德	被质问	.

弗雷德问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [raɪld] [ʌp] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] , [fred] , [dʒʌst] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	I	didn't	get	riled	up	worth	a	cent	,	Fred	,	just	grinned	in	his	face	,
但	我	没有	得到	激怒	向上	值得	一个	中心	,	弗雷德	,	只是	咧嘴一笑	在	他的	脸	,

但我一点儿也没生气，弗雷德，只是冲他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ðɪ][boʊt] [ə'drɪft] .

and	kept	on	saying	it	was	so	,	and	we	did	find	the	boat	adrift	.
和	保留	在	说	它	曾是	所以	,	和	我们	做过	寻找	这	船	漂流	.

他们一直这么说，而我们也确实找到了那艘漂流的船。

[ðen] , [wʌt] [-] [θɪŋk] ,

Then	,	what	d'ye	think	,
然后	,	什么	染料	思考	,

那么，你们觉得呢?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [bɑːb] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	says	that	Bob	Armstrong	told	him	the	paddle	was	all	the	while	in	the
他	说道	那	鲍勃	阿姆斯特朗	讲述	他	这	桨	曾是	全部	这	尽管	在	这

['wʊdʃed] ,

woodshed	,
柴房	,

他说鲍勃·阿姆斯特朗告诉他，桨一直都在柴房里。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [dɪd] [breɪk] [luːs] ,

so	if	the	canoe	did	break	loose	,
所以	如果	这	独木舟	做过	休息	松动的	,

所以如果独木舟真的挣脱了束缚，

[haʊ'evər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊt] , - [les] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

however	in	the	world	could	it	have	been	with	the	boat	,	'	less	we	took	it	?
然而	在	这	世界	可以	它	有	到过	和	这	船	,	-	较少的	我们	采取	它	?

"

"
"

然而，如果我们不带上那艘船，这世上还有可能吗?

" [wiː; wi] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [dəunt][wiː; wi] , ['bristlz] ?

"	We	know	,	all	right	;	don't	we	,	Bristles	?
"	我们	知道	,	全部	正确的	;	不	我们	,	刷毛	?

“我们知道，对吧，布里斯托斯？”

[oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sɪd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]

Oh	!	never	mind	winking	,	and	looking	at	Sid	here	,	because	I	told	him	all
哦	!	绝不	头脑	眨眼	,	和	寻找	在	西德	这里	,	因为	我	讲述	他	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

哦！别在意我眨眼和看着Sid的事，因为我已经把事情都告诉他了。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [piːtʃ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [sɪd] ? "

and	he'll	never	peach	;	will	you	,	Sid	?	"
和	地狱	绝不	桃	;	将要	你	,	西德	?	"

他永远不会去打桃子；你会吗，西德?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['prɑːmptli] ; " [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	Not	much	,	"	replied	the	other	,	promptly	;	"	all	the	same	,
"	不是	很多	,	"	回复	这	其他	,	及时	;	"	全部	这	相同的	,

“不多，”另一个人立刻回答道；“尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [kloʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you're	doing	the	wrong	thing	to	keep	so	close	-	mouthed	about	it	.
我	思考	你是	正在做	这	错误的	事物	到	保持	所以	关闭	-	嘴巴	关于	它	.

我认为你对此事保持沉默是不明智的。

[aɪ'd][dʒʌst]['glɔːri][ɪn]['telɪŋ] [bʌk] [haʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf]

I'd	just	glory	in	telling	Buck	how	his	little	brother	Billy	would	have	been	drowned	if
ID	只是	荣耀	在	讲述	巴克	如何	他的	小的	兄弟	比利	会	有	到过	溺水	如果

[juː; jʊ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɪr'baɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] . "

you	hadn't	happened	to	be	nearby	when	he	was	pitched	out	of	the	canoe	.	"
你	之前没有	发生	到	是	附近	什么时候	他	曾是	投球	出去	的	这	独木舟	.	"

我真想好好跟巴克炫耀一番，要不是你当时正好在附近，他弟弟比利被甩出独木舟的时候，肯定会淹死的。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	we	made	up	our	minds	to	keep	quiet	about	it	,	"	Fred	continued	,
"	出色地	,	我们	制成	向上	我们的	思想	到	保持	安静的	关于	它	,	"	弗雷德	持续	,

“嗯，我们决定对此事保持沉默，”弗雷德继续说道。

['kwaɪətli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [bʌk] [bɪ'liːvz] [kʌts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

quietly	;	"	and	what	Buck	believes	cuts	mighty	little	figure	in	it	.
悄悄	;	"	和	什么	巴克	相信	削减	强大的	小的	数字	在	它	.

悄悄地；“而巴克的想法在这件事上根本无关紧要。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd] ,

But	there's	the	railroad	yard	,
但	有	这	铁路	院子	,

但那里还有铁路货场，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [skuːl] [kloʊzd] .

and	what	a	mob	of	boys	and	girls	I've	seen	since	school	closed	.
和	什么	一个	暴民	的	男孩们	和	女孩们	我已经	已见	自从	学校	关闭	.

自从学校放学以来，我看到了好多好多男孩女孩。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] ['feloʊ] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

I	should	think	every	fellow	in	town	had	got	wind	of	it	by	this	time	;
我	应该	思考	每一个	同伴	在	镇	有	得到	风	的	它	经过	这	时间	;

我想镇上每个人都已经听说了这件事；

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][læst][tuː; tə] [noʊ] .

and	I'm	the	last	to	know	.
和	我是	这	最后的	到	知道	.

我是最后一个知道的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃel] ,

"	There	was	indeed	great	excitement	around	the	spot	where	lay	the	long	shell	,
"	那里	曾是	的确	伟大的	激动	大约	这	点	在哪里	躺	这	长的	壳	,

“在发现那枚长贝壳的地方，周围确实一片沸腾。”

[keɪst] [ɪn][ɪts] [staʊt] [kreɪt] ,

cased	in	its	stout	crate	,
有壳	在	它是	肥硕	箱	,

装在结实的箱子里，

['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] -

having	been	lifted	off	the	car	upon	which	it	had	come	from	the	boat	-
拥有	到过	抬起	离开	这	车	之上	哪个	它	有	来	从	这	船	-

['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

building	establishment	.
建筑	建立	.

它从汽车上被吊了下来，而这辆车是从造船厂运来的。

['tempəreri] ['kwɔ:rtərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['leɪtər] [deɪt] ,

Temporary	quarters	had	been	arranged	for	,	until	some	later	date	,
暂时的	四分之一	有	到过	安排	为了	,	直到	一些	之后	日期	,

临时住所已经安排妥当，直至日后某个时间。

[wen] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [nu:] ['boʊthaʊs] [maɪt] [bi:; bi] [i'rektid] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['pi:p(ə)l]

when	possibly	a	new	boathouse	might	be	erected	,	provided	the	town	people
什么时候	可能	一个	新的	船屋	可能	是	竖立	,	假如	这	镇	人们

[kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəseri] .

contributed	the	amount	necessary	.
贡献	这	数量	必要的	.

如果镇上的人们能够捐献必要的资金，那么或许可以建造一座新的船屋。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

That	night	,	in	the	schoolhouse	,
那	夜晚	,	在	这	校舍	,

那天晚上，在校舍里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər,pɔ:rt] [boʊt] [klʌb] [ɪn]

there	was	called	a	meeting	of	the	members	of	the	Riverport	Boat	Club	in
那里	曾是	称为	一个	会议	的	这	成员	的	这	河港	船	俱乐部	在

['ɔ:rdər] [tu:; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

order	to	transact	business	of	great	importance	.
命令	到	办理	商业	的	伟大的	重要性	.

为了处理一些非常重要的事情，河港游艇俱乐部的成员们召开了一次会议。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] .

Buck	Lemington	was	more	friendly	than	he	had	ever	before	been	known	.
巴克	莱明顿	曾是	更多的	友好的	比	他	有	曾经	前	到过	已知	.

巴克·莱明顿比以往任何时候都更加友善。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ment] .

But	those	boys	who	knew	him	so	well	understood	what	his	sudden	conversion	meant	.
但	那些	男孩们	WHO	知道	他	所以	出色地	理解	什么	他的	突然	转换	意思是	.

但那些非常了解他的男孩们明白他突然转变的意义。

[hi:; hi] [əs'paiəd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ksn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kru:] ,

He	aspired	to	fill	the	important	position	of	coxswain	on	the	crew	,
他	渴望	到	充满	这	重要的	位置	的	舵手	在	这	全体人员	,

他渴望担任赛艇队中重要的舵手职位。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

and	was	figuring	to	gain	the	votes	of	a	majority	of	those	entitled	to
和	曾是	计算	到	获得	这	投票	的	一个	多数	的	那些	标题	到

[pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['ɑ:fəsərz] .

pass	judgment	and	select	officers	.
经过	判断	和	选择	警官	.

并打算争取获得有权做出判断和选举官员的大多数人的选票。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [bræd] ['mɔ:rtən] ,

It	was	well	known	that	Brad	Morton	,
它	曾是	出色地	已知	那	布拉德	莫顿	,

众所周知，布拉德·莫顿

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

the	same	boy	who	had	carried	the	football	team	to	victory	during	the	last
这	相同的	男生	WHO	有	携带	这	足球	团队	到	胜利	期间	这	最后的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

就是上赛季带领足球队取得胜利的那个男孩，

[æz; əz] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [wʌns] [rəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [ʃel] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [ə; eɪ]

as	captain	,	had	once	rowed	in	a	racing	shell	when	visiting	a	relative	in	a
作为	队长	,	有	一次	划船	在	一个	赛车	壳	什么时候	访问	一个	相对的	在	一个

['kɑːlɪdʒ] [taʊn] .

college	town	.
大学	镇	.

作为队长，他曾在大学城探望亲戚时划过赛艇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌk] ,

And	his	name	had	been	mentioned	pretty	much	in	opposition	to	Buck	,
和	他的	姓名	有	到过	提及	漂亮的	很多	在	反对	到	巴克	,

而且他的名字几乎总是与巴克的名字放在对立面。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .

who	also	claimed	to	have	had	experience	.
WHO	还	声称	到	有	有	经验	.

他还声称自己有相关经验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːksn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['membər]

And	as	the	coxswain	was	to	have	the	power	of	choosing	the	members
和	作为	这	舵手	曾是	到	有	这	力量	的	选择	这	成员

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

of	his	crew	,
的	他的	全体人员	,

由于舵手有权选择船员，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

it	can	be	seen	that	the	position	was	one	carrying	a	certain	amount	of
它	能	是	已见	那	这	位置	曾是	一	携带	一个	肯定	数量	的

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

influence	with	it	.
影响	和	它	.

由此可见，这个职位具有一定的影响力。

[æz; əz] ['oʊnli] [eɪt] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['regjələr] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,

As	only	eight	fellows	could	be	given	places	on	the	regular	crew	in	the	shell	,
作为	仅有的	八	伙伴们	可以	是	给定	地方	在	这	常规的	全体人员	在	这	壳	,

由于只有八个人能被安排到炮艇的正式船员队伍中，

[ænd; ənd] ['bʌks] [faɪv] ['krəʊniːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] ['membər] ,

and	Buck's	five	cronies	were	all	eager	to	be	ranked	as	members	,
和	巴克的	五	亲信	是	全部	渴望的	到	是	排名	作为	成员	,

巴克的五个亲信都渴望成为成员。

[ðeɪ] [ilekʃə'niəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

they	electioneered	for	him	most	industriously	.
他们	选举	为了	他	最多	勤奋地	.

他们为他积极奔走，竞选活动开展得非常努力。

[fred] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Fred	had	been	given	the	place	as	chairman	of	the	meeting	,
弗雷德	有	到过	给定	这	地方	作为	主席	的	这	会议	,

弗雷德被任命为会议主席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]['feɪvər] .

and	he	tried	to	carry	out	the	duties	of	his	position	without	fear	or	favor	.
和	他	尝试	到	携带	出去	这	职责	的	他的	位置	没有	害怕	或者	偏爱	.

他努力做到不畏强权、不徇私情地履行自己的职责。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [diːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [mæn] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

What	he	wished	to	see	was	a	square	deal	,	with	the	best	man	winning	out	.
什么	他	希望	到	看	曾是	一个	正方形	交易	,	和	这	最好的	男人	获胜	出去	.

他希望看到的是一场公平的较量，让最优秀的人获胜。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ,

After	considerable	talk	,	in	which	many	of	the	boys	joined	,
后	大量	讲话	,	在	哪个	许多	的	这	男孩们	加入	,

经过一番热烈的讨论，许多男孩也参与其中，

[tuː] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːksn] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [bʌk] [ænd; ənd]

two	candidates	for	the	position	of	coxswain	were	put	in	nomination	,	Buck	and
二	候选人	为了	这	位置	的	舵手	是	放	在	提名	,	巴克	和

[bræd] .

Brad	.
布拉德	.

舵手一职的候选人有两人，分别是巴克和布拉德。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [send] - [ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz] ['bækər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['vɜːrtʃʊ]

And	each	had	a	noisy	send	-	off	when	his	backer	started	to	tell	what	virtues
和	每个	有	一个	嘈杂	发送	-	离开	什么时候	他的	支持者	开始	到	告诉	什么	美德

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːksn] [ðə; ði] ['kændɪdət] [pə'zest] .

as	a	coxswain	the	candidate	possessed	.
作为	一个	舵手	这	候选人	拥有	.

每位候选人的支持者都会开始讲述该候选人作为舵手所具备的美德，并以此为他送行。

" [muːv] [wiː; wi] [voʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bristlz] ['kɑːrpəntər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ægəni] ['oʊvər] .

"	Move	we	vote	!	"	shouted	Bristles	Carpenter	,	anxious	to	get	the	agony	over	.
"	移动	我们	投票	!	"	喊叫	刷毛	木匠	,	焦虑的	到	得到	这	痛苦	超过	.

“动起来，我们去投票！”布里斯托·卡彭特喊道，急于结束这场痛苦。

" ['kwestʃən] !

"	Question	!
"	问题	!

“问题！

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [voʊt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ! " [kɔːld]

A	motion	that	we	proceed	to	vote	has	been	made	,	Mr	.	Chairman	!	"	called
一个	运动	那	我们	继续	到	投票	有	到过	制成	,	先生	.	主席	!	"	称为

[aʊt] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ,

out	Corney	Shays	,
出去	科尼	谢伊斯	,

“主席先生，我们已经提出动议进行表决！”科尼·谢伊斯喊道。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [bæk] ,

whose	father	was	an	old	college	man	,	and	had	once	,	many	years	back	,
谁	父亲	曾是	一个	老的	大学	男人	,	和	有	一次	,	许多	年	后退	,

他的父亲是一位上了年纪的大学生，很多年前曾有过这样一段经历：

[rəud] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːniər] [fɔːr] - [ɔːrd] [reɪs] .

rowed	in	a	junior	four	-	oared	race	.
划船	在	一个	初级	四	-	划桨	种族	.

参加了青少年四人艇比赛。

" ['eni] ['sekənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	Any	second	?	"	asked	the	Chairman	.
"	任何	第二	?	"	问	这	主席	.

“还有一秒钟吗？”主席问道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θroʊt] .

"	I	second	the	motion	!	"	came	from	half	a	dozen	throats	.
"	我	第二	这	运动	！	"	来了	从	一半	一个	打	喉咙	.

“我附议！”六个人齐声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teləz] [went] [ə'raʊnd] ,

It	was	carried	with	a	rush	;	and	then	the	tellers	went	around	,
它	曾是	携带	和	一个	匆忙	；	和	然后	这	柜员	去	大约	,

它被匆匆带走；然后出纳员们围了过来，

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

giving	each	one	a	slip	of	paper	on	which	he	was	to	write	the	name	of
给予	每个	一	一个	滑	的	纸	在	哪个	他	曾是	到	写	这	姓名	的

[ðə; ði] ['kændɪdət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kɑːksn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	candidate	he	preferred	to	serve	as	coxswain	during	the	season	that	was
这	候选人	他	首选	到	服务	作为	舵手	期间	这	季节	那	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

给每个人一张纸条，让他们在上面写下自己希望在当前赛季担任舵手的候选人的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['teləz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [slɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ækjərətli] ['kaʊntɪd] ,

A	few	minutes	later	the	tellers	collected	the	slips	,	which	were	accurately	counted	,
一个	很少	分钟	之后	这	柜员	集	这	滑倒	,	哪个	是	准确	计数	,

几分钟后，柜员收回了这些小票，并准确清点了数量。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] [mɪ'steɪks] .

so	that	there	should	be	no	chance	of	fraud	or	mistakes	.
所以	那	那里	应该	是	不	机会	的	欺诈罪	或者	错误	.

这样就不会出现欺诈或错误的情况。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['teləz] .

Then	the	result	was	announced	by	the	chairman	,	as	written	out	by	the	tellers	.
然后	这	结果	曾是	宣布	经过	这	主席	,	作为	书面	出去	经过	这	柜员	.

然后，主席宣布了计票员记录下来的结果。

" [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [kæst] , [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Whole	number	of	votes	cast	,	seventeen	.
"	所有的	数字	的	投票	投掷	,	十七	.

“投票总数为17票。”

[fɔːr; fər] [bʌk] ['lemɪŋtən] , [sɪks] [voʊts] ; [fɔːr; fər][bræd]['mɔːrtən] [ɪ'lev(ə)n] .

For	Buck	Lemington	,	six	votes	;	for	Brad	Morton	eleven	.
为了	巴克	莱明顿	,	六	投票	；	为了	布拉德	莫顿	十一	.

巴克·莱明顿获得六票；布拉德·莫顿获得十一票。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrətɪ] , [meɪks] [bræd]['mɔːrtən][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [boʊt]

Which	,	being	a	majority	,	makes	Brad	Morton	the	coxswain	of	the	Riverport	Boat
哪个	,	存在	一个	多数	,	制作	布拉德	莫顿	这	舵手	的	这	河港	船

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

由于多数票，布拉德·莫顿当选为河港船艇俱乐部的舵手。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːr] ['tʃɪrɪŋ] .

"	Then	a	great	uproar	broke	out	,	all	of	the	boys	shouting	or	cheering	.
"	然后	一个	伟大的	骚动	打破	出去	,	全部	的	这	男孩们	喊叫	或者	欢呼	.

“然后爆发出一阵喧闹声，所有的男孩都在喊叫或欢呼。”

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [bʌk] ['lemɪŋtən] , ['teɪkɪŋ] [kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] ,

Those	who	had	voted	for	Buck	Lemington	,	taking	cue	from	their	leader	,
那些	WHO	有	投票	为了	巴克	莱明顿	,	采取	提示	从	他们的	领导者	,

那些投票给巴克·莱明顿的人，都以他们的领导人为榜样。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ferli] ['kærid] [ɑːn] ;

declared	**that**	**the**	**election**	**had**	**not**	**been**	**fairly**	**carried**	**on**	**;**
声明	那	这	选举	有	不是	到过	相当	携带	在	;

宣布选举没有公平进行;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [voʊt] ,

and	**that**	**had**	**all**	**those**	**interested**	**in**	**the**	**club**	**been**	**allowed**	**to**	**vote**	**,**
和	那	有	全部	那些	感兴趣的	在	这	俱乐部	到过	允许	到	投票	,

如果所有对俱乐部感兴趣的人都被允许投票，结果会是怎样呢?

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['roʊɪŋ] ,

and	**not**	**just**	**those**	**who**	**expected**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**actual**	**rowing**	**,**
和	不是	只是	那些	WHO	预期的	到	拿	部分	在	这	实际的	划船	,

不仅仅是那些打算参加实际划船比赛的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

he	**would**	**have**	**carried**	**the**	**day**	**.**
他	会	有	携带	这	天	.

他本可以赢得胜利。

[bʌk] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Buck	**himself**	**was**	**crimson**	**with**	**rage**	**.**
巴克	他自己	曾是	赤红	和	愤怒	.

巴克本人气得满脸通红。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [weɪ] , [bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

He	**never**	**could**	**take**	**defeat**	**in**	**a**	**manly**	**way**	**,**	**but**	**burst**	**into**	**a**	**passion**	**.**
他	绝不	可以	拿	击败	在	一个	男子气概	方式	,	但	爆裂	进入	一个	热情	.

他从无法坦然接受失败，而是会勃然大怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第2/8页

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['krəʊniːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Jumping	up	,	he	rallied	his	five	cronies	around	him	.
跳	向上	,	他	集结	他的	五	亲信	大约	他	.

他跳起来，把他的五个跟班召集到自己身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði][er] , [fred] [sɔː] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] ['sɑːri]

There	was	mutiny	in	the	air	,	Fred	saw	,	nor	was	he	in	his	heart	at	all	sorry
那里	曾是	兵变	在	这	空气	,	弗雷德	锯	,	也不	曾是	他	在	他的	心	在	全部	对不起

,

,

,

弗雷德感觉到空气中弥漫着叛乱的气息，但他内心却丝毫没有感到遗憾。

[fɔːr; fər] [bʌk] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

for	Buck	had	promised	to	be	the	disturbing	element	in	the	association
为了	巴克	有	承诺	到	是	这	令人不安	元素	在	这	协会

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

因为巴克从一开始就注定要成为协会中令人不安的因素。

" [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]

"	Cheat	me	out	of	the	position	,	will	you	?	"	he	shouted	,	shaking	his	fist	at
"	欺骗	我	出去	的	这	位置	,	将要	你	?	"	他	喊叫	,	摇晃	他的	拳头	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“你们想骗走我的位置吗？”他一边喊着，一边朝其他人挥舞着拳头。

['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

after	the	shouting	had	stopped	,	and	everybody	was	staring	at	him	;
后	这	喊叫	有	停止	,	和	大家	曾是	凝视	在	他	;

喊叫声停止后，所有人都盯着他看；

" [meɪk] [bræd]['mɔːrtən] ['kɑːksn] [wen] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ]

"	make	Brad	Morton	coxswain	when	I	know	more	about	the	duties	of	the	job	in	a
"	制作	布拉德	莫顿	舵手	什么时候	我	知道	更多的	关于	这	职责	的	这	工作	在	一个

['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] !

minute	than	he	can	in	a	year	!
分钟	比	他	能	在	一个	年	!

“我一分钟内对舵手工作的了解比布拉德·莫顿一年内了解的还要多，所以我要让他当舵手！”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ;

All	right	,	I'm	going	to	wash	my	hands	of	the	whole	bunch	;
全部	正确的	,	我是	去	到	洗	我的	双手	的	这	所有的	束	;

好吧，我要和这群人彻底断绝关系了；

[ænd; ənd] [hɪəz] [faɪv] ['hʌski] ['fɛlɜːz] ['ðætəl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	here's	five	husky	fellers	that'll	go	along	with	me	.
和	这里是	五	沙哑	伙计们	那将	去	沿着	和	我	.

还有五只健壮的小家伙将和我一起同行。

[kiːp] [jʊr; jər][oʊld][boʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Keep	your	old	boat	,	if	you	want	to	.
保持	你的	老的	船	,	如果	你	想	到	.

如果你愿意，就保留你的旧船吧。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪzd] ['hæpən] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['fɛlɚz] ,

I	expected	somethin	'	like	this'd	happen	;	and	let	me	tell	you	,	fellers	,
我	预期的	某物	-	喜欢	这将	发生	;	和	让	我	告诉	你	,	伙计们	,

我预料到会发生这样的事；伙计们，我跟你们说，

[wi:v] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ['græftən] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [eɪt] - [ɔ:r] [ʃel] [ðæt] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [reɪs] .

we've	been	up	to	Grafton	to	see	an	eight	-	oar	shell	that	once	won	a	college	race	.
我们已经	到过	向上	到	格拉夫顿	到	看	一个	八	-	桨	壳	那	一次	韩元	一个	大学	种族	.

我们去格拉夫顿看了一艘曾经赢得过大学比赛的八人艇。

[wi:v] [gɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [wi:l] [bai] [hɜ:r; hər] [ɪn] ,

We've	got	an	option	on	her	,	too	,	and	just	understand	we'll	buy	her	in	,
我们已经	得到	一个	选项	在	她	,	也	,	和	只是	理解	出色地	买	她	在	,

我们也拥有她的优先购买权，你只需要明白我们会买断她。

['tʃælɪndʒ] [jʊr; jər] [kraʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['flɪndərz] !

challenge	your	crowd	to	a	race	,	and	beat	you	to	flinders	!
挑战	你的	人群	到	一个	种族	,	和	打	你	到	燧石	!

向你的观众发起挑战，看他们能否在弗林德斯之前击败你！

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['fɛlɚz] , [wi:; wi] [dəunt] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] ['eni] [mɔ:r] ,

Come	along	,	fellers	,	we	don't	train	with	this	crowd	any	more	,
来	沿着	,	伙计们	,	我们	不	火车	和	这	人群	任何	更多的	,

伙计们，走吧，我们以后不跟这帮人一起训练了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [stɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sniəz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

"	and	the	six	stalked	out	of	the	building	with	sneers	on	their	faces	,
"	和	这	六	跟踪	出去	的	这	建筑	和	冷笑	在	他们的	面孔	,

“然后，六个人面带冷笑，大步走出了大楼。”

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

amid	a	dead	silence	.
之中	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] -

IN	CAMP	ON	THE	MOHUNK
在	营	在	这	-

在莫洪克营地

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

On	the	day	following	the	exciting	meeting	in	the	schoolhouse	,
在	这	天	下列的	这	激动人心	会议	在	这	校舍	,

在学校里那次激动人心的会议之后的第二天，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvərˌpɔ:rt] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kæmp] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

the	members	of	the	boat	club	connected	with	Riverport	school	were	in	camp	some	miles	up	the	Mohunk	river	,
这	成员	的	这	船	俱乐部	连接	和	河港	学校	是	在	营	一些	英里	向上	这	-	河	,

与里弗波特学校有关的划船俱乐部的成员们当时在莫洪克河上游几英里处扎营。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ʃel] , [wer] ['kjʊriəs] [aɪz] [maɪt] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

wishing	to	practice	in	their	new	shell	,	where	curious	eyes	might	not	watch	them	.
祝	到	实践	在	他们的	新的	壳	,	在哪里	好奇的	眼睛	可能	不是	手表	他们	.

它们希望在新壳里练习，这样就不会有好奇的目光看到它们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][kæmp] ; [soʊ] [tents] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	expected	that	they	would	stay	several	days	in	camp	;	so	tents	had	been
它	曾是	预期的	那	他们	会	停留	一些	天	在	营	;	所以	帐篷	有	到过

['teɪkən] [ə'lɔːŋ] ,

taken	along	,
已采取	沿着	,

预计他们会在营地待上几天，所以带上了帐篷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

as	well	as	all	sorts	of	supplies	calculated	to	help	the	cooks	in	their	work	.
作为	出色地	作为	全部	排序	的	补给品	计算	到	帮助	这	厨师	在	他们的	工作	.

以及各种有助于厨师工作的用品。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] ['bɑːðərd] [bræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['veri]

The	rebellion	of	Buck	Lemington	had	not	bothered	Brad	and	his	friends	very
这	叛乱	的	巴克	莱明顿	有	不是	烦恼	布拉德	和	他的	朋友们	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

巴克·莱明顿的叛乱并没有让布拉德和他的朋友们感到太困扰。

[truː] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['skʌlərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtəni] ;

True	,	several	of	their	best	scullers	had	been	lost	by	the	mutiny	;
真的	,	一些	的	他们的	最好的	划艇运动员	有	到过	丢失的	经过	这	兵变	;

没错，他们队里有好几名最优秀的划艇运动员在叛变中丧生；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbstitjuːts] [wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] ['ɪntuː] ['regjələr]

but	some	of	the	more	promising	substitutes	were	moved	up	into	regular
但	一些	的	这	更多的	有前途	替代品	是	已搬	向上	进入	常规的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

但一些更有前途的替补球员被提拔到常规位置。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['teɪkən][ɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðʌs] ['veɪkeɪtɪd] ;

and	others	taken	on	to	fill	the	places	thus	vacated	;
和	其他的	已采取	在	到	充满	这	地方	因此	空置	;

以及其他人员填补由此产生的空缺；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kændədets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

for	there	was	no	lack	of	candidates	among	the	boys	of	Riverport	school	.
为了	那里	曾是	不	缺少	的	候选人	之中	这	男孩们	的	河港	学校	.

因为里弗波特学校的男生中并不缺少候选人。

['evər] [sɪns] [bʌk] [hæd; həd][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

Ever	since	Buck	had	let	out	his	secret	the	talk	had	been	about	the	possibility
曾经	自从	巴克	有	让	出去	他的	秘密	这	讲话	有	到过	关于	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kruː] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

of	the	rival	crew	sending	them	a	challenge	,
的	这	竞争对手	全体人员	发送	他们	一个	挑战	,

自从巴克泄露了他的秘密之后，人们一直在谈论敌对船队可能会向他们发起挑战。

[ænd; ənd][æn; ən]['æktʃuəl] [reɪs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['sʌmwer] [nɪr] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

and	an	actual	race	taking	place	somewhere	near	Riverport	,
和	一个	实际的	种族	采取	地方	某处	靠近	河港	,

一场真正的比赛正在河港附近举行，

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

with	hundreds	of	cheering	people	to	watch	the	contest	.
和	数百	的	欢呼	人们	到	手表	这	竞赛	.

数百名观众在现场欢呼雀跃地观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

It	thrilled	the	boys	just	to	talk	about	such	a	happening	.
它	激动不已	这	男孩们	只是	到	讲话	关于	这样的	一个	发生	.

光是谈论这件事就让男孩们兴奋不已。

" [dəunt] [get] [tuː] [geɪ] , ['fɛloʊz] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['koʊlən] ,

"	Don't	get	too	gay	,	fellows	,	"	remarked	a	tall	lad	,	whose	name	was	Colon	,
"	不	得到	也	同性恋	,	伙伴们	,	"	评论	一个	高的	小伙子	,	谁	姓名	曾是	冒号	,

“伙计们，别太嬉皮笑脸的，”一个名叫科隆的高个子小伙子说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [fred] ['fɛntən] ,

and	who	had	always	been	a	good	friend	of	Fred	Fenton	,
和	WHO	有	总是	到过	一个	好的	朋友	的	弗雷德	芬顿	,

而且他一直是弗雷德·芬顿的好朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['lætər] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

from	the	day	the	latter	first	came	to	town	.
从	这	天	这	后者	第一的	来了	到	镇	.

从后者第一次来到镇上的那天起。

" [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv][wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

"	Buck	Lemington	is	a	big	bag	of	wind	when	it	comes	to	bragging	about	what
"	巴克	莱明顿	是	一个	大的	包	的	风	什么时候	它	来	到	吹嘘	关于	什么

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

he's	going	to	do	.
他是	去	到	做	.

“巴克·莱明顿吹嘘自己要做什么的时候，简直是个大吹牛大王。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['baɪɪŋ] [ðæt] [ʃel] ['oʊvər][æt; ət]['græftən] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪmz]

I	think	I	can	see	him	buying	that	shell	over	at	Grafton	,	that	Colonel	Simms
我	思考	我	能	看	他	购买	那	壳	超过	在	格拉夫顿	,	那	上校	西姆斯

[oʊnz] .

owns	.
拥有	.

我觉得他可能会买下格拉夫顿那边西姆斯上校拥有的那个炮台。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [rəud] [ɪn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

His	boy	who	went	to	college	rowed	in	her	,	you	know	.
他的	男生	WHO	去	到	大学	划船	在	她	,	你	知道	.

你知道，他那个上大学的儿子曾经在她那里划船。

[ðer; ðər] ['iznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [boʊt] . "

There	isn't	money	enough	in	Riverport	to	buy	that	boat	.	"
那里	不是	钱	足够的	在	河港	到	买	那	船	.	"

里弗波特镇没有足够的钱买那艘船。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] [deɪv] ['hænʃɔ] ,

"	Oh	!	I	don't	know	,	"	broke	in	Dave	Hanshaw	,
"	哦	!	我	不	知道	,	"	打破	在	戴夫	汉肖	,

“哦！我不知道，”戴夫·汉肖插嘴道。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['æθliːt] [ɑːn] - [tiːmz] ;

who	had	always	been	more	or	less	of	a	crack	athlete	on	Riverport's	teams	;
WHO	有	总是	到过	更多的	或者较少的		的	一个	裂缝	运动员	在	-	团队	;

他一直是里弗波特队中最优秀的运动员之一；

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
" I heard my father saying only last night that the old Colonel had lost all his
" 我 听到 我的 父亲 说 仅有的 最后的 夜晚 那 这 老的 上校 有 丢失的 全部 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我昨晚听到父亲说，老上校把所有的钱都赔光了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ɪn] ['græftən] .
and was selling out over in Grafton .
和 曾是 销售 出去 超过 在 格拉夫顿 .

在格拉夫顿那边也卖光了。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [pet] [boʊt] ,
So you see , perhaps he might be willing to let that pet boat ,
所以 你 看 , 也许 他 可能 是 愿意的 到 让 那 宠物 船 ,

所以你看，或许他愿意把那艘宠物船.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rəud] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] . "
in which his son rowed to victory , go for a certain sum . "
在 哪个 他的 儿子 划船 到 胜利 , 去 为了 一个 肯定 和 . "

他的儿子划船获胜，赢得了一笔钱。

" [ænd; ənd] [bʌk] , " [əb'zɜːrvd] ['koʊlən] , " [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk]
" And Buck , " observed Colon , " must have got wind of it a while back
" 和 巴克 , " 观察到 冒号 , " 必须 有 得到 风 的 它 一个 尽管 后退
.
:
.

“而巴克，”科隆说道，“肯定早就听说了这件事。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
he's a cute one , all right .
他是 一个 可爱的 一 , 全部 正确的 .

他确实挺可爱的。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz] [nest] .
He knows how to feather his nest .
他 知道 如何 到 羽毛 他的 巢 .

他很会为自己谋取私利。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] ['noʊzɪz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]
When he came to count noses he understood that there wasn't a show for
什么时候 他 来了 到 数数 鼻子 他 理解 那 那里 不是 一个 展示 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [kɑːks] .
him to be elected cox .
他 到 是 当选 考克斯 .

当他开始数鼻子的时候，他明白自己没有机会当选舵手。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] ; [soʊ] [hiː; hi] [gets] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
in our club ; so he gets ready to organize a little one on his own account .
在 我们的 俱乐部 ; 所以 他 获得 准备好 到 组织 一个 小的 一 在 他的 自己的 帐户 .

在我们俱乐部里；所以他准备自己组织一个小活动。

[waɪz] [oʊld] [bʌk] , [hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] . "
Wise old Buck , he knows which side his bread is buttered . "
明智的 老的 巴克 , 他 知道 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 . "

老巴克很聪明，他知道哪边才是对他有利的一方。

" [heɪ] ! [lʊk] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ['oʊvər] ['jɑːndər] ! " [kɔːld] [aʊt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

" **Hey** ! **look** **who's** **coming** **on** **his** **wheel** **over** **yonder** ! " **called** **out** **Dick** **Hendricks** .

" 嘿 ！ 看 谁是 未来 在 他的 车轮 超过 远处 ！ " 称为 出去 迪克 亨德里克斯 .

“嘿！看那边是谁开着车轮过来了！”迪克·亨德里克斯喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" **Who** **is** **it** **?** "

" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sændi] ['rɪtʃərdz] .

" **Why** , **it** **looks** **like** **Sandy** **Richards** .

" 为什么 , 它 看起来 喜欢 沙 理查兹 .

“哎呀，看起来像桑迪·理查兹。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][ʌp] [hɪr] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə]

But **what** **can** **he** **want** **up** **here** , **when** **they** **all** **understood** **we** **didn't** **expect** **to**

但 什么 能 他 想 向上 这里 , 什么时候 他们 全部 理解 我们 没有 预计 到

[hæv; həv] ['vɪzɪtər] ?

have **visitors** **?**

有 访客 ?

但他来这里究竟想要什么呢？大家都明白我们并不希望有访客。

" ['kɔːni] ['ʃeɪz] [əb'zɜːrvd] .

" **Corney** **Shays** **observed** .

" 科尼 谢伊斯 观察到 .

科尼·谢伊斯观察到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['nɜːrvəsnəs] .

Some **of** **the** **boys** **began** **to** **show** **signs** **of** **sudden** **nervousness** .

一些 的 这 男孩们 开始 到 展示 标志 的 突然 紧张 .

有些男孩开始表现出突然的紧张情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

They **were** **not** **used** **to** **being** **away** **overnight** **from** **home** **,**

他们 是 不是 用过的 到 存在 离开 过夜 从 家 ,

他们不习惯在外过夜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] ['pɪktʃər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [sɪns]

and **could** **immediately** **picture** **all** **sorts** **of** **things** **as** **having** **happened** **since**

和 可以 立即地 图片 全部 排序 的 事物 作为 拥有 发生 自从

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

their **departure** **very** **early** **that** **morning** .

他们的 离开 非常 早期的 那 早晨 .

他们立刻就能想象出从那天清晨出发后发生的各种各样的事情。

['pɑːsəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Possibly **to** **some** **of** **them** **it** **already** **seemed** **as** **though** **they** **had** **been**

可能 到 一些 的 他们 它 已经 似乎 作为 尽管 他们 有 到过

[ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

off **for** **a** **week** .

离开 为了 一个 星期 .

对他们中的一些人来说，可能感觉好像已经休假一周了。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːl] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] .

The **younger** **boy** **on** **the** **wheel** **soon** **arrived** **at** **a** **point** **close** **to** **the** **camp** .

这 年轻 男生 在 这 车轮 很快 到达的 在 一个 观点 关闭 到 这 营 .

骑车的小男孩很快就到达了靠近营地的地方。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [fens] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Abandoning **his** **bicycle** **at** **the** **roadside** **he** **climbed** **the** **fence** **,** **crossed** **the** **field** **,**

放弃 他的 自行车 在 这 路边 他 攀登 这 栅栏 , 交叉 这 场地 ,

他把自行车丢在路边，翻过栅栏，穿过田野，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

and	came	to	the	fringe	of	timber	.
和	来了	到	这	边缘	的	木材	.

来到了林地边缘。

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['sændi] ? " [æskt] [bræd] ;

"	Who's	it	for	,	Sandy	?	"	asked	Brad	;
"	谁是	它	为了	,	沙	?	"	问	布拉德	;

“桑迪，这是给谁的？”布拉德问道；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

and	possibly	there	was	just	a	trifling	tremor	in	his	own	voice	,
和	可能	那里	曾是	只是	一个	琐事	震颤	在	他的	自己的	嗓音	,

或许他自己的声音里也带有一丝轻微的颤抖。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

though	he	tried	to	hide	it	in	a	fashion	.
尽管	他	尝试	到	隐藏	它	在	一个	时尚	.

虽然他试图以某种方式掩饰这一点。

" [gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bræd] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Got	your	name	on	it	,	Brad	;	and	she's	addressed	to	the	Coxswain	of	the
"	得到	你的	姓名	在	它	,	布拉德	;	和	她是	已解决	到	这	舵手	的	这

['rɪvərˌpɔːrt] [boʊt] [klʌb] ,

Riverport	Boat	Club	,
河港	船	俱乐部	,

“上面有你的名字，布拉德；收件人是河港游艇俱乐部的舵手。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] ; ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

"	answered	the	boy	,	promptly	;	looking	around	him	curiously	at	the	camp	,
"	回答	这	男生	,	及时	;	寻找	大约	他	奇怪的是	在	这	营	,

男孩立刻回答道，同时好奇地环顾着营地。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

where	he	would	very	naturally	have	liked	to	remain	,	simply	because	it	was
在哪里	他	会	非常	自然	有	喜欢	到	保持	,	简单地	因为	它	曾是

[fər'bɪdn] ['terətɔːri] .

forbidden	territory	.
禁止	领土	.

他很自然地想要留在那里，因为那是禁区。

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðæts] [wʌt] ! " [jeld] ['bristlz] .

"	A	challenge	,	that's	what	!	"	yelled	Bristles	.
"	一个	挑战	,	那就是	什么	!	"	大喊	刷毛	.

“这可是个挑战啊！”布里斯托斯喊道。

" ['bʌks] [meɪd] [gʊd] [ɔːl'redi] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp]

"	Buck's	made	good	already	,	just	think	of	it	!	"	cried	Corney	Shays	,	throwing	up
"	巴克的	制成	好的	已经	,	只是	思考	的	它	!	"	哭	科尼	谢伊斯	,	投掷	向上

[hɪz; ɪz][kæp] ,

his	cap	,
他的	帽	,

“巴克已经功成名就了，想想吧！”科尼·谢伊斯喊道，同时抛起了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] ; [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf]

and	then	jumping	on	it	when	it	landed	;	a	habit	he	had	of	working	off
和	然后	跳	在	它	什么时候	它	登陆	;	一个	习惯	他	有	的	在职的	离开

['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

any	excitement	.
任何	激动	.

然后等它落地后就跳上去；这是他释放兴奋情绪的一种习惯。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][bræd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

All	eyes	were	turned	on	Brad	as	he	tore	off	the	end	of	the	envelope	.
全部	眼睛	是	转向	在	布拉德	作为	他	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	.

所有人的目光都集中在布拉德身上，他撕开了信封的一角。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sər'praɪz] ;

They	saw	his	eyebrows	go	up	in	a	manner	to	indicate	surprise	;
他们	锯	他的	眉毛	去	向上	在	一个	方式	到	表明	惊喜	;

他们看到他扬起了眉毛，表示惊讶；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] .

and	there	also	came	a	look	of	considerable	satisfaction	upon	his	honest	face	.
和	那里	还	来了	一个	看	的	大量	满意	之上	他的	诚实的	脸	.

他那诚实的脸上也露出了相当满意的表情。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['sændi] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['raɪdər] .

"	Where'd	you	get	this	,	Sandy	?	"	he	demanded	,	turning	to	the	bicycle	rider	.
"	在哪里?	你	得到	这	,	沙	?	"	他	要求	,	转弯	到	这	自行车	骑士	.

“桑迪，你从哪儿弄来的？”他转过身，质问骑自行车的人。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['fiːlɪks] ['waːgnə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

"	Why	,	you	see	,	Felix	Wagner	brought	it	over	;
"	为什么	,	你	看	,	菲利克斯	瓦格纳	带来	它	超过	;

“你看，是费利克斯·瓦格纳把它带过来的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [hɪr] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sent]

and	they	wouldn't	think	of	letting	him	come	along	up	here	,	so	I	was	sent
和	他们	不会	思考	的	出租	他	来	沿着	向上	这里	,	所以	我	曾是	发送

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他们根本不想让他一起上来，所以就派我来带他来了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['prɑːmptli] .

"	the	boy	replied	,	promptly	.
"	这	男生	回复	,	及时	.

男孩立即回答道。

" ['fiːlɪks] ['waːgnə] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][sɪd] [welz] ; " [seɪ] ,

"	Felix	Wagner	!	"	ejaculated	Sid	Wells	;	"	say	,
"	菲利克斯	瓦格纳	!	"	射精	西德	威尔斯	;	"	说	,

“菲利克斯·瓦格纳！”西德·威尔斯脱口而出；“说，

[hæz; həz] [bʌk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [mə'kænɪksbɝg] ['feloʊ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz]

has	Buck	had	to	go	and	borrow	a	Mechanicsburg	fellow	to	fill	out	his
有	巴克	有	到	去	和	借	一个	机械堡	同伴	到	充满	出去	他的

[eɪt] ? "

eight	?	"
八	?	"

巴克是不是得去梅卡尼克斯堡借个家伙来凑齐他的八支枪？

" [hoʊld][ɑːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bræd] ; " [dəunt][dʒʌmp][æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] , [sɪd] .

"	Hold	on	,	"	interrupted	Brad	;	"	don't	jump	at	things	that	way	,	Sid	.
"	抓住	在	,	"	中断	布拉德	;	"	不	跳	在	事物	那	方式	,	西德	.

“等等，”布拉德打断道；“别那样冲动，西德。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [bʌk] [æt; ət][ɔːl] .

This	isn't	a	challenge	from	Buck	at	all	.
这	不是	一个	挑战	从	巴克	在	全部	.

这根本不是巴克发出的挑战。

[its] [frʌm; frəm] [məˈkænɪksbɝg] ! "
It's **from** **Mechanicsburg** **!** **"**
它是 从 机械堡 ! "

它来自机械堡!

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃaʊtɪd] [ˈkoʊlən] ;
" **What's** **that** **?** **"** **shouted** **Colon** **;**
" 是什么 那 ? " 喊叫 冒号 ;

“那是什么？”科隆喊道；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] ,
" **are** **you** **telling** **me** **they've** **gone** **and** **got** **a** **boat** **up** **at** **that** **town** **,**
" 是 你 讲述 我 他们有 已消失 和 得到 一个 船 向上 在 那 镇 ,

“你是说他们已经在那座镇上弄到了一艘船？”

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
and **want** **to** **race** **us** **for** **the** **championship** **of** **the** **Mohunk** **?**
和 想 到 种族 我们 为了 这 锦标赛 的 这 - ?

想和我们争夺莫洪克锦标赛的冠军吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [nuːz] [ˈevər] , [ˈfɛloʊz] ! "
That **would** **be** **the** **best** **news** **ever** **,** **fellows** **!** **"**
那 会 是 这 最好的 消息 曾经 , 伙伴们 ! "

那将是天大的好消息，伙计们!

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [ˈhæpənd] , " [bræd] [went] [ɑːn] .
" **That's** **just** **what's** **happened** **,** **"** **Brad** **went** **on** **.**
" 那就是 只是 是什么 发生 , " 布拉德 去 在 .

“事情就是这样发生的，”布拉德继续说道。

" [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz] [saɪnd] [baɪ] [dʌb] [ˈdʒæspər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbeɪsbɔːl] [klʌb] ,
" **This** **paper** **is** **signed** **by** **Dub** **Jasper** **,** **who** **used** **to** **pitch** **for** **their** **baseball** **club** **,**
" 这 纸 是 签名 经过 配音 碧玉 , WHO 用过的 到 沥青 为了 他们的 棒球 俱乐部 ,

“这份文件由杜布·贾斯珀签署，他曾是他们棒球俱乐部的投手。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈfɛloʊz] .
you **remember** **fellows** **.**
你 记住 伙伴们 .

你还记得伙计们。

[wel] , [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪksbɝg] [boʊt] [klʌb] [kruː] .
Well **,** **he's** **the** **coxswain** **of** **the** **Mechanicsburg** **Boat** **Club** **crew** **.**
出色地 , 他是 这 舵手 的 这 机械堡 船 俱乐部 全体人员 .

他是 Mechanicsburg 赛艇俱乐部的舵手。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈtʃælindʒz] [juː ˈes][tuː; tə]
He **says** **they've** **got** **a** **shell** **on** **the** **way** **,** **and** **he** **hereby** **challenges** **us** **to**
他 说道 他们有 得到 一个 壳 在 这 方式 , 和 他 特此 挑战 我们 到
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a **match** **,**
一个 匹配 ,

他说他们正在运送炮弹，并在此向我们发起挑战，进行一场比赛。

[tuː; tə][biː; bi] [rəud] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [deɪt] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈregjələr] [ruːlz] ,
to **be** **rowed** **within** **a** **month** **from** **date** **,** **and** **according** **to** **regular** **rules** **,**
到 是 划船 之内 一个 月 从 日期 , 和 根据 到 常规的 规则 ,

须在一个月内，按照常规规则进行划船。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
the **distance** **being** **marked** **off** **between** **their** **town** **and** **ours** **,**
这 距离 存在 标记 离开 之间 他们的 镇 和 我们的 ,

标出了他们城镇和我们城镇之间的距离

[ɪn][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
in just what happens to be the best water at the time .
在 只是 什么 发生 到 是 这 最好的 水 在 这 时间 .

恰好是在当时水质最好的地方。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
How about that ? "
如何 关于 那 ? "

怎么样?

" [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bræd] !
" Accept it , Brad !
" 接受 它 , 布拉德 !

接受吧，布拉德!

" ['sevrəl] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" several shouted , in great excitement .
" 一些 喊叫 , 在 伟大的 激动 .

“几个人兴奋地喊道。”

" [seɪ] , [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [laɪn][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [graʊnd] [hɪr] , " ['kɔːni] ['ʃeɪz] [kraɪd] ,
" Say , things in the boating line are picking up ground here , " Corney Shays cried ,
" 说 , 事物 在 这 划船 线 是 挑选 向上 地面 这里 , " 科尼 谢伊斯 哭 ,
['læfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

“哎，划船比赛的形势正在好转，”科尼·谢伊斯笑着喊道。

" [θriː] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] .
" Three shells on the river , to make things lively .
" 三 贝壳 在 这 河 , 到 制作 事物 热闹 .

“河里放三个贝壳，让河面热闹起来。”

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [boʊt] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
If this keeps on the Mohunk will become the most famous boat course in this part of
如果 这 保持 在 这 - 将要 变得 这 最多 著名的 船 课程 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

如果这种情况持续下去，莫洪克河将成为该地区最著名的划船赛道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['fɑːloʊd] , [bræd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" As a unanimous vote to accept the challenge followed , Brad retired to his
" 作为 一个 一致 投票 到 接受 这 挑战 随后 , 布拉德 退休 到 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“在大家一致投票接受挑战后，布拉德回到了自己的帐篷。”

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [mə'kænɪksbɜːg] ;
where he wrote out a reply to the proposal made by Mechanicsburg ;
在哪里 他 写道 出去 一个 回复 到 这 提议 制成 经过 机械堡 ;

他在那里写了一份对梅卡尼克斯堡提出的建议的回复；

['diːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtər][ɑːn] .
details to be decided later on .
细节 到 是 决定 之后 在 .

具体细节稍后商定。

['sændi] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪsɪv] ,
Sandy was accordingly dispatched with this missive ,
沙 曾是 因此 已派出 和 这 信函 ,

于是，桑迪被派去携带这份信件前往执行任务。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [jʌŋ] ['æθliːts]

and	requested	to	drop	in	again	after	he	had	seen	the	rival	young	athletes
和	请求	到	降低	在	再次	后	他	有	已见	这	竞争对手	年轻的	运动员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

of	the	neighboring	town	.
的	这	邻接	镇	.

在看过邻镇的竞争对手年轻运动员之后，他要求再次来访。

[wen] ['sændi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['pæsɪʤ]

When	Sandy	returned	,	showing	by	the	signs	that	he	had	made	a	swift	passage
什么时候	沙	返回	,	显示	经过	这	标志	那	他	有	制成	一个	迅速	通道

[frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɜ˞g] ,

from	Mechanicsburg	,
从	机械堡	,

桑迪回来时，从种种迹象来看，他显然是从机械堡迅速赶来的。

[sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

some	miles	down	the	river	,	all	the	boys	crowded	around	to	ask	him	questions	.
一些	英里	向下	这	河	,	全部	这	男孩们	挤	大约	到	问	他	问题	.

在河下游几英里处，所有的男孩都围着他问问题。

" [oʊ] ! [ðeə(r)] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [bɔɪ] .

"	Oh	!	they're	all	worked	up	over	there	about	it	,	"	replied	the	panting	boy	.
"	哦	!	它们是	全部	工作	向上	超过	那里	关于	它	,	"	回复	这	喘息	男生	.

“哦！他们那边都为此激动不已，”气喘吁吁的男孩回答道。

" [siːmz] [laɪk] ['evri] ['felər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn]

"	Seems	like	every	feller	in	the	old	town	is	wild	with	the	news	that	they're	a	-	goin
"	似乎	喜欢	每一个	伙计	在	这	老的	镇	是	荒野	和	这	消息	那	它们是	一个	-	去

- [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [laɪk] ['aʊərz] ,

'	to	have	a	boat	like	ours	,
-	到	有	一个	船	喜欢	我们的	,

“老城区的每个男人听说他们也要拥有一艘和我们一样的船，都兴奋极了。”

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][ˌmænju'fæktʃərər] , ['mɪstər] . ['gɑːblər] ;

a	present	from	the	big	manufacturer	,	Mr	.	Gobbler	;
一个	展示	从	这	大的	制造商	,	先生	.	火鸡	;

来自大制造商戈布勒先生的礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðɪs]

and	they	all	say	they	expect	to	lick	the	stuffing	out	of	poor	old	Riverport	this
和	他们	全部	说	他们	预计	到	舔	这	馅	出去	的	贫穷的	老的	河港	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们都说这次他们要把可怜的老河港彻底打败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [taʊn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] ['wɔːtər] [dʌks] [ðæn; ðən]

because	the	boys	in	their	town	have	always	been	more	like	water	ducks	than
因为	这	男孩们	在	他们的	镇	有	总是	到过	更多的	喜欢	水	鸭子	比

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

因为他们镇上的男孩一直比我们更像水鸭子，

['roʊɪŋ] ['boʊts] , ['skeɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [aɪs] - ['boʊts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

rowing	boats	,	skating	,	making	ice	-	boats	,	and	all	such	things	.	"
划船	船	,	溜冰	,	制作	冰	-	船	,	和	全部	这样的	事物	.	"

划船、滑冰、制作冰船等等。

" [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , " [læft] ['kɔːni] ['ʃeɪz] , [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd]

"	They're	welcome	to	a	think	that	way	,	"	laughed	Corney	Shays	,	apparently	delighted
"	它们是	欢迎	到	一个	思考	那	方式	,	"	笑了	科尼	谢伊斯	,	显然	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ;

with	the	prospect	;
和	这	前景	;

“他们想那样想也无妨，”科尼·谢伊斯笑着说，显然对这个前景感到高兴；

" [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [ɑːnt] [soʊ] ['sliːpi] ['æftər][ɔːl] .

"	but	perhaps	we	Riverport	boys	aren't	so	sleepy	after	all	.
"	但	也许	我们	河港	男孩们	不是	所以	困	后	全部	.

“但或许我们里弗波特的男孩们并没有那么困倦。”

[wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] - [ɪm] [sʌm; səm] ; [eɪ] , ['fɛlɝz] ?

We're	just	going	to	surprise	'	em	some	;	eh	,	fellers	?
是	只是	去	到	惊喜	-	呃	一些	;	嗯	,	伙计们	?

我们打算给他们一个惊喜，对吧，伙计们?

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [broʊk] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

"	Judging	from	the	shouts	that	broke	out	,	all	of	them	believed	the	same	as
"	评判	从	这	喊叫	那	打破	出去	,	全部	的	他们	相信	这	相同的	作为

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['kɔːni] .

the	confident	Corney	.
这	自信的	科尼	.

从爆发出的喊叫声来看，他们都和自信的科尼持有相同的观点。

['sændi][wʌz; wəz] [suːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Sandy	was	soon	sent	back	to	the	home	town	to	report	that	the	members	of
沙	曾是	很快	发送	后退	到	这	家	镇	到	报告	那	这	成员	的

[ðə; ði] [boʊt] [klʌb] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [fɪkst] [ɪn][kæmp] ,

the	boat	club	were	nicely	fixed	in	camp	,
这	船	俱乐部	是	很好	固定的	在	营	,

桑迪很快被派回家乡，报告说划船俱乐部的成员们在营地里安顿得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks] [niːd] ['wɜːri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	that	none	of	their	folks	need	worry	a	minute	about	them	.
和	那	没有任何	的	他们的	各位	需要	担心	一个	分钟	关于	他们	.

他们的家人也完全不必为他们担心。

[soʊ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɔɪntɪd] [kʊks] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]

So	evening	found	them	,	with	the	several	appointed	cooks	busily	engaged	in	their
所以	晚上	成立	他们	,	和	这	一些	任命	厨师	忙碌地	已订婚的	在	他们的

[wɜːrk] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

work	preparing	supper	.
工作	准备	晚餐	.

夜幕降临，几位指定的厨师正忙着准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] ,

It	was	pronounced	a	fine	meal	,
它	曾是	发音	一个	美好的	一顿饭	,

这顿饭被称赞为美味佳肴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [læd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['æpɪtaɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	as	every	lad	had	brought	his	vacation	appetite	along	with	him	,
和	作为	每一个	小伙子	有	带来	他的	假期	食欲	沿着	和	他	,

每个小伙子都把度假时的食欲带到了生活中，

[ðə; ði] ['ɪnroʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [geɪv] [smɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

the	inroad	they	made	upon	the	stock	of	provisions	gave	small	hope	that	there	would
这	侵入	他们	制成	之上	这	库存	的	条款	给予	小的	希望	那	那里	会

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ,

be	anything	to	take	back	,
是	任何事物	到	拿	后退	,

他们对物资储备造成的破坏，让人几乎不抱希望还能带回任何东西。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	the	little	camping	and	training	trip	was	over	.
什么时候	这	小的	野营	和	训练	旅行	曾是	超过	.

小型露营和训练之旅结束后。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt]

Afterwards	they	sat	around	the	blazing	logs	,	for	the	evening	had	turned	a	bit
然后	他们	卫星	大约	这	炽烈	日志	,	为了	这	晚上	有	转向	一个	少量

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

之后，他们围坐在燃烧的木柴旁，因为夜里有点凉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kæmp]['faɪər] .

and	it	was	pleasant	near	a	cheerful	camp	fire	.
和	它	曾是	令人愉快的	靠近	一个	快乐	营	火	.

在篝火旁感觉很惬意。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

The	conversation	changed	from	one	thing	to	another	;
这	对话	已更改	从	一	事物	到	其他	;

谈话内容从一件事转到了另一件事；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [wen]

but	always	seemed	to	return	again	to	the	exciting	event	of	that	day	—	when
但	总是	似乎	到	返回	再次	到	这	激动人心	事件	的	那	天	—	什么时候

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mə'kænɪksbɝg] .

the	challenge	was	received	from	Mechanicsburg	.
这	挑战	曾是	已收到	从	机械堡	.

但似乎总是会回到那天激动人心的事件——当时他们收到了来自 Mechanicsburg 的挑战。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən, 'əu-] ['daʊtləs] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ðæt]

In	imagination	some	of	the	young	oarsmen	doubtless	already	saw	the	scene	that
在	想像力	一些	的	这	年轻的	划桨手	毫无疑问	已经	锯	这	场景	那

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊnz] [tʃɪrd]

would	take	place	upon	the	banks	of	the	Mohunk	when	the	rival	towns	cheered
会	拿	地方	之上	这	银行	的	这	-	什么时候	这	竞争对手	城镇	欢呼

[ðer; ðər][pet] [kruːz] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

their	pet	crews	on	to	victory	,
他们的	宠物	船员	在	到	胜利	,

一些年轻的划桨手无疑已经在想象中看到了莫洪克河岸边将会出现的那一幕：敌对城镇的选手们为各自支持的队伍欢呼喝彩，助其取得胜利。

[ɔːr] [dɪ'fiːt] .

or	defeat	.
或者	击败	.

或失败。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['bristlz] ['kɑːrpəntər]

Into	the	midst	of	all	this	good	-	natured	chaffing	and	chattering	,	Bristles	Carpenter
进入	这	中间	的	全部	这	好的	-	自然	摩擦	和	喋喋不休	,	刷毛	木匠

['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ,

suddenly	burst	,
突然	爆裂	,

在这一系列善意的闲聊和拌嘴中，布里斯托·卡彭特突然爆发了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [mɔːr] [ɑːn][end][ðæn; ðən]['evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt]

with	his	hair	more	on	end	than	ever	,	it	seemed	,	and	his	face	white
和	他的	头发	更多的	在	结尾	比	曾经	,	它	似乎	,	和	他的	脸	白色的

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

他的头发似乎比以往任何时候都更加竖立，脸色苍白，满脸忧虑。

" [heɪ] ! [weɪk] [ʌp] , ['fɛlɚz] !

"	Hey	!	wake	up	,	fellers	!
"	嘿	!	唤醒	向上	,	伙计们	!

“嘿！伙计们，醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sniːk] [daʊn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

"	There's	some	sneak	down	near	our	boat	,
"	有	一些	潜行	向下	靠近	我们的	船	,

“有人偷偷摸摸地靠近我们的船，”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	just	as	like	as	not	he's	been	trying	to	cut	a	hole	in	her	,
和	只是	作为	喜欢	作为	不是	他是	到过	尝试	到	切	一个	洞	在	她	,

而且很有可能他一直在试图在她身上开个洞。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [roʊ] [ɪn] ['eni] [reɪs] !

so	we	can't	row	in	any	race	!
所以	我们	不能	排	在	任何	种族	!

所以我们不能参加任何比赛！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] , [wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] !

I	saw	him	creeping	around	,	when	I	stepped	out	just	now	!
我	锯	他	爬行	大约	,	什么时候	我	步	出去	只是	现在	!

我刚才出门的时候，看到他鬼鬼祟祟地四处走动！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[huːf] [ænd; ənd] [hɔːrnz]

HOOFS	AND	HORNS
蹄子	和	角

蹄子和角

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [bɔɪz] ! " [jeld] ['koʊlən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,

"	Get	a	move	on	,	boys	!	"	yelled	Colon	,	as	he	unlimbered	his	long	legs	,
"	得到	一个	移动	在	,	男孩们	!	"	大喊	冒号	,	作为	他	未舒展的	他的	长的	腿	,

“快点，伙计们！”科隆一边喊着，一边伸展着他那双大长腿。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔɪld] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] [æt; ət] [wɜːrk] .

on	which	he	had	been	coiled	after	the	fashion	of	a	tailor	at	work	.
在	哪个	他	有	到过	卷曲	后	这	时尚	的	一个	裁缝	在	工作	.

他像裁缝工作时那样盘绕在上面。

" ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] .

"	Capture	him	!	"	shouted	Corney	Shays	.
"	捕获	他	!	"	喊叫	科尼	谢伊斯	.

“抓住他！”科尼·谢伊斯喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ! "

"	We	ought	to	give	him	a	licking	if	he's	hurt	our	boat	!	"
"	我们	应该	到	给	他	一个	舔舐	如果	他是	伤害	我们的	船	!	"

“如果他弄坏了我们的船，我们应该狠狠揍他一顿！”

" [fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər] ['ræbɪt] ! " [wɔːrnd] [ə'nʌðər] .

"	First	catch	your	rabbit	!	"	warned	another	.
"	第一的	抓住	你的	兔子	!	"	警告	其他	.

“先抓住你的兔子！”另一人警告道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ,

Everybody	was	on	the	jump	,
大家	曾是	在	这	跳	,

所有人都跳了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kraʊd] [ðæt] [went] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [nuː]

and	it	was	a	furious	crowd	that	went	rushing	down	toward	where	the	new
和	它	曾是	一个	狂怒	人群	那	去	匆忙	向下	朝向	在哪里	这	新的

[ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

shell	had	been	laid	,
壳	有	到过	铺设	,

愤怒的人群冲向新炮台铺设的地方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

along	the	shore	of	the	river	,
沿着	这	支撑	的	这	河	,

沿着河岸，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] ['ɔːfərd] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .

at	a	point	where	a	little	beach	offered	an	ideal	spot	for	launching	.
在	一个	观点	在哪里	一个	小的	海滩	提供	一个	理想的	点	为了	发射	.

那里有一小片沙滩，是理想的下水地点。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] ,

"	Where	is	he	?	"	shouted	several	,	as	they	drew	near	the	spot	,
"	在哪里	是	他	?	"	喊叫	一些	,	作为	他们	画	靠近	这	点	,

“他在哪儿？”几个人走近事发地点时大声喊道。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	failed	to	discover	the	skulking	figure	of	any	enemy	,	trying	to	get	away	.
和	失败的	到	发现	这	潜行	数字	的	任何	敌人	,	尝试	到	得到	离开	.

但是，他们并没有发现任何试图逃跑的敌人的踪迹。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] ; [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] ! " [kraɪd] ['kɔːni] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	I	see	him	,	fellow's	;	right	there	in	that	shadow	!	"	cried	Corney	,	pointing	.
"	我	看	他	,	同伴们	;	正确的	那里	在	那	阴影	!	"	哭	科尼	,	指向	.

“我看到他了，伙计们；就在那片阴影里！”科尼指着说道。

" [sə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊlən] ,

"	Surround	the	spot	,	boys	;	and	if	he	makes	a	dash	for	it	,	Colon	,
"	环绕	这	点	,	男孩们	;	和	如果	他	制作	一个	短跑	为了	它	,	冒号	,

“伙计们，包围那个地方；如果他试图逃跑，科隆，

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sprɪntər] [legz] , [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['kaʊərd] ! " [dɪ'klerd]

we	look	to	you	,	with	your	sprinter	legs	,	to	overhaul	the	coward	!	"	declared
我们	看	到	你	,	和	你的	短跑运动员	腿	,	到	大修	这	懦夫	!	"	声明

[bræd] .

Brad	.
布拉德	.

“我们指望你用你短跑运动员的腿去打败那个懦夫！”布拉德说道。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stendɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

The	lines	were	immediately	extended	so	as	to	take	in	the	dark	spot	indicated	;
这	线条	是	立即地	扩展	所以	作为	到	拿	在	这	黑暗的	点	表明的	;

立即延长线条，将指示的暗斑也纳入其中；

[ænd; ənd] ['evri] ['feloʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] [trɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ]

and	every	fellow	gritted	his	teeth	,	indignant	at	the	mean	trick	being	played	by
和	每一个	同伴	磨碎的	他的	牙齿	,	愤怒	在	这	意思是	诡计	存在	玩	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] ,

some	unknown	enemy	,
一些	未知	敌人	,

每个人都咬紧牙关，对某个不知名的敌人所耍的卑鄙伎俩感到愤慨。

[wer'baɪ] [pər'hæps][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðer; ðər][boʊt] .

whereby	perhaps	harm	was	intended	their	boat	.
由此	也许	伤害	曾是	故意的	他们的	船	.

或许有人意图伤害他们的船。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [jet] , ['kɔːni] ? " [æskt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] .

"	Make	him	out	yet	,	Corney	?	"	asked	one	who	was	further	removed	.
"	制作	他	出去	然而	,	科尼	?	"	问	一	WHO	曾是	更远	已移除	.

“科尼，你认出他了吗？”远处的人问道。

" [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['ænsər] .

"	Sure	I	do	,	"	came	the	exultant	answer	.
"	当然	我	做	,	"	来了	这	眉飞色舞	回答	.

“当然愿意！”对方兴奋地回答道。

" [wiː; wi] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [soʊ][fæst][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] .

"	We	closed	in	around	so	fast	he	didn't	have	sense	enough	to	light	out	.
"	我们	关闭	在	大约	所以	快速地	他	没有	有	感觉	足够的	到	光	出去	.

“我们迅速包围了他，他还没来得及反应过来就逃走了。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

we've	got	him	cornered	,	all	right	,	boys	.
我们已经	得到	他	被逼到绝境	,	全部	正确的	,	男孩们	.

伙计们，我们已经把他逼到角落里了。

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [ðoʊ] ! "

And	won't	we	make	him	sick	of	his	bargain	though	!	"
和	惯于	我们	制作	他	生病的	的	他的	便宜货	尽管	!	"

我们一定会让他厌倦这笔交易的！

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

"	We	ought	to	tie	him	up	to	a	stake	,
"	我们	应该	到	领带	他	向上	到	一个	赌注	,

我们应该把他绑在木桩上示众。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] ,

and	make	him	tell	who	sent	him	here	to	stick	a	knife	through	our	shell	,
和	制作	他	告诉	WHO	发送	他	这里	到	戳	一个	刀	通过	我们的	壳	,

让他说出是谁派他来这里用刀刺穿我们的壳的。

['rɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] ['oʊpən] ! " [dɪ'klerd] [dɪk] ['hɛndrɪks] , ['wɔːrmli] .

ripping	her	wide	open	!	"	declared	Dick	Hendricks	,	warmly	.
撕裂	她	宽的	打开	!	"	声明	迪克	亨德里克斯	,	热情地	.

“把她彻底撕开！”迪克·亨德里克斯热情地宣布道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [mə'rɛn] [wʌn] ['felər] [ɪn] [ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðæt] [wʊd] [get] [daʊn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Is	there	more'n	one	feller	in	all	Riverport	that	would	get	down	low	enough	to	be
"	是	那里	更多	一	伙计	在	全部	河港	那	会	得到	向下	低的	足够的	到	是

[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] ?

back	of	a	job	like	that	?
后退	的	一个	工作	喜欢	那	?

“里弗波特镇难道就只有一个人会甘愿屈尊去做这种工作吗？”

" [æskt] ['koʊlən] .

"	asked	Colon	.
"	问	冒号	.

科隆问道。

" [mɛ'biː] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː] , " [sæŋ] [aʊt] [sɪd]

"	Mebbe	we	don't	know	who	you	mean	,	but	we	think	we	do	,	"	sang	out	Sid
"	也许	我们	不	知道	WHO	你	意思是	,	但	我们	思考	我们	做	,	"	唱	出去	西德

[welz] ;

Wells	;
威尔斯	;

“也许我们不知道你指的是谁，但我们觉得我们知道，”西德·威尔斯唱道；

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]

who	had	always	been	at	loggersheads	with	Buck	Lemington	,	from	the	time
WHO	有	总是	到过	在	-	和	巴克	莱明顿	,	从	这	时间

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

他们俩从相识之初就一直与巴克·莱明顿水火不容，

[æz; əz] [sɪd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [niː] [haɪ] [tuː; tə] ['græsˌhɔpəz] . "

as	Sid	used	to	say	,	"	knee	high	to	grasshoppers	.	"
作为	西德	用过的	到	说	,	"	膝盖	高的	到	蚱蜢	.	"

正如西德常说的那样，“只到蚱蜢的膝盖高”。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['kɔːni] ; [ɪz] [hiː; hi] [ðer; ðər] [jet] ?

"	How	about	it	now	,	Corney	;	is	he	there	yet	?
"	如何	关于	它	现在	,	科尼	;	是	他	那里	然而	?

“科尼，现在怎么样了？他到了吗？”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stʌmp] [juː; jʊ] [set] [aɪz] [ɑːn] ,

Perhaps	it	was	only	a	stump	you	set	eyes	on	,
也许	它	曾是	仅有的	一个	树桩	你	放	眼睛	在	,

或许你看到的只是一截树桩而已。

" [kɔːld] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

"	called	another	from	the	opposite	side	of	the	circle	.
"	称为	其他	从	这	对面的	边	的	这	圆圈	.

“他从圆圈的另一边喊了一声。”

" [duː] [stʌmps] [muːv] , [ænd; ənd] [dʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ? " [æskt] ['kɔːni] ,

"	Do	stumps	move	,	and	duck	their	heads	up	and	down	?	"	asked	Corney	,
"	做	树桩	移动	,	和	鸭子	他们的	头部	向上	和	向下	?	"	问	科尼	,

科尼问道：“树桩会动吗？它们会上下摆动头部吗？”

[ɪn'dɪgnəntli] ; " [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
indignantly ; " well , that's what this one is doing right now .
愤慨地 ; " 出色地 , 那就是 什么 这 一 是 正在做 正确的 现在 .

愤愤不平地说："嗯，这就是它现在正在做的事情。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bræd] ? "
Don't you see him too , Brad ? "
不 你 看 他 也 , 布拉德 ? "

布拉德，你难道没看见他吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ,
" I sure see something in that shadow , and it keeps right on moving ,
" 我 当然 看 某物 在 那 阴影 , 和 它 保持 正确的 在 移动 ,

"我确实在那片阴影里看到了什么东西，而且它一直在移动。"

" [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [rɪ'plaɪd] , ['pɑːzətɪvli] .
" the one addressed replied , positively .
" 这 一 已解决 回复 , 积极地 .

被询问者肯定地回答道。

" [heɪ] ['koʊlən] , [sə'poʊz] , [naʊ] ,
" Hey Colon , suppose , now ,
" 嘿 冒号 , 认为 , 现在 ,

"嘿，科隆，假设现在，

[juː; jʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɪks] [juːl] [faɪnd]
you run back to the fire and fetch us one of the blazing sticks you'll find
你 跑步 后退 到 这 火 和 拿来 我们 一 的 这 炽烈 棍子 你会 寻找
['hændi] ?
handy ?
便利 ?

你跑回火堆边，给我们拿一根你手边方便的燃烧的木棍来?

[wiːl] [gɪv] [ðɪs] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
We'll give this thief in the night a little illumination .
出色地 给 这 贼 在 这 夜晚 一个 小的 照明 .

我们将给这个夜贼一点光明。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd] , [dʌz] [hiː; hi] ; [wel] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
He thinks he can hide , does he ; well , it's up to us to show him .
他 思考 他 能 隐藏 , 做 他 ; 出色地 , 它是 向上 到 我们 到 展示 他 .

他以为他能躲起来？哼，那就让我们来揭穿他吧。

[kloʊz] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sniːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Close up , boys , and don't you let him have a chance to sneak it . "
关闭 向上 , 男孩们 , 和 不 你 让 他 有 一个 机会 到 潜行 它 . "

伙计们，靠近点，别让他有机会偷偷摸摸地拿走。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , [ɔːl] [raɪt] , [bræd] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['kɔːni] ,
" He's our prisoner , all right , Brad ; just you count on that , " remarked Corney ,
" 他是 我们的 囚犯 , 全部 正确的 , 布拉德 ; 只是 你 数数 在 那 , " 评论 科尼 ,
['dʒuːbɪləntli] .
jubilantly .
欢欣雀跃 .

"他就是我们的囚犯，没错，布拉德；你放心吧，"科尼兴高采烈地说。

" [seɪ] , [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'plenti] .
" Say , what we'll do to him will be aplenty .
" 说 , 什么 出色地 做 到 他 将要 是 很多 .

"我们肯定会对他施以各种惩罚。"

[ðer; ðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ðæt] [taɪm] ?

There	,	didn't	you	see	the	way	he	yanked	his	head	up	that	time	?
那里	,	没有	你	看	这	方式	他	猛拉	他的	头	向上	那	时间	?

你当时没看到他猛地抬起头来吗?

['rekən] ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [skerd] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . "

Reckon	he's	beginning	to	get	scared	right	now	;	and	can	you	blame	him	.	"
估计	他是	开始	到	得到	害怕的	正确的	现在	;	和	能	你	责备	他	.	"

我觉得他现在开始害怕了；这能怪他吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ə'raʊnd] , " ['ventʃərd] [bræd] ;

"	With	all	this	crowd	around	,	"	ventured	Brad	;
"	和	全部	这	人群	大约	,	"	冒险	布拉德	;

“周围这么多人，”布拉德试探着说；

" ['evri] ['feloʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

"	every	fellow	willing	to	give	him	a	punch	to	pay	him	up	for	what	he
"	每一个	同伴	愿意的	到	给	他	一个	冲床	到	支付	他	向上	为了	什么	他

[traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] — [wel] ,

tried	to	do	to	our	boat	—	well	,
尝试	到	做	到	我们的	船	—	出色地	,

“凡是愿意揍他一顿，让他为他试图破坏我们船只的行为付出代价的人——嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [nɑːt] !

I	should	guess	not	!
我	应该	猜测	不是	!

我猜应该不是!

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , ['koʊlən] ; [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bleɪz]

Hurry	along	,	Colon	;	that's	the	kind	of	torch	for	you	;	just	look	at	her	blaze
匆忙	沿着	,	冒号	;	那就是	这	种类	的	火炬	为了	你	;	只是	看	在	她	火焰

,

,

,

快点，科隆；这才是适合你的火炬；看看它燃烧的火焰!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	long	-	legged	boy	came	hurrying	up	,	holding	the	burning	stick	in	his	hand	.
"	这	长的	-	腿	男生	来了	匆忙	向上	,	保持	这	燃烧	戳	在	他的	手	.

“长腿男孩快步走过来，手里拿着燃烧的木棍。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spaɪ][wʌz; wəz]

And	as	he	advanced	closer	to	the	spot	where	the	suspected	spy	was
和	作为	他	先进的	更近	到	这	点	在哪里	这	怀疑	间谍	曾是

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

believed	to	be	,
相信	到	是	,

当他逐渐接近人们认为的间谍藏身之处时，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['grædʒuəli] ['nærəud] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] .

the	circle	gradually	narrowed	,	as	the	eager	boys	began	to	push	in	.
这	圆圈	逐步地	范围缩小	,	作为	这	渴望的	男孩们	开始	到	推	在	.

随着跃跃欲试的男孩们开始挤进去，圆圈逐渐缩小。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ? " [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['kɔːni] ,

what	do	you	think	of	that	,	now	?	"	burst	from	Corney	,
什么	做	你	思考	的	那	,	现在	?	"	爆裂	从	科尼	,

你现在觉得怎么样？“科尼突然问道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,

as	the	light	gave	a	sudden	flash	,
作为	这	光	给予	一个	突然	闪光	,

灯光突然闪了一下，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	plainly	revealed	the	spot	that	had	up	to	now	been	in	the	shadows	.
和	显然	揭晓	这	点	那	有	向上	到	现在	到过	在	这	阴影	.

并清晰地揭示了此前一直隐藏在阴影中的地点。

" [its] [æn; ən][oʊld] [red] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['dændər] [ʌp] [tuː] , ['fɛloʊz] ,

"	It's	an	old	red	cow	,	and	she's	getting	her	dander	up	too	,	fellows	,
"	它是	一个	老的	红色的	奶牛	,	和	她是	获得	她	皮屑	向上	也	,	伙伴们	,

“这是一头老红牛，伙计们，她也开始生气了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðer; ðər] ! [lʊk] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] ;

because	of	all	this	noise	,	and	the	torch	there	!	Look	out	if	she	charges	you	;
因为	的	全部	这	噪音	,	和	这	火炬	那里	!	看	出去	如果	她	收费	你	;

因为这里太吵了，还有那边的火把！小心她冲过来；

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

and	run	like	everything	!
和	跑步	喜欢	一切	!

像所有东西一样奔跑！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ['fɛloʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] !

There	she	comes	,	fellows	,	like	a	tornado	!
那里	她	来	,	伙伴们	,	喜欢	一个	龙卷风	!

伙计们，她来了，像龙卷风一样！

[rʌn] , [bɔɪz] !

Run	,	boys	!
跑步	,	男孩们	!

快跑，孩子们！

['skætər] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] !

Scatter	,	to	beat	the	band	!
分散	,	到	打	这	乐队	!

散开，打败乐队！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bræd] [huː] [geɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

"	It	was	Brad	who	gave	this	advice	.
"	它	曾是	布拉德	WHO	给予	这	建议	.

“是布拉德给了我这个建议。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ,

He	himself	did	not	hesitate	to	take	it	literally	,
他	他自己	做过	不是	犹豫	到	拿	它	字面上地	,

他本人毫不犹豫地按照字面意思理解了这句话。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [kaʊ] ['æktʃuəli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪpt] [hɜːr; hər][teɪl] [ə'raʊnd]

for	when	the	alarmed	cow	actually	lowered	her	head	,	whipped	her	tail	around
为了	什么时候	这	惊慌	奶牛	实际上	降低	她	头	,	鞭打	她	尾巴	大约

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

当受惊的母牛低下头，尾巴甩动了好几下时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [bræd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] ,

and	then	made	a	lunge	toward	the	spot	where	Brad	happened	to	be	stationed	,
和	然后	制成	一个	弓步	朝向	这	点	在哪里	布拉德	发生	到	是	驻	,

然后猛地扑向布拉德当时所在的位置。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	whirled	on	his	heels	,
他	旋转	在	他的	高跟鞋	,

他猛地转身，

[ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

and	fairly	flew	to	place	a	tree	between	himself	and	the	frightened	animal	.
和	相当	飞翔	到	地方	一个	树	之间	他自己	和	这	害怕	动物	.

他飞快地跑过去，在自己和受惊的动物之间架起了一棵树。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [siːn] , ['evri] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Then	there	was	a	wild	scene	,	every	fellow	being	for	himself	.
然后	那里	曾是	一个	荒野	场景	,	每一个	同伴	存在	为了	他自己	.

然后场面一片混乱，每个人都只顾自己。

['koʊlən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [biːst] ,

Colon	flung	his	blazing	torch	at	the	advancing	beast	,
冒号	扔	他的	炽烈	火炬	在	这	前进	兽	,

科隆将燃烧的火把扔向逼近的野兽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊz] [flæŋk] .

and	with	such	good	aim	that	it	actually	came	in	contact	with	the	cow's	flank	.
和	和	这样的	好的	目的	那	它	实际上	来了	在	接触	和	这	牛的	侧翼	.

而且瞄准得非常准，竟然击中了母牛的侧腹。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [geɪv] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [nuː] ['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] ,

Perhaps	it	stung	,	or	at	any	rate	gave	the	beast	a	new	spasm	of	fear	,
也许	它	被蜇了	,	或者	在	任何	速度	给予	这	兽	一个	新的	痉挛	的	害怕	,

或许它蜇了那头野兽，或者至少让它再次感到恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌn(d)ʒ] [gruː] [mɔːr]

for	there	immediately	followed	a	fierce	bellow	,	and	the	lunges	grew	more
为了	那里	立即地	随后	一个	凶猛的	下面	,	和	这	弓步	生长	更多的

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

紧接着传来一声凶猛的吼叫，扑击也变得更加猛烈。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɔːrnz][ðə; ði] [kaʊ] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [bɔɪz] .

With	flying	tail	and	lowered	horns	the	cow	went	charging	past	the	scattering	boys	.
和	飞行	尾巴	和	降低	角	这	奶牛	去	收费	过去的	这	散射	男孩们	.

母牛尾巴高高翘起，牛角低垂，从四散奔逃的男孩们身边冲了过去。

['lʌkɪli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

Luckily	none	of	them	was	in	her	way	,
幸运的是	没有任何	的	他们	曾是	在	她	方式	,

幸好他们都没挡她的路。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

or	they	might	have	been	flung	high	in	the	air	;
或者	他们	可能	有	到过	扔	高的	在	这	空气	;

或者它们可能被抛到了空中；

[sɪns] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['æθliːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊl] ['faɪtɪŋ] .

since	the	most	expert	athlete	among	them	knew	nothing	about	bull	fighting	.
自从	这	最多	专家	运动员	之中	他们	知道	没有什么	关于	公牛	斗争	.

因为其中最有经验的运动员对斗牛一窍不通。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ! " [ʃriːkt] ['kɔːni] , [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ]

"	She's	going	to	charge	our	tents	!	"	shrieked	Corney	,	who	was	part	way	up	a
"	她是	去	到	收费	我们的	帐篷	!	"	尖叫	科尼	,	WHO	曾是	部分	方式	向上	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

“她要冲向我们的帐篷了！”科尼尖叫道，他当时正爬到树上。

[soʊ]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][bræd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

so	rapid	had	been	his	action	after	being	warned	by	Brad	of	the	danger	.
所以	迅速的	有	到过	他的	行动	后	存在	警告	经过	布拉德	的	这	危险	.

布拉德警告他危险后，他立即采取了行动。

" [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] , ['sʌmbɑːdi] ! " [huːpt] ['koʊlən] , [huː] , [haʊ'evər] ,

"	Head	her	off	,	somebody	!	"	whooped	Colon	,	who	,	however	,
"	头	她	离开	,	某人	!	"	欢呼	冒号	,	WHO	,	然而	,

“快拦住她，谁来！”科隆大声喊道，然而，

[ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪm'self] ;

showed	not	the	least	intention	of	doing	anything	in	that	line	himself	;
显示	不是	这	至少	意图	的	正在做	任何事物	在	那	线	他自己	;

他本人丝毫没有表现出从事这方面工作的意愿；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] , [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ɪf]

for	he	had	found	a	convenient	tree	,	that	would	afford	plenty	of	shelter	if
为了	他	有	成立	一个	方便的	树	,	那	会	买得起	很多	的	庇护所	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

因为他找到了一棵很合适的树，必要时可以提供充足的遮蔽。

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [kaʊz] .

against	the	charge	of	half	a	dozen	frightened	cows	.
反对	这	收费	的	一半	一个	打	害怕	牛	.

针对六头受惊母牛的指控。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

If	the	animal	headed	directly	toward	the	camp	it	was	because	she
如果	这	动物	标题	直接地	朝向	这	营	它	曾是	因为	她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː]

had	been	so	bewildered	by	the	various	shouts	of	the	boys	that	she	hardly	knew
有	到过	所以	困惑	经过	这	各种各样的	喊叫	的	这	男孩们	那	她	几乎	知道

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

which	way	to	turn	,
哪个	方式	到	转动	,

如果那只动物径直朝营地走去，那是因为它被男孩们的各种喊叫声弄得晕头转向，几乎不知道该往哪个方向走。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'tæk] .

in	order	to	escape	from	what	she	doubtless	considered	an	attack	.
在	命令	到	逃脱	从	什么	她	毫无疑问	经过考虑的	一个	攻击	.

为了逃离她无疑认为的袭击。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .

There	came	a	crash	.
那里	来了	一个	碰撞	.

一声巨响。

" [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] ！ " [kraɪd] ['koʊlən] ； " [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [du:]

"	There	goes	one	of	the	tents	!	"	cried	Colon	;	"	that's	because	nobody	would	do
"	那里	去	一	的	这	帐篷	！	"	哭	冒号	；	"	那就是	因为	无人	会	做

[wʌt] [aɪ] [sed] ,

what	I	said	,
什么	我	说	,

“看，其中一个帐篷倒了！”科隆喊道，“那是因为没人听我的。”

[ænd; ənd] [hed] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

and	head	her	off	.
和	头	她	离开	.

拦住她。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Lots	of	you	were	closer	than	I	was	.
很多	的	你	是	更近	比	我	曾是	.

你们当中很多人比我离得更近。

['enihaʊ] , [ʃi:z] [gɔ:n] ['gælə,pɪn] - [ə'weɪ] .

Anyhow	,	she's	gone	gallopin	'	away	.
无论如何	,	她是	已消失	疾驰	-	离开	.

总之，她已经飞奔而去了。

[lets] [si:] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] !

Let's	see	what	damage	she	did	!
我们来吧	看	什么	损害	她	做过	！

让我们看看她造成了什么破坏！

" [ə'nʌðər] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ; [ɪn'di:d] , [naʊ] [ðæt] ['koʊlən] [hæd; həd] [ʃoʊn]

"	Another	torch	was	pulled	from	the	fire	;	indeed	,	now	that	Colon	had	shown
"	其他	火炬	曾是	拉	从	这	火	；	的确	,	现在	那	冒号	有	所示

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“又一支火炬从火中被抽了出来；的确，既然科隆已经指明了方向，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['fleɪmɪŋ] [brændz] .

several	of	the	others	made	haste	to	secure	flaming	brands	.
一些	的	这	其他的	制成	匆忙	到	安全的	炽盛	品牌	.

其他几个人赶紧去拿燃烧的火把。

" [teɪk] [ker] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dəunt] [set] ['eniθɪŋ] [ə'faɪr] ！ " [wɔ:rnd] [bræd] ,

"	Take	care	,	there	,	and	don't	set	anything	afire	!	"	warned	Brad	,
"	拿	关心	,	那里	,	和	不	放	任何事物	着火	！	"	警告	布拉德	,

“小心点，别把什么东西点着了！”布拉德警告道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekləs] ;

seeing	that	a	few	were	inclined	to	be	reckless	;
看到	那	一个	很少	是	倾斜	到	是	鲁莽	;

鉴于有些人行事鲁莽；

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ded] [stʌf] [ə'raʊnd] [hɪr] , [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [læst] [fɔ:l] .

"	there's	quite	a	lot	of	dead	stuff	around	here	,	left	over	from	last	Fall	.
"	有	相当	一个	很多	的	死的	东西	大约	这里	,	左边	超过	从	最后的	落下	.

“这里有很多枯死的东西，都是去年秋天留下的。”

[lʊk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðæt] [tɔ:rtʃ] [bɔɪz] ！

Look	out	how	you	handle	that	torch	boys	!
看	出去	如何	你	处理	那	火炬	男孩们	！

伙计们，小心点儿拿火炬！

" [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fækt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	A	hasty	investigation	disclosed	the	pleasing	fact	that	no	harm	had	come	to
"	一个	仓促	调查	披露	这	令人愉悦	事实	那	不	伤害	有	来	到

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃel] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [kaʊ] .

the	racing	shell	through	the	wandering	about	of	the	grazing	cow	.
这	赛车	壳	通过	这	漫游	关于	的	这	放牧	奶牛	.

“经过一番匆忙的调查，令人欣慰的是，这头吃草的母牛四处游荡并没有对赛车外壳造成任何损害。”

[ðen] [ðə; ði]['kæmpərz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər] .

Then	the	campers	set	to	work	to	get	up	the	tent	that	had	been	knocked	over	.
然后	这	露营者	放	到	工作	到	得到	向上	这	帐篷	那	有	到过	敲门	超过	.

然后，露营者们开始着手重建被撞倒的帐篷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

Of	course	the	excitement	died	down	presently	,	since	there	had	been	no	particular	damage	done	,
的	课程	这	激动	死亡	向下	目前	,	自从	那里	有	到过	不	特别的	损害	完毕	,

当然，由于没有造成任何实质性损失，兴奋之情很快就平息了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] .

and	the	boat	was	uninjured	.
和	这	船	曾是	未受伤	.

船只毫发无损。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['tɔːkɪŋ] .

The	boys	sat	around	for	an	hour	or	two	,	talking	.
这	男孩们	卫星	大约	为了	一个	小时	或者	二	,	说	.

男孩们围坐在一起，聊了一两个小时。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] ,

Then	some	of	them	began	to	yawn	,
然后	一些	的	他们	开始	到	打哈欠	,

然后他们中有些人开始打哈欠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [θriː] [tents] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

and	to	examine	the	places	inside	the	three	tents	where	they	had	stowed	their	blankets	,
和	到	检查	这	地方	里面	这	三	帐篷	在哪里	他们	有	已存放	他们的	毯子	,

并检查了三个帐篷内他们存放毯子的地方，

['kærid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][get] [kuːl] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] .

carried	along	because	the	summer	nights	were	apt	to	get	cool	toward	morning	.
携带	沿着	因为	这	夏天	夜晚	是	易于	到	得到	凉爽的	朝向	早晨	.

因为夏夜临近清晨气温往往会下降，所以一直带着它们。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [krept] [ɔːf] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [θɪnd] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst] [θriː] — [bræd] ,

One	by	one	they	crept	off	,	until	by	degrees	the	ranks	were	thinned	down	to	just	three	—	Brad	,
一	经过	一	他们	悄悄地爬	离开	,	直到	经过	学位	这	排名	是	变薄	向下	到	只是	三	—	布拉德	,

他们一个接一个地悄悄溜走了，直到队伍逐渐减少到只剩下三个人——布拉德、

['bristlz] [ænd; ənd] [fred] .

Bristles	and	Fred	.
刷毛	和	弗雷德	.

布里斯托尔斯和弗雷德。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	the	captain	of	the	club	finally	declared	he	was	done	up	with	the
甚至	这	队长	的	这	俱乐部	最后	声明	他	曾是	完毕	向上	和	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

exercise	of	the	day	,
锻炼	的	这	天	,

就连俱乐部的队长最终也宣布他已经完成了当天的训练。

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] " [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][sɔ:ft] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

and	might	as	well	"	hunt	up	the	soft	side	of	a	board	,
和	可能	作为	出色地	"	打猎	向上	这	柔软的	边	的	一个	木板	,

而且还不如"找一块木板柔软的一面来"。

" [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ; [ðoʊ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['blæŋkɪt] , ['dʌbld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	as	he	chose	to	remark	;	though	a	soft	blanket	,	doubled	on	the	ground	,
"	作为	他	选择	到	评论	;	尽管	一个	柔软的	毯子	,	双倍	在	这	地面	,

正如他所选择的那样；尽管地上铺着一条柔软的毯子，对折着，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bed] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	really	the	kind	of	bed	awaiting	him	.
曾是	真的	这	种类	的	床	等待中	他	.

那真是一张等着他的床。

[fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] .

Fred	had	a	reason	for	waiting	up	.
弗雷德	有	一个	原因	为了	等待	向上	.

弗雷德熬夜是有原因的。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['bristlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k]

He	had	received	a	signal	from	Bristles	that	the	other	wanted	to	speak
他	有	已收到	一个	信号	从	刷毛	那	这	其他	通缉	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ;

with	him	in	private	;
和	他	在	私人的	;

他收到布里斯托斯的信号，对方想和他私下谈谈；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdənt] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði]

and	remembering	that	he	had	been	made	a	sort	of	confident	before	by	the
和	记住	那	他	有	到过	制成	一个	种类	的	自信的	前	经过	这

[bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

boy	who	was	in	trouble	.
男生	WHO	曾是	在	麻烦	.

他想起自己以前曾被那个遇到麻烦的男孩信任过。

[fred] , [ðoʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sli:pi] [hɪm'self] , [sæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Fred	,	though	feeling	very	sleepy	himself	,	sat	it	out	.
弗雷德	,	尽管	感觉	非常	困	他自己	,	卫星	它	出去	.

弗雷德虽然也感到非常困倦，但还是没有参加。

['bristlz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][bræd][hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tent] .

Bristles	waited	a	few	minutes	after	Brad	had	crawled	into	the	nearest	tent	.
刷毛	等待	一个	很少	分钟	后	布拉德	有	爬行	进入	这	最近的	帐篷	.

布拉德爬进最近的帐篷后，布里斯托等了几分钟。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Apparently	he	did	not	want	the	others	to	overhear	anything	he	said	to	our
显然	他	做过	不是	想	这	其他的	到	无意中听到	任何事物	他	说	到	我们的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

显然，他不想让其他人听到他和我们这位英雄说的话。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['bristlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n]
This caution on his part told the other that Bristles must have more reason
这 警告 在 他的 部分 讲述 这 其他 那 刷毛 必须 有 更多的 原因
[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['gluːmi] ;
for feeling gloomy ;
为了 感觉 阴沉 ;

他的这种谨慎让对方明白，布里斯托斯一定有更多理由感到沮丧；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
though he had somehow kept from saying anything all day .
尽管 他 有 不知何故 保留 从 说 任何事物 全部 天 .

虽然他一整天都一言不发。

['prez(ə)ntli] [fred] [sɔː] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪər] ,
Presently Fred saw him get up , and start around the now smouldering camp fire ,
目前 弗雷德 锯 他 得到 向上 , 和 开始 大约 这 现在 闷烧 营 火 ,

弗雷德随即看到他起身，围着那堆还在冒着烟的篝火走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
as if to join him ; so he made a place on his blanket ,
作为 如果 到 加入 他 ; 所以 他 制成 一个 地方 在 他的 毯子 ,

仿佛要陪着他，于是他在毯子上腾出一块地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .
which he had brought out some time before , to sit upon .
哪个 他 有 带来 出去 一些 时间 前 , 到 坐 之上 .

他之前把它拿出来坐。

" [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['bristlz] ?
" Did you want to see me about anything , Bristles ?
" 做过 你 想 到 看 我 关于 任何事物 , 刷毛 ?

“布里斯托斯，你想见我有什么事吗？”

" [fred] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Fred asked , as the other dropped down close beside him .
" 弗雷德 问 , 作为 这 其他 掉落 向下 关闭 旁 他 .

弗雷德问道，这时另一个人也跳到他身边。

" [jes] , [fred] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" Yes , Fred , " began the other , in a low voice ;
" 是的 , 弗雷德 , " 开始 这 其他 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“是的，弗雷德，”另一个人低声说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['peski]
" you were so good to stand up for me when I told you about those pesky
" 你 是 所以 好的 到 站立 向上 为了 我 什么时候 我 讲述 你 关于 那些 讨厌的
[əʊplz] ,
opals ,
蛋白石 ,

“当我跟你提起那些讨厌的蛋白石时，你真是太好了，挺身而出维护我。”

[ðæt] [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] ['æftər][ɔːl][aɪ'd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæts] ['hæpənd] .
that I just thought after all I'd let you know about some more that's happened .
那 我 只是 想法 后 全部 ID 让 你 知道 关于 一些 更多的 那就是 发生 .

我想，总之，我应该把最近发生的一些事情告诉你们。

" [fred] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [lɔːŋ] [feɪs] .
" Fred started , and looked uneasily at the other's long face .
" 弗雷德 开始 , 和 看起来 不安地 在 这 其他的 长的 脸 .

弗雷德猛地一惊，不安地看着对方的长脸。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['bristlz] , [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs]
" Does that mean , Bristles , your aunt has been missing more of her precious
" 做 那 意思是 , 刷毛 , 你的 阿姨 有 到过 丢失的 更多的 的 她 宝贵的
[stoʊnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
stones ? " he asked .
石头 ? " 他 问 .

“布里斯托，那是不是意味着你姑妈又丢了一些宝石？”他问道。

['bristlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['fæʃ(ə)n] .
Bristles nodded his head in a forlorn fashion .
刷毛 点头 他的 头 在 一个 绝望 时尚 .

布里斯托尔沮丧地点了点头。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːn] [ðɪs] [taɪm] , [fred] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] ['felər] ['evər] ,
" Two of ' em gone this time , Fred , and I guess I'm the unluckiest feller ever ,
" 二 的 - 呃 已消失 这 时间 , 弗雷德 , 和 我 猜测 我是 这 最不幸的 伙计 曾经 ,

“这次走了两个人，弗雷德，我想我是世界上最倒霉的人了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;
because they disappeared yesterday afternoon ;
因为 他们 消失 昨天 下午 ;

因为他们昨天下午失踪了；

[ænd; ənd][mɑːm] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ænt] [ə'liʃiə] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
and mom sent me over with a message to Aunt Alicia about four o'clock .
和 妈妈 发送 我 超过 和 一个 信息 到 阿姨 艾丽西亚 关于 四 点钟 .

大约四点钟的时候，妈妈让我给艾丽西亚阿姨带个口信。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ]
A SUDDEN AWAKENING
一个 突然 唤醒

突然觉醒

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['bristlz] , " [fred] [ri'mɑːkt] ,
" Well , that's a funny thing , Bristles , " Fred remarked ,
" 出色地 , 那就是 一个 有趣的 事物 , 刷毛 , " 弗雷德 评论 ,

“嗯，这真是一件有趣的事，布里斯托斯，”弗雷德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stɔːri] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as he allowed the full force of the other's story to sink into his mind .
作为 他 允许 这 满的 力量 的 这 其他的 故事 到 下沉 进入 他的 头脑 .

他让对方的故事的全部力量深深地印入自己的脑海。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['fʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fred] , " ['mʌtəd] ['bristlz] .
" Not so very funny for me , let me tell you , Fred , " muttered Bristles .
" 不是 所以 非常 有趣的 为了 我 , 让 我 告诉 你 , 弗雷德 , " 低声说道 刷毛 .

“说实话，弗雷德，我可一点都不好笑，”布里斯托斯嘟囔道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,
" Why , of course I didn't mean it that way , you know , old fellow ,
" 为什么 , 的 课程 我 没有 意思是 它 那 方式 , 你 知道 , 老的 同伴 ,

“当然，我不是那个意思，老兄。”

" [fred] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
" Fred hastened to say ; " I meant that it was queer .
" 弗雷德 加快 到 说 ; " 我 意思是 那 它 曾是 酷儿 .

弗雷德赶紧补充道：“我的意思是，这很奇怪。”

[θriː] [taɪmz] [naʊ] [juːv] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] ,
Three times now you've just happened to drop in to see your aunt ,
三 时代 现在 你已经 只是 发生 到 降低 在 到 看 你的 阿姨 ,

你这已经是第三次碰巧去看望你姑姑了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
and every time one or more of her precious stones have disappeared ,
和 每一个 时间 一 或者 更多的 的 她 宝贵的 石头 有 消失 ,

每当她丢失一颗或多颗宝石时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] ? "
as if they went up in smoke ? "
作为 如果 他们 去 向上 在 抽烟 ? "

就像化为乌有一样?

" [seɪ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] !
" Say , perhaps they did !
" 说 , 也许 他们 做过 !

“或许他们真的这么做了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , ['muːdɪli] .
" the other went on , moodily .
" 这 其他 去 在 , 情绪低落地 .

另一个人闷闷不乐地继续说道。

" ['ɔːlweɪz] [smelz] ['smoʊki][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" Always smells smoky to me in that house .
" 总是 气味 烟 到 我 在 那 房子 .

“那栋房子里总是弥漫着烟味。”

[ðen] [ə'gen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ,
Then again do you know , Fred ,
然后 再次 做 你 知道 , 弗雷德 ,

弗雷德，你又知道吗?

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['æntiz] [tʃer] ,
when I see that old black crow perched on the back of aunty's chair ,
什么时候 我 看 那 老的 黑色的 乌鸦 栖息 在 这 后退 的 阿姨的 椅子 ,

当我看到那只老黑乌鸦栖息在阿姨的椅子背上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [ɪts] [soʊ] ['spuːki] . "
it somehow makes me think of haunted houses , it's so spooky . "
它 不知何故 制作 我 思考 的 闹鬼的 房屋 , 它是 所以 幽灵般的 . "

它总让我想起鬼屋，太阴森恐怖了。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]
" Now what do you want me to believe — that the old colored woman sits on the
" 现在 什么 做 你 想 我 到 相信 — 那 这 老的 有色 女士 坐着 在 这
[bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [tʃer] ,
back of your aunt's chair ,
后退 的 你的 姑姑的 椅子 ,

“现在你想让我相信什么——那个老黑人妇女坐在你姑妈的椅子背上吗？”

[ænd; ənd] ['smoʊks] [hɜːr; hər] [paɪp] ?
and smokes her pipe ?
和 烟雾 她 管道 ?

她还抽烟斗吗?

" [fred] [æskt] , ['tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Fred asked , chuckling a little .
" 弗雷德 问 , 轻笑 一个 小的 .

弗雷德轻笑着问道。

" [oʊ] ! [ʃʌks] !
" Oh ! shucks !
" 哦 ! 哎呀 !

“哦！真糟糕！”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twɪstɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ;
perhaps I am twisted up somehow in trying to tell you what happened ;
也许 我 是 扭曲 向上 不知何故 在 尝试 到 告诉 你 什么 发生 ;

或许我在试图向你讲述发生的事情时，有些语无伦次了；

[bʌt; bət] [ðen] , " [ænd; ənd] ['bristlz] - [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [waɪn] ,
but then , " and Bristles ' voice sank into a half whine ,
但 然后 , " 和 刷毛 - 嗓音 沉没 进入 一个 一半 抱怨 ,

但是，布里斯托斯的声音突然变得有些呜咽。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] ['eni] ['felər] [wʊd] [biː; bi] ['rætld] ,
" I just guess any feller would be rattled ,
" 我 只是 猜测 任何 伙计 会 是 摇晃 ,

我想任何男人都会感到惊慌失措吧。

[ɪf] ['hiːd] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
if he'd bothered his head as much as I have the last few days .
如果 他会 烦恼 他的 头 作为 很多 作为 我 有 这 最后的 很少 天 .

如果他像我这几天一样为此烦恼不已的话。

[aɪ] [ment] [ðə; ði][oʊld] [teɪm] [kroʊ] ['æntiz] [gɑːt] , [ðæt] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
I meant the old tame crow Aunty's got , that talks sometimes to beat the band .
我 意思是 这 老的 驯服 乌鸦 阿姨的 得到 , 那 会谈 有时 到 打 这 乐队 .

我指的是我阿姨养的那只老驯乌鸦，它有时候说话比乐队还厉害。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ? "
Now do you know , Fred ? "
现在 做 你 知道 , 弗雷德 ? "

现在你知道了吧，弗雷德?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['prɑːmptli] ; " [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] [blæk] [dʒoʊ]
" Sure I do , " replied the other , promptly ; " I've never forgotten how Black Joe
" 当然 我 做 , " 回复 这 其他 , 及时 ; " 我已经 绝不 被遗忘的 如何 黑色的 乔
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

“当然记得，”另一个人立刻回答道，“我从未忘记黑乔长什么样。”

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] .
blinking his eyes at us when we stood there talking to your aunt .
眨眼 他的 眼睛 在 我们 什么时候 我们 站立 那里 说 到 你的 阿姨 .

当我们站在那里和你姑姑说话时，他朝我们眨了眨眼睛。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['bristlz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , ['evrideɪ] [kroʊ] [æt; ət]
But you're wrong in one thing , Bristles ; it isn't just a plain , everyday crow at
但 你是 错误的 在 一 事物 , 刷毛 ; 它 不是 只是 一个 清楚的 , 每天 乌鸦 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但你有一点错了，布里斯托尔；它根本不是一只普通的乌鸦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [oʊld][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ;
She said it was a raven , one of the wise old kind you read about ;
她 说 它 曾是 一个 乌鸦 , 一 的 这 明智的 老的 种类 你 读 关于 ;

她说那是一只渡鸦，是你在书里读到的那种睿智的老渡鸦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	that	she	brought	it	across	the	water	.
和	那	她	带来	它	穿过	这	水	.

她把它带过了水面。

[ðeə(r)] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][krəuz] ; [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd]

They're	more	cunning	than	our	crows	;	and	goodness	knows	I've	always	found
它们是	更多的	狡猾	比	我们的	乌鸦	;	和	善良	知道	我已经	总是	成立

[ðem; ðəm][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] ,

them	smart	enough	,
他们	聪明的	足够的	,

它们比我们的乌鸦更狡猾；而且说实话，我一直觉得它们足够聪明。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . "

when	you	had	a	gun	.	"
什么时候	你	有	一个	枪	.	"

当你手里有枪的时候。

" [oʊ] ! [wel] , [kroʊ] [ɔ:r]['reɪv(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " ['grʌmbld] ['bristlz] .

"	Oh	!	well	,	crow	or	raven	,	what	does	it	matter	to	me	?	"	grumbled	Bristles	.
"	哦	!	出色地	,	乌鸦	或者	乌鸦	,	什么	做	它	事情	到	我	?	"	咕哝	刷毛	.

“哦！乌鸦还是渡鸦，对我来说有什么区别呢？”布里斯托斯咕哝道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fred] , [maɪ][mɑ:m] [sent] [ˌem 'i:]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

"	But	as	I	was	saying	,	Fred	,	my	mom	sent	me	over	in	the	afternoon	.
"	但	作为	我	曾是	说	,	弗雷德	,	我的	妈妈	发送	我	超过	在	这	下午	.

“但是正如我刚才所说，弗雷德，我妈妈下午派我过去了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] !

I	didn't	want	to	go	;	not	much	!
我	没有	想	到	去	;	不是	很多	!

我不太想去！

[ðæt] [haʊs] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] ; [ænd; ənd] ['ænti] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ʃɑ:rp] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

That	house	gives	me	the	creeps	;	and	aunty	has	such	sharp	,	piercing	eyes	.
那	房子	给予	我	这	令人毛骨悚然	;	和	阿姨	有	这样的	锋利的	,	冲孔	眼睛	.

那栋房子让我毛骨悚然；而且阿姨的眼睛那么锐利，那么锐利。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [went] .

But	there	wasn't	any	getting	out	of	it	,	so	I	went	.
但	那里	不是	任何	获得	出去	的	它	,	所以	我	去	.

但我已经没有退路了，所以只好去了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] ,

But	let	me	tell	you	,	I	was	determined	to	toe	the	mark	,
但	让	我	告诉	你	,	我	曾是	决定	到	脚趾	这	标记	,

但我要告诉你，我决心要严格遵守规定。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:zli] [əʊplz] [ðæt] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf]

and	not	even	give	a	think	to	the	measly	opals	that	once	I	was	silly	enough
和	不是	甚至	给	一个	思考	到	这	微不足道的	蛋白石	那	一次	我	曾是	愚蠢的	足够的

[tu:; tə][əd'maɪər] . "

to	admire	.	"
到	钦佩	.	"

甚至连想都不想念那些我曾经傻到欣赏的微不足道的蛋白石。

" [wel] ? " [sed] [fred] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Well	?	"	said	Fred	,	encouragingly	,	as	the	other	paused	for	reflection	.
"	出色地	?	"	说	弗雷德	,	令人鼓舞的是	,	作为	这	其他	暂停	为了	反射	.

“怎么样？”弗雷德鼓励道，而另一个人则停下来思考。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	gave	my	little	message	,	and	came	away	as	quick	as	I	could	,
"	我	给予	我的	小的	信息	,	和	来了	离开	作为	快的	作为	我	可以	,

我简单地传达了我的信息，然后尽快离开了。

" ['bristlz] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

"	Bristles	presently	went	on	,	with	a	big	sigh	.
"	刷毛	目前	去	在	,	和	一个	大的	叹	.

“布里斯托尔长叹一声，继续说道。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

"	All	the	rest	of	the	afternoon	I	was	patting	myself	on	the	back	,
"	全部	这	休息	的	这	下午	我	曾是	轻拍	我	在	这	后退	,

“整个下午我都在自我陶醉。”

[fred] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]

Fred	,	and	saying	the	old	lady	would	have	a	chance	to	change	her	mind
弗雷德	,	和	说	这	老的	女士	会	有	一个	机会	到	改变	她	头脑

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['ændruː] .

about	little	Andrew	.
关于	小的	安德鲁	.

弗雷德说，老太太还有机会改变对小安德鲁的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɑːʃ] , [fred] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	it	didn't	wash	,	Fred	,	not	a	bit	of	it	.	"
但	它	没有	洗	,	弗雷德	,	不是	一个	少量	的	它	.	"

但弗雷德，这根本行不通，一点用都没有。

" [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊplz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

"	You	said	,	I	believe	,	that	two	more	of	the	opals	had	vanished	;
"	你	说	,	我	相信	,	那	二	更多的	的	这	蛋白石	有	消失了	;

“我记得你说过，还有两颗蛋白石消失了；

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] [fred] , [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'lɔːŋ] .

when	did	you	hear	about	that	?	"	asked	Fred	,	to	hurry	his	chum	along	.
什么时候	做过	你	听到	关于	那	?	"	问	弗雷德	,	到	匆忙	他的	密友	沿着	.

“你什么时候听说的？”弗雷德问道，想催促他的朋友快点走。

" [waɪ] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	Why	,	after	I	came	in	just	before	supper	time	,	feeling	better	than	for	several
"	为什么	,	后	我	来了	在	只是	前	晚餐	时间	,	感觉	更好的	比	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

“为什么呢？就在晚饭前我进来的时候，感觉比前几天都好多了。”

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæt] [mɑːm][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ə'gen] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

I	saw	with	one	eye	that	mom	was	bothered	again	over	something	,
我	锯	和	一	眼睛	那	妈妈	曾是	烦恼	再次	超过	某物	,

我无意中看到妈妈又在为某件事烦恼了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʃiːd] [gɑːt]

and	I	understood	what	it	was	when	she	handed	me	a	little	note	she'd	got
和	我	理解	什么	它	曾是	什么时候	她	递交	我	一个	小的	笔记	棚	得到

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [ænt] [ə'liʃiə] .

late	that	afternoon	from	Aunt	Alicia	.
晚的	那	下午	从	阿姨	艾丽西亚	.

当她递给我一张当天下午晚些时候艾丽西亚阿姨寄来的便条时，我才明白那是什么。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [fred] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	He	fumbled	about	in	his	pockets	for	several	minutes	,	until	Fred	grew	impatient	.
"	他	笨手笨脚	关于	在	他的	口袋	为了	一些	分钟	,	直到	弗雷德	生长	不耐烦	.

“他在口袋里摸索了好几分钟，直到弗雷德不耐烦了。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ; " [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
" Never mind about the note , " he remarked ; " perhaps you handed it back ,
" 绝不 头脑 关于 这 笔记 , " 他 评论 ; " 也许 你 递交 它 后退 ,

“别在意那张纸条了，”他说道，“也许你已经把它还回去了。”

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] , ['bristlz] .
or you may have lost it , Bristles .
或者 你 可能 有 丢失的 它 , 刷毛 .

或者你可能把它弄丢了，布里斯托斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
I should think you could tell me the gist of it . "
我 应该 思考 你 可以 告诉 我 这 要旨 的 它 . "

我想你应该能告诉我事情的大概意思吧。

" [ju:d] ['betər] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ! " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fi:lɪŋ] .
" You'd better guess I can ! " burst forth the other , with renewed feeling .
" 你会 更好的 猜测 我 能 ! " 爆裂 前进 这 其他 , 和 更新 感觉 .

“你最好猜对了，我能！”另一个人激动地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] , [fred] :
" It ran about this way , Fred :
" 它 跑 关于 这 方式 , 弗雷德 :

弗雷德，事情大概是这样的：

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv]
She had the unpleasant duty to perform of telling mother that two more of
她 有 这 令人不快的 责任 到 履行 的 讲述 母亲 那 二 更多的 的
[hɜ:r; hər] [əʊplz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
her opals had disappeared that afternoon ,
她 蛋白石 有 消失 那 下午 ,

她不得不履行一项令人不快的职责：告诉母亲，那天下午她又失去了两块蛋白石。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] .
and could not be found , high or low .
和 可以 不是 是 成立 , 高的 或者 低的 .

无论在高处还是低处，都找不到。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] ['enibɑ:di] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [oʊ] !
She was not accusing anybody of taking them , oh !
她 曾是 不是 指控 任何人 的 采取 他们 , 哦 !

她并没有指责任何人拿走它们，哦！

[noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] . "
no , not for worlds ; but it was a strange coincidence , that was all . "
不 , 不是 为了 世界 ; 但 它 曾是 一个 奇怪的 巧合 , 那 曾是 全部 . "

不，并非世界级的；但这的确是个奇怪的巧合，仅此而已。

" [hwju:] ! [ðæt] [saʊndz] [hɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæt] ! " [ri'mɑ:kt] [fred] ,
" Whew ! that sounds hot off the bat ! " remarked Fred ,
" 呼! ! 那 声音 热的 离开 这 蝙蝠 ! " 评论 弗雷德 ,

“哇！听起来一开始就很劲爆！”弗雷德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
with a low whistle to indicate his feelings in the matter .
和 一个 低的 哨 到 表明 他的 情怀 在 这 事情 .

他低声吹了一声口哨，以表达他对此事的感受。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðæt] ['veri] [wɜ:rd] , " ['bristlz] [went] [ɑ:n] ;
" Yes , she used that very word , " Bristles went on ;
" 是的 , 她 用过的 那 非常 单词 , " 刷毛 去 在 ;

“是的，她用了那个词，”布里斯托斯继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" and I guess it hit the case right well , for it is a coincidence ,
" 和 我 猜测 它 打 这 案件 正确的 出色地 , 为了 它 是 一个 巧合 ,

“我想这正好切中要害，因为这纯属巧合。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɑːləm] [wɜːrd] , [fred] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
I give you my solemn word , Fred , and nothing more . "
我 给 你 我的 庄严 单词 , 弗雷德 , 和 没有什么 更多的 . "

弗雷德，我郑重向你保证，仅此而已。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

['bristlz] ; [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əʊplz] ,
Bristles ; I'm as sure of it as if she suspected me of taking her opals ,
刷毛 ; 我是 作为 当然 的 它 作为 如果 她 怀疑 我 的 采取 她 蛋白石 ,

鬃毛；我对此确信无疑，就像她怀疑我拿走了她的蛋白石一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
and I knew I was innocent .
和 我 知道 我 曾是 清白的 .

我知道我是无辜的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [noʊt] [sed] ? "
But was that all the note said ? "
但 曾是 那 全部 这 笔记 说 ? "

但纸条上就只有这些内容吗?

" [wel] , [nɑːt] [kwaɪt] , [fred] .
" Well , not quite , Fred .
" 出色地 , 不是 相当 , 弗雷德 .

“嗯，不完全是，弗雷德。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mɑːm] , [ɪf] , ['æftər] [ðɪs] ,
She went on to say that she would be very much obliged to mom , if , after this ,
她 去 在 到 说 那 她 会 是 非常 很多 有义务 到 妈妈 , 如果 , 后 这 ,

她接着说，如果在此之后，她将非常感激妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [mɪs] ['mʌstər]
when she had to communicate with her aunt — for that's what Miss Muster
什么时候 她 有 到 交流 和 她 阿姨 — 为了 那就是 什么 错过 鼓起
[ɪz][tuː; tə][mɑːm] ,
is to mom ,
是 到 妈妈 ,

当她不得不和她的姑姑沟通时——因为对妈妈来说，穆斯特小姐就像姑姑一样。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiːd] [send] [maɪ] ['sɪstər] [keɪt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , ['ændruː] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
you know — she'd send my sister Kate ; because you see , Andrew is an unpleasant
你 知道 — 棚 发送 我的 姐姐 凯特 ; 因为 你 看 , 安德鲁 是 一个 令人不快的
[bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] !
boy to have around !
男生 到 有 大约 !

你知道——她会派我妹妹凯特去；因为你知道，安德鲁是个让人讨厌的男孩!

" ['bristlz] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['stiːld] [ə'genst] ['ʃoʊɪŋ] ['eni]
" Bristles tried to laugh as though his heart were steeled against showing any
" 刷毛 尝试 到 笑 作为 尽管 他的 心 是 钢铁般的意志 反对 显示 任何
['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ;
natural feeling ;
自然的 感觉 ;

“布里斯托斯努力让自己笑出来，仿佛他的内心已经铁了心，不肯流露出任何自然的情感；

[bʌt; bət] [fred] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

but	Fred	felt	sure	he	was	winking	very	fast	,	and	he	had	little	difficulty
但	弗雷德	毛毡	当然	他	曾是	眨眼	非常	快速地	,	和	他	有	小的	困难

[ɪn] ['gesɪŋ] [waɪ] .

in	guessing	why	.
在	猜测	为什么	.

但弗雷德确信他眨眼的速度非常快，而且他很容易就猜到原因了。

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['prɑːbləm] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] , ['bristlz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	a	hard	problem	you're	up	against	,	Bristles	,	"	he	went	on	to	say	,
"	它	是	一个	难的	问题	你是	向上	反对	,	刷毛	,	"	他	去	在	到	说	,

“布里斯托，你面临的是一个棘手的问题，”他接着说。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːrm] ; " [bʌt; bət][dʒʌst]

while	he	laid	a	hand	affectionately	upon	the	other's	quivering	arm	;	"	but	just
尽管	他	铺设	一个	手	亲切地	之上	这	其他的	颤抖	手臂	;	"	但	只是

[pɜːrk] [ʌp] ,

perk	up	,
福利	向上	,

他一边说着，一边亲昵地把手放在对方颤抖的手臂上；“振作起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	make	sure	that	it's	bound	to	come	out	right	,	sooner	or	later	.
和	制作	当然	那	它是	边界	到	来	出去	正确的	,	很快	或者	之后	.

并确保它迟早会成功。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

If	you	don't	go	to	see	your	aunt	again	,	after	a	bit	,
如果	你	不	去	到	看	你的	阿姨	再次	,	后	一个	少量	,

如果你过了一段时间后不再去看望你的姑姑，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əʊplz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ;

another	of	her	opals	will	disappear	;
其他	的	她	蛋白石	将要	消失	;

她的另一颗蛋白石也将消失；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] [oʊld]['leɪdi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

and	then	the	quick	-	tempered	old	lady	must	see	that	it	wasn't	you	after	all	.
和	然后	这	快的	-	淬火	老的	女士	必须	看	那	它	不是	你	后	全部	.

然后，那位脾气暴躁的老太太就会发现，那根本不是你干的。

" [ɪ'miːdiətli] ['bristlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [nuː] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Immediately	Bristles	raised	his	head	,	as	though	new	life	had	come	to	him	.
"	立即地	刷毛	提高	他的	头	,	作为	尽管	新的	生活	有	来	到	他	.

“布里斯托斯立刻抬起头，仿佛获得了新生。”

" [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] !

"	Say	,	I	never	thought	of	that	,	Fred	!
"	说	,	我	绝不	想法	的	那	,	弗雷德	!

“哎呀，我从来没想过这一点，弗雷德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɜːrk] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	It's	a	good	idea	,	too	,	and	is	sure	to	work	,	sooner	or	later	.
"	它是	一个	好的	主意	,	也	,	和	是	当然	到	工作	,	很快	或者	之后	.

“这也是个好主意，而且迟早会奏效。”

[huːˈevər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əʊplz] [wɪl] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd]
Whoever is taking her opals will get tired of waiting for me to come around
谁 是 采取 她 蛋白石 将要 得到 疲劳的 的 等待 为了 我 到 来 大约

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

拿走她蛋白石的人迟早会等不及我再次出现。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈskeɪpgoʊt] ; [ænd; ənd] [krɪb] [əˈnʌðər] [lɑːt] .
to be the scapegoat ; and crib another lot .
到 是 这 替罪羊 ; 和 婴儿床 其他 很多 .

成为替罪羊；然后又去抢另一批货。

[ðen] [wəʊnt] [roʊm] [haʊl] , [ðoʊ] !
Then won't Rome howl , though !
然后 惯于 罗马 嗥 , 尽管 !

那么罗马岂不是要哀嚎了?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæmi] , [ʃiːl] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [dʒɑːb] [ɔːl] [raɪt] ;
If it turns out to be the old mammy , she'll lose her steady job all right ;
如果 它 转弯 出去 到 是 这 老的 妈咪 , 壳 失去 她 稳定的 工作 全部 正确的 ;

如果真是那位老太太，她肯定会丢掉这份稳定的工作；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ænt] [əˈliʃiə] [ɪz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˌʌnfərˈgɪvɪŋ] .
because Aunt Alicia is stern and unforgiving .
因为 阿姨 艾丽西亚 是 船尾 和 毫不留情 .

因为艾丽西亚阿姨严厉又不宽容。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər] [ðɪs] . "
I used to be her favorite ; but never again for me , after this . "
我 用过的 到 是 她 最喜欢的 ; 但 绝不 再次 为了 我 , 后 这 . "

我以前是她最喜欢的，但这件事之后，再也不会是了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] , [ˈbristlz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
" Well , if you feel better now , Bristles , and there's nothing more to tell me ,
" 出色地 , 如果 你 感觉 更好的 现在 , 刷毛 , 和 有 没有什么 更多的 到 告诉 我 ,

“好了，布里斯托斯，如果你现在感觉好些了，而且没有什么其他事要告诉我了，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [bəuθ] [krɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [snuːz] ?
suppose we both crawl in , and get a little snooze ?
认为 我们 两个都 爬行 在 , 和 得到 一个 小的 打盹 ?

不如我们俩都爬进去，打个盹儿?

[aɪm] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "
I'm as tired as all get - out ; and I reckon you're in the same boat . "
我是 作为 疲劳的 作为 全部 得到 - 出去 ; 和 我 估计 你是 在 这 相同的 船 . "

我累得要死；我想你也一样。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæktʃuəli] [jɔːnɪŋ] ;
" Just what I am , " returned the other , actually yawning ;
" 只是 什么 我 是 , " 返回 这 其他 , 实际上 打哈欠 ;

“我就是这样的人，”另一个人回答道，同时打了个哈欠；

" [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈbetər] , [fred] .
" but you've made me feel a hundred times better , Fred .
" 但 你已经 制成 我 感觉 一个 百 时代 更好的 , 弗雷德 .

“但是你让我感觉好多了，弗雷德。”

[its] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [laɪk] [juː; jʊ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
It's a mighty good thing to have a chum like you , once in a while ,
它是 一个 强大的 好的 事物 到 有 一个 密友 喜欢 你 , 一次 在 一个 尽管 ,

偶尔能有你这样的好朋友真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
and **that's** **the** **truth** **.**
和 那就是 这 真相 .

这就是事实。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːm] [tuː; tə][roʊl] [raɪt] [ɔːf] ,
You've **got** **a** **way** **about** **you** **that** **just** **makes** **the** **clouds** **seem** **to** **roll** **right** **off** **,**
你已经 得到 一个 方式 关于 你 那 只是 制作 这 云 似乎 到 卷 正确的 离开 ,

你有一种神奇的魔力，能让乌云都烟消云散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [ə'gen] . "
and **the** **sunshine** **come** **again** **.** **"**
和 这 阳光 来 再次 . "

阳光终将再次普照大地。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[aɪm][glæd] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['bristlz] ;
I'm **glad** **if** **I've** **been** **able** **to** **do** **you** **any** **good** **,** **Bristles** **;**
我是 高兴的 如果 我已经 到过 有能力的 到 做 你 任何 好的 , 刷毛 ;

布里斯托，如果我能帮到你，我感到非常高兴；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
but **let** **me** **know** **if** **any** **more** **things** **come** **up** **,** **will** **you** **?** **"**
但 让 我 知道 如果 任何 更多的 事物 来 向上 , 将要 你 ? "

如果还有其他事情发生，请告诉我，好吗?

" [aɪ][dʒʌst] [wɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [nuː] [hoʊp] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **just** **will** **,** **and** **no** **mistake** **,** **"** **the** **boy** **who** **had** **found** **new** **hope** **replied** **,**
" 我 只是 将要 , 和 不 错误 , " 这 男生 WHO 有 成立 新的 希望 回复 ,

“我一定会做到，绝不会出错，”那个重燃希望的男孩回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] .
while **his** **face** **beamed** **.**
尽管 他的 脸 光束 .

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **don't** **think** **I'm** **going** **to** **forget** **all** **about** **it** **.**
" 但 不 思考 我是 去 到 忘记 全部 关于 它 .

但别以为我会把这件事完全忘记。

[noʊ] [sə'riː] ;
No **siree** **;**
不 西里 ;

绝对没有；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['weðər] [ə; eɪ]['dʒuːələr][ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɔːr] [mə'kænɪksbɝg]
if **there's** **any** **way** **I** **can** **learn** **whether** **a** **jeweler** **in** **Riverport** **or** **Mechanicsburg**
如果 有 任何 方式 我 能 学习 无论 一个 珠宝商 在 河港 或者 机械堡
[hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [æn; ən]['oʊp(ə)l] ['leɪtli] ,
has **been** **buying** **an** **opal** **lately** **,**
有 到过 购买 一个 蛋白石 最近 ,

如果有什么办法可以让我了解里弗波特或梅卡尼克斯堡的珠宝商最近是否收购过蛋白石，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] . "
I'm **bound** **to** **get** **on** **the** **track** **.** **"**
我是 边界 到 得到 在 这 追踪 . "

我肯定能上赛道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [in'kwaiəriz] , " ['kɔːʃənd] [fred] .

"	Be	careful	,	that's	all	,	when	you	make	inquiries	,	"	cautioned	Fred	.
"	是	小心	,	那就是	全部	,	什么时候	你	制作	查询	,	"	警告	弗雷德	.

“打听的时候一定要小心谨慎，”弗雷德告诫道。

" [naʊ] , [aɪ][dəunt][get][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ri'mɑːkt] ['bristlz] .

"	Now	,	I	don't	get	on	to	what	you	mean	?	"	remarked	Bristles	.
"	现在	,	我	不	得到	在	到	什么	你	意思是	?	"	评论	刷毛	.

“我还是不太明白你的意思？”布里斯托斯说道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

"	Why	,	don't	you	see	,	if	your	aunt	should	also	choose	to	look	around	,
"	为什么	,	不	你	看	,	如果	你的	阿姨	应该	还	选择	到	看	大约	,

“难道你看不出来吗，如果你的姑姑也想四处看看，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [əʊplz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	heard	that	you	were	making	inquiries	about	the	value	of	opals	,	and	all
和	听到	那	你	是	制作	查询	关于	这	价值	的	蛋白石	,	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

我听说你在打听蛋白石的价值等等，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði]

of	course	she'd	jump	to	the	conclusion	that	you	wanted	to	learn	how	the
的	课程	棚	跳	到	这	结论	那	你	通缉	到	学习	如何	这

['mɑːrkɪt] [stʊd] ,

market	stood	,
市场	站立	,

她当然会想当然地认为你想了解市场行情。

[soʊ] [juːd] [biː; bi]['poʊstɪd] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wʌnz] [juːd] [hɪd] [ə'weɪ] ! "

so	you'd	be	posted	when	you	wanted	to	sell	the	ones	you'd	hid	away	!	"
所以	你会	是	发布	什么时候	你	通缉	到	卖	这	一个	你会	隐藏	离开	!	"

这样，当你想要出售那些藏起来的藏品时，就会有人发布信息了！

" ['græni] !

"	Granny	!
"	奶奶	!

“奶奶！

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [lɔːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	never	once	thought	of	that	,	Fred	!	"	gasped	the	other	,	lost	in	astonishment	.
我	绝不	一次	想法	的	那	,	弗雷德	!	"	倒吸一口气	这	其他	,	丢失的	在	惊讶	.

“我从来没想过这一点，弗雷德！”另一个人惊愕地喘着气说。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['bristlz] ? "

"	But	it's	so	,	don't	you	think	now	,	Bristles	?	"
"	但	它是	所以	,	不	你	思考	现在	,	刷毛	?	"

“但现在看来确实如此，你不觉得吗，布里斯尔斯？”

" [ðæts] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .

"	That's	right	,	it	would	look	suspicious	.
"	那就是	正确的	,	它	会	看	可疑的	.

“没错，这看起来确实很可疑。”

[bʌt; bət] [fred] , [wʌt] [ɔːt] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "

But	Fred	,	what	ought	I	say	if	I	wanted	to	find	out	?	"
但	弗雷德	,	什么	应该	我	说	如果	我	通缉	到	寻找	出去	?	"

但是弗雷德，如果我想知道答案，我该怎么说呢？

" [tel] ['mɪstər] . ['raɪnˌhɑːrt] , ['aʊər; ɑːr]['dʒuːələr] , [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz]
" Tell Mr . Rhinehart , our jeweler , the exact truth , and what your object is
" 告诉 先生 . 莱茵哈特 , 我们的 珠宝商 , 这 精确的 真相 , 和 什么 你的 目的 是
[ɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [əʊplz] .
in asking about opals .
在 问 关于 蛋白石 .

“请把实话实说，告诉我们的珠宝商莱因哈特先生，你询问蛋白石的目的是什么。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He seems to be a pretty decent sort of a man ,
他 似乎 到 是 一个 漂亮的 体面的 种类 的 一个 男人 ,

他看起来是个相当不错的人。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːl] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bristlz] .
and like as not he'll feel for you , Bristles .
和 喜欢 作为 不是 地狱 感觉 为了 你 , 刷毛 .

他很可能会同情你，布里斯托斯。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] ['ɔːfərd] [əʊplz]
he can prove to your aunt that you wanted to know if anybody offered opals
他 能 证明 到 你的 阿姨 那 你 通缉 到 知道 如果 任何人 提供 蛋白石
[fɔːr; fər] [seɪl] . "
for sale . "
为了 销售 . "

他可以向你姑姑证明，你的确是想知道有没有人出售蛋白石。

" [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fred] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" That's just fine of you , Fred , and I'll do it as sure as anything .
" 那就是 只是 美好的 的 你 , 弗雷德 , 和 患病的 做 它 作为 当然 作为 任何事物 .

“弗雷德，你这么好，我肯定会照做的。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] .
I'm going to crawl in now , and get a few winks .
我是 去 到 爬行 在 现在 , 和 得到 一个 很少 眨眼 .

我现在要爬进去，打个盹儿。

[aɪ] [niːd] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [kaɪnd] ,
I need ' em the worst kind ,
我 需要 - 呃 这 最差 种类 ,

我最需要的就是它们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] , [aɪ] [felt] [soʊ][bæd] .
because I rather think I didn't sleep any too much last night , I felt so bad .
因为 我 相当 思考 我 没有 睡觉 任何 也 很多 最后的 夜晚 , 我 毛毡 所以 坏的 .

因为我昨晚好像没怎么睡，所以感觉很糟糕。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ;
" Both boys were soon under their blankets ;
" 两个都 男孩们 是 很快 在下面 他们的 毯子 ;

两个男孩很快都钻进了被窝里；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sliːp] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [əʊplz] , [boʊt] ['reɪsɪz] ,
and no doubt sleep quickly came to banish all thoughts of opals , boat races ,
和 不 怀疑 睡觉 迅速地 来了 到 放逐 全部 想法 的 蛋白石 , 船 种族 ,

毫无疑问，睡眠很快就驱散了所有关于蛋白石、赛艇比赛的思绪。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	all	such	things	.
和	全部	这样的	事物	.

以及所有类似的事情。

['frɛdz] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [ʌp] .

Fred's	sleep	was	broken	by	dreams	,	and	they	were	pretty	well	mixed	up	.
弗雷德的	睡觉	曾是	破碎的	经过	梦境	,	和	他们	是	漂亮的	出色地	混合	向上	.

弗雷德的睡眠经常被梦境打断，而且梦境非常混乱。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['lɪt(ə)l] ['bɪli]

At	one	time	he	was	swimming	in	the	river	again	,	trying	to	locate	little	Billy
在	一	时间	他	曾是	游泳	在	这	河	再次	,	尝试	到	定位	小的	比利

['lɛmɪŋtən] ,

Lemington	,
莱明顿	,

他曾一度再次在河里游泳，试图找到小比利·莱明顿。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

who	had	disappeared	from	sight	,	and	could	not	be	found	.
WHO	有	消失	从	视线	,	和	可以	不是	是	成立	.

他消失得无影无踪，再也找不到了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , ['sʌmwer] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

Then	again	he	seemed	to	be	in	a	city	,	somewhere	,	when	there	was	great
然后	再次	他	似乎	到	是	在	一个	城市	,	某处	,	什么时候	那里	曾是	伟大的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

后来，他似乎又身处某个城市，当时一片混乱。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['viːək(ə)lz]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ðæt] [siːmd]

a	rushing	of	heavy	vehicles	over	the	pavement	,	and	loud	shouts	that	seemed
一个	匆忙	的	重的	车辆	超过	这	路面	,	和	大声	喊叫	那	似乎

[tuː; tə] [θrɪl] [hɪm; ɪm] .

to	thrill	him	.
到	刺激	他	.

重型车辆在人行道上呼啸而过，伴随着响亮的叫喊声，这似乎让他感到兴奋。

[fred] [sæt] ['ʌpraɪt] .

Fred	sat	upright	.
弗雷德	卫星	直立	.

弗雷德坐直了身子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	a	second	he	believed	his	dream	had	been	so	vivid	that	it	was
为了	一个	第二	他	相信	他的	梦	有	到过	所以	生动	那	它	曾是

['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ;

haunting	him	still	;
令人难忘	他	仍然	;

他有一瞬间觉得，自己的梦境如此逼真，以至于至今仍在困扰着他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['grænɪt]

for	he	fancied	that	he	could	hear	the	rumbling	of	engines	over	the	granite
为了	他	幻想	那	他	可以	听到	这	隆隆声	的	发动机	超过	这	花岗岩

[blɑːks] ;

blocks	;
积木	;

因为他觉得自己能听到花岗岩石块上传来引擎的隆隆声；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

and	surely	that	was	a	wild	alarm	of	fire	that	broke	upon	his	hearing	.
和	一定	那	曾是	一个	荒野	警报	的	火	那	打破	之上	他的	听力	.

他听到的肯定是一阵刺耳的火警警报。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt]

Then	like	a	flash	it	came	to	Fred	that	there	was	nothing	of	a	dream	about
然后	喜欢	一个	闪光	它	来了	到	弗雷德	那	那里	曾是	没有什么	的	一个	梦	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃriːk] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrd] " ['faɪər] !

it	—	some	one	was	shrieking	the	startling	word	"	fire	!
它	—	一些	一	曾是	尖叫	这	令人震惊	单词	"	火	!

突然间，弗雷德恍然大悟，这根本不是什么梦——有人在尖叫着一个令人震惊的词："着火了！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	at	the	top	of	his	voice	;
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;

"他扯着嗓子说；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['sliːpər] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	even	in	that	dreadful	moment	the	aroused	sleeper	believed	he	could
和	甚至	在	那	可怕	片刻	这	被唤醒	轨枕	相信	他	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['brædli] ['mɔːrtən] .

distinguish	the	well	known	tones	of	Bradley	Morton	.
区分	这	出色地	已知	音调	的	布拉德利	莫顿	.

即使在那可怕的时刻，被惊醒的睡梦者仍然相信自己能够分辨出布拉德利·莫顿那熟悉的嗓音。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[aɪs] [koʊld] ['wɔːtərz]

ICE	COLD	WATERS
冰	寒冷的	水

冰冷的水

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

"火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[weɪk] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Wake	up	,	everybody	!
唤醒	向上	,	大家	!

大家都醒醒！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [soʊ][bræd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [jʌŋ] [vɔɪs] .

"	So	Brad	was	shouting	at	the	top	of	his	lusty	young	voice	.
"	所以	布拉德	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	好色的	年轻的	嗓音	.

于是布拉德用他那充满活力的年轻嗓音大声喊叫起来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [kraɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [tents] !

Such	an	upheaval	as	his	thrilling	cries	brought	about	in	the	three	tents	!
这样的	一个	动荡	作为	他的	惊险	哭泣	带来	关于	在	这	三	帐篷	!

他那激动人心的呐喊声在三个帐篷里引起了巨大的轰动!

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['inmeits] ['skræmbld] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

Every	one	of	the	sixteen	inmates	scrambled	out	from	under	the	blanket	in	which
每一个	一	的	这	十六	囚犯	打乱	出去	从	在下面	这	毯子	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['snʌgli] [roʊld] .

he	had	been	so	snugly	rolled	.
他	有	到过	所以	舒适地	滚动	.

十六名囚犯纷纷从他被紧紧裹住的毯子底下爬了出来。

[ðeɪ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ɪn][pə'dʒæməz] ,

They	came	flocking	out	just	as	they	were	,	some	in	pajamas	,
他们	来了	集群	出去	只是	作为	他们	是	,	一些	在	睡衣	,

他们三五成群地走了出来，就那样穿着衣服，有的甚至穿着睡衣。

['ʌðər] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'baʊt] [hæf]

others	in	all	sorts	of	apparel	suited	to	sleeping	;	and	not	a	few	about	half
其他的	在	全部	排序	的	服饰	适合	到	睡眠	;	和	不是	一个	很少	关于	一半

['dis'rəubd] ,

disrobed	,
脱衣	,

其他人则穿着各种适合睡觉的衣服；还有不少人几乎半裸着。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

they	having	failed	to	provide	for	the	night	time	.
他们	拥有	失败的	到	提供	为了	这	夜晚	时间	.

他们没有为夜间生活做好准备。

['noʊbɑːdi] ['niːdɪd] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] ,

Nobody	needed	to	ask	any	questions	,	because	they	had	eyes	,
无人	需要	到	问	任何	问题	,	因为	他们	有	眼睛	,

没有人需要问任何问题，因为他们都有眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	could	easily	see	what	was	the	matter	.
和	可以	容易地	看	什么	曾是	这	事情	.

很容易就能看出问题所在。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ded] [stʌf] ['oʊvər] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [nuː] [boʊt] [leɪ] .

A	fire	was	blazing	in	the	pile	of	dead	stuff	over	near	where	the	new	boat	lay	.
一个	火	曾是	炽烈	在	这	桩	的	死的	东西	超过	靠近	在哪里	这	新的	船	躺	.

在靠近新船停泊处附近的一堆枯枝败叶中，燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['evri] ['feloʊ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dred] ;

The	sight	gave	every	fellow	a	sensation	of	dread	;
这	视线	给予	每一个	同伴	一个	感觉	的	恐惧	;

眼前的景象让每个人都感到恐惧;

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

for	he	naturally	thought	of	what	a	disaster	it	would	be	should	the	racing
为了	他	自然	想法	的	什么	一个	灾难	它	会	是	应该	这	赛车

[krɑːft][biː; bi]['ɪndʒərd][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

craft	be	injured	or	destroyed	.
工艺	是	受伤	或者	损毁	.

因为他自然而然地想到，如果赛车受损或损毁，那将是一场灾难。

" [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] , ['fɛloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] ,
" Save the boat , fellows ! " shouted Fred ,
" 节省 这 船 , 伙伴们 ! " 喊叫 弗雷德 ,

“伙计们，救救船！”弗雷德喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv]
who seemed to be able to keep his wits about him better than most of
WHO 似乎 到 是 有能力的 到 保持 他的 智慧 关于 他 更好的 比 最多 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他似乎比大多数人都能更好地保持头脑清醒。

" [jes] , [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! " ['ædɪd] [bræd] .
" Yes , rush in , and get hold of her ! " added Brad .
" 是的 , 匆忙 在 , 和 得到 抓住 的 她 ! " 额外 布拉德 .

“对，快冲进去，抓住她！”布拉德补充道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [bɪn] [hɜːrt] [jet] .
" I don't believe she's been hurt yet .
" 我 不 相信 她是 到过 伤害 然而 .

我认为她还没有受伤。

[ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !
This way , boys !
这 方式 , 男孩们 !

这边走，孩子们！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [help] !
Everybody help !
大家 帮助 !

大家帮忙！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
" There was at least no lack of volunteers .
" 那里 曾是 在 至少 不 缺少 的 志愿者 .

“至少志愿者人数并不短缺。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['seɪvɪŋ]
It seemed as though everybody felt anxious to have a hand in saving
它 似乎 作为 尽管 大家 毛毡 焦虑的 到 有 一个 手 在 保存
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

似乎每个人都急于为拯救这艘船出一份力。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] .
for there was a concerted rush on the part of all .
为了 那里 曾是 一个 协同 匆忙 在 这 部分 的 全部 .

因为所有人都齐心协力地冲了过去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [trɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] .
One or two tripped , and fell down in their haste .
一 或者 二 绊倒了 , 和 跌倒 向下 在 他们的 匆忙 .

一两个人慌乱中绊倒了，摔倒在地。

['ʌðər] [stʌbd] [ðer; ðər] [toʊz] [ɑːn] [stoʊnz] [ɔːr] [ruːts] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
Others stubbed their toes on stones or roots , and doubled up , groaning with pain
其他的 桩 他们的 脚趾 在 石头 或者 根 , 和 双倍 向上 , 呻吟 和 疼痛
.
:
.

其他人则被石头或树根绊倒，痛苦地弯下腰，呻吟不止。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

But	all	of	a	dozen	managed	to	reach	the	vicinity	of	the	shell	,
但	全部	的	一个	打	管理	到	抵达	这	附近	的	这	壳	,

但只有十几个人设法到达了炮弹附近。

[wɪtʃ] ['restɪd][ðer; ðər][soʊ]['deɪndʒərəsli][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] .

which	rested	there	so	dangerously	close	to	the	roaring	blaze	.
哪个	休息	那里	所以	危险地	关闭	到	这	咆哮	火焰	.

它就那样危险地停在那里，离熊熊燃烧的大火如此之近。

" [teɪk][hoʊld] , [ɔːl][ðæt][kæn; kən] ! " [kɔːld] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Take	hold	,	all	that	can	!	"	called	Fred	,	as	he	himself	clutched	one	of	the
"	拿	抓住	,	全部	那	能	!	"	称为	弗雷德	,	作为	他	他自己	紧握	一	的	这

[aʊt] - ['rɪgərz] ,

out	-	riggers	,
出去	-	索具工	,

“抓紧了，所有能抓的都抓紧了！”弗雷德喊道，同时他自己也紧紧抓住了一根舷外支架。

[ænd; ənd][meɪd] ['redi] [tuː; tə][lɪft] .

and	made	ready	to	lift	.
和	制成	准备好	到	举起	.

并已做好起吊准备。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ?

"	All	ready	now	?
"	全部	准备好	现在	?

“都准备好了吗？”

[joʊ] [hiːv] - [oʊ] !

Yo	heave	'	o	!
哟	举	-	o	!

哟，嘿哟！

[ænd; ənd][ə'weɪ][wiː; wi][goʊ] !

and	away	we	go	!
和	离开	我们	去	!

我们出发！

[ðæts] [ðə; ði][weɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

That's	the	way	to	do	it	,	boys	!
那就是	这	方式	到	做	它	,	男孩们	!

就该这么做，伙计们！

[wiːv] [seɪvd]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] !

We've	saved	our	boat	,	and	don't	you	forget	it	!
我们已经	已保存	我们的	船	,	和	不	你	忘记	它	!

我们救了我们的船，你可别忘了！

" [wɪð; wɪθ]['lʌsti] [tʃɪrz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][freɪl][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv]['seɪfti] ,

"	With	lusty	cheers	they	carried	the	frail	craft	to	a	place	of	safety	,
"	和	好色的	干杯	他们	携带	这	脆弱	工艺	到	一个	地方	的	安全	,

他们欢呼雀跃地将这艘脆弱的小船抬到了安全的地方。

[iːtʃ] ['feloʊ] [praʊd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪvəz] .

each	fellow	proud	to	be	counted	among	the	savers	.
每个	同伴	自豪的	到	是	计数	之中	这	储蓄者	.

每个储户都为自己能成为储户的一员而感到自豪。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['koʊlən] ,

"	Bully	for	us	!	"	cried	Colon	,
"	欺负	为了	我们	!	"	哭	冒号	,

“我们赢了！”科隆喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

who	was	limping	around	as	if	he	had	struck	his	foot	against	something	hard
WHO	曾是	跛行	大约	作为	如果	他	有	击	他的	脚	反对	某物	难的

.

:

.

他一瘸一拐地走着，好像脚撞到了什么硬物。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ʃuːz] [ɑːn] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	look	here	,	fellows	,	hurry	and	get	some	shoes	on	,	"	Fred	continued	.
"	但	看	这里	,	伙伴们	,	匆忙	和	得到	一些	鞋	在	,	"	弗雷德	持续	.

“但是伙计们，快点穿上鞋，”弗雷德继续说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spred] .

"	We've	got	to	put	that	fire	out	,	or	it	may	spread	.
"	我们已经	得到	到	放	那	火	出去	,	或者	它	可能	传播	.

我们必须扑灭这场火，否则火势可能会蔓延。

['enihaʊ] , ['itl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] .

Anyhow	,	it'll	make	our	camp	a	tough	place	if	we	let	it	burn	itself	out	.
无论如何	,	它将	制作	我们的	营	一个	艰难的	地方	如果	我们	让	它	烧伤	本身	出去	.

总之，如果我们任由它烧毁，我们的营地将会变得非常难熬。

" ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt]

"	Several	who	had	been	wise	enough	to	pull	on	their	shoes	before	starting	out
"	一些	WHO	有	到过	明智的	足够的	到	拉	在	他们的	鞋	前	开始	出去

[æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ['ʌndər] [bræd] ;

at	once	volunteered	to	get	busy	under	Brad	;
在	一次	自愿	到	得到	忙碌的	在下面	布拉德	;

“一些明智地在出发前穿上鞋子的人立即自愿在布拉德的指导下忙碌起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fʊt] ['kʌvərɪŋ]

and	the	balance	hurried	to	the	tents	to	provide	themselves	with	foot	covering
和	这	平衡	慌忙	到	这	帐篷	到	提供	他们自己	和	脚	覆盖

.

:

.

其余的人则赶紧跑到帐篷里去穿鞋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

There	were	a	couple	of	buckets	in	the	camp	,
那里	是	一个	夫妻	的	水桶	在	这	营	,

营地里有几个水桶，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['faɪər] -

and	these	were	immediately	pressed	into	service	by	the	enthusiastic	young	fire	-
和	这些	是	立即地	按下	进入	服务	经过	这	热情的	年轻的	火	-

['faɪtərz] .

fighters	.
战士	.

这些装备立即被热情洋溢的年轻消防员们投入使用。

[wʌn] ['feloʊ] [stʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [iːtʃ] ['bʌkɪt] [ɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk]

One	fellow	stood	down	by	the	river	,	and	dipped	each	bucket	in	as	it	came	back
一	同伴	站立	向下	经过	这	河	,	和	浸入	每个	桶	在	作为	它	来了	后退

['empti] .

empty	.
空的	.

一个人站在河边，把每个空着的桶都浸入河里。

[ðen] [ɪn][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'le] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

Then	**in**	**turn**	**it**	**was**	**relayed**	**along**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**,**
然后	在	转动	它	曾是	转播	沿着	从	手	到	手	,

然后，它又依次由一人传递到另一人手中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['iːðər] [bræd][ɔːr] [fred] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

until	**finally**	**either**	**Brad**	**or**	**Fred**	**received**	**it**	**.**
直到	最后	任何一个	布拉德	或者	弗雷德	已收到	它	.

直到最后布拉德或弗雷德收到了它。

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ,

They	**used**	**their**	**judgment**	**as**	**to**	**where**	**the**	**water**	**was**	**to**	**be**	**thrown**	**,**
他们	用过的	他们的	判断	作为	到	在哪里	这	水	曾是	到	是	抛掷	,

他们根据自己的判断决定把水泼到哪里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]

and	**with**	**such**	**good**	**results**	**that**	**after**	**a**	**short**	**time**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**the**
和	和	这样的	好的	结果	那	后	一个	短的	时间	它	曾是	已见	那	这

['faɪər][dɪd][nɑːt][bɜːrn][soʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

fire	**did**	**not**	**burn**	**so**	**brilliantly**	**as**	**before**	**.**
火	做过	不是	烧伤	所以	精彩	作为	前	.

结果非常好，不久之后人们就发现火势不再像以前那样旺盛了。

" [hə'rɑː] ! ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːni] ,

"	**Hurrah**	**!**	**fellows**	**,**	**we're**	**doing**	**the**	**business**	**,**	**all**	**right**	**!**	**"**	**shouted**	**Corney**	**,**
"	欢呼	!	伙伴们	,	是	正在做	这	商业	,	全部	正确的	!	"	喊叫	科尼	,

“好耶！伙计们，我们大功告成了！”科尼喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['biːvər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

who	**had**	**been**	**working**	**like**	**an**	**industrious**	**beaver**	**all**	**the**	**time**	**.**
WHO	有	到过	在职的	喜欢	一个	勤劳	海狸	全部	这	时间	.

他一直像勤劳的海狸一样辛勤工作。

" [its] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [kraɪd] ['koʊlən] ,

"	**It's**	**dying**	**out**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**fact**	**!**	**"**	**cried**	**Colon**	**,**
"	它是	垂死	出去	,	和	那就是	一个	事实	!	"	哭	冒号	,

“它正在消亡，这是事实！”科隆喊道。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['dɪpt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	**one**	**who**	**dipped**	**up**	**the**	**water**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
这	一	WHO	浸入	向上	这	水	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

在队伍另一端舀水的那个人。

" ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [daʊn] [hɪr] .

"	**Getting**	**much**	**darker**	**down**	**here**	**.**
"	获得	很多	较暗	向下	这里	.

这里越来越黑了。

[ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt] ['emptid] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] ! "

About	**time**	**,**	**too**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**because**	**I've**	**just**	**about**	**emptied**	**the**	**whole**	**river**	**!**	**"**
关于	时间	,	也	,	我	估计	,	因为	我已经	只是	关于	清空	这	所有的	河	!	"

也差不多了，我想，因为我几乎把整条河都抽干了！

" [oʊ] ! [kwɪt][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] , ['koʊlən] ! " [kɔːld] [aʊt] [sɪd] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] ,

"	**Oh**	**!**	**quit**	**your**	**grumbling**	**,**	**Colon**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Sid**	**,**	**who**	**was**	**just**	**above**	**the**	**bank**	**,**
"	哦	!	辞职	你的	抱怨	,	冒号	!	"	称为	出去	西德	,	WHO	曾是	只是	多于	这	银行	,

“哦！别抱怨了，科隆！”站在河岸上方的西德喊道。

[rɪ'siːvɪŋ] [iːtʃ] ['bʌkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

receiving	**each**	**bucket**	**that**	**the**	**tall**	**boy**	**reached**	**up**	**to**	**him**	**.**
接收	每个	桶	那	这	高的	男生	达到	向上	到	他	.

高个男孩伸手递给他的每一个水桶，他都接了过来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['kɔːrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt]
" We ought to be sending up a regular chorus because we saved our boat
" 我们 应该 到 是 发送 向上 一个 常规的 合唱 因为 我们 已保存 我们的 船
. "
. "
. "

“我们应该定期组织合唱团来庆祝，因为我们救了我们的船。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm] ['graʊlɪŋ] , [sɪd] , " [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['koʊlən]
" Don't believe for a minute that I'm growling , Sid , " the long - legged Colon
" 不 相信 为了 一个 分钟 那 我是 咆哮 , 西德 , " 这 长的 - 腿 冒号
[gɑːspt] ,
gasped ,
倒吸一口气 ,

“你别以为我是在咆哮，西德，”长腿科隆喘着气说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['wɪndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] .
for he began to feel winded by his exertion .
为了 他 开始 到 感觉 喘息 经过 他的 用力 .

因为他开始感到呼吸困难。

" [aɪm]['oʊnli] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['rɪvər] [left][fɔːr; fər] [ðæt] [boʊt] [reɪs]
" I'm only bothered for fear there won't be enough river left for that boat race
" 我是 仅有的 烦恼 为了 害怕 那里 惯于 是 足够的 河 左边 为了 那 船 种族
[tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] . "
to be pulled off . "
到 是 拉 离开 . "

“我只是担心河水不够长，无法举办那场赛艇比赛。”

" ['plenti] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['koʊlən] ; [soʊ] [breɪs] [ʌp] .
" Plenty more coming from above , Colon ; so brace up .
" 很多 更多的 未来 从 多于 , 冒号 ; 所以 支撑 向上 .

“上头还有更多猛攻等着你，科隆；做好准备吧。”

[pər'hæps] ['ɪtl] [reɪn][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [reɪs] [kʌmz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər][biː; bi]
Perhaps it'll rain cats and dogs before the race comes off , and the river be
也许 它将 雨 猫 和 狗 前 这 种族 来 离开 , 和 这 河 是
[bæŋk] [fʊl] ,
bank full ,
银行 满的 ,

比赛开始前或许会下倾盆大雨，河水也会漫过河岸。

" [ænd; ənd] [deɪv] ['hænʃɔ] [tɔːst] [æn; ən] ['empti] ['bʌkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk]
" and Dave Hanshaw tossed an empty bucket down to the boy at the brink
" 和 戴夫 汉肖 抛掷 一个 空的 桶 向下 到 这 男生 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

“然后戴夫·汉肖把一个空桶扔给了溪边的男孩。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][let] [ʌp] , [bɔɪz] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm]
" A few more and we can let up , boys ! " came the cheering news from
" 一个 很少 更多的 和 我们 能 让 向上 , 男孩们 ! " 来了 这 欢呼 消息 从
[bræd] ,
Brad ,
布拉德 ,

“再来几个我们就可以放松了，伙计们！”布拉德传来令人振奋的消息。

[huː] , ['biːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
who , being close to the burning brush , ought to know .
WHO , 存在 关闭 到 这 燃烧 刷子 , 应该 到 知道 .

身处燃烧的灌木丛附近，谁应该知道呢？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

And	**indeed**	**,**
和	的确	,

的确如此，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['glu:mi] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [mɔ:r] [draɪ]['fju:əl][tu:; tə]

it	**did**	**suddenly**	**become**	**gloomy**	**as**	**the**	**fire**	**failed**	**to**	**find**	**any**	**more**	**dry**	**fuel**	**to**
它	做过	突然	变得	阴沉	作为	这	火	失败的	到	寻找	任何	更多的	干燥	燃料	到

[fi:d] [ə'pɑ:n] ,

feed	**upon**	**,**
喂养	之上	,

由于火势找不到更多干燥的燃料，天色突然变得阴沉起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:spt] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

so	**that**	**it**	**gasped**	**fitfully**	**,**	**and**	**threatened**	**to**	**go**	**out**	**entirely**	**.**
所以	那	它	倒吸一口气断断续续地	,		和	威胁	到	去	出去	完全	.

所以它断断续续地喘息着，几乎要完全熄灭了。

[soʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

So	**,**	**presently**	**,**
所以	,	目前	,

所以，目前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第3/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['wɪri] ['pæsər]
there **was** **no** **further** **need** **of** **exertion** **on** **the** **part** **of** **the** **now** **weary** **passers**
那里 曾是 不 更远 需要 的 用力 在 这 部分 的 这 现在 厌倦 过路人
[ʌv; əv]['wɔːtər] ;
of **water** **;**
的 水 ;

疲惫的过河者们无需再费力了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [bleɪz] ,
and **the** **boys** **began** **to** **gather** **around** **their** **own** **blaze** **,**
和 这 男孩们 开始 到 收集 大约 他们的 自己的 火焰 ,

于是，男孩们开始聚集在他们自己燃起的篝火旁。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [riːˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʊd] .
which **some** **one** **had** **rekindled** **with** **fresh** **wood** **.**
哪个 一些 一 有 重燃 和 新鲜的 木头 .

有人用新柴重新点燃了它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wet] , [ænd; ənd][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃɪli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
Some **of** **them** **were** **wet** **,** **and** **all** **more** **or** **less** **chilly** **after** **giving** **up** **their**
一些 的 他们 是 湿的 , 和 全部 更多的 或者较少的 寒冷 后 给予 向上 他们的
[ɪg'zɜːʃənz] ;
exertions **;**
努力 ;

他们当中有些人浑身湿透，而且在停止运动后，所有人都或多或少感到有些冷；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ɑːn] ,
so **that** **they** **were** **glad** **to** **gather** **around** **the** **fire** **,** **with** **coats** **on** **,**
所以 那 他们 是 高兴的 到 收集 大约 这 火 , 和 外套 在 ,

所以他们很高兴地穿着外套围坐在火堆旁。

[ɔːr] ['blæŋkits] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
or **blankets** **thrown** **over** **their** **shoulders** **.**
或者 毯子 抛掷 超过 他们的 肩膀 .

或者披在肩上的毯子。

[sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ;
Sleep **,** **for** **the** **time** **being** **,** **had** **been** **utterly** **banished** **from** **their** **eyes** **;**
睡觉 , 为了 这 时间 存在 , 有 到过 完全地 被放逐 从 他们的 眼睛 ;

此刻，他们的眼中已完全没有了睡眠的念头；

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
for **one** **and** **all** **were** **desirous** **of** **comparing** **notes** **as** **to** **the** **origin** **of**
为了 一 和 全部 是 渴望 的 比较 笔记 作为 到 这 起源 的
[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪər] .
the **furious** **fire** **.**
这 狂怒 火 .

每个人都渴望交流关于这场熊熊大火起因的信息。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [sniːk] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
" **Was** **it** **the** **work** **of** **some** **sneak** **,** **who** **wanted** **to** **burn** **our** **boat** **,**
" 曾是 它 这 工作 的 一些 潜行 , WHO 通缉 到 烧伤 我们的 船 ,

“是不是某个阴险狡诈的人想烧毁我们的船？”

[bræd] ? " [æskt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .
Brad ? " asked Dick Hendricks .
布拉德 ? " 问 迪克 亨德里克斯 .

“布拉德？”迪克·亨德里克斯问道。

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [dɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's hard to say , Dick , " was the reply .
" 那就是 难的 到 说 , 迪克 , " 曾是 这 回复 .

“这很难说，迪克，”对方回答道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" I'd hate to think anybody could be so mean as to want to do that . "
" ID 恨 到 思考 任何人 可以 是 所以 意思是 作为 到 想 到 做 那 . "

“我真不敢相信会有人如此恶毒，想要做出这种事。”

" [hʌ] ! [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ['felər] [huː] ['wʊdnt] [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ri'mɑːkt]
" Huh ! we happen to know one feller who wouldn't stop a minute , " remarked
" 嗯 ! 我们 发生 到 知道 一 伙计 WHO 不会 停止 一个 分钟 , " 评论
['kɔːni] .
Corney .
科尼 .

“哼！我们正好认识一个一刻也停不下来的人，”科尼说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] , "
" There's another possibility that none of you seems to have thought of , "
" 有 其他 可能性 那 没有任何 的 你 似乎 到 有 想法 的 , "
[sed] [fred] ,
said Fred ,
说 弗雷德 ,

弗雷德说：“还有另一种可能性，你们似乎都没想到。”

['breɪkɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .
breaking in just then .
打破 在 只是 然后 .

就在这时闯了进来。

" [wɒts] [ðæt] , [fred] ? " [di'mɑːndid] [bræd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['kwɪkli] .
" What's that , Fred ? " demanded Brad , turning toward the speaker , quickly .
" 是什么 那 , 弗雷德 ? " 要求 布拉德 , 转弯 朝向 这 扬声器 , 迅速地 .

“那是什么，弗雷德？”布拉德迅速转向说话的人问道。

" [waɪ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ['æftər][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [fred] .
" Why , perhaps it was an accident , after all , " observed Fred .
" 为什么 , 也许 它 曾是 一个 事故 , 后 全部 , " 观察到 弗雷德 .

“或许，这终究只是一场意外，”弗雷德说道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] ! " ['ekəud] ['koʊlən] .
" An accident ! " echoed Colon .
" 一个 事故 ! " 回声 冒号 .

“是意外！”科隆附和道。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['faɪər] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] , " [fred] [went] [ɑːn] , ['rezəluːtli] .
" Well , something started that fire , we all know that , " Fred went on , resolutely .
" 出色地 , 某物 开始 那 火 , 我们 全部 知道 那 , " 弗雷德 去 在 , 坚决地 .

“嗯，那场火灾肯定是有原因的，我们都知道，”弗雷德坚定地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːrk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [bleɪz] ,
" It never caught from a spark that came from the camp blaze ,
" 它 绝不 捕捉 从 一个 火花 那 来了 从 这 营 火焰 ,

“它并非由营地篝火的火星引燃的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑ:rk] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
because **in** **the** **first** **place** **there** **hasn't** **been** **a** **single** **spark** **flying** **for** **several**
因为 在 这 第一的 地方 那里 还没有 到过 一个 单身的 火花 飞行 为了 一些
['aʊərz] ;
hours **;**
小时 ;

因为首先，几个小时以来，连一点火花都没产生；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
and **then** **again** **you** **want** **to** **notice** **that** **the** **wind** **is** **right** **from** **the** **opposite**
和 然后 再次 你 想 到 注意 那 这 风 是 正确的 从 这 对面的
['kwɔ:rtər] . "
quarter **.** **"**
四分之一 . "

然后你还要注意到，风是从相反的方位吹来的。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [kætʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? " [æskt] [deɪv] ['hænʃɔ] .
" **Then** **how** **could** **it** **catch** **by** **accident** **,** **I** **want** **to** **know** **?** **"** **asked** **Dave** **Hanshaw** **.**
" 然后 如何 可以 它 抓住 经过 事故 , 我 想 到 知道 ? " 问 戴夫 汉肖 .

“那它怎么可能是意外捕获的呢？”戴夫·汉肖问道。

" [aɪm][ɑ:n] , " [sæŋ] [aʊt] [sɪd] .
" **I'm** **on** **,** **"** **sang** **out** **Sid** **.**
" 我是 在 , " 唱 出去 西德 .

“我上场了！”西德高声唱道。

" [hi:; hi] [mi:nz] ['koʊlən] !
" **He** **means** **Colon** **!**
" 他 方法 冒号 !

“他指的是科隆！”

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [bɔɪ] .
" **All** **eyes** **were** **instantly** **turned** **on** **the** **tall** **boy** **.**
" 全部 眼睛 是 即刻 转向 在 这 高的 男生 .

所有人的目光瞬间都集中到了那个高个男孩身上。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θroʊ] [ðæt] [tɔ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] ; [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['fɛloʊz] , " [hi:; hi]
" **Well** **,** **I** **did** **throw** **that** **torch** **at** **the** **cow** **;** **I** **admit** **that** **much** **,** **fellows** **,** **"** **he**
" 出色地 , 我 做过 扔 那 火炬 在 这 奶牛 ; 我 承认 那 很多 , 伙伴们 , " 他
[bɪ'gæn] ;
began **;**
开始 ;

“好吧，我承认，伙计们，我确实把火把扔向了那头牛，”他说道；

" [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kept] [ɑ:n] ['smoʊldərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] [hi:p] ,
" **but** **don't** **tell** **me** **it** **just** **kept** **on** **smouldering** **all** **this** **time** **in** **that** **brush** **heap** **,**
" 但 不 告诉 我 它 只是 保留 在 闷烧 全部 这 时间 在 那 刷子 堆 ,

“但别告诉我它一直就在那堆灌木丛里闷烧着呢。”

[tu:; tə] [teɪk] ['faɪər]['æftər] ['ɛvri:ˌbɑ:di:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] !
to **take** **fire** **after** **everybody'd** **gone** **to** **sleep** **!**
到 拿 火 后 每个人都会 已消失 到 睡觉 !

趁大家都睡着后去开火！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz][ə'goʊ] .
Why **,** **it** **must** **have** **been** **all** **of** **five** **hours** **ago** **.**
为什么 , 它 必须 有 到过 全部 的 五 小时 前 .

那应该已经是五个小时前的事了。

[ʃʌks] !
Shucks **!**
呸 !

哎呀！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

you	can't	prove	it	;	and	I	won't	admit	a	single	thing	.	"
你	不能	证明	它	;	和	我	惯于	承认	一个	单身的	事物	.	"

你没法证明；而我也不会承认任何事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

"	Well	,	it	might	have	happened	;
"	出色地	,	它	可能	有	发生	;

“嗯，这事可能发生过；

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiːl] ['evər] [get] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [fred] .

and	that's	as	near	as	we'll	ever	get	to	finding	out	the	truth	,	"	said	Fred	.
和	那就是	作为	靠近	作为	出色地	曾经	得到	到	寻找	出去	这	真相	,	"	说	弗雷德	.

“这就是我们能了解到的真相的极限了，”弗雷德说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [wʌns] [mɔːr] ;

When	they	had	talked	it	all	over	they	began	to	feel	sleepy	once	more	;
什么时候	他们	有	谈话	它	全部	超过	他们	开始	到	感觉	困	一次	更多的	;

他们把事情讨论完之后，又开始感到困倦了；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'gen] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tents] .

and	one	by	one	again	crawled	into	the	tents	.
和	一	经过	一	再次	爬行	进入	这	帐篷	.

他们一个接一个地爬回帐篷里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	no	further	alarm	,	and	morning	came	to	arouse	the	camp	of	the
那里	曾是	不	更远	警报	,	和	早晨	来了	到	引起	这	营	的	这

[boʊt] [klʌb] .

boat	club	.
船	俱乐部	.

警报声不再响起，清晨到来，唤醒了赛艇俱乐部的营地。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sʌltri] .

The	day	promised	to	be	a	beautiful	one	,	but	rather	sultry	.
这	天	承诺	到	是	一个	美丽的	一	,	但	相当	闷热	.

这一天天气晴朗，但略显闷热。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə]

Indeed	,	even	in	the	early	morning	the	waters	of	the	Mohunk	looked	inviting	to
的确	,	甚至	在	这	早期的	早晨	这	水	的	这	-	看起来	邀请	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

的确，即使在清晨，莫洪克河的河水对男孩们来说也显得格外诱人。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

so	that	as	they	came	out	of	the	tents	they	made	a	bee	-	line	for	the	bank	,
所以	那	作为	他们	来了	出去	的	这	帐篷	他们	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	银行	,

所以他们一走出帐篷就直奔河岸。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] .

to	plunge	in	.
到	暴跌	在	.

纵身跃入。

[suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Soon	there	was	a	great	splashing	and	shouting	,
很快	那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	和	喊叫	,

很快，就传来一阵巨大的水花声和喊叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [bɔɪz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'loʊn][kæn; kən] [prə'duːs] .

such	as	a	dozen	and	more	boys	in	swimming	alone	can	produce	.
这样的	作为	一个	打	和	更多的	男孩们	在	游泳	独自的	能	生产	.

例如，仅游泳一项就能培养出十几名甚至更多的男孩。

['bristlz] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz]

Bristles	,	remembering	a	promise	he	had	made	to	himself	,	pursued	his
刷毛	,	记住	一个	承诺	他	有	制成	到	他自己	,	追击	他的

['lesnz; 'lesənz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

lessons	diligently	,
课程	勤勉地	,

布里斯托尔谨记自己曾许下的承诺，开始认真学习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prɑːgres] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt]

and	was	making	splendid	progress	,	so	that	he	began	to	grow	quite
和	曾是	制作	灿烂	进步	,	所以	那	他	开始	到	生长	相当

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

他取得了显著的进步，因此他开始感到非常鼓舞。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['swɪmər] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][toʊld] [fred] ,

"	I'll	be	a	swimmer	right	away	,	"	he	told	Fred	,
"	患病的	是	一个	游泳运动员	正确的	离开	,	"	他	讲述	弗雷德	,

“我马上就要成为一名游泳运动员了，”他告诉弗雷德。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['rʌbɪŋ] [daʊn] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	two	of	them	sat	on	the	bank	rubbing	down	,	after	coming	from	the
作为	这	二	的	他们	卫星	在	这	银行	擦	向下	,	后	未来	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

两人从水里上来后，坐在岸边擦干身上的汗水。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [fred] ,

"	I'm	getting	to	have	confidence	in	myself	,	Fred	,
"	我是	获得	到	有	信心	在	我	,	弗雷德	,

“弗雷德，我越来越有自信了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [went] [mə'rɛn] ['twenti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑːtəm] . "

and	already	I	went	more'n	twenty	feet	without	touching	bottom	.	"
和	已经	我	去	更多	二十	脚	没有	接触	底部	.	"

我已经游了二十多英尺，还没碰到底。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bristlz] ; [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] ,

"	Good	for	you	,	Bristles	;	I	said	you	had	it	in	you	to	make	a	swimmer	,
"	好的	为了	你	,	刷毛	;	我	说	你	有	它	在	你	到	制作	一个	游泳运动员	,

“布里斯托，你真棒；我说过你有成为游泳运动员的潜质。”

[ɪf] ['oʊnli] [juːd] [kiːp] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

if	only	you'd	keep	everlastingly	at	it	.
如果	仅有的	你会	保持	永恒地	在	它	.

如果你能一直坚持下去就好了。

['evri] [bɔɪ] [huː] [goʊz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːr][tuː; tə] [skeɪt] ,

Every	boy	who	goes	on	the	water	,	either	in	a	boat	,	or	to	skate	,
每一个	男生	WHO	去	在	这	水	,	任何一个	在	一个	船	,	或者	到	滑冰	,

每个男孩，无论是乘船还是滑冰，只要接触到水，

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

ought	to	know	how	to	swim	.
应该	到	知道	如何	到	游泳	.

应该会游泳。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

It	may	save	his	life	,	or	the	life	of	a	chum	some	day	.
它	可能	节省	他的	生活	,	或者	这	生活	的	一个	密友	一些	天	.

这或许能救他一命，或者有一天能救他朋友一命。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr] [ðeɪl] [get] [bluː] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [lɪps] ,

But	those	fellows	ought	to	come	out	,	or	they'll	get	blue	around	their	lips	,
但	那些	伙伴们	应该	到	来	出去	,	或者	他们会	得到	蓝色的	大约	他们的	嘴唇	,

但那些家伙最好还是出来，不然他们会憋得嘴唇发紫的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈaɪsi] [koʊld] .

for	the	water	is	icy	cold	.
为了	这	水	是	冰冷的	寒冷的	.

因为水冰冷刺骨。

[ˈkoʊlən] [lʊkt] [ˈʃɪvəri] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] ! "

Colon	looked	shivery	the	last	time	he	was	up	on	the	bank	for	a	high	dive	!	"
冒号	看起来	发抖	这	最后的	时间	他	曾是	向上	在	这	银行	为了	一个	高的	潜水	！	"

科隆上次上岸跳水时，看起来瑟瑟发抖！

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈgen] , [fred] .

"	There	he	is	now	,	swimming	across	the	river	again	,	Fred	.
"	那里	他	是	现在	,	游泳	穿过	这	河	再次	,	弗雷德	.

“看，弗雷德，他现在又在游过河了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

He	ought	not	to	try	that	so	often	,	seems	to	me	.
他	应该	不是	到	尝试	那	所以	经常	,	似乎	到	我	.

依我看，他不应该经常这样做。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kræmp] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] !

Why	,	look	at	him	,	will	you	;	he's	making	believe	he's	got	a	cramp	or	something	!
为什么	,	看	在	他	,	将要	你	;	他是	制作	相信	他是	得到	一个	抽筋	或者	某物	!

你瞧瞧他，他装得好像腿抽筋似的！

" [fred] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

"	Fred	sprang	to	his	feet	excitedly	,	exclaiming	:
"	弗雷德	弹簧	到	他的	脚	兴奋地	,	惊呼	:

弗雷德兴奋地跳了起来，喊道：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbristlz] ; [ˈkoʊlən] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kræmp] ,

"	There's	no	make	-	believe	about	that	,	Bristles	;	Colon	has	got	a	cramp	,
"	有	不	制作	-	相信	关于	那	,	刷毛	;	冒号	有	得到	一个	抽筋	,

“这可不是装的，布里斯尔斯；科隆抽筋了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ˈhiːz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	right	now	he's	in	danger	of	drowning	away	out	there	in	the	middle	of	the	river	.
和	正确的	现在	他是	在	危险	的	溺水	离开	出去	那里	在	这	中间	的	这	河	.

现在他正处于溺水的危险之中，他身处河中央。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ˈfɛloʊz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] !

fellows	,	to	the	rescue	!
伙伴们	,	到	这	救援	!

伙计们，快来救援！

['koʊlən][ɪz] ['draʊnɪŋ] !
Colon is drowning !
冒号 是 溺水 !

结肠溺水了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

['frɛdz] [wɜːrdz] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
Fred's words created much excitement .
弗雷德的 字 创建 很多 激动 .

弗雷德的话引起了很大的轰动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['koʊlən][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]
Some of the boys stood and looked out to where Colon was struggling
一些 的 这 男孩们 站立 和 看起来 出去 到 在哪里 冒号 曾是 挣扎
['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,
desperately in the deep water ,
绝望地 在 这 深的 水 ,

一些男孩站着，望着科隆在深水中拼命挣扎的方向。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
seeming to be almost paralyzed with alarm .
似乎 到 是 几乎 瘫痪 和 警报 .

似乎惊恐万分，几乎动弹不得。

['ʌðər] , [huː] [kept] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] ['æftər] [fred] , [huː] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ,
Others , who kept their wits about them , started after Fred , who , plunging in ,
其他的 , WHO 保留 他们的 智慧 关于 他们 , 开始 后 弗雷德 , WHO , 骤降 在 ,

其他人则保持着清醒的头脑，跟着弗雷德一起跳了下去，弗雷德纵身跃入水中。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - .
was already swimming across the Mohunk .
曾是 已经 游泳 穿过 这 - .

当时他已经游过莫洪克河了。

[fred] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
Fred knew the danger that awaited them .
弗雷德 知道 这 危险 那 等待中 他们 .

弗雷德知道他们即将面临的危险。

[wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ,
When anyone is drowning ,
什么时候 任何人 是 溺水 ,

当有人溺水时，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ]
he or she seems to lose all the good sense which at another time he may
他 或者 她 似乎 到 失去 全部 这 好的 感觉 哪个 在 其他 时间 他 可能
[hæv; həv] [pə'zest] .
have possessed .
有 拥有 .

他或她似乎失去了以往可能拥有的所有理智。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət]

The	instinct	of	self	preservation	is	so	strong	that	a	drowning	boy	will	clutch	at
这	本能	的	自己	保存	是	所以	强的	那	一个	溺水	男生	将要	离合器	在

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

his	dearest	friend	,
他的	亲爱的	朋友	,

人的自保本能非常强烈，以至于溺水的男孩会紧紧抓住自己最亲密的朋友。

[ænd; ənd][hoʊld] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	hold	frantically	to	him	,	not	because	he	wants	to	pull	the	other
和	抓住	疯狂地	到	他	,	不是	因为	他	想要	到	拉	这	其他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

并拼命地抓住他，并不是因为他想把对方拉下来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] .

but	because	he	hopes	to	be	himself	buoyed	up	.
但	因为	他	希望	到	是	他自己	振奋	向上	.

但他希望自己能从中获得鼓舞。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" ['koʊlən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['mʌfld]

"	Colon	was	trying	to	scream	,	though	the	water	,	getting	in	his	mouth	,	muffled
"	冒号	曾是	尝试	到	尖叫	,	尽管	这	水	,	获得	在	他的	嘴	,	闷音

[ðə; ði] [saʊnd] [kən'sɪdərəbli] .

the	sound	considerably	.
这	声音	相当	.

“科隆试图大声喊叫，但水灌进他的嘴里，大大减弱了他的声音。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] .

There	was	no	need	of	his	wasting	what	little	breath	he	still	possessed	.
那里	曾是	不	需要	的	他的	浪费	什么	小的	气息	他	仍然	拥有	.

他完全没必要浪费自己所剩无几的气息。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

His	chums	were	doing	everything	in	their	power	to	assist	him	before	it
他的	朋友们	是	正在做	一切	在	他们的	力量	到	协助	他	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

他的朋友们竭尽全力帮助他，以免为时过晚。

[fred] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [kloʊz] [tuː; tə]['koʊlən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wʌns] ,

Fred	presently	arrived	close	to	Colon	,	who	had	been	under	water	once	,
弗雷德	目前	到达的	关闭	到	冒号	,	WHO	有	到过	在下面	水	一次	,

弗雷德这时已经靠近了科隆，科隆之前曾潜入过水下。

[ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][kæmp] - [meit] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	sank	again	even	as	his	camp	-	mate	arrived	on	the	spot	.
和	沉没	再次	甚至	作为	他的	营	-	伴侣	到达的	在	这	点	.

就在他的营友赶到现场时，他又一次沉了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fred] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ˈθreʃɪŋ] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ]

It	**gave**	**Fred**	**a**	**sickening**	**feeling**	**to**	**see**	**the**	**poor**	**fellow**	**threshing**	**wildly**	**with**
它	给予	弗雷德	一个	令人作呕	感觉	到	看	这	贫穷的	同伴	脱粒	疯狂地	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

his	**long**	**arms**	**,**
他的	长的	武器	,

看到那个可怜的家伙用他长长的手臂疯狂地挥舞着脱粒机，弗雷德感到一阵恶心。

['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [tʃɪp] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] , [wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː]

grasping	**at**	**a**	**floating**	**chip**	**,**	**which**	**,**	**to**	**his**	**excited**	**mind**	**,**	**was**	**magnified**	**into**
抓握	在	一个	漂浮的	芯片	,	哪个	,	到	他的	兴奋的	头脑	,	曾是	放大	进入

[ə; eɪ][lɔːg] .

a	**log**	**.**
一个	日志	.

他抓住一块漂浮的碎片，在他兴奋的想象中，这块碎片仿佛变成了一根木头。

[fred] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Fred	**had**	**made**	**sure**	**to**	**be**	**above**	**the**	**other**	**when**	**he**	**arrived**	**.**
弗雷德	有	制成	当然	到	是	多于	这	其他	什么时候	他	到达的	.

弗雷德到达时，特意站在了其他人之上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

He	**wanted**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**current**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**plan**	**he**	**had**	**in**
他	通缉	这	益处	的	这	当前的	在	携带	出去	这	计划	他	有	在

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他想利用水流的有利条件来实现他心中的计划。

[wʌn] [læst] [lʊk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['koʊlən] .

One	**last**	**look**	**he**	**took**	**to**	**locate**	**Colon**	**.**
一	最后的	看	他	采取	到	定位	冒号	.

他最后环顾四周，寻找科隆的踪迹。

[ðen] [hiː; hi] [dʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

Then	**he**	**dove**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**so**	**that**	**the**	**other**	**might**	**not**	**see**	**him**	**coming**	**,**
然后	他	鸽子	出去	的	视线	,	所以	那	这	其他	可能	不是	看	他	未来	,

然后他迅速潜入敌阵，以免对方看到他靠近。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	**try**	**to**	**clutch**	**him**	**.**
和	尝试	到	离合器	他	.

然后试图抓住他。

[wʌns] [ðoʊz] ['frenzid] [hændz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

Once	**those**	**frenzied**	**hands**	**closed**	**upon**	**any**	**part**	**of**	**his**	**person**	**,**
一次	那些	丧心病狂	双手	关闭	之上	任何	部分	的	他的	人	,

一旦那些疯狂的手抓住了他身体的任何部位，

[fred] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] ['koʊlən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʌn] [hɪm; ɪm] ,

Fred	**knew**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**strike**	**Colon**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**stun**	**him**	**,**
弗雷德	知道	那	他	会	有	到	罢工	冒号	在	这	脸	,	和	眩晕	他	,

弗雷德知道他必须打科隆的脸，把他打晕。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] .

before	**he**	**could**	**break**	**loose**	**.**
前	他	可以	休息	松动的	.

在他挣脱束缚之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪ] ,

But	**he**	**had**	**figured**	**well**	**,**	**for**	**he**	**came**	**up**	**just**	**behind**	**the**	**struggling**	**boy**	**,**
但	他	有	想	出色地	,	为了	他	来了	向上	只是	在后面	这	挣扎	男生	,

但他算对了，因为他正好跟在那个挣扎的男孩身后。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

who	**was**	**making**	**one**	**last**	**effort**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**surface**	**,**
WHO	曾是	制作	一	最后的	努力	到	保持	在	这	表面	,

他正做着最后的努力，试图留在水面上。

[er] ['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

ere	**going**	**down**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
埃雷	去	向下	为了	这	最后的	时间	.

这是最后一次坠落。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [fred] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['koʊlən] , [huː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

Quick	**as**	**a**	**flash**	**Fred**	**threw**	**his**	**arm**	**around**	**Colon**	**,**	**who**	**,**	**just**	**as**	**he**	**expected**
快的	作为	一个	闪光	弗雷德	扔	他的	手臂	大约	冒号	,	WHO	,	只是	作为	他	预期的

,

,

,

弗雷德动作迅捷地搂住了科隆，正如他所料，科隆

[traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

tried	**desperately**	**to**	**seize**	**him**	**.**
尝试	绝望地	到	抢占	他	.

他拼命想抓住他。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [priˈventid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

This	**the**	**other**	**prevented**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
这	这	其他	阻止	和	全部	他的	力量	.

但另一个人竭尽全力阻止了这一切。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld]['koʊlən] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

All	**he**	**wanted**	**to**	**do**	**now**	**was**	**to**	**continue**	**to**	**hold**	**Colon**	**until**	**some**	**of**
全部	他	通缉	到	做	现在	曾是	到	继续	到	抓住	冒号	直到	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

the	**others**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**,**
这	其他的	到达的	在	这	场景	,

他现在只想继续控制住科隆，直到其他人赶到现场。

[wen] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	**altogether**	**they**	**might**	**be**	**able**	**to**	**work**	**him**	**to**	**the**	**shore**	**.**
什么时候	共	他们	可能	是	有能力的	到	工作	他	到	这	支撑	.

他们齐心协力或许能把他送到岸边。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]['koʊlən] ,

Had	**he**	**been**	**alone**	**with**	**Colon**	**,**
有	他	到过	独自的	和	冒号	,

如果他当时单独和科隆在一起，

[fred] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tæktɪks] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Fred	**feared**	**he**	**must**	**have**	**resorted**	**to**	**other**	**tactics**	**if**	**he**	**hoped**	**to**	**get**	**the**
弗雷德	害怕	他	必须	有	复原	到	其他	策略	如果	他	希望	到	得到	这

['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [əˈlaɪv] .

other	**out**	**of**	**the**	**river**	**alive**	**.**
其他	出去	的	这	河	活	.

弗雷德担心，如果他想把对方活着从河里救出来，就必须采取其他策略。

[bʌt; bət][bræd][ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['swɪmər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]

But	**Brad**	**and**	**several**	**more**	**of**	**the**	**strong**	**swimmers**	**had**	**by**	**now**	**reached**	**a**
但	布拉德	和	一些	更多的	的	这	强的	游泳运动员	有	经过	现在	达到	一个

[pɔɪnt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

point	**close**	**enough**	**for**	**them**	**to**	**ask**	**what**	**he**	**wanted**	**them**	**to**	**do**	**.**
观点	关闭	足够的	为了	他们	到	问	什么	他	通缉	他们	到	做	.

但布拉德和其他几位游泳健将现在已经游到了足够近的距离，他们可以问他想让他们做什么。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m]

Even	**in**	**that**	**moment**	**they**	**recognized**	**the**	**fact**	**that**	**Fred**	**was**	**the**	**one**	**to**	**whom**
甚至	在	那	片刻	他们	认可	这	事实	那	弗雷德	曾是	这	一	到	谁

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] ,

they	**should**	**look**	**for**	**orders**	**,**
他们	应该	看	为了	订单	,

即使在那一刻，他们也意识到弗雷德才是他们应该寻求指令的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

because	**he**	**always**	**knew**	**just**	**what**	**to**	**do**	**in**	**an**	**emergency**	**.**
因为	他	总是	知道	只是	什么	到	做	在	一个	紧急情况	.

因为他总能在紧急情况下知道该怎么做。

" [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] ;

"	**Each**	**one**	**of**	**you**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**an**	**arm**	**;**
"	每个	一	的	你	得到	一个	紧握	在	一个	手臂	;

“你们每个人抓住一只胳膊；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm][græb][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [fred] [sed] .

and	**be**	**sure**	**you**	**don't**	**let**	**him**	**grab**	**you**	**,**	**"**	**was**	**what**	**Fred**	**said**	**.**
和	是	当然	你	不	让	他	抓住	你	,	"	曾是	什么	弗雷德	说	.

“千万别让他抓住你，”弗雷德说道。

[bræd] ['redɪli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [helpt] ['bu:i] [ʌp][ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] ;

Brad	**readily**	**carried**	**out**	**the**	**instructions**	**,**	**and**	**helped**	**buoy**	**up**	**the**	**helpless**	**boy**	**;**
布拉德	容易	携带	出去	这	指示	,	和	帮助	浮标	向上	这	无助	男生	;

布拉德立即按照指示行事，帮助托起了无助的男孩；

[waɪl] [sɪd] [welz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] .

while	**Sid**	**Wells**	**took**	**the**	**other**	**arm**	**.**
尽管	西德	威尔斯	采取	这	其他	手臂	.

而西德·威尔斯则扶住了另一只胳膊。

" ['hi:z] [ded] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['koʊlən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['strʌgld] ,

"	**He's**	**dead**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**latter**	**,**	**seeing**	**that**	**Colon**	**no**	**longer**	**struggled**	**,**
"	他是	死的	!	"	哭	这	后者	,	看到	那	冒号	不	更长	挣扎	,

“他死了！”后者喊道，见科隆不再挣扎。

[bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	**lay**	**like**	**a**	**log**	**in**	**the**	**water**	**.**
但	躺	喜欢	一个	日志	在	这	水	.

却像木头一样躺在水里。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [fred] , ['ɪnstəntli] .

"	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Fred**	**,**	**instantly**	**.**
"	不	你	相信	它	,	"	回答	弗雷德	,	即刻	.

“你别信，”弗雷德立刻回答道。

" ['hi:z] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [fɑ:r] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [lets] [get]

"	**He's**	**swallowed**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**water**	**,**	**and**	**is**	**pretty**	**far**	**gone**	**;**	**but**	**let's**	**get**
"	他是	吞咽	一个	所有的	很多	的	水	,	和	是	漂亮的	远的	已消失	;	但	我们来吧	得到

[hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ,

him	**ashore**	**,**
他	岸上	,

“他呛了很多水，情况很严重；但我们得把他弄上岸。”

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] !

and	**revive**	**him**	**!**
和	复活	他	!

把他救活！

" ['ʌðər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:t] [pʊr] ['koʊlən][wʌz; wəz] ['hɜ:rid]
" Others had by now come up , and between the lot poor Colon was hurried
" 其他的 有 经过 现在 来 向上 , 和 之间 这 很多 贫穷的 冒号 曾是 慌忙
[tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,

“其他人也陆续赶到，可怜的科隆被夹在中间，匆匆赶往河岸边。”

[ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] .
up which he was carried .
向上 哪个 他 曾是 携带 .

他被抬了上去。

" [leɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [feɪs] [daʊn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['strædl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ni:z] !
" Lay him here , face down , so I can straddle him with my knees !
" 莱 他 这里 , 脸 向下 , 所以 我 能 跨骑 他 和 我的 膝盖 !

“把他脸朝下放在这儿，这样我就可以用膝盖跨坐在他身上了！”

" [fred] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Fred called out .
" 弗雷德 称为 出去 .

弗雷德喊道。

" [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wɜ:rk][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['regjələrli] ,
" Now , some of you begin , and work his arms back and forth regularly ,
" 现在 , 一些 的 你 开始 , 和 工作 他的 武器 后退 和 前进 经常 ,

“现在，你们有些人开始，有节奏地前后摆动他的手臂，

[waɪl] [aɪ] [pres] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bri:ðɪŋ] .
while I press down on his lungs so as to induce artificial breathing .
尽管 我 按 向下 在 他的 肺 所以 作为 到 诱导 人造的 呼吸 .

我向下按压他的肺部，以诱导他进行人工呼吸。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [θɪŋz] ['stɑ:rtɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .
That's the only way to get things started , you see .
那就是 这 仅有的 方式 到 得到 事物 开始 , 你 看 .

你看，这是启动事情的唯一方法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər] , [bræd] , [pli:z] .
A little harder , Brad , please .
一个 小的 更难 , 布拉德 , 请 .

布拉德，再用力一点。

[ænd; ənd][dəunt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [skerd] .
And don't the rest of you look so scared .
和 不 这 休息 的 你 看 所以 害怕的 .

你们其他人看起来怎么这么害怕?

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
He's going to come out of this .
他是 去 到 来 出去 的 这 .

他会挺过这一关的。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
He wasn't under the water any time at all ,
他 不是 在下面 这 水 任何 时间 在 全部 ,

他根本没有在水下待过。

[bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kræmp][ænd; ənd][ðə; ði] [sker] .
but just gave way because of the cramp and the scare .
但 只是 给予 方式 因为 的 这 抽筋 和 这 吓 .

但由于抽筋和惊吓，他最终还是屈服了。

" [soʊ] [fred] [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

"	So	Fred	talked	as	he	worked	,
"	所以	弗雷德	谈话	作为	他	工作	,

于是弗雷德一边干活一边说话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

and	all	the	while	he	was	building	up	the	hopes	of	the	fellows	,
和	全部	这	尽管	他	曾是	建筑	向上	这	希望	的	这	伙伴们	,

与此同时，他还不断地给伙伴们灌输希望。

[huː] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

who	looked	peaked	and	white	,	under	the	belief	that	they	had	seen	the	last	of
WHO	看起来	巅峰	和	白色的	,	在下面	这	信仰	那	他们	有	已见	这	最后的	的

[ðer; ðər] [tʃʌm] ,

their	chum	,
他们的	密友	,

他们面色苍白，脸色尖锐，因为他们认为已经再也见不到自己的伙伴了。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['koʊlən] .

the	good	-	natured	Colon	.
这	好的	-	自然	冒号	.

性情温和的科隆。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	Fred	was	right	.
和	弗雷德	曾是	正确的	.

弗雷德说得对。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['koʊlənz] [ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði]

In	a	very	short	time	one	of	the	boys	who	were	working	Colon's	arms	like	the
在	一个	非常	短的	时间	一	的	这	男孩们	WHO	是	在职的	结肠的	武器	喜欢	这

['pɪstən] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kraɪd] [aʊt] :

piston	rods	of	a	locomotive	cried	out	:
活塞	杆	的	一个	机车	哭	出去	:

没过多久，其中一个像火车活塞杆一样摆弄科隆手臂的男孩喊道：

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðen] , ['fɛloʊz] ! "

"	He	moved	a	little	then	,	fellows	!	"
"	他	已搬	一个	小的	然后	,	伙伴们	!	"

“伙计们，他动了一下！”

" [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtɪd] [tʃʌm] , [æz; əz] ['koʊlən]

"	And	listen	to	that	,	would	you	?	"	exclaimed	another	delighted	chum	,	as	Colon
"	和	听	到	那	,	会	你	?	"	惊呼	其他	高兴极了	密友	,	作为	冒号

['pleɪnli] [said] .

plainly	sighed	.
显然	叹了口气	.

“听听那声音！”另一位欣喜若狂的朋友惊呼道，科隆则无奈地叹了口气。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['koʊlən] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

In	five	minutes	Colon	recovered	enough	to	be	helped	back	to	camp	,
在	五	分钟	冒号	恢复	足够的	到	是	帮助	后退	到	营	,

五分钟后，科隆恢复了一些，可以被搀扶回营地。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rʌbd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ferli] [gləud] ,

where	he	was	rubbed	down	until	his	skin	fairly	glowed	,
在哪里	他	曾是	摩擦	向下	直到	他的	皮肤	相当	发光	,

他被反复擦拭，直到皮肤泛着光泽。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌsəld] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [tu:; tə] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	hustled	between	a	pair	of	blankets	,	to	rest	,	while	the	others
和	然后	匆忙	之间	一个	一对	的	毯子	,	到	休息	,	尽管	这	其他的

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

然后，他赶紧钻进两张毯子中间休息，而其他人则忙着穿衣服。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['brekfəst] ['redi] .

and	got	breakfast	ready	.
和	得到	早餐	准备好	.

早餐已经准备好了。

['koʊlən][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

Colon	had	learned	his	lesson	.
冒号	有	学习	他的	课	.

科隆吸取了教训。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [aɪs] - [koʊld] ['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	would	never	again	persist	in	remaining	in	ice	-	cold	water	when	he	was
他	会	绝不	再次	坚持	在	其余的	在	冰	-	寒冷的	水	什么时候	他	曾是

['ʃivəriŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

他再也不会在瑟瑟发抖的时候还坚持待在冰冷的水里了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['tɜ:rnɪŋ] [blu:] .

and	his	lips	turning	blue	.
和	他的	嘴唇	转弯	蓝色的	.

他的嘴唇都变紫了。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [saɪn] , [ðæt] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ]

Nature	has	a	way	of	sending	up	a	warning	sign	,	that	every	intelligent	fellow
自然	有	一个	方式	的	发送	向上	一个	警告	符号	,	那	每一个	聪明的	同伴

[ɔ:t] [tu:; tə] [hi:d] .

ought	to	heed	.
应该	到	注意	.

大自然总会发出警告信号，每个有智慧的人都应该重视。

[ðæt] [deɪ] [pæst] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ə'raɪvd] ,

That	day	passed	all	too	soon	,	and	another	night	arrived	,
那	天	通过了	全部	也	很快	,	和	其他	夜晚	到达的	,

那一天过得太快了，又一个夜晚来临了。

[ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ɪn] [kæmp] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] - .

the	last	they	expected	to	spend	in	camp	up	on	the	Mohunk	.
这	最后的	他们	预期的	到	花费	在	营	向上	在	这	-	.

这是他们最后一次计划在莫洪克山上的营地度过。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['wægən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['koʊlən] , [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l]

The	following	day	the	wagon	belonging	to	Judge	Colon	,	an	uncle	of	the	tall
这	下列的	天	这	车皮	属于	到	法官	冒号	,	一个	叔叔	的	这	高的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

第二天，属于高个男孩的叔叔科隆法官的马车，

[ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz] ,

and	put	at	the	service	of	the	young	campers	,
和	放	在	这	服务	的	这	年轻的	露营者	,

并供年轻的露营者们使用，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] " [toʊt] " [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ,

would	come	to	"	tote	"	all	the	stuff	back	to	town	again	,
会	来	到	"	手提袋	"	全部	这	东西	后退	到	镇	再次	,

会回来把所有东西“搬”回镇上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	some	of	the	boys	in	the	bargain	.
和	一些	的	这	男孩们	在	这	便宜货	.

还有一些男孩也跟着遭殃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Of	course	nine	of	them	would	go	back	,	as	they	had	come	,	in	the	boat	.
的	课程	九	的	他们	会	去	后退	,	作为	他们	有	来	,	在	这	船	.

当然，他们中的九个人会像来时一样，乘船返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['siːkrəsi] ,

And	this	time	there	was	no	need	of	any	secrecy	,
和	这	时间	那里	曾是	不	需要	的	任何	保密	,

而这一次，完全没有必要保密。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst]

so	they	could	expect	to	excite	more	or	less	curiosity	when	they	shot	past
所以	他们	可以	预计	到	激发	更多的	或者较少的		好奇心	什么时候	他们	射击	过去的

[mə'kænɪksbɜ֊g] .

Mechanicsburg	.
机械堡	.

所以，当他们飞驰过机械堡时，人们或多或少会感到好奇。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

The	mere	thought	inspired	the	boys	with	eagerness	.
这	仅仅	想法	灵感	这	男孩们	和	渴望	.

仅仅是想到这一点，就激起了男孩们的热情。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

In	imagination	they	could	already	see	the	wondering	faces	lining	the	bank	,
在	想像力	他们	可以	已经	看	这	好奇	面孔	衬垫	这	银行	,

他们仿佛已经看到银行门口排满了疑惑的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðæt]

and	the	people	running	to	see	as	the	word	was	passed	hurriedly	along	that
和	这	人们	跑步	到	看	作为	这	单词	曾是	通过了	匆匆	沿着	那

[ðə; ði] [nuː] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [kruː] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

the	new	eight	-	oared	shell	of	the	Riverport	crew	was	sighted	up	the	river	.
这	新的	八	-	划桨	壳	的	这	河港	全体人员	曾是	目击者	向上	这	河	.

人们纷纷跑去看，因为消息迅速传开，说河港赛艇队的新型八桨赛艇在河上游被发现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kerf(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [boʊt] ,

They	had	become	very	careful	now	about	the	boat	,
他们	有	变得	非常	小心	现在	关于	这	船	,

他们现在对那艘船非常小心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['evri] ['aʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ɪts]

which	was	growing	more	valuable	in	their	eyes	every	hour	,	as	they	developed	its
哪个	曾是	生长	更多的	有价值的	在	他们的	眼睛	每一个	小时	,	作为	他们	发达	它是

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

capabilities	.
能力	.

随着他们不断开发它的功能，它在他们眼中也变得越来越有价值。

[kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [tɔːtʃiz] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] [naʊ] ;

Catch	any	of	them	throwing	torches	around	promiscuously	now	;
抓住	任何	的	他们	投掷	火炬	大约	滥交	现在	;

现在抓到他们中有人到处乱扔火把；

[noʊ][wʌn]['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] ,

no	**one**	**ever**	**touched**	**the**	**fire**	**so**	**that**	**the**	**sparks**	**flew**	**,**
不	一	曾经	感动	这	火	所以	那	这	火花	飞翔	,

从来没有人碰过火，所以火花四溅。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] ,

but	**half**	**a**	**dozen**	**pairs**	**of**	**anxious**	**eyes**	**followed**	**the**	**course**	**they**	**took**	**,**
但	一半	一个	打	对	的	焦虑的	眼睛	随后	这	课程	他们	采取	,

但有六双焦虑的眼睛注视着他们走过的路。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

and	**speculation**	**arose**	**as**	**to**	**the**	**chances**	**of**	**their**	**doing**	**any**	**damage**	**.**
和	推测	出现	作为	到	这	机会	的	他们的	正在做	任何	损害	.

人们开始猜测它们造成损害的可能性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['traɪəl][spɪn][wʌz; wəz]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ]['koʊlən] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

During	**the**	**morning**	**another**	**trial**	**spin**	**was**	**taken**	**,**	**with**	**Colon**	**again**	**in**	**his**	**place**	**,**
期间	这	早晨	其他	审判	旋转	曾是	已采取	,	和	冒号	再次	在	他的	地方	,

上午又进行了一次试骑，科隆再次上场。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɔːr] .

and	**pulling**	**a**	**strong**	**oar**	**.**
和	拉	一个	强的	桨	.

并用力划桨。

[bræd][ænd; ənd] [fred] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] ,

Brad	**and**	**Fred**	**both**	**declared**	**that**	**the**	**crew**	**was**	**coming**	**on**	**famously**	**,**
布拉德	和	弗雷德	两个都	声明	那	这	全体人员	曾是	未来	在	众所周知	,

布拉德和弗雷德都表示，剧组正在走向辉煌。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

and	**would**	**be**	**able**	**to**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**	**themselves**	**when**	**the**	**time**
和	会	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户	的	他们自己	什么时候	这	时间

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][oʊld] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [mə'kænɪksbɝg] .

arrived	**to**	**meet**	**their**	**old**	**rivals**	**of**	**Mechanicsburg**	**.**
到达的	到	见面	他们的	老的	竞争对手	的	机械堡	.

当与老对手机械堡交锋的时候，他们就能在赛场上展现出自己的实力。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['wægən] [ə'raɪvd] .

Along	**about**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**wagon**	**arrived**	**.**
沿着	关于	三	在	这	下午	这	车皮	到达的	.

下午三点左右，马车到了。

[æz; əz][ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [θɪŋz] [wel] [pækt] ,

As	**the**	**tents**	**had**	**been**	**taken**	**down**	**,**	**and**	**all**	**the**	**camp**	**things**	**well**	**packed**	**,**
作为	这	帐篷	有	到过	已采取	向下	,	和	全部	这	营	事物	出色地	包装	,

帐篷已经拆除，所有营地用品也都打包好了，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] .

it	**took**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**load**	**up**	**.**
它	采取	但	一个	短的	时间	到	加载	向上	.

加载只用了很短的时间。

[ðen] [ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['pleɪsɪz][ɪn]

Then	**the**	**wagon**	**started**	**,**	**escorted**	**by**	**the**	**eight**	**fellows**	**who**	**could**	**not**	**find**	**places**	**in**
然后	这	车皮	开始	,	护送	经过	这	八	伙伴们	WHO	可以	不是	寻找	地方	在

[ðə; ði][boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

然后马车出发了，由八个在船上找不到位置的人护送。

[ðə; ði] [kruː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][send] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][laʊd][ə; eɪ]

The	crew	gave	them	a	cheer	for	a	send	-	off	,	and	received	as	loud	a
这	全体人员	给予	他们	一个	欢呼	为了	一个	发送	-	离开	,	和	已收到	作为	大声	一个

[sə'luːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

salute	in	return	.
礼炮	在	返回	.

船员们为他们欢呼送行，船员们也报以同样热烈的敬礼。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [boʊt] ,

After	which	they	took	their	places	in	the	long	,	narrow	boat	,
后	哪个	他们	采取	他们的	地方	在	这	长的	,	狭窄的	船	,

随后，他们各自登上了那艘狭长的船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [hoʊm] .

for	the	run	of	seven	miles	down	the	river	home	.
为了	这	跑步	的	七	英里	向下	这	河	家	.

沿着河向下游跑七英里回家。

[bræd][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

Brad	was	keenly	alive	to	every	little	thing	that	took	place	.
布拉德	曾是	敏锐地	活	到	每一个	小的	事物	那	采取	地方	.

布拉德对发生的每件小事都异常敏感。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪz] ['kɑːksn] [hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['mænz] ['wiːknəs] ,

Like	a	wise	coxswain	he	felt	that	he	ought	to	know	each	man's	weakness	,
喜欢	一个	明智的	舵手	他	毛毡	那	他	应该	到	知道	每个	男人的	弱点	,

他像一位经验丰富的舵手一样，觉得自己应该了解每个人的弱点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,

if	he	had	any	,
如果	他	有	任何	,

如果他有的话，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] .

so	as	to	build	him	up	into	a	perfect	part	of	the	whole	machine	.
所以	作为	到	建造	他	向上	进入	一个	完美的	部分	的	这	所有的	机器	.

以便将他培养成整个机器中完美的一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [kruː] [mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn]['juːnɪt] ,

For	a	boat	crew	must	act	as	though	it	were	one	unit	,
为了	一个	船	全体人员	必须	行为	作为	尽管	它	是	一	单元	,

船员必须像一个整体一样行动。

[æt; ət][ðə; ði][nɑːd][ænd; ənd] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

at	the	nod	and	whim	of	the	fellow	who	sits	in	the	stern	,
在	这	点头	和	一时兴起	的	这	同伴	WHO	坐着	在	这	船尾	,

在坐在船尾的那个人的点头和一时兴起下，

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] .

doing	the	steering	,	and	by	his	motions	increasing	or	diminishing	the	stroke	.
正在做	这	转向	,	和	经过	他的	运动	增加	或者	减少	这	中风	.

他负责操控方向盘，并通过动作增加或减少冲程。

[ɪf] [wʌn][kɑːg][feilz][tuː; tə][wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] [kə'læpsɪz] .

If	one	cog	fails	to	work	perfectly	,	the	entire	thing	collapses	.
如果	一	齿轮	失败	到	工作	完美	,	这	全部的	事物	崩溃	.

如果其中一个齿轮运转不正常，整个系统就会崩溃。

" [faɪn] ! [greɪt] [wɜːrk] , ['fɛloʊz] !

"	Fine	!	Great	work	,	fellows	!
"	美好的	!	伟大的	工作	,	伙伴们	!

“好极了！干得漂亮，伙计们！”

" [bræd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Brad was saying again and again after they had passed over a couple of
" 布拉德 曾是 说 再次 和 再次 后 他们 有 通过了 超过 一个 夫妻 的
[maɪlz] [daʊn] - [striːm] .
miles down - stream .
英里 向下 - 溪流 .

“他们顺流而下几英里后，布拉德一遍又一遍地重复着这句话。”

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jɔːr'selvz] [praʊd] ; [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]
" You're doing yourselves proud ; and honest now , I believe you could take a
" 你是 正在做 你们自己 自豪的 ; 和 诚实的 现在 , 我 相信 你 可以 拿 一个
['lɪt(ə)l] ['fæstər] [stroʊk] .
little faster stroke .
小的 快点 中风 .

“你们做得非常出色；说实话，我认为你们的击球速度还可以再快一些。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [p'rɪtɪɪst] [wen] [wiː; wi][spɜːrt][pæst] [mə'kænɪksbɝg] .
We must be doing our prettiest when we spurt past Mechanicsburg .
我们 必须 是 正在做 我们的 最漂亮的 什么时候 我们 喷 过去的 机械堡 .

当我们飞驰经过梅卡尼克斯堡时，我们一定要展现出最美的姿态。

" [bræd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv]
" Brad had just finished saying this when he received one of the surprises of
" 布拉德 有 只是 完成的 说 这 什么时候 他 已收到 一 的 这 惊喜 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“布拉德刚说完这句话，就收到了他人生中最意想不到的惊喜之一。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
His eyes were the only ones that could see down the river ,
他的 眼睛 是 这 仅有的 一个 那 可以 看 向下 这 河 ,

只有他的眼睛才能看到河对岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
and as he happened to glance over toward the left bank ,
和 作为 他 发生 到 瞥一眼 超过 朝向 这 左边 银行 ,

当他无意间瞥向左岸时，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
where there was something of a neck of land shutting a large bay out of
在哪里 那里 曾是 某物 的 一个 脖子 的 土地 关闭 一个 大的 湾 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

那里有一片狭长的陆地，将一个大海湾挡在视线之外。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt]
judge of his amazement when he discovered the pointed prow of a racing boat
法官 的 他的 惊愕 什么时候 他 发现 这 尖 船首 的 一个 赛车 船
['θrʌstɪŋ] [aʊt] ,
thrusting out ,
推进 出去 ,

当他发现一艘赛艇尖锐的船头探出水面时，他的惊讶之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and headed toward the middle of the river .
和 标题 朝向 这 中间 的 这 河 .

然后朝着河中央走去。

[ænd; ənd][æz; əz][bræd][sæt][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] , [ðə; ði]

And	as	Brad	sat	there	,	almost	petrified	,	as	he	afterwards	declared	,	the
和	作为	布拉德	卫星	那里	,	几乎	石化	,	作为	他	然后	声明	,	这

[boʊt] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

boat	shot	into	view	,
船	射击	进入	看法	,

正如布拉德后来所说，他当时几乎吓呆了，呆坐在那里，这时，那艘船突然出现在视野中。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːksn] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

containing	a	crew	of	eight	,	and	a	coxswain	,	in	the	latter	of	whom	he
包含	一个	全体人员	的	八	,	和	一个	舵手	,	在	这	后者	的	谁	他

['rekəgnaɪzd] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] .

recognized	Buck	Lemington	.
认可	巴克	莱明顿	.

船上有八名船员和一名舵手，他认出舵手是巴克·莱明顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['lʌki] [wɪn]

A	LUCKY	WIN
一个	幸运的	赢

幸运的胜利

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !

"	Listen	,	boys	!
"	听	,	男孩们	!

“听着，孩子们！”

" [wen] [ðə; ði] ['kɑːksn] [sed] [ðɪs] , ['evri] ['feloʊ] [æz; əz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

"	When	the	coxswain	said	this	,	every	fellow	as	the	oars	strained	his	hearing	,
"	什么时候	这	舵手	说	这	,	每一个	同伴	作为	这	桨	紧张	他的	听力	,

“当舵手说完这句话时，每个划桨的人都竖起耳朵仔细听。”

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bræd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

under	the	belief	that	Brad	had	something	mighty	interesting	to	communicate	.
在下面	这	信仰	那	布拉德	有	某物	强大的	有趣的	到	交流	.

当时人们都认为布拉德有非常有趣的事情要跟大家分享。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːksn] ,

Possibly	some	of	them	,	having	their	eyes	constantly	on	the	coxswain	,
可能	一些	的	他们	,	拥有	他们的	眼睛	不断地	在	这	舵手	,

或许他们中的一些人，一直盯着舵手，

[hæd; həd] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [bræd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] -

had	seen	by	his	manner	that	Brad	must	have	discovered	something	down	-
有	已见	经过	他的	方式	那	布拉德	必须	有	发现	某物	向下	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

从他的举止来看，布拉德肯定在下游发现了什么。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [traɪ][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

But	no	one	dared	try	and	twist	his	head	around	,	in	order	to	see	for	himself
但	不	一	敢于	尝试	和	捻	他的	头	大约	,	在	命令	到	看	为了	他自己

.

.
.

但没有人敢扭过头去亲眼看看。

" [dəunt] ['enibɑ:di] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] , " [bræd] [went] [ɑ:n] ;

"	Don't	anybody	try	to	look	,	"	Brad	went	on	;
"	不	任何人	尝试	到	看	,	"	布拉德	去	在	;

“谁都别去看，”布拉德继续说道；

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] .

"	but	we're	going	to	have	a	little	brush	right	now	.
"	但	是	去	到	有	一个	小的	刷子	正确的	现在	.

但我们现在要进行一次小小的交流。

[bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðæt] [boʊt] [frʌm; frəm] ['græftən] , [ænd; ənd] ,

Buck	and	his	bunch	have	got	that	boat	from	Grafton	,	and	,
巴克	和	他的	束	有	得到	那	船	从	格拉夫顿	,	和	,

巴克和他的同伙从格拉夫顿弄到了那艘船，而且，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

finding	out	that	we	are	expected	to	pass	down	the	river	this	afternoon	,
寻找	出去	那	我们	是	预期的	到	经过	向下	这	河	这	下午	,

得知我们今天下午要沿河而下，

[ðeɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] !

they've	been	lying	in	wait	for	us	!
他们有	到过	说谎	在	等待	为了	我们	!

他们一直在埋伏等着我们!

" ['evri] ['feloʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

"	Every	fellow	gave	utterance	to	an	exclamation	,	or	a	whistle	,	to	indicate	both	his	astonishment	,
"	每一个	同伴	给予	发声	到	一个	感叹	,	或者	一个	哨	,	到	表明	两个都	他的	惊讶	,

“每个人都发出惊叹声或吹口哨声，以表示他们的惊讶，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] .

and	pleasure	as	well	.
和	乐趣	作为	出色地	.

还有愉悦感。

" [naʊ] , [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] ['regjələrli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔ:r'selvz] , ['evri] ['feloʊ] ,

"	Now	,	keep	on	working	regularly	as	you	are	,	and	brace	yourselves	,	every	fellow	,
"	现在	,	保持	在	在职的	经常	作为	你	是	,	和	支撑	你们自己	,	每一个	同伴	,

“现在，你们每个人都继续像往常一样规律地工作，做好准备吧，伙计们。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spɜ:rt] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .

for	a	furious	spurt	,	if	we	have	to	make	one	.
为了	一个	狂怒	喷	,	如果	我们	有	到	制作	一	.

如果必须的话，那就来一次猛烈的冲刺吧。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜ:rn] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [kæn; kən] [du:] , [fɜ:rst] [æz; əz] [læst] .

Might	as	well	learn	what	our	boat	can	do	,	first	as	last	.
可能	作为	出色地	学习	什么	我们的	船	能	做	,	第一的	作为	最后的	.

最好先了解一下我们的船能做什么，这既是首要任务，也是最后任务。

[teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪp] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [kræb] [wʊd] [ˌʌp'set] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

Take	care	how	you	dip	in	,	because	a	crab	would	upset	us	all	.
拿	关心	如何	你	蘸	在	,	因为	一个	螃蟹	会	沮丧的	我们	全部	.

小心点，别碰到螃蟹，不然我们都会不高兴的。

[ðeɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ʌp][ɑːn]

They've	struck	the	middle	of	the	river	now	,	and	are	letting	us	catch	up	on
他们有	击	这	中间	的	这	河	现在	,	和	是	出租	我们	抓住	向上	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们现在已经到达河中央，让我们追上他们。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['waɪti] , [klem] [ʃʊk] , [dʒəʊnz] , ['dʒɪmɚsən] [ænd; ənd][ben] ['gʌʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

I	can	see	Whitey	,	Clem	Shooks	,	Jones	,	Jimmerson	and	Ben	Gushing	,	anyway	.
我	能	看	白人	,	克莱姆	摇晃	,	琼斯	,	吉默森	和	本	喷薄	,	反正	.

反正我能看到怀特、克莱姆·舒克斯、琼斯、吉默森和本·古辛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [boʊt]

And	they're	grinning	as	if	they	meant	to	make	monkeys	of	the	Riverport	Boat
和	它们是	咧嘴笑	作为	如果	他们	意思是	到	制作	猴子	的	这	河港	船

[klʌb] [bɔɪz] .

Club	boys	.
俱乐部	男孩们	.

他们咧嘴笑着，好像故意要戏弄河港游艇俱乐部的男孩们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] ?

Shall	we	stand	for	it	,	fellows	?
将	我们	站立	为了	它	,	伙伴们	?

伙计们，我们该坚持下去吗?

" ['evɪdəntli] [bræd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kiː] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌp][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] ;

"	Evidently	Brad	knew	just	how	to	key	his	crew	up	to	doing	their	best	;
"	显然	布拉德	知道	只是	如何	到	钥匙	他的	全体人员	向上	到	正在做	他们的	最好的	;

“显然，布拉德知道如何激励他的团队做到最好；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] :

for	his	question	was	instantly	answered	with	a	thunderous	:
为了	他的	问题	曾是	即刻	回答	和	一个	雷鸣	:

他的问题立刻得到了雷鸣般的回应：

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][wəʊnt] ! "

"	Not	much	we	won't	!	"
"	不是	很多	我们	惯于	!	"

“没什么我们做不到的！”

" [get] ['redi] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [fæst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['weri]

"	Get	ready	,	then	,	because	we're	bearing	down	on	'	em	fast	now	,	"	the	wary
"	得到	准备好	,	然后	,	因为	是	轴承	向下	在	-	呃	快速地	现在	,	"	这	警惕

['kɑːksn] [kən'tɪnjuːd] ,

coxswain	continued	,
舵手	持续	,

“做好准备吧，因为我们现在正快速向他们逼近，”谨慎的舵手继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊ] [daʊt] .

in	a	husky	voice	,	caused	by	the	excitement	,	no	doubt	.
在	一个	沙哑	嗓音	,	导致	经过	这	激动	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他激动得嗓音有些沙哑。

" [ðer; ðər] , [ðeɪv] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [stroʊk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['sloʊər] ,

"	There	,	they've	increased	their	stroke	so	that	we	will	come	up	slower	,
"	那里	,	他们有	增加	他们的	中风	所以	那	我们	将要	来	向上	慢点	,

“他们加大了划水力度，这样我们上来的速度就会慢一些。”

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

and	not	take	the	advantage	from	them	at	the	start	.
和	不是	拿	这	优势	从	他们	在	这	开始	.

并且不要在一开始就占他们的便宜。

[its] [ə; eɪ] [reɪs] , ['fɛloʊz] !
It's a race , fellows !
它是 一个 种族 , 伙伴们 !

伙计们，这是一场比赛！

[lets] [pɪtʃ] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kru:] !
Let's pitch in now , and overtake the outlaw crew !
我们来吧 沥青 在 现在 , 和 超过 这 取缔 全体人员 !

让我们现在就行动起来，制服这群不法之徒！

" [bræd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp]
" Brad knew that the greatest danger lay in one of the boys becoming so worked up
" 布拉德 知道 那 这 最 危险 躺 在 一 的 这 男孩们 成为 所以 工作 向上
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
that he would miss a stroke ,
那 他 会 错过 一个 中风 ,

布拉德知道最大的危险在于其中一个男孩情绪过于激动，以至于错失了中风的机会。

[ænd; ənd] " [kætʃ] [ə; eɪ] [kræb] , " [ɪn] ['boʊtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
and " catch a crab , " in boating language .
和 " 抓住 一个 螃蟹 , " 在 划船 语言 .

用航海术语来说就是"捉螃蟹"。

[ðɪs] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kru:] ,
This would cause him to break the stroke of the entire crew ,
这 会 原因 他 到 休息 这 中风 的 这 全部的 全体人员 ,

这将导致他打乱整个船员的节奏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .
if it did nothing more serious ; and give the race to their rivals .
如果 它 做过 没有什么 更多的 严肃的 ; 和 给 这 种族 到 他们的 竞争对手 .

如果它没有造成更严重的后果；并将比赛拱手让给竞争对手。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi]
And so he continued to speak warning words to them as he
和 所以 他 持续 到 说话 警告 字 到 他们 作为 他
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,
regulated his motions ,
受监管 他的 运动 ,

于是，他一边调整自己的动作，一边继续向他们发出警告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪn] [tɜ:rn] .
and the stroke in turn .
和 这 中风 在 转动 .

以及随后的击球。

" ['i:zi] [ðer; ðər] [sɪd] , [oʊld] ['feloʊ] ; [dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .
" Easy there Sid , old fellow ; don't try to rush things .
" 简单的 那里 西德 , 老的 同伴 ; 不 尝试 到 匆忙 事物 .

"别着急，老兄，别操之过急。"

[ki:p] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [fred] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Keep in line with Fred , because he's the stroke oar , you know .
保持 在 线 和 弗雷德 , 因为 他是 这 中风 桨 , 你 知道 .

跟着弗雷德走，因为他是划桨手，你知道的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
That was a fine one .
那 曾是 一个 美好的 一 .

那真是个好例子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [bɔɪz] !
Again and yet again , boys !
再次 和 然而 再次 , 男孩们 !

一次又一次，孩子们!

[naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] , [bɪ'liːv]
Now we're on even terms with ' em , and we're bound to go ahead , believe
现在 是 在 甚至 条款 和 - 呃 , 和 是 边界 到 去 前方 , 相信
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

现在我们和他们势均力敌了，相信我，我们一定会继续前进!

" [laɪk] [fʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [aʊt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ,
" Like fun you are ! " called out Buck Lemington ,
" 喜欢 乐趣 你 是 ! " 称为 出去 巴克 莱明顿 ,

“你真有趣！”巴克·莱明顿喊道。

['biːɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [bræd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
being close enough to catch what Brad was saying .
存在 关闭 足够的 到 抓住 什么 布拉德 曾是 说 .

距离足够近，能听清布拉德在说什么。

[pər'hæps] [bʌk] ['ædɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,
Perhaps Buck added just a little more speed to his motions ,
也许 巴克 额外 只是 一个 小的 更多的 速度 到 他的 运动 ,

或许巴克的动作速度稍微加快了一些。

['rendərd] ['despərət] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
rendered desperate by the fact that thus far he and his fellows had not been
渲染 绝望的 经过 这 事实 那 因此 远的 他 和 他的 伙伴们 有 不是 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃel] [frʌm; frəm] ['grædʒuəli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn]
able to keep the other shell from gradually cutting down the lead they had in
有能力的 到 保持 这 其他 壳 从 逐步地 切割 向下 这 带领 他们 有 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

由于他和他的同伴至今未能阻止另一艘炮弹逐渐蚕食他们最初建立的领先优势，这让他感到绝望。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,
No matter what he did ,
不 事情 什么 他 做过 ,

无论他做了什么，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [helpt] [stɑːp] [ðɪs] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['brædz] [kruː] .
he must have helped stop this gain on the part of Brad's crew .
他 必须 有 帮助 停止 这 获得 在 这 部分 的 布拉德的 全体人员 .

他肯定帮助阻止了布拉德团队的这次推进。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [nek] [ænd; ənd] [nek] ,
Now the two boats were rushing swiftly down the river , neck and neck ,
现在 这 二 船 是 匆忙 迅速地 向下 这 河 , 脖子 和 脖子 ,

现在两艘船并驾齐驱，飞速顺流而下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz]
as it were , and going at a speed that seemed marvelous to these boys
作为 它 是 , 和 去 在 一个 速度 那 似乎 奇妙 到 这些 男孩们
,
,
,

仿佛速度快得惊人，在这些男孩看来，这速度简直不可思议。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

unused	to	anything	of	the	sort	.
未使用的	到	任何事物	的	这	种类	.

以前从未遇到过这种情况。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ] [kruːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] ;

For	a	short	time	both	crews	seemed	to	be	working	with	clock	-	like	regularity	;
为了	一个	短的	时间	两个都	船员	似乎	到	是	在职的	和	钟	-	喜欢	规律性	;

短时间内，两个小组的工作似乎都像钟表一样规律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['boʊtɪŋ] [mæn][dʒʌst][tuː; tə]

and	it	would	have	won	the	praise	of	an	old	boating	man	just	to
和	它	会	有	韩元	这	称赞	的	一个	老的	划船	男人	只是	到

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

have	watched	them	.
有	观看	他们	.

即使是经验丰富的老船夫，光是观看他们的表演也会对他们赞不绝口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [læst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] ;

Of	course	this	could	hardly	last	,	for	they	were	both	sadly	lacking	in	practice	;
的	课程	这	可以	几乎	最后的	,	为了	他们	是	两个都	令人遗憾的是	缺乏	在	实践	;

当然，这种情况很难持续下去，因为他们两人都严重缺乏练习；

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sekənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [lædz] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and	at	almost	any	second	one	of	the	sixteen	lads	was	apt	to	be	taken
和	在	几乎	任何	第二	一	的	这	十六	小伙子们	曾是	易于	到	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræmp] ,

with	a	sudden	cramp	,
和	一个	突然	抽筋	,

几乎每隔一秒钟，这十六个男孩中就有一个会突然抽筋。

[ɔːr] [mɪs] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]

or	miss	his	stroke	,	throwing	his	crew	into	confusion	,	and	perhaps	upsetting	the
或者	错过	他的	中风	,	投掷	他的	全体人员	进入	困惑	,	和	也许	镦	这

[boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

boat	in	the	excitement	.
船	在	这	激动	.

或者划水失误，让船员们陷入混乱，甚至可能在慌乱中导致船只倾覆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [swɪm] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['bristlz] ['kɑːrpəntər] ; [soʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	they	could	all	swim	now	,	even	Bristles	Carpenter	;	so	the	worst	that	could
但	他们	可以	全部	游泳	现在	,	甚至	刷毛	木匠	;	所以	这	最差	那	可以

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

但他们现在都会游泳了，就连布里斯托·卡彭特也不例外；所以最糟糕的情况也不过如此。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

should	such	an	accident	overtake	them	,	would	be	the	loss	of	the	race	,
应该	这样的	一个	事故	超过	他们	,	会	是	这	损失	的	这	种族	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	the	consequent	disappointment	.
和	这	后果	失望	.

如果发生这样的意外，他们就会输掉比赛，并因此感到失望。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [krəuɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

To	have	those	fellows	with	Buck	Lemington	crowing	over	them	,
到	有	那些	伙伴们	和	巴克	莱明顿	鸣叫	超过	他们	,

让那些家伙在巴克·莱明顿的吹捧下趾高气扬，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] ['brædz] [kruː] .

would	be	a	bitter	pill	to	Brad's	crew	.
会	是	一个	苦的	丸	到	布拉德的	全体人员	.

对布拉德的船员来说，这将是难以接受的现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

And	they	were	really	doing	their	level	best	to	avoid	such	a	punishment	.
和	他们	是	真的	正在做	他们的	等级	最好的	到	避免	这样的	一个	惩罚	.

他们真的竭尽全力避免受到这样的惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mə'kænɪksbɝg] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	the	town	of	Mechanicsburg	right	ahead	of	them	.
那里	曾是	这	镇	的	机械堡	正确的	前方	的	他们	.

他们眼前就是机械堡镇。

[bræd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv]['boʊts] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Brad	hoped	that	the	river	might	be	quite	free	of	boats	that	would	interfere	with
布拉德	希望	那	这	河	可能	是	相当	自由的	的	船	那	会	干扰	和

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːt] ['reɪsəz] .

the	passage	of	the	two	fleet	racers	.
这	通道	的	这	二	舰队	赛车手	.

布拉德希望河面上没有船只，以免妨碍两支赛艇队的航行。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['eni] ['pleʒər] [krɑːft] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði][spɔːrt] ,

To	have	to	dodge	any	pleasure	craft	would	mar	the	sport	,
到	有	到	躲闪	任何	乐趣	工艺	会	马尔	这	运动	,

如果必须躲避游艇，就会破坏这项运动的乐趣。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .

and	give	one	or	the	other	an	unfair	advantage	.
和	给	一	或者	这	其他	一个	不公平	优势	.

并给予其中一方不公平的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [reɪs] , [ænd; ənd][bræd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] [kruː] [wɪn] .

It	was	a	square	race	,	and	Brad	wanted	to	see	the	best	crew	win	.
它	曾是	一个	正方形	种族	,	和	布拉德	通缉	到	看	这	最好的	全体人员	赢	.

这是一场势均力敌的比赛，布拉德希望看到最优秀的队伍获胜。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [brɪdʒ]

Naturally	he	hoped	it	would	fall	to	his	side	to	arrive	at	the	Riverport	bridge
自然	他	希望	它	会	落下	到	他的	边	到	到达	在	这	河港	桥

[ə'hed] ;

ahead	;
前方	;

他自然希望自己能顺利到达前面的河港桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] , [fer] [wɪn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

but	it	must	be	a	clean	,	fair	win	to	satisfy	him	;
但	它	必须	是	一个	干净的	,	公平的	赢	到	满足	他	;

但必须是干净利落、公平公正的胜利才能让他满意；

[fɔːr; fər] ['trɪkəri] [ænd; ənd][bræd] ['mɔːrtən] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [tə'geðər] ['veri] [wel] .

for	trickery	and	Brad	Morton	did	not	pull	together	very	well	.
为了	诡计	和	布拉德	莫顿	做过	不是	拉	一起	非常	出色地	.

诡计多端，布拉德·莫顿和他配合得并不好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪg'zæktli][ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] .

Of	course	the	two	boats	did	not	always	keep	exactly	on	even	terms	.
的	课程	这	二	船	做过	不是	总是	保持	确切地	在	甚至	条款	.

当然，这两艘船并非始终保持势均力敌的状态。

[æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ðer; ðər]

As	one	or	the	other	crew	exerted	themselves	a	trifle	beyond	the	ordinary	there
作为	一	或者	这	其他	全体人员	施加	他们自己	一个	琐事	超过	这	普通的	那里

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

would	be	a	little	change	.
会	是	一个	小的	改变	.

当船员中的一人或另一人表现得比平时更加努力时，就会发生一些变化。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	it	was	the	outlaw	crew	that	made	this	gain	;	and	then	,	on	the
有时	它	曾是	这	取缔	全体人员	那	制成	这	获得	;	和	然后	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

有时是那些不法团伙取得了这种进展；而另一方面，

[bræd] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][nɑːt]['oʊnli]['iːv(ə)n] [ʌp] ,

Brad	would	do	something	to	not	only	even	up	,
布拉德	会	做	某物	到	不是	仅有的	甚至	向上	,

布拉德会做些什么来扳回一局，不仅如此，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

but	take	them	a	quarter	of	a	boat's	length	ahead	.
但	拿	他们	一个	四分之一	的	一个	船的	长度	前方	.

但要让他们领先船身四分之一的长度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [roʊ] ,

It	was	what	might	be	called	a	heart	-	breaking	row	,
它	曾是	什么	可能	是	称为	一个	心	-	打破	排	,

这是一场令人心碎的争吵。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] [mə'kænɪksbɜːg] .

and	seemed	to	be	anybody's	race	at	the	time	they	shot	past	Mechanicsburg	.
和	似乎	到	是	任何人的	种族	在	这	时间	他们	射击	过去的	机械堡	.

当他们飞驰过机械堡时，比赛的胜负似乎还很难说。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɜːz] [edʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər]

A	few	score	of	people	were	seen	running	to	the	river's	edge	,	shouting	their
一个	很少	分数	的	人们	是	已见	跑步	到	这	河流的	边缘	,	喊叫	他们的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

astonishment	and	delight	.
惊讶	和	喜	.

可以看到几十个人跑到河边，大声喊着他们的惊讶和喜悦。

['noʊbɑːdi] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	paid	the	slightest	heed	to	them	,	however	,	for	the	warmth	of	the
无人	有薪酬的	这	丝毫	注意	到	他们	,	然而	,	为了	这	温暖	的	这

[reɪs] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

race	occupied	their	attention	.
种族	占领	他们的	注意力	.

然而，没有人理会他们，因为比赛的激烈气氛吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

And	now	there	were	only	three	more	miles	before	they	would	arrive	at	the
和	现在	那里	是	仅有的	三	更多的	英里	前	他们	会	到达	在	这

['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

railroad	bridge	,
铁路	桥	,

现在距离铁路桥只剩下三英里了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][goʊl] .

which	must	be	accepted	as	the	final	goal	.
哪个	必须	是	公认	作为	这	最终的	目标	.

这必须被视为最终目标。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtrævlɪŋ] ,

Going	down	-	stream	,	and	at	the	amazing	speed	they	were	now	traveling	,
去	向下	-	溪流	,	和	在	这	惊人的	速度	他们	是	现在	旅行	,

他们顺流而下，以惊人的速度前进，

[θriː] [maɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

three	miles	could	not	take	much	time	.
三	英里	可以	不是	拿	很多	时间	.

三英里路程不会花太多时间。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪn] !

"	Keep	it	up	,	fellows	,	and	we	win	!
"	保持	它	向上	,	伙伴们	,	和	我们	赢	!

“伙计们，继续努力，我们就能赢！”

" [bræd] [sed] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ;

"	Brad	said	,	again	and	again	,	almost	unconsciously	;
"	布拉德	说	,	再次	和	再次	,	几乎	不知不觉	;

布拉德一遍又一遍地说，几乎是下意识地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈhed] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	was	watching	the	river	ahead	closely	for	signs	of	a	rock	which	he
为了	他	曾是	观看	这	河	前方	密切	为了	标志	的	一个	岩石	哪个	他

[nuː] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

knew	lay	under	the	surface	at	a	certain	point	,
知道	躺	在下面	这	表面	在	一个	肯定	观点	,

因为他正密切观察前方河面，寻找一块他知道在某个特定位置水下有岩石的迹象。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈedi] [biˈtreɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .

with	an	eddy	betraying	its	presence	.
和	一个	涡流	背叛	它是	在场	.

水流中暗藏着一丝漩涡，暴露了它的存在。

[hiː; hi] [hoʊpt] [bʌk] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	hoped	Buck	was	also	aware	of	its	being	there	,
他	希望	巴克	曾是	还	意识到的	的	它是	存在	那里	,

他希望巴克也知道它的存在。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] ,

for	really	it	would	be	too	bad	if	the	other	boat	,
为了	真的	它	会	是	也	坏的	如果	这	其他	船	,

如果另一艘船真的出了问题，那就太糟糕了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪnəli] [rekt] .

with	such	a	history	back	of	it	,	should	be	finally	wrecked	.
和	这样的	一个	历史	后退	的	它	,	应该	是	最后	损毁	.

鉴于它背后的历史，它最终应该被摧毁。

[bræd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Brad	was	almost	tempted	to	shout	out	a	warning	,	when	he	saw	with	one
布拉德	曾是	几乎	受诱惑	到	喊	出去	一个	警告	,	什么时候	他	锯	和	一

[lʊk] [bɪˈhaɪnd] ,

look	behind	,
看	在后面	,

布拉德几乎想大声发出警告，因为他回头一看，发现.....

[ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːrs] , [bʌk] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	,	judging	from	the	change	in	course	,	Buck	was	fighting	shy	of	the
那	,	评判	从	这	改变	在	课程	,	巴克	曾是	斗争	害羞的	的	这

['deɪndʒərəs] ['kwɔːrtər] .

dangerous	quarter	.
危险的	四分之一	.

从路线的变化来看，巴克正在努力避开危险的四分之一区域。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	had	been	brought	up	on	the	banks	of	the	Mohunk	,
他	有	到过	带来	向上	在	这	银行	的	这	-	,

他从小在莫洪克河畔长大。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

and	ought	to	be	acquainted	with	every	foot	of	ground	and	water	in	the
和	应该	到	是	熟人	和	每一个	脚	的	地面	和	水	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

应该熟悉附近每一寸土地和每一处水域。

[ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

The	pace	had	now	reached	the	limit	.
这	步伐	有	现在	达到	这	限制	.

速度已经达到极限了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kruːz] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

Neither	of	the	young	crews	seemed	capable	of	doing	any	more	.
两者都不	的	这	年轻的	船员	似乎	有能力的	的	正在做	任何	更多的	.

这两个年轻的船员似乎都无力再做任何事情了。

[bʌt; bət][bræd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

But	Brad	made	a	discovery	that	appalled	him	.
但	布拉德	制成	一个	发现	那	震惊	他	.

但布拉德的发现令他感到震惊。

['koʊlən][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] !

Colon	was	weakening	!
冒号	曾是	减弱	!

结肠功能减弱了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	boy	had	received	such	a	shock	on	the	previous	day	,
这	男生	有	已收到	这样的	一个	震惊	在	这	以前的	天	,

男孩前一天受到了极大的惊吓。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

when	he	came	so	near	being	drowned	in	the	river	,
什么时候	他	来了	所以	靠近	存在	溺水	在	这	河	,

当他差点在河里溺水身亡时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['nɜːrvəs]

that	he	was	not	in	as	good	condition	for	bearing	the	tremendous	nervous
那	他	曾是	不是	在	作为	好的	状况	为了	轴承	这	巨大的	紧张的

[streɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

strain	as	the	balance	of	the	crew	.
拉紧	作为	这	平衡	的	这	全体人员	.

他的身体状况不如其他船员，无法承受巨大的精神压力。

[bræd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Brad	recognized	the	signs	,	and	feared	the	worst	.
布拉德	认可	这	标志	,	和	害怕	这	最差	.

布拉德察觉到了这些迹象，担心情况会变得很糟糕。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'læks] ['prez(ə)ntli] ['koʊlən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪg'zɔːstɪd] .

Unless	they	could	relax	presently	Colon	would	have	to	give	up	exhausted	.
除非	他们	可以	放松	目前	冒号	会	有	到	给	向上	筋疲力尽的	.

除非他们现在能够放松下来，否则科隆将不得不精疲力竭地放弃。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [reɪs] .

And	,	of	course	,	that	would	lose	them	the	race	.
和	,	的	课程	,	那	会	失去	他们	这	种族	.

当然，那样他们就会输掉比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][bræd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] , [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] ['kiːnli] ;

It	was	too	bad	,	and	Brad	,	being	a	high	-	spirited	lad	,	would	feel	the	defeat	keenly	;
它	曾是	也	坏的	,	和	布拉德	,	存在	一个	高的	-	精神抖擞	小伙子	,	会	感觉	这	击败	敏锐地	;

这太可惜了，布拉德是个性格开朗的小伙子，他一定会对失败感到无比沮丧；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [greɪt] ['tʃænsɪz] .

but	he	was	determined	not	to	take	too	great	chances	.
但	他	曾是	决定	不是	到	拿	也	伟大的	机会	.

但他决心不冒太大的风险。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['koʊlən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ðɪ] [peɪs] ,

When	he	saw	that	Colon	had	reached	the	limit	he	meant	to	slacken	the	pace	,
什么时候	他	锯	那	冒号	有	达到	这	限制	他	意思是	到	放松	这	步伐	,

当他看到科隆已经筋疲力尽时，他打算放慢速度。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kruː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['kwɪtər] .

no	matter	what	happened	,	nor	how	much	the	crew	shouted	at	him	for	a	"	quitter	.
不	事情	什么	发生	,	也不	如何	很多	这	全体人员	喊叫	在	他	为了	一个	"	退出者	.

无论发生了什么，也不管船员们如何斥责他是“逃兵”。

" ['bʌks] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [naʊ] .

"	Buck's	boat	was	coming	on	again	now	.
"	巴克的	船	曾是	未来	在	再次	现在	.

“巴克的船又开始往前开了。”

[bræd] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [freʃ] [vɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['efərts] , ,

Brad	doubted	whether	they	had	been	able	to	put	any	fresh	vim	into	their	efforts	,	,
布拉德	怀疑	无论	他们	有	到过	有能力的	到	放	任何	新鲜的	vim	进入	他们的	努力	,	,

布拉德怀疑他们是否还能为工作注入新的活力。

[fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ɔːl'redi] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] .

for	that	seemed	next	to	impossible	,	since	already	every	fellow	was	straining	his	muscles	to	the	limit	.
为了	那	似乎	下一个	到	不可能的	,	自从	已经	每一个	同伴	曾是	紧张	他的	肌肉	到	这	限制	.

这似乎几乎是不可能的，因为每个人都已经竭尽全力了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['koʊlən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

It	must	be	that	the	growing	weakness	of	Colon	was	beginning	to	make
它	必须	是	那	这	生长	弱点	的	冒号	曾是	开始	到	制作

[ɪt'self] [felt] .

itself	felt	.
本身	毛毡	.

一定是科隆日益衰弱的迹象开始显现出来了。

[wel] , [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

Well	,	what	they	could	not	cure	they	must	endure	.
出色地	,	什么	他们	可以	不是	治愈	他们	必须	忍受	.

好吧，他们治不好的病，就只能忍受了。

['koʊlən][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt]

Colon	was	too	good	a	fellow	to	take	chances	of	doing	him	an	injury	that
冒号	曾是	也	好的	一个	同伴	到	拿	机会	的	正在做	他	一个	受伤	那

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [kruː] [ɪn'defɪnətli] .

would	put	him	off	the	crew	indefinitely	.
会	放	他	离开	这	全体人员	无限期	.

科隆是个好人，我们不会冒着让他受伤、从而无限期地无法继续参与船员工作的风险。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪksbɜːg] .

They	needed	his	strong	back	in	that	real	race	with	Mechanicsburg	.
他们	需要	他的	强的	后退	在	那	真实的	种族	和	机械堡	.

在与 Mechanicsburg 的那场真正的较量中，他们需要他强有力的支持。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed]

The	others	had	by	now	discovered	that	the	outlaw	boat	was	slowly	forging	ahead
这	其他的	有	经过	现在	发现	那	这	取缔	船	曾是	缓慢地	锻造	前方

,

,

,

其他人此时已经发现，那艘非法船只正在缓慢地向前驶去。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] , [ðə; ði][geɪn] [kən'tɪnjuːd] .

and	that	,	despite	all	their	efforts	,	the	gain	continued	.
和	那	,	尽管	全部	他们的	努力	,	这	获得	持续	.

尽管他们竭尽全力，但损失依然持续。

['sloʊli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ə'poʊzɪŋ] ['ɔːrzmən] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

Slowly	they	could	see	each	opposing	oarsman	creeping	along	;
缓慢地	他们	可以	看	每个	反对	划桨手	爬行	沿着	;

他们慢慢地看到对方的划桨手缓缓向前移动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [bʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	it	was	discouraging	to	feel	that	after	all	Buck	seemed	to	have	the
和	它	曾是	令人沮丧	到	感觉	那	后	全部	巴克	似乎	到	有	这

['betər] " ['steɪər] " [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .

better	"	stayers	"	in	his	crew	.
更好的	"	留守者	"	在	他的	全体人员	.

令人沮丧的是，巴克的船员中似乎有更多“能坚持下来的人”。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] , ['tɔːntɪŋ] [ri'maːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

Already	they	could	hear	the	low	,	taunting	remarks	which	the	others	were	calling	out
已经	他们	可以	听到	这	低的	,	嘲讽	评论	哪个	这	其他的	是	呼叫	出去

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌŋ] .

,	and	they	stung	.
,	和	他们	被蜇了	.

他们已经能听到其他人低声嘲讽的话语，这些话语刺痛了他们。

[dɪ'fiːt] [ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] , [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['ɑːnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['fɛloʊz] ,

Defeat	**is**	**hard**	**enough**	**to**	**stand**	**,**	**when**	**pitted**	**against**	**honorable**	**,**	**high**	**-**	**minded**	**fellows**	**,**
击败	是	难的	足够的	到	站立	,	什么时候	凹坑	反对	光荣的	,	高的	-	有思想	伙伴们	,

败给那些正直高尚的人已经够难受了，更何况是那些品格高尚、志向远大的对手。

[huːz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪpt] ['raɪvlz] ;

whose	**first**	**thought**	**is**	**to**	**give**	**an**	**encouraging**	**cheer**	**for**	**their**	**whipped**	**rivals**	**;**
谁	第一的	想法	是	到	给	一个	鼓励	欢呼	为了	他们的	鞭打	竞争对手	;

他们的第一反应是为惨败的对手加油鼓劲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ]

but	**it**	**is**	**doubly**	**painful**	**when**	**forced**	**to**	**listen**	**to**	**all**	**manner**	**of**	**insulting**
但	它	是	双倍	痛苦	什么时候	强制	到	听	到	全部	方式	的	侮辱

[riˈmaːks] [frʌm; frəm] [rʌf] [lædz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['fiːlɪŋz] ,

remarks	**from**	**rough**	**lads**	**devoid**	**of**	**decent**	**feelings**	**,**
评论	从	粗糙的	小伙子们	缺乏	的	体面的	情怀	,

但更痛苦的是，还要被迫听那些粗鲁无礼、毫无良知的家伙们说各种各样的侮辱性话语。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bent] [ə'pɑːn] " ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	**only**	**bent**	**upon**	**"**	**rubbing**	**it**	**in**	**.**
和	仅有的	弯曲	之上	"	擦	它	在	.

并且一心只想“加深印象”。

" [bræd][hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

"	**Brad**	**had**	**really**	**lost**	**all**	**hope**	**.**
"	布拉德	有	真的	丢失的全部		希望	.

布拉德真的彻底绝望了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [spʌndʒ] ,

He	**was**	**even**	**about**	**to**	**throw**	**up**	**the**	**sponge**	**,**
他	曾是	甚至	关于	到	扔	向上	这	海绵	,

他甚至差点把海绵吐出来。

[ænd; ənd] ['slækən] [ðə; ðɪ] [peɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

and	**slacken**	**the**	**pace**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Riverport**	**,**
和	放松	这	步伐	到	这样的	一个	程度	那	这	人们	的	河港	,

并放慢节奏，以至于河港镇的人们，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

seeing	**the**	**two**	**boats**	**coming**	**down**	**the**	**river**	**so**	**far**	**apart**	**,**
看到	这	二	船	未来	向下	这	河	所以	远的	除	,

看到两艘船沿河而下，相距甚远，

[wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] .

would	**never**	**think**	**they**	**had**	**been**	**racing**	**.**
会	绝不	思考	他们	有	到过	赛车	.

他们绝对想不到他们曾经在比赛。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [reɪs] .

Then	**something**	**happened**	**,**	**unexpectedly**	**,**	**as**	**it**	**always**	**does**	**in**	**a**	**boat**	**race**	**.**
然后	某物	发生	,	不料	,	作为	它	总是	做	在	一个	船	种族	.

然后，意想不到的事情发生了，就像赛艇比赛中经常发生的那样。

[bræd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [snæp] .

Brad	**heard**	**a**	**sudden**	**loud**	**snap**	**.**
布拉德	听到	一个	突然	大声	折断	.

布拉德突然听到一声巨响。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	that	the	crew	in	the	other	boat	seemed	to	be	floundering	around	in	the
他	锯	那	这	全体人员	在	这	其他	船	似乎	到	是	挣扎	大约	在	这

['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

utmost	confusion	.
极致	困惑	.

他看到另一艘船上的船员似乎陷入了极度的混乱之中。

[wʌn] ['feloʊ] ['iːv(ə)n] ['tɔpld] ['oʊvərbɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

One	fellow	even	toppled	overboard	,	though	he	immediately	clutched	hold	of	the
一	同伴	甚至	倾覆	落水	,	尽管	他	立即地	紧握	抓住	的	这

['spiːdɪŋ] [boʊt] ,

speeding	boat	,
超速	船	,

甚至有一人掉进了水里，但他立刻抓住了疾驰的快艇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	dragged	along	with	it	.
和	曾是	拖拽	沿着	和	它	.

并被拖入了其中。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] , [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['rɪvərˌpɔːrt] [kruː] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði]

Like	a	race	horse	,	the	boat	containing	the	regular	Riverport	crew	shot	past	the
喜欢	一个	种族	马	,	这	船	包含	这	常规的	河港	全体人员	射击	过去的	这

[dɪs'eɪbld] ['aʊtlɔː] [krɑːft] .

disabled	outlaw	craft	.
已禁用	取缔	工艺	.

就像赛马一样，载着里弗波特正规船员的船飞驰而过，超过了抛锚的非法船只。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

Buck	was	shouting	in	his	disgust	.
巴克	曾是	喊叫	在	他的	厌恶	.

巴克厌恶地大喊大叫。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

He	even	shook	his	fist	at	his	rivals	as	they	went	on	speeding	down	the	river	;
他	甚至	摇晃	他的	拳头	在	他的	竞争对手	作为	他们	去	在	超速	向下	这	河	;

当对手们继续沿河疾驰时，他甚至还向他们挥舞拳头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

and	they	caught	the	tenor	of	his	remarks	.
和	他们	捕捉	这	男高音	的	他的	评论	.

他们领会了他话语的语气。

" [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [biːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , ['nevər] [fɪr] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['peski]

"	We	had	you	beat	good	and	plenty	,	never	fear	,	only	for	that	pesky
"	我们	有	你	打	好的	和	很多	,	绝不	害怕	,	仅有的	为了	那	讨厌的

['aʊtrɪgər] ['bʌstɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es] !

outrigger	bustin	'	on	us	!
舷外支架	布斯汀	-	在	我们	!

“我们本来已经把你们打得落花流水，别担心，只是那讨厌的舷外支架撞坏了我们！”

[nekst] [taɪm] [wiːl] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

Next	time	we'll	rub	it	in	all	the	harder	.
下一个	时间	出色地	擦	它	在	全部	这	更难	.

下次我们一定要加倍羞辱他。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	fellers	had	all	the	luck	to	-	day	.
你	伙计们	有	全部	这	运气	到	-	天	.

你们今天运气真好。

[dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] !
Just wait , that's all !
只是 等待 , 那就是 全部 !

稍等片刻，就这些!

" [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [bræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruːˑ] , [wen] [ɔːl]
" And so good fortune saved the day for Brad and his crew , when all
" 和 所以 好的 财富 已保存 这 天 为了 布拉德 和 他的 全体人员 , 什么时候 全部
[siːmd] [lɔːst] .
seemed lost .
似乎 丢失的 .

“就这样，在一切似乎都失败的时候，布拉德和他的船员们幸运地化险为夷。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['frɛdz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
FRED'S HOME - COMING
弗雷德的 家 - 未来

弗雷德的回家

" [wiːˑ; wi] [wɪn] !
" We win !
" 我们 赢 !

我们赢了!

[wiːˑ; wi] [wɪn] !
We win !
我们 赢 !

我们赢了!

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wiːldid] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [keɪm]
" The shouts of the fellows who wielded the oars in the leading boat came
" 这 喊叫 的 这 伙伴们 WHO 挥舞 这 桨 在 这 领导 船 来了
['floʊtɪŋ] [bæk] [tuːˑ; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kræŋki] ['aʊtlɔː] [krɑːft] .
floating back to those who were still scrambling around in the cranky outlaw craft .
漂浮的 后退 到 那些 WHO 是 仍然 争抢 大约 在 这 暴躁的 取缔 工艺 .

“领头船上划桨者的喊叫声飘回了那些仍在摇摇晃晃的非法船只上挣扎的人们耳中。

[bʌk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuːˑ; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuːˑ; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæri] [ðə; ði] ['betər] ,
Buck put his hands to his mouth , in order to make his voice carry the better ,
巴克 放 他的 双手 到 他的 嘴 , 在 命令 到 制作 他的 嗓音 携带 这 更好的 ,

为了让声音传得更远，巴克把手放在嘴上。

[ænd; ənd] [jeld] [dɪs'deɪnfəli] ['æftər] [ðem; ðəm] :
and yelled disdainfully after them :
和 大喊 轻蔑地 后 他们 :

然后他轻蔑地冲着他们喊道:

" [jes] , [juːˑ; jʊ] [wɪn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [faʊl] !
" Yes , you win , but only through a foul !
" 是的 , 你 赢 , 但 仅有的 通过 一个 犯规 !

“是的，你赢了，但只是靠犯规赢的！”

[rʌn] ['ɪntuː] [juː 'es] , [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['aʊˌtrɪgɚz] [tuːˑ; tə] ['flɪndərz] !
Run into us , and broke one of our outriggers to flinders !
跑步 进入 我们 , 和 打破 一 的 我们的 舷外支架 到 燧石 !

撞上我们后，把我们的一根舷外支架撞得粉碎!

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] , [wiːl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] !

But	just	wait	till	we	get	a	new	one	made	,	we'll	beat	you	to	a	frazzle	!
但	只是	等待	直到	我们	得到	一个	新的	一	制成	,	出色地	打	你	到	一个	磨破	!

但等我们做出新的来，我们肯定会抢先一步！

[weɪt] ! "

Wait	!	"
等待	!	"

等待！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bræd] ? " [di'mɑːndid] ['kɔːni] ['ʃeɪz] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wiː; wi]

"	It	wasn't	so	,	was	it	,	Brad	?	"	demanded	Corney	Shays	indignantly	;	"	we
"	它	不是	所以	,	曾是	它	,	布拉德	?	"	要求	科尼	谢伊斯	愤慨地	;	"	我们

['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

never	touched	his	boat	,
绝不	感动	他的	船	,

“事情不是这样的，对吧，布拉德？”科尼·谢伊斯愤愤不平地质问道，“我们根本没碰过他的船。”

[dɪd][wiː; wi] ? "

did	we	?	"
做过	我们	?	"

真的吗？

" [wel] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ! " [kraɪd][sɪd] [welz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz]

"	Well	,	I	like	his	nerve	!	"	cried	Sid	Wells	,	for	all	of	them	were	taking	things
"	出色地	,	我	喜欢	他的	神经	!	"	哭	西德	威尔斯	,	为了	全部	的	他们	是	采取	事物

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

“哇，我真佩服他的胆子！”西德·威尔斯喊道，因为他们所有人都玩得很轻松。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] .

now	that	the	race	was	over	,	and	the	victory	won	.
现在	那	这	种族	曾是	超过	,	和	这	胜利	韩元	.

现在比赛结束了，胜利已经到来。

" [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][boʊt]

"	Why	,	hang	it	,	I	don't	believe	we	were	within	thirty	feet	of	their	old	boat
"	为什么	,	悬挂	它	,	我	不	相信	我们	是	之内	三十	脚	的	他们的	老的	船

['eni] [taɪm] . "

any	time	.	"
任何	时间	.	"

“算了，我根本不相信我们曾经靠近过他们那艘旧船三十英尺以内。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɪd] , " ['ædɪd] [bræd] .

"	And	you're	right	,	Sid	,	"	added	Brad	.
"	和	你是	正确的	,	西德	,	"	额外	布拉德	.

“你说得对，西德，”布拉德补充道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

"	I	ought	to	know	,	because	I	was	in	a	position	to	see	everything	.
"	我	应该	到	知道	,	因为	我	曾是	在	一个	位置	到	看	一切	.

“我应该知道，因为我身处能够看到一切的位置。”

[wen] [ðæt] ['aʊtrɪgər] [smæʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

When	that	outrigger	smashed	they	were	a	quarter	of	a	length	ahead	.
什么时候	那	舷外支架	粉碎	他们	是	一个	四分之一	的	一个	长度	前方	.

当那个舷外支架撞上岸时，他们领先四分之一船身。

['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [ðæt] [gɑ:t] [ɪn]
Anybody **with** **half** **an** **eye** **can** **see** **that** **it** **was** **the** **second** **oar** **that** **got** **in**
任何人 和 一半 一个 眼睛 能 看 那 它 曾是 这 第二 桨 那 得到 在
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

明眼人都能看出，出问题的是第二根桨。

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['aʊtrɪgər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɑ:pəzɪt] ['aʊər; ɑ:r] [stem] ,
And **boys** **,** **believe** **me** **,** **that** **outrigger** **was** **away** **up** **opposite** **our** **stem** **,**
和 男孩们 , 相信 我 , 那 舷外支架 曾是 离开 向上 对面的 我们的 干 ,

伙计们，相信我，那根舷外支架当时在我们船首的对面。

[fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rz; oʊrz] , [end] [ɑ:n] [end] .
far **out** **of** **reach** **of** **our** **oars** **,** **end** **on** **end** **.**
远的 出去 的 抵达 的 我们的 桨 , 结尾 在 结尾 .

远远超出我们划桨的范围，首尾相连。

[its] [tu:] ['sɪli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ! "
It's **too** **silly** **for** **anything** **!** **"**
它是 也 愚蠢的 为了 任何事物 ! "

简直太荒谬了！

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
" **But** **I** **think** **,** **from** **all** **I** **know** **of** **the** **fellow** **,**
" 但 我 思考 , 从 全部 我 知道 的 这 同伴 ,

但就我所了解的这个人而言，我认为

[ðæt] [its] [dʒʌst] [laɪk] [bʌk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " ['sə'dʒestɪd] [fred] .
that **it's** **just** **like** **Buck** **to** **say** **a** **thing** **like** **that** **?** **"** **suggested** **Fred** **.**
那 它是 只是 喜欢 巴克 到 说 一个 事物 喜欢 那 ? " 建议 弗雷德 .

“巴克就是会说出这种话的人吧？”弗雷德说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [fred] , " [dɪ'klerd] [dɪk] ['hɛndrɪks] ; " [hi:; hi] ['nevər] [jet] [lɔ:st] [ə; eɪ] [geɪm]
" **You're** **right** **there** **,** **Fred** **,** **"** **declared** **Dick** **Hendricks** **;** **"** **he** **never** **yet** **lost** **a** **game**
" 你是 正确的 那里 , 弗雷德 , " 声明 迪克 亨德里克斯 ; " 他 绝不 然而 丢失的 一个 游戏
[bʌt; bət] [wʌt] ,
but **what** **,**
但 什么 ,

“你说得对，弗雷德，”迪克·亨德里克斯说道；“他至今还没输过一场比赛，但是……”

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] ,
quick **as** **a** **flash** **,** **he** **made** **it** **a** **point** **to** **claim** **that** **it** **was** **a** **foul** **,**
快的 作为 一个 闪光 , 他 制成 它 一个 观点 到 宣称 那 它 曾是 一个 犯规 ,

他动作迅捷，立刻声称这是一个犯规。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:t] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [wʌn] .
and **the** **beat** **an** **unfair** **one** **.**
和 这 打 一个 不公平 一 .

而且打败了不公平的对手。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['fɛloʊz] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:v] [noʊn] [bʌk] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,
Isn't **that** **so** **,** **fellows** **,** **all** **you** **who've** **known** **Buck** **since** **he** **was** **a** **kid** **,**
不是 那 所以 , 伙伴们 , 全部 你 谁有 已知 巴克 自从 他 曾是 一个 孩子 ,

没错吧，伙计们，你们这些从小就认识巴克的人，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['bʊli] ? "
and **always** **a** **fighting** **bully** **?** **"**
和 总是 一个 斗争 欺负 ? "

而且总是好斗欺凌弱小?

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [trʊ] [wɜːrdz] , [dɪk] , " [dɪ'klerd] [sɪd] .
" You never said truer words , Dick , " declared Sid .
" 你 绝不 说 更真实 字 , 迪克 , " 声明 西德 .

“迪克，你说的真是至理名言，”西德说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ɪn]
" And I ought to know , because I've had a dozen fights with Buck in
" 和 我 应该 到 知道 , 因为 我已经 有 一个 打 战斗 和 巴克 在
[æz; əz] ['meni] ['jɪrz] .
as many years .
作为 许多 年 .

“我应该很清楚，因为在过去的这些年里，我和巴克打了十几次架。”

[fækt][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
Fact is , they say we went at each other before we were able to walk ,
事实 是 , 他们 说 我们 去 在 每个 其他 前 我们 是 有能力的 到 走 ,

事实上，他们说我们还没学会走路就开始互相打闹了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['oʊnli] [tʌft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [ə'baʊt] [ðen] .
and that he pulled the only tuft of yellow hair out that I owned about then .
和 那 他 拉 这 仅有的 簇 的 黄色的 头发 出去 那 我 拥有 关于 然后 .

他把我当时唯一一撮黄头发都拔掉了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒoʊk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['jeloʊ] [lɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ,
He used to joke me , and boast that he had that yellow lock at home ,
他 用过的 到 开玩笑 我 , 和 夸 那 他 有 那 黄色的 锁 在 家 ,

他以前常跟我开玩笑，吹嘘说他家里有一把黄色的锁。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['skælpˌlɑːk] .
tied with a string , just like an Indian would an enemy's scalplock .
系 和 一个 细绳 , 只是 喜欢 一个 印度 会 一个 敌人的 头皮发 .

用绳子绑起来，就像印第安人绑敌人的头皮一样。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wiːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , ['evər] [sɪns] .
we've been at it , hammer and tongs , ever since .
我们已经 到过 在 它 , 锤 和 钳 , 曾经 自从 .

从那时起，我们就一直在全力以赴地努力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ,
And just as you say , Dick ,
和 只是 作为 你 说 , 迪克 ,

正如你所说，迪克，

[hiː; hi] ['nevər] [jet] [lɔːst][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl]
he never yet lost a fight or a race or a game but what he set up a howl
他 绝不 然而 丢失的 一个 斗争 或者 一个 种族 或者 一个 游戏 但 什么 他 放 向上 一个 嗥
[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['tʃiːtɪd] ,
that the other fellow cheated ,
那 这 其他 同伴 作弊 ,

他从未输过一场打架、一场比赛或一场游戏，但他总是大声指责对方作弊。

[ɔːr] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
or took an unfair advantage of him . "
或者 采取 一个 不公平 优势 的 他 . "

或者对他占了便宜。”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvəˌpɔ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə]['mɪstər] . [bʌk] ,

"	But	by	this	time	the	people	of	Riverport	ought	to	be	on	to	Mr	.	Buck	,
"	但	经过	这	时间	这	人们	的	河港	应该	到	是	在	到	先生	.	巴克	,

“但到了这个时候，里弗波特镇的人们应该已经识破了巴克先生的伎俩了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] , " [ri'mɑ:kt] [fred] .

and	know	how	little	truth	there	is	in	his	whine	,	"	remarked	Fred	.
和	知道	如何	小的	真相	那里	是	在	他的	抱怨	,	"	评论	弗雷德	.

“要知道他的抱怨有多少是真话，”弗雷德说道。

" [wel] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] , " ['ænsər] [bræd] , ['skɔ:rnfəli] ,

"	Well	,	a	lot	of	them	do	,	"	answered	Brad	,	scornfully	,
"	出色地	,	一个	很多	的	他们	做	,	"	回答	布拉德	,	轻蔑地	,

“嗯，很多人都这么做，”布拉德轻蔑地回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] ['kɑ:ksn] ;

for	he	was	indignant	over	the	small	trick	of	the	beaten	coxswain	;
为了	他	曾是	愤怒	超过	这	小的	诡计	的	这	被打败	舵手	;

因为他对战败的舵手耍的小伎俩感到愤慨；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fred] .

"	but	you	know	how	it	is	,	Fred	.
"	但	你	知道	如何	它	是	,	弗雷德	.

但你知道事情就是这样，弗雷德。

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

You'll	always	find	a	certain	percentage	of	people	in	every	place	only	too	willing	to
你会	总是	寻找	一个	肯定	百分比	的	人们	在	每一个	地方	仅有的	也	愿意的	到

[θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

think	the	worst	of	you	,
思考	这	最差	的	你	,

无论在哪个地方，总会有一部分人总是乐于往最坏的方向想。

['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . "

given	half	a	chance	.	"
给定	一半	一个	机会	.	"

给我半个机会。

" [oʊ] ! [wel] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] , "

"	Oh	!	well	,	we	don't	have	to	bother	our	heads	about	it	,	I	suppose	,	"
"	哦	!	出色地	,	我们	不	有	到	打扰	我们的	头部	关于	它	,	我	认为	,	"

[ri'mɑ:kt] [sɪd] .

remarked	Sid	.
评论	西德	.

“哦！好吧，我想我们不必为此费心了，”西德说道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] , [naɪn] - [tenθs] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	It's	the	same	old	story	,	nine	-	tenths	believing	in	our	side	,	and	the	others
"	它是	这	相同的	老的	故事	,	九	-	十分之一	相信	在	我们的	边	,	和	这	其他的

['bækɪŋ] [ʌp] [bʌk] .

backing	up	Buck	.
后盾	向上	巴克	.

“还是老一套，十分之九的人相信我们这边，其余的人支持巴克。”

[bʌt; bət] , ['fɛloʊz] , [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .

But	,	fellows	,	we	know	what	we	know	.
但	,	伙伴们	,	我们	知道	什么	我们	知道	.

但是，伙计们，我们知道我们所知道的。

[ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [θru:] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [pər'hæps] ,

That	race	was	won	through	a	streak	of	luck	for	our	side	,	perhaps	,
那	种族	曾是	韩元	通过	一个	条纹	的	运气	为了	我们的	边	,	也许	,

那场比赛的胜利或许是靠我们这边的一连串运气。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] ;

and	I'm	sorry	to	even	admit	that	;
和	我是	对不起	到	甚至	承认	那	;

我很遗憾不得不承认这一点;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][faʊl] [pleɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] . "

but	there	wasn't	the	first	hint	of	foul	play	on	our	part	.	"
但	那里	不是	这	第一的	暗示	的	犯规	玩	在	我们的	部分	.	"

但我们这边丝毫没有表现出任何不正当行为的迹象。

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ,

"	And	given	half	a	chance	,	"	said	Corney	Shays	,
"	和	给定	一半	一个	机会	,	"	说	科尼	谢伊斯	,

“只要给他半个机会,”科尼·谢伊斯说道,

" [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

"	Buck	would	have	easily	punched	a	hole	in	our	boat	,
"	巴克	会	有	容易地	拳击	一个	洞	在	我们的	船	,

“巴克很容易就能在我们的船上打个洞。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɪkt] .

if	he	really	believed	he	was	going	to	be	licked	.
如果	他	真的	相信	他	曾是	去	到	是	舔过	.

如果他真的相信自己会被打败的话。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I've	known	him	to	do	things	twice	as	bad	as	that	,	and	get	away	with
我已经	已知	他	到	做	事物	两次	作为	坏的	作为	那	,	和	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

我知道他做过比这恶劣两倍的事情，而且也逍遥法外。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

in	the	bargain	.
在	这	便宜货	.

顺便一提。

[ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hiːd] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Accuse	him	of	it	,	and	he'd	laugh	in	your	face	,	and	ask	how	you	could
控	他	的	它	,	和	他会	笑	在	你的	脸	,	和	问	如何	你	可以

[pruːv] ['eniθɪŋ] . "

prove	anything	.	"
证明	任何事物	.	"

你指控他，他会当面嘲笑你，问你怎么证明。

" [lets] [drɑːp] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Let's	drop	Buck	and	his	ways	for	a	while	,
"	我们来吧	降低	巴克	和	他的	方式	为了	一个	尽管	,

“我们暂时先别管巴克和他的那些事了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hʌski] [mə'kænɪksbɝg] [tʃæps] , " [əb'zɜːrvd]

and	think	of	our	chances	with	those	husky	Mechanicsburg	chaps	,	"	observed
和	思考	的	我们的	机会	和	那些	沙哑	机械堡	小伙子们	,	"	观察到

[bræd] ,

Brad	,
布拉德	,

“想想我们跟那些魁梧的梅卡尼克斯堡小伙子们交手的机会吧,”布拉德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] [taʊn] ,

as	they	came	in	sight	of	the	outlying	houses	connected	with	the	home	town	,
作为	他们	来了	在	视线	的	这	边远	房屋	连接	和	这	家	镇	,

当他们看到与家乡相连的郊外房屋时,

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] .
scattered along the river front .
疏散 沿着 这 河 正面 .

零星分布在河岸沿线。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bræd] , [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['koʊlən] , ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]
I know what you mean , Brad , all right , " spoke up Colon , sensitive to anything like
我 知道 什么 你 意思是 , 布拉德 , 全部 正确的 , " 辐 向上 冒号 , 敏感的 到 任何事物 喜欢
['krɪtɪsɪzəm] ;
criticism ;
批评 ;

“我知道你的意思，布拉德，好吧，”科隆开口说道，他对任何批评都非常敏感；

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['wiːkənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [θruː] [juː 'es] [aʊt]
" every one knows that I weakened toward the end , and that's what threw us out
" 每一个 一 知道 那 我 减弱 朝向 这 结尾 , 和 那就是 什么 扔 我们 出去
[ʌv; əv] [gɪr] .
of gear .
的 齿轮 .

“大家都知道我到最后体力不支了，这让我们失去了节奏。”

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː] .
Couldn't help it , if you killed me .
不能 帮助 它 , 如果 你 被杀 我 .

就算你杀了我，我也没办法。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['jestərdeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɪl] ['bɑːðərd]
That little trouble I had with the river yesterday must have still bothered
那 小的 麻烦 我 有 和 这 河 昨天 必须 有 仍然 烦恼
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

昨天我在河里遇到的那点小麻烦，肯定还让我耿耿于怀。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [grɪp] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [ə'gen] . "
Never had such a queer feeling grip me before , and hope never to again . "
绝不 有 这样的 一个 酷儿 感觉 紧握 我 前 , 和 希望 绝不 到 再次 . "

我以前从未有过如此奇怪的感觉，也希望以后永远不要再有这种感觉了。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['koʊlən] , " [bræd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Oh ! I wouldn't bother myself about that , Colon , " Brad hastened to say ,
" 哦 ! 我 不会 打扰 我 关于 那 , 冒号 , " 布拉德 加快 到 说 ,

“哦！科隆，你不用为此烦恼，”布拉德赶紧说道。

[kən'soʊlɪŋli] ; " ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['evər] .
consolingly ; " given a few days to rest , and you'll be as tough as ever .
令人欣慰的是 ; " 给定 一个 很少 天 到 休息 , 和 你会 是 作为 艰难的 作为 曾经 .

安慰地说：“休息几天，你就会像以前一样坚强。”

[ðæt] [streɪn] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['wɪltɪŋ]
That strain was heart - breaking , and nobody could blame you for wilting
那 拉紧 曾是 心 - 打破 , 和 无人 可以 责备 你 为了 枯萎
['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
under it ,
在下面 它 ,

那种压力令人心碎，没有人会责怪你在这种压力下崩溃。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [pæst] [θruː] ['jestərdeɪ] .
after what you passed through yesterday .
后 什么 你 通过了 通过 昨天 .

经历了昨天的一切之后。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [bʌntʃ] , [ɔːl] [praɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]
If I'd known we were going to meet that bunch , all primed to give us a
如果 ID 已知 我们 是 去 到 见面 那 束 , 全部 已准备 到 给 我们 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果我知道我们会遇到那群人，他们都摩拳擦掌准备和我们较量一番，

[pər'hæps][aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][pʊt][dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn]
perhaps I'd have thought it good policy to put Joe in the crew for the run
也许 ID 有 想法 它 好的 政策 到 放 乔 在 这 全体人员 为了 这 跑步
[hoʊm] .
home .
家 .

或许我会认为让乔加入返程航班的机组人员是个好主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] . "
But it all turned out right after all . "
但 它 全部 转向 出去 正确的 后 全部 . "

但最终一切都朝着好的方向发展了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kroʊd] ['kɔːni] .
" And we won , which was the best part of it ! " crowed Corney .
" 和 我们 韩元 , 哪个 曾是 这 最好的 部分 的 它 ! " 人群 科尼 .

“我们赢了，这才是最棒的部分！”科尼得意地说。

" [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['kɔːni] , " [dɪ'klerd] [bræd] .
" I differ with you there , Corney , " declared Brad .
" 我 不同 和 你 那里 , 科尼 , " 声明 布拉德 .

“在这点上，我和你的看法不同，科尼，”布拉德说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ['kwɑːləti][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʃoʊd] .
" To me the best part of it was the game quality the whole crew showed .
" 到 我 这 最好的 部分 的 它 曾是 这 游戏 质量 这 所有的 全体人员 显示 .

“对我来说，最棒的部分是整个团队展现出的游戏水平。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That was an eye - opener to me .
那 曾是 一个 眼睛 - 开球 到 我 .

这让我大开眼界。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ;
I know now what you can stand ;
我 知道 现在 什么 你 能 站立 ;

我现在知道你能忍受什么了；

[ænd; ənd][nekst][taɪm] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
and next time won't be so much afraid to push you to the limit ,
和 下一个 时间 惯于 是 所以 很多 害怕的 到 推 你 到 这 限制 ,

下次就不会那么害怕把你逼到极限了。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] [ɪz][fɪt] . "
if I feel that every fellow is fit . "
如果 我 感觉 那 每一个 同伴 是 合身 . "

如果我觉得每个人都合适。”

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [fred] , " [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] ,
" Another thing , " remarked Fred , " that is pleasant to know ,
" 其他 事物 , " 评论 弗雷德 , " 那 是 令人愉快的 到 知道 ,

“还有一件事,”弗雷德说道，“这真是一件令人高兴的事。”

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lʌk] [broʊk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] .
is the fact that luck broke in our favor .
是 这 事实 那 运气 打破 在 我们的 偏爱 .

事实是，我们的运气站在了我们这边。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [geɪm] , [wen] [ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt]
It's been my experience always , in nearly every game , when the teams are about
它是 到过 我的 经验 总是 , 在 几乎 每一个 游戏 , 什么时候 这 团队 是 关于
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

我的经验是，几乎在每一场比赛中，当双方实力相当时，都会出现这种情况。

[ðæt] [wen] [lʌk] [teɪks] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [ðæt] [saɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] [aʊt] .
that when luck takes to turning one way , that side always wins out .
那 什么时候 运气 需要 到 转弯 一 方式 , 那 边 总是 胜利 出去 .

当运气朝某一方向发展时，那一方总是会获胜。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [ðer; ðər] [weɪ] .
Everything comes their way .
一切 来 他们的 方式 .

他们什么都会如愿以偿。

[its] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [laɪk] [ju: 'es] , [bɔɪz] . "
It's begun to like us , boys . "
它是 开始 到 喜欢 我们 , 男孩们 . "

它开始喜欢我们了，孩子们。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['kɔ:ni] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" And we sure have no kick coming , " remarked Corney , with emphasis .
" 和 我们 当然 有 不 踢 未来 , " 评论 科尼 , 和 强调 .

“我们肯定不会有任何进展,”科尼强调道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
There were quite a few people waiting to see what was going to happen .
那里 是 相当 一个 很少 人们 等待 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

有不少人等着看接下来会发生什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔ:] [kru:] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər]
They had known of Buck and his outlaw crew going up the river in their
他们 有 已知 的 巴克 和 他的 取缔 全体人员 去 向上 这 河 在 他们的
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

他们早就知道巴克和他的不法团伙乘船沿河而上；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['regjələr] [kru:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [daʊn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]
and since the regular crew was expected down that afternoon , by putting things
和 自从 这 常规的 全体人员 曾是 预期的 向下 那 下午 , 经过 推杆 事物
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

由于常规机组人员预计当天下午会抵达，所以他们便开始着手准备，

[ðeɪ] ['ræðər] [gest] [ə; eɪ] [reɪs] [maɪt] [rɪ'zʌlt] .
they rather guessed a race might result .
他们 相当 猜对了 一个 种族 可能 结果 .

他们猜测可能会发生一场比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Some	of	these	people	had	field	glasses	,
一些	的	这些	人们	有	场地	眼镜	,

这些人中有些带着望远镜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][waɪld] [weɪ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [bræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [ʌv; əv]

and	from	the	wild	way	they	cheered	Brad	and	his	interested	spectators	of
和	从	这	荒野	方式	他们	欢呼	布拉德	和	他的	感兴趣的	观众	的

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðiˌ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [reɪs] ;

at	least	the	conclusion	of	the	race	;
在	至少	这	结论	的	这	种族	;

在狂野的道路上，人们为布拉德和他感兴趣的观众们欢呼，至少在比赛结束时是如此；

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['rɪvər][ræn][ə'baʊt] [streɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [tɔːrd] [mə'kænɪksbɝg] .

for	the	river	ran	about	straight	for	some	distance	up	toward	Mechanicsburg	.
为了	这	河	跑	关于	直的	为了	一些	距离	向上	朝向	机械堡	.

因为这条河笔直地向上游流淌了一段距离，一直流向机械堡。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [bræd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv][ɔːr] [kruː] ,

"	Brad	called	out	to	a	party	of	five	or	crew	,
"	布拉德	称为	出去	到	一个	派对	的	五	或者	全体人员	,

布拉德向五人或一组工作人员喊道：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

it	might	be	suspected	that	they	had	been	six	schoolboys	who	seemed	to	be
它	可能	是	怀疑	那	他们	有	到过	六	男学生	WHO	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [jelɪŋ] ,

trying	to	crack	their	voices	yelling	,
尝试	到	裂缝	他们的	声音	大喊	,

人们可能会怀疑他们是六个学生，他们似乎在用嘶哑的声音大喊大叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ;

as	they	waved	their	hats	,	and	one	of	them	a	pair	of	glasses	;
作为	他们	挥手	他们的	帽子	,	和	一	的	他们	一个	一对	的	眼镜	;

他们挥舞着帽子，其中一人还戴着一副眼镜；

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [juː 'es][trɪm] ['bʌks] [bʌntʃ] , ['lɔsɪŋ] ? "

"	did	you	see	us	trim	Buck's	bunch	,	Lossing	?	"
"	做过	你	看	我们	修剪	巴克的	束	,	损失	?	"

“洛辛，你看到我们修剪巴克的毛发了吗？”

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊd] - [ɪm] [ʌp] ['hænsəmli] [tuː] , " [keɪm] [ðə; ði]

"	You	just	bet	we	did	,	and	you	showed	'	em	up	handsomely	too	,	"	came	the
"	你	只是	赌注	我们	做过	,	和	你	显示	-	呃	向上	英俊地	也	,	"	来了	这

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“你肯定猜到了，而且你们也让他们大吃一惊，”对方回答道；

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	but	what	happened	in	their	boat	when	they	were	in	a	dead	heat	with	you	?
"	但	什么	发生	在	他们的	船	什么时候	他们	是	在	一个	死的	热	和	你	?

"

"

“但是当他们和你并驾齐驱时，他们的船上发生了什么？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " ['ænsər]
" Why , they were a quarter of a length ahead at the time , " answered
" 为什么 , 他们 是 一个 四分之一 的 一个 长度 前方 在 这 时间 , " 回答
[bræd] , ['fræŋkli] .
Brad , frankly .
布拉德 , 坦率地说 .

“当时他们领先了四分之一身位，”布拉德坦率地回答道。

" [wiːd] [bɪn] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [fɜːrst][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" We'd been sea - sawing it all the way down , first one leading , then the other .
" 我们会 到过 海 - 锯切 它 全部 这 方式 向下 , 第一的 一 领导 , 然后 这 其他 .

“我们一路摇摆着滑下去，先是一个船在前，然后是另一个船在后。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊˌtrɪgɚz] [snæpt] [ɔːf] [ʃɔːrt] ,
All at once one of their outriggers snapped off short ,
全部 在 一次 一 的 他们的 舷外支架 啪啪 离开 短的 ,

突然，他们的一根舷外支架断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] . "
and that threw them into all sorts of confusion . "
和 那 扔 他们 进入 全部 排序 的 困惑 . "

这让他们陷入了各种各样的混乱之中。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" Oh ! that was it , eh ?
" 哦 ! 那 曾是 它 , 嗯 ?

“哦！原来是这样啊？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['glæsɪz] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
I had the glasses , but couldn't make out just what happened .
我 有 这 眼镜 , 但 不能 制作 出去 只是 什么 发生 .

我戴着眼镜，但还是看不清到底发生了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [biːt] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [bræd] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒuːbɪləntli] .
But you did beat them anyhow , Brad ? " called the other , jubilantly .
但 你 做过 打 他们 无论如何 , 布拉德 ? " 称为 这 其他 , 欢欣雀跃 .

“但你最终还是赢了，布拉德？”另一个人兴奋地喊道。

" [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [bʌk] , [ɔːl] [raɪt] , ['lɔsɪŋ] , " [bræd] [went] [ɑːn] ,
" You'll hear a howl from Buck , all right , Lossing , " Brad went on ,
" 你会 听到 一个 嗥 从 巴克 , 全部 正确的 , 损失 , " 布拉德 去 在 ,

“你肯定会听到巴克的嚎叫，洛辛，”布拉德继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
as they came in to the shore gently enough , this being their landing place .
作为 他们 来了 在 到 这 支撑 轻轻地 足够的 , 这 存在 他们的 降落 地方 .

他们轻轻地靠岸，这里就是他们的登陆点。

" [wel] , [wiː; wi] ['rekənd] [ɑːn] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , we reckoned on that , " laughed the other .
" 出色地 , 我们 估计 在 那 , " 笑了 这 其他 .

“嗯，我们早就料到了，”另一个人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] .
" It wouldn't be Buck Lemington if he didn't make a kick .
" 它 不会 是 巴克 莱明顿 如果 他 没有 制作 一个 踢 .

“如果巴克·莱明顿不踢进一球，那他就不是巴克·莱明顿了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [jelɪŋ] [aʊt] ['æftər][juː; jʊ] , [bræd] ? "
What was he yelling out after you , Brad ? "
什么 曾是 他 大喊 出去 后 你 , 布拉德 ? "

布拉德，他刚才在你身后喊的是什么？

" [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [faʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðæt] ['aʊtrɪgər] ,
" Had the nerve to say we fouled his boat , and broke that outrigger ,
" 有 这 神经 到 说 我们 犯规 他的 船 , 和 打破 那 舷外支架 ,
['lɔsɪŋ] . "
Lossing . "
损失 . "

“他竟然有脸说我们弄脏了他的船，还弄断了他的舷外支架，真是岂有此理！”

" ['hæznt] [hiː; hi][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [nɜːrv] [ðoʊ] ?
" Hasn't he the colossal nerve though ?
" 还没有 他 这 庞大 神经 尽管 ?

“他岂不是厚颜无耻吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ʃɔːr] ['ʃaʊtɪd] .
" the boy ashore shouted .
" 这 男生 岸上 喊叫 .

岸上的男孩喊道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [leŋθs] [ə'pɑːrt]
I know for a dead certainty that the boats were at least three lengths apart
我 知道 为了 一个 死的 肯定 那 这 船 是 在 至少 三 长度 除
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

我非常肯定当时两艘船至少相距三个船身长度。

[ðæt] [ʃʊr] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['snɪkər] , [bræd] .
That sure does make me snicker , Brad .
那 当然 做 制作 我 暗笑 , 布拉德 .

布拉德，这真让我忍俊不禁。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]
" And before evening it might be set down as certain that two versions of
" 和 前 晚上 它 可能 是 放 向下 作为 肯定 那 二 版本 的
[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɔːl] [θruː] ['rɪvərˌpɔːrt] ,
the race would be circulating all through Riverport ,
这 种族 会 是 循环 全部 通过 河港 ,

“到傍晚之前，可以肯定的是，关于这场比赛的两种不同版本将会在里弗波特市流传开来。”

[wʌn] [bi'liːvd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] ,
one believed by nearly all the better element ,
一 相信 经过 几乎 全部 这 更好的 元素 ,

几乎所有优秀人士都相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkən][æz; əz] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] ['pɝːsənz] [huː] , [frʌm; frəm] ['veriəs]
and the other taken as truth by a few select persons who , from various
和 这 其他 已采取 作为 真相 经过 一个 很少 选择 人 WHO , 从 各种各样的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

而另一种说法则被少数特定人士奉为真理，他们出于各种原因，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ; [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
thought it policy to back up anything done by Buck Lemington ; or his father ,
想法 它 政策 到 后退 向上 任何事物 完毕 经过 巴克 莱明顿 ; 或者 他的 父亲 ,

认为这是支持巴克·莱明顿或其父亲所做一切的政策。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['skwaɪər] , [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

the	rich	Squire	,	who	had	interest	in	several	factories	,
这	富有的	乡绅	,	WHO	有	兴趣	在	一些	工厂	,

那位拥有多家工厂股份的富裕乡绅

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	was	moreover	quite	a	politician	in	the	community	.
和	曾是	而且	相当	一个	政治家	在	这	社区	.

而且他在当地还是一位颇具影响力的政治家。

[fred] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['koʊlən]['wægən] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rest]

Fred	waited	around	the	boathouse	until	the	Colon	wagon	arrived	,	bringing	the	rest
弗雷德	等待	大约	这	船屋	直到	这	冒号	车皮	到达的	,	带来	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

of	the	boat	club	,
的	这	船	俱乐部	,

弗雷德在船屋附近等着，直到科隆马车到来，把船俱乐部的其他成员都带来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] .

and	all	their	ordinary	clothes	as	well	.
和	全部	他们的	普通的	衣服	作为	出色地	.

以及他们所有的日常衣物。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [fred] [drest] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] ['stɑːrtɪd]

Like	the	others	of	the	crew	,	Fred	dressed	then	,	and	along	about	dusk	started
喜欢	这	其他的	的	这	全体人员	,	弗雷德	穿着	然后	,	和	沿着	关于	黄昏	开始

[fɔːr; fər] [hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

和船员们一样，弗雷德穿好衣服，大约在黄昏时分开始回家。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['sʌpər] [taɪm] ,

knowing	that	it	was	well	on	toward	supper	time	,
会心	那	它	曾是	出色地	在	朝向	晚餐	时间	,

知道已经快到晚餐时间了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	his	father	must	be	in	from	his	work	.
和	他的	父亲	必须	是	在	从	他的	工作	.

他父亲应该已经下班回家了。

[wʌns] [mɔːr] [fred] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Once	more	Fred	was	thinking	of	his	own	troubles	,	and	heaving	more	than
一次	更多的	弗雷德	曾是	思维	的	他的	自己的	麻烦	,	和	起伏	更多的	比

[wʌn] [saɪ] ,

one	sigh	,
一	叹	,

弗雷德又开始想着自己的烦恼，不禁叹了好几声。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

as	he	found	himself	wishing	again	and	again	that	something	might	happen	to
作为	他	成立	他自己	祝	再次	和	再次	那	某物	可能	发生	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

bring	a	new	joy	into	the	lives	of	his	mother	and	father	.
带来	一个	新的	喜悦	进入	这	生活	的	他的	母亲	和	父亲	.

他一次又一次地希望发生些什么，能给他的父母带来新的快乐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hoʊp] ;

They	seemed	to	be	losing	hope	;
他们	似乎	到	是	输	希望	;

他们似乎正在失去希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] ['gæðərd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [oʊld] [bɪ'fɔːr]

and	the	cares	that	gathered	were	beginning	to	make	them	look	old	before
和	这	关心	那	聚集	是	开始	到	制作	他们	看	老的	前

[ðer; ðər] [taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

积压的烦恼让他们未老先衰。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['haɪrəm] ['mæstɝsən] , [ðə; ði]['maɪnər][frʌm; frəm]

if	only	they	could	hear	something	from	Hiram	Masterson	,	the	miner	from
如果	仅有的	他们	可以	听到	某物	从	希拉姆	马斯特森	,	这	矿工	从

[ə'læskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

如果他们能听到阿拉斯加矿工海勒姆·马斯特森的消息就好了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

who	had	been	so	mysteriously	spirited	away	just	when	he	had	determined	to
WHO	有	到过	所以	神秘地	精神抖擞	离开	只是	什么时候	他	有	决定	到

['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræskəli] ['ʌŋk(ə)l] ,

testify	against	his	own	rascally	uncle	,
作证	反对	他的	自己的	赖皮	叔叔	,

就在他决定指证自己那个无赖叔叔的时候，他却神秘地被带走了。

[spɑːrks] ['lɛmɪŋtən] ,

Sparks	Lemington	,
火花	莱明顿	,

斯帕克斯·莱明顿

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

and	put	the	Fentons	in	possession	of	such	information	as	would	enable	them
和	放	这	芬顿	在	拥有	的	这样的	信息	作为	会	使能够	他们

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [suːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn] .

to	win	the	suit	for	the	mine	.
到	赢	这	套装	为了	这	矿	.

并让芬顿家族掌握能够帮助他们赢得矿山诉讼的信息。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	But	I	suppose	that	would	be	too	great	happiness	,	"	he	mused	,
"	但	我	认为	那	会	是	也	伟大的	幸福	,	"	他	沉思	,

“但我想那大概就是太大的幸福了吧，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

as	he	drew	near	his	home	,
作为	他	画	靠近	他的	家	,

当他快到家时，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

in	the	window	of	which	he	could	see	the	light	placed	there	by	his	mother	.
在	这	窗户	的	哪个	他	可以	看	这	光	放置	那里	经过	他的	母亲	.

他透过窗户看到了母亲放在那里的灯。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] [træns'fɪkst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

He	opened	the	door	,	and	then	stood	there	transfixed	,	because	of	what	he
他	打开	这	门	,	和	然后	站立	那里	呆若木鸡	,	因为	的	什么	他

[sɔː] ;

saw	;
锯	;

他打开门，然后呆立在那里，因为他看到了什么；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

for	his	mother	was	in	the	arms	of	his	father	,	her	head	pillowed	on	his
为了	他的	母亲	曾是	在	这	武器	的	他的	父亲	,	她	头	枕头	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

因为他的母亲躺在他父亲的怀里，头枕在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

and	she	seemed	to	be	weeping	.
和	她	似乎	到	是	哭泣	.

她似乎在哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['frɛdz] ['entrəns] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

But	when	she	raised	her	head	at	Fred's	entrance	the	astonished	and
但	什么时候	她	提高	她	头	在	弗雷德的	入口	这	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðoʊz] [terz] ,

delighted	boy	saw	immediately	that	it	must	be	great	joy	that	brought	those	tears	,
高兴极了	男生	锯	立即地	那	它	必须	是	伟大的	喜悦	那	带来	那些	眼泪	,

但当她看到弗雷德进来时抬起头来，这个既惊讶又高兴的男孩立刻明白，那一定是巨大的喜悦让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ðæt] [dɪr] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [nuː] -

and	caused	this	deep	emotion	,	for	upon	that	dear	face	he	could	read	a	new	-
和	导致	这	深的	情感	,	为了	之上	那	亲爱的	脸	他	可以	读	一个	新的	-

[bɔːrn] ['hæpinəs] .

born	happiness	.
出生	幸福	.

并因此激起了他深深的情感，因为他从那张可爱的脸上读出了新生般的幸福。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kruː]

And	again	he	remembered	what	he	had	said	to	his	mates	on	the	crew
和	再次	他	记得	什么	他	有	说	到	他的	伙伴们	在	这	全体人员

[ə'baʊt] [lʌk] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] ['feivərits] ;

about	luck	having	chosen	to	hunt	them	out	as	favorites	;
关于	运气	拥有	选定	到	打猎	他们	出去	作为	收藏夹	;

他又想起自己曾对船员伙伴们说过的话，说运气选择了他们作为自己最喜欢的船员；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

for	it	even	seemed	to	wait	him	at	home	.
为了	它	甚至	似乎	到	等待	他	在	家	.

仿佛它甚至在家等着他似的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nuːz] [frʌm; frəm]['oʊvər] [siː]

NEWS	FROM	OVER	SEA
消息	从	超过	海

来自海外的新闻

" [oʊ] [fred] , [its] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [keit] .

"	Oh	Fred	,	it's	come	!	"	exclaimed	his	younger	sister	,	Kate	.
"	哦	弗雷德	,	它是	来	!	"	惊呼	他的	年轻	姐姐	,	凯特	.

“哦，弗雷德，它来了！”他的妹妹凯特惊呼道。

" [wʌt] , [nuːz] [frʌm; frəm]['haɪrəm] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ]

"	What	,	news	from	Hiram	?	"	demanded	the	boy	,	his	heart	beating	rapidly	with
"	什么	,	消息	从	希拉姆	?	"	要求	这	男生	,	他的	心	殴打	快速	和

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

the	sudden	excitement	.
这	突然	激动	.

“什么？希拉姆那边有消息吗？”男孩问道，突然的兴奋让他心跳加速。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

"	That's	it	;	and	he	says	—	—	"	began	the	impulsive	girl	,	when	her	mother's
"	那就是	它	;	和	他	说道	—	—	"	开始	这	冲动	女孩	,	什么时候	她	母亲的

[vɔɪs] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] :

voice	restrained	her	:
嗓音	克制	她	:

“就是这样；他说——”冲动的女孩刚开口，就被母亲的声音制止了：

" [weɪt] , [ænd; ənd] [let] [fred] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [keit] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wait	,	and	let	Fred	read	the	letter	for	himself	,	Kate	;	he	will	understand	it
"	等待	,	和	让	弗雷德	读	这	信	为了	他自己	,	凯特	;	他	将要	理解	它

[mʌtʃ] ['betər] ,

much	better	,
很多	更好的	,

“等等，让弗雷德自己读这封信吧，凯特；他会更好地理解的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

I	am	sure	;
我	是	当然	;

我相信;

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

for	in	your	present	condition	I	doubt	whether	you	are	capable	of	making
为了	在	你的	展示	状况	我	怀疑	无论	你	是	有能力的	的	制作

['eniθɪŋ] [klɪr] .

anything	clear	.
任何事物	清除	.

以你现在的状态，我怀疑你是否能够把事情说清楚。

" [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['hʌzbənd] ,

"	Releasing	herself	from	the	arms	of	her	smiling	husband	,
"	发布	她自己	从	这	武器	的	她	微笑	丈夫	,

她挣脱了面带微笑的丈夫的怀抱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第4/8页

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [fred] .

she	**held**	**out**	**a**	**crumpled**	**sheet**	**of**	**paper**	**to**	**the**	**eager**	**Fred**	**.**
她	握住	出去	一个	皱巴巴的	床单	的	纸	到	这	渴望的	弗雷德	.

她递给急切的弗雷德一张皱巴巴的纸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**saw**	**that**	**there**	**were**	**only**	**a**	**few**	**lines**	**of**	**writing**	**on**	**it**	**,**
他	锯	那	那里	是	仅有的	一个	很少	线条	的	写作	在	它	,

他发现上面只有几行字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'iːvnli] ,

and	**that**	**even**	**this**	**was**	**done**	**unevenly**	**,**
和	那	甚至	这	曾是	完毕	不均匀地	,

而且即便如此，执行情况也参差不齐。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [juːst] [ðə; ði][pen] [roʊt] ['ʌndər] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

as	**though**	**the**	**one**	**who**	**used**	**the**	**pen**	**wrote**	**under**	**unfavorable**	**conditions**	**,**
作为	尽管	这	一	WHO	用过的	这	笔	写道	在下面	不利	状况	,

仿佛用笔的人是在不利的条件下写作的，

[pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

perhaps	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**bunk**	**aboard**	**a**	**sailing**	**vessel**	**.**
也许	在	这	边缘	的	他的	假寐	船上	一个	帆船	血管	.

或许是在帆船上，躺在他的铺位边缘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [fred] [riːd] :

This	**was**	**just**	**what**	**Fred**	**read**	**:**
这	曾是	只是	什么	弗雷德	读	:

这就是弗雷德读到的内容：

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

"	**On**	**the**	**way**	**home**	**by**	**easy**	**stages**	**,**	**and**	**under**	**an**	**assumed**	**name**	**,**
"	在	这	方式	家	经过	简单的	阶段	,	和	在下面	一个	假定	姓名	,

“在回家的路上，我们分阶段轻松地出行，并使用了假名，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

so	**as**	**not**	**to**	**arouse**	**the**	**suspicion**	**of**	**those**	**who**	**have**	**kept**	**me**	**away**	**.**
所以	作为	不是	到	引起	这	怀疑	的	那些	WHO	有	保留	我	离开	.

以免引起那些一直阻止我靠近的人的怀疑。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ] .

Determined	**to**	**right**	**a**	**great**	**wrong**	**that**	**has**	**been**	**done**	**you**	**.**
决定	到	正确的	一个	伟大的	错误的	那	有	到过	完毕	你	.

决心纠正你所遭受的巨大不公。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

Willing	**to**	**testify**	**in**	**your**	**behalf**	**.**
愿意的	到	作证	在	你的	代表	.

愿意为你作证。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] ['siːkrət] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .

Be	**sure**	**and**	**keep**	**secret**	**,**	**especially**	**from**	**the**	**one**	**you**	**have**	**to**	**fear**	**.**
是	当然	和	保持	秘密	,	尤其	从	这	一	你	有	到	害怕	.

务必保守秘密，尤其要对你所惧怕的人保密。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] . "
" You Know Who . "
" 你 知道 WHO . "

“你知道是谁。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðɪs] [keɪm] [ɪn] , ['mʌðər] ?
" Where is the envelope this came in , mother ?
" 在哪里 是 这 信封 这 来了 在 , 母亲 ?

“妈妈，这个信封在哪里？”

" [fred] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ;
" Fred asked the first thing ;
" 弗雷德 问 这 第一的 事物 ;

弗雷德问了第一个问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]
for he found nothing about the letter itself to indicate from what part of
为了 他 成立 没有什么 关于 这 信 本身 到 表明 从 什么 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .
the world it might have come .
这 世界 它 可能 有 来 .

因为他从信件本身没有发现任何线索，可以表明它可能来自世界的哪个地方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , " ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [rɪ'plaɪd] ;
" I was very careful to keep it , Fred , " Mrs . Fenton replied ;
" 我 曾是 非常 小心 到 保持 它 , 弗雷德 , " 太太 . 芬顿 回复 ;

“我非常小心地保管着它，弗雷德，”芬顿太太回答说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" for I knew you would want to see it .
" 为了 我 知道 你 会 想 到 看 它 .

因为我知道你会想看。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [fred] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ðæn; ðən][hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə]
" No sooner had Fred glanced hastily at the postmark than he whistled to
" 不 很快 有 弗雷德 瞥了一眼 草草 在 这 邮戳 比 他 吹口哨 到
['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
indicate his astonishment .
表明 他的 惊讶 .

弗雷德匆匆瞥了一眼邮戳，随即吹了声口哨，以示惊讶。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " [hiː; hi]
" Why , it was mailed at Hong Kong , and a whole month ago , " he
" 为什么 , 它 曾是 邮寄 在 洪 孔 , 和 一个 所有的 月 前 , " 他
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“为什么？邮件是从香港寄出的，而且是一个月前的事了！”他哭着说。

" [jes] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] .
" Yes , away at the other side of the world , " his father remarked .
" 是的 , 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 , " 他的 父亲 评论 .

“是的，在世界的另一端，”他父亲说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl]
" And from the tone of the letter I feel satisfied that our troubles will
" 和 从 这 语气 的 这 信 我 感觉 使满意 那 我们的 麻烦 将要
[suːn] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
soon be of the past ;
很快 是 的 这 过去的 ;

“从信中的语气来看，我感到很欣慰，我们的困难很快就会成为过去；

[fɔːr; fər]['haɪrəm] ['mæstɘsən] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

for	Hiram	Masterson	is	tired	of	being	kept	away	from	his	native	land	,
为了	希拉姆	马斯特森	是	疲劳的	的	存在	保留	离开	从	他的	本国的	土地	,

因为海勒姆·马斯特森已经厌倦了被拒之门外，无法回到故土。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə]['testɪfaɪ]

just	because	he	wants	to	tell	the	truth	;	and	he	is	coming	soon	to	testify
只是	因为	他	想要	到	告诉	这	真相	;	和	他	是	未来	很快	到	作证

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

就因为他想说出真相；他很快就会来为我们作证。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] , ['mʌðər] , ['fɑːðər] ! " [dɪ'klerd] [fred] ,

"	This	is	great	news	,	mother	,	father	!	"	declared	Fred	,
"	这	是	伟大的	消息	,	母亲	,	父亲	!	"	声明	弗雷德	,

“爸爸妈妈，这真是个好消息！”弗雷德说道。

[terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi]

tears	standing	in	his	eyes	as	he	contemplated	the	joyous	faces	of	those	he
眼泪	常设	在	他的	眼睛	作为	他	思考	这	欢乐	面孔	的	那些	他

[lʌvd] [soʊ] [wel] ,

loved	so	well	,
喜爱	所以	出色地	,

当他凝视着自己深爱的人们脸上洋溢的喜悦时，他的眼眶里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kerwɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

for	the	careworn	expression	had	fled	from	the	countenances	of	his	parents
为了	这	忧心忡忡	表达	有	逃亡	从	这	面容	的	他的	父母

;

;
;

因为他父母脸上的忧虑神情已经消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

and	he	thought	both	of	them	looked	ten	years	younger	,	such	is	the	mission
和	他	想法	两个都	的	他们	看起来	十	年	年轻	,	这样的	是	这	使命

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

他觉得他们俩看起来都年轻了十岁，这就是幸福的真谛。

" [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ə'gen] [ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [dʒʌst] [lʌv]

"	I'll	never	hear	the	name	of	Hong	Kong	again	in	school	,	but	what	I'll	just	love
"	患病的	绝不	听到	这	姓名	的	洪	孔	再次	在	学校	,	但	什么	患病的	只是	爱

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我以后在学校里再也听不到香港这个名字了，但我依然会爱上它。”

" [dɪ'klerd] [keɪt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [gʊd]

"	declared	Kate	,	laughing	and	crying	by	turns	;	"	because	it	sounds	so	good
"	声明	凯特	,	笑	和	哭泣	经过	转弯	;	"	因为	它	声音	所以	好的

[raɪt] [naʊ] . "

right	now	.	"
正确的	现在	.	"

“凯特时而大笑时而哭泣地说道：‘因为现在听起来太好了。’”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] , [rɪ'flektɪvli] .

"	A	month	ago	he	wrote	this	,	"	continued	Fred	,	reflectively	.
"	一个	月	前	他	写道	这	,	"	持续	弗雷德	,	反思地	.

“一个月前他写了这篇文章，”弗雷德若有所思地继续说道。

" [waɪ] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['haɪrəm][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Why	right	at	this	time	Hiram	must	be	on	the	way	to	America	on	his
"	为什么	正确的	在	这	时间	希拉姆	必须	是	在	这	方式	到	美国	在	他的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

“为什么此时希拉姆一定正乘着他的船前往美国呢？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] ['eni] [oʊld] [taɪm] .

and	may	show	up	here	any	old	time	.
和	可能	展示	向上	这里	任何	老的	时间	.

随时都可能出现在这里。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He	says	he	is	sailing	under	another	name	,	so	they	won't	know	him	.
他	说道	他	是	帆船	在下面	其他	姓名	,	所以	他们	惯于	知道	他	.

他说他用的是另一个名字，所以他们认不出他。

['æftər] [ɔːl] , ['haɪrəm][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

After	all	,	Hiram	has	turned	out	to	be	a	good	friend	of	ours	,
后	全部	,	希拉姆	有	转向	出去	到	是	一个	好的	朋友	的	我们的	,

毕竟，海勒姆已经成为了我们的好朋友。

['fɑːðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɛmɪŋtən] ['fæməli] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][soʊ]

father	,	even	if	he	does	belong	to	that	Lemington	family	that	has	given	us	so
父亲	,	甚至	如果	他	做	属于	到	那	莱明顿	家庭	那	有	给定	我们	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

much	trouble	.	"
很多	麻烦	.	"

“父亲，即使他确实属于那个给我们带来诸多麻烦的莱明顿家族。”

" [oʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['bræntʃɪz] [ɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [triː] , " [ri'mɑːkt] ['dʒent(ə)l]['mɪsɪz]

"	Oh	there	may	be	good	branches	on	even	the	poorest	tree	,	"	remarked	gentle	Mrs
"	哦	那里	可能	是	好的	分支	在	甚至	这	最贫困	树	,	"	评论	温和的	太太

. ['fɛntən] .

.	Fenton	.
.	芬顿	.

“哦，即使是最贫瘠的树上也可能长出好的枝条，”温柔的芬顿太太说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fæməliz] .

"	So	it	is	with	families	.
"	所以	它	是	和	家庭	.

家庭也是如此。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [naʊ] , ['bʌks] ['brʌðər] ;

There's	little	Billy	,	now	,	Buck's	brother	;
有	小的	比利	,	现在	,	巴克的	兄弟	;

现在，巴克的弟弟比利出生了；

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [met] , [fred] ? "

didn't	you	say	he	was	as	nice	a	youngster	as	you	ever	met	,	Fred	?	"
没有	你	说	他	曾是	作为	好的	一个	青少年	作为	你	曾经	遇见	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你不是说过他是你见过的最棒的年轻人吗?

" [ðæts] [soʊ] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [ə'gen] .

"	That's	so	,	mother	;	and	I'll	try	and	not	forget	again	.
"	那就是	所以	,	母亲	;	和	患病的	尝试	和	不是	忘记	再次	.

“是的，母亲；我会努力不再忘记。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['haɪrəm] [sez] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðɪs]
But **I** **suppose** **we** **ought** **to** **do** **what** **Hiram** **says** **,** **and** **keep** **quiet** **about** **this**
但 我 认为 我们 应该 到 做 什么 希拉姆 说道 , 和 保持 安静的 关于 这
['leɪtɪst] [nuːz] .
latest **news** **.**
最新的 消息 .

但我认为我们应该听从海勒姆的话，对这则最新消息保持沉默。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['poʊstmɑːrkt] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
Why **,** **I** **believe** **that** **if** **people** **only** **knew** **we** **had** **a** **letter** **postmarked** **Hong** **Kong** **,**
为什么 , 我 相信 那 如果 人们 仅有的 知道 我们 有 一个 信 邮戳日期 洪 孔 ,

我相信，如果人们知道我们有一封盖有香港邮戳的信件，

[ðeɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['skwaɪər] ['lɛmɪŋtən] [hɜːrd] , ['hiːd] [pʊt] [θɪŋz]
they'd **talk** **about** **it** **;** **and** **if** **that** **suspicious** **Squire** **Lemington** **heard** **,** **he'd** **put** **things**
他们会 讲话 关于 它 ; 和 如果 那 可疑的 乡绅 莱明顿 听到 , 他会 放 事物
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

他们会谈论这件事；如果那个疑心重重的莱明顿乡绅听到了，他就会把事情联系起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . "
so **as** **to** **make** **out** **a** **true** **story** **.** **"**
所以 作为 到 制作 出去 一个 真的 故事 . "

以便编造一个真实的故事。

" [haʊ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [dʌz] [teɪk] [wɪŋz] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛntən] , [wɪð; wɪθ]
" **How** **that** **imagination** **of** **yours** **does** **take** **wings** **,** **son** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Fenton** **,** **with**
" 如何 那 想像力 的 你的 做 拿 翅膀 , 儿子 , " 说 先生 . 芬顿 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a **laugh** **.**
一个 笑 .

“孩子，你的想象力真是天马行空啊，”芬顿先生笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [noʊ][wʌn] .
" **But** **you're** **right** **about** **one** **thing** **;** **we** **must** **tell** **no** **one** **.**
" 但 你是 正确的 关于 一 事物 ; 我们 必须 告诉 不 一 .

“但你说的有一点是对的；我们绝对不能告诉任何人。”

[rɪ'membər] , [keɪt] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['kloʊsɪst] [tʃʌm] . "
Remember **,** **Kate** **,** **not** **a** **single** **word** **to** **your** **closest** **chum** **.** **"**
记住 , 凯特 , 不是 一个 单身的 单词 到 你的 最接近 密友 . "

记住，凯特，千万别跟你最亲密的朋友透露一个字。

" [oʊ] ! [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] [aɪl] [tel] , ['fɑːðər] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Oh** **!** **don't** **be** **afraid** **I'll** **tell** **,** **father** **!** **"** **declared** **the** **girl** **.**
" 哦 ! 不 是 害怕的 患病的 告诉 , 父亲 ! " 声明 这 女孩 .

“哦！别害怕，我会告诉爸爸的！”女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][sɪd][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , " [fred] [pʊt] [ɪn] ;
" **And** **I** **promise** **that** **not** **even** **Sid** **shall** **know** **,** **"** **Fred** **put** **in** **;**
" 和 我 承诺 那 不是 甚至 西德 将 知道 , " 弗雷德 放 在 ;

“我保证连西德都不会知道，”弗雷德插话道；

" [ðoʊ] [aɪd] [trʌst] ['eni] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz][æn; ən]
" **though** **I'd** **trust** **any** **secret** **with** **him** **,** **for** **he's** **as** **close** **-** **mouthed** **as** **an**
" 尽管 ID 相信 任何 秘密 和 他 , 为了 他是 作为 关闭 - 嘴巴 作为 一个
['ɔɪstər] , [sɪd][ɪz] . "
oyster **,** **Sid** **is** **.** **"**
牡蛎 , 西德 是 . "

“虽然我愿意把任何秘密告诉他，因为西德守口如瓶，就像牡蛎一样。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][sɪd] [maɪt] [tɔ:k][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ɔ:r][let][ə; eɪ][hɪnt] [fɔ:l] ,

"	But	even	Sid	might	talk	in	his	sleep	,	or	let	a	hint	fall	,
"	但	甚至	西德	可能	讲话	在	他的	睡觉	,	或者	让	一个	暗示	落下	,

“但即使是希德，也可能会说梦话，或者透露一些信息。”

" [keit] [ɪn'sɪstɪd] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ]['sɪstər] , ['meɪm] ,

"	Kate	insisted	;	"	and	you	know	he's	got	a	sister	,	Mame	,
"	凯特	坚持	;	"	和	你	知道	他是	得到	一个	姐姐	,	梅姆	,

凯特坚持说：“你知道他有个妹妹，叫梅姆。”

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə]['gɑ:sɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [ɔ:l]['gɜ:lz][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

who	loves	to	gossip	a	little	—	I	kind	of	think	all	girls	do	,	"	she	added	,
WHO	爱	到	闲话	一个	小的	—	我	种类	的	思考	全部	女孩们	做	,	"	她	额外	,

“她喜欢八卦——我觉得所有女孩都这样，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

with	a	little	giggle	,	and	shrug	of	her	shoulders	.
和	一个	小的	傻笑	,	和	耸肩	的	她	肩膀	.

她轻笑一声，耸了耸肩。

" [wəʊnt]['haɪrəm][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [ə'gen] ? " [əb'zɜ:rvd] [fred] ,

"	Won't	Hiram	have	a	story	to	tell	when	he	gets	back	again	?	"	observed	Fred	,
"	惯于	希拉姆	有	一个	故事	到	告诉	什么时候	他	获得	后退	再次	?	"	观察到	弗雷德	,

[hu:] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

who	,	boy	-	like	,
WHO	,	男生	-	喜欢	,

“希拉姆回来的时候肯定有很多故事要讲吧？”弗雷德像个孩子似的说道。

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['maɪnər][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θru:]

thought	of	the	adventures	the	kidnapped	miner	must	have	passed	through
想法	的	这	冒险	这	被绑架	矿工	必须	有	通过了	通过

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn'fɔ:rst] ['æbsəns] .

during	his	long	enforced	absence	.
期间	他的	长的	强制执行	缺席	.

不禁想到，被绑架的矿工在漫长的被迫失踪期间，一定经历了怎样的冒险。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['mɪstər] . ['fɛntən] [əb'zɜ:rvd] ,

"	I	imagine	,	"	Mr	.	Fenton	observed	,
"	我	想象	,	"	先生	.	芬顿	观察到	,

“我想，”芬顿先生说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

"	that	the	harsh	treatment	he	has	endured	at	the	hands	of	those	who	are
"	那	这	残酷的	治疗	他	有	忍受	在	这	双手	的	那些	WHO	是

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kən'troʊlz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]

in	the	pay	of	the	company	his	uncle	controls	must	have	had	just	the
在	这	支付	的	这	公司	他的	叔叔	控制	必须	有	有	只是	这

['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['haɪrəm][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

opposite	effect	upon	Hiram	to	what	they	intended	.
对面的	影响	之上	希拉姆	到	什么	他们	故意的	.

“他叔叔控制的公司里那些受雇于他的人的残酷对待，对海勒姆造成的伤害，必然产生了与他们预期完全相反的效果。”

[hi:; hi] [fi:lz] ['veri] ['bɪtər] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

He	feels	very	bitter	toward	them	,
他	感觉	非常	苦的	朝向	他们	,

他对他们感到非常怨恨。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] .

and	is	more	determined	than	ever	to	beat	them	at	their	game	.
和	是	更多的	决定	比	曾经	到	打	他们	在	他们的	游戏	.

他比以往任何时候都更加坚定了要在他们擅长的领域击败他们的决心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðæt] [wen] ['iːv(ə)l] [men] [fɔːl] [aʊt] ['ɑːnɪst] [wʌnz] [get] [ðer; ðər] [duː] ,

I	was	always	told	that	when	evil	men	fall	out	honest	ones	get	their	due	,
我	曾是	总是	讲述	那	什么时候	邪恶的	男人	落下	出去	诚实的	一个	得到	他们的	到期的	,

我一直被教导说，当恶人自取灭亡时，正直的人终将得到应有的报应。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	I	believe	it	now	.	"
和	我	相信	它	现在	.	"

我现在相信了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['haɪrəm][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['dʒentli] .

"	I	don't	believe	Hiram	can	be	so	very	wicked	,	"	interposed	Mrs	.	Fenton	,	gently	.
"	我	不	相信	希拉姆	能	是	所以	非常	邪恶	,	"	插入	太太	.	芬顿	,	轻轻地	.

“我不相信海勒姆会那么邪恶，”芬顿太太温和地插话道。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls]

"	When	he	came	down	here	from	Alaska	to	help	his	uncle	by	giving	false
"	什么时候	他	来了	向下	这里	从	阿拉斯加州	到	帮助	他的	叔叔	经过	给予	错误的

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

“他从阿拉斯加来到这里，通过作伪证来帮助他的叔叔，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

he	must	have	been	laboring	under	some	wrong	notion	of	how	things	stood	.
他	必须	有	到过	劳动	在下面	一些	错误的	概念	的	如何	事物	站立	.

他一定是错误地理解了事情的真相。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kʌm]

Since	then	he	has	seen	a	great	light	,	and	his	better	nature	has	come
自从	然后	他	有	已见	一个	伟大的	光	,	和	他的	更好的	自然	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "

to	the	front	.	"
到	这	正面	.	"

从那以后，他豁然开朗，善良的本性也显露出来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [fred] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] , [ðæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

"	Then	it	was	what	Fred	did	for	him	when	he	first	came	,	that	opened	his
"	然后	它	曾是	什么	弗雷德	做过	为了	他	什么时候	他	第一的	来了	,	那	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“后来，弗雷德刚来时对他所做的事，让他大开眼界。”

" [dɪ'klerd] [keit] .

"	declared	Kate	.
"	声明	凯特	.

凯特说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fred] ,

"	You	remember	,	mother	,	if	it	hadn't	been	for	our	Fred	,
"	你	记住	,	母亲	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	弗雷德	,

“妈妈，您还记得吗，如果不是因为我们的弗雷德，

['mɪstər] . ['mæstɚsən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "

Mr	.	Masterson	would	have	found	himself	in	serious	trouble	.	"
先生	.	马斯特森	会	有	成立	他自己	在	严肃的	麻烦	.	"

马斯特森先生将会陷入严重的麻烦。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] , " ['mɪstər] . ['fɛntən] [ri'mɑːkt] ,

"	Yes	,	that	must	have	been	the	entering	wedge	,	"	Mr	.	Fenton	remarked	,
"	是的	,	那	必须	有	到过	这	进入	楔	,	"	先生	.	芬顿	评论	,

“是的，那一定是楔入的那一个因素，”芬顿先生评论道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪ'diːə] .

nodding	his	approval	of	the	girl's	idea	.
点头	他的	赞同	的	这	女孩们	主意	.

他点头表示赞同女孩的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [set] ['haɪrəm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [mæn] [dʌz] [ðæt] ,

"	It	set	Hiram	to	thinking	;	and	once	a	wavering	man	does	that	,
"	它	放	希拉姆	到	思维	;	和	一次	一个	摇摆不定	男人	做	那	,

“这让希兰陷入了沉思；而一旦一个摇摆不定的人开始思考，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .

the	good	in	him	gets	a	chance	.
这	好的	在	他	获得	一个	机会	.

他身上善良的一面得到了展现的机会。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['sʌpər] .

But	come	,	this	doesn't	look	like	supper	.
但	来	,	这	不	看	喜欢	晚餐	.

但是，这看起来不像晚餐。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪt] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['ferli] ['rævənəs] . "

I	didn't	think	I	was	one	bit	hungry	;	but	now	I'm	fairly	ravenous	.	"
我	没有	思考	我	曾是	一	少量	饥饿的	;	但	现在	我是	相当	贪婪的	.	"

我原以为自己一点也不饿；但现在我却饿得前胸贴后背了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuːz] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] , " ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [sed] ;

"	And	the	splendid	news	has	taken	my	desire	to	eat	away	,	"	Mrs	.	Fenton	said	;
"	和	这	灿烂	消息	有	已采取	我的	欲望	到	吃	离开	,	"	太太	.	芬顿	说	;

“这个好消息让我一点食欲都没有了，”芬顿太太说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	she	immediately	started	to	get	the	meal	on	the	table	,
但	她	立即地	开始	到	得到	这	一顿饭	在	这	桌子	,

但她立刻开始准备饭菜。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .

her	face	radiant	with	the	new	happiness	that	had	come	.
她	脸	辐射状	和	这	新的	幸福	那	有	来	.

她脸上洋溢着新生的幸福光彩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fred] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

At	the	table	Fred	was	seized	with	a	sudden	thought	,
在	这	桌子	弗雷德	曾是	查获	和	一个	突然	想法	,

弗雷德在餐桌旁突然想到了一件事，

[pər'sʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

pursuing	which	he	turned	to	his	sister	to	ask	a	few	questions	.
追求	哪个	他	转向	到	他的	姐姐	到	问	一个	很少	问题	.

于是他转向妹妹问了一些问题。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [keit] ;

"	Do	you	remember	who	gave	the	letter	to	you	at	the	office	,	Kate	;
"	做	你	记住	WHO	给予	这	信	到	你	在	这	办公室	,	凯特	;

“凯特，你还记得是谁在办公室把信交给你的吗？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [klɜːrk] , [sæm] ['smɔlɪŋ] ? "

was	it	that	red	-	headed	clerk	,	Sam	Smalling	?	"
曾是	它	那	红色的	-	标题	职员	,	山姆	斯莫林	?	"

是那个红头发的店员，萨姆·斯莫林吗？

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hændz] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri]
" Why , to be sure ; he always hands out the mail at the General Delivery
" 为什么 , 到 是 当然 ; 他 总是 双手 出去 这 邮件 在 这 一般的 送货
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“当然了；他总是在邮局窗口递送邮件。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she replied , without hesitation .
" 她 回复 , 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地回答道。

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [aɪv] [faʊnd] , " [fred] [went] [ɑːn] ;
" He's an inquisitive sort of a fellow , I've found , " Fred went on ;
" 他是 一个 好奇 种类 的 一个 同伴 , 我已经 成立 , " 弗雷德 去 在 ;

“我发现他是个好奇心很强的人，”弗雷德继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [poʊst][kɑːrdz] [ðæt] [pæs] [θruː] .
" and I've even seen him reading post cards that pass through .
" 和 我已经 甚至 已见 他 阅读 邮政 牌 那 经过 通过 .

“我甚至还见过他读别人寄来的明信片。”

[stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [keit] ,
Stop and think , Kate ,
停止 和 思考 , 凯特 ,

凯特，停下来好好想想。

[dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['letər] [ðɪs] [taɪm]
did he mention the fact to you that you were getting a foreign letter this time
做过 他 提到 这 事实 到 你 那 你 是 获得 一个 外国的 信 这 时间
? "
? "
? "

他有没有跟你提过这次你会收到一封外国信件?

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [fred] , " [keit] ['ænsər] ['kwɪkli] ;
" Why , yes , that is just what he did , Fred , " Kate answered quickly ;
" 为什么 , 是的 , 那 是 只是 什么 他 做过 , 弗雷德 , " 凯特 回答 迅速地 ;

“没错，弗雷德，他就是这么做的，”凯特迅速回答道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] ? "
" how could you guess such a thing now ? "
" 如何 可以 你 猜测 这样的 一个 事物 现在 ? "

“你怎么能猜到这种事呢？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [riˈmaːks] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
I just remembered hearing him make remarks to several persons when they came
我 只是 记得 听力 他 制作 评论 到 一些 人 什么时候 他们 来了
[fɔːr; fər][meɪl] ,
for mail ,
为了 邮件 ,

我只是记得听到他跟几个来取邮件的人说了些什么。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː]['mɪstər] . [sæm] ['smɔlɪŋ] [kept] [tæbz][ɑːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .
which told me Mr . Sam Smalling kept tabs on about all that went on in Riverport .
哪个 讲述 我 先生 . 山姆 斯莫林 保留 标签页 在 关于 全部 那 去 在 在 河港 .

这说明萨姆·斯莫林先生对里弗波特发生的一切了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][breɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

It	must	keep	his	brain	working	all	the	time	,
它	必须	保持	他的	脑	在职的	全部	这	时间	,

这必须让他的大脑时刻保持运转。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['suːzi] [griːn] [iks'pekts][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ə'weɪ] [ʌp]

trying	to	remember	when	Susie	Green	expects	a	letter	from	her	aunt	away	up
尝试	到	记住	什么时候	苏西	绿色的	预期	一个	信	从	她	阿姨	离开	向上

[ɪn] [bæskɪŋ] [rɪdʒ] ;

in	Basking	Ridge	;
在	晒太阳	岭	;

努力回忆苏西·格林什么时候会收到她住在巴斯金里奇的姑妈的来信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛf] [smɪθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑː] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	if	Eph	Smith	has	written	home	to	his	ma	regularly	once	a	month	.
和	如果	以弗	史密斯	有	书面	家	到	他的	玛	经常	一次	一个	月	.

如果埃夫·史密斯每月定期给妈妈写信回家。

[bʌt; bət]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [sɪs] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	joking	aside	,	sis	,	what	did	he	say	to	you	about	it	?	"
但	开玩笑	旁边	,	妹妹	,	什么	做过	他	说	到	你	关于	它	?	"

玩笑归玩笑，姐姐，他跟你说了什么?

" [waɪ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [fred] ,

"	Why	,	as	near	as	I	can	remember	,	Fred	,
"	为什么	,	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	弗雷德	,

“为什么，就我记忆所及，弗雷德，

[hiː; hi]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌz(ə)n][ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [hæd; həd]

he	only	remarked	that	he	noticed	our	far	-	away	cousin	in	Hong	Kong	had
他	仅有的	评论	那	他	注意到	我们的	远的	-	离开	表哥	在	洪	孔	有

['faɪnəli] ['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] .

finally	taken	a	notion	to	write	to	us	.
最后	已采取	一个	概念	到	写	到	我们	.

他只是提到，他注意到我们远在香港的表亲终于想到要给我们写信了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	thought	he	was	trying	to	be	smart	,	you	know	;
我	想法	他	曾是	尝试	到	是	聪明的	,	你	知道	;

我以为他是想耍小聪明，你知道吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [læft] ,

and	to	carry	the	joke	along	I	laughed	,
和	到	携带	这	开玩笑	沿着	我	笑了	,

为了延续这个玩笑，我笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['kʌz(ə)n]['dʒɪm][hæd; həd] ['triːtɪd]

and	said	it	was	too	mean	for	anything	the	way	Cousin	Jim	had	treated
和	说	它	曾是	也	意思是	为了	任何事物	这	方式	表哥	吉姆	有	治疗

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

us	for	a	long	time	;
我们	为了	一个	长的	时间	;

他说，表哥吉姆长期以来对我们那样对待，实在太过分了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] . "

and	that	it	was	about	time	he	wrote	.	"
和	那	它	曾是	关于	时间	他	写道	.	"

而且，他觉得是时候写点什么了。

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['læfɪŋ] .

"	Splendid	!	"	exclaimed	Fred	,	laughing	.
"	灿烂	!	"	惊呼	弗雷德	,	笑	.

“太棒了！”弗雷德笑着惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [keit] ? "

"	And	what	did	he	say	to	that	,	Kate	?	"
"	和	什么	做过	他	说	到	那	,	凯特	?	"

“那他对此说了什么，凯特？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	didn't	wait	to	hear	,	"	she	replied	;
"	我	没有	等待	到	听到	,	"	她	回复	;

“我没等他们说，”她回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['smɔlɪŋ] ['pætɪŋ] [hɪm'self] ,

"	but	when	I	went	out	of	the	door	I	looked	back	,	and	saw	Mr	.	Smalling	patting	himself	,
"	但	什么时候	我	去	出去	的	这	门	我	看起来	后退	,	和	锯	先生	.	斯莫林	轻拍	他自己	,

“但我出门时回头一看，却看到斯莫林先生正在拍打自己。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd] ['evər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌst] [ges] ['evriθɪŋ] . "

as	if	he	thought	he	had	the	greatest	mind	ever	,	to	be	able	to	just	guess	everything	.	"
作为	如果	他	想法	他	有	这	最	头脑	曾经	,	到	是	有能力的	到	只是	猜测	一切	.	"

仿佛他觉得自己拥有世界上最伟大的头脑，能够猜到一切。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [juːv] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [ðen] , " [fred] [went] [ɑːn] .

"	Well	,	I	reckon	you've	spiked	his	guns	,	then	,	"	Fred	went	on	.
"	出色地	,	我	估计	你已经	尖峰	他的	枪支	,	然后	,	"	弗雷德	去	在	.

“看来你已经在他的枪上动过手脚了，”弗雷德继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bʌks] ;

"	You	see	,	he	has	a	younger	brother	who	trains	with	that	crowd	of	Buck's	;
"	你	看	,	他	有	一个	年轻	兄弟	WHO	火车	和	那	人群	的	巴克的	;

“你看，他有个弟弟，和巴克那帮人一起训练；

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sæm] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['letər] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	I	didn't	know	but	that	Sam	might	make	some	mention	of	the	mysterious	letter	we	got	to	-	day	from	the	other	side	of	the	world	.
和	我	没有	知道	但	那	山姆	可能	制作	一些	提到	的	这	神秘	信	我们	得到	到	-	天	从	这	其他	边	的	这	世界	.

我当时并不知道，萨姆可能会提到我们今天从世界另一端收到的那封神秘信件。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bʌk] ,

And	then	,	in	some	way	,	it	might	get	around	to	the	ears	of	Buck	,
和	然后	,	在	一些	方式	,	它	可能	得到	大约	到	这	耳朵	的	巴克	,

然后，不知何故，这件事或许会传到巴克的耳中。

[huː] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

who	would	carry	it	to	his	father	;	because	,
WHO	会	携带	它	到	他的	父亲	;	因为	,

谁会把它带给他的父亲；因为，

[aɪ] [ges] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] . "

I	guess	every	little	thing	about	the	Fentons	is	of	some	interest	up	there	at	the	big	house	.	"
我	猜测	每一个	小的	事物	关于	这	芬顿	是	的	一些	兴趣	向上	那里	在	这	大的	房子	.	"

我想，芬顿家族的每一件小事，在监狱里都会引起人们的兴趣。

" [fred] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" Fred , if you make up your mind to be a lawyer ,
" 弗雷德 , 如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 是 一个 律师 ,

“弗雷德，如果你下定决心要当律师，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
I think you have a future ahead of you , " declared his father ,
我 思考 你 有 一个 未来 前方 的 你 , " 声明 他的 父亲 ,

“我认为你前途无量，”他父亲说道。

['praʊdli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [fɜːrst] - [klæs] .
proudly ; " because your reasoning powers are first - class .
自豪地 ; " 因为 你的 推理 权力 是 第一的 - 班级 .

自豪地说：“因为你的推理能力一流。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [naʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [rɪ'moʊt]
But the chances of the post office clerk mentioning the fact now are so remote
但 这 机会 的 这 邮政 办公室 职员 提及 这 事实 现在 是 所以 偏僻的
,
,
,

但现在邮局职员提及此事的可能性微乎其微。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] .
that we need not give it a thought .
那 我们 需要 不是 给 它 一个 想法 .

我们根本无需考虑这个问题。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ðə; ði] ['fɛntənz] [hæd; həd] [noʊn]
" The evening that followed was one of the happiest the Fentons had known
" 这 晚上 那 随后 曾是 一 的 这 最快乐 这 芬顿 有 已知
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“接下来的那个晚上，是芬顿一家很久以来最快乐的一个晚上之一。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
There was much to talk about ,
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 ,

有很多话要说，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt]
and a spirit of coming joy seemed to pervade the very atmosphere of that
和 一个 精神 的 未来 喜悦 似乎 到 弥漫 这 非常 气氛 的 那
['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,
humble cottage home ,
谦逊的 小屋 家 ,

一股即将到来的喜悦的气氛似乎弥漫在那间简陋的农舍里。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [spɑːrks]
that certainly never brooded over the much more pretentious establishment of Sparks
那 当然 绝不 沉思 超过 这 很多 更多的 装腔作势 建立 的 火花
['lɛmɪŋtən] .
Lemington .
莱明顿 .

当然，它从未对斯帕克斯·莱明顿那种自命不凡的机构感到过分在意。

[ænd; ənd] [wen] , ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fred] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [kloʊz]

And	**when**	**,**	**rather**	**later**	**than**	**usual**	**,**	**Fred**	**went**	**up**	**to**	**his**	**small**	**room**	**close**
和	什么时候	,	相当	之后	比	通常	,	弗雷德	去	向上	到	他的	小的	房间	关闭

['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz] ,

under	**the**	**rafters**	**,**
在下面	这	椽子	,

比平时晚了一些，弗雷德才回到他位于屋梁下的小房间。

[wer] ['reɪni] [naɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst]

where	**rainy**	**nights**	**he**	**could**	**listen**	**to**	**the**	**patter**	**of**	**the**	**drops**	**on**	**the**	**roof**	**just**
在哪里	下雨	夜晚	他	可以	听	到	这	语调	的	这	滴	在	这	屋顶	只是

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	**his**	**head**	**,**
超过	他的	头	,

雨夜里，他可以听到雨滴敲打着头顶屋顶的哒哒声。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] .

he	**believed**	**that**	**he**	**must**	**be**	**the**	**happiest**	**boy**	**in**	**all**	**Riverport**	**.**
他	相信	那	他	必须	是	这	最快乐	男生	在	全部	河港	.

他觉得自己一定是整个河港镇最快乐的男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [huː] [wʌz; wəz]

And	**in**	**his**	**new**	**found**	**joy**	**his**	**thoughts**	**turned**	**to**	**the**	**chum**	**who**	**was**
和	在	他的	新的	成立	喜悦	他的	想法	转向	到	这	密友	WHO	曾是

['wɜːriɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

worrying	**so**	**much**	**over**	**his**	**troubles**	**;**
令人担忧	所以	很多	超过	他的	麻烦	;

沉浸在喜悦之中，他的思绪转向了那位为自己的烦恼忧心忡忡的朋友；

[soʊ] [ðæt] [fred] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [pʊr]

so	**that**	**Fred**	**resolved**	**on**	**the**	**morrow**	**to**	**try**	**and**	**do**	**something**	**to**	**help**	**poor**
所以	那	弗雷德	已解决	在	这	明天	到	尝试	和	做	某物	到	帮助	贫穷的

['bristlz] ['kɑːrpəntər] .

Bristles	**Carpenter**	**.**
刷毛	木匠	.

因此，弗雷德第二天决定尽力帮助可怜的布里斯托尔·卡彭特。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['bristlz] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə]

BRISTLES	**HAS**	**AN**	**IDEA**
刷毛	有	一个	主意

布里斯托尔有个主意

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**following**	**morning**	**,**	**as**	**Fred**	**was**	**tinkering**	**around**	**,**	**fixing**	**up**	**some**	**of**	**his**
这	下列的	早晨	,	作为	弗雷德	曾是	修修补补	大约	,	定影	向上	一些	的	他的

[træps] ,

traps	**,**
陷阱	,

第二天早上，弗雷德正在摆弄他的一些陷阱，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌaʊt'saɪd] .

he	**heard**	**the**	**whistle**	**of**	**one**	**of**	**his**	**chums**	**outside**	**.**
他	听到	这	哨	的	一	的	他的	朋友们	外部	.

他听到外面传来一个朋友的口哨声。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪd]

Poking	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**wondering**	**why**	**,**	**if**	**it**	**should**	**be**	**Sid**
戳	他的	头	出去	的	这	窗户	,	和	好奇	为什么	,	如果	它	应该	是	西德

,

,

,

他把头探出窗外，心想，如果那人应该是西德，为什么会这样呢?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**did**	**not**	**come**	**upstairs**	**without**	**any**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**,**
他	做过	不是	来	楼上	没有	任何	敲门	在	这	门	,

他上楼前并没有敲门。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bristlz] .

he	**saw**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**it**	**was**	**Bristles**	**.**
他	锯	到	他的	惊喜	那	它	曾是	刷毛	.

他惊讶地发现那是布里斯托斯。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好!

[fred] !

Fred	**!**
弗雷德	!

弗雷德!

[kæn; kən] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?

Can	**I**	**climb**	**up**	**,**	**or**	**will**	**you**	**come**	**down**	**here**	**?**
能	我	爬	向上	,	或者	将要	你	来	向下	这里	?

我可以爬上去吗? 还是你下来?

" [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [aʊt] .

"	**the**	**latter**	**called**	**out**	**.**
"	这	后者	称为	出去	.

后者喊道。

" [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːrlər] , [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

"	**Walk**	**right**	**into**	**my**	**parlor**	**,**	**said**	**the**	**spider**	**to**	**the**	**fly**	**,**	**"**	**replied**	**Fred**	**,**
"	走	正确的	进入	我的	客厅	,	说	这	蜘蛛	到	这	飞	,	"	回复	弗雷德	,

“直接走进我的客厅吧,”蜘蛛对苍蝇说，“弗雷德回答道。”

['biːɪŋ] [ɪn] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help]

being	**in**	**rare**	**good**	**humor**	**himself**	**,**	**and**	**wishing**	**he**	**could**	**do**	**something**	**to**	**help**
存在	在	稀有的	好的	幽默	他自己	,	和	祝	他	可以	做	某物	到	帮助

['bristlz] .

Bristles	**.**
刷毛	.

他自己心情难得地好，很想为布里斯托斯做点什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['frɛdz] ['lɪt(ə)l] [den] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ;

The	**other**	**boy**	**soon**	**made**	**his**	**appearance**	**in**	**Fred's**	**little**	**den**	**of**	**a**	**room**	**;**
这	其他	男生	很快	制成	他的	外貌	在	弗雷德的	小的	丹	的	一个	房间	;

另一个男孩很快出现在弗雷德那间狭小的房间里;

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['maɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [wæks] .

which	**,**	**however**	**,**	**was**	**mighty**	**comfortable**	**,**	**and**	**as**	**neat**	**as**	**wax**	**.**
哪个	,	然而	,	曾是	强大的	舒服的	,	和	作为	整洁的	作为	蜡	.

然而，它非常舒适，而且像蜡一样干净。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] ,

Mrs	**.**	**Fenton**	**was**	**a**	**good**	**housekeeper**	**,**
太太	.	芬顿	曾是	一个	好的	管家	,

芬顿太太是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['nevər] [liːv] [θɪŋz] " [æt; ət] [sɪks]

and	**she**	**had**	**always**	**trained**	**her**	**children**	**to**	**never**	**leave**	**things**	**"**	**at**	**sixes**
和	她	有	总是	受过训练	她	孩子们	到	绝不	离开	事物	"	在	六

[ænd; ənd] ['sevnz] ,

and	**sevens**	**,**
和	七	,

她一直教育她的孩子们不要把事情“草草了事”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**she**	**termed**	**it**	**.**
"	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[fred] [sɔː] [ðæt] ['bristlz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

Fred	**saw**	**that**	**Bristles**	**was**	**considerably**	**excited**	**over**	**something**	**or**	**other**	**.**
弗雷德	锯	那	刷毛	曾是	相当	兴奋的	超过	某物	或者	其他	.

弗雷德发现布里斯托斯似乎对某件事非常兴奋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

And	**of**	**course**	**the**	**chances**	**were**	**that**	**it**	**must**	**concern**	**his**	**own**	**personal**
和	的	课程	这	机会	是	那	它	必须	忧虑	他的	自己的	个人的

[ə'ferz] .

affairs	**.**
事务	.

当然，很有可能这跟他自己的私事有关。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [fred] ,

Having	**made**	**a**	**confidant**	**of**	**Fred**	**,**
拥有	制成	一个	知己	的	弗雷德	,

成为弗雷德的知己后，

[ænd; ənd] [geɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['benɪfɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

and	**gained**	**more**	**or**	**less**	**benefit**	**because**	**of**	**his**	**sympathy**	**and**	**advice**	**,**
和	获得	更多的	或者	较少的	益处	因为	的	他的	同情	和	建议	,

并因他的同情和建议而或多或少地受益。

['bristlz] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [nuːz] .

Bristles	**was**	**rushing**	**over**	**the**	**first**	**thing**	**with**	**further**	**news**	**.**
刷毛	曾是	匆忙	超过	这	第一的	事物	和	更远	消息	.

布里斯托尔斯第一时间赶来带来了更多消息。

" [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːrkt] [ʌp] , ['bristlz] , " [fred] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn]

"	**You**	**look**	**worked**	**up**	**,**	**Bristles**	**,**	**"**	**Fred**	**remarked**	**,**	**as**	**the**	**other**	**threw**	**his**	**cap**	**on**
"	你	看	工作	向上	,	刷毛	,	"	弗雷德	评论	,	作为	这	其他	扔	他的	帽	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

“布里斯托，你看上去很激动，”弗雷德说道，布里斯托随即把帽子扔到桌子上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] .

and	**dropped**	**down**	**in**	**the**	**rocker**	**.**
和	掉落	向下	在	这	摇滚乐	.

然后跌坐在摇椅上。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'plaɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**,**	**for**	**a**	**fact**	**,**	"	**the**	**visitor**	**replied**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**to**
"	出色地	,	我	是	,	为了	一个	事实	,	"	这	游客	回复	,	点头	他的	头	到

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

emphasize	**his**	**remark**	**.**
强调	他的	评论	.

“嗯，的确如此，”来访者回答道，同时点头强调自己的话。

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? " [sə'dʒestɪd] [fred] ;

"	**Anything**	**happened**	**to**	**make**	**you**	**feel**	**better**	**?**	**"**	**suggested**	**Fred**	**;**
"	任何事物	发生	到	制作	你	感觉	更好的	?	"	建议	弗雷德	;

“发生什么事让你感觉好些了吗？”弗雷德问道；

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪrɪəs] ['rɑːbəri] ['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ,

"	**has**	**there**	**been**	**another**	**mysterious**	**robbery**	**over**	**at**	**your**	**aunt's**	**house**	**,**
"	有	那里	到过	其他	神秘	抢劫	超过	在	你的	姑姑的	房子	,

“你姑妈家是不是又发生了一起神秘的盗窃案？”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ]

so	**that**	**she**	**can**	**understand**	**you**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**because**	**you**	**were**	**far**	**away**
所以	那	她	能	理解	你	没有	做	它	,	因为	你	是	远的	离开

[ðɪs] [taɪm] ?

this	**time**	**?**
这	时间	?

这样她就能明白你没有做这件事，因为你这次离得很远?

" ['bristlz] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

"	**Bristles**	**heaved**	**a**	**big**	**sigh**	**.**
"	刷毛	喘息	一个	大的	叹	.

布里斯托长叹一口气。

" [hʌ] ! [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , [fred] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

"	**Huh**	**!**	**no**	**such**	**good**	**luck**	**as**	**that**	**,**	**Fred**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**;**
"	嗯	!	不	这样的	好的	运气	作为	那	,	弗雷德	,	"	他	评论	;

“哼！弗雷德，你可没那么好运。”他说道；

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

"	**I**	**only**	**wish**	**it**	**was**	**that**	**way**	**.**
"	我	仅有的	希望	它	曾是	那	方式	.

我只希望事情真能那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

P'raps	**it**	**will**	**be**	**,**	**just**	**as**	**you**	**say**	**.**
或许	它	将要	是	,	只是	作为	你	说	.

或许真如你所说。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðer; ðər] ,

But	**an**	**idea**	**hit**	**me**	**in**	**the**	**night**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**-**	**lyin**	**'**	**there**	**,**
但	一个	主意	打	我	在	这	夜晚	,	什么时候	我	曾是	一个	-	躺着	-	那里	,

但那天晚上我躺在那里的时候，突然灵光一闪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

trying	**to**	**get**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
尝试	到	得到	到	睡觉	再次	.

试图再次入睡。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [its] ['oʊnli] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**don't**	**like**	**to**	**be**	**awake**	**when**	**it's**	**only**	**three**	**o'clock**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	不	喜欢	到	是	醒	什么时候	它是	仅有的	三	点钟	,	你	知道	.

你知道，我不喜欢凌晨三点就醒着。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Makes	me	feel	bad	in	the	morning	.
制作	我	感觉	坏的	在	这	早晨	.

这让我早上感觉很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] [læst] [naɪt] ,

And	I	was	tired	as	all	get	-	out	last	night	,
和	我	曾是	疲劳的	作为	全部	得到	-	出去	最后的	夜晚	,

我昨晚累得要死。

['æftər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] [ʌp][æt; ət][kæmp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

after	what	we	did	yesterday	up	at	camp	and	on	the	way	down	,
后	什么	我们	做过	昨天	向上	在	营	和	在	这	方式	向下	,

经历了昨天在营地和下山途中发生的一切之后，

[wen] [wiː; wi] [biːt] ['bʌks] [bʌntʃ] [soʊ] [niːt] [ɪn] [ðæt] [reɪs] . "

when	we	beat	Buck's	bunch	so	neat	in	that	race	.	"
什么时候	我们	打	巴克的	束	所以	整洁的	在	那	种族	.	"

“我们在那场比赛中漂亮地击败了巴克的那帮人。”

" [hoʊld][ɑːn] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , " [riˈmɑːkt] [fred] ;

"	Hold	on	,	stick	to	the	text	,	"	remarked	Fred	;
"	抓住	在	,	戳	到	这	文本	,	"	评论	弗雷德	;

“等等，坚持读文本，”弗雷德说道；

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feloʊ] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lɑːt] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] ['telɪŋ]

"	you're	the	greatest	fellow	to	ramble	all	over	the	lot	when	you	start	to	telling
"	你是	这	最	同伴	到	漫谈	全部	超过	这	很多	什么时候	你	开始	到	讲述

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“你真是个特别爱胡扯的人，一开口就什么都说。”

[naʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [æn; ən][aɪˈdiːə] ; [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ;

Now	you	said	you	had	run	across	an	idea	;	let's	hear	it	,	then	;
现在	你	说	你	有	跑步	穿过	一个	主意	;	我们来吧	听到	它	,	然后	;

你说你想到了一个主意；那就说说看吧；

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['bristlz] ?

for	I	reckon	it	must	have	something	to	do	with	your	trouble	,	Bristles	?
为了	我	估计	它	必须	有	某物	到	做	和	你的	麻烦	,	刷毛	?

我觉得这肯定跟你的麻烦事有关，布里斯托斯?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktʃuəli] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ɑːn] [ðɪs]

"	The	other	actually	grinned	,	showing	that	he	was	feeling	more	hopeful	on	this
"	这	其他	实际上	咧嘴一笑	,	显示	那	他	曾是	感觉	更多的	充满希望	在	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

另一个人竟然咧嘴一笑，表明他对这明媚的天气感到更加充满希望。

['sʌnʃaɪni] , ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

sunshiny	,	summer	morning	,	at	any	rate	.
阳光明媚	,	夏天	早晨	,	在	任何	速度	.

无论如何，那是一个阳光明媚的夏日早晨。

" [ðæts] [raɪt] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	right	,	Fred	,	it	had	a	whole	lot	to	do	with	it	!
"	那就是	正确的	,	弗雷德	,	它	有	一个	所有的	很多	到	做	和	它	!

“没错，弗雷德，这跟这件事有很大关系！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [seɪ] , [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [huːz] [bɪn] ['krɪbɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ʌp] [æt; ət] [maɪ]
" Say , I've discovered who's been cribbing all those pretty little stones up at my
" 说 , 我已经 发现 谁是 到过 抄袭 全部 那些 漂亮的 小的 石头 向上 在 我的
['ænts, 'ɔnts] ! "
aunt's ! "
姑姑的 ! "

“哎呀，我发现是谁偷了我姑妈家那些漂亮的小石头了！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [fred] , ['riːəli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" You don't mean it ? " cried Fred , really taken aback .
" 你 不 意思是 它 ? " 哭 弗雷德 , 真的 已采取 背 .

“你不是认真的吧？”弗雷德惊呼道，真的吓了一跳。

" [jes] , [aɪ] [duː] , [naʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bristlz] ;
" Yes , I do , now , " went on the excited Bristles ;
" 是的 , 我 做 , 现在 , " 去 在 这 兴奋的 刷毛 ;

“是的，我现在愿意了，”兴奋的布里斯托斯继续说道；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] .
" and you couldn't guess it in a year of Sundays .
" 和 你 不能 猜测 它 在 一个 年 的 星期日 .

“就算过了一年的星期天，你也猜不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,
It just seemed to pop into my head while I was lying there on my back ,
它 只是 似乎 到 流行音乐 进入 我的 头 尽管 我 曾是 说谎 那里 在 我的 后退 ,

我当时仰面躺着，这个想法就突然冒了出来。

['grʌntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,
grunting because I couldn't get to sleep ,
哼哼 因为 我 不能 得到 到 睡觉 ,

因为睡不着而哼哼唧唧，

[ɔːr] [teɪk] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] [ænt] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] . "
or take my mind off Aunt Alicia and her queer old house . "
或者 拿 我的 头脑 离开 阿姨 艾丽西亚 和 她 酷儿 老的 房子 . "

或者让我暂时忘记艾丽西亚阿姨和她那栋古怪的老房子。

" [naʊ] , [dəunt] [stɑːp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] , ['bristlz] ; [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] ['telɪŋ] ,
" Now , don't stop like that , and chuckle , Bristles ; but go on telling ,
" 现在 , 不 停止 喜欢 那 , 和 轻笑 , 刷毛 ; 但 去 在 讲述 ,

“好了，别就这么停下来，别傻笑，布里斯托斯；继续讲下去，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
if you want me to sit here and listen .
如果 你 想 我 到 坐 这里 和 听 .

如果你想让我坐在这里听的话。

" [fred] [prɔdid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Fred prodded his chum with his finger as he said this , to bring him
" 弗雷德 催促 他的 密友 和 他的 手指 作为 他 说 这 , 到 带来 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .

“弗雷德一边说着，一边用手指戳了戳他的朋友，想让他清醒过来。

" [its] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [əʊplz] [soʊ] [slɪk] ,
" It's playing a mean game on the old lady , too , to take those opals so slick ,
" 它是 玩耍 一个 意思是 游戏 在 这 老的 女士 , 也 , 到 拿 那些 蛋白石 所以 光滑 ,

“它对老太太也太狠了，把那些蛋白石弄得这么光滑。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [bæd] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] ['trɪki] [pets] ,
and give her all that bad feeling ; but if she will keep such tricky pets ,
和 给 她 全部 那 坏的 感觉 ; 但 如果 她 将要 保持 这样的 棘手 宠物 ,

让她产生所有这些不好的感觉；但如果她要养这些难缠的宠物，

[waɪ] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , [fred] . "
why she's got to pay for it , that's all , Fred . "
为什么 她是 得到 到 支付 为了 它 , 那就是 全部 , 弗雷德 . "

弗雷德，这就是她必须为此付出代价的原因。

" [pets] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Pets ! " burst out the other .
" 宠物 ! " 爆裂 出去 这 其他 .

“宠物！”另一个人突然喊道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [læft] ['bristlz] ; " [ðæt] [waɪz] [oʊld] ['kroʊz] [ðə; ði] ['gɪlti] [θiːf] ! "
" Sure thing , " laughed Bristles ; " that wise old crow's the guilty thief ! "
" 当然 事物 , " 笑了 刷毛 ; " 那 明智的 老的 乌鸦的 这 有罪的 贼 ! "

“当然了，”布里斯托斯笑道，“那只聪明的老乌鸦就是那个罪魁祸首！”

" [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" The black raven that she brought over from England , you mean ?
" 这 黑色的 乌鸦 那 她 带来 超过 从 英格兰 , 你 意思是 ?

“你是说她从英国带来的那只黑渡鸦吗？”

" [fred] [went] [ɑːn] , ['ræðər] ['stægərd] [hɪm'self] [baɪ] [wʌt] ['bristlz] [hæd; həd] [sed] ,
" Fred went on , rather staggered himself by what Bristles had said ,
" 弗雷德 去 在 , 相当 交错 他自己 经过 什么 刷毛 有 说 ,

弗雷德继续说道，布里斯托尔斯的话让他自己都有些震惊。

[ænd; ənd] [jet] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and yet discovering an element of possible truth in it .
和 然而 发现 一个 元素 的 可能的 真相 在 它 .

然而，却从中发现了一丝可能的真理。

" [jes] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ðæt] [kɑːks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
" Yes , the old chap that cocks his head on one side when you come in ,
" 是的 , 这 老的 小伙子 那 公鸡 他的 头 在 一 边 什么时候 你 来 在 ,

“是的，就是你进来时会歪着头的那位老先生。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [juː; jʊ]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
and examines you over from head to foot , just like he meant to say ,
和 检查 你 超过 从 头 到 脚 , 只是 喜欢 他 意思是 到 说 ,

他会从头到脚仔细检查你，就像他原本想说的那样。

- [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] ! -
' If you're not good looking you're not wanted here ! '
- 如果 你是 不是 好的 寻找 你是 不是 通缉 这里 ! -

“长得不好看的人不受欢迎！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] ['vɪlən] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] !
he's a gay old villain , I just tell you !
他是 一个 同性恋 老的 恶棍 , 我 只是 告诉 你 !

我跟你说，他是个同性恋老恶棍！

[ænd; ənd] , [fred] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['hiːz][ðə; ði][skæmp] [huːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['æntiz] [əʊplz] . "

And	**,**	**Fred**	**,**	**mark**	**my**	**words**	**,**	**he's**	**the**	**scamp**	**who's**	**been**	**taking**	**Aunty's**	**opals**	**.**	**"**
和	,	弗雷德	,	标记	我的	字	,	他是	这	恶棍	谁是	到过	采取	阿姨的	蛋白石	.	"

还有，弗雷德，记住我的话，就是他偷了阿姨的蛋白石。

" [waɪ] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**do**	**remember**	**reading**	**,**	**more**	**than**	**a**	**few**	**times**	**,**
"	为什么	,	我	做	记住	阅读	,	更多的	比	一个	很少	时代	,

“嗯，我记得读过不止一次，

[ðæt] [krəuz][ænd; ənd]['rævənz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [spuːnz] ,

that	**crows**	**and**	**ravens**	**have**	**been**	**known**	**to**	**fly**	**away**	**with**	**bright**	**spoons**	**,**
那	乌鸦	和	渡鸦	有	到过	已知	到	飞	离开	和	明亮的	勺子	,

人们曾发现乌鸦和渡鸦会叼走闪闪发光的勺子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['fænsi] ;

and	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**that**	**seem**	**to**	**catch**	**their**	**fancy**	**;**
和	全部	排序	的	事物	那	似乎	到	抓住	他们的	想要	;

以及各种各样似乎能引起他们兴趣的东西；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [əʊplz] [æt; ət] [ðæt]

but	**I**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**bird**	**stealing**	**from**	**its**	**mistress**	**,**	**and**	**opals**	**at**	**that**
但	我	绝不	听到	的	一个	鸟	偷窃	从	它是	情妇	,	和	蛋白石	在	那

. "

. "

. "

但我从未听说过有鸟会偷窃主人的东西，更何况是蛋白石。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , " ['bristlz] [sed] , ['pɑːzətɪvli] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**this**	**one**	**is**	**doing**	**,**	**you**	**mark**	**me**	**,**	**"**	**Bristles**	**said**	**,**	**positively**	**.**
"	出色地	,	那就是	什么	这	一	是	正在做	,	你	标记	我	,	"	刷毛	说	,	积极地	.

“嗯，这只就是这么做的，你给我记住了，”布里斯托肯定地说。

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] .

"	**Why**	**,**	**just**	**see**	**what**	**a**	**great**	**chance**	**the**	**old**	**boy**	**has**	**.**
"	为什么	,	只是	看	什么	一个	伟大的	机会	这	老的	男生	有	.

“瞧瞧这老家伙多好的机会啊。”

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][hɑːps][ɪn] ,

He	**finds**	**the**	**door**	**open**	**into**	**the**	**parlor**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**and**	**just**	**hops**	**in**	**,**
他	发现	这	门	打开	进入	这	客厅	一次	在	一个	尽管	,	和	只是	酒花	在	,

他偶尔会发现客厅的门开着，然后就直接跳进去。

[teɪks] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [stoʊnz] ,

takes	**up**	**one**	**of**	**the**	**shiny**	**stones**	**,**
需要	向上	一	的	这	闪亮的	石头	,

拿起一颗闪亮的石头，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

and	**carries**	**it**	**away**	**to**	**some**	**place**	**where**	**he**	**keeps**	**his**	**treasures**	**.**
和	携带	它	离开	到	一些	地方	在哪里	他	保持	他的	宝藏	.

然后把它带到他存放珍宝的地方。

[aɪ][dʒʌst][bet][juː; jʊ] [naʊ] ['hiːz] [bɪn] ['kæriɪn] - [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	**just**	**bet**	**you**	**now**	**he's**	**been**	**carryin**	**'**	**on**	**that**	**way**	**a**	**long**	**time**	**,**
我	只是	赌注	你	现在	他是	到过	携带	-	在	那	方式	一个	长的	时间	,

我敢肯定他一直都是这样。

[ænd; ənd] ['ænti] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
and **Aunty** **never** **noticed** **that** **things** **were** **disappearing** **till** **I** **began** **to** **come** **over**
和 阿姨 绝不 注意到 那 事物 是 消失 直到 我 开始 到 来 超过
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
to **see** **her** **.** **"**
到 看 她 . "

直到我开始去看望她，阿姨才注意到东西在不断减少。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['bristlz] ? " [ri'mɑːkt] [fred] , [stɪl] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
" **You** **think** **so** **,** **do** **you** **,** **Bristles** **?** **"** **remarked** **Fred** **,** **still** **pondering** **over** **the** **matter** **,**
" 你 思考 所以 , 做 你 , 刷毛 ? " 评论 弗雷德 , 仍然 沉思 超过 这 事情 ,

“你这么认为，是吗，布里斯托？”弗雷德一边思考着这件事，一边说道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and **wondering** **in** **his** **mind** **whether** **it** **could** **really** **be** **an** **explanation** **for**
和 好奇 在 他的 头脑 无论 它 可以 真的 是 一个 解释 为了
[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] - [peɪn] .
the **peculiar** **little** **mystery** **that** **had** **given** **his** **chum** **so** **much** **heart** **-** **pain** **.**
这 奇特 小的 神秘 那 有 给定 他的 密友 所以 很多 心 - 疼痛 .

他心里琢磨着，这是否真的能解释那个让他的朋友如此痛苦的奇怪小谜团。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[its] [ə; eɪ] [ded] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [laɪz][ɪn]
it's **a** **dead** **open** **-** **and** **-** **shut** **cinch** **that** **the** **answer** **to** **the** **conundrum** **lies** **in**
它是 一个 死的 打开 - 和 - 关闭 肚带 那 这 回答 到 这 难题 谎言 在
[ðæt] ['sɪli] [oʊld] [blæk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
that **silly** **old** **black** **bunch** **of** **feathers** **,**
那 愚蠢的 老的 黑色的 束 的 羽毛 ,

毫无疑问，解决这个难题的答案就在那团愚蠢的黑色羽毛里。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **declared** **the** **other** **,** **conviction** **in** **his** **voice** **.**
" 声明 这 其他 , 定罪 在 他的 嗓音 .

“另一个人说道，语气中充满坚定。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rævənz][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt]
" **I** **looked** **up** **all** **about** **ravens** **in** **our** **big** **'** **cyclopædia** **as** **soon** **as** **I** **got**
" 我 看起来 向上 全部 关于 渡鸦 在 我们的 大的 - 百科全书 作为 很快 作为 我 得到
[ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
downstairs **this** **morning** **;**
楼下 这 早晨 ;

“今天早上我一下楼就翻阅了我们的大百科全书，查找有关渡鸦的所有资料；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] ,
and **the** **more** **I** **read** **,**
和 这 更多的 我 读 ,

我读得越多，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [maɪ][maɪnd][gɑːt] [ðæt] [blæk] [dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "
the **stronger** **my** **mind** **got** **that** **Black** **Joe** **must** **be** **the** **guilty** **one** **.** **"**
这 更强 我的 头脑 得到 那 黑色的 乔 必须 是 这 有罪的 一 . "

我越发确信，黑乔一定是罪魁祸首。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
" **Will you go and tell your aunt , and ask her to make a search for**
" 将要 你 去 和 告诉 你的 阿姨 , 和 问 她 到 制作 一个 搜索 为了
[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?
his hiding - place ?
他的 隐藏 - 地方 ?

“你去告诉你的姑妈，请她帮忙找找他的藏身之处好吗？”

" [fred] [in'kwaiəd] .
" **Fred inquired .**
" 弗雷德 询问 .

弗雷德问道。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [noʊ] ; [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sloʊli] ,
" **Well — er — no ; not just that , " answered the other , slowly ,**
" 出色地 — 呃 — 不 ; 不是 只是 那 , " 回答 这 其他 , 缓慢地 ,

“嗯……呃……不，不只是那样，”另一个人缓缓回答道。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; " [fækt][ɪz] ,
and watching Fred out of the tail of his eye ; " fact is ,
和 观看 弗雷德 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ; " 事实 是 ,

并用余光观察弗雷德；“事实是，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I'm afraid she'd laugh at me ,
我是 害怕的 棚 笑 在 我 ,

我怕她会嘲笑我。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [haʊs] .
and say it was only another excuse for me to get inside her house .
和 说 它 曾是 仅有的 其他 原谅 为了 我 到 得到 里面 她 房子 .

然后说这只是我进入她家的另一个借口。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ænt] [ə'liʃiə] [ɑːn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['ʌðər] ,
Now , if you could drop in to see Aunt Alicia on some excuse or other ,
现在 , 如果 你 可以 降低 在 到 看 阿姨 艾丽西亚 在 一些 原谅 或者 其他 ,

如果你能找个借口去看看艾丽西亚阿姨，

[fred] , [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Fred , perhaps you might get a chance to look around ,
弗雷德 , 也许 你 可能 得到 一个 机会 到 看 大约 ,

弗雷德，或许你可以四处看看。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [blæk] [dʒoʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːp][ʌv; əv] ['treʒərz] [hɪd] .
and find out where Black Joe keeps his little crop of treasures hid .
和 寻找 出去 在哪里 黑色的 乔 保持 他的 小的 庄稼 的 宝藏 隐藏 .

找出黑乔把他的小宝贝们藏在哪里。

" [fred] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **Fred burst out into a laugh .**
" 弗雷德 爆裂 出去 进入 一个 笑 .

弗雷德突然大笑起来。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ;
" **Oh ! I see , you want me to be the one to take chances ;**
" 哦 ! 我 看 , 你 想 我 到 是 这 一 到 拿 机会 ;

“哦！我明白了，你想让我去冒险；

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bristlz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
is that it , Bristles ? " he demanded .
是 那 它 , 刷毛 ? " 他 要求 .

“就这些吗，布里斯托？”他问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,
" Well , I didn't think you'd mind doing a little more for a poor fellow ,
" 出色地 , 我 没有 思考 你会 头脑 正在做 一个 小的 更多的 为了 一个 贫穷的 同伴 ,

“嗯，我以为你不会介意多帮帮这个可怜的人吧。”

[æz; əz] [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
as you've been such a help already to me , Fred ; and then ,
作为 你已经 到过 这样的 一个 帮助 已经 到 我 , 弗雷德 ; 和 然后 ,

弗雷德，你已经帮了我很多忙了；然后，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌem 'iː] .
she won't accuse you of wanting to do anything wrong like she might me .
她 惯于 控 你 的 想要 到 做 任何事物 错误的 喜欢 她 可能 我 .

她不会像指责我那样指责你想做错事。

[fækt] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['betər] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
Fact is , " he went on eagerly , so as to better carry his point ,
事实 是 , " 他 去 在 急切地 , 所以 作为 到 更好的 携带 他的 观点 ,

事实上，“他急切地继续说道，以便更好地阐述他的观点”，

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [ʃiː; ʃi] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [jʊr; jər] [lʊks] , ['æftər] [juːd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" she once said she kind of liked your looks , after you'd been in there with me .
" 她 一次 说 她 种类 的 喜欢 你的 看起来 , 后 你会 到过 在 那里 和 我 .

“她曾经说过，在你和我待在一起之后，她有点喜欢你的长相。”

[aɪ] [ʃʊr] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ə'liʃiə] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
I sure believe you made a hit with Aunt Alicia ; because , as a rule ,
我 当然 相信 你 制成 一个 打 和 阿姨 艾丽西亚 ; 因为 , 作为 一个 规则 ,

我确信你肯定让艾丽西亚阿姨很满意；因为通常情况下，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
she doesn't care much for boys , you know . "
她 不 关心 很多 为了 男孩们 , 你 知道 . "

你知道，她不太喜欢男生。

" [hoʊld][ɑːn] , ['bristlz] , " [sed] [fred] , ['læfɪŋli] ; " [ðæt] [wəʊnt] [wɑːʃ] [ə; eɪ][bɪt] .
" Hold on , Bristles , " said Fred , laughingly ; " that won't wash a bit .
" 抓住 在 , 刷毛 , " 说 弗雷德 , 笑着 ; " 那 惯于 洗 一个 少量 .

“等等，布里斯托斯，”弗雷德笑着说；“这根本行不通。”

[jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['tæfi] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [ænt] .
You're giving me some taffy now , just to make me agree to visit your aunt .
你是 给予 我 一些 太妃糖 现在 , 只是 到 制作 我 同意 到 访问 你的 阿姨 .

你现在给我一些太妃糖，只是为了让我同意去看望你的姑妈。

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .
But , honest , I don't care to take the chances .
但 , 诚实的 , 我 不 关心 到 拿 这 机会 .

但说实话，我不愿意冒这个险。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ;
My reputation is pretty good up to now ;
我的 名声 是 漂亮的 好的 向上 到 现在 ;

到目前为止，我的声誉还不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['flɪndərz] [ɪf] ['eniwʌn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
but it might go to flinders if anyone said I was taking things that did not
但 它 可能 去 到 燧石 如果 任何人 说 我 曾是 采取 事物 那 做过 不是
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
belong to me . "
属于 到 我 . "

但如果有人说我拿了不属于我的东西，事情可能会闹到弗林德斯监狱去。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
" But , good gracious !
" 但 , 好的 亲切 !

“但是，我的天哪！”

[fred] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] !
Fred , she wouldn't have any reason to accuse you !
弗雷德 , 她 不会 有 任何 原因 到 控 你 !

弗雷德，她没有任何理由指控你!

" ['bristlz] [bɜ:rst] [aʊt] ,
" Bristles burst out ,
" 刷毛 爆裂 出去 ,

刚毛爆裂而出，

['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][pet] [ski:m] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪtʃ]
very much disappointed because his pet scheme promised to meet with a hitch
非常 很多 失望的 因为 他的 宠物 方案 承诺 到 见面 和 一个 拴住
[soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
so early in its development .
所以 早期的 在 它是 发展 .

非常失望，因为他一手打造的计划在发展初期就遇到了阻碍。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] ? " [sed] [fred] , ['soʊbərli] .
" You forget one thing ? " said Fred , soberly .
" 你 忘记 一 事物 ? " 说 弗雷德 , 清醒地 .

“你忘了一件事吗？”弗雷德严肃地说。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ;
" Perhaps I have , because , you see , I'm all excited ;
" 也许 我 有 , 因为 , 你 看 , 我是 全部 兴奋的 ;

“或许我已经兴奋起来了，因为你看，我非常激动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æpt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['di:snt] [trɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
and it isn't apt to leave a fellow in decent trim for thinking .
和 它 不是 易于 到 离开 一个 同伴 在 体面的 修剪 为了 思维 .

让一个衣着体面的人独自思考是不合适的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][fər'gɑ:t] , [fred] ; [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ? "
But what was it I forgot , Fred ; tell me that ? "
但 什么 曾是 它 我 忘了 , 弗雷德 ; 告诉 我 那 ? "

但我究竟忘了什么，弗雷德？告诉我?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[pər'hæps] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əʊplz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə]
perhaps one or two of the balance of those opals might take a notion to
也许 一 或者 二 的 这 平衡 的 那些 蛋白石 可能 拿 一个 概念 到
[ˌdɪsə'pɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt] ,
disappear about the same time I dropped in to see your aunt ,
消失 关于 这 相同的 时间 我 掉落 在 到 看 你的 阿姨 ,

也许在我拜访你姑妈的差不多同一时间，剩下的那些蛋白石中会有一两颗突然消失。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
without any invitation to do it .
没有 任何 邀请 到 做 它 .

未经任何邀请。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:d] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ju:d] [pʊt][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr]

And **in** **that** **case** **she'd** **just** **naturally** **think** **you'd** **put** **me** **up** **to** **keeping** **the** **queer**

和 在 那 案件 棚 只是 自然 思考 你会 放 我 向上 到 保持 这 酷儿

['bɪznəs] ['goʊɪŋ] .

business **going** **.**

商业 去 .

在这种情况下，她自然会认为是你指使我继续经营同性恋生意。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

I'd **hate** **to** **have** **her** **think** **that** **of** **me** **,**

ID 恨 到 有 她 思考 那 的 我 ,

我可不想让她那样看待我。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !

and **much** **worse** **send** **word** **to** **my** **father** **and** **mother** **that** **I** **was** **a** **thief** **!**

和 很多 更糟 发送 单词 到 我的 父亲 和 母亲 那 我 曾是 一个 贼 !

"

"

"

更糟糕的是，他们还会传话给我父母，说我是个小偷！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [dɪ'klerd] ['bristlz] , ['glu:mɪli] .

" **I** **should** **say** **so** **,** **"** **declared** **Bristles** **,** **gloomily** **.**

" 我 应该 说 所以 , " 声明 刷毛 , 阴郁地 .

“我倒觉得是这样，”布里斯托斯沮丧地说道。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

" **Bad** **enough** **to** **have** **her** **say** **that** **I** **was** **;** **and** **that's** **all** **in** **the** **family** **,**

" 坏的 足够的 到 有 她 说 那 我 曾是 ; 和 那就是 全部 在 这 家庭 ,

[ju:; jʊ] [si:] .

you **see** **.**

你 看 .

“她这么说我已经够糟糕的了；而且你知道，这都是家族内部的事。”

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [fred] .

I **never** **once** **thought** **of** **that** **,** **believe** **me** **,** **Fred** **.**

我 绝不 一次 想法 的 那 , 相信 我 , 弗雷德 .

弗雷德，相信我，我从来没想过这个问题。

['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

Wouldn't **have** **asked** **you** **to** **take** **such** **chances** **,** **if** **I** **had** **.**

不会 有 问 你 到 拿 这样的 机会 , 如果 我 有 .

如果是我，我不会让你冒这样的风险。

- [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['felər] [fɔ:r; fər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

' **Course** **it** **wouldn't** **be** **fair** **,** **and** **I'm** **a** **selfish** **feller** **for** **hinting** **at** **it** **.** **"**

- 课程 它 不会 是 公平的 , 和 我是 一个 自私 伙计 为了 暗示 在 它 . "

“当然这样做不公平，我暗示这件事也很自私。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['bristlz] , " [fred] [went] [ɑ:n] , [kən'soʊlɪŋli] .

" **I** **don't** **think** **so** **,** **Bristles** **,** **"** **Fred** **went** **on** **,** **consolingly** **.**

" 我 不 思考 所以 , 刷毛 , " 弗雷德 去 在 , 令人欣慰的是 .

“我不这么认为，布里斯托斯，”弗雷德安慰道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" **It** **looked** **good** **to** **you** **,**

" 它 看起来 好的 到 你 ,

你觉得它看起来不错吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər]

because	you	never	thought	of	the	chances	of	another	raid	being	made	on	your
因为	你	绝不	想法	的	这	机会	的	其他	袭击	存在	制成	在	你的

['ænts, 'ɔnts] [əʊplz] .

aunt's	opals	.
姑姑的	蛋白石	.

因为你从未想过你姑妈的蛋白石会再次遭到盗窃。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [mɪs] [ə'lɪʃiə] .

But	perhaps	you	might	have	your	mother	go	over	and	see	Miss	Alicia	.
但	也许	你	可能	有	你的	母亲	去	超过	和	看	错过	艾丽西亚	.

或许你可以让你妈妈去看看艾丽西亚小姐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ,

She	could	mention	what	you	thought	,
她	可以	提到	什么	你	想法	,

她可能会说出你的想法，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd] [prɪ'tend] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	even	if	the	old	lady	did	pretend	to	scoff	at	the	idea	,
和	甚至	如果	这	老的	女士	做过	假装	到	嘲笑	在	这	主意	,

即使那位老太太假装对这个想法嗤之以鼻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [soʊ][pər'hæps] [ʃiːd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [blæk] [dʒoʊ] . "

it	would	put	a	flea	in	her	ear	,	so	perhaps	she'd	keep	an	eye	on	Black	Joe	.	"
它	会	放	一个	跳蚤	在	她	耳朵	,	所以	也许	棚	保持	一个	眼睛	在	黑色的	乔	.	"

那会让她耳朵里钻进一只跳蚤，所以她或许会多留意一下黑乔。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .

"	I'll	think	about	it	,	Fred	.
" 患病的	思考	关于	它	,	弗雷德	.	

“我会考虑的，弗雷德。”

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['drægɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

I	don't	fancy	dragging	my	mother	into	the	game	if	it	can	be	helped	.
我	不	想要	拖拽	我的	母亲	进入	这	游戏	如果	它	能	是	帮助	.

如果可以避免，我不想把母亲牵扯进这件事里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ænt] [ə'lɪʃiə] .

I'd	like	to	lift	the	lid	myself	,	and	then	have	the	laugh	on	Aunt	Alicia	.
ID	喜欢	到	举起	这	盖	我	,	和	然后	有	这	笑	在	阿姨	艾丽西亚	.

我想亲自揭开盖子，然后好好嘲笑一下艾丽西亚阿姨。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Some	day	,	perhaps	,	she'll	be	sorry	she	thought	so	mean	of	me	,
一些	天	,	也许	,	壳	是	对不起	她	想法	所以	意思是	的	我	,

或许有一天，她会后悔当初那样看待我。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] .

and	wouldn't	listen	to	my	defense	.
和	不会	听	到	我的	防御	.

根本不听我的辩解。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

You	wait	and	see	.
你	等待	和	看	.

等着瞧吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] . "

I'm	going	to	get	at	the	bottom	of	this	thing	if	it	takes	me	all	summer	.	"
我是	去	到	得到	在	这	底部	的	这	事物	如果	它	需要	我	全部	夏天	.	"

就算要花整个夏天，我也一定要把这件事彻底查清楚。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [gɑ:t] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] [æz; əz] ['lʌki]
" **Well , General Grant got there in the end , and let's hope you'll be as lucky**
" 出色地 , 一般的 授予 得到 那里 在 这 结尾 , 和 我们来吧 希望 你会 是 作为 幸运的
,
,
,

“嗯，格兰特将军最终还是到达了目的地，希望你也能有同样的运气。”

[oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [fred] , ['tʃɪrfəli] .
old fellow , " said Fred , cheerfully .
老的 同伴 , " 说 弗雷德 , 愉快地 .

“老伙计，”弗雷德高兴地说。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [blæk] [dʒoʊ] ;
" **Anyhow , that was a bright thought about Black Joe ;**
" 无论如何 , 那 曾是 一个 明亮的 想法 关于 黑色的 乔 ;

“总之，关于黑乔的那个想法真是妙极了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [wei] . "
and it would be a jolly story to tell if it did turn out that way . "
和 它 会 是 一个 快乐的 故事 到 告诉 如果 它 做过 转动 出去 那 方式 . "

如果事情真像那样发展，那将是一个很有趣的故事。”

" [waɪ] , [raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ] [mə'rɛn] [hæf] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [fred] ! " [kraɪd] ['bristlz] .
" **Why , right now you more'n half believe it yourself , Fred ! " cried Bristles .**
" 为什么 , 正确的 现在 你 更多 一半 相信 它 你自己 , 弗雷德 ! " 哭 刷毛 .

“瞧瞧，弗雷德，你现在自己也差不多相信了！”布里斯托斯喊道。

" [its] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] ['ænsər] [fred] [meɪd] .
" **It's worth thinking about , " was the noncommittal answer Fred made .**
" 它是 值得 思维 关于 , " 曾是 这 不置可否 回答 弗雷德 制成 .

“值得考虑一下，”弗雷德含糊其辞地回答道。

" [oʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Oh ! by the way , " his visitor suddenly exclaimed ,**
" 哦 ! 经过 这 方式 , " 他的 游客 突然 惊呼 ,

“哦！对了，”他的访客突然惊呼道，

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] ['oʊvər] [hɪr] [aɪ] [met] ['kɔ:ni] ,
" **while I was on my way over here I met Corney ,**
" 尽管 我 曾是 在 我的 方式 超过 这里 我 遇见 科尼 ,

“我来这里的路上遇到了科尼，

[hu:] [sed] ['hi:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'kænɪksbɜg] ['fɛloʊz] [gɑ:t] [ðer; ðər] [boʊt] [læst] [naɪt] . "
who said he'd heard the Mechanicsburg fellows got their boat last night . "
WHO 说 他会 听到 这 机械堡 伙伴们 得到 他们的 船 最后的 夜晚 . "

他说他听说梅卡尼克斯堡那帮人昨晚弄到了他们的船。

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [fred] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Good for that , " remarked Fred , with satisfaction .**
" 好的 为了 那 , " 评论 弗雷德 , 和 满意 .

“真不错，”弗雷德满意地说道。

" [naʊ] [bəuθ] [kru:z] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪg] [reɪs]
" **Now both crews can get busy , and whip themselves in shape for that big race**
" 现在 两个都 船员 能 得到 忙碌的 , 和 鞭 他们自己 在 形状 为了 那 大的 种族
['leɪtər] [ɑ:n] .
later on .
之后 在 .

“现在两支队伍都可以开始忙碌起来，为之后的大赛做好准备。”

[aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [nekst] [taɪm] .

I	expect	we'll	do	much	better	next	time	.
我	预计	出色地	做	很多	更好的	下一个	时间	.

我相信我们下次会做得更好。

['koʊlən] ['wɔznt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [draʊnd] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Colon	wasn't	himself	at	all	,	after	being	nearly	drowned	only	the	day	before	.
冒号	不是	他自己	在	全部	,	后	存在	几乎	溺水	仅有的	这	天	前	.

科隆第二天就完全不像平时的自己了，毕竟他前一天差点溺水身亡。

[bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ;

But	he'll	come	around	all	right	;
但	地狱	来	大约	全部	正确的	;

但他最终会想通的;

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ɪn] [trɪm] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['hʌskiər] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] . "

and	when	he's	in	trim	there	isn't	a	huskier	fellow	in	the	Riverport	school	.	"
和	什么时候	他是	在	修剪	那里	不是	一个	哈士奇	同伴	在	这	河港	学校	.	"

他状态好的时候，里弗波特学校里没有比他更壮硕的了。

" [wiː; wi] ['præktɪs] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dəunt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['bristlz] .

"	We	practice	again	this	afternoon	,	don't	we	?	"	asked	Bristles	.
"	我们	实践	再次	这	下午	,	不	我们	?	"	问	刷毛	.

“我们今天下午还要再练习一次，对吧？”布里斯托斯问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['proʊgræm] [læst] [naɪt] , [bræd] [toʊld] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	That	was	the	programme	last	night	,	Brad	told	us	,	"	replied	Fred	.
"	那	曾是	这	程序	最后的	夜晚	,	布拉德	讲述	我们	,	"	回复	弗雷德	.

“昨晚的节目就是这样，”布拉德告诉我们的，”弗雷德回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [get] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klaʊd] [ðæts] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	only	hope	I	get	relief	from	this	cloud	that's	hangin	'	over	my	head	all	the	time	,
我	仅有的	希望	我	得到	宽慰	从	这	云	那就是	悬挂	-	超过	我的	头	全部	这	时间	,

我只希望能够摆脱一直笼罩在我头顶的这片阴霾。

" ['bristlz] [went] [ɑːn] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] .

"	Bristles	went	on	,	sighing	again	.
"	刷毛	去	在	,	叹息	再次	.

布里斯托斯继续说道，又叹了口气。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [fred] ; [juː; jʊ] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] [tʃer] ;

"	It's	just	like	the	toothache	,	Fred	;	you	suffer	,	and	know	it	means	goin	'	to	the	dentist's	chair	;
"	它是	只是	喜欢	这	牙疼	,	弗雷德	;	你	遭受	,	和	知道	它	方法	去	-	到	这	牙医	椅子	;

“就像牙痛一样，弗雷德；你感到痛苦，就知道这意味着要去看牙医；

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [jæŋkt] [aʊt] !

but	how	you	hate	to	go	and	get	her	yanked	out	!
但	如何	你	恨	到	去	和	得到	她	猛拉	出去	!

但你多么不想让她被强行带走啊!

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] , [haʊ] [glæd] [juː; jʊ]

But	once	you	make	up	your	mind	,	and	the	job's	done	,	how	glad	you
但	一次	你	制作	向上	你的	头脑	,	和	这	工作的	完毕	,	如何	高兴的	你

[fiːl] [juː; jʊ] [went] ;

feel	you	went	;
感觉	你	去	;

但是一旦你下定决心，任务完成之后，你会多么庆幸自己去了；

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[wel] , [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] , [aɪm] ['hoʊpɪŋ] ,

Well	,	some	bright	day	,	I'm	hoping	,
出色地	,	一些	明亮的	天	,	我是	希望	,

希望有一天，能实现这个愿望。

[aɪl] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] ,

I'll	feel	just	as	happy	as	if	I'd	had	a	tooth	drawn	,
患病的	感觉	只是	作为	快乐的	作为	如果	ID	有	一个	齿	绘制	,

我会感觉和拔牙一样开心。

" [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmli] [weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪləstreɪtɪd]

"	and	Fred	was	compelled	to	smile	at	the	homely	way	his	chum	illustrated
"	和	弗雷德	曾是	被迫	到	微笑	在	这	家常的	方式	他的	密友	插图

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

the	condition	of	his	feelings	,
这	状况	的	他的	情怀	,

弗雷德不禁微笑起来，因为他的朋友用朴实无华的方式描述了自己的感受。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] ['bristlz] [felt] .

though	he	understood	just	how	Bristles	felt	.
尽管	他	理解	只是	如何	刷毛	毛毡	.

但他完全理解布里斯托的感受。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]

A	CALL	FOR	HELP
一个	称呼	为了	帮助

求助电话

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [sʌm; səm]

"	I	hope	you	take	a	notion	to	get	your	mother	to	go	around	there	some
"	我	希望	你	拿	一个	概念	到	得到	你的	母亲	到	去	大约	那里	一些

[taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

time	to	-	day	,
时间	到	-	天	,

“我希望你能想办法让你母亲今天抽空去那里看看。”

" [fred] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .

"	Fred	went	on	to	say	,	as	his	visitor	got	up	to	leave	.
"	弗雷德	去	在	到	说	,	作为	他的	游客	得到	向上	到	离开	.

弗雷德接着说道，这时他的访客起身准备离开。

" [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] , " ['bristlz] [əd'mɪtɪd] ;

"	Perhaps	I	might	,	"	Bristles	admitted	;
"	也许	我	可能	,	"	刷毛	承认	;

“也许我会，”布里斯托承认道；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

though	he	shook	his	head	as	if	the	idea	did	not	wholly	appeal	to	him	.
尽管	他	摇晃	他的	头	作为	如果	这	主意	做过	不是	完全	上诉	到	他	.

虽然他摇了摇头，好像并不完全赞同这个想法。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ;

"	She	could	smooth	things	over	a	whole	lot	,	you	see	,	"	Fred	continued	;
"	她	可以	光滑的	事物	超过	一个	所有的	很多	,	你	看	,	"	弗雷德	持续	;

“你知道，她能化解很多事情，”弗雷德继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [lʌk] ,

"	and	then	,	if	by	some	luck	,
"	和	然后	,	如果	经过	一些	运气	,

然后，如果运气好的话，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛmz] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [jʊr; jər] [ænt] [sent] [ðæt] [noʊt] ['oʊvər] ,

another	of	the	little	gems	has	disappeared	since	your	aunt	sent	that	note	over	,
其他	的	这	小的	宝石	有	消失	自从	你的	阿姨	发送	那	笔记	超过	,

自从你姑姑寄来那张纸条后，又一件小宝贝不见了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ænti] [haʊ] [ʌn'dʒʌst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

your	mother	would	be	able	to	show	Aunty	how	unjust	she	had	been	when	she
你的	母亲	会	是	有能力的	到	展示	阿姨	如何	不公正	她	有	到过	什么时候	她

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [juːd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

hinted	that	you'd	taken	the	others	.	"
暗示	那	你会	已采取	这	其他的	.	"

你妈妈可以向姨妈证明，她暗示你带走了其他人是多么不公平的事情。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [fred] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	Yes	,	it	looks	that	way	,	Fred	;	and	I'm	obliged	to	you	for	giving	me	the
"	是的	,	它	看起来	那	方式	,	弗雷德	;	和	我是	有义务	到	你	为了	给予	我	这

[hɪnt] ,

hint	,
暗示	,

“是的，看起来是这样，弗雷德；感谢你给我的提示。”

" [sed] ['bristlz] .

"	said	Bristles	.
"	说	刷毛	.

布里斯托斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	But	I	want	to	think	this	over	again	.
"	但	我	想	到	思考	这	超过	再次	.

但我想再仔细考虑一下。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I'm	going	back	home	and	stay	there	the	whole	morning	,
我是	去	后退	家	和	停留	那里	这	所有的	早晨	,

我要回家待一上午。

['duːɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] .

doing	some	high	and	lofty	work	with	my	head	.
正在做	一些	高的	和	高远	工作	和	我的	头	.

我正在做一些高深莫测的脑力工作。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [breɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

What's	the	use	of	having	brains	if	you	can't	make	'	em	work	for	you	.
是什么	这	使用	的	拥有	大脑	如果	你	不能	制作	-	呃	工作	为了	你	.

如果不能让大脑为你所用，那么拥有大脑又有什么用呢?

[soʊ] - [lɔːŋ] , [fred] .
So - long , Fred .
所以 - 长的 , 弗雷德 .

再见了，弗雷德。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hændi] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
You're sure the handy boy when it comes to making a feller see things in a new light .
你是 当然 这 便利 男生 什么时候 它 来 到 制作 一个 伙计 看 事物 在 一个 新的 光 .

你绝对是让别人耳目一新的高手。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [its] [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !
But I still believe it's old Black Joe , the little villain !
但 我 仍然 相信 它是 老的 黑色的 乔 , 这 小的 恶棍 !

但我仍然相信是老黑乔，那个小恶棍！

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['frɛdz] [maɪnd] ,
" After he had gone , the matter was often in Fred's mind ,
" 后 他 有 已消失 , 这 事情 曾是 经常 在 弗雷德的 头脑 ,

“他走后，这件事常常萦绕在弗雷德心头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he really began to grow quite excited while thinking about it .
和 他 真的 开始 到 生长 相当 兴奋的 尽管 思维 关于 它 .

想到这件事，他真的开始变得非常兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [smɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [stoʊnz] ,
" It may be stretching things a whole lot to believe a bird could be so smart as to take those stones ,
" 它 可能 是 伸展 事物 一个 所有的 很多 到 相信 一个 鸟 可以 是 所以 聪明的 作为 到 拿 那些 石头 ,

“要相信一只鸟聪明到能叼走那些石头，可能有点牵强附会了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sɪriəsli] ; " [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [blæk] [dʒoʊ] ,
" he said to himself , seriously ; " but anyhow , the opportunity was there before Black Joe ,
" 他 说 到 他自己 , 严重地 ; " 但 无论如何 , 这 机会 曾是 那里 前 黑色的 乔 ,

他严肃地自言自语道：“但无论如何，机会一直都在，就在黑乔之前。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
if he wanted to try it .
如果 他 通缉 到 尝试 它 .

如果他想尝试的话。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [əʊplz] ,
I remember that when the old lady showed me those opals ,
我 记住 那 什么时候 这 老的 女士 显示 我 那些 蛋白石 ,

我记得那位老太太给我看那些蛋白石的时候，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and told me how they were taken from a mine in Mexico where she had sunk a heap of money ,
和 讲述 我 如何 他们 是 已采取 从 一个 矿 在 墨西哥 在哪里 她 有 沉没 一个 堆 的 钱 ,

她告诉我这些东西是从墨西哥的一个矿里被盗走的，她在那里沉了一大笔钱。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ʃelf] ,

she	put	them	back	on	the	cabinet	shelf	,
她	放	他们	后退	在	这	内阁	架子	,

她把它们放回了橱柜架子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi]

and	they	were	just	lying	in	a	little	bowl	with	some	other	curiosities	she
和	他们	是	只是	说谎	在	一个	小的	碗	和	一些	其他	奇闻异事	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

它们就静静地躺在一个小碗里，旁边还有一些她收藏的其他小玩意儿。

[jes] , [blæk] [dʒoʊ][kʊd; kəd][flaɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Yes	,	Black	Joe	could	fly	up	there	,	and	pick	out	what	he	wanted	,	sure	enough	.
是的	,	黑色的	乔	可以	飞	向上	那里	,	和	挑选	出去	什么	他	通缉	,	当然	足够的	.

是的，黑乔可以飞到那里，挑选他想要的东西，当然可以。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn] ['frɛdz] [maɪnd] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Somehow	the	thought	was	still	strong	in	Fred's	mind	when	,	later	in	the	morning	,
"	不知何故	这	想法	曾是	仍然	强的	在	弗雷德的	头脑	什么时候	,	之后	在	这	早晨	,

“不知为何，第二天早上晚些时候，弗雷德的脑海中仍然强烈地萦绕着这个想法，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɪd] [welz] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

he	started	out	to	go	over	to	see	what	Sid	Wells	might	be	doing	.
他	开始	出去	到	去	超过	到	看	什么	西德	威尔斯	可能	是	正在做	.

他出发去看看西德·威尔斯可能在做什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

And	it	even	took	him	out	of	his	way	,
和	它	甚至	采取	他	出去	的	他的	方式	,

甚至还让他绕了远路。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [haʊs] ,

so	that	instead	of	making	his	usual	short	cut	across	lots	to	his	chum's	house	,
所以	那	反而	的	制作	他的	通常	短的	切	穿过	很多	到	他的	朋友的	房子	,

因此，他没有像往常那样抄近路穿过几块地去他朋友家，

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wer] [mɪs] ['mʌstər] ([ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪs] ['mʌstərd]

he	passed	along	the	street	where	Miss	Muster	(	the	boys	called	her	Miss	Mustard
他	通过了	沿着	这	街道	在哪里	错过	鼓起	(	这	男孩们	称为	她	错过	芥末

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepəri] ['tempər]) [lɪvd] .

on	account	of	her	peppery	temper	)	lived	.
在	帐户	的	她	胡椒	脾气	)	居住地	.

他经过了穆斯特小姐（男孩们因为她脾气暴躁而称她为芥末小姐）居住的那条街。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['pæsɪŋ] ,

He	even	turned	his	head	while	passing	,
他	甚至	转向	他的	头	尽管	通过	,

他经过时甚至还转过头去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk]

and	looked	in	toward	the	rather	expensive	building	(	for	a	small	place	like
和	看起来	在	朝向	这	相当	昂贵的	建筑	(	为了	一个	小的	地方	喜欢

['rɪvərˌpɔːrt]) [wer] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlərd] " ['mæmi] " [ænd; ənd]

Riverport	)	where	the	old	maid	lived	alone	with	her	colored	"	mammy	"	and
河港	)	在哪里	这	老的	女佣	居住地	独自的	和	她	有色	"	妈咪	"	和

[hɜːr; hər] ['sevrəl] [pets] .

her	several	pets	.
她	一些	宠物	.

他望向那栋相当昂贵的建筑（对于像河港这样的小地方来说），老处女和她的黑人“保姆”以及她的几只宠物独自住在里面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['bʊldɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

He	could	see	the	big	bulldog	that	was	chained	to	his	kennel	,
他	可以	看	这	大的	斗牛犬	那	曾是	连锁	到	他的	狗窝	,

他能看到那只被拴在狗舍里的大斗牛犬。

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [slept] [ɪn] .

placed	under	the	windows	of	the	room	the	maiden	lady	slept	in	.
放置	在下面	这	视窗	的	这	房间	这	少女	女士	睡着了	在	.

放在少女睡觉的房间的窗户下面。

[jes] , ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] [ðen] ,

Yes	,	Beauty	was	asleep	on	the	top	of	his	box	then	,
是的	,	美丽	曾是	睡着了	在	这	顶部	的	他的	盒子	然后	,

是的，当时Beauty正趴在他的箱子顶上睡觉呢。

[kɜːrld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] " ['kerɪŋ] ['weðər] [skuːl] [kept] [ɔːr][nɑːt] . "

curled	up	as	if	not	"	caring	whether	school	kept	or	not	.	"
卷曲	向上	作为	如果	不是	"	关怀	无论	学校	保留	或者	不是	.	"

蜷缩着身子，仿佛“不在乎是否继续上学”。

" [bɔɪ] ! [bɔɪ] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !

"	Boy	!	boy	,	come	over	here	!
"	男生	!	男生	,	来	超过	这里	!

“孩子！孩子，过来！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

I	want	you	!
我	想	你	!

我想要你!

" [fred] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

"	Fred	at	first	thought	that	it	was	the	talking	bird	calling	to	him	in	this
"	弗雷德	在	第一的	想法	那	它	曾是	这	说	鸟	呼叫	到	他	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“弗雷德起初以为是那只会说话的鸟在这样叫他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [blæk] [dʒoʊ]['ræt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][poʊl] ['pærət] .

for	he	had	heard	Black	Joe	rattle	along	just	like	an	educated	poll	parrot	.
为了	他	有	听到	黑色的	乔	嘎嘎作响	沿着	只是	喜欢	一个	受过教育	轮询	鹦鹉	.

因为他听过黑乔像受过教育的民意调查鹦鹉一样喋喋不休。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mʌstər] ;

Then	he	recognized	the	shrill	tones	of	Miss	Muster	;
然后	他	认可	这	尖锐	音调	的	错过	鼓起	;

然后他认出了穆斯特小姐尖锐的声音;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] .

and	at	the	same	moment	caught	sight	of	the	maiden	lady	.
和	在	这	相同的	片刻	捕捉	视线	的	这	少女	女士	.

就在同一时刻，他看到了那位少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	standing	on	her	broad	porch	,	and	beckoning	to	him	.
她	曾是	常设	在	她	广阔	门廊	,	和	招手	到	他	.

她站在宽敞的门廊上，向他招手。

['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Being	close	to	the	gate	,	he	pressed	the	latch	,	and	passed	through	into	the
存在	关闭	到	这	门	,	他	按下	这	闩锁	,	和	通过了	通过	进入	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他走到大门附近，按下门闩，走了进去。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] .

where	there	were	a	great	many	flowers	.
在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	花朵	.

那里有很多鲜花。

['pɑːsəbli] [fred] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Possibly	Fred	felt	a	queer	little	thrill	as	he	walked	toward	the	porch	,
可能	弗雷德	毛毡	一个	酷儿	小的	刺激	作为	他	步行	朝向	这	门廊	,

或许弗雷德走向门廊时，感到了一丝奇特的兴奋。

[wer] [mɪs] ['mʌstər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	Miss	Muster	awaited	him	.
在哪里	错过	鼓起	等待中	他	.

穆斯特小姐在那里等着他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['bristlz] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	remembered	the	proposal	Bristles	had	made	,	and	which	he	had	seen
他	记得	这	提议	刷毛	有	制成	,	和	哪个	他	有	已见

[fɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] .

fit	to	turn	down	.
合身	到	转动	向下	.

他记得布里斯托斯提出的建议，但他当时觉得应该拒绝。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

The	old	lady	was	peering	at	him	through	her	glasses	.
这	老的	女士	曾是	窥视	在	他	通过	她	眼镜	.

老太太透过眼镜打量着他。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [ɜːr; ər] — ['nefjuː] [ðæt] [taɪm] ?

"	Oh	!	you	are	the	boy	who	was	in	here	with	my	—	er	—	nephew	that	time	?
"	哦	!	你	是	这	男生	WHO	曾是	在	这里	和	我的	—	呃	—	侄子	那	时间	?

“哦！你就是当时和我——呃——侄子一起待在这里的那个男孩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ;

"	she	remarked	;
"	她	评论	;

她说道；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [fred] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]

and	at	first	Fred	thought	she	was	about	to	say	she	had	no	use	for
和	在	第一的	弗雷德	想法	她	曾是	关于	到	说	她	有	不	使用	为了

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['bristlz] ,

anyone	who	would	keep	company	with	Bristles	,
任何人	WHO	会	保持	公司	和	刷毛	,

起初，弗雷德以为她要说她不需要任何会和布里斯托斯作伴的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

but	she	did	not	,	much	to	his	relief	.
但	她	做过	不是	,	很多	到	他的	宽慰	.

但她没有，这让他松了一口气。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [brɪs] — [ɜːr; ər] — [ændɪ] [ˈkɑːrpəntər] ,
" Yes , ma'am , I remember being in here with Bris — er — Andy Carpenter ,
" 是的 , 女士 , 我 记住 存在 在 这里 和 布里斯 — 呃 — 安迪 木匠 ,
[wʌns] , " [fred] [riˈmɑːkt] .
once , " Fred remarked .
一次 , " 弗雷德 评论 .

“是的，夫人，我记得有一次和布里斯——呃——安迪·卡彭特一起来过这里，”弗雷德说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ]
" And you were kind enough to show me a lot of mighty interesting
" 和 你 是 种类 足够的 到 展示 我 一个 很多 的 强大的 有趣的
[θɪŋz] , [tuː] , [mɪs] [ˈmʌstər] .
things , too , Miss Muster .
事物 , 也 , 错过 鼓起 .

“而且，穆斯特小姐，您还非常友善地向我展示了许多非常有趣的东西。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
What can I do for you this morning , ma'am ?
什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 , 女士 ?

女士，今天早上我能为您做些什么?

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
" The sharp face softened a little ,
" 这 锋利的 脸 软化 一个 小的 ,

“他那棱角分明的脸庞柔和了一些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmeɪdz] [fitʃər] .
and the faintest shadow of a smile crept over the old maid's features .
和 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑 悄悄地爬 超过 这 老的 女佣 特征 .

老处女的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [jiː; ʃi] [æskt] .
" Let me see , what's your name ? " she asked .
" 让 我 看 , 是什么 你的 姓名 ? " 她 问 .

“让我想想，你叫什么名字？”她问道。

" [fred] [ˈfɛntən] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Fred Fenton , ma'am .
" 弗雷德 芬顿 , 女士 .

“弗雷德·芬顿，女士。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
We have not been in Riverport much more than a year .
我们 有 不是 到过 在 河港 很多 更多的 比 一个 年 .

我们在里弗波特居住的时间还不到一年。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [met] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgroʊsəri] ,
I think my mother said she met you a while ago , down in the grocery ,
我 思考 我的 母亲 说 她 遇见 你 一个 尽管 前 , 向下 在 这 杂货店 ,

我想我妈妈说她不久前在杂货店见过你。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and had a nice talk with you . "
和 有 一个 好的 讲话 和 你 . "

和你聊得很愉快。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
" I remember , and a fine little lady Mrs . Fenton is , to be sure .
" 我 记住 , 和 一个 美好的 小的 女士 太太 . 芬顿 是 , 到 是 当然 .

“我记得，芬顿夫人确实是一位非常优秀的女士。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] , [juːv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

If	she	is	your	mother	,	boy	,	you've	good	cause	to	be	satisfied	.
如果	她	是	你的	母亲	,	男生	,	你已经	好的	原因	到	是	使满意	.

如果她是你的母亲，孩子，你完全有理由感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['meni] ['wɪmɪn] , ['iːðər] .

And	I	wouldn't	say	that	about	many	women	,	either	.
和	我	不会	说	那	关于	许多	女性	,	任何一个	.

而且，我对很多女性也不会这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

But	I	was	just	wanting	a	little	assistance	,
但	我	曾是	只是	想要	一个	小的	协助	,

但我只是想要一点帮助而已。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

and	called	to	the	first	person	who	happened	to	be	passing	along	the	street	.
和	称为	到	这	第一的	人	WHO	发生	到	是	通过	沿着	这	街道	.

然后他向街上碰巧路过的第一个人喊话。

[maɪ][oʊld]['sɜːrvənt][ɪz][leɪd] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][lʌm'beɪgoʊ] ;

My	old	servant	is	laid	up	to	-	day	with	an	attack	of	lumbago	;
我的	老的	仆人	是	铺设	向上	到	-	天	和	一个	攻击	的	腰痛	;

我的老仆人今天腰痛发作，卧床不起；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ɪz][ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] .

and	the	gardener	is	off	on	an	errand	that	will	take	him	two	hours	.
和	这	园丁	是	离开	在	一个	差事	那	将要	拿	他	二	小时	.

园丁出门办事，要花两个小时。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [fred] ? "

Could	you	give	me	a	few	minutes	of	your	time	,	Fred	?	"
可以	你	给	我	一个	很少	分钟	的	你的	时间	,	弗雷德	?	"

弗雷德，您能抽出几分钟时间吗?

" [waɪ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .

"	Why	,	yes	,	ma'am	,	sure	I	can	.
"	为什么	,	是的	,	女士	,	当然	我	能	.

“是的，女士，当然可以。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

I	was	only	going	over	to	look	up	a	chum	,
我	曾是	仅有的	去	超过	到	看	向上	一个	密友	,

我只是过去看看一个朋友而已。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [reɪs] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [suːn] .

and	talk	about	the	chances	we	have	in	a	boat	race	that	is	going	to	come	off	soon	.
和	讲话	关于	这	机会	我们	有	在	一个	船	种族	那	是	去	到	来	离开	很快	.

并讨论一下我们在即将举行的赛艇比赛中的机会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [mɪs] ['mʌstər] ?

What	do	you	want	me	to	do	,	Miss	Muster	?
什么	做	你	想	我	到	做	,	错过	鼓起	?

你想让我做什么，穆斯特小姐?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	looked	at	him	again	,	with	that	suspicious	gleam	in	her	eyes	.
"	她	看起来	在	他	再次	,	和	那	可疑的	闪耀	在	她	眼睛	.

她再次看向他，眼中闪过一丝怀疑的光芒。

['sʌmhaʊ] , [fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .

Somehow	**,**	**Fred**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**a**	**little**	**indignant**	**.**
不知何故	,	弗雷德	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	愤怒	.

不知为何，弗雷德不禁感到有些愤慨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['nefjuː] [wʌz; wəz][noʊ]

Because	**she**	**chose**	**to**	**think**	**the**	**worst**	**of**	**her**	**poor**	**innocent**	**nephew**	**was**	**no**
因为	她	选择	到	思考	这	最差	的	她	贫穷的	清白的	侄子	曾是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] ['mʌstər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['feloʊ] .

reason	**why**	**Miss**	**Muster**	**should**	**believe**	**ill**	**of**	**every**	**fellow**	**.**
原因	为什么	错过	鼓起	应该	相信	患病的	的	每一个	同伴	.

因为她选择对她可怜无辜的侄子抱有最坏的看法，但这并不意味着穆斯特小姐就应该对所有男人都抱有恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**say**	**what**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**free**	**his**	**mind**	**.**
他	曾是	几乎	受诱惑	到	说	什么	他	想法	,	和	自由的	他的	头脑	.

他几乎忍不住想要说出自己的想法，释放自己的思想。

[pər'hæps] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Perhaps	**,**	**then**	**,**	**she**	**might**	**understand**	**that**	**even**	**a**	**boy**	**has**	**feelings**	**,**	**and**	**can**
也许	,	然后	,	她	可能	理解	那	甚至	一个	男生	有	情怀	,	和	能

['sʌfər] ['mentəli] ,

suffer	**mentally**	**,**
遭受	精神上	,

或许，那样她就能明白，即使是男孩也有感情，也会遭受精神上的痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdɪli] .

as	**well**	**as**	**bodily**	**.**
作为	出色地	作为	身体上的	.

以及身体方面。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [fred] ['waɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [piːs] .

But	**on**	**second**	**thought**	**Fred**	**wisely**	**kept**	**his**	**peace**	**.**
但	在	第二	想法	弗雷德	明智地	保留	他的	和平	.

但转念一想，弗雷德明智地保持了沉默。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n][ðæn; ðən]

There	**might**	**be**	**a**	**better**	**way**	**to**	**teach**	**the**	**old**	**maid**	**a**	**needed**	**lesson**	**than**
那里	可能	是	一个	更好的	方式	到	教	这	老的	女佣	一个	需要	课	比

[baɪ] [ʃɑːrp] [tɔːk] ,

by	**sharp**	**talk**	**,**
经过	锋利的	讲话	,

或许有比尖刻言辞更好的方法来教训这位老处女。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['bɪtər] [tɔːrd] " ['ʌpstɑːrt] [bɔɪz] " [ɪn]

which	**would**	**only**	**serve**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**more**	**bitter**	**toward**	**"**	**upstart**	**boys**	**"**	**in**
哪个	会	仅有的	服务	到	制作	她	感觉	更多的	苦的	朝向	"	暴发户	男孩们	"	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

这只会让她对“暴发户”更加反感。

['evɪdəntli] [mɪs] ['mʌstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Evidently	**Miss**	**Muster**	**must**	**have**	**gained**	**a**	**favorable**	**impression**	**from**	**her**
显然	错过	鼓起	必须	有	获得	一个	有利	印象	从	她

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

survey	**of**	**the**	**lad**	**,**
民意调查	的	这	小伙子	,

显然，穆斯特小姐从对这位小伙子的观察中一定对他留下了良好的印象。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

whom	she	had	called	inside	.
谁	她	有	称为	里面	.

她叫进来的那个人。

" [aɪ] [ges] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

"	I	guess	after	all	there	is	a	difference	in	boys	,	"	she	muttered	,
"	我	猜测	后	全部	那里	是	一个	不同之处	在	男孩们	,	"	她	低声说道	,

“看来男孩子终究还是和女孩子不一样的，”她喃喃自语道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [fred] ,

much	to	the	secret	amusement	of	Fred	,
很多	到	这	秘密	娱乐	的	弗雷德	,

令弗雷德暗自窃喜的是，

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bristlz] ,

who	could	easily	imagine	that	she	was	comparing	him	with	poor	Bristles	,
WHO	可以	容易地	想象	那	她	曾是	比较	他	和	贫穷的	刷毛	,

谁能轻易想象到她是在拿他和可怜的布里斯托斯作比较呢?

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

and	evidently	much	to	the	disadvantage	of	the	latter	.
和	显然	很多	到	这	劣势	的	这	后者	.

显然这对后者非常不利。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,

He	waited	for	her	to	speak	,
他	等待	为了	她	到	说话	,

他等着她开口说话。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt]

and	wondered	whether	she	wanted	him	to	do	something	in	the	garden	that
和	想知道	无论	她	通缉	他	到	做	某物	在	这	花园	那

['pɑːsəbli] [oʊld][dʒeɪk][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

possibly	old	Jake	had	neglected	to	look	after	,
可能	老的	杰克	有	被忽视的	到	看	后	,

他心想，她是不是想让他打理一下花园，也许是老杰克疏于照料的。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ;

before	going	upon	his	errand	;
前	去	之上	他的	差事	;

在执行任务之前;

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ə'gen] .

or	if	he	would	get	an	invitation	to	enter	that	big	house	again	.
或者如果		他	会	得到	一个	邀请	到	进入	那	大的	房子	再次	.

或者他是否会再次收到进入那座大房子的邀请。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]

And	as	he	involuntarily	glanced	toward	the	spot	where	the	ugly	-	looking
和	作为	他	不由自主	瞥了一眼	朝向	这	点	在哪里	这	丑陋的	-	寻找

['bʊldɔːg] , [kɔːld] ['bjuːti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

bulldog	,	called	Beauty	by	his	mistress	,
斗牛犬	,	称为	美丽	经过	他的	情妇	,

他不由自主地瞥了一眼那只长相丑陋的斗牛犬所在的地方，它的女主人称它为“美人”。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [biːmd] ['bɑːdi] , ['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][næp] , [fred] [rɪ'zɑːlvd]

was	now	stretching	his	broad	-	beamed	body	,	after	his	recent	nap	,	Fred	resolved
曾是	现在	伸展	他的	广阔	-	光束	身体	,	后	他的	最近的	午睡	,	弗雷德	已解决

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] .

to	draw	the	line	there	.
到	画	这	线	那里	.

弗雷德午睡后伸展着他宽阔的身体，他决定就此止步。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] ,

If	she	wanted	him	to	approach	the	defender	of	the	manse	,
如果	她	通缉	他	到	方法	这	防守队员	的	这	牧师住宅	,

如果她想让他去接近庄园的守卫者，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]

he	thought	he	would	be	showing	the	proper	discretion	if	he	politely	but
他	想法	他	会	是	显示	这	恰当的	审慎	如果	他	礼貌地	但

['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] .

positively	declined	.
积极地	拒绝	.

他认为，如果他礼貌而明确地拒绝，就能表现出应有的谨慎。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ʃu:z] [kli:n] , [fred] ? " [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] ,

"	Are	your	shoes	clean	,	Fred	?	"	she	finally	asked	,
"	是	你的	鞋	干净的	,	弗雷德	?	"	她	最后	问	,

“弗雷德，你的鞋子干净吗？”她终于问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

looking	down	at	his	feet	while	putting	the	question	.
寻找	向下	在	他的	脚	尽管	推杆	这	问题	.

提问时，他低头看着自己的脚。

" [waɪ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	Why	,	yes	,	ma'am	,	they	seem	to	be	.
"	为什么	,	是的	,	女士	,	他们	似乎	到	是	.

“是的，女士，他们看起来确实是。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mʌd] ; [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [ʃu:z] [kli:n] [æt; ət] [hoʊm] ,

There	is	no	mud	;	and	I'm	in	the	habit	of	keeping	my	shoes	clean	at	home	,
那里	是	不	泥	;	和	我是	在	这	习惯	的	保持	我的	鞋	干净的	在	家	,

这里没有泥泞；而且我习惯在家把鞋子洗干净。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] ,

"	he	replied	,	understanding	from	this	remark	that	it	must	be	the	house	,
"	他	回复	,	理解	从	这	评论	那	它	必须	是	这	房子	,

他回答道，从这句话中他明白那一定是房子。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [hɪz; ɪz][tæsk] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	not	the	garden	,	where	his	task	awaited	him	.
和	不是	这	花园	,	在哪里	他的	任务	等待中	他	.

而不是花园，他的任务在那里等着他。

" [ðen] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd]

"	Then	come	into	the	house	with	me	,	"	she	continued	,	as	if	thoroughly	satisfied
"	然后	来	进入	这	房子	和	我	,	"	她	持续	,	作为	如果	彻底	使满意

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['skru:təni] .

with	her	scrutiny	.
和	她	审查	.

“那就跟我进屋吧，”她继续说道，仿佛对自己的审视非常满意。

[fred] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

Fred	took	off	his	cap	and	walked	up	the	steps	leading	to	the	broad	veranda	.
弗雷德	采取	离开	他的	帽	和	步行	向上	这	步骤	领导	到	这	广阔	阳台	.

弗雷德摘下帽子，走上通往宽阔阳台的台阶。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['spekjuleitid] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]

He	would	not	have	been	a	real	boy	had	he	not	speculated	as	to	what
他	会	不是	有	到过	一个	真实的	男生	有	他	不是	推测	作为	到	什么

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	lady	wished	with	him	.
这	女士	希望	和	他	.

如果他没有揣测过那位女士对他的期望，那他就不算是一个真正的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

And	it	was	in	this	frame	of	mind	that	he	followed	her	into	the	wide
和	它	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	他	随后	她	进入	这	宽的

[hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

hall	of	the	house	,
大厅	的	这	房子	,

正是怀着这种心情，他跟着她走进了房子宽敞的大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['bristlz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

which	was	to	Bristles	the	home	of	mystery	and	the	seat	of	all	his
哪个	曾是	到	刷毛	这	家	的	神秘	和	这	座位	的	全部	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

对布里斯托来说，那里是神秘的家园，也是他所有麻烦的根源。

" [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [fred] , " [sed] [mɪs] ['mʌstər] ,

"	Come	right	into	this	room	,	Fred	,	"	said	Miss	Muster	,
"	来	正确的	进入	这	房间	,	弗雷德	,	"	说	错过	鼓起	,

“弗雷德，请进这间房间，”穆斯特小姐说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

leading	the	way	into	what	he	remembered	to	be	her	living	room	,
领导	这	方式	进入	什么	他	记得	到	是	她	活的	房间	,

他领着他走进他记忆中应该是她的客厅的地方，

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

where	she	sat	most	of	the	time	she	was	home	,	reading	,	writing	letters	,
在哪里	她	卫星	最多	的	这	时间	她	曾是	家	,	阅读	,	写作	信件	,

她大部分时间都坐在那里，在家的时候，读书，写信。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['mætərz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	paying	attention	to	her	business	matters	;	for	she	had	considerable
和	付费	注意力	到	她	商业	事情	;	为了	她	有	大量

['mʌni] [ɪn'vestɪd] ,

money	invested	,
钱	投资	,

她也十分关注自己的生意，因为她投入了大量资金。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['diːteɪlz] [hɜːr'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [trʌst] [ə; eɪ] ['lɔɪər]

and	insisted	on	looking	after	the	details	herself	,	rather	than	trust	a	lawyer
和	坚持	在	寻找	后	这	细节	她自己	,	相当	比	相信	一个	律师

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她坚持要亲自处理细节，而不是委托律师处理。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fred] [sɔː] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][kæt] , [ə; eɪ][bɪg] ['pɜːrʒn] ,

The	first	thing	Fred	saw	upon	entering	was	the	pet	cat	,	a	big	Persian	,
这	第一的	事物	弗雷德	锯	之上	进入	曾是	这	宠物	猫	,	一个	大的	波斯语	,

弗雷德进门后第一眼看到的是那只宠物猫，一只体型很大的波斯猫。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] .

with	long	hair	,	and	a	handsome	face	.
和	长的	头发	,	和	一个	英俊的	脸	.

他有一头长发，长相英俊。

[ðen] [ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Then	**a**	**restless**	**movement**	**from**	**above**	**called**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**raven**	**,**
然后	一个	不安	移动	从	多于	称为	他的	注意力	到	这	乌鸦	,

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['fɪkstʃər] ,

perched	**upon**	**a**	**curtain**	**fixture**	**,**
栖息	之上	一个	窗帘	固定装置	,

这时，上方一阵躁动的动静引起了他的注意，他看到一只乌鸦栖息在窗帘杆上。

[ɔːr][poʊl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['waɪzli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

or	**pole**	**,**	**close**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**down**	**wisely**	**at**	**them**	**as**	**they**
或者	极	,	关闭	到	这	天花板	,	和	,	寻找	向下	明智地	在	他们	作为	他们

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

或者，杆子靠近天花板，居高临下地看着他们进来。

[fred] [ɪ'miːdiətli] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slaɪ] [θiːf] ,

Fred	**immediately**	**wondered**	**whether**	**he**	**could**	**be**	**looking**	**at**	**the**	**sly**	**thief**	**,**
弗雷德	立即地	想知道	无论	他	可以	是	寻找	在	这	狡猾	贼	,

弗雷德立刻怀疑自己看到的会不会是那个狡猾的小偷。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['treʒərz] ,

who	**had**	**been**	**secretly**	**making**	**way**	**with**	**the**	**old**	**maid's**	**treasures**	**,**
WHO	有	到过	偷偷	制作	方式	和	这	老的	女佣	宝藏	,

谁一直在暗中转移老处女的珍宝?

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [blæk] [dʒoʊ] .

as	**he**	**noted**	**the**	**cunning**	**aspect**	**of**	**Black**	**Joe**	**.**
作为	他	著名的	这	狡猾	方面	的	黑色的	乔	.

他注意到黑乔的狡猾之处。

[mɪs] ['mʌstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

Miss	**Muster**	**shook**	**her**	**finger**	**angrily**	**at**	**the**	**bird**	**.**
错过	鼓起	摇晃	她	手指	愤怒地	在	这	鸟	.

穆斯特小姐愤怒地朝那只鸟摇了摇手指。

" [naʊ] [wiːl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪ][ˌem 'iː][soʊ] ['impjudəntli] , [juː; jʊ][slaɪ] ['bægɪdʒ] !

"	**Now**	**we'll**	**see**	**whether**	**you**	**can**	**defy**	**me**	**so**	**impudently**	**,**	**you**	**sly**	**baggage**	**!**
"	现在	出色地	看	无论	你	能	违抗	我	所以	厚颜无耻地	,	你	狡猾	行李	!

“现在我们倒要看看你这狡猾的家伙能不能如此厚颜无耻地违抗我的命令！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] ['rædər] [ə; eɪ][tɑːrt][toʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn] [fred] [ðæt] , ['sɪŋgjələrli]

"	**she**	**remarked**	**,**	**in**	**rather**	**a**	**tart**	**tone**	**;**	**and**	**it**	**burst**	**upon**	**Fred**	**that**	**,**	**singularly**
"	她	评论	,	在	相当	一个	酸	语气	;	和	它	爆裂	之上	弗雷德	那	,	单独地

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

她语气尖刻地说道；弗雷德突然意识到，这真是匪夷所思，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld][meɪd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

his	**unexpected**	**visit**	**to**	**the**	**mansion**	**of**	**the**	**rich**	**old**	**maid**	**was**	**evidently**	**in**
他的	意外	访问	到	这	大厦	的	这	富有的	老的	女佣	曾是	显然	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ,

connection	**with**	**something**	**that**	**had**	**to**	**,**
联系	和	某物	那	有	到	,

他突然造访那位富有的老处女的豪宅，显然与某些事情有关，而这件事必然与此有关。

[duː][wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒoʊ] .

do	**with**	**Black**	**Joe**	**.**
做	和	黑色的	乔	.

与黑乔一起行动。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛntənz] ['oʊnli] [ðə; ði]
it **really** **looked** **as** **though** **the** **luck** **that** **had** **come** **to** **the** **Fentons** **only** **the**
它 真的 看起来 作为 尽管 这 运气 那 有 来 到 这 芬顿 仅有的 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
day **before** **might** **still** **be** **following** **him** **,**
天 前 可能 仍然 是 下列的 他 ,

看起来，前一天降临在芬顿一家身上的好运似乎还将继续眷顾他。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
even **in** **his** **desire** **to** **do** **his** **chum** **a** **good** **turn** **.**
甚至 在 他的 欲望 到 做 他的 密友 一个 好的 转动 .

即使他只是想帮朋友一个忙。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [blæk] ['dʒoʊz] [trɪks] [maɪt]
Perhaps **the** **golden** **opportunity** **to** **find** **out** **something** **about** **Black** **Joe's** **tricks** **might**
也许 这 金的 机会 到 寻找 出去 某物 关于 黑色的 乔的 技巧 可能
[biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
be **close** **at** **hand** **.**
是 关闭 在 手 .

或许，探寻黑乔的伎俩的绝佳机会即将到来。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
How **little** **he** **had** **dreamed** **of** **this** **when** **leaving** **his** **home** **only** **a** **few** **minutes**
如何 小的 他 有 梦见 的 这 什么时候 离开 他的 家 仅有的 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

几分钟前离开家时，他做梦也没想到会有今天。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [dʒoʊ] [gets] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [fɪt]
" **Once** **in** **a** **great** **while** **,** **"** **the** **lady** **went** **on** **to** **explain** **,** **"** **Joe** **gets** **a** **stubborn** **fit**
" 一次 在 一个 伟大的 尽管 , " 这 女士 去 在 到 解释 , " 乔 获得 一个 固执的 合身
,
,
,

“偶尔，”这位女士继续解释说，“乔会固执地发脾气。”

[ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and **refuses** **to** **mind** **when** **I** **tell** **him** **to** **come** **to** **me** **.**
和 拒绝 到 头脑 什么时候 我 告诉 他 到 来 到 我 .

当我叫他过来时，他也不介意。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ˌem 'iː] ;
It **always** **exasperates** **me** **;**
它 总是 令人恼火 我 ;

这总是让我很恼火；

[ænd; ənd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [step] -
and **twice** **before** **I've** **sent** **for** **the** **gardener** **to** **come** **and** **get** **the** **step** **-**
和 两次 前 我已经 发送 为了 这 园丁 到 来 和 得到 这 步 -
['lædər] ,
ladder **,**
梯子 ,

之前我已经两次叫园丁来拿梯子了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ræskl] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wʊd]
so **that** **he** **can** **chase** **the** **rascal** **from** **pillar** **to** **post** **until** **finally** **he** **would**
所以 那 他 能 追赶 这 恶棍 从 支柱 到 邮政 直到 最后 他 会
[fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][græsp] .
fall **into** **my** **grasp** **.**
落下 进入 我的 抓牢 .

这样他就可以追着那个恶棍到处跑，直到他最终落入我的手中。

[aɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə] [ðæt] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
I **punish** **him** **by** **chaining** **him** **fast** **to** **that** **perch** **for** **a** **week** **;**
我 惩治 他 经过 连锁 他 快速地 到 那 栖息 为了 一个 星期 ;

我惩罚他，把他用链子牢牢地拴在那根栖木上一个星期；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **as** **a** **rule** **he** **seems** **to** **amend** **his** **ways** **for** **a** **long** **time** **.**
和 作为 一个 规则 他 似乎 到 修正 他的 方式 为了 一个 长的 时间 .

而且通常情况下，他似乎会改过自新很长一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [feɪld] [moʊst] ['mɪzrəbli] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
But **the** **last** **occasion** **failed** **most** **miserably** **,** **I** **must** **confess** **.**
但 这 最后的 场合 失败的 最多 惨痛地 , 我 必须 承认 .

但我必须承认，上次的尝试以惨败告终。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][step] - ['lædər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
Do **you** **think** **you** **are** **strong** **enough** **to** **carry** **the** **step** **-** **ladder** **up** **from** **the**
做 你 思考 你 是 强的 足够的 到 携带 这 步 - 梯子 向上 从 这
['beɪsmənt] , [fred] ?
basement **,** **Fred** **?**
地下室 , 弗雷德 ?

弗雷德，你觉得自己力气够大，能把梯子从地下室搬上来吗?

" [fred] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Fred** **had** **some** **difficulty** **in** **keeping** **his** **face** **free** **from** **a** **smile** **.**
" 弗雷德 有 一些 困难 在 保持 他的 脸 自由的 从 一个 微笑 .

“弗雷德很难不露出笑容。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ə'bɪləti] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz]
The **idea** **of** **her** **doubting** **his** **muscular** **ability** **,** **after** **all** **the** **athletic** **exercises**
这 主意 的 她 怀疑 他的 肌肉发达的 能力 , 后 全部 这 运动 练习
[hiː; hi] ['præktɪst] ;
he **practiced** **;**
他 练习 ;

她竟然怀疑他的肌肉能力，要知道他可是进行了那么多体育锻炼；

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['mʌstər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ;
but **then** **of** **course** **Miss** **Muster** **would** **not** **know** **that** **;**
但 然后 的 课程 错过 鼓起 会 不是 知道 那 ;

当然，穆斯特小姐是不会知道这一点的；

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]
so **he** **only** **replied** **that** **he** **believed** **he** **would** **have** **no** **difficulty** **in** **doing** **all** **she**
所以 他 仅有的 回复 那 他 相信 他 会 有 不 困难 在 正在做 全部 她
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

所以他只是回答说，他相信自己能够轻松完成她提出的所有要求。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [əʊplz]
THE **MISSING** **OPALS**
这 丢失的 蛋白石

失踪的蛋白石

[ə'gen]
AGAIN
再次

再次

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mʌstər] ,
Following **out** **the** **injunctions** **of** **Miss** **Muster** **,**
下列的 出去 这 禁令 的 错过 鼓起 ,

遵照穆斯特小姐的禁令，

[fred] ['iːzəli] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [step] - ['lædər] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Fred **easily** **found** **where** **the** **step** **-** **ladder** **was** **kept** **in** **the** **basement** **.**
弗雷德 容易地 成立 在哪里 这 步 - 梯子 曾是 保留 在 这 地下室 .

弗雷德很轻松地就找到了地下室里存放梯子的地方。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['æftər] [hiː; hi]
Nor **did** **he** **have** **the** **slightest** **difficulty** **in** **carrying** **it** **up** **the** **stairs** **after** **he**
也不 做过 他 有 这 丝毫 困难 在 携带 它 向上 这 楼梯 后 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
had **discovered** **it** **.**
有 发现 它 .

他发现之后，毫不费力地就把它扛上了楼。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
He **noticed** **that** **the** **lady** **was** **very** **particular** **to** **keep** **the** **door** **of** **the** **living**
他 注意到 那 这 女士 曾是 非常 特别的 到 保持 这 门 的 这 活的
[ruːm] [kloʊzd] ;
room **closed** **;**
房间 关闭 ;

他注意到这位女士非常注重保持客厅门的关闭状态；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and **remembered** **that** **it** **had** **been** **in** **that** **condition** **at** **the** **time** **of** **their**
和 记得 那 它 有 到过 在 那 状况 在 这 时间 的 他们的
[fɜːrst] [ə'raɪv(ə)l] .
first **arrival** **.**
第一的 到达 .

他们想起，他们第一次到达时，它就是那个样子。

" [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [roʊg] , " [mɪs] ['mʌstər] [ɪk'spleɪnd] ; " [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [flai] [aʊt] ,
" **The** **artful** **rogue** **,** **"** **Miss** **Muster** **explained** **;** **"** **would** **be** **only** **too** **glad** **to** **fly** **out** **,**
" 这 巧 流氓 , " 错过 鼓起 解释 ; " 会 是 仅有的 也 高兴的 到 飞 出去 ,

“那个狡猾的骗子，”穆斯特小姐解释说，“会非常乐意飞走。”

[ænd; ənd] ['skaʊər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and **scour** **the** **entire** **house** **,** **laughing** **at** **me** **,**
和 冲刷 这 全部的 房子 , 笑 在 我 ,

然后他们搜遍了整栋房子，嘲笑我。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]
and **mocking** **me** **as** **though** **possessed** **of** **the** **spirit** **of** **evil** **our** **great**
和 嘲讽 我 作为 尽管 拥有 的 这 精神 的 邪恶的 我们的 伟大的
['poʊət] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .
poet **Edgar** **Allan** **Poe** **gave** **to** **the** **raven** **.**
诗人 埃德加 艾伦 爱伦·坡 给予 到 这 乌鸦 .

它嘲笑我，仿佛被我们伟大的诗人埃德加·爱伦·坡赋予乌鸦的邪恶精神所附身。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

But	now	that	you	have	succeeded	in	getting	the	ladder	,	we	shall	soon
但	现在	那	你	有	成功了	在	获得	这	梯子	,	我们	将	很快

[ˈkɔːrnər][hɪm; ɪm] .

corner	him	.
角落	他	.

但现在你们已经成功拿到了梯子，我们很快就能把他逼到角落里。

" [fred] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] [wei] [ðə; ði][oʊld][ˈreɪv(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	Fred	was	highly	amused	at	the	comical	way	the	old	raven	watched	the
"	弗雷德	曾是	高度	觉得好笑	在	这	滑稽	方式	这	老的	乌鸦	观看	这

[ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

preparations	being	made	,
准备工作	存在	制成	,

“弗雷德被那只老乌鸦滑稽的观察方式逗乐了，它正看着人们做各种准备工作。”

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .

looking	to	his	capture	.
寻找	到	他的	捕获	.

期待着他的落网。

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

He	would	cock	his	head	on	one	side	,	as	he	looked	down	,
他	会	公鸡	他的	头	在	一	边	,	作为	他	看起来	向下	,

他低头时，会歪着头看着前方。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈʌtər] [sʌm; səm][droʊl][wɜːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪgˈzæktli] .

and	occasionally	utter	some	droll	word	that	seemed	to	fit	the	occasion	exactly	.
和	偶尔	说出	一些	滑稽	单词	那	似乎	到	合身	这	场合	确切地	.

偶尔还会说出一些滑稽的词语，这些词语似乎恰好契合当时的场合。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [bɜːrd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɪg]

Having	had	considerable	experience	in	chasing	the	mutinous	bird	all	over	the	big
拥有	有	大量	经验	在	追逐	这	叛逆的	鸟	全部	超过	这	大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

由于在追赶那只叛逆的鸟儿方面积累了相当丰富的经验，

[mɪs] [ˈmʌstər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪˈzʌlts]

Miss	Muster	seemed	to	know	just	how	to	manage	things	in	order	to	get	results
错过	鼓起	似乎	到	知道	只是	如何	到	管理	事物	在	命令	到	得到	结果

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

with	as	little	waste	of	time	as	possible	.
和	作为	小的	浪费	的	时间	作为	可能的	.

穆斯特小姐似乎很懂得如何安排事情，才能在尽可能少浪费时间的情况下取得成果。

" [fred] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

"	Fred	,	you	take	the	ladder	,	and	place	it	under	this	picture	,	"	she	went	on	to
"	弗雷德	,	你	拿	这	梯子	,	和	地方	它	在下面	这	图片	,	"	她	去	在	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

“弗雷德，你把梯子拿过来，放在这幅画下面，”她接着说；

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [ðer; ðər][æftər] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] .

"	he	always	comes	back	there	after	each	little	flight	.
"	他	总是	来	后退	那里	后	每个	小的	航班	.

“他每次短途飞行后都会回到那里。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [aɪ] [wɪl] [ʃuː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [poʊl] .

Then	**,**	**with**	**the**	**broom**	**I**	**will**	**shoo**	**him**	**off**	**that**	**curtain**	**pole**	**.**
然后	,	和	这	扫帚	我	将要	嘘	他	离开	那	窗帘	极	.

然后，我会用扫帚把他从窗帘杆上赶下来。

[hiː; hi] [dʌz] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .

He	**does**	**get**	**so**	**excited**	**,**	**and**	**goes**	**on**	**at**	**such**	**a**	**terrible**	**rate**	**.**
他	做	得到	所以	兴奋的	,	和	去	在	在	这样的	一个	糟糕的	速度	.

他确实很容易激动，而且速度非常快。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['juːzɪz] [meɪ]

I	**sometimes**	**seem**	**to**	**suspect**	**that**	**some**	**of**	**those**	**strange**	**words**	**he**	**uses**	**may**
我	有时	似乎	到	怀疑	那	一些	的	那些	奇怪的	字	他	用途	可能

[biː; bi] [wʌt] [ðæt] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪlər] ,

be	**what**	**that**	**Portuguese**	**sailor**	**,**
是	什么	那	葡萄牙语	水手	,

我有时怀疑，他用的那些奇怪的词语，可能就是那位葡萄牙水手说的。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

from	**whom**	**I**	**purchased**	**him**	**while**	**over**	**in**	**England**	**,**	**taught**	**him**	**.**
从	谁	我	购买	他	尽管	超过	在	英格兰	,	教授	他	.

我在英国的时候从他那里买下了他，并教了他。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

"	**And**	**indeed**	**,**	**once**	**she**	**started**	**the**	**bird**	**flying**	**wildly**	**about**	**,**
"	和	的确	,	一次	她	开始	这	鸟	飞行	疯狂地	关于	,

“的确，一旦她让那只鸟疯狂地四处飞翔，

[blæk] [dʒoʊ] [dɪd] [ʃriːk] [aʊt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [freɪzɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fred] [kʊd; kəd]

Black	**Joe**	**did**	**shriek**	**out**	**all**	**manner**	**of**	**phrases**	**,**	**some**	**of**	**which**	**Fred**	**could**
黑色的	乔	做过	尖叫	出去	全部	方式	的	短语	,	一些	的	哪个	弗雷德	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

黑乔大声喊出各种各样的短语，其中一些弗雷德能听懂。

[waɪl] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] .

while	**others**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**nothing**	**out**	**of**	**.**
尽管	其他的	他	曾是	有能力的	到	制作	没有什么	出去	的	.

而对于另一些事情，他却一无所获。

[fred] [nuː] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['reɪv(ə)n] .

Fred	**knew**	**the**	**part**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**take**	**in**	**capturing**	**the**	**rebellious**	**raven**	**.**
弗雷德	知道	这	部分	他	曾是	预期的	到	拿	在	捕捉	这	叛逆的	乌鸦	.

弗雷德知道在捕捉这只叛逆的乌鸦的过程中，他应该扮演什么角色。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

He	**crouched**	**there**	**on**	**the**	**step**	**-**	**ladder**	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**chance**	**.**
他	蹲着	那里	在	这	步	-	梯子	,	等待	为了	他的	机会	.

他蹲在梯子上，等待机会。

[trʌst] [ə; eɪ] ['laɪvli] , [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['eni] ['reɪv(ə)n] [ðæt] ['evər]

Trust	**a**	**lively**	**,**	**wide**	**-**	**awake**	**boy**	**for**	**being**	**able**	**to**	**outwit**	**any**	**raven**	**that**	**ever**
相信	一个	热闹	,	宽的	-	醒	男生	为了	存在	有能力的	到	智胜	任何	乌鸦	那	曾经

[lɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

相信一个活泼机敏、精神抖擞的男孩能够智胜任何一只乌鸦。

[blæk] [dʒoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm'self] [smɑ:rt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ]
Black **Joe** **may** **have** **believed** **himself** **smart** **,** **but** **he** **could** **not** **match** **wits** **with**
黑色的 乔 可能 有 相信 他自己 聪明的 , 但 他 可以 不是 匹配 智慧 和
[æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [læd] .
an **up** **-** **to** **-** **date** **lad** **.**
一个 向上 - 到 - 日期 小伙子 .

黑乔可能自认为很聪明，但他的智慧却比不上一个时髦的小伙子。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['æŋgri]
Fluttering **his** **feathers** **indignantly** **,** **and** **still** **giving** **vent** **to** **a** **volume** **of** **angry**
飘动 他的 羽毛 愤慨地 , 和 仍然 给予 发泄 到 一个 体积 的 生气的
[kraɪz] ,
cries **,**
哭泣 ,

它愤怒地抖动着羽毛，同时发出阵阵愤怒的叫声。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
the **raven** **presently** **,** **just** **as** **his** **mistress** **had** **said** **would** **be** **the** **case** **,**
这 乌鸦 目前 , 只是 作为 他的 情妇 有 说 会 是 这 案件 ,

正如它的女主人所说的那样，乌鸦随即飞了过来。

['setld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪktʃər] [freɪm] .
settled **on** **the** **top** **of** **the** **big** **picture** **frame** **.**
定居 在 这 顶部 的 这 大的 图片 框架 .

安放在大相框的顶部。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hænd] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwɔ:k] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
Instantly **a** **hand** **shot** **upward** **,** **and** **there** **was** **a** **squawk** **that** **seemed** **to**
即刻 一个 手 射击 向上 , 和 那里 曾是 一个 发牢骚 那 似乎 到
[bi:; bi] [tʃoʊkt] [ɔ:f] ,
be **choked** **off** **,**
是 窒息 离开 ,

瞬间，一只手猛地举了起来，一声尖叫似乎被扼住了喉咙。

[æz; əz] ['frɛdz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] ['waɪli] [blæk] [dʒoʊ] .
as **Fred's** **fingers** **closed** **around** **the** **body** **and** **neck** **of** **wily** **Black** **Joe** **.**
作为 弗雷德的 手指 关闭 大约 这 身体 和 脖子 的 狡猾的 黑色的 乔 .

弗雷德的手指紧紧地掐住了狡猾的黑乔的身体和脖子。

" [oʊ] ! [pli:z] [dəunt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ['eni] , [fred] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] ,
" **Oh** **!** **please** **don't** **hurt** **him** **any** **,** **Fred** **!** **"** **cried** **the** **lady** **,** **dropping** **the** **broom** **,**
" 哦 ! 请 不 伤害 他 任何 , 弗雷德 ! " 哭 这 女士 , 下降 这 扫帚 ,

“哦！弗雷德，求求你别伤害他！”那位女士喊道，同时扔掉了扫帚。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɜ:rd] [frʌm; frəm] ['frɛdz] [hændz] .
and **hurrying** **over** **to** **take** **the** **bird** **from** **Fred's** **hands** **.**
和 匆忙 超过 到 拿 这 鸟 从 弗雷德的 双手 .

然后赶紧跑过去从弗雷德手里接过鸟。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃər] ,
Indeed **,** **the** **boy** **was** **not** **sorry** **to** **get** **rid** **of** **the** **savage** **creature** **,**
的确 , 这 男生 曾是 不是 对不起 到 得到 摆脱 的 这 野蛮的 生物 ,

事实上，男孩并不后悔除掉这个凶残的动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəs] [peks] ,
which **was** **trying** **its** **best** **to** **give** **him** **vicious** **pecks** **,**
哪个 曾是 尝试 它是 最好的 到 给 他 恶毒 啄食 ,

它竭尽全力地向他猛烈啄击，

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔ:z] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
and **struggling** **with** **wings** **and** **claws** **to** **break** **away** **.**
和 挣扎 和 翅膀 和 爪子 到 休息 离开 .

它拼命用翅膀和爪子挣脱束缚。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['mʌstə] , [haʊ'evə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [miːk]

Once	in	the	possession	of	Miss	Muster	,	however	,	it	seemed	to	become	very	meek
一次	在	这	拥有	的	错过	鼓起	,	然而	,	它	似乎	到	变得	非常	温顺

.

:

.

然而，一旦到了穆斯特小姐手中，它似乎就变得非常温顺了。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] ,

She	stroked	it	,	murmuring	endearing	words	,
她	抚摸	它	,	淙淙	可爱的	字	,

她抚摸着它，低声说着甜言蜜语。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['nɪkəld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [its] [legz] ,

and	proceeded	to	fasten	a	nickeled	chain	about	one	of	it's	legs	,
和	继续	到	系	一个	镀镍	链	关于	一	的	它是	腿	,

然后他把一条镀镍的链子系在了它的一条腿上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

so	that	it	could	not	fly	away	from	the	perch	over	in	the	corner	by	one	of
所以	那	它	可以	不是	飞	离开	从	这	栖息	超过	在	这	角落	经过	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

这样它就无法从角落里靠着窗户的栖木上飞走了。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

that	were	covered	with	wire	mosquito	netting	.
那	是	涵盖	和	金属丝	蚊子	网	.

上面覆盖着金属蚊帐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevərli] [dʌn] , [fred] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['mʌstər] ,
" That was very cleverly done , Fred , " remarked Miss Muster ,
" 那 曾是 非常 巧妙地 完毕 , 弗雷德 , " 评论 错过 鼓起 ,

“弗雷德，你做得非常巧妙，”穆斯特小姐评论道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['ræðər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd]
in a tone that rather caused the boy to alter the opinion he had formed
在 一个 语气 那 相当 导致 这 男生 到 改变 这 观点 他 有 形成
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
concerning her .
有关 她 .

她的语气让男孩改变了之前对她的看法。

" [pʊr] [oʊld][dʒeɪk][ɪz][soʊ] ['klʌmzi] [hi:; hi] [meɪks] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]
" Poor old Jake is so clumsy he makes half a dozen attempts before he is able
" 贫穷的 老的 杰克 是 所以 笨拙 他 制作 一半 一个 打 尝试 前 他 是 有能力的
[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spi:di] [bɜ:rd] .
to catch the speedy bird .
到 抓住 这 迅速 鸟 .

“可怜的老杰克太笨了，他尝试了六次才抓住那只速度飞快的鸟。”

[wʌns] [hi:; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
Once he upset the step - ladder , and sprawled all over the floor .
一次 他 沮丧的 这 步 - 梯子 , 和 蔓延 全部 超过 这 地面 .

他有一次碰翻了梯子，整个人摔倒在地。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [sæd] [retʃ] [ðer; ðər] [læft] [æt; ət]
And upon my word , I have always believed that sad wretch there laughed at
和 之上 我的 单词 , 我 有 总是 相信 那 伤心 可怜虫 那里 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我发誓，我一直相信那个可怜的家伙嘲笑过他。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It sounded like it , at any rate .
它 听起来 喜欢 它 , 在 任何 速度 .

听起来确实如此。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɔ:] [aʊt] , [ænd; ənd] [fred] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['æftər]
" She was beginning to thaw out , and Fred found himself wondering if , after
" 她 曾是 开始 到 解冻 出去 , 和 弗雷德 成立 他自己 好奇 如果 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她开始慢慢放松下来，弗雷德不禁开始怀疑，或许，最终……

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [mɪs] ['mʌstər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə]
under the surface , Miss Muster might not have more feeling than she chose to
在下面 这 表面 , 错过 鼓起 可能 不是 有 更多的 感觉 比 她 选择 到
[let] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] .
let people believe .
让 人们 相信 .

在表面之下，穆斯特小姐可能并没有她想让人们相信的那么多的感情。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .

He	actually	began	to	like	her	.
他	实际上	开始	到	喜欢	她	.

他竟然开始喜欢上她了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd] [hiː; hi] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

And	more	than	ever	did	he	hope	that	something	might	come	along	to	enable
和	更多的	比	曾经	做过	他	希望	那	某物	可能	来	沿着	到	使能够

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] [meɪd] [ænd; ənd]

him	to	bring	about	a	better	understanding	between	the	rich	old	maid	and
他	到	带来	关于	一个	更好的	理解	之间	这	富有的	老的	女佣	和

[hɜːr; hər] [wʌns] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] ,

her	once	favorite	nephew	,
她	一次	最喜欢的	侄子	,

他比以往任何时候都更加希望能够出现某种契机，使这位富有的老处女和她曾经最宠爱的侄子之间产生更好的相互理解。

[naʊ] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [klaʊd] .

now	under	an	unmerited	cloud	.
现在	在下面	一个	不应得的	云	.

如今却蒙上了不应有的阴影。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Sit	down	a	few	minutes	,	Fred	,	"	she	continued	.
"	坐	向下	一个	很少	分钟	,	弗雷德	,	"	她	持续	.

“弗雷德，请坐一会儿，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [breθ] [bæk] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['lædər] [ʌp] [hɪr] .

"	And	get	your	breath	back	after	all	the	exertion	of	lugging	that	heavy	ladder	up	here	.
"	和	得到	你的	气息	后退	后	全部	这	用力	的	搬运	那	重的	梯子	向上	这里	.

“费了九牛二虎之力才把这么重的梯子扛上来，好好喘口气吧。”

[ðen] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I'd	like	you	to	take	it	back	to	where	you	found	it	.
然后	ID	喜欢	你	到	拿	它	后退	到	在哪里	你	成立	它	.

然后，我希望你把它送回你找到它的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʊk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] .

And	I	think	I've	got	a	book	you'd	like	to	own	.
和	我	思考	我已经	得到	一个	书	你会	喜欢	到	自己的	.

我觉得我有一本书你会喜欢。

[aɪ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ændruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [nekst] [wiːk] ,

I	did	mean	to	give	it	to	Andrew	on	his	birthday	next	week	,
我	做过	意思是	到	给	它	到	安德鲁	在	他的	生日	下一个	星期	,

我的确打算下周安德鲁生日那天送给他。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

but	I	have	changed	my	mind	.
但	我	有	已更改	我的	头脑	.

但我改变主意了。

" [fred] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

"	Fred	did	not	exactly	like	the	way	she	pursed	up	her	thin	lips	when	she	said	this	.
"	弗雷德	做过	不是	确切地	喜欢	这	方式	她	攥紧	向上	她	薄的	嘴唇	什么时候	她	说	这	.

“弗雷德不太喜欢她说这话时抿起薄嘴唇的样子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bristlz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

She	was	doing	Bristles	an	injustice	,	he	felt	sure	.
她	曾是	正在做	刷毛	一个	不公正	,	他	毛毡	当然	.

他确信，她这样对待布里斯托斯是不公平的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm]

Of	course	he	could	not	decline	to	take	the	book	she	meant	to	present	him
的	课程	他	可以	不是	衰退	到	拿	这	书	她	意思是	到	展示	他

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他当然不能拒绝收下她打算送给他的那本书。

[æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bæk]

as	pay	for	his	services	;	but	in	his	mind	,	as	he	was	carrying	back
作为	支付	为了	他的	服务	;	但	在	他的	头脑	,	作为	他	曾是	携带	后退

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

这是他服务的报酬；但在他心里，当他扛着梯子往回走的时候，

[fred] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bristlz] ,

Fred	was	determined	that	he	would	consider	that	it	belonged	to	Bristles	,
弗雷德	曾是	决定	那	他	会	考虑	那	它	属于	到	刷毛	,

[ænd; ənd][nɑːt] [hɪm'self] .

and	not	himself	.
和	不是	他自己	.

弗雷德决心认为这东西属于布里斯托斯，而不是他自己。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['mʌstər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Once	more	he	entered	the	living	room	,	where	he	found	Miss	Muster	waiting	for
一次	更多的	他	进入	这	活的	房间	,	在哪里	他	成立	错过	鼓起	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他再次走进客厅，发现穆斯特小姐正在那里等他。

['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] .

seated	in	her	easy	chair	.
坐着	在	她	简单的	椅子	.

她坐在舒适的椅子上。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['rʌfld] [ʌp] ,

The	raven	sat	on	his	perch	,	with	all	his	feathers	ruffled	up	,
这	乌鸦	卫星	在	他的	栖息	,	和	全部	他的	羽毛	褶皱的	向上	,

乌鸦栖息在枝头，羽毛蓬松。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] .

as	though	he	knew	he	was	in	disgrace	with	his	indulgent	mistress	.
作为	尽管	他	知道	他	曾是	在	耻辱	和	他的	放纵的	情妇	.

仿佛他知道自己在纵容他的情妇面前丢了脸。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fred] ,

"	Here	is	the	book	I	want	you	to	accept	from	me	,	Fred	,
"	这里	是	这	书	我	想	你	到	接受	从	我	,	弗雷德	,

“弗雷德，这是我送给你的书，请收下。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	hope	you	will	enjoy	reading	it	,
和	我	希望	你	将要	享受	阅读	它	,

希望您会喜欢阅读它。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ,
" and as she said this she held out a volume ,
" 和 作为 她 说 这 她 握住 出去 一个 体积 ,

她说着，手里拿着一本书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wʊd] [moʊst]
which he saw was just such as a boy who loved athletic games would most
哪个 他 锯 曾是 只是 这样的 作为 一个 男生 WHO 喜爱 运动 游戏 会 最多
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

他认为这正是一个热爱体育运动的男孩最喜欢的游戏。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .
" Thank you , ma'am , " he hastened to say , seeing his opening .
" 感谢 你 , 女士 , " 他 加快 到 说 , 看到 他的 开幕 .

“谢谢您，女士，”他见有机可乘，赶紧说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I know I will like it ;
" 我 知道 我 将要 喜欢 它 ;

我知道我会喜欢它；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['bristlz] — [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] ['nefju:] ,
but I feel bad because you meant it for Bristles — I mean your nephew ,
但 我 感觉 坏的 因为 你 意思是 它 为了 刷毛 — 我 意思是 你的 侄子 ,
['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

但我感到很内疚，因为你原本是想送给布里斯托斯的——我是说你的侄子安德鲁。

" [ʃi:; ʃi] [fraund] [æt; ət] [wʌns] .
" She frowned at once .
" 她 皱眉 在 一次 .

她立刻皱起了眉头。

" [pli:z] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Please forget all about him just now , Fred , " she said , decisively .
" 请 忘记 全部 关于 他 只是 现在 , 弗雷德 , " 她 说 , 果断地 .

“弗雷德，你现在就把他忘了吧，”她果断地说。

" [its] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
" It's hard work for me to keep him out of my mind ;
" 它是 难的 工作 为了 我 到 保持 他 出去 的 我的 头脑 ;

“要我不去想他，这对我来说很困难；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,
but I never could bear deception ; and , as for a sly little rascal ,
但 我 绝不 可以 熊 欺骗 ; 和 , 作为 为了 一个 狡猾 小的 恶棍 ,

但我始终无法容忍欺骗；至于狡猾的小家伙，

[hu:] [lʊks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] ['evriθɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz]
who looks you in the face , and denies everything , when you know he is
WHO 看起来 你 在 这 脸 , 和 否认 一切 , 什么时候 你 知道 他 是
['pɑ:zətɪvli] ['gɪlti] , [bɑ:] !
positively guilty , bah !
积极地 有罪的 , 呸 !

明明知道他有罪，却还直视你的眼睛，矢口否认一切，真是岂有此理！

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
I wash my hands of him forever .
我 洗 我的 双手 的 他 永远 .

我永远与他断绝关系。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə'gen] , ['nevər] ! "

I	could	never	believe	him	again	,	never	!	"
我	可以	绝不	相信	他	再次	,	绝不	!	"

我再也无法相信他了，绝对不可能!

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mʌstər] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [fred] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] ,

"	But	Miss	Muster	,	he	is	innocent	,	"	said	Fred	;	at	which	she	started	violently	,
"	但	错过	鼓起	,	他	是	清白的	,	"	说	弗雷德	;	在	哪个	她	开始	暴力	,

“可是穆斯特小姐，他是无辜的，”弗雷德说；她听了这话，猛地一惊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	looked	keenly	at	him	.
和	看起来	敏锐地	在	他	.

他仔细地打量着他。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Then	he	has	fooled	you	as	well	as	me	,	"	she	snapped	.
"	然后	他	有	被骗了	你	作为	出色地	作为	我	,	"	她	啪啪	.

“那他不仅骗了我，也骗了你，”她厉声说道。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

"	I	warrant	you	he	is	chuckling	in	his	sleeve	right	now	because	he	managed
"	我	保证	你	他	是	轻笑	在	他的	袖子	正确的	现在	因为	他	管理

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['hændɪli] .

to	deceive	me	so	handily	.
到	欺骗	我	所以	方便地	.

“我敢肯定他现在正在偷偷地笑，因为他轻而易举地骗过了我。”

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Much	he	cares	about	my	feelings	,
很多	他	关心	关于	我的	情怀	,

他很在意我的感受，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmənz] [driːmz] [ə'baʊt] ['ændruː]

when	I	was	beginning	to	have	a	foolish	old	woman's	dreams	about	Andrew
什么时候	我	曾是	开始	到	有	一个	愚蠢	老的	女性的	梦境	关于	安德鲁

[in'heritɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,

inheriting	all	my	money	,
继承	全部	我的	钱	,

当我开始做那种老太太才会做的傻梦，梦见安德鲁继承了我所有的钱时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntər] ['feɪməs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	making	the	name	of	Carpenter	famous	one	of	these	days	.
和	制作	这	姓名	的	木匠	著名的	一	的	这些	天	.

总有一天，卡彭特的名字会名扬四海。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][ˌem 'iː] ['kruːəli] , [bɔɪ] . "

it	did	hurt	me	cruelly	,	boy	.	"
它	做过	伤害	我	残酷地	,	男生	.	"

“这真的让我很伤心，孩子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] , " [fred]

"	But	you	are	mistaken	,	ma'am	,	when	you	think	he	doesn't	care	,	"	Fred
"	但	你	是	错误	,	女士	,	什么时候	你	思考	他	不	关心	,	"	弗雷德

[went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

went	on	hastily	.
去	在	草草	.

“但是夫人，您错了，您认为他不在乎，”弗雷德急忙继续说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	he	can't	sleep	nights	,	thinking	about	it	.	"
"	为什么	,	他	不能	睡觉	夜晚	,	思维	关于	它	.	"

“为什么？他整夜都睡不着觉，一直在想这件事。”

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [mɪs] ['mʌstər] [ri'mɑːkt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Well	,	that	doesn't	prove	anything	,	"	Miss	Muster	remarked	sarcastically	.
"	出色地	,	那	不	证明	任何事物	,	"	错过	鼓起	评论	讽刺地	.

“嗯，这并不能证明什么，”穆斯特小姐讽刺地说。

" [ə; eɪ] ['gɪlti] [soʊl] ['ɔːf(ə)n] [raɪðz] [wen] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [læst] [noʊt]

"	A	guilty	soul	often	writhes	when	being	punished	;	and	I	suppose	my	last	note
"	一个	有罪的	灵魂	经常	扭动	什么时候	存在	受到惩罚	;	和	我	认为	我的	最后的	笔记

[tuː; tə] [maɪ] [niːs] ,

to	my	niece	,
到	我的	侄女	,

“有罪之人受罚时常痛苦挣扎；我想我留给侄女的最后一封信，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

his	mother	,	brought	him	into	a	peck	of	trouble	.
他的	母亲	,	带来	他	进入	一个	啄	的	麻烦	.

他的母亲给他惹了不少麻烦。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] .

I	suppose	now	he	does	lie	awake	nights	,	thinking	.
我	认为	现在	他	做	说谎	醒	夜晚	,	思维	.

我想他现在的确会夜不能寐，辗转反侧。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lʌvli] [əʊplz] , [naʊ] ['hiːz] [gɑːt]

Perhaps	he	wonders	what	he	can	do	with	my	lovely	opals	,	now	he's	got
也许	他	奇迹	什么	他	能	做	和	我的	迷人的	蛋白石	,	现在	他是	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许他现在得到了我美丽的蛋白石，正在琢磨该怎么处置它们。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bæləns] . "

Or	he	may	be	scheming	how	to	lay	hands	on	the	balance	.	"
或者	他	可能	是	心计	如何	到	躺	双手	在	这	平衡	.	"

或者他可能正在密谋如何得到天平。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [fred] [əb'zɜːrvd] .

"	He	was	in	to	see	me	this	morning	,	ma'am	,	"	Fred	observed	.
"	他	曾是	在	到	看	我	这	早晨	,	女士	,	"	弗雷德	观察到	.

“夫人，他今天早上来看过我，”弗雷德说道。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Oh	!	is	that	so	?
"	哦	!	是	那	所以	?

“哦！是这样吗？”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fred] , [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	do	you	think	,	Fred	,	that	nice	little	mother	of	yours	would	like	it	,
和	做	你	思考	,	弗雷德	,	那	好的	小的	母亲	的	你的	会	喜欢	它	,

弗雷德，你觉得你那可爱的母亲会喜欢吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

if	she	knew	you	were	keeping	company	with	a	boy	who	was	suspected	of
如果	她	知道	你	是	保持	公司	和	一个	男生	WHO	曾是	怀疑	的

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ,

abusing	the	confidence	of	,
滥用	这	信心	的	,

如果她知道你和一个涉嫌滥用他人信任的男孩交往，

[hɪz; ɪz][fɑːnd] [ænt] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] . "

his	fond	aunt	,	and	helping	himself	to	her	possessions	.	"
他的	喜爱	阿姨	,	和	帮助	他自己	到	她	财产	.	"

他疼爱他的姑妈，还拿走了她的财物。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [fred] , ['staʊtli] , " [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ændɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	think	,	"	said	Fred	,	stoutly	,	"	that	if	she	heard	all	Andy	had	to	say	,
"	我	思考	,	"	说	弗雷德	,	坚定地	,	"	那	如果	她	听到	全部	安迪	有	到	说	,

“我想，”弗雷德坚定地说，“如果她听了安迪要说的所有话，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [ʃiːd] [bɪ'liːv] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	saw	how	he	suffered	,	she'd	believe	just	as	I	do	,	that	he	is	innocent	,
和	锯	如何	他	遭受	,	棚	相信	只是	作为	我	做	,	那	他	是	清白的	,

看到他所遭受的痛苦，她就会像我一样相信他是无辜的。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [əʊplz] , [mɪs] ['mʌstər] . "

and	never	touched	your	opals	,	Miss	Muster	.	"
和	绝不	感动	你的	蛋白石	,	错过	鼓起	.	"

“我从未碰过你的蛋白石，穆斯特小姐。”

" [wel] , ['sʌmbɑːdi] [dɪd] ; " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [snæpt] ;

"	Well	,	somebody	did	;	"	the	old	lady	snapped	;
"	出色地	,	某人	做过	;	"	这	老的	女士	啪啪	;

“好吧，有人这么做了；”老太太厉声说道；

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːntʃ] [wei] [fred] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

though	evidently	more	or	less	affected	by	the	staunch	way	Fred	stood	up	for	his
尽管	显然	更多的	或者	较少的	做作的	经过	这	坚定	方式	弗雷德	站立	向上	为了	他的

[tʃʌm] ;

chum	;
密友	;

尽管弗雷德坚定地维护好友的行为显然或多或少地影响了他；

" [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	does	he	have	any	idea	who	could	have	done	it	?
"	做	他	有	任何	主意	WHO	可以	有	完毕	它	?

“他知道是谁干的吗？”

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ][oʊld] [blæk] ['mæmi] [dɪd] ; [ɔːr] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [dʒeɪk] [stɔːl] .

Perhaps	he	thinks	my	old	black	Mammy	did	;	or	poor	,	but	honest	,	Jake	Stall	.
也许	他	思考	我的	老的	黑色的	妈咪	做过	;	或者	贫穷的	,	但	诚实的	,	杰克	摊位	.

也许他认为是我那位老黑人保姆干的；或者是贫穷但诚实的杰克·斯托尔干的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]

He	was	always	a	fanciful	boy	,	and	it	might	be	he	suspects
他	曾是	总是	一个	奇幻的	男生	,	和	它	可能	是	他	嫌疑人

他从小就是个爱幻想的孩子，也许他有所怀疑。

[aɪ] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [sɪ'kriːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] ? "

I	walk	in	my	sleep	,	and	go	around	secreting	my	own	property	?	"
我	走	在	我的	睡觉	,	和	去	大约	分泌	我的	自己的	财产	?	"

我梦游的时候会走路，还会到处偷自己的东西?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]

"	No	,	ma'am	he	has	never	hinted	at	any	such	thing	;	but
"	不	,	女士	他	有	绝不	暗示	在	任何	这样的	事物	;	但

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

“不，夫人，他从未暗示过这样的事；但他说道，

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

while	lying	awake	at	three	o'clock	this	morning	,	thinking	and	thinking	how	he
尽管	说谎	醒	在	三	点钟	这	早晨	,	思维	和	思维	如何	他

[kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

could	prove	his	innocence	,
可以	证明	他的	无辜	,

今天凌晨三点，他躺在床上辗转反侧，苦苦思索着如何才能证明自己的清白。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [stoʊnz] .

he	suddenly	seemed	to	guess	who	it	might	be	taking	your	pretty	stones	.
他	突然	似乎	到	猜测	WHO	它	可能	是	采取	你的	漂亮的	石头	.

他似乎突然猜到了是谁会拿走你那些漂亮的石头。

" [fred] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['reɪv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Fred	turned	and	pointed	toward	the	blinking	raven	as	he	spoke	.
"	弗雷德	转向	和	尖	朝向	这	眨眼	乌鸦	作为	他	辐	.

弗雷德一边说话，一边转过身，指着那只眨着眼睛的乌鸦。

" [wel] , [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] ['mʌstər] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [dɪs'deɪnfəli]

"	Well	,	now	,	"	remarked	Miss	Muster	,	looking	surprised	,	and	then	smiling	disdainfully
"	出色地	,	现在	,	"	评论	错过	鼓起	,	寻找	惊讶	,	和	然后	微笑	轻蔑地

;

;
;

“哦，现在，”穆斯特小姐惊讶地说道，然后露出轻蔑的笑容；

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] ['ændruː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæts] [aʊt] ,

"	if	that	isn't	just	like	Andrew	for	all	that's	out	,
"	如果	那	不是	只是	喜欢	安德鲁	为了	全部	那就是	出去	,

“如果这不像安德鲁一贯的作风，那么……”

[tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪ] [pʊr] [pet] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

to	accuse	my	poor	pet	of	doing	so	mean	a	thing	.
到	控	我的	贫穷的	宠物	的	正在做	所以	意思是	一个	事物	.

指责我可怜的宠物做这种卑鄙的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [stiːl] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli]

It	is	true	,	I	know	they	will	steal	,	and	secrete	such	things	as	they	particularly
它	是	真的	,	我	知道	他们	将要	偷	,	和	分泌	这样的	事物	作为	他们	特别

['fænsi] ;

fancy	;
想要	;

没错，我知道他们会偷窃，会藏匿他们特别喜欢的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] [dʒoʊ] ['kloʊsli] .

but	I	watch	Joe	closely	.
但	我	手表	乔	密切	.

但我会密切关注乔。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðoʊz] [əʊplz] . "

Besides	,	there	is	another	good	reason	why	he	couldn't	have	taken	those	opals	.	"
除了	,	那里	是	其他	好的	原因	为什么	他	不能	有	已采取	那些	蛋白石	.	"

此外，还有另一个充分的理由可以解释他为什么不能拿走那些蛋白石。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fred] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Fred	,	when	she	paused	as	if	for	breath	.
"	是的	,	女士	,	"	说	弗雷德	,	什么时候	她	暂停	作为	如果	为了	气息	.

“是的，夫人，”弗雷德说道，这时她停顿了一下，似乎在喘口气。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ,

"	He	has	been	chained	to	that	perch	for	more	than	a	week	past	,
"	他	有	到过	连锁	到	那	栖息	为了	更多的	比	一个	星期	过去的	,

“他已经被拴在那根栖木上超过一个星期了，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][set][hɪm; ɪm] [friː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	only	set	him	free	this	very	morning	.
和	我	仅有的	放	他	自由的	这	非常	早晨	.

我今天早上才把他放了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ænˌdruːz] ['brɪliənt] ['θiːəri] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

So	you	see	how	Andrew's	brilliant	theory	falls	to	the	ground	.
所以	你	看	如何	安德鲁的	杰出的	理论	瀑布	到	这	地面	.

所以你看，安德鲁的绝妙理论是如何彻底崩塌的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] .

He	must	think	up	something	else	,	if	he	hopes	to	prove	his	own	innocence	.
他	必须	思考	向上	某物	别的	,	如果	他	希望	到	证明	他的	自己的	无辜	.

如果他想证明自己的清白，就必须想出别的办法。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .

I	wish	he	could	,	indeed	I	do	.
我	希望	他	可以	,	的确	我	做	.

我希望他能做到，真的。

[maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['veri] ['hevi] [ðiːz] [deɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

My	heart	feels	very	heavy	these	days	,	for	I	was	beginning	to	have	some
我的	心	感觉	非常	重的	这些	天	,	为了	我	曾是	开始	到	有	一些

[feɪθ] [ɪn] [bɔɪz] .

faith	in	boys	.
信仰	在	男孩们	.

最近我心情很沉重，因为我开始对男孩子抱有一些信心了。

[bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

But	say	no	more	.
但	说	不	更多的	.

无需多言。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [fred] , [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	you	are	going	,	Fred	,	please	come	into	the	other	room	with	me	.
如果	你	是	去	,	弗雷德	,	请	来	进入	这	其他	房间	和	我	.

弗雷德，如果你要去的话，请跟我一起到隔壁房间来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

I	want	to	show	you	a	splendid	specimen	of	a	saw	,
我	想	到	展示	你	一个	灿烂	标本	的	一个	锯	,

我想给你们展示一把非常棒的锯子。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

taken	from	a	sawfish	down	in	the	West	Indies	,	and	sent	to	me	.
已采取	从	一个	锯鳐	向下	在	这	西方	印第斯	,	和	发送	到	我	.

取自西印度群岛的一条锯鳐，寄给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	is	more	than	three	feet	long	.
它	是	更多的	比	三	脚	长的	.

它超过三英尺长。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] [ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ]

You	will	be	interested	,	because	nearly	all	boys	like	everything	pertaining	to	fishing
你	将要	是	感兴趣的	,	因为	几乎	全部	男孩们	喜欢	一切	相关的	到	钓鱼

.

:
.

你会感兴趣的，因为几乎所有男孩都喜欢一切与钓鱼有关的事物。

" [soʊ] [fred] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

"	So	Fred	followed	her	across	the	wide	hall	.
"	所以	弗雷德	随后	她	穿过	这	宽的	大厅	.

于是弗雷德跟着她穿过了宽敞的大厅。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

She	opened	the	door	of	the	parlor	,
她	打开	这	门	的	这	客厅	,

她打开了客厅的门，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər] ['vɪzɪt] ,

in	which	he	remembered	he	had	been	on	that	former	visit	,
在	哪个	他	记得	他	有	到过	在	那	以前的	访问	,

他想起自己曾来过这里。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊplz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vælјuəb(ə)l] ['kjuəriːˌəus] .

at	the	time	she	showed	him	the	little	bowl	containing	the	opals	,	and	other	valuable	curios	.
在	这	时间	她	显示	他	这	小的	碗	包含	这	蛋白石	,	和	其他	有价值的	奇珍异宝	.

当时她向他展示了装有蛋白石和其他珍贵古玩的小碗。

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [mɪs] ['mʌstər] [pæst] [ɪn] , [fred] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

After	opening	the	door	Miss	Muster	passed	in	,	Fred	followed	,	but	remained	a	respectful	distance	behind	her	,
后	开幕	这	门	错过	鼓起	通过了	在	,	弗雷德	随后	,	但	剩余	一个	尊重	距离	在后面	她	,

穆斯特小姐打开门走了进去，弗雷德跟在她身后，但与她保持了一段礼貌的距离。

[ə; eɪ] [fækt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

a	fact	for	which	he	afterwards	had	reason	to	be	thankful	.
一个	事实	为了	哪个	他	然后	有	原因	到	是	感恩	.

事后他有理由为此感到庆幸。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [fɔːr; fər] ['kwɪkli] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [boʊl] ,

Some	sudden	notion	seemed	to	take	possession	of	the	old	lady	for	quickly	crossing	over	she	took	down	the	little	Japanese	bowl	,
一些	突然	概念	似乎	到	拿	拥有	的	这	老的	女士	为了	迅速地	过境	超过	她	采取	向下	这	小的	日本人	碗	,

老太太似乎突然有了什么想法，她迅速地拿起那个小小的日式碗走了过去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [əʊplz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

as	if	to	count	the	opals	remaining	.
作为	如果	到	数数	这	蛋白石	其余的	.

仿佛在清点剩下的蛋白石。

[fred] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

Fred	heard	her	give	a	startled	cry	.
弗雷德	听到	她	给	一个	惊慌	哭	.

弗雷德听到她惊叫了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'gen] ,

Then	she	hastily	looked	again	,
然后	她	草草	看起来	再次	,

然后她匆匆又看了一眼。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [boʊl] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['trembld] ['vaɪələntli] ,

after	which	she	set	the	bowl	down	on	a	table	with	a	hand	that	trembled	violently	,
后	哪个	她	放	这	碗	向下	在	一个	桌子	和	一个	手	那	颤抖	暴力	,

随后，她将碗放在桌子上，那只手剧烈颤抖。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli][ə'pɑːn] [fred] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpəst] [toʊnz] :

and	turning	angrily	upon	Fred	,	she	cried	in	her	sharpest	tones	:
和	转弯	愤怒地	之上	弗雷德	,	她	哭	在	她	最锋利	音调	:

她怒气冲冲地转向弗雷德，用最尖锐的声音喊道：

" [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪk] !

"	He	sent	you	here	to	follow	up	his	miserable	trick	!
"	他	发送	你	这里	到	跟随	向上	他的	悲惨的	诡计	!

“他派你来这里是为了继续他那卑鄙的伎俩！”

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

All	boys	are	thieves	,	and	in	spite	of	the	lovely	little	mother	you	have	,
全部	男孩们	是	窃贼	,	和	在	尽管如此	的	这	迷人的	小的	母亲	你	有	,

所有的男孩都是小偷，即使你有一个可爱的妈妈，

[fred] ['fɛntən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Fred	Fenton	,	you	are	as	bad	as	the	rest	of	them	!
弗雷德	芬顿	,	你	是	作为	坏的	作为	这	休息	的	他们	!

弗雷德·芬顿，你和他们一样坏！

" [fred] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðʌs] [ə'kjuːzd] .

"	Fred	could	hardly	believe	his	ears	when	thus	accused	.
"	弗雷德	可以	几乎	相信	他的	耳朵	什么时候	因此	被告	.

弗雷德听到这样的指控时，简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [noʊ] [daʊt] ['tɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːrnz] ,

He	stood	there	for	several	seconds	,	no	doubt	turning	red	and	white	by	turns	,
他	站立	那里	为了	一些	秒	,	不	怀疑	转弯	红色的	和	白色的	经过	转弯	,

他站在那里好几秒钟，脸色肯定一会儿涨红一会儿白。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] .

as	he	tried	to	restrain	the	indignation	that	swept	over	him	like	a	great	wave	.
作为	他	尝试	到	抑制	这	愤慨	那	扫荡	超过	他	喜欢	一个	伟大的	海浪	.

:
.

他努力克制住如巨浪般席卷而来的愤慨。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['frɛdz] [breɪv] [stænd]

FRED'S	BRAVE	STAND
弗雷德的	勇敢的	站立

弗雷德的勇敢立场

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

"	Excuse	me	,	ma'am	,	but	surely	you	do	not	believe	that	,
"	原谅	我	,	女士	,	但	一定	你	做	不是	相信	那	,

“恕我冒昧，女士，您肯定不会相信吧？”

" [fred] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ;

"	Fred	managed	to	say	in	another	minute	;
"	弗雷德	管理	到	说	在	其他	分钟	;

弗雷德又过了一会儿才说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

and	his	voice	may	have	trembled	a	little	with	emotion	;
和	他的	嗓音	可能	有	颤抖	一个	小的	和	情感	;

他的声音可能因为激动而有些颤抖；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz]['evər] ,

though	his	manner	was	as	frank	and	fearless	as	ever	,
尽管	他的	方式	曾是	作为	坦率	和	无畏	作为	曾经	,

虽然他的举止一如既往地坦率无畏，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['snæpi] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][oʊld]['leɪdi] .

as	he	looked	straight	into	the	snappy	black	eyes	of	the	angry	old	lady	.
作为	他	看起来	直的	进入	这	轻快	黑色的	眼睛	的	这	生气的	老的	女士	.

他直视着那位愤怒老太太锐利的黑眼睛。

" [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Three	more	of	the	gems	are	gone	,	and	they	were	here	this	morning	,
"	三	更多的	的	这	宝石	是	已消失	,	和	他们	是	这里	这	早晨	,

“又有三颗宝石不见了，它们今天早上还在这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

because	I	took	them	out	in	my	hand	,	and	counted	them	,	"	she	declared	,
因为	我	采取	他们	出去	在	我的	手	,	和	计数	他们	,	"	她	声明	,

“因为我把它们拿出来，数了数，”她说道。

['fjʊriəsli] ; [jet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [lʊk] .

furiously	;	yet	beginning	to	feel	uncomfortable	under	his	steady	look	.
愤怒地	;	然而	开始	到	感觉	不舒服	在下面	他的	稳定的	看	.

愤怒地；然而，在他坚定的目光下，她开始感到不自在。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['mʌstər] ? " [hi:; hi]

"	But	why	should	you	even	think	that	I	took	them	,	Miss	Muster	?	"	he
"	但	为什么	应该	你	甚至	思考	那	我	采取	他们	,	错过	鼓起	?	"	他

[di'mɑ:ndid] .

demanded	.
要求	.

“可是，穆斯特小姐，你凭什么认为是我拿的？”他质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m]

"	Because	—	you	are	the	only	person	besides	myself	who	has	been	in	this	room
"	因为	—	你	是	这	仅有的	人	除了	我	WHO	有	到过	在	这	房间

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

the	entire	day	.
这	全部的	天	.

因为——除了我之外，你是唯一一个今天一整天都待在这个房间里的人。

['mæmi] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ɪn][bed] [sɪns] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

Mammy	has	been	sick	in	bed	since	nine	o'clock	;
妈咪	有	到过	生病的	在	床	自从	九	点钟	;

妈妈从九点钟起就一直卧床不起，生病了；

[ænd; ənd][dʒeɪk] [stɔ:l] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	Jake	Stall	did	not	put	a	foot	inside	the	house	to	my	personal	knowledge	,
和	杰克	摊位	做过	不是	放	一个	脚	里面	这	房子	到	我的	个人的	知识	,

据我所知，杰克·斯托尔根本没踏进过那栋房子一步。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

"	but	although	she	said	this	as	if	to	signify	that	her	mind	was	made	up	,
"	但	虽然	她	说	这	作为	如果	到	表示	那	她	头脑	曾是	制成	向上	,

“但尽管她说这话的语气好像表明她已经下定决心了，

[fred] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
Fred could detect a little hesitation .
弗雷德 可以 探测 一个 小的 犹豫 .

弗雷德察觉到他有些犹豫。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
She already began to realize the absurdity of the accusation .
她 已经 开始 到 意识到 这 荒谬 的 这 指控 .

她已经开始意识到这种指控的荒谬之处。

" [stɑ:p] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" Stop and think , ma'am ,
" 停止 和 思考 , 女士 ,

“停下来想想，女士，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [oʊn] [sens] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ]
and I'm sure your own sense will tell you that you are wronging me when you
和 我是 当然 你的 自己的 感觉 将要 告诉 你 那 你 是 错误 我 什么时候 你
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

我相信你自己的直觉也会告诉你，你那样说是在冤枉我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rgju:d] ,
" the boy argued ,
" 这 男生 争论 ,

男孩争辩道：“

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:zətɪv] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'kler] [hi:; hi]
with the same positive air of conviction that had made his father declare he
和 这 相同的 积极的 空气 的 定罪 那 有 制成 他的 父亲 宣布 他
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,
would make a good lawyer ,
会 制作 一个 好的 律师 ,

他带着和他父亲当年断言他会成为一名优秀律师时一样的自信和乐观，

[ɪf] ['evər] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:r] .
if ever he felt inclined to study for the bar .
如果 曾经 他 毛毡 倾斜 到 学习 为了 这 酒吧 .

如果他哪天想考律师资格考试的话。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] , [bɔɪ] ?
" In what way , boy ?
" 在 什么 方式 , 男生 ?

“怎么个方式，小子？”

" [mɪs] ['mʌstər] ['fɔ:ltəd] .
" Miss Muster faltered .
" 错过 鼓起 犹豫不决 .

“穆斯特小姐犹豫了。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
" Because in the first place you called me into your house of your own accord ,
" 因为 在 这 第一的 地方 你 称为 我 进入 你的 房子 的 你的 自己的 符合 ,

“因为首先是你主动把我叫到你家去的，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
when I was passing .
什么时候 我 曾是 通过 .

我路过时。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

I	wouldn't	have	come	,	only	that	you	said	you	were	in	some	sort	of	trouble	,
我	不会	有	来	,	仅有的	那	你	说	你	是	在	一些	种类	的	麻烦	,

要不是你说你遇到了什么麻烦，我本来不会来的。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] .

and	needed	help	.
和	需要	帮助	.

需要帮助。

[ðen] , [θɪŋk] [ə'gen] , [mɪs] ['mʌstər] — [juː; jʊ]['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði]

Then	,	think	again	,	Miss	Muster	—	you	opened	this	door	which	had	been	shut	all	the
然后	,	思考	再次	,	错过	鼓起	—	你	打开	这	门	哪个	有	到过	关闭	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

那么，穆斯特小姐，请再想想——你打开了这扇一直紧闭的大门；

[juː; jʊ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [stænd] .

you	hurried	into	this	room	,	and	over	to	that	stand	.
你	慌忙	进入	这	房间	,	和	超过	到	那	站立	.

你匆匆走进这个房间，走到那个摊位前。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊl] .

You	know	,	ma'am	,	I	was	never	within	six	feet	of	that	little	bowl	.
你	知道	,	女士	,	我	曾是	绝不	之内	六	脚	的	那	小的	碗	.

夫人，您知道吗，我从来没有靠近过那个小碗六英尺以内。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Right	now	I	am	half	way	between	the	table	and	the	door	.
正确的	现在	我	是	一半	方式	之间	这	桌子	和	这	门	.

我现在正站在桌子和门中间。

[maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [naʊ]

My	arms	would	have	to	be	pretty	long	to	reach	over	there	,	wouldn't	they	now
我的	武器	会	有	到	是	漂亮的	长的	到	抵达	超过	那里	,	不会	他们	现在

,

,

,

我的胳膊得很长才能伸到那儿，对吧?

[mɪs] ['mʌstər] ?

Miss	Muster	?
错过	鼓起	?

穆斯特小姐?

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

"	She	saw	his	point	.
"	她	锯	他的	观点	.

她明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klintʃt] [ðə; ði][fækt][ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['redi]

even	before	he	clinched	the	fact	in	this	ingenious	way	the	old	lady	was	ready
甚至	前	他	锁定	这	事实	在	这	巧妙	方式	这	老的	女士	曾是	准备好

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waɪzli] ['heɪsti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pæʃənət] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

to	admit	that	she	had	been	unwisely	hasty	in	making	that	passionate	accusation	.
到	承认	那	她	有	到过	不明智地	仓促	在	制作	那	热情的	指控	.

甚至在他以这种巧妙的方式证实事实之前，老太太就准备承认，她当初冲动地做出那番激烈的指控是不明智的。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Fred	,	"	she	hastened	to	say	,	holding	out	her	hand	,
"	我	求	你的	赦免	,	弗雷德	,	"	她	加快	到	说	,	保持	出去	她	手	,

“对不起，弗雷德，”她连忙说道，同时伸出手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] .

which	he	did	not	hesitate	to	take	.
哪个	他	做过	不是	犹豫	到	拿	.

他毫不犹豫地接受了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]

"	I	was	entirely	wrong	,	and	acted	from	a	foolish	impulse	when	I	found	that
"	我	曾是	完全	错误的	,	和	行动	从	一个	愚蠢	冲动	什么时候	我	成立	那

,

,

,

“我完全错了，当我发现这一点时，我出于愚蠢的冲动行事。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [priˈkɔːʃənz] , [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [əʊplz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

in	spite	of	all	my	precautions	,	more	of	my	opals	had	mysteriously	disappeared	.
在	尽管如此	的	全部	我的	防范措施	,	更多的	的	我的	蛋白石	有	神秘地	消失	.

尽管我采取了各种预防措施，但我的蛋白石还是神秘地消失了更多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][hæd; həd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;

You	could	not	have	taken	them	had	you	wanted	to	;
你	可以	不是	有	已采取	他们	有	你	通缉	到	;

即使你想拿走它们，你也拿不到；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] .

and	I	do	not	believe	you	would	touch	them	if	you	had	a	dozen	chances	.
和	我	做	不是	相信	你	会	触碰	他们	如果	你	有	一个	打	机会	.

即使给你十几次机会，我相信你也不会碰它们。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mʌstər] ; [ænd; ənd] [fred] ,

"	That	was	saying	a	good	deal	for	Miss	Muster	;	and	Fred	,
"	那	曾是	说	一个	好的	交易	为了	错过	鼓起	;	和	弗雷德	,

“这对穆斯特小姐来说意义非凡；而弗雷德，

[huː] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,

who	knew	considerable	about	her	sharp	tongue	,
WHO	知道	大量	关于	她	锋利的	舌头	,

谁人对她伶牙俐齿的本事颇有研究呢?

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['kɑːmplɪmənt] .

felt	that	he	could	hardly	have	been	paid	a	higher	compliment	.
毛毡	那	他	可以	几乎	有	到过	有薪酬的	一个	更高	赞扬	.

他觉得这已经是对他最高的赞誉了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	he	said	,	smiling	in	a	satisfied	way	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	他	说	,	微笑	在	一个	使满意	方式	.

“谢谢您，女士，”他满意地笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] , [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] [kloʊzd] .

"	If	you	please	,	then	,	we'll	consider	the	thing	closed	.
"	如果	你	请	,	然后	,	出色地	考虑	这	事物	关闭	.

“那么，如果你们同意的话，我们就认为这件事已经结束了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wer] [ðə; ði] [əʊplz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	that	doesn't	explain	where	the	opals	have	gone	to	;	does	it	?	"
但	那	不	解释	在哪里	这	蛋白石	有	已消失	到	;	做	它	?	"

但这并不能解释蛋白石的去向，对吧?

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	,	it	does	not	,	"	she	replied	.
"	的确	,	它	做	不是	,	"	她	回复	.

“的确，并非如此，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət] [fred] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

"	I	have	been	deeply	stirred	by	this	mystery	;	but	Fred	,	believe	me	,
"	我	有	到过	深	搅拌	经过	这	神秘	;	但	弗雷德	,	相信	我	,

“这个谜团深深地触动了我；但是弗雷德，相信我，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wʌn]['kwɔ:rtər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:k]

it	was	not	the	value	of	the	jewels	one	quarter	so	much	as	the	shock
它	曾是	不是	这	价值	的	这	珠宝	一	四分之一	所以	很多	作为	这	震惊

['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

given	to	my	faith	in	human	nature	.
给定	到	我的	信仰	在	人类	自然	.

真正让我震惊的不是珠宝的价值，而是它对我的人性信念造成的冲击。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

I	believed	that	the	boy	had	been	tempted	beyond	his	power	of	resistance	.
我	相信	那	这	男生	有	到过	受诱惑	超过	他的	力量	的	反抗	.

我认为这个男孩已经抵挡不住诱惑，无力抵抗了。

[pər'hæps][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,

Perhaps	he	wanted	a	certain	sum	of	money	for	some	purpose	,
也许	他	通缉	一个	肯定	和	的	钱	为了	一些	目的	,

或许他想要这笔钱用于某种用途。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]

and	conceived	the	wicked	idea	that	he	could	sell	the	stones	,	and	get	it
和	构思	这	邪恶	主意	那	他	可以	卖	这	石头	,	和	得到	它

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他萌生了一个邪恶的想法，那就是把石头卖掉，以此来得到它。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] , [jes] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər]['vælju:] ,

I	would	have	gladly	given	him	five	,	yes	ten	times	their	value	,
我	会	有	乐意	给定	他	五	,	是的	十	时代	他们的	价值	,

我非常乐意给他五倍，不，十倍于它们价值的东西。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

if	only	he	had	not	given	way	to	temptation	.	"
如果	仅有的	他	有	不是	给定	方式	到	诱惑	.	"

如果他没有屈服于诱惑就好了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mʌstər] , " [sed] [fred] , [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

"	But	Miss	Muster	,	"	said	Fred	,	quick	to	take	advantage	of	his	splendid
"	但	错过	鼓起	,	"	说	弗雷德	,	快的	到	拿	优势	的	他的	灿烂

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

opportunity	;
机会	;

“但是穆斯特小姐，”弗雷德说道，他迅速抓住了这个绝佳的机会；

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] , [raɪt] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ;

"	you	were	just	as	sure	,	right	now	,	that	I	was	the	thief	;
"	你	是	只是	作为	当然	,	正确的	现在	,	那	我	曾是	这	贼	;

“你当时也同样确信我是小偷；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .

and	yet	how	easy	it	was	for	me	to	prove	my	innocence	.
和	然而	如何	简单的	它	曾是	为了	我	到	证明	我的	无辜	.

然而，我却轻而易举地证明了自己的清白。

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃʌm] , [brɪst] — [aɪ] [miːn]

Wouldn't	you	be	glad	if	I	could	do	the	same	for	my	chum	,	Brist	—	I	mean
不会	你	是	高兴的	如果	我	可以	做	这	相同的	为了	我的	密友	,	布里斯特	—	我	意思是

[ændɪ] ? "

Andy	?	"
安迪	?	"

如果我能为我的朋友布里斯特——我是说安迪——做同样的事，你难道不会高兴吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmli] .

"	Indeed	,	I	would	,	Fred	,	"	she	replied	,	warmly	.
"	的确	,	我	会	,	弗雷德	,	"	她	回复	,	热情地	.

“当然，弗雷德，”她热情地回答道。

" [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Do	that	,	and	there	will	be	a	whole	shelf	of	boys	'	books	come	to	your
"	做	那	,	和	那里	将要	是	一个	所有的	架子	的	男孩们	-	图书	来	到	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“如果你这么做，就会有一整架男孩书籍送到你家。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	an	old	woman's	blessing	in	the	bargain	.
和	一个	老的	女性的	祝福	在	这	便宜货	.

而且还得到了老妇人的祝福。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən] ['klɪrɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [skəːts] . "

But	I'm	afraid	you'll	find	it	a	harder	task	than	clearing	your	own	skirts	.	"
但	我是	害怕的	你会	寻找	它	一个	更难	任务	比	清理	你的	自己的	裙子	.	"

但我恐怕你会发现，这比清理自己的裙摆还要难。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	But	give	me	the	chance	,	won't	you	,	please	,	ma'am	?
"	但	给	我	这	机会	,	惯于	你	,	请	,	女士	?

“但是请给我一次机会，好吗，夫人？”

" [fred] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Fred	insisted	.
"	弗雷德	坚持	.

弗雷德坚持说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] [ɪ'nʌf] .

"	Do	you	want	to	speak	now	about	it	,	Fred	?	"	she	asked	,	eagerly	enough	.
"	做	你	想	到	说话	现在	关于	它	,	弗雷德	?	"	她	问	,	急切地	足够的	.

“弗雷德，你现在想谈谈这件事吗？”她急切地问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	yes	,	if	you	don't	object	,	ma'am	,	"	he	replied	.
"	为什么	,	是的	,	如果	你	不	目的	,	女士	,	"	他	回复	.

“当然可以，如果您不反对的话，女士，”他回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [its] [best] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] - .

"	You	know	there's	an	old	saying	that	'	it's	best	to	strike	while	the	iron	is	hot	'	.
"	你	知道	有	一个	老的	说	那	-	它是	最好的	到	罢工	尽管	这	铁	是	热的	-	.

"

"

“你知道有句老话说‘趁热打铁’。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [wɔːrm][dʒʌst] [naʊ] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you think that I'm pretty warm just now ; is that it ?
" 和 你 思考 那 我是 漂亮的 温暖的 只是 现在 ; 是 那 它 ?

“你觉得我现在很暖和吗？是这样吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]
smiling a little in a way that made her thin face look almost friendly to the
微笑 一个 小的 在 一个 方式 那 制成 她 薄的 脸 看 几乎 友好的 到 这
['bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
boy's imagination .
男孩们 想像力 .

她微微一笑，那笑容让男孩想象中她瘦削的脸上带着一丝友善。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌst]
while we were on the subject I thought I'd like to call your attention to just
尽管 我们 是 在 这 主题 我 想法 ID 喜欢 到 称呼 你的 注意力 到 只是
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

既然说到这个话题，我想提请您注意一件事，

" [fred] [kən'tɪnjuːd] , [pər'sɪstəntli] .
" Fred continued , persistently .
" 弗雷德 持续 , 持续地 .

弗雷德继续说道，语气十分坚持。

" [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt]
" And after you've heard what I want to say , I think you'll agree with me that
" 和 后 你已经 听到 什么 我 想 到 说 , 我 思考 你会 同意 和 我 那
[brɪs] — [ɜːr; ər] ,
Bris — er ,
布里斯 — 呃 ,

“听完我想说的话之后，我想你会同意我的看法，布里斯——呃，

[ændɪ] , ['kudnt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [læst] [əʊplz] .
Andy , couldn't well have been guilty of taking these last opals .
安迪 , 不能 出色地 有 到过 有罪的 的 采取 这些 最后的 蛋白石 .

安迪不可能偷走最后这些蛋白石。

[waɪ] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['hæznt] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] , [mɪs] ['mʌstər] ?
Why , he surely hasn't been in your house this whole day , has he , Miss Muster ?
为什么 , 他 一定 还没有 到过 在 你的 房子 这 所有的 天 , 有 他 , 错过 鼓起 ?
"
"
"

“他今天肯定没待在你家吧，穆斯特小姐？”

" [en] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
" N — no , not that I know of , for a fact , Fred , " she said , slowly .
" N — 不 , 不是 那 我 知道 的 , 为了 一个 事实 , 弗雷德 , " 她 说 , 缓慢地 .

“不，据我所知，没有，弗雷德，”她慢慢地说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] , [dəunt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [soʊ] ['bristlz] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els]
" You keep the doors locked , don't you , ma'am , so Bristles , or any one else
" 你 保持 这 门 已锁定 , 不 你 , 女士 , 所以 刷毛 , 或者 任何 一 别的
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

“您一直都锁着门，对吧，夫人？所以，布里斯托尔，或者其他任何人，都不能……”

['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "
couldn't have come in this morning , after you counted those things ? "
不能 有 来 在 这 早晨 , 后 你 计数 那些 事物 ? "

你清点完那些东西之后，今天早上就不能来吗?

" [jes] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] .
" Yes , the doors are always locked .
" 是的 , 这 门 是 总是 已锁定 .

是的，门总是锁着的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .
I am very particular about that .
我 是 非常 特别的 关于 那 .

我对此非常在意。

[wen] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [kʌm] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,
When the grocer's boy or the one from the butcher , come for orders ,
什么时候 这 杂货店 男生 或者 这 一 从 这 屠夫 , 来 为了 订单 ,

当杂货店的学徒或肉铺的学徒来接单时，

[ðeɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['mæmi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ,
they wait in the kitchen while Mammy comes to me here ,
他们 等待 在 这 厨房 尽管 妈咪 来 到 我 这里 ,

她们在厨房等着，妈妈会过来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] . "
and we talk over what we need . "
和 我们 讲话 超过 什么 我们 需要 . "

然后我们讨论我们需要什么。

" [dɪd] [ðæt] ['hæpən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? [wɜːr; wər][bəuθ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [hɪr]
" Did that happen this morning , ma'am ? Were both those boys inside here
" 做过 那 发生 这 早晨 , 女士 ? 是 两个都 那些 男孩们 里面 这里
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

“夫人，这件事是今天早上发生的吗？那两个男孩今天都在里面吗？”

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['ɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
The old lady looked sharply at him when he said this .
这 老的 女士 看起来 尖锐地 在 他 什么时候 他 说 这 .

老太太听到这话，狠狠地瞪了他一眼。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [laɪ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" Ah ! now I see in what direction your suspicions lie , Fred , " she remarked ,
" 啊 ! 现在 我 看 在 什么 方向 你的 怀疑 说谎 , 弗雷德 , " 她 评论 ,

“啊！现在我明白你的怀疑方向了，弗雷德，”她说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

her	face	lighting	up	.
她	脸	灯光	向上	.

她脸上绽放出笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [tʊk] [maɪ]

"	And	if	you	can	prove	to	my	satisfaction	that	one	of	those	boys	took	my
"	和	如果	你	能	证明	到	我的	满意	那	一	的	那些	男孩们	采取	我的

[əʊplz] ,

opals	,
蛋白石	,

“如果你能让我确信是那些男孩中的一个偷了我的蛋白石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [duː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

and	they	are	returned	to	me	,	I	will	say	nothing	,	do	nothing	,	to	prosecute
和	他们	是	返回	到	我	,	我	将要	说	没有什么	,	做	没有什么	,	到	起诉

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

the	guilty	one	.
这	有罪的	一	.

如果它们被送回给我，我不会说任何话，也不会做任何事来起诉罪犯。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊpən] ; [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

Perhaps	I	was	foolish	to	leave	the	door	of	opportunity	open	;	the	temptation
也许	我	曾是	愚蠢	到	离开	这	门	的	机会	打开	;	这	诱惑

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

within	their	reach	.
之内	他们的	抵达	.

或许我太傻了，竟然让机会之门敞开；诱惑就在他们触手可及的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪn] . "

In	that	case	the	fault	was	partly	mine	.	"
在	那	案件	这	过错	曾是	部分	矿	.	"

那样的话，部分责任在我。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə'kjuːzd] ['enibɑːdi] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	But	I	haven't	accused	anybody	,	ma'am	;
"	但	我	还没有	被告	任何人	,	女士	;

“但我并没有指控任何人，女士；

['oʊnli][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdzmənz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "

only	I	wondered	whether	one	of	those	tradesmen's	boys	could	have	done	it	,	"
仅有的	我	想知道	无论	一	的	那些	工匠们的	男孩们	可以	有	完毕	它	,	"

[fred] [went] [ɑːn] .

Fred	went	on	.
弗雷德	去	在	.

“我只是想知道，会不会是那些工匠的儿子干的，”弗雷德继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [əʊplz] ,

"	I'm	going	to	look	them	up	right	away	,	and	if	I	can	recover	the	opals	,
"	我是	去	到	看	他们	向上	正确的	离开	,	和	如果	我	能	恢复	这	蛋白石	,

“我马上就去查一下，如果我能找回那些蛋白石，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θiːf] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ðen] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	make	the	thief	confess	before	you	,	then	that	will	end	the	affair	,	will	it	?	"
和	制作	这	贼	承认	前	你	,	然后	那	将要	结尾	这	事务	,	将要	它	?	"

如果让窃贼在你面前坦白，这件事就到此为止了，对吧?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ænsər] ;

"	So	far	as	he	is	concerned	,	it	will	,	"	the	old	lady	answered	;
"	所以	远的	作为	他	是	担心的	,	它	将要	,	"	这	老的	女士	回答	;

“就他而言，肯定会这样，”老太太回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [maɪ] ['niːsɪz] [sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	but	I	shall	never	forgive	myself	for	suspecting	my	niece's	son	of	such	a	thing
"	但	我	将	绝不	原谅	我	为了	怀疑	我的	侄女的	儿子	的	这样的	一个	事物

.

:

.

但我永远不会原谅自己，竟然怀疑我侄女的儿子做了这样的事。

[fred] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Fred	,	do	you	suppose	he	would	come	to	see	me	if	you	took	him	a	message
弗雷德	,	做	你	认为	他	会	来	到	看	我	如果	你	采取	他	一个	信息

? "

?	"
?	"

弗雷德，你觉得如果你给他带个口信，他会来看我吗?

" [huː] , ['ændruː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [fred] .

"	Who	,	Andrew	?	"	exclaimed	the	delighted	Fred	.
"	WHO	,	安德鲁	?	"	惊呼	这	高兴极了	弗雷德	.

“安德鲁是谁？”弗雷德欣喜地喊道。

" [waɪ] , [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [drɔː] [breθ] .

"	Why	,	I'm	as	sure	of	it	as	that	I	draw	breath	.
"	为什么	,	我是	作为	当然	的	它	作为	那	我	画	气息	.

“我对此确信无疑，就像我呼吸一样。”

['hiːd] ['ɔːlmoʊst][flaɪ] [hɪr] , ['hiːd] [biː; bi] [ðæt] [glæd][juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

He'd	almost	fly	here	,	he'd	be	that	glad	you	believed	him	innocent	.
他会	几乎	飞	这里	,	他会	是	那	高兴的	你	相信	他	清白的	.

他简直会飞过来，他会非常高兴你相信他是无辜的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

Do	you	want	me	to	tell	him	,	ma'am	?	"
做	你	想	我	到	告诉	他	,	女士	?	"

夫人，您想让我告诉他吗?

" [weɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Wait	,	let	it	go	for	a	little	while	.
"	等待	,	让	它	去	为了	一个	小的	尽管	.

“等等，先放一放。”

[wen] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

When	I	send	you	word	,	you	may	tell	him	all	that	has	occurred	here	to	-	day	,
什么时候	我	发送	你	单词	,	你	可能	告诉	他	全部	那	有	发生	这里	到	-	天	,

我派人通知你时，你可以把今天这里发生的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ]

and	how	a	silly	old	woman	had	her	eyes	opened	to	the	truth	by	a
和	如何	一个	愚蠢的	老的	女士	有	她	眼睛	打开	到	这	真相	经过	一个

['klevər] [bɔɪ] .

clever	boy	.
聪明的	男生	.

以及一个聪明的男孩如何让一个愚钝的老妇人看清真相。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fred] ?

Meanwhile	,	please	do	not	say	a	word	to	any	one	,	will	you	,	Fred	?
同时	,	请	做	不是	说	一个	单词	到	任何	一	,	将要	你	,	弗雷德	?

弗雷德，在此期间，请不要跟任何人透露一个字，好吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	He	was	a	little	disappointed	,
"	他	曾是	一个	小的	失望的	,

他有点失望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz]

because	it	would	have	given	him	so	much	pleasure	to	carry	the	joyful	news
因为	它	会	有	给定	他	所以	很多	乐趣	到	携带	这	快乐	消息

[tuː; tə] ['bristlz] ;

to	Bristles	;
到	刷毛	;

因为把这个喜讯带给布里斯托尔会让他非常高兴;

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt] .

but	then	,	a	little	more	delay	could	not	hurt	.
但	然后	,	一个	小的	更多的	延迟	可以	不是	伤害	.

但是，再拖延一会儿也无妨。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

And	besides	,	it	would	give	him	a	chance	to	look	around	,
和	除了	,	它	会	给	他	一个	机会	到	看	大约	,

而且，这还能让他有机会四处看看。

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [wɜːr; wər]

find	out	just	what	the	habits	of	both	the	grocer's	and	the	butcher's	boy	were
寻找	出去	只是	什么	这	习惯	的	两个都	这	杂货店	和	这	肉铺	男生	是

,

,

,

查明杂货店老板和肉铺老板的学徒分别有哪些习惯。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [kən'fes] , [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

and	possibly	make	the	guilty	one	confess	,	on	promise	of	immunity	from
和	可能	制作	这	有罪的	一	承认	,	在	承诺	的	免疫	从

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

并有可能让罪犯认罪，承诺免除惩罚。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	I'll	promise	to	do	just	whatever	you	say	,	ma'am	,
"	患病的	承诺	到	做	只是	任何	你	说	,	女士	,

“我保证会照您吩咐的做，夫人。”

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] ['bristlz] [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ,

though	I	hope	for	the	sake	of	poor	Bristles	you	won't	keep	me	waiting	long	,
尽管	我	希望	为了	这	清酒	的	贫穷的	刷毛	你	惯于	保持	我	等待	长的	,

不过，为了可怜的布里斯托，我希望你不要让我等太久。

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [fred] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][meɪd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Fred	,	shake	hands	with	me	again	,	"	said	the	old	maid	,	surveying	him	with
"	弗雷德	,	摇	双手	和	我	再次	,	"	说	这	老的	女佣	,	测量	他	和

['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

kindling	eyes	.
引火物	眼睛	.

“弗雷德，再跟我握一次手吧，”老处女说着，目光炯炯地打量着他。

" [aɪ] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ðiːz] [fjuː] [deɪz]
" **I** **take** **back** **a** **lot** **of** **the** **mean** **things** **I've** **been** **thinking** **about** **boys** **these** **few** **days**
" 我 拿 后退 一个 很多 的 这 意思是 事物 我已经 到过 思维 关于 男孩们 这些 很少 天
.
:
.

“我收回这几天对男生说的很多刻薄话。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **is** **something** **worth** **while** **in** **some** **of** **them** **.**
那里 是 某物 值得 尽管 在 一些 的 他们 .

有些东西确实有价值。

[maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
My **better** **nature** **told** **me** **so** **right** **along** **.**
我的 更好的 自然 讲述 我 所以 正确的 沿着 .

我的良知早就告诉我应该这样。

[ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][bæd] .
They're **not** **all** **bad** **.**
它们是 不是 全部 坏的 .

他们并非全是坏人。

[aɪ] ['rekən] [naʊ] ,
I **reckon** **now** **,**
我 估计 现在 ,

我现在估计，

[juːd] ['suːnər] [duː][moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɑːnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['lɪt(ə)l]
you'd **sooner** **do** **most** **anything** **than** **to** **break** **the** **fond** **heart** **of** **that** **fine** **little**
你会 很快 做 最多 任何事物 比 到 休息 这 喜爱 心 的 那 美好的 小的
['mʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
mother **of** **yours** **;**
母亲 的 你的 ;

你宁愿做任何事，也不愿伤了你那位善良母亲的心；

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [fred] ? "
wouldn't **you** **,** **Fred** **?** **"**
不会 你 , 弗雷德 ? "

难道你不想吗，弗雷德?

" [oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [fred] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Oh** **!** **I** **haven't** **always** **been** **above** **suspicion** **,** **ma'am** **,** **"** **Fred** **hastened** **to** **say** **,**
" 哦 ! 我 还没有 总是 到过 多于 怀疑 , 女士 , " 弗雷德 加快 到 说 ,
[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
in **confusion** **.**
在 困惑 .

“哦！夫人，我并非一直都清白无辜。”弗雷德困惑地连忙说道。

" [aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['feloʊ] ,
" **I'm** **no** **better** **than** **the** **average** **fellow** **,**
" 我是 不 更好的 比 这 平均的 同伴 ,

“我并不比普通人强多少。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['iːðər] .
and **I'm** **afraid** **I** **haven't** **always** **been** **just** **the** **boy** **I** **ought** **to** **be** **,** **either** **.**
和 我是 害怕的 我 还没有 总是 到过 只是 这 男生 我 应该 到 是 , 任何一个 .

恐怕我也并非一直都是我应该成为的那种男孩。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [bæd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] .
I **suppose** **I've** **made** **her** **feel** **bad** **a** **lot** **of** **times** **.**
我 认为 我已经 制成 她 感觉 坏的 一个 很多 的 时代 .

我想我让她很多次都感到难过。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] ['wɪkɪd] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər][dɪd]

But	as	to	doing	anything	real	wicked	like	stealing	things	—	the	worst	I	ever	did
但	作为	到	正在做	任何事物	真实的	邪恶	喜欢	偷窃	事物	—	这	最差	我	曾经	做过

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbɝz] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] [naɪt] ,

was	to	get	in	some	neighbor's	orchard	at	night	,
曾是	到	得到	在	一些	邻居	果园	在	夜晚	,

但要说做偷东西之类的真正邪恶的事——我做过的最糟糕的事就是晚上溜进邻居的果园。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['æplz] [æt; ət][hoʊm] .

when	we	had	plenty	of	good	apples	at	home	.
什么时候	我们	有	很多	的	好的	苹果	在	家	.

当时家里有很多好苹果。

" [mɪs] ['mʌstər] [læft] [æt; ət][ðæt] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

"	Miss	Muster	laughed	at	that	frank	admission	,
"	错过	鼓起	笑了	在	那	坦率	入学	,

“穆斯特小姐被这番坦率的表述逗笑了。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

as	though	she	thought	it	quite	an	original	plea	for	the	boy	in	general	.
作为	尽管	她	想法	它	相当	一个	原来的	恳求	为了	这	男生	在	一般的	.

仿佛她认为这是对这个男孩的一种相当新颖的请求。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] ['feɪlɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Oh	!	I	understand	all	boys	have	failings	like	that	,	"	she	said	;
"	哦	!	我	理解	全部	男孩们	有	缺点	喜欢	那	,	"	她	说	;

“哦！我知道所有男孩都有这样的缺点，”她说；

" [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [seɪnts] .

"	and	sensible	people	wouldn't	have	them	grow	up	like	little	saints	.
"	和	明智的	人们	不会	有	他们	生长	向上	喜欢	小的	圣徒	.

“明智的人不会让他们长得像小圣人一样。”

[bʌt; bət] [fred] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['nevər] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔːr] [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

But	Fred	,	I'm	sure	you'll	never	either	as	a	boy	,	nor	yet	as	a	young	man	,
但	弗雷德	,	我是	当然	你会	绝不	任何一个	作为	一个	男生	,	也不	然而	作为	一个	年轻的	男人	,

但是弗雷德，我确信你无论小时候还是现在年轻的时候都不会那样做。

[duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [griːv] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

do	anything	that	would	grieve	your	mother's	heart	.
做	任何事物	那	会	悲伤	你的	母亲的	心	.

做任何会让你母亲伤心的事。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [niːs] ,

I'm	ashamed	of	what	I	wrote	my	niece	,
我是	羞愧	的	什么	我	写道	我的	侄女	,

我为我写给侄女的话感到羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	when	I	can	muster	up	enough	courage	I'm	going	right	over	to	her
和	什么时候	我	能	鼓起	向上	足够的	勇气	我是	去	正确的	超过	到	她

[haʊs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

house	,	and	explain	.
房子	,	和	解释	.

等我鼓起足够的勇气，我就直接去她家，跟她解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] [ðæt] , [θruː] [juː; jʊ] ,

It	makes	me	feel	that	it's	worth	while	living	,	now	that	,	through	you	,
它	制作	我	感觉	那	它是	值得	尽管	活的	,	现在	那	,	通过	你	,

这让我觉得活着是值得的，因为有了你，

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['ændruː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I've found that Andrew is innocent .
我已经 成立 那 安德鲁 是 清白的 .

我发现安德鲁是无辜的。

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [læst] [wɜːrd] [toʊld] [fred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [daʊn]
" The way she said that last word told Fred that she was near the breaking - down
" 这 方式 她 说 那 最后的 单词 讲述 弗雷德 那 她 曾是 靠近 这 打破 - 向下
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“她最后那句话的语气让弗雷德知道，她已经快要崩溃了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [liːv] .
and he thought he had better leave .
和 他 想法 他 有 更好的 离开 .

他觉得最好还是离开。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər]
He went away from that place with a heart that was considerably lighter
他 去 离开 从 那 地方 和 一个 心 那 曾是 相当 打火机
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
than when he first started to pass the fence behind which the property of
比 什么时候 他 第一的 开始 到 经过 这 栅栏 在后面 哪个 这 财产 的
[mɪs] ['mʌstər] [leɪ] .
Miss Muster lay .
错过 鼓起 躺 .

离开那个地方时，他的心情比最初踏过穆斯特小姐的房产所在的栅栏时轻松多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
He had had a wonderful experience ,
他 有 有 一个 精彩的 经验 ,

他有过一次很棒的经历。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [mʌst; məst] [fiːl] ['dɪfrəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] ,
and from that time on must feel differently toward the old maid ,
和 从 那 时间 在 必须 感觉 不同 朝向 这 老的 女佣 ,

从那时起，他对老处女的看法必然发生了改变。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['heɪtfl] .
whom the boys of Riverport always looked upon as hateful .
谁 这 男孩们 的 河港 总是 看起来 之上 作为 可恶 .

河港镇的男孩们一直都对他感到憎恨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ['æftər]
She had shown him that , under the surface , she was a lovable woman after
她 有 所示 他 那 , 在下面 这 表面 , 她 曾是 一个 可爱的 女士 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她让他明白，在她平静的外表下，她其实是一个可爱又讨人喜欢的女人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , ['sʌmwʌt] [stɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl]
and possessed of a woman's heart , somewhat starved it is true , but still
和 拥有 的 一个 女性的 心 , 有些 饥饿 它 是 真的 , 但 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

拥有一颗女人的心，虽然有些饥渴，但依然存在。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['traɪəl] [spɪn]

THE TRIAL SPIN

这 审判 旋转

审判旋转

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] ? " [æskt] ['kɔːni]

" Which way are we going this afternoon for a practice spin ? " asked Corney

" 哪个 方式 是 我们 去 这 下午 为了 一个 实践 旋转 ? " 问 科尼

['ʃeɪz] ,

Shays ,

谢伊斯 ,

“今天下午我们去哪条路练习骑行？”科尼·谢伊斯问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fred] ['fɛntən] .

as he came alongside Fred Fenton .

作为 他 来了 旁边 弗雷德 芬顿 .

他与弗雷德·芬顿一起加入了团队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

There was a lively crowd around the long ,

那里 曾是 一个 热闹 人群 大约 这 长的 ,

长长的……周围聚集着一群热闹的人群，

[loʊ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['kwɔːrtərd] , [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

low shed in which the new boat was temporarily quartered , while the new building ,

低的 棚 在 哪个 这 新的 船 曾是 暂时地 四分 , 尽管 这 新的 建筑 ,

新船暂时停泊在低矮的棚子里，而新建筑则在施工中。

[ə; eɪ][stɑːrt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

a start upon which had already been made , was being erected .

一个 开始 之上 哪个 有 已经 到过 制成 , 曾是 存在 竖立 .

一个已经开工的项目正在进行中。

['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pɜːˈsənz] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊ] ,

Several score of persons had gathered to see the boys row ,

一些 分数 的 人 有 聚集 到 看 这 男孩们 排 ,

几十个人聚集在一起观看男孩们划船。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][waɪld]['oʊvər][ðə; ði]

for it began to look as if the whole community was going wild over the

为了 它 开始 到 看 作为 如果 这 所有的 社区 曾是 去 荒野 超过 这

['prɑːspekts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skuːl] ['vɪktəri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] .

prospects of another school victory coming to Riverport .

前景 的 其他 学校 胜利 未来 到 河港 .

因为看起来整个社区都为里弗波特即将再次取得学校胜利的前景而欣喜若狂。

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði]

Baseball and football , it seemed , did not wholly satisfy the appetites of the

棒球 和 足球 , 它 似乎 , 做过 不是 完全 满足 这 食欲 的 这

[naʊ] [ə'raʊzd] ['rɪvərˌpɔːrt] ['æθliːts] .

now aroused Riverport athletes .

现在 被唤醒 河港 运动员 .

棒球和橄榄球似乎并不能完全满足如今被激起斗志的里弗波特运动员们的胃口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] [ə'gen] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪməmd] ;

They had beaten both of their rivals again this season on the diamond ;

他们 有 被打败 两个都 的 他们的 竞争对手 再次 这 季节 在 这 钻石 ;

本赛季他们在棒球场上再次击败了两个对手；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

and	now	,	with	Fall	a	long	way	off	,
和	现在	,	和	落下	一个	长的	方式	离开	,

而现在，距离秋季还有很长一段时间。

[ðɪs] ['boʊtɪŋ] ['fiːvər] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] .

this	boating	fever	had	seized	upon	them	in	its	full	strength	.
这	划船	发烧	有	查获	之上	他们	在	它是	满的	力量	.

他们彻底被这股划船热潮席卷了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Of	course	most	of	those	present	were	boys	and	girls	,
的	课程	最多	的	那些	展示	是	男孩们	和	女孩们	,

当然，在场的大多数是男孩和女孩。

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['rɪvərˌpɔːrt]

enthusiastic	believers	in	the	fellows	who	carried	the	honor	of	good	old	Riverport
热情的	信徒	在	这	伙伴们	WHO	携带	这	荣誉	的	好的	老的	河港

[skuːl] [ɪn][ðer; ðər][hænd] .

school	in	their	hand	.
学校	在	他们的	手	.

他们是那些肩负着老里弗波特学校荣誉的年轻人的热情拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][æt; ət] [liːst]

It	goes	without	saying	that	every	member	of	the	crew	probably	had	at	least
它	去	没有	说	那	每一个	成员	的	这	全体人员	大概	有	在	至少

[wʌn] [fer] [əd'maɪərər]['prez(ə)nt] ,

one	fair	admirer	present	,
一	公平的	仰慕者	展示	,

不言而喻，船员中每个成员可能都至少有一位漂亮的仰慕者在场。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [smɔːl]

who	believed	that	without	him	the	chances	of	victory	must	be	mighty	small
WHO	相信	那	没有	他	这	机会	的	胜利	必须	是	强大的	小的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他认为，如果没有他，胜利的几率肯定非常渺茫。

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['kɔːni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,

"	Oh	!	"	replied	Fred	,	turning	to	greet	Corney	,	who	was	a	bit	late	in	arriving	,
"	哦	!	"	回复	弗雷德	,	转弯	到	迎接	科尼	,	WHO	曾是	一个	少量	晚的	在	抵达	,

“哦！”弗雷德回答道，转身迎接迟到的科尼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [drest] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ; " [daʊn] - ['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

but	was	now	dressed	ready	for	business	;	"	down	-	river	,	of	course	.	"
但	曾是	现在	穿着	准备好	为了	商业	;	"	向下	-	河	,	的	课程	.	"

但现在他已穿戴整齐，准备出差；“当然是顺流而下。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [fred] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Why	do	you	say	'	of	course	,	'	Fred	?	"	persisted	the	other	,
"	为什么	做	你	说	-	的	课程	,	-	弗雷德	?	"	持续	这	其他	,

“弗雷德，你为什么总是说‘当然’？”另一个人追问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

who	always	wanted	to	understand	everything	he	talked	about	,
WHO	总是	通缉	到	理解	一切	他	谈话	关于	,

他总是想弄明白他所说的每一件事，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɪn'defɪnətli] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

and	who	would	go	into	details	indefinitely	until	everything	was	plain	.
和	WHO	会	去	进入	细节	无限期	直到	一切	曾是	清楚的	.

他会不厌其烦地讲解细节，直到一切都清楚为止。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔːrs] [ʌp] - ['rɪvər] .
" There's a fine course up - river .
" 有 一个 美好的 课程 向上 - 河 .

“沿河而上有一条不错的路线。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌks] [kraʊd] .
You remember we rushed it with Buck's crowd .
你 记住 我们 匆忙 它 和 巴克的 人群 .

你还记得我们当时和巴克的那帮人一起匆匆忙忙地干了这件事吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːrs] [wen]
And I understand that it will like as not be made the official course when
和 我 理解 那 它 将要 喜欢 作为 不是 是 制成 这 官方的 课程 什么时候
[ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [reɪs] [ɪz] [pʊld] [ɔːf] . "
the great boat race is pulled off . "
这 伟大的 船 种族 是 拉 离开 . "

据我了解，这条赛道很可能会被定为这场盛大赛艇比赛的官方赛道。

" [ðæts] [truː] , ['kɔːni] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] ;
" That's true , Corney , " Fred continued ;
" 那就是 真的 , 科尼 , " 弗雷德 持续 ;

“没错，科尼，”弗雷德继续说道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [bræd][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" but there are several reasons why Brad has picked out the other side of
" 但 那里 是 一些 原因 为什么 布拉德 有 挑选 出去 这 其他 边 的
[ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['traɪəl][spɪnz] .
the town for all our trial spins .
这 镇 为了 全部 我们的 审判 旋转 .

“但是布拉德选择在城镇的另一边进行所有试驾活动有几个原因。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][bɪg] ,
First of all , you know the big ,
第一的 的 全部 , 你 知道 这 大的 ,

首先，你知道那件大事，

[brɔːd] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] - [hæz; həz][fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɔldɪŋ] ? "
broad channel the Mohunk has for three miles between here and Paulding ? "
广阔 渠道 这 - 有 为了 三 英里 之间 这里 和 保尔丁 ? "

莫洪克河从这里到保尔丁之间有三英里宽阔的航道吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [spiːd] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðər]
" Sure I do ; and a splendid place to make good speed , too , " the other
" 当然 我 做 ; 和 一个 灿烂 地方 到 制作 好的 速度 , 也 , " 这 其他
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“当然，而且也是个能跑出好速度的好地方，”另一个人承认道。

" [ðen] , [ə'gen] ,
" Then , again ,
" 然后 , 再次 ,

然后，再次，

[ɪf] [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
if we kept going up the river we'd be apt to interfere with the practice of
如果 我们 保留 去 向上 这 河 我们会 是 易于 到 干扰 和 这 实践 的
[ðə; ði] [mə'kænɪksbɝg] ['fɛloʊz] ,
the Mechanicsburg fellows ,
这 机械堡 伙伴们 ,

如果我们继续沿河而上，很可能会干扰到梅卡尼克斯堡那些人的修行。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] . "

who	have	no	other	course	but	that	one	between	the	two	towns	.	"
WHO	有	不	其他	课程	但	那	一	之间	这	二	城镇	.	"

他们除了走这两座城镇之间的这条路之外，别无他路。

" [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	And	they'd	be	more	apt	to	get	a	line	on	what	sort	of	time	we	were
"	和	他们会	是	更多的	易于	到	得到	一个	线	在	什么	种类	的	时间	我们	是

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

“他们更容易了解我们完成的时间安排；

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [fred] ? "

isn't	that	so	,	Fred	?	"
不是	那	所以	,	弗雷德	?	"

是吧，弗雷德?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['kɔːni] .

"	Just	what	I	was	going	to	add	,	Corney	.
"	只是	什么	我	曾是	去	到	添加	,	科尼	.

“我正要补充这一点，科尼。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bræd][hæz; həz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] -

Now	you	know	about	all	the	reasons	Brad	has	for	going	down	the	river	to	-
现在	你	知道	关于	全部	这	原因	布拉德	有	为了	去	向下	这	河	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

现在你知道布拉德今天去河边的所有原因了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [æz; əz] [wel] . "

and	other	days	as	well	.	"
和	其他	天	作为	出色地	.	"

其他日子也是如此。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [kɔːrs] [ɔːl] [mɑːrkt] [ɔːf] ? " [æskt] ['kɔːni] .

"	And	is	it	true	that	he's	got	a	three	mile	course	all	marked	off	?	"	asked	Corney	.
"	和	是	它	真的	那	他是	得到	一个	三	英里	课程	全部	标记	离开	?	"	问	科尼	.

“听说他已经划好了三英里的赛道？”科尼问道。

" [bræd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['koʊlən][ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Brad	says	he	was	down	there	with	Colon	on	their	wheels	this	morning	,
"	布拉德	说道	他	曾是	向下	那里	和	冒号	在	他们的	车轮	这	早晨	,

“布拉德说他今天早上和科隆一起开车去了那里，

" [fred] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Fred	went	on	to	say	.
"	弗雷德	去	在	到	说	.

弗雷德接着说道。

" [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪp] [laɪn] ,

"	They	carried	a	long	tape	line	,
"	他们	携带	一个	长的	磁带	线	,

他们携带了一条长长的胶带线，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	the	road	runs	close	to	the	bank	of	the	river	,
和	作为	这	路	跑步	关闭	到	这	银行	的	这	河	,

由于道路紧邻河岸，

[ðeɪ] [mɑːrkt] ['evri] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] . "
they marked every eighth of a mile . "
他们 标记 每一个 第八 的 一个 英里 . "

他们每隔八分之一英里就做了标记。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" How did they do it ? " questioned the other .
" 如何 做过 他们 做 它 ? " 被质问 这 其他 .

“他们是怎么做到的？”另一个人问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd] ,
" You see I want to be posted ,
" 你 看 我 想 到 是 发布 ,

“你看，我想被派驻到某个地方，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk]
so I can get a pointer on our speed if I happen to look along the bank
所以 我 能 得到 一个 指针 在 我们的 速度 如果 我 发生 到 看 沿着 这 银行
[waɪl] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɜːrt] . "
while we're making a spurt . "
尽管 是 制作 一个 喷 . "

这样，如果我在加速时顺着河岸往下看，就能知道我们的速度了。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːksn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" That's the time you'd better keep your eyes glued on the coxswain , and the
" 那就是 这 时间 你会 更好的 保持 你的 眼睛 胶合 在 这 舵手 , 和 这
[stroʊk] [ɔːr] ,
stroke oar ,
中风 桨 ,

“这时候你最好把目光紧紧盯着舵手和划桨手。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði] [spiːd] [ɪz] .
and not bother trying to find out for yourself what the speed is .
和 不是 打扰 尝试 到 寻找 出去 为了 你自己 什么 这 速度 是 .

别费劲自己去查明速度是多少。

[bræd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ['kɔːni] . "
Brad will look out for all that , Corney . "
布拉德 将要 看 出去 为了 全部 那 , 科尼 . "

科尼，布拉德会照顾好这一切的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['taɪərləs] [wʌn]
" But if you know , you're going to tell me , I hope ? " pursued the tireless one
" 但 如果 你 知道 , 你是 去 到 告诉 我 , 我 希望 ? " 追击 这 不知疲倦 一
.
:
.

“但如果你知道，你肯定会告诉我，对吧？”那位不知疲倦的人追问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [fred] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Fred replied , with a laugh , " if you really want to know ,
" 弗雷德 回复 , 和 一个 笑 , " 如果 你 真的 想 到 知道 ,

弗雷德笑着回答说：“如果你真的想知道的话，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evri] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [waɪt] [ræg]

I	understand	that	every	eighth	of	a	mile	is	marked	with	a	single	small	white	rag	;
我	理解	那	每一个	第八	的	一个	英里	是	标记	和	一个	单身的	小的	白色的	抹布	;

我了解到，每隔八分之一英里就用一块小白布做标记；

[iːtʃ] ['kwɔːrtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [maɪl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪn] [red] [wʌn] .

each	quarter	has	a	blue	one	;	while	the	mile	shows	a	plain	red	one	.
每个	四分之一	有	一个	蓝色的	一	;	尽管	这	英里	演出	一个	清楚的	红色的	一	.

每个季度都用蓝色标记；而一英里则用纯红色标记。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] ['medlsəm] ['feloʊ] ['dʌznt] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['signəlz] [ɑːn] [bræd] ,

I	hope	some	meddlesome	fellow	doesn't	go	to	changing	the	signals	on	Brad	,
我	希望	一些	好事	同伴	不	去	到	变化	这	信号	在	布拉德	,

我希望不会有哪个爱管闲事的人去改动布拉德的信号灯。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stʌnt] .

and	make	him	think	he's	doing	a	record	stunt	.
和	制作	他	思考	他是	正在做	一个	记录	特技	.

让他以为自己是在挑战纪录。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːkrət] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [bɪ'saɪdz]

But	I	believe	he's	got	some	other	secret	sign	of	his	own	to	depend	on	besides
但	我	相信	他是	得到	一些	其他	秘密	符号	的	他的	自己的	到	依赖	在	除了

[ðə; ðɪ] [flægz] .

the	flags	.
这	旗帜	.

但我相信，除了旗帜之外，他还有其他一些秘密信号可以依靠。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ;

"	He	managed	to	break	away	just	then	;
"	他	管理	到	休息	离开	只是	然后	;

“就在那时，他设法挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɔːni] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['bekənd]

and	as	Corney	saw	that	it	was	a	very	pretty	girl	who	had	beckoned
和	作为	科尼	锯	那	它	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	WHO	有	招手

[fred] ['oʊvər] ,

Fred	over	,
弗雷德	超过	,

科尼看到招呼弗雷德过来的是个非常漂亮的女孩，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

he	made	no	attempt	to	question	him	further	.
他	制成	不	试图	到	问题	他	更远	.

他没有试图进一步盘问他。

[ɪn] [fækt] , [fred] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fləj] ['temp(ə)l]

In	fact	,	Fred	would	have	firmly	declined	to	stay	,	because	it	was	Flo	Temple
在	事实	,	弗雷德	会	有	牢牢	拒绝	到	停留	,	因为	它	曾是	弗洛	寺庙

[huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] .

who	had	signalled	.
WHO	有	发出信号	.

事实上，弗雷德会坚决拒绝留下，因为是弗洛·坦普尔发出了信号。

[fləj] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] .

Flo	was	the	prettiest	girl	in	all	Riverport	.
弗洛	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	全部	河港	.

弗洛是整个河港镇最漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

She	and	Fred	had	long	been	the	best	of	friends	.
她	和	弗雷德	有	长的	到过	这	最好的	的	朋友们	.

她和弗雷德一直是最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	was	he	who	always	took	her	to	singing	school	in	winter	,	and	to
它	曾是	他	WHO	总是	采取	她	到	歌唱	学校	在	冬天	,	和	到

[ðə; ði] [skuːl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	school	dances	,
这	学校	舞蹈	,

每到冬天，都是他带她去声乐学校，参加学校舞会。

['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['kʌntri] [bɑːnz] , [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪ] [raɪd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

sometimes	given	in	country	barns	,	where	a	long	sleigh	ride	was	necessary	to
有时	给定	在	国家	谷仓	,	在哪里	一个	长的	雪橇	骑	曾是	必要的	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

reach	the	scene	.
抵达	这	场景	.

有时在乡村谷仓举行，需要乘坐很长的雪橇才能到达现场。

[wʌns] [bʌk] - [hæd; həd] [əs'paiəd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] , [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Once	Buck	Lemlngton	had	aspired	to	keep	company	,	girl	and	boy	fashion	,
一次	巴克	-	有	渴望	到	保持	公司	,	女孩	和	男生	时尚	,

[wɪð; wɪθ] [fləj] .

with	Flo	.
和	弗洛	.

巴克·莱明顿曾渴望与弗洛一起，无论男女，都保持时尚。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bʌk] [juːst] [tuː; tə] ['skwɑːb(ə)l] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [fɔːr; fər]

She	and	Buck	used	to	squabble	frequently	,	and	then	come	together	again	for
她	和	巴克	用过的	到	争吵	频繁地	,	和	然后	来	一起	再次	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

她和巴克过去经常吵架，然后又会短暂地和好。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [fred] ['fɛntən] [ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

But	with	the	arrival	of	Fred	Fenton	in	town	all	this	had	been	changed	.
但	和	这	到达	的	弗雷德	芬顿	在	镇	全部	这	有	到过	已更改	.

但随着弗雷德·芬顿来到镇上，这一切都改变了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [bʌk] [tɔːrd] [fred] .

Which	was	another	reason	for	the	enmity	of	Buck	toward	Fred	.
哪个	曾是	其他	原因	为了	这	敌意	的	巴克	朝向	弗雷德	.

这也是巴克对弗雷德怀有敌意的另一个原因。

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [fləj] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

Like	some	of	the	other	girls	Flo	waved	a	little	flag	which	was	made	of
喜欢	一些	的	这	其他	女孩们	弗洛	挥手	一个	小的	旗帜	哪个	曾是	制成	的

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [sɪlk] ,

purple	and	gold	silk	,
紫色的	和	金子	丝绸	,

和其他一些女孩一样，弗洛挥舞着一面由紫色和金色丝绸制成的小旗子。

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [skuːl] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər] ['rɪvərˌpɔːrt] .

the	adopted	school	colors	for	Riverport	.
这	已采用	学校	颜色	为了	河港	.

里弗波特学校采用的校色。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪʤ] ;

This	she	used	to	considerable	advantage	;
这	她	用过的	到	大量	优势	;

她充分利用了这一点；

[ænd; ənd] [fred] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ]

and	Fred	thought	that	when	it	came	up	against	her	face	the	contrast	with
和	弗雷德	想法	那	什么时候	它	来了	向上	反对	她	脸	这	对比	和

[hɜ:r; hər] ['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

her	rosy	cheeks	and	sparkling	hazel	eyes	made	her	look	prettier	than	ever	.
她	红润	脸颊	和	闪闪发光	榛	眼睛	制成	她	看	更漂亮	比	曾经	.

弗雷德觉得，当它贴在她脸上时，与她红润的脸颊和闪亮的淡褐色眼睛形成对比，让她看起来比以往任何时候都更漂亮。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [su:n] [naʊ] , [fred] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] [dʒɔɪnd]

"	I	suppose	you	will	be	getting	away	soon	now	,	Fred	?	"	she	asked	as	he	joined
"	我	认为	你	将要	是	获得	离开	很快	现在	,	弗雷德	?	"	她	问	作为	他	加入

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我想你很快就要走了吧，弗雷德？”她在他走到她身边时问道。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɪl] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	In	five	minutes	we	will	launch	the	boat	,	and	be	off	,	"	he	replied	;
"	在	五	分钟	我们	将要	发射	这	船	,	和	是	离开	,	"	他	回复	;

“五分钟后我们就会下水，然后出发，”他回答说；

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [sʌbz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [hænd] ,

"	you	see	,	all	the	subs	are	on	hand	,
"	你	看	,	全部	这	替补	是	在	手	,

你看，所有替补队员都到位了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [feilz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,

and	ready	to	jump	in	if	any	one	of	the	regulars	fails	to	show	up	,
和	准备好	到	跳	在	如果	任何	一	的	这	常客	失败	到	展示	向上	,

如果任何一位常客缺席，他/她随时准备顶替。

[ɔ:r] [ɪz] ['teɪkən] [sɪk] .

or	is	taken	sick	.
或者	是	已采取	生病的	.

或者生病了。

[ðeɪl] [weɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [waɪl] [wɪə(r)] [daʊn] - ['rɪvər] .

They'll	wait	around	an	hour	or	two	while	we're	down	-	river	.
他们会	等待	大约	一个	小时	或者	二	尽管	是	向下	-	河	.

当我们顺流而下的时候，他们会等上一两个小时。

[wen] [wi:; wi] [get] [bæk] ['brædz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spɪn] , [ænd; ənd]

When	we	get	back	Brad's	promised	to	take	them	off	for	a	spin	,	and
什么时候	我们	得到	后退	布拉德的	承诺	到	拿	他们	离开	为了	一个	旋转	,	和

[sʌm; səm] ['eksərsaɪz] . "

some	exercise	.	"
一些	锻炼	.	"

布拉德答应我们回去后带他们出去兜风，顺便锻炼一下。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [læf] , " [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	she	remarked	,	with	a	merry	laugh	,	"	I've	been	listening	to	some	of
"	是的	,	"	她	评论	,	和	一个	欢乐	笑	,	"	我已经	到过	聆听	到	一些	的

[ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] .

them	talking	here	.
他们	说	这里	.

“是的，”她笑着说，“我一直在听他们在这里说话。”

[ðeɪ] [duː] [hoʊp] [soʊ] [mʌtʃ] , [pʊr] ['fɛloʊz] ,
They do hope so much , poor fellows ,
他们 做 希望 所以 很多 , 贫穷的 伙伴们 ,

可怜的家伙们，他们抱有太多的希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['regjələr] [kruː] .
that a chance will come along to put them on the regular crew .
那 一个 机会 将要 来 沿着 到 放 他们 在 这 常规的 全体人员 .

将来会有机会让他们成为正式船员。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['ferli] [bɪ'liːv] [ðeid] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv]
I fairly believe they'd be happy if some of the rest of you had to leave
我 相当 相信 他们会 是 快乐的 如果 一些 的 这 休息 的 你 有 到 离开
[taʊn] [ɑːn] [və'keiʃənz] .
town on vacations .
镇 在 假期 .

我相当肯定，如果你们其他人中的一些人不得不离开小镇去度假，他们会很高兴的。

[bʌt; bət] [fred] , [teɪk] [ker] !
But Fred , take care !
但 弗雷德 , 拿 关心 !

但是弗雷德，保重!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ,
" She raised her forefinger as if in warning ,
" 她 提高 她 食指 作为 如果 在 警告 ,

她抬起食指，仿佛在发出警告，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [wen] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn]
and looked about her in quite a mysterious way when saying these last words in
和 看起来 关于 她 在 相当 一个 神秘 方式 什么时候 说 这些 最后的 字 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .

说完最后这番话时，她用低沉的声音，神秘地环顾四周。

" [wʌt] [ə'baʊt] , [fləj] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['wɜːrid] .
" What about , Flo ? " he asked , not at all worried .
" 什么 关于 , 弗洛 ? " 他 问 , 不是 在 全部 担心 .

“弗洛怎么样了？”他问道，语气中丝毫没有担忧。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
" I understand that the other crew went down the river an hour or two ago ,
" 我 理解 那 这 其他 全体人员 去 向下 这 河 一个 小时 或者 二 前 ,

“据我了解，另一组船员一两个小时前就顺流而下了。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .
" she continued ; and he could guess who was meant without asking .
" 她 持续 ; 和 他 可以 猜测 WHO 曾是 意思是 没有 问 .

她继续说道；他不用问也能猜到她指的是谁。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Well , " he answered ,
" 出色地 , " 他 回答 ,

“嗯，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kru:z] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

"	there's	plenty	of	room	for	half	a	dozen	crews	to	practice	without	interfering
"	有	很多	的	房间	为了	一半	一个	打	船员	到	实践	没有	干扰

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

“这里有足够的空间供六支队伍练习，而不会互相干扰。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [gets] ['veri] [waɪd] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɔldɪŋ] .

You	remember	the	river	gets	very	wide	between	here	and	Paulding	.
你	记住	这	河	获得	非常	宽的	之间	这里	和	保尔丁	.

你还记得从这里到保尔丁镇，河面变得非常宽阔吗?

[ɪn] [fækt] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] - [ðə; ðɪ] [leɪk] . - "

In	fact	lots	of	people	always	refer	to	it	as	'	the	lake	.	'	"
在	事实	很多	的	人们	总是	参考	到	它	作为	-	这	湖	.	-	"

事实上，很多人都称它为“湖”。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

"	But	it	would	have	to	be	an	ocean	that	would	be	wide	enough	to
"	但	它	会	有	到	是	一个	海洋	那	会	是	宽的	足够的	到

[ki:p] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [ski:mz] ,

keep	Buck	Lemington	from	carrying	out	any	of	his	pet	schemes	,
保持	巴克	莱明顿	从	携带	出去	任何	的	他的	宠物	方案	,

“但这片海洋必须足够宽广，才能阻止巴克·莱明顿实施他任何心仪的阴谋诡计。”

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['enəmi] .

And	somehow	he	seems	to	have	picked	on	you	as	his	especial	enemy	.
和	不知何故	他	似乎	到	有	挑选	在	你	作为	他的	特别的	敌人	.

不知为何，他似乎把你当成了他的死敌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] ,

It	seems	so	strange	,
它	似乎	所以	奇怪的	,

这感觉好奇怪，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ju:v] ['nevər] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [li:st] [hɑ:rm] .

when	I	know	you've	never	gone	out	of	your	way	to	do	him	the	least	harm	.
什么时候	我	知道	你已经	绝不	已消失	出去	的	你的	方式	到	做	他	这	至少	伤害	.

我知道你从未刻意为他做任何伤害他的事情。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'mjʊr] ['læsi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meri] [aɪz] [wen]

"	The	demure	lassie	looked	at	Fred	out	of	the	corners	of	her	merry	eyes	when
"	这	端庄	恋人	看起来	在	弗雷德	出去	的	这	角落	的	她	欢乐	眼睛	什么时候

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

she	said	this	,
她	说	这	,

“说这话时，这位端庄的姑娘用她那双明亮的眼睛斜睨了弗雷德一眼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

and	it	was	hard	for	him	to	refrain	from	declaring	that	she	ought
和	它	曾是	难的	为了	他	到	避免	从	声明	那	她	应该

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bʌks] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'gæn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər]

to	know	that	Buck's	hatred	for	him	began	when	she	started	to	bestow	her
到	知道	那	巴克的	仇恨	为了	他	开始	什么时候	她	开始	到	赐给	她

['feɪvərz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

favors	on	the	new	boy	in	Riverport	.
恩惠	在	这	新的	男生	在	河港	.

他很难克制住自己，不去宣称她应该知道，巴克对他的恨意是从她开始对河港新来的男孩施以恩惠时开始的。

[haʊ'evər] , [fred] [held] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'mɑːkt] :

However	,	Fred	held	himself	in	,	and	only	remarked	:
然而	,	弗雷德	握住	他自己	在	,	和	仅有的	评论	:

然而，弗雷德忍住了没说出口，只是淡淡地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [bʌk] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst]

"	It	has	happened	that	lots	of	times	Buck	and	myself	have	been	up	against
"	它	有	发生	那	很多	的	时代	巴克	和	我	有	到过	向上	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] .

each	other	in	what	should	have	been	friendly	rivalry	.
每个	其他	在	什么	应该	有	到过	友好的	对抗	.

“很多时候，我和巴克本应是友好的竞争关系，却变成了彼此的对手。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

Because	fortune	was	generally	kind	to	me	,	and	allowed	me	to	carry	off
因为	财富	曾是	一般来说	种类	到	我	,	和	允许	我	到	携带	离开

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['ɔnəz] ,

undeserved	honors	,
不应得的	荣誉	,

因为命运总体上眷顾我，让我获得了不应得的荣誉，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

he	has	made	up	his	mind	that	I'm	always	trying	to	do	him	out	of
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	我是	总是	尝试	到	做	他	出去	的

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] .

everything	he	wants	to	win	.
一切	他	想要	到	赢	.

他认定我总是想方设法让他无法赢得他想赢得的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

And	he	never	loses	a	chance	to	let	me	know	what	he	thinks	of	me	.	"
和	他	绝不	失败	一个	机会	到	让	我	知道	什么	他	思考	的	我	.	"

他总是抓住机会让我知道他对我的看法。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] ['veri] [mʌtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [fred] ,

"	You	haven't	been	the	one	to	suffer	very	much	,	up	to	now	,	Fred	,
"	你	还没有	到过	这	一	到	遭受	非常	很多	,	向上	到	现在	,	弗雷德	,

“到目前为止，你还没怎么受苦，弗雷德。”

[ɪf] [hæf] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [truː] , " [fləj] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

if	half	that	I	hear	is	true	,	"	Flo	went	on	to	say	,
如果	一半	那	我	听到	是	真的	,	"	弗洛	去	在	到	说	,

“如果我听到的有一半是真的，”弗洛继续说道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

with	a	pride	in	her	voice	that	somehow	thrilled	the	boy	,	and	made	him
和	一个	自豪	在	她	嗓音	那	不知何故	激动不已	这	男生	,	和	制成	他

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

她语气中的自豪感让男孩感到无比激动，也让他非常高兴。

" [oʊ] ! [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Oh	!	I've	had	lots	of	good	luck	,	I	must	say	.
"	哦	！	我已经	有	很多	的	好的	运气	，	我	必须	说	.

“哦！我必须说，我运气真好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bræd] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , [fləj] .

But	there's	Brad	beckoning	,	and	I'll	have	to	be	going	,	Flo	.
但	有	布拉德	招手	，	和	患病的	有	到	是	去	，	弗洛	.

但是布拉德在召唤我，我得走了，弗洛。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ? "

Will	you	be	here	when	we	get	back	?	"
将要	你	是	这里	什么时候	我们	得到	后退	？	"

我们回去的时候你会在这里吗?

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Perhaps	,	"	she	answered	.
"	也许	，	"	她	回答	.

“或许吧，”她回答道。

" [aɪv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] [dʒʌdʒ] ['koʊlənz] [nuː] ['ɔːtoʊ] ,

"	I've	an	invitation	to	go	in	Judge	Colon's	new	auto	,
"	我已经	一个	邀请	到	去	在	法官	结肠的	新的	汽车	,

“我收到邀请，可以坐科隆法官的新车去看看。”

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

to	watch	the	practice	from	the	shore	down	below	.
到	手表	这	实践	从	这	支撑	向下	以下	.

从岸边观看练习。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['weɪvɪŋ] , [waɪ] [pliːz] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

If	you	happen	to	see	us	waving	,	why	please	do	your	best	to	give	us
如果	你	发生	到	看	我们	挥手	，	为什么	请	做	你的	最好的	到	给	我们

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

如果你碰巧看到我们挥手，请尽力给我们信心。

[ðeɪ] [seɪ] [ðoʊz] [bɪg] [mə'kænɪksbɝg] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['fɪrfəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ]

They	say	those	big	Mechanicsburg	boys	are	fearfully	strong	,	and	can	pull	a
他们	说	那些	大的	机械堡	男孩们	是	恐惧地	强的	,	和	能	拉	一个

[prə'feʃən(ə)l] [stroʊk] .

professional	stroke	.
专业的	中风	.

他们说，梅卡尼克斯堡那些身材高大的男孩力气惊人，能使出专业级的击球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fred] . "

And	they	have	a	coach	,	too	,	you	know	,	Fred	.	"
和	他们	有	一个	教练	,	也	,	你	知道	,	弗雷德	.	"

他们还有个教练，你知道，叫弗雷德。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	We're	going	to	have	one	too	after	to	-	day	,
"	是	去	到	有	一	也	后	到	-	天	,

“今天之后我们也会有一个。”

[fɔːr; fər] - ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːlɪdʒ] [kruː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sentid]

for	Corney's	father	used	to	be	on	a	big	college	crew	,	and	has	consented
为了	-	父亲	用过的	到	是	在	一个	大的	大学	全体人员	,	和	有	同意

[tuː; tə] [treɪn] [ˌjuː 'es] .

to	train	us	.
到	火车	我们	.

科尼的父亲以前是大学赛艇队的一员，他同意训练我们。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fred] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] ,

"	With	this	Fred	had	to	hurry	off	,
"	和	这	弗雷德	有	到	匆忙	离开	,

说完这些，弗雷德不得不匆匆离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz]

but	he	turned	and	waved	his	hand	to	somebody	in	the	crowd	just	as
但	他	转向	和	挥手	他的	手	到	某人	在	这	人群	只是	作为

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

he	took	his	place	,
他	采取	他的	地方	,

但他刚站好位置，就转身向人群中的某人挥了挥手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] ;

a	few	minutes	later	,	in	the	eight	-	oared	shell	;
一个	很少	分钟	之后	,	在	这	八	-	划桨	壳	;

几分钟后，在八桨赛艇上；

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;

nor	did	any	one	seem	to	doubt	for	whom	the	good	-	bye	signal	was	intended	;
也不	做过	任何	一	似乎	到	怀疑	为了	谁	这	好的	-	再见	信号	曾是	故意的	;

似乎没有人怀疑这道告别信号是向谁发出的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['flʌtər] [tuː; tə][fləj] ['tɛmpəlz] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld]

at	any	rate	there	was	an	unusual	flutter	to	Flo	Temple's	purple	and	gold
在	任何	速度	那里	曾是	一个	异常	扑	到	弗洛	寺庙的	紫色的	和	金子

[flæg][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

flag	just	about	that	time	.
旗帜	只是	关于	那	时间	.

总之，就在那时，弗洛·坦普尔的紫金色旗帜出现了一次不寻常的飘动。

[ðə; ði] [kruː] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['ferli] [fluː] [daʊn] - [striːm] ['ʌndər]

The	crew	quickly	fell	into	the	swing	,	and	the	boat	fairly	flew	down	-	stream	under
这	全体人员	迅速地	跌倒	进入	这	摇摆	,	和	这	船	相当	飞翔	向下	-	溪流	在下面

[ðer; ðər] ['vɪgərəs] [stroʊks] .

their	vigorous	strokes	.
他们的	蓬勃	笔画	.

船员们很快进入状态，在他们有力的划桨下，船几乎飞快地顺流而下。

[bræd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Brad	,	however	,	was	keeping	them	down	.
布拉德	,	然而	,	曾是	保持	他们	向下	.

然而，布拉德却压制住了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['rɪvərˌpɔːrt] [kʊd; kəd][duː] .

He	did	not	want	to	let	everybody	know	just	what	Riverport	could	do	.
他	做过	不是	想	到	让	大家	知道	只是	什么	河港	可以	做	.

他不想让所有人都知道里弗波特究竟能做到什么程度。

['daʊtləs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [məkænɪksbɝgz] [əd'maɪərəz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Doubtless	more	than	a	few	of	Mechanicsburg's	admirers	would	be	ready	to
毫无疑问	更多的	比	一个	很少	的	机械堡的	仰慕者	会	是	准备好	到

[teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kruː] ,

take	every	opportunity	possible	to	time	the	rival	crew	,
拿	每一个	机会	可能的	到	时间	这	竞争对手	全体人员	,

毫无疑问，机械堡的不少仰慕者会抓住一切机会去测试对手车队的成绩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti] .

so	as	to	get	a	pointer	with	regard	to	their	capacity	.
所以	作为	到	得到	一个	指针	和	看待	到	他们的	容量	.

以便了解他们的能力。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət][bræd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs]

That	could	not	be	helped	;	but	Brad	was	determined	to	be	as	cautious
那	可以	不是	是	帮助	;	但	布拉德	曾是	决定	到	是	作为	谨慎

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

这也没办法；但布拉德决心尽可能谨慎行事。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] ,

Soon	they	were	down	to	the	broad	stretch	,
很快	他们	是	向下	到	这	广阔	拉紧	,

很快，他们就来到了宽阔的平原上。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [rægz][ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

where	the	little	fluttering	rags	of	various	hues	close	to	the	edge	of	the	water
在哪里	这	小的	飘动	破布	的	各种各样的	色调	关闭	到	这	边缘	的	这	水

[toʊld][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪl] .

told	the	parts	of	the	mile	.
讲述	这	部分	的	这	英里	.

水边飘动着各种颜色的小布片，它们诉说着这英里路程的各个部分。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑːksn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [stroʊk] ,

Here	the	coxswain	thought	it	good	policy	to	increase	the	stroke	,
这里	这	舵手	想法	它	好的	政策	到	增加	这	中风	,

舵手认为增加划桨次数是个好策略。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .

and	they	were	soon	hitting	up	a	lively	pace	.
和	他们	是	很快	击中	向上	一个	热闹	步伐	.

他们很快就加快了速度。

[haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] ['delɪkət] [boʊt] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

How	splendidly	the	delicate	boat	flew	over	the	water	,
如何	精彩地	这	精美的	船	飞翔	超过	这	水	,

那艘精致的小船在水面上飞驰而过，真是美极了！

[dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [skimz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] !

just	for	all	the	world	as	a	swallow	skims	along	the	surface	of	a	pond	!
只是	为了	全部	这	世界	作为	一个	吞	撇油	沿着	这	表面	的	一个	池塘	!

就像燕子掠过池塘水面一样！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

The	boys	were	enthusiastic	over	their	work	,
这	男孩们	是	热情的	超过	他们的	工作	,

男孩们对自己的工作充满热情。

[ænd; ənd][bræd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

and	Brad	did	not	hesitate	to	give	them	the	praise	they	deserved	.
和	布拉德	做过	不是	犹豫	到	给	他们	这	称赞	他们	应得的	.

布拉德毫不犹豫地给予了他们应得的赞扬。

" [wiːl] [tɜːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] - [striːm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	We'll	turn	here	,	and	pull	up	-	stream	,	"	he	said	,	as	they	rested	for	a	few
"	出色地	转动	这里	,	和	拉	向上	-	溪流	,	"	他	说	,	作为	他们	休息	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我们就在这里掉头，逆流而上，”他一边说，一边和他们休息了几分钟。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][traɪ][juː; jʊ] [mɔːr] .

"	That	will	come	harder	,	and	try	you	more	.
"	那	将要	来	更难	,	和	尝试	你	更多的	.

“那将会更加艰难，也更考验你。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

But	it's	all	a	part	of	the	game	.
但	它是	全部	一个	部分	的	这	游戏	.

但这都是游戏的一部分。

[wʌns] [mɔːr] , [naʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !

Once	more	,	now	,	my	hearties	,	with	a	will	!
一次	更多的	,	现在	,	我的	心肠	,	和	一个	将要	!

再一次，我的伙伴们，带着意志!

" [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [bræd][hæd; həd] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] ,

"	They	covered	the	distance	up	to	what	Brad	had	marked	as	the	turning	point	,
"	他们	涵盖	这	距离	向上	到	什么	布拉德	有	标记	作为	这	转弯	观点	,

他们一路走到了布拉德标记的转折点，

[ɪn] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	better	time	than	he	had	believed	possible	.
在	更好的	时间	比	他	有	相信	可能的	.

比他预想的还要快。

[ə; eɪ] ['buːi] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

A	buoy	had	been	floated	to	serve	as	the	upper	end	of	the	course	.
一个	浮标	有	到过	漂浮	到	服务	作为	这	上	结尾	的	这	课程	.

赛道上游处放置了一个浮标。

['raʊndɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] ,

Rounding	this	they	shot	down	the	river	with	tremendous	velocity	,
四舍五入	这	他们	射击	向下	这	河	和	巨大的	速度	,

他们绕过这里，以极快的速度顺流而下。

[æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

as	though	striving	for	victory	on	the	home	stretch	.
作为	尽管	努力	为了	胜利	在	这	家	拉紧	.

仿佛在最后冲刺阶段奋力争取胜利。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [bræd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

For	some	reason	Brad	took	them	down	further	than	before	,
为了	一些	原因	布拉德	采取	他们	向下	更远	比	前	,

不知何故，布拉德把他们带到了比之前更低的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bend] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːp]

so	that	they	even	drew	near	the	sharp	bend	before	he	gave	the	signal	to	stop
所以	那	他们	甚至	画	靠近	这	锋利的	弯曲	前	他	给予	这	信号	到	停止

['roʊɪŋ] .

rowing	.
划船	.

因此，在他发出停止划桨的信号之前，他们甚至已经接近了急弯。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ðoʊ] ['grædʒuəli] ['iːzɪŋ] [ʌp] .

The	boat	continued	to	glide	along	with	the	current	,	though	gradually	easing	up	.
这	船	持续	到	滑行	沿着	和	这	当前的	,	尽管	逐步地	缓解	向上	.

船继续顺着水流滑行，但速度逐渐减慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

And	it	was	just	at	that	moment	,
和	它	曾是	只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːzmən, ˈəu-][ʌv; əv] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ˈæftər][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt]
when **the** **young** **oarsmen** **of** **Riverport** **were** **breathing** **hard** **after** **their** **recent**
什么时候 这 年轻的 划桨手 的 河港 是 呼吸 难的 后 他们的 最近的
[ɪgˈzɜːʃənz] ,
exertions **,**
努力 ,

里弗波特的年轻划桨手们在刚才的剧烈运动后气喘吁吁时，

[ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [wʊd] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈkʌmpənid]
that **they** **heard** **a** **sudden** **crash** **as** **of** **splintering** **wood** **,** **immediately** **accompanied**
那 他们 听到 一个 突然 碰撞 作为 的 分裂 木头 , 立即地 伴随
[baɪ][ə; eɪ] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ,
by **a** **conglomeration** **of** **shouts** **,**
经过 一个 集团化 的 喊叫 ,

他们听到一声巨响，像是木头断裂的声音，紧接着是一阵嘈杂的喊叫声。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
all **in** **the** **plain** **,** **unmistakable** **voices** **of** **boys** **.**
全部 在 这 清楚的 , 毋庸置疑 声音 的 男孩们 .

全部都是男孩们清晰、独特的嗓音。

[ˈstɑːrtld] , [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Startled **,** **they** **stared** **at** **each** **other** **,** **as** **if** **not** **knowing** **what** **to** **make** **of** **it** **;**
惊慌 , 他们 凝视 在 每个 其他 , 作为 如果 不是 会心 什么 到 制作 的 它 ;

他们吓了一跳，面面相觑，不知所措；

[ænd; ənd] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθretnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɛloʊz]
and **thrilled** **by** **the** **knowledge** **that** **danger** **must** **be** **threatening** **some** **fellows**
和 激动不已 经过 这 知识 那 危险 必须 是 威胁 一些 伙伴们
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] .
around **the** **bend** **just** **below** **.**
大约 这 弯曲 只是 以下 .

想到下方拐角处肯定有人正面临危险，就让人兴奋不已。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[snægd] [ænd; ənd] [rekt]
SNAGGED **AND** **WRECKED**
被钩住 和 损毁

被钩住并损坏

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] [ˈhænˌʃɔ] .
" **What** **in** **the** **world's** **that** **?** **"** **exclaimed** **Dave** **Hanshaw** **.**
" 什么 在 这 世界的 那 ? " 惊呼 戴夫 汉肖 .

“那到底是什么东西？”戴夫·汉肖惊呼道。

" [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] .
" **Sounds** **like** **some** **fellows** **might** **be** **in** **a** **pickle** **.**
" 声音 喜欢 一些 伙伴们 可能 是 在 一个 泡菜 .

听起来有些人可能遇到麻烦了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] [haʊl] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈkɔːni] [ˈʃeɪz] .
Listen **to** **'** **em** **howl** **;** **would** **you** **?** **"** **cried** **Corney** **Shays** **.**
听 到 - 呃 嗥 ; 会 你 ? " 哭 科尼 谢伊斯 .

“听听他们的嚎叫，好吗？”科尼·谢伊斯喊道。

" ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][help] ? " [æskt] [fred] .
" **Isn't** **one** **of** **the** **lot** **whooping** **it** **up** **for** **help** **?** **"** **asked** **Fred** **.**
" 不是 一 的 这 很多 欢呼 它 向上 为了 帮助 ? " 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“他们当中是不是有人在大声呼救？”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [fred] ; [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ðæt] [bend]
" You're right , Fred ; and we've got to get a move on , and turn that bend
" 你是 正确的 , 弗雷德 ; 和 我们已经 得到 到 得到 一个 移动 在 , 和 转动 那 弯曲
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

“你说得对，弗雷德；我们得抓紧时间，拐过那边的弯。”

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒts] [wʌt] .
when we can see what's what .
什么时候 我们 能 看 是什么 什么 .

当我们能够看清真相的时候。

['redi] , [bɔɪz] !
Ready , boys !
准备好 , 男孩们 !

准备好了，伙计们!

" [kɔːld] [aʊt] [bræd] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] ['ɔːrzmən] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
" called out Brad , at which every young oarsman dropped back into his place ;
" 称为 出去 布拉德 , 在 哪个 每一个 年轻的 划桨手 掉落 后退 进入 他的 地方 ;

“布拉德喊了一声，每个年轻的划桨手都立刻回到了自己的位置；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hæf] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt]
for they had been turning half around at the time , desirous of seeing what
为了 他们 有 到过 转弯 一半 大约 在 这 时间 , 渴望 的 看到 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
it all meant .
它 全部 意思是 .

因为当时他们已经半转过身去，渴望看看这一切究竟意味着什么。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [bʌntʃ] ! " [sæŋ] [aʊt] [sɪd] ,
" Must be that Buck Lemington bunch ! " sang out Sid ,
" 必须 是 那 巴克 莱明顿 束 ! " 唱 出去 西德 ,

“肯定是巴克·莱明顿那帮人！”西德喊道。

[huː] [pər'hæps][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ;
who perhaps had recognized one of the loud voices ;
WHO 也许 有 认可 一 的 这 大声 声音 ;

或许有人认出了其中一个大声说话的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːnflɪkt][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for he and the bully of Riverport had been in conflict so often in the
为了 他 和 这 欺负 的 河港 有 到过 在 冲突 所以 经常 在 这
[læst] [twelv] ['jɪrz] ,
last twelve years ,
最后的 十二 年 ,

因为在过去的十二年里，他和河港的恶霸发生过太多次冲突。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
that it would be very strange if the excited tones of the other might not be
那 它 会 是 非常 奇怪的 如果 这 兴奋的 音调 的 这 其他 可能 不是 是
[noʊn] [wen] [hɜːrd] .
known when heard .
已知 什么时候 听到 .

如果听不到对方激动的语气，那将是非常奇怪的。

" [ðen] [its] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ʃel] , " [dɪ'klerd] ['kɔːni] .
" Then it's good - bye to that old college shell , " declared Corney .
" 然后 它是 好的 - 再见 到 那 老的 大学 壳 , " 声明 科尼 .

“那么，就和那座老旧的大学建筑说再见吧，”科尼宣布道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [dɪk] ['hɛndrɪks] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [smæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd]
" You're right , " asserted Dick Hendricks ; " because that smash must have ended
" 你是 正确的 , " 断言 迪克 亨德里克斯 ; " 因为 那 粉碎 必须 有 结束
[ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [fər'evər] .
its days of usefulness forever .
它是 天 的 用处 永远 .

“你说得对，”迪克·亨德里克斯断言道；“因为那次撞击肯定已经永远结束了它的使用时代。”

" [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][drɑːp][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
" As the signal to drop oars and pull was given ,
" 作为 这 信号 到 降低 桨 和 拉 曾是 给定 ,

“当发出放下桨并拉动船桨的信号时，

[ðə; ði][boʊt] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɑːn] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [bend] .
the boat once more took on new life , and rushed down upon the nearby bend .
这 船 一次 更多的 采取 在 新的 生活 , 和 匆忙 向下 之上 这 附近 弯曲 .

小船再次焕发活力，疾驰而下，驶向附近的河湾。

[wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ,
When they shot around this ,
什么时候 他们 射击 大约 这 ,

当他们在这附近射击时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːksn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn]
of course the coxswain was the only one who immediately saw the exciting scene
的 课程 这 舵手 曾是 这 仅有的 一 WHO 立即地 锯 这 激动人心 场景
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

当然，只有舵手立刻看到了眼前这激动人心的一幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɑːvɪs] [kruː]
And it certainly spoke well for the discipline under which that novice crew
和 它 当然 辐 出色地 为了 这 纪律 在下面 哪个 那 新手 全体人员
['leɪbərd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,
labored that not a single one of them tried to twist his head around ,
辛勤劳作 那 不是 一个 单身的 一 的 他们 尝试 到 捻 他的 头 大约 ,

这无疑体现了这群新手船员严明的纪律性，他们中没有一个人试图扭动他的头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
in order to gain advance information .
在 命令 到 获得 进步 信息 .

为了提前获取信息。

[ðeɪ] [left] ['diːteɪlz] [tuː; tə][bræd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
They left details to Brad , knowing that they would quickly be upon the scene ,
他们 左边 细节 到 布拉德 , 会心 那 他们 会 迅速地 是 之上 这 场景 ,

他们把细节留给了布拉德，知道他们会很快赶到现场。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
and able to see for themselves , without a breach of discipline .
和 有能力的 到 看 为了 他们自己 , 没有 一个 违反 的 纪律 .

并且能够亲眼所见，且不违反纪律。

[wʌt] [bræd] [sɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
What Brad saw was just what he anticipated ,
什么 布拉德 锯 曾是 只是 什么 他 预期 ,

布拉德看到的景象正如他所预料的那样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θrɪl] .
but all the same it must have given the boy a thrill .
但 全部 这 相同的 它 必须 有 给定 这 男生 一个 刺激 .

但无论如何，这肯定让男孩感到兴奋。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['delɪkət] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːlɪdʒ] [reɪs] ,

Sure	**enough**	**,**	**the**	**delicate**	**boat**	**which**	**had**	**once**	**won**	**a**	**big**	**college**	**race**	**,**
当然	足够的	,	这	精美的	船	哪个	有	一次	韩元	一个	大的	大学	种族	,

果然，那艘曾经赢得过大学大赛的精致小船，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ɪn] ['græftən] ,

and	**had**	**been**	**kept**	**for**	**some**	**years**	**by**	**the**	**gentleman**	**over**	**in**	**Grafton**	**,**
和	有	到过	保留	为了	一些	年	经过	这	绅士	超过	在	格拉夫顿	,

这件物品曾被格拉夫顿那边的一位先生保存了好几年。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] [hæd; həd] [rəud] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kruː] ,

simply	**because**	**his**	**dead**	**son**	**had**	**rowed**	**on**	**the**	**winning**	**crew**	**,**
简单地	因为	他的	死的	儿子	有	划船	在	这	获胜	全体人员	,

仅仅因为他死去的儿子曾是获胜赛艇队的一员。

[wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [snæg] , [ɔːr] [kən'siːld] [rɑːk] ,

was	**piled**	**up**	**on**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**hidden**	**snag**	**,**	**or**	**concealed**	**rock**	**,**
曾是	堆积	向上	在	一些	种类	的	一个	隐	障碍物	,	或者	暗	岩石	,

堆积在某种隐蔽的障碍物或隐藏的岩石上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] ['eni] ['kɔːʃəs] ['kɑːksn]

at	**a**	**point**	**where**	**the**	**swirling**	**water**	**must**	**have**	**warned**	**any**	**cautious**	**coxswain**
在	一个	观点	在哪里	这	旋转	水	必须	有	警告	任何	谨慎	舵手

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

to	**keep**	**away**	**.**
到	保持	离开	.

当时湍急的水流一定足以警告任何谨慎的舵手避开此处。

['sevrəl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

Several	**boys**	**were**	**clinging**	**to**	**the**	**wreck**	**.**
一些	男孩们	是	依恋	到	这	破坏	.

几个男孩紧紧抓住残骸。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ræts] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

Others	**were**	**swimming**	**around**	**like**	**rats**	**deserting**	**a**	**sinking**	**ship**	**,**
其他的	是	游泳	大约	喜欢	老鼠	逃兵	一个	下沉	船	,

其他人则像逃离沉船的老鼠一样在周围游来游去。

[tuː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

two	**being**	**already**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**nearest**	**shore**	**.**
二	存在	已经	在	这	方式	到	这	最近的	支撑	.

其中两人已经在前往最近海岸的路上了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [gɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

And	**about**	**every**	**fellow**	**was**	**letting**	**his**	**lungs**	**give**	**full**	**vent**	**to**	**his**	**feelings**	**;**
和	关于	每一个	同伴	曾是	出租	他的	肺	给	满的	发泄	到	他的	情怀	;

几乎每个人都放声大哭，尽情释放自己的情绪；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

so	**that**	**the**	**racket**	**was**	**tremendous**	**.**
所以	那	这	球拍	曾是	巨大的	.

所以噪音非常大。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
I can't keep up much longer !
我 不能 保持 向上 很多 更长 !

我快坚持不下去了!

[ðɪs] [wei] , ['fɛlɜ-z] !
This way , fellers !
这 方式 , 伙计们 !

这边走，伙计们!

[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] !
Get hold of me !
得到 抓住 的 我 !

联系我!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʃaʊtɪd] ; [sp'lʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" one of those in the river shouted ; spluttering over the words ,
" 一 的 那些 在 这 河 喊叫 ; 喷溅 超过 这 字 ,

“河里有人喊道；说话断断续续，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
as though he might already have swallowed a considerable quantity of water .
作为 尽管 他 可能 已经 有 吞咽 一个 大量 数量 的 水 .

就好像他已经喝下了相当多的水一样。

" [ɔ:] ! [let] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [skwɔ:k] , [klem] [ʃʊk] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bʌk] ['æŋgrəli] ,
" Aw ! let up on that squawk , Clem Shooks ; can't you ? " shouted Buck angrily ,
" 啊 ! 让 向上 在 那 发牢骚 , 克莱姆 摇晃 ; 不能 你 ? " 喊叫 巴克 愤怒地 ,

“哎呀！克莱姆·舒克斯，别再叫了，行不行？”巴克生气地喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd]
as he swam toward the fellow who declared that he was exhausted , and
作为 他 游泳 朝向 这 同伴 WHO 声明 那 他 曾是 筋疲力尽的 , 和
['sɪŋkɪŋ] .
sinking .
下沉 .

他游向那个声称自己精疲力竭、正在下沉的人。

" [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] ?
" Want any of that bunch to give you a hand ?
" 想 任何 的 那 束 到 给 你 一个 手 ?

“你想让那群人里有人帮你一把吗？”

[aɪ'd] [si:] [maɪ'self] ['æskɪŋ] ['feɪvərz] [ʌv; əv] [bræd] ['mɔ:rtən] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
I'd see myself asking favors of Brad Morton or his crowd .
ID 看 我 问 恩惠 的 布拉德 莫顿 或者 他的 人群 .

我感觉自己好像会向布拉德·莫顿或者他那帮人求助。

[wi:l] [get] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] , [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] .
We'll get you ashore , all right , never fear .
出色地 得到 你 岸上 , 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

我们会把你送上岸的，别担心。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ðer; ðər] , ['waɪti] , [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , ['ɑ:skər] .
there , Whitey , this way , and you too , Oscar .
那里 , 白人 , 这 方式 , 和 你 也 , 奥斯卡 .

怀特，这边请；奥斯卡，你也一样。

[gɪv] [ðɪs] ['nɪni] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [hænd][ænd; ənd] [toʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ][lænd] .

Give	this	ninny	a	helpin	'	hand	and	tow	him	to	dry	land	.
给	这	傻瓜	一个	帮助	-	手	和	拖	他	到	干燥	土地	.

帮帮这个笨蛋，把他拖到岸上。

" [ə'pærəntli] [bʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

"	Apparently	Buck	was	in	a	towering	rage	.
"	显然	巴克	曾是	在	一个	参天	愤怒	.

“显然，巴克当时怒不可遏。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][snæg] ,

He	had	been	steering	the	boat	when	it	struck	the	snag	,
他	有	到过	转向	这	船	什么时候	它	击	这	障碍物	,

当时他正在掌舵，船撞上了障碍物。

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

and	hence	must	be	held	responsible	for	the	accident	that	would	deprive	the
和	因此	必须	是	握住	负责任的	为了	这	事故	那	会	剥夺	这

['aʊtlɔː] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

outlaw	crew	of	a	racing	craft	for	the	remainder	of	the	season	.
取缔	全体人员	的	一个	赛车	工艺	为了	这	余	的	这	季节	.

因此，必须对导致这支非法车队在本赛季剩余时间里无法使用赛艇的事故负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['brædz] [tʃʌmz] , [haʊ'evər] ,

There	was	not	one	of	Brad's	chums	,	however	,
那里	曾是	不是	一	的	布拉德的	朋友们	,	然而	,

然而，布拉德的那些朋友中却没有一个在场。

[bʌt; bət] [huː] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][wʌn]

but	who	felt	sure	that	sooner	or	later	the	bully	would	try	to	put	the	blame	on	one
但	WHO	毛毡	当然	那	很快	或者	之后	这	欺负	会	尝试	到	放	这	责备	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

但他确信，这个恶霸迟早会试图把责任推卸给他的同伴。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

That	seemed	to	be	the	natural	way	with	him	;
那	似乎	到	是	这	自然的	方式	和	他	;

他似乎就是这样的人；

[ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bʌks] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

a	scapegoat	was	as	necessary	to	Buck's	manner	of	doing	things	as	it
一个	替罪羊	曾是	作为	必要的	到	巴克的	方式	的	正在做	事物	作为	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] [wen] [sək'ses] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

was	for	him	to	take	all	the	credit	when	success	came	along	.
曾是	为了	他	到	拿	全部	这	信用	什么时候	成功	来了	沿着	.

对于巴克来说，找个替罪羊和成功时独揽功劳一样重要。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

Some	of	those	who	clung	to	the	wreck	were	,	however	,
一些	的	那些	WHO	紧紧抓住	到	这	破坏	是	,	然而	,

然而，一些紧紧抓住残骸的人却是.....

[nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjuləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] .

not	averse	to	accepting	assistance	from	the	regulars	of	the	Boat	Club	.
不是	反	到	接受	协助	从	这	常客	的	这	船	俱乐部	.

不排斥接受游艇俱乐部常客的帮助。

[bræd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [toʊd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə]

Brad	**directed**	**them**	**how**	**to**	**hang**	**on**	**,**	**and**	**in**	**this**	**way**	**towed**	**them**	**close**	**to**
布拉德	指导	他们	如何	到	悬挂	在	,	和	在	这	方式	被拖走	他们	关闭	到

[ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

the	**shore**	**.**
这	支撑	.

布拉德指导他们如何抓住船舷，就这样把他们拖到了岸边附近。

[wen] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [ʃoʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

When	**the**	**water**	**shoaled**	**enough**	**to**	**admit**	**of**	**their**	**standing**	**up**	**,**
什么时候	这	水	浅滩	足够的	到	承认	的	他们的	常设	向上	,

当水位下降到足以让他们站立起来时，

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [weɪst] [haɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ðiː] [boʊt] .

with	**it**	**only**	**waist**	**high**	**he**	**stopped**	**the**	**boat**	**.**
和	它	仅有的	腰部	高的	他	停止	这	船	.

他用齐腰高的船拦住了船。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , " [bræd] [sed] , ['plezntli] ;

"	**That'll**	**do**	**for**	**you**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**Brad**	**said**	**,**	**pleasantly**	**;**
"	那将	做	为了	你	,	伙伴们	,	"	布拉德	说	,	愉快	;

“伙计们，这样就够了。”布拉德愉快地说；

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [per] . "

"	**and**	**we'll**	**go**	**back**	**now**	**for**	**the**	**other**	**pair**	**.**	**"**
"	和	出色地	去	后退	现在	为了	这	其他	一对	.	"

“我们现在回去拿另一双。”

" [ɔː] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [broʊk] [aʊt] [bʌk] , [huː] [hæd; həd]

"	**Aw**	**!**	**you**	**needn't**	**bother**	**yourselves**	**about**	**them**	**,**	**"**	**broke**	**out**	**Buck**	**,**	**who**	**had**
"	啊	!	你	不必	打扰	你们自己	关于	他们	,	"	打破	出去	巴克	,	WHO	有

['mænɪdʒd] ,

managed	**,**
管理	,

“哎呀！你们不必为他们操心了，”巴克说道，他已经设法……

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['waɪti] [ænd; ənd]['ɑːskər] , [tuː; tə][get][ðə; ðiː] [wiːk] - [niːd] [klem]

with	**the**	**assistance**	**of**	**Whitey**	**and**	**Oscar**	**,**	**to**	**get**	**the**	**weak**	**-**	**kneed**	**Clem**
和	这	协助	的	白人	和	奥斯卡	,	到	得到	这	虚弱的	-	膝盖	克莱姆

[ʃʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ;

Shooks	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**;**
摇晃	在	这	浅的	水	;

在怀蒂和奥斯卡的帮助下，将腿脚不便的克莱姆·舒克斯弄到浅水里；

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [raɪt] [naʊ] .

"	**they're**	**on**	**the**	**way**	**right**	**now**	**.**
"	它们是	在	这	方式	正确的	现在	.

他们现在正在路上。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [bʌk] [sed] .

"	**It**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**as**	**Buck**	**said**	**.**
"	它	转向	出去	到	是	作为	巴克	说	.

“结果正如巴克所说。”

[ðə; ðiː] [læst] [per] ,

The	**last**	**pair**	**,**
这	最后的	一对	,

最后一对，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪf] [ðeɪ]

realizing	that	they	would	be	apt	to	incur	the	anger	of	their	leader	if	they
意识到	那	他们	会	是	易于	到	招致	这	愤怒	的	他们的	领导者	如果	他们

['weɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['feɪvərz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [bʌk] [heitid] [soʊ] ['bɪtərli] ,

waited	to	accept	favors	from	those	Buck	hated	so	bitterly	,
等待	到	接受	恩惠	从	那些	巴克	憎恨	所以	苦涩地	,

他们意识到，如果他们等待接受巴克痛恨之人的恩惠，很可能会触怒他们的首领。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

had	indeed	abandoned	the	wreck	,	and	were	even	then	swimming	toward	the
有	的确	弃	这	破坏	,	和	是	甚至	然后	游泳	朝向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们确实已经弃船逃生，甚至还在向岸边游去。

[nʌn] [ʌv; əv]['brædz] [kruː] [læft] , [ðoʊ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [wʌnz][wʌz; wəz]

None	of	Brad's	crew	laughed	,	though	the	aspect	of	the	wrecked	ones	was
没有任何	的	布拉德的	全体人员	笑了	,	尽管	这	方面	的	这	损毁	一个	曾是

[moʊst][fər'lɔːrn] ,

most	forlorn	,
最多	绝望	,

布拉德的船员们没有一个人笑，尽管那些遇难者的表情十分凄惨。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] .

and	doubtless	they	wanted	to	make	merry	.
和	毫无疑问	他们	通缉	到	制作	欢乐	.

毫无疑问，他们是想尽情狂欢。

" [wɪə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['æksɪdənt] , [bʌk] , " [bræd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	We're	sorry	for	your	accident	,	Buck	,	"	Brad	ventured	to	say	,
"	是	对不起	为了	你的	事故	,	巴克	,	"	布拉德	冒险	到	说	,

“巴克，我们对你的意外感到遗憾，”布拉德试探着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第6/8页

[ɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [juːz] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hiː; hi]
in 在 **as** 作为 **pleasant** 令人愉快的 **a** 一个 **tone** 语气 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **ever** 曾经 **use** 使用 **when** 什么时候 **addressing** 解决 **the** 这 **boy** 男生 **he** 他
[dɪ'testɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
detested 令人厌恶的 **so** 所以 **much** 很多 **deep** 深的 **down** 向下 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **.** .

他用尽可能和蔼的语气和这个他内心深处无比厌恶的男孩说话。

" ['noʊbɑːdi] ['wʌnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] ！ " ['greɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['hjuːmər] .
" " **Nobody** 无人 **wants** 想要 **you** 你 **to** 到 **be** 是 **sorry** 对不起 **!** ！ **"** " **grated** 磨碎的 **the** 这 **other** 其他 **,** , **in** 在 **an** 一个 **ugly** 丑陋的 **humor** 幽默 **.** .

“没人想让你后悔！”对方带着难听的幽默说道。

" [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [reɪs] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ,
" " **We've** 我们已经 **been** 到过 **talking** 说 **about** 关于 **that** 那 **race** 种族 **your** 你的 **bunch** 束 **gave** 给予 **us** 我们 **yesterday** 昨天 **,** ,

“我们一直在讨论你们昨天给我们带来的那场精彩比赛，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , " [bræd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ;
and 和 **honestly** 诚实地 **we** 我们 **hoped** 希望 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **repeated** 重复 **,** , **"** " **Brad** 布拉德 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **remark** 评论 **;** ;

“老实说，我们希望这种情况能够重演，”布拉德继续说道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [mʌst; məst] [ˌʌp'set] ['eni]
for 为了 **he** 他 **fancied** 幻想 **he** 他 **could** 可以 **understand** 理解 **how** 如何 **such** 这样的 **a** 一个 **disaster** 灾难 **must** 必须 **upset** 沮丧的 **any** 任何
['feloʊ] ;
fellow 同伴 **;** ;

因为他觉得自己能够理解，这样的灾难会给任何人带来怎样的打击；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrli] ['tempər] [bʌk] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] .
and 和 **he** 他 **tried** 尝试 **to** 到 **make** 制作 **excuses** 借口 **for** 为了 **the** 这 **surly** 粗鲁 **temper** 脾气 **Buck** 巴克 **was** 曾是 **displaying** 显示 **.** .

他试图为巴克的暴躁脾气找借口。

" [oʊ] ！ [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [grauld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" " **Oh** 哦 **!** ！ **let** 让 **up** 向上 **on** 在 **that** 那 **sort** 种类 **of** 的 **talk** 讲话 **;** ; **won't** 惯于 **you** 你 **?** ? **"** " **growled** 咆哮 **the** 这 **other** 其他 **.** .

“哦！别再说这种话了，好吗？”另一个人低声吼道。

" [aɪ] [spoʊz] [juːd] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [kruː] ; [heɪ] ?
" " **I** 我 **s'pose** 假设 **you'd** 你会 **just** 只是 **want** 想 **to** 到 **use** 使用 **us** 我们 **as** 作为 **a** 一个 **practice** 实践 **crew** 全体人员 **;** ; **hey** 嘿 **?** ?

“我猜你们只是想把我们当成练习队吧？是吗？”

[wel] , [its] [ɔːf] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [klem] [ʃʊk] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] ,
Well 出色地 **,** , **it's** 它是 **off** 离开 **,** , **anyhow** 无论如何 **;** ; **and** 和 **all** 全部 **owin** 欧文 **'** - **to** 到 **Clem** 克莱姆 **Shooks** 摇晃 **here** 这里 **taking** 采取 **a** 一个 **crab** 螃蟹 **,** ,

好吧，反正已经结束了；这一切都要归功于克莱姆·舒克斯在这里抓螃蟹。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['næsti] [snæg] ！ "
just 只是 **when** 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **starting** 开始 **to** 到 **steer** 转向 **clear** 清除 **of** 的 **that** 那 **nasty** 可恶的 **snag** 障碍物 **!** ！ **"** "

正当我开始避开那个讨厌的障碍时！

" [waɪ] , [aɪ] [nɛv] — — " [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [klem] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
" Why , I nev — — " the astonished Clem started to exclaim ,
" 为什么 , 我 内夫 — — " 这 惊讶 克莱姆 开始 到 惊叹 ,

“为什么，我从来没——”惊讶的克莱姆刚开口惊呼，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
though he had swallowed so much water that it was difficult for him
尽管 他 有 吞咽 所以 很多 水 那 它 曾是 难的 为了 他
[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [jet] ;
to get his breath as yet ;
到 得到 他的 气息 作为 然而 ;

虽然他吞咽了大量的水，以至于现在还难以呼吸；

[wen] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['bʊli] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪst]
when the irate bully turned on him like a flash , and shook his big fist
什么时候 这 愤怒 欺负 转向 在 他 喜欢 一个 闪光 , 和 摇晃 他的 大的 拳头
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

愤怒的恶霸突然像闪电般转向他，挥舞着大拳头进行威胁。

" [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [klem] [ʃʊk] !
" Don't you go to denyin ' it , now , Clem Shooks !
" 不 你 去 到 否认 - 它 , 现在 , 克莱姆 摇晃 !

“克莱姆·舒克斯，你现在可别想否认！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['fjʊriəsli] .
" he roared , furiously .
" 他 咆哮 , 愤怒地 .

他怒吼道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['hædnt] [aɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
" I ought to know , hadn't I , when I saw the whole thing ?
" 我 应该 到 知道 , 之前没有 我 , 什么时候 我 锯 这 所有的 事物 ?

“我亲眼目睹了整个过程，难道不应该早就知道吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [θɹoʊd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ?
And didn't you get throwed further than any of the rest ?
和 没有 你 得到 扔 更远 比 任何 的 这 休息 ?

难道你不是被扔得比其他人都远吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɔːr] [left] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] .
That was because you didn't have any oar left to hold on to .
那 曾是 因为 你 没有 有 任何 桨 左边 到 抓住 在 到 .

那是因为你已经没有桨可以抓了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , [ðæts] [wʌt] .
You ought to be made to pay for the boat , that's what .
你 应该 到 是 制成 到 支付 为了 这 船 , 那就是 什么 .

你应该赔偿那艘船的钱，就是这样。

[noʊ] [bæk] [tɔːk] [naʊ] , [ɔːr] [els] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [bɔːs] [hɪr] .
No back talk now , or else I'll show you who's boss here .
不 后退 讲话 现在 , 或者 别的 患病的 展示 你 谁是 老板 这里 .

现在别顶嘴，否则我会让你知道谁才是老大。

['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [lɪps] , [d'juː] [hɪr] , [klem] [ʃʊk] ?
Button up your lips , d'you hear , Clem Shooks ?
按钮 向上 你的 嘴唇 , 你 听到 , 克莱姆 摇晃 ?

闭上你的嘴，听到了吗，克莱姆·舒克斯?

" [ænd; ənd] [pʊr] [klem] , [huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] , [derd] [nɑːt]
" And poor Clem , who was doubtless as innocent as he claimed , dared not
" 和 贫穷的 克莱姆 , WHO 曾是 毫无疑问 作为 清白的 作为 他 声称 , 敢于 不是
[spiːk] ['fɜːrðər] .
speak further .
说话 更远 .

“可怜的克莱姆，无疑像他声称的那样无辜，不敢再多说一句话了。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
By degrees the blame would be settled on his shoulders ,
经过 学位 这 责备 会 是 定居 在 他的 肩膀 ,

渐渐地，责任最终会落到他身上。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
without his venturing to protest in the hearing of the bully .
没有 他的 冒险 到 反对 在 这 听力 的 这 欺负 .

他甚至不敢在恶霸面前提出抗议。

[fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] .
Fred and his chums exchanged significant looks .
弗雷德 和 他的 朋友们 交换 重要的 看起来 .

弗雷德和他的朋友们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bʌk] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
It was as much as saying : " Didn't I tell you Buck would fix it all right ?
它 曾是 作为 很多 作为 说 : " 没有 我 告诉 你 巴克 会 使固定 它 全部 正确的 ?

这相当于在说：“我不是告诉过你巴克会把一切都解决好吗？”

" [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
" They knew the ways of the bully to perfection .
" 他们 知道 这 方式 的 这 欺负 到 完美 .

“他们对欺凌者的手段了如指掌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌk] ['noʊtɪst] [ðə; ði][nɑːdz][ænd; ənd][slaɪ] [grɪnz] ,
And if Buck noticed the nods and sly grins ,
和 如果 巴克 注意到 这 点头 和 狡猾 咧嘴笑 ,

如果巴克注意到了那些点头和狡黠的笑容，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .
he thought it good policy to pay no attention to them just then .
他 想法 它 好的 政策 到 支付 不 注意力 到 他们 只是 然后 .

他认为当时最好的策略就是不去理会他们。

" [wel] , [sɪns] [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [bɔɪz] , " [ri'mɑːkt] [sɪd] ,
" Well , since we're not wanted here any longer , let's be going , boys , " remarked Sid ,
" 出色地 , 自从 是 不是 通缉 这里 任何 更长 , 我们来吧 是 去 , 男孩们 , " 评论 西德 ,

“既然这里不再欢迎我们了，伙计们，咱们走吧。”西德说道。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
as usual thoroughly disgusted with the actions of the bully .
作为 通常 彻底 厌恶 和 这 行动 的 这 欺负 .

一如既往，我对霸凌者的行为感到无比厌恶。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] ! " [sniəd] [bʌk] ,
" Good - bye then ! " sneered Buck ,
" 好的 - 再见 然后 ! " 冷笑 巴克 ,

“那就再见了！”巴克冷笑道。

[ænd; ənd] ['bristlz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] [boʊt]

and	Bristles	noticed	with	a	sudden	thrill	that	he	looked	at	the	trim	boat
和	刷毛	注意到	和	一个	突然	刺激	那	他	看起来	在	这	修剪	船

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjuləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

belonging	to	the	regulars	with	a	malicious	gleam	in	those	black	eyes	of	his	.
属于	到	这	常客	和	一个	恶意	闪耀	在	那些	黑色的	眼睛	的	他的	.

布里斯托尔突然兴奋地注意到，他那双黑眼睛里闪过一丝恶意的光芒，正盯着常客们那艘修整整齐齐的船。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

They	once	more	backed	into	the	deeper	water	,	and	were	soon	alongside	the
他们	一次	更多的	支持的	进入	这	更深	水	,	和	是	很快	旁边	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他们再次倒车驶入深水区，很快就到了沉船旁边。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ?

"	Shall	we	tow	it	ashore	for	them	,	boys	?
"	将	我们	拖	它	岸上	为了	他们	,	男孩们	?

“伙计们，我们帮他们把它拖到岸上好吗？”

" [æskt] [dɪk] .

"	Asked	Dick	.
"	问	迪克	.

迪克问道。

" [wʌt] [seɪ] ?

"	What	say	?
"	什么	说	?

“你觉得呢？”

" [bræd] [ri'mɑːkt] .

"	Brad	remarked	.
"	布拉德	评论	.

布拉德评论道。

" ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sɪd] [spoʊk] [ʌp] .

"	Better	leave	it	alone	,	if	you	know	what's	good	for	you	,	"	Sid	spoke	up	.
"	更好的	离开	它	独自的	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	"	西德	辐	向上	.

“如果你识相的话，最好还是别管它，”西德开口说道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [bʌk] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] .

"	Once	you	touch	it	,	and	there's	no	telling	what	Buck	will	try	to	tell	people	.
"	一次	你	触碰	它	,	和	有	不	讲述	什么	巴克	将要	尝试	到	告诉	人们	.

“一旦你接触到它，就无法预料巴克会试图告诉人们什么。”

[pər'hæps] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['dæmɪʤ] .

Perhaps	he'd	even	say	we	ran	into	him	,	and	did	the	damage	.
也许	他会	甚至	说	我们	跑	进入	他	,	和	做过	这	损害	.

他甚至可能会说我们撞见了他，并造成了伤害。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [dʒʌdʒ] ['koʊlənz]['ɔːtoʊ] ,

But	I	reckon	some	people	ashore	saw	it	all	;	for	there's	Judge	Colon's	auto	,
但	我	估计	一些	人们	岸上	锯	它	全部	;	为了	有	法官	结肠的	汽车	,

但我估计岸上有些人目睹了这一切；因为那里有科隆法官的汽车，

['stændɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [fiːld] - [glæs] ['lɛvəld] [ðɪs] [weɪ] .

standing	up	yonder	;	and	they've	got	their	field	-	glass	leveled	this	way	.
常设	向上	远处	;	和	他们有	得到	他们的	场地	-	玻璃	平整	这	方式	.

他们站在那里；他们的望远镜是这样的。

[its] [fləj] ['temp(ə)l] , [tuː] , [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] . "

It's	Flo	Temple	,	too	,	who's	doing	the	looking	.	"
它是	弗洛	寺庙	,	也	,	谁是	正在做	这	寻找	.	"

弗洛·坦普尔也在观察。

" ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ðen] , ['fɛloʊz] , " [bræd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Better	leave	it	alone	then	,	fellows	,	"	Brad	went	on	to	say	,
"	更好的	离开	它	独自的	然后	,	伙伴们	,	"	布拉德	去	在	到	说	,

“那最好还是别管它了，伙计们，”布拉德接着说道。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [sɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['medlɪŋ]

being	convinced	by	the	logic	of	Sid	that	it	was	dangerous	business	meddling
存在	确信	经过	这	逻辑	的	西德	那	它	曾是	危险的	商业	干预

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ,

with	anything	belonging	to	Buck	Lemington	,
和	任何事物	属于	到	巴克	莱明顿	,

被西德的逻辑说服，认为插手巴克·莱明顿的任何东西都是危险的。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['fernəs] .

even	in	a	spirit	of	sporting	fairness	.
甚至	在	一个	精神	的	体育	公平	.

即使本着体育公平的精神。

" [its] [soʊ] [smæʃt] ['eniweɪ] , [ðæt] ['itl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪksɪŋ] [ʌp] .

"	It's	so	smashed	anyway	,	that	it'll	never	again	be	worth	fixing	up	.
"	它是	所以	粉碎	反正	,	那	它将	绝不	再次	是	值得	定影	向上	.

“反正它已经损毁得这么厉害，再也没有修复的价值了。”

[tuː] [bæd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

Too	bad	,	too	,	for	it	was	a	boat	with	a	history	.	"
也	坏的	,	也	,	为了	它	曾是	一个	船	和	一个	历史	.	"

太可惜了，因为这是一艘很有历史的船。

" [haʊ] [d'juː] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [æskt] ['koʊlən] ; " [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klem] [ʃɑːks]

"	How	d'you	reckon	it	happened	?	"	asked	Colon	;	"	for	of	course	Clem	Shocks
"	如何	你	估计	它	发生	?	"	问	冒号	;	"	为了	的	课程	克莱姆	冲击

['nevər] [kɔːt] [ðæt] [kræb] ,

never	caught	that	crab	,
绝不	捕捉	那	螃蟹	,

“你觉得是怎么回事？”科隆问道，“因为克莱姆·肖克斯当然没抓到过那只螃蟹。”

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

or	some	of	the	other	fellows	would	have	jumped	on	him	?
或者	一些	的	这	其他	伙伴们	会	有	跳了起来	在	他	?

或者其他一些人会扑上去揍他吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [bʌk] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [klem] ?

Didn't	you	all	see	how	silly	they	looked	when	Buck	was	accusing	Clem	?
没有	你	全部	看	如何	愚蠢的	他们	看起来	什么时候	巴克	曾是	指控	克莱姆	?

你们难道都没看到巴克指责克莱姆时他们那副傻样吗?

[ðeɪ] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ,

They	knew	,	as	well	as	he	did	,	that	it	wasn't	so	,
他们	知道	,	作为	出色地	作为	他	做过	,	那	它	不是	所以	,

他们和他一样清楚，事实并非如此。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] . "

but	not	a	single	fellow	had	the	grit	to	declare	the	truth	.	"
但	不是	一个	单身的	同伴	有	这	砂砾	到	宣布	这	真相	.	"

但是，没有一个人有勇气说出真相。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [bræd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , " [bʌk] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
" Brad went on to remark , " Buck may have heard us coming around the bend ,
" 布拉德 去 在 到 评论 , " 巴克 可能 有 听到 我们 未来 大约 这 弯曲 ,

布拉德接着说道：“巴克可能听到了我们转过弯来的声音。”

[ænd; ənd][fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər]
and forgot for a few seconds to keep as bright a lookout for
和 忘了 为了 一个 很少 秒 到 保持 作为 明亮的 一个 瞭望台 为了
[snægz][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
snags as he ought .
障碍 作为 他 应该 .

他一时疏忽，忘记像应该的那样时刻警惕障碍物。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
So they ran on this one at full speed .
所以 他们 跑 在 这 一 在 满的 速度 .

所以他们全力以赴地投入到这项工作中。

[seɪ] , [ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [kræʃ] , [ðoʊ] ?
Say , wasn't that a fierce crash , though ?
说 , 不是 那 一个 凶猛的 碰撞 , 尽管 ?

不过，那次撞击真是太猛烈了！

" [wʌns] [mɔːr] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,
" Once more rounding the bend that shut out all sight of the wreck ,
" 一次 更多的 四舍五入 这 弯曲 那 关闭 出去 全部 视线 的 这 破坏 ,

“再次绕过弯道，完全看不到残骸了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [kruː] ,
and the forlorn members of the outlaw crew ,
和 这 绝望 成员 的 这 取缔 全体人员 ,

以及那些孤苦伶仃的亡命之徒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]
who would have a walk of five miles and more before they could get to
WHO 会 有 一个 走 的 五 英里 和 更多的 前 他们 可以 得到 到
[taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæd] [nuːz] ,
town with their sad news ,
镇 和 他们的 伤心 消息 ,

他们需要步行五英里甚至更长的路程才能到达镇上，把这个噩耗告诉大家。

[ðə; ði] [ˈregjuləz] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈpræktɪs] .
the regulars put in some time in diligent practice .
这 常客 放 在 一些 时间 在 勤奋 实践 .

常客们投入了大量时间进行刻苦练习。

" [jʊə(r)] [ˈraʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ˈfɛloʊz] , " [bræd] [dɪˈklerd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ]
" You're rounding out in fine shape , fellows , " Brad declared enthusiastically , as they
" 你是 四舍五入 出去 在 美好的 形状 , 伙伴们 , " 布拉德 声明 踊跃 , 作为 他们
[ˈfaɪnəli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] - [ˈrɪvər] ,
finally started up - river ,
最后 开始 向上 - 河 ,

“伙计们，你们状态真不错！”布拉德兴奋地宣布道，他们终于开始逆流而上。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
bound for home .
边界 为了 家 .

回家了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪə(r)] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃeɪz] , [huː] [noʊz]

"	To	-	morrow	we're	promised	the	valuable	assistance	of	Mr	.	Shays	,	who	knows
"	到	-	明天	是	承诺	这	有价值的	协助	的	先生	.	谢伊斯	,	WHO	知道

[ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

the	ropes	from	beginning	to	end	.
这	绳索	从	开始	到	结尾	.

“明天我们将会得到谢伊斯先生的宝贵帮助，他对整个流程了如指掌。”

['hiːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

He'll	be	apt	to	give	us	a	heap	of	valuable	information	,
地狱	是	易于	到	给	我们	一个	堆	的	有价值的	信息	,

他很可能会给我们提供大量有价值的信息。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blʌndərz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər]

and	correct	a	lot	of	our	blunders	;	for	I	know	we	can	do	better
和	正确的	一个	很多	的	我们的	失误	;	为了	我	知道	我们	能	做	更好的

[wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

work	than	this	,
工作	比	这	,

并纠正我们犯下的许多错误；因为我知道我们能做得更好。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [swɪŋ] .

once	we	get	on	to	the	right	swing	.
一次	我们	得到	在	到	这	正确的	摇摆	.

一旦我们找到了正确的挥杆节奏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [floʊt] [ðæt]

"	It	was	in	this	happy	frame	of	mind	that	they	came	in	to	the	little	float	that
"	它	曾是	在	这	快乐的	框架	的	头脑	那	他们	来了	在	到	这	小的	漂浮	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] ['wɔːtər] - [taɪt] [ɔɪl] ['bærəlz] ;

had	been	made	by	using	a	number	of	empty	water	-	tight	oil	barrels	;
有	到过	制成	经过	使用	一个	数字	的	空的	水	-	紧的	油	桶	;

“他们怀着这种愉悦的心情来到了用许多空的密封油桶制成的小浮桥上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkən]

and	from	which	the	boat	was	to	be	launched	,	as	well	as	taken
和	从	哪个	这	船	曾是	到	是	发射	,	作为	出色地	作为	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

from	the	water	.
从	这	水	.

船只将从这里下水，也可以从这里上岸。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [met]

Every	one	of	them	felt	thankful	it	had	not	been	their	craft	that	had	met
每一个	一	的	他们	毛毡	感恩	它	有	不是	到过	他们的	工艺	那	有	遇见

[wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

with	disaster	on	this	sunny	afternoon	.
和	灾难	在	这	阳光明媚	下午	.

在这个阳光明媚的下午，他们每个人都感到庆幸，遭遇灾难的不是他们的船只。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['liŋgə] [ə'raʊnd]

Of	course	,	when	the	startling	news	was	told	to	the	crowd	that	lingered	around
的	课程	,	什么时候	这	令人震惊	消息	曾是	讲述	到	这	人群	那	徘徊不去	大约

[ðə; ði][boʊt] [ʃed] ,

the	boat	shed	,
这	船	棚	,

当然，当这则令人震惊的消息告诉聚集在船棚周围的人群时，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] .

it	created	a	big	sensation	.
它	创建	一个	大的	感觉	.

它引起了巨大轰动。

[æz; əz] [bʌk] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][əd'maɪərəz]['prez(ə)nt] , [fjuː] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	Buck	really	had	no	admirers	present	,	few	felt	very	sorry	for	him	.
作为	巴克	真的	有	不	仰慕者	展示	,	很少	毛毡	非常	对不起	为了	他	.

由于巴克身边真的没有一个仰慕者，所以很少有人同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	had	long	been	the	terror	of	the	town	,
他	有	长的	到过	这	恐怖	的	这	镇	,

他一直是镇上的噩梦，

[ænd; ənd] ['evri] ['diːsnt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	every	decent	boy	and	girl	went	in	his	company	as	little	as	possible	.
和	每一个	体面的	男生	和	女孩	去	在	他的	公司	作为	小的	作为	可能的	.

所有正派的男孩女孩都尽量少跟他来往。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

LYING	IN	WAIT
说谎	在	等待

伺机而动

[fred] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Fred	,	after	some	time	,
弗雷德	,	后	一些	时间	,

过了一段时间，弗雷德

[sɔː] [ðæt] ['bristlz] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][flə][ænd; ənd][sʌm; səm]

saw	that	Bristles	was	lingering	nearby	while	he	chatted	with	Flo	and	some
锯	那	刷毛	曾是	挥之不去的	附近	尽管	他	聊天	和	弗洛	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

看到布里斯托斯在附近徘徊，一边和弗洛以及其他一些人聊天。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

He	fancied	that	the	boy	with	the	mop	of	hair	was	trying	to	catch	him
他	幻想	那	这	男生	和	这	拖把	的	头发	曾是	尝试	到	抓住	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他觉得那个顶着一头蓬乱头发的男孩是想单独抓住他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

as	though	he	wanted	to	say	something	in	private	.
作为	尽管	他	通缉	到	说	某物	在	私人的	.

仿佛他想私下里说些什么。

[ðæt] [kɔːzd] [fred] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bristlz] [wʊd] [gɪv]

That	caused	Fred	to	remember	that	he	knew	something	which	Bristles	would	give
那	导致	弗雷德	到	记住	那	他	知道	某物	哪个	刷毛	会	给

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ;

considerable	to	hear	;
大量	到	听到	;

这让弗雷德想起他知道一些布里斯托尔非常想知道的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['mʌstər] [wʊd]

and	it	also	pained	him	to	think	that	his	promise	to	Miss	Muster	would
和	它	还	痛苦	他	到	思考	那	他的	承诺	到	错过	鼓起	会

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] ,

prevent	him	from	telling	,
防止	他	从	讲述	,

想到自己对穆斯特小姐的承诺会让他无法说出真相，他也感到很痛苦。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

until	she	gave	the	word	.
直到	她	给予	这	单词	.

直到她一声令下。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ðæt] ['bristlz] [wɪʃt] [tuː; tə]

But	then	perhaps	it	might	be	something	not	so	personal	that	Bristles	wished	to
但	然后	也许	它	可能	是	某物	不是	所以	个人的	那	刷毛	希望	到

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

say	to	him	.
说	到	他	.

但或许布里斯托斯想对他说的话并非那么私人。

[fred] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ,

Fred	had	noticed	the	way	the	other	looked	,
弗雷德	有	注意到	这	方式	这	其他	看起来	,

弗雷德注意到了对方的眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] [kruː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

at	the	time	they	were	leaving	Buck	and	his	shipwrecked	crew	down	the	river
在	这	时间	他们	是	离开	巴克	和	他的	遭遇海难	全体人员	向下	这	河

.

:

.

当时他们正把巴克和他遭遇海难的船员们留在河下游。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['bristlz] [hæd; həd] .

And	perhaps	he	had	made	the	same	discovery	that	Bristles	had	.
和	也许	他	有	制成	这	相同的	发现	那	刷毛	有	.

或许他和布里斯托斯有同样的发现。

[flәj]['temp(ə)l] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [left] ,

Flo	Temple	,	about	that	time	,	declared	she	must	be	running	home	,	and	left	,
弗洛	寺庙	,	关于	那	时间	,	声明	她	必须	是	跑步	家	,	和	左边	,

就在这时，弗洛·坦普尔说她得赶紧回家了，然后就离开了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['sɪsi] ['ændərsn] , [huːm] [sɪd]

accompanied	by	some	of	the	other	girls	,	her	chum	,	Cissy	Anderson	,	whom	Sid
伴随	经过	一些	的	这	其他	女孩们	,	她	密友	,	茜茜	安德森	,	谁	西德

[laɪkt] ;

liked	;
喜欢	;

还有其他一些女孩陪同，包括她的朋友西西·安德森，西德很喜欢西西；

[ænd; ənd] ['meɪm] [welz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔɪdn] ['sɪstər] [ʌv; əv][sɪd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

and	Mame	Wells	,	the	little	hoyden	sister	of	Sid	,	who	seemed	to	be	more
和	梅姆	威尔斯	,	这	小的	霍伊登	姐姐	的	西德	,	WHO	似乎	到	是	更多的

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

还有西德那个爱扮鬼脸的小妹妹梅姆·威尔斯，她似乎不止是……

[hæf] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , [aɪs] ['hɑːkɪ] , [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

half	boy	,	because	she	dearly	loved	to	play	baseball	,	ice	hockey	,	go	fishing	,
一半	男生	,	因为	她	亲爱的	喜爱	到	玩	棒球	,	冰	曲棍球	,	去	钓鱼	,

她有一半男孩的血统，因为她非常喜欢打棒球、冰球和钓鱼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əs'paiəd] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt]['oʊldər] ,

and	even	aspired	to	go	hunting	when	she	got	older	,
和	甚至	渴望	到	去	打猎	什么时候	她	得到	老	,

她甚至渴望长大后去打猎。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʌn] .

and	her	father	would	buy	her	a	gun	.
和	她	父亲	会	买	她	一个	枪	.

她父亲会给她买一把枪。

[ðʌs] [fred] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [lɔːŋgər] [hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['bristlz] ,

Thus	Fred	saw	no	reason	why	he	should	any	longer	hold	aloof	from	Bristles	,
因此	弗雷德	锯	不	原因	为什么	他	应该	任何	更长	抓住	超然	从	刷毛	,

因此，弗雷德认为自己没有理由再疏远布里斯托斯了。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wɪŋk] , [ænd; ənd]

who	immediately	came	bustling	up	to	him	,	with	a	mysterious	wink	,	and
WHO	立即地	来了	繁华	向上	到	他	,	和	一个	神秘	眨眼	,	和

[druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

drew	him	aside	.
画	他	旁边	.

她立刻匆匆走到他跟前，神秘地眨了眨眼，把他拉到一边。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

"	I	made	up	my	mind	I	ought	to	say	something	to	a	few	of	the	fellows	,
"	我	制成	向上	我的	头脑	我	应该	到	说	某物	到	一个	很少	的	这	伙伴们	,

“我决定应该跟他们几个说点什么。”

[fred] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ; " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] .

Fred	,	"	he	began	,	by	remarking	;	"	and	you're	one	of	the	select	.
弗雷德	,	"	他	开始	,	经过	评论	;	"	和	你是	一	的	这	选择	.

“弗雷德，”他开口说道，“而你就是其中之一。”

['koʊlən][ænd; ənd] ['kɔːni] [aɪv] [siːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

Colon	and	Corney	I've	seen	already	,	and	they're	of	the	same	opinion	as
冒号	和	科尼	我已经	已见	已经	,	和	它们是	的	这	相同的	观点	作为

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

科隆和科尼我已经见过了，他们的观点和我一样。

" [wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] , ['bristlz] ? " [æskt] [fred] , ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] ;

"	Well	,	what's	all	this	row	about	,	Bristles	?	"	asked	Fred	,	somewhat	amused	;
"	出色地	,	是什么	全部	这	排	关于	,	刷毛	?	"	问	弗雷德	,	有些	觉得好笑	;

“布里斯托，你们这是在吵什么呢？”弗雷德有些好笑地问道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]

and	at	the	same	time	pleased	because	the	other	did	not	seem	about	to	put
和	在	这	相同的	时间	高兴	因为	这	其他	做过	不是	似乎	关于	到	放

['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ,

questions	to	him	which	he	might	find	it	difficult	to	dodge	,
问题	到	他	哪个	他	可能	寻找	它	难的	到	躲闪	,

同时他也感到高兴，因为对方似乎并不打算问他一些他难以回避的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

without	arousing	suspicion	.
没有	唤起	怀疑	.

不引起怀疑。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [bʌk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	Why	,	about	Buck	,	to	be	sure	,	"	replied	the	other	,	confidentially	.
"	为什么	,	关于	巴克	,	到	是	当然	,	"	回复	这	其他	,	保密	.

“当然，是关于巴克的事，”另一个人悄悄地回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['flɪndərz] , ['iznt] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

"	But	since	his	boat	has	gone	to	flinders	,	isn't	he	out	of	the	game
"	但	自从	他的	船	有	已消失	到	燧石	,	不是	他	出去	的	这	游戏

[ˌɔːltə'geðər] ?

altogether	?
共	?

“但是既然他的船已经沉没了，他岂不是彻底出局了？”

" [diˈmɑːndid] [fred] .

"	demanded	Fred	.
"	要求	弗雷德	.

弗雷德要求道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	just	it	,
"	那就是	只是	它	,

就是这样，

[bʌk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː]

Buck	being	out	of	business	is	the	kind	of	a	fellow	who	can't	bear	to	see
巴克	存在	出去	的	商业	是	这	种类	的	一个	同伴	WHO	不能	熊	到	看

['enibɑːdi] [els] ['prɔspərɪŋ] .

anybody	else	prospering	.
任何人	别的	繁荣	.

巴克破产了，他这种人见不得别人成功。

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] .

He	won't	have	a	boat	for	the	whole	summer	;	and	we	have	.
他	惯于	有	一个	船	为了	这	所有的	夏天	;	和	我们	有	.

整个夏天他都没船用；而我们有。

[ɔːl][ðə; ði] [fʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

All	the	fun's	going	to	come	our	way	.
全部	这	乐趣	去	到	来	我们的	方式	.

所有的乐趣都将降临到我们身上。

[ðæt] [meɪks] [bʌk] [grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ʌgli] .

That	makes	Buck	grit	his	teeth	,	and	feel	ugly	.
那	制作	巴克	砂砾	他的	牙齿	,	和	感觉	丑陋的	.

这让巴克咬紧牙关，觉得自己很丑陋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [fred] ? "

Are	you	following	me	,	Fred	?	"
是	你	下列的	我	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你跟上我的思路了吗?

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Sure	I	am	,
"	当然	我	是	,

当然，我是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	it	might	be	I	understand	what	you're	going	to	say	better	than	you
和	它	可能	是	我	理解	什么	你是	去	到	说	更好的	比	你

[θɪŋk] [aɪ][duː] ,

think	I	do	,
思考	我	做	,

或许我比你想象中更能理解你要说的话。

" ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" answered the one addressed , with a smile on his face .
" 回答 这 一 已解决 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

“他笑着回答了被问到的人。”

" ['ljki] [hɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [bʌk] [glɛəd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
" Looky here , did you see how Buck glared at our boat when we started off ,
" 瞧瞧 这里 , 做过 你 看 如何 巴克 怒目而视 在 我们的 船 什么时候 我们 开始 离开 ,

“瞧瞧，我们刚出发的时候，你看到巴克是怎么怒视我们的船了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] , [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
and did you notice the cunning expression , almost like a grin , that came over
和 做过 你 注意 这 狡猾 表达 , 几乎 喜欢 一个 咧嘴笑 , 那 来了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ?
his face ?
他的 脸 ?

你有没有注意到他脸上露出的狡黠表情，几乎像是在咧嘴笑?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [fred] ['fɛntən] . "
Tell me that , Fred Fenton . "
告诉 我 那 , 弗雷德 芬顿 . "

告诉我，弗雷德·芬顿。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] , " ['ænsər] [fred] .
" Yes , I saw all that , " answered Fred .
" 是的 , 我 锯 全部 那 , " 回答 弗雷德 .

“是的，我全都看到了，”弗雷德回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] ? " ['kwiərid] ['bristlz] .
" And what did you think it stood for ? " queried Bristles .
" 和 什么 做过 你 思考 它 站立 为了 ? " 查询 刷毛 .

“那你觉得它代表什么呢？”布里斯托斯问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] [bʌk] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wi:d] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][snæg] ,
I just kind of thought Buck was wishing we'd run on a snag ,
我 只是 种类 的 想法 巴克 曾是 祝 我们会 跑步 在 一个 障碍物 ,

我当时就觉得巴克是希望我们能顺着障碍物跑下去。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] , [tu:] , [rɪ'plaɪd] [fred] , ['prɑ:mptli] ; [æt; ət]
the same way he did , and lost our boat , too , replied Fred , promptly ; at
这 相同的 方式 他 做过 , 和 丢失的 我们的 船 , 也 , 回复 弗雷德 , 及时 ; 在
[wɪtʃ] ['bristlz] ['tʃʌkld] .
which Bristles chuckled .
哪个 刷毛 轻笑 .

弗雷德立刻回答说，他也用了同样的方法，结果也把我们的船弄丢了；布里斯托尔听了这话，咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ɑ:n] , [ɔ:l] [raɪt] , [fred] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" I see you're on , all right , Fred , " he continued ;
" 我 看 你是 在 , 全部 正确的 , 弗雷德 , " 他 持续 ;

“看来你状态不错，弗雷德，”他继续说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [bʌk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
" but as you don't know Buck quite as well as some of the rest of
" 但 作为 你 不 知道 巴克 相当 作为 出色地 作为 一些 的 这 休息 的
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“但是，你对巴克的了解不如我们其他人那么深入，”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

you're	not	on	to	his	curves	as	much	.
你是	不是	在	到	他的	曲线	作为	很多	.

你似乎不太喜欢他的身材曲线。

[naʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [bʌk] [aɪd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

Now	,	I'm	willing	to	risk	my	reputation	on	it	that	when	Buck	eyed	our	boat	,
现在	,	我是	愿意的	到	风险	我的	名声	在	它	那	什么时候	巴克	眼睛	我们的	船	,

现在，我愿意以我的名誉为担保，当巴克盯着我们的船时，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðæt] [hæf] [grɪn] [kʌm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ,

and	then	let	that	half	grin	come	on	his	black	face	,
和	然后	让	那	一半	咧嘴笑	来	在	他的	黑色的	脸	,

然后，他黝黑的脸上浮现出一丝微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd]

he	was	thinking	how	easy	it	would	be	to	make	sure	that	something	did
他	曾是	思维	如何	简单的	它	会	是	到	制作	当然	那	某物	做过

['hæpən] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . "

happen	to	upset	all	our	calculations	.	"
发生	到	沮丧的	全部	我们的	计算	.	"

他当时在想，要确保发生一些事情来打乱我们所有的计算结果，该有多么容易。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːd] [pʊt] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [bræd] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Do	you	mean	he'd	put	a	snag	in	the	course	,	so	that	Brad	would	run	on	it	,
"	做	你	意思是	他会	放	一个	障碍物	在	这	课程	,	所以	那	布拉德	会	跑步	在	它	,

“你的意思是说他会在赛道上设置障碍，让布拉德跑过去吗？”

['nevər] ['driːmiŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [ɪn'dɪgnənt] [fred] .

never	dreaming	there	was	such	a	thing	there	?	"	asked	the	indignant	Fred	.
绝不	做梦	那里	曾是	这样的	一个	事物	那里	?	"	问	这	愤怒	弗雷德	.

“做梦也没想到那里还有这种东西？”愤愤不平的弗雷德问道。

" [hʌ] ! [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [pər'suːd] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ;

"	Huh	!	worse	than	that	,	"	pursued	Bristles	with	vehemence	;
"	嗯	!	更糟	比	那	,	"	追击	刷毛	和	激烈	;

“哼！比那还糟糕！”布里斯托斯激动地追问道；

" [bʌk] ['wʊdnt] [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hæk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	Buck	wouldn't	stop	a	minute	to	hack	our	boat	to	pieces	,
"	巴克	不会	停止	一个	分钟	到	黑客	我们的	船	到	件	,

“巴克一刻不停地要把我们的船砍成碎片。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [set] ['faɪər][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [ʃed] ,

or	even	set	fire	to	that	old	shed	,
或者	甚至	放	火	到	那	老的	棚	,

甚至可以放火烧掉那间旧棚子。

[ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː][slaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] !

if	he	believed	he	could	do	it	on	the	sly	,	and	not	be	caught	!
如果	他	相信	他	可以	做	它	在	这	狡猾	,	和	不是	是	捕捉	!

如果他相信自己可以偷偷摸摸地做这件事而不被抓到的话！

" [fred] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Fred	saw	that	his	chum	meant	every	word	of	what	he	said	.
"	弗雷德	锯	那	他的	密友	意思是	每一个	单词	的	什么	他	说	.

弗雷德看出他的朋友说的每一个字都是真心话。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	idea	was	startling	.
这	主意	曾是	令人震惊	.

这个想法令人震惊。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkaʊt] [ðen] , [wiːv] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['bristlz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	That's	a	pleasant	lookout	then	,	we've	got	before	us	,	Bristles	,	"	he	observed	.
"	那就是	一个	令人愉快的	瞭望台	然后	,	我们已经	得到	前	我们	,	刷毛	,	"	他	观察到	.

“看来我们面前的景色真不错，布里斯托斯，”他说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , ['fɜːrmli] .

"	All	right	,	it's	what	I	believe	,	just	the	same	,	"	the	other	went	on	,	firmly	.
"	全部	正确的	,	它是	什么	我	相信	,	只是	这	相同的	,	"	这	其他	去	在	,	牢牢	.

“好吧，我也是这么认为的，”另一个人坚定地继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [θɪŋz] [dʒʌst] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [wiːl] [biː; bi]

"	If	we	let	things	just	slide	along	I	give	you	my	word	some	fine	night	we'll	be
"	如果	我们	让	事物	只是	滑动	沿着	我	给	你	我的	单词	一些	美好的	夜晚	出色地	是

[ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['wɪs(ə)l] ,

aroused	by	the	fire	whistle	,
被唤醒	经过	这	火	哨	,

“如果我们任由事情顺其自然，我向你保证，在某个美好的夜晚，我们会被消防哨声惊醒。”

[ænd; ənd] [get] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [ə'bleɪz] ,

and	get	down	here	in	time	to	find	the	boathouse	ablaze	,
和	得到	向下	这里	在	时间	到	寻找	这	船屋	燃烧	,

及时赶到这里，发现船屋已经着火了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ʃel] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [kiːps] . "

and	our	new	shell	ruined	for	keeps	.	"
和	我们的	新的	壳	毁坏	为了	保持	.	"

我们的新外壳彻底毁了。

" [ɪf] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

"	If	that	seems	to	be	the	opinion	of	several	of	the	boys	,
"	如果	那	似乎	到	是	这	观点	的	一些	的	这	男孩们	,

“如果这似乎是几个男孩的看法，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [dɪ'klerd] , ['pɑːzətɪvli] .

we	ought	to	do	something	to	prevent	it	,	"	Fred	declared	,	positively	.
我们	应该	到	做	某物	到	防止	它	,	"	弗雷德	声明	,	积极地	.

“我们应该采取措施来阻止它，”弗雷德肯定地说道。

" [ðæt] [dʒʌst] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " ['ventʃərd] ['bristlz] .

"	That	just	brings	me	to	the	point	,	"	ventured	Bristles	.
"	那	只是	带来	我	到	这	观点	,	"	冒险	刷毛	.

“这就引出了我的重点，”布里斯托尔说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] — ['koʊlən] , ['kɔːni] , [pər'hæps] [sɪd] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	in	with	our	little	bunch	—	Colon	,	Corney	,	perhaps	Sid	,	and	me	?
"	是	你	在	和	我们的	小的	束	—	冒号	,	科尼	,	也许	西德	,	和	我	?
"																		
"																		

“你愿意加入我们这小帮人吗？科隆、科尼，或许还有西德，还有我？”

" [aɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

"	I'm	ready	and	willing	to	do	anything	I	can	to	defend	the	boat	,
"	我是	准备好	和	愿意的	到	做	任何事物	我	能	到	保卫	这	船	,

“我已做好准备，愿意尽我所能保卫这艘船。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['redi] [rɪ'spɑːns] .

if	that	is	what	you	mean	,	"	came	the	ready	response	.
如果	那	是	什么	你	意思是	,	"	来了	这	准备好	回复	.

“如果你指的是这个意思的话，”对方立即回应道。

" [ʃeɪk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
" Shake on it , then .
" 摇 在 它 , 然后 .

“那就握手成交吧。”

[weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [ə'raʊnd] .
Wait here till I send the other fellers around .
等待 这里 直到 我 发送 这 其他 伙计们 大约 .

在这儿等着，我派其他人过来。

[ðen] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnfæb] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] .
Then we'll just have a little confab , and see what we can fix up .
然后 出色地 只是 有 一个 小的 会议 , 和 看 什么 我们 能 使固定向上 .

然后我们简单商量一下，看看能解决什么问题。

[aɪl] [saʊnd] [sɪd] [waɪl] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; [ðoʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
I'll sound Sid while we're coming along ; though if you're in , he's sure to say yes ,
患病的 声音 西德 尽管 是 未来 沿着 ; 尽管 如果 你是 在 , 他是 当然 到 说 是的 ,

我们路上我会问问西德；不过如果你愿意加入，他肯定会答应的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɪks] [baɪ][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plæstər] .
because he always sticks by you like a plaster .
因为 他 总是 棍子 经过 你 喜欢 一个 石膏 .

因为他总是像创可贴一样黏着你。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['koʊlən] [ə'raɪvd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːni] ['fɑːloʊd]
" A minute later Colon arrived , wearing a serious look ; and then Corney followed
" 一个 分钟 之后 冒号 到达的 , 穿着 一个 严肃的 看 ; 和 然后 科尼 随后
.
:
.

“一分钟后，科隆到了，神情严肃；然后科尼也到了。”

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['bristlz] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , ['berɪŋ] [sɪd] [ə'lɔːŋ]
The three had just got started talking when Bristles hove in sight , bearing Sid along
这 三 有 只是 得到 开始 说 什么时候 刷毛 霍夫 在 视线 , 轴承 西德 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

三人刚开始交谈，布里斯托尔就带着西德出现在视线中。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [bɪg] [faɪv] , " ['bristlz] [sed] , ['lɔːftɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
" Here we are , now , the whole big five , " Bristles said , loftily , as he came up
" 这里 我们 是 , 现在 , 这 所有的 大的 五 , " 刷毛 说 , 傲慢地 , 作为 他 来了 向上
.
:
.

“瞧，现在五大巨头齐聚一堂了，”布里斯托斯走上前来，傲慢地说道。

" [naʊ] , [lets] [goʊ][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] .
" Now , let's go all over this thing , and see if we agree .
" 现在 , 我们来吧 去 全部 超过 这 事物 , 和 看 如果 我们 同意 .

“现在，让我们全面审视一下这件事，看看我们是否意见一致。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv]
" He again told what he had seemed to read upon the malignant face of
" 他 再次 讲述 什么 他 有 似乎 到 读 之上 这 恶性 脸 的
[bʌk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
Buck at the time they left him standing knee - deep in the river .
巴克 在 这 时间 他们 左边 他 常设 膝盖 - 深的 在 这 河 .

“他又一次讲述了当时他们离开时，巴克站在齐膝深的河水中，他从巴克那张恶毒的脸上读出的东西。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [fred] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Afterwards	**he**	**called**	**on**	**Fred**	**to**	**describe**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
然后	他	称为	在	弗雷德	到	描述	什么	他	有	已见	,

之后他叫弗雷德过来描述他所看到的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	**the**	**impression**	**it**	**made**	**on**	**him**	**at**	**the**	**time**	**.**
和	这	印象	它	制成	在	他	在	这	时间	.

以及这件事当时给他留下的印象。

" [juː; jʊ] [siː] !

"	**You**	**see**	**!**
"	你	看	!

“你看！

" ['bristlz] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ; " [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

"	**Bristles**	**cried**	**,**	**triumphantly**	**,**	**in**	**conclusion**	**;**	**"**	**both**	**of**	**us**	**thought**	**about**	**the**	**same**
"	刷毛	哭	,	凯旋而归	,	在	结论	;	"	两个都	的	我们	想法	关于	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

“布里斯托尔得意洋洋地总结道：‘我们俩想的是同一件事。’”

[bʌk] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['miːnnəs] .

Buck	**is**	**up**	**to**	**some**	**meanness**	**.**
巴克	是	向上	到	一些	卑鄙	.

巴克正在密谋一些卑鄙的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

He	**would**	**be**	**just**	**delighted**	**if**	**we**	**lost**	**our**	**boat**	**,**
他	会	是	只是	高兴极了	如果	我们	丢失的	我们的	船	,

如果我们丢了船，他会非常高兴的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]

because	**he**	**doesn't**	**like**	**to**	**see**	**anybody**	**having**	**a**	**good**	**time**	**when**	**he**	**can't**	**be**
因为	他	不	喜欢	到	看	任何人	拥有	一个	好的	时间	什么时候	他	不能	是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

doing	**the**	**same**	**.**
正在做	这	相同的	.

因为他不喜欢看到别人玩得开心，而自己却不能一起享受。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [wiːl] [hɪt][ə; eɪ][snæg] , [ɔːr][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ʃænti]

And	**as**	**it**	**isn't**	**likely**	**we'll**	**hit**	**a**	**snag**	**,**	**or**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**old**	**shanty**
和	作为	它	不是	可能	出色地	打	一个	障碍物	,	或者	放	火	到	这	老的	棚屋

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

而且我们不太可能遇到什么麻烦，或者自己把那间破旧的小屋烧掉，

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

why	**,**	**he**	**might**	**think**	**to**	**save**	**us**	**the**	**trouble**	**.**	**"**
为什么	,	他	可能	思考	到	节省	我们	这	麻烦	.	"

他或许会想，这样可以省去我们的麻烦。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['koʊlən] , [wɪð; wɪθ][set] [lɪps] .

"	**Then**	**there's**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Colon**	**,**	**with**	**set**	**lips**	**.**
"	然后	有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	"	说	冒号	,	和	放	嘴唇	.

“那么就只剩下一件事可做了，”科隆抿着嘴唇说道。

" [wiː; wi] [faɪv] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] [boʊt] [iːtʃ] [naɪt] ! " [dɪ'klerd] ['bristlz] .

"	**We**	**five**	**must**	**guard**	**the**	**boat**	**each**	**night**	**!**	**"**	**declared**	**Bristles**	**.**
"	我们	五	必须	警卫	这	船	每个	夜晚	!	"	声明	刷毛	.

“我们五个人必须每晚守卫这艘船！”布里斯托斯宣布道。

" [raɪt] [ə'lɔːŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːni] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" **Right along ? " exclaimed Corney , with something like dismay in his voice ;**
" 正确的 沿着 ? " 惊呼 科尼 , 和 某物 喜欢 沮丧 在 他的 嗓音 ;

“一路顺风？”科尼惊呼道，语气中带着一丝沮丧；

" [ʃʊr] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
" **sure I'm willing to do all I can , but I must sleep once in a while !**
" 当然 我是 愿意的 到 做 全部 我 能 , 但 我 必须 睡觉 一次 在 一个 尽管 !

“当然，我愿意尽我所能，但我偶尔也需要睡觉！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [læft] .
" **At that the others laughed .**
" 在 那 这 其他的 笑了 .

其他人闻言都笑了。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['kɔːni] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['bristlz] .
" **Don't be silly , Corney ! " burst out Bristles .**
" 不 是 愚蠢的 , 科尼 ! " 爆裂 出去 刷毛 .

“别傻了，科尼！”布里斯托斯突然喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][baɪ] ['riːleiz] .
" **Of course we'll take the job by relays .**
" 的 课程 出色地 拿 这 工作 经过 继电器 .

“我们当然会以接力的方式完成这项工作。”

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [strɔːz] [bʌŋkɪŋ] [aʊt] [ɪn]
We can draw for to - night , the two getting the short straws bunking out in
我们 能 画 为了 到 - 夜晚 , 这 二 获得 这 短的 吸管 卧铺 出去 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

今晚我们可以抽签决定，抽到短签的两个人睡在屋里。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ['blæŋkits] [kæn; kən][biː; bi] ['smʌgld] [daʊn] [hɪr] .
After it gets dark blankets can be smuggled down here .
后 它 获得 黑暗的 毯子 能 是 走私 向下 这里 .

天黑以后，就可以把毯子偷偷运到这里来。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][bræd][dʒʌst] [naʊ] .
Don't say a single word to anybody , not even Brad just now .
不 说 一个 单身的 单词 到 任何人 , 不是 甚至 布拉德 只是 现在 .

一个字都不要跟任何人说，哪怕是现在的布拉德也不要说。

[fred] , [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
Fred , you've got the key to the door ; haven't you ? "
弗雷德 , 你已经 得到 这 钥匙 到 这 门 ; 还没有 你 ? "

弗雷德，你有门钥匙，对吧?

" [jes] , [bræd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd]
" **Yes , Brad asked me to keep it at our house for the present , " replied**
" 是的 , 布拉德 问 我 到 保持 它 在 我们的 房子 为了 这 展示 , " 回复
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“是的，布拉德让我暂时把它放在家里，”弗雷德回答说。

" [naʊ] , [lets] [drɔː] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,
" **Now , let's draw , and see who has the honor of keeping the first watch ,**
" 现在 , 我们来吧 画 , 和 看 WHO 有 这 荣誉 的 保持 这 第一的 手表 ,

“现在，让我们抽签，看看谁有幸担任第一班岗。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['bristlz] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [faɪv] [strɔːz] ,

"	and	as	he	spoke	Bristles	hunted	around	until	he	had	found	five	straws	,
"	和	作为	他	辐	刷毛	猎杀	大约	直到	他	有	成立	五	吸管	,

“他说话的时候，布里斯托尔四处寻找，直到找到五根稻草。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪfrənt] [leŋθs] .

which	he	broke	off	until	they	were	all	different	lengths	.
哪个	他	打破	离开	直到	他们	是	全部	不同的	长度	.

他把它们掰断，直到它们长度各不相同。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [druː] ,

Each	of	the	other	four	drew	,
每个	的	这	其他	四	画	,

其他四人各自抽签，

['æftər] ['bristlz] [hæd; həd] [kən'siːld] [wʌn] [end] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

after	Bristles	had	concealed	one	end	in	the	palm	of	his	hand	.
后	刷毛	有	暗	一	结尾	在	这	棕榈	的	他的	手	.

布里斯托将一端藏在手掌里。

" [naʊ] ['meʒər] [ænd; ənd] [siː] .

"	Now	measure	and	see	.
"	现在	措施	和	看	.

现在测量一下看看。

[oʊ] ! [slʌʃ] !

Oh	!	slush	!
哦	!	泥浆	!

哦！泥浆！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['iːgərli] ; " [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	he	continued	,	eagerly	;	"	you	left	me	the	longest	,	after	all	,	when	I	was
"	他	持续	,	急切地	;	"	你	左边	我	这	最长	,	后	全部	,	什么时候	我	曾是

['hoʊpɪŋ] ['ɪtəd][biː; bi][ˌem 'iː] .

hoping	it'd	be	me	.
希望	它会	是	我	.

他急切地继续说道：“毕竟，你离开我的时间最长，而我当时还希望离开的是我呢。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['koʊlən][ænd; ənd] [fred] .

And	it	turns	out	to	be	Colon	and	Fred	.
和	它	转弯	出去	到	是	冒号	和	弗雷德	.

结果发现他们是科隆和弗雷德。

[wel] , ['fɛloʊz] , [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Well	,	fellows	,	here's	wishing	you	luck	.
出色地	,	伙伴们	,	这里是	祝	你	运气	.

好了，伙计们，祝你们好运。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪm][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [aʊt][ækt] , ['enihaʊ] .

To	-	morrow	night	I'm	just	bound	to	do	the	camping	-	out	act	,	anyhow	.
到	-	明天	夜晚	我是	只是	边界	到	做	这	野营	-	出去	行为	,	无论如何	.

反正明天晚上我肯定要去露营。

" [wen] [fred] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	When	Fred	got	home	he	explained	to	his	folks	the	necessity	of	some	of
"	什么时候	弗雷德	得到	家	他	解释	到	他的	各位	这	必要性	的	一些	的

[ðə; ði] [kruː] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][boʊt] .

the	crew	guarding	the	boat	.
这	全体人员	守护	这	船	.

“弗雷德回到家后，向父母解释了为什么需要一些船员守卫船只。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spend]

His	father	quite	agreed	with	him	,	and	readily	gave	permission	that	he	spend
他的	父亲	相当	同意	和	他	,	和	容易	给予	允许	那	他	花费

[ðə; ði] [naɪt] [aʊt] .

the	night	out	.
这	夜晚	出去	.

他父亲非常同意他的看法，并欣然允许他外出过夜。

[soʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [fred] ['bʌndəld] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

So	,	a	little	later	,	Fred	bundled	up	a	blanket	,
所以	,	一个	小的	之后	,	弗雷德	捆绑式	向上	一个	毯子	,

过了一会儿，弗雷德裹上毯子，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ˌʌn'siːn] .

and	made	his	way	down	along	the	river	bank	unseen	.
和	制成	他的	方式	向下	沿着	这	河	银行	看不见	.

他悄悄地沿着河岸往下走去。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['skwɑːti] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [stʊd]

In	due	time	he	came	to	where	the	old	building	,	squatty	and	dilapidated	,	stood
在	到期的	时间	他	来了	到	在哪里	这	老的	建筑	,	矮胖的	和	破旧的	,	站立

['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] .

under	the	bank	.
在下面	这	银行	.

过了一会儿，他来到了那座矮小破旧的老建筑所在的位置，它就坐落在银行下面。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

A	dark	figure	arose	in	front	of	him	.
一个	黑暗的	数字	出现	在	正面	的	他	.

一个黑影出现在他面前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['koʊlən] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

He	heard	the	low	whistle	that	he	and	Colon	had	agreed	upon	as	a	signal
他	听到	这	低的	哨	那	他	和	冒号	有	同意	之上	作为	一个	信号

[iːtʃ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

each	might	recognize	in	the	dark	.
每个	可能	认出	在	这	黑暗的	.

他听到了低沉的哨声，这是他和科隆事先约定好的信号，以便在黑暗中也能辨认出来。

" [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " ['koʊlən] [dɪ'klerd] ; " [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] ; [bɪn]

"	Glad	you	came	along	,	"	Colon	declared	;	"	was	just	getting	tired	waiting	;	been
"	高兴的	你	来了	沿着	,	"	冒号	声明	;	"	曾是	只是	获得	疲劳的	等待	;	到过

[hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

here	half	an	hour	,
这里	一半	一个	小时	,

“很高兴你来了，”科隆说道，“等得我都累了，已经在这儿待了半个小时了。”

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] .

'	cause	I	heard	the	church	clock	strike	;	but	it	seemed	like	five	times	as	long	.
-	原因	我	听到	这	教会	钟	罢工	;	但	它	似乎	喜欢	五	时代	作为	长的	.

因为我听到了教堂的钟声；但感觉好像过了五倍的时间。

" [fred] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] .

"	Fred	opened	the	door	carefully	,	and	they	entered	the	shed	.
"	弗雷德	打开	这	门	小心	,	和	他们	进入	这	棚	.

弗雷德小心翼翼地打开门，他们走进了棚子。

[ə; eɪ] ['læntərn] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] [ˌnɪr'baɪ] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

A	lantern	hung	on	a	hook	nearby	,	ready	for	use	.
一个	灯笼	悬挂	在	一个	钩	附近	,	准备好	为了	使用	.

附近挂钩上挂着一盏灯笼，随时可以使用。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɪts] [laɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

They	would	need	its	light	so	as	to	get	things	in	readiness	for	passing	the	night	.
他们	会	需要	它是	光	所以	作为	到	得到	事物	在	准备就绪	为了	通过	这	夜晚	.

他们需要它的灯光来准备过夜所需的物品。

[bɪ'saɪdz] , ['koʊlən][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs]

Besides	,	Colon	had	a	little	idea	of	his	own	he	wanted	to	put	into	practice
除了	,	冒号	有	一个	小的	主意	的	他的	自己的	他	通缉	到	放	进入	实践

;

;

;

此外，科隆自己也有一个想要付诸实践的小想法；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['empti] ['hɔːgˌhed] [ðæt]

and	which	had	been	suggested	by	the	sight	of	a	big	empty	hogshead	that
和	哪个	有	到过	建议	经过	这	视线	的	一个	大的	空的	猪头	那

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

stood	outside	the	door	,
站立	外部	这	门	,

而这一切都源于门外摆放着的一个空大酒桶的景象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

on	the	shelving	beach	.
在	这	货架	海滩	.

在搁架海滩上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][træp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I'm	going	to	lay	a	neat	little	trap	,	and	see	what	luck	I	have	,
"	我是	去	到	躺	一个	整洁的	小的	陷阱	,	和	看	什么	运气	我	有	,

“我要设个巧妙的小陷阱，看看运气如何。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [fred] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['læntərn] ,

"	he	chuckled	as	Fred	asked	why	he	wanted	the	lantern	,
"	他	轻笑	作为	弗雷德	问	为什么	他	通缉	这	灯笼	,

弗雷德问他为什么想要灯笼时，他轻笑了一声。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

after	they	had	fixed	their	blankets	and	made	ready	for	taking	things	easy	.
后	他们	有	固定的	他们的	毯子	和	制成	准备好	为了	采取	事物	简单的	.

他们整理好毯子，准备好好放松一下。

['koʊlən][wʌz; wəz] [gɔːn] [kwaɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Colon	was	gone	quite	some	little	time	.
冒号	曾是	已消失	相当	一些	小的	时间	.

科隆离开的时间还不长。

[fred] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Fred	could	hear	him	working	away	like	a	beaver	at	something	.
弗雷德	可以	听到	他	在职的	离开	喜欢	一个	海狸	在	某物	.

弗雷德能听到他像海狸一样埋头苦干。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][roʊp] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

And	as	a	rope	seemed	to	figure	in	the	affair	he	felt	a	little	curiosity	to
和	作为	一个	绳索	似乎	到	数字	在	这	事务	他	毛毡	一个	小的	好奇心	到

[noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪŋ] ,

know	what	sort	of	a	trap	the	ingenious	fellow	could	be	constructing	,
知道	什么	种类	的	一个	陷阱	这	巧妙	同伴	可以	是	建造	,

由于绳子似乎与此事有关，他不禁有些好奇，想知道这个机智的家伙究竟在设计什么样的陷阱。

[ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

all	by	himself	.
全部	经过	他自己	.

他独自一人。

['faɪnəli] [tɔːl]['koʊlən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
Finally **tall** **Colon** **came** **in** **again** **.**
最后 高的 冒号 来了 在 再次 .

最后，高个子科隆又来了。

" [its] [ɔːl] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [wʌns] [mɔːr] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **all** **fixed** **,** **and** **the** **door** **locked** **once** **more** **,** **Fred** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 全部 固定的 , 和 这 门 已锁定 一次 更多的 , 弗雷德 , " 他 说 .

“一切都修好了，门也重新锁上了，弗雷德，”他说。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðæt] [glɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **Then** **the** **quicker** **you** **blow** **that** **glim** **out** **the** **better** **,** **"** **remarked** **the** **other** **;**
" 然后 这 更快 你 吹 那 闪光 出去 这 更好的 , " 评论 这 其他 ;

“那么你越快吹灭那股虚幻的光芒越好，”另一个人说道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [maɪt] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
" **for** **you** **see** **,** **one** **of** **those** **fellows** **might** **come** **around** **to** **spy** **out** **the** **land** **,**
" 为了 你 看 , 一 的 那些 伙伴们 可能 来 大约 到 间谍 出去 这 土地 ,

“因为你看，那些家伙中可能会有人过来窥探这片土地。”

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪr] , ['hiːd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
and **noticing** **a** **light** **in** **here** **,** **he'd** **be** **suspicious** **.**
和 注意到 一个 光 在 这里 , 他会 是 可疑的 .

如果他注意到这里有光，就会起疑心。

" ['koʊlən] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kept] [nɪr]
" **Colon** **took** **the** **hint** **,** **and** **put** **out** **the** **lantern** **,** **which** **,** **however** **,** **was** **kept** **near**
" 冒号 采取 这 暗示 , 和 放 出去 这 灯笼 , 哪个 , 然而 , 曾是 保留 靠近
,
,
,

“科隆领会了暗示，熄灭了灯笼，不过灯笼就放在附近。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] [ə'gen] .
so **that** **in** **case** **of** **a** **sudden** **alarm** **it** **could** **be** **quickly** **brought** **into** **use** **again** **.**
所以 那 在 案件 的 一个 突然 警报 它 可以 是 迅速地 带来 进入 使用 再次 .

这样，一旦发生突发警报，就可以迅速重新投入使用。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
After **that** **the** **two** **lads** **made** **themselves** **fairly** **comfortable** **,** **though** **they** **did** **not**
后 那 这 二 小伙子们 制成 他们自己 相当 舒服的 , 尽管 他们 做过 不是
[rɪ'muːv] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
remove **their** **shoes** **.**
消除 他们的 鞋 .

之后，两个小伙子都比较放松地坐了下来，虽然他们没有脱鞋。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]
In **case** **of** **trouble** **they** **wanted** **to** **be** **in** **condition** **for** **active** **and** **immediate**
在 案件 的 麻烦 他们 通缉 到 是 在 状况 为了 积极的 和 即时
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

他们希望在出现问题时能够立即积极开展工作。

[fred] [hæd; həd] [fɪld] ['sevrəl] [oʊld] ['bʌkits] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪər] .
Fred **had** **filled** **several** **old** **buckets** **,** **so** **as** **to** **be** **ready** **to** **fight** **fire** **.**
弗雷德 有 已填 一些 老的 水桶 , 所以 作为 到 是 准备好 到 斗争 火 .

弗雷德装满了几个旧水桶，以便随时准备灭火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
And **for** **a** **little** **while** **they** **lay** **there** **,** **occasionally** **whispering** **to** **one** **another** **.**
和 为了 一个 小的 尽管 他们 躺 那里 , 偶尔 耳语 到 一 其他 .

他们就这样躺了一会儿，偶尔互相低声交谈。

['faɪnəli] ['koʊlən] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Finally Colon went to sleep .
最后 冒号 去 到 睡觉 .

最后，科隆睡着了。

[fred] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedi] ['briːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]
Fred knew this from his steady breathing ; and since he was feeling more or
弗雷德 知道 这 从 他的 稳定的 呼吸 ; 和 自从 他 曾是 感觉 更多的 或者
[les] ['taɪərd] [hɪm'self] ,
less tired himself ,
较少的 疲劳的 他自己 ,

弗雷德从自己平稳的呼吸中意识到了这一点；而且由于他自己也感到有些疲惫，

['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] ['leɪbər][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [pæst] ,
after the strenuous labor of rowing in the afternoon just passed ,
后 这 费力的 劳动 的 划船 在 这 下午 只是 通过了 ,

刚刚结束了下午艰苦的划船劳动，

[hiː; hi] [tuː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .
he too allowed his senses to be lulled into the land of Nod .
他 也 允许 他的 感官 到 是 昏昏欲睡 进入 这 土地 的 点头 .

他也让自己的感官沉入了梦乡。

[haʊ] [taɪm] [pæst] [fred] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] ,
How time passed Fred had not the remotest idea ,
如何 时间 通过了 弗雷德 有 不是 这 最远 主意 ,

弗雷德丝毫没有意识到时间是如何流逝的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['klæmər] , [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd]
when he was suddenly awakened by a terrific clamor , that , to his excited
什么时候 他 曾是 突然 觉醒 经过 一个 了不起 叫嚣 , 那 , 到 他的 兴奋的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

突然，他被一阵巨大的喧闹声惊醒，这喧闹声在他兴奋的想象中.....

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
sounded like a railroad train running off the track , and smashing into a kitchen ,
听起来 喜欢 一个 铁路 火车 跑步 离开 这 追踪 , 和 粉碎 进入 一个 厨房 ,

听起来就像一列火车脱轨，撞进了厨房。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɪnˌwer] .
where the walls were lined with all manner of tinware .
在哪里 这 墙壁 是 衬里 和 全部 方式 的 锡器 .

墙壁上挂满了各种各样的锡器。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['koʊlən][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Both he and Colon sat up suddenly .
两个都 他 和 冒号 卫星 向上 突然 .

他和科隆突然都坐了起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
NIPPED IN THE BUD
轻咬 在 这 芽

防患于未然

" [hɪr] [ðæt] , [fred] ?
" Hear that , Fred ?
" 听到 那 , 弗雷德 ?

“听到了吗，弗雷德？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˈkoʊlən][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]
" Of course it was foolish of Colon to ask such a question as this of
" 的 课程 它 曾是 愚蠢 的 冒号 到 问 这样的 一个 问题 作为 这 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“科隆问同伴这样的问题当然很愚蠢。”

[ðæt] [ˈrækɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈsliːpər] .
That racket was enough to awaken the soundest sleeper .
那 球拍 曾是 足够的 到 觉醒 这 最响亮的 轨枕 .

那噪音足以吵醒最沉睡的人。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi][dʒʌst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
But then he was so excited he just felt that he had to say something .
但 然后 他 曾是 所以 兴奋的 他 只是 毛毡 那 他 有 到 说 某物 .

但他当时太激动了，觉得非说点什么不可。

[fred] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈsaɪd] .
Fred threw his blanket aside .
弗雷德 扔 他的 毯子 旁边 .

弗雷德把毯子扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhændi] [mætʃ] - [seɪf] ,
Then he reached out for the lantern , and his handy match - safe ,
然后 他 达到 出去 为了 这 灯笼 , 和 他的 便利 匹配 - 安全的 ,

然后他伸手去拿灯笼和随身携带的火柴盒，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
so that they could get some light on the subject .
所以 那 他们 可以 得到 一些 光 在 这 主题 .

这样他们就能对这个问题有所了解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈkoʊlən] [ˈstɑːrtɪd]
As soon as this little task had been accomplished , he and Colon started
作为 很快 作为 这 小的 任务 有 到过 完成 , 他 和 冒号 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [fʊl] - [tɪlt] .
for the door full - tilt .
为了 这 门 满的 - 倾斜 .

这项小任务完成后，他和科隆便全速冲向门口。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [pæst] [aʊt] .
Opening this , they passed out .
开幕 这 , 他们 通过了 出去 .

打开这个之后，他们就昏过去了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] - [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] .
The noise of falling tinpans had by now entirely ceased .
这 噪音 的 坠落 - 有 经过 现在 完全 停止 .

铁罐掉落的声音已经完全停止了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l][ˈkoʊlən][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪst] [kænz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Of course the artful Colon had piled up all the waste cans he could find ,
的 课程 这 巧 冒号 有 堆积 向上全部 这 浪费 罐头 他 可以 寻找 ,

当然，狡猾的科隆把能找到的所有垃圾桶都堆了起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔpld] ['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rækɪt] .

so	that	if	they	were	toppled	over	they	would	make	considerable	racket	.
所以	那	如果	他们	是	倾覆	超过	他们	会	制作	大量	球拍	.

所以如果它们被推倒，就会发出很大的噪音。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Once	upon	a	time	there	had	been	some	sort	of	manufactory	connected	with
一次	之上	一个	时间	那里	有	到过	一些	种类	的	工厂	连接	和

[ðə; ði] [ʃed] ;

the	shed	;
这	棚	;

从前，这间棚子附近曾有一家工厂；

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['koʊlən][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['regjələr] [maɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	back	of	it	Colon	had	discovered	a	regular	mine	of	what	he	wanted
和	后退	的	它	冒号	有	发现	一个	常规的	矿	的	什么	他	通缉

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rʌsti] [kænz] ,

in	the	way	of	rusty	cans	,
在	这	方式	的	生锈的	罐头	,

在矿井的背面，科隆发现了一个储量丰富的矿藏，里面装满了他想要的生锈罐头。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

large	enough	to	suit	his	purpose	,	and	make	all	the	noise	heart	could	wish	.
大的	足够的	到	套装	他的	目的	,	和	制作	全部	这	噪音	心	可以	希望	.

足够大，可以满足他的需求，并发出他梦寐以求的所有噪音。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[aɪ][gɑːt][wʌn] !

I	got	one	!
我	得到	一	!

我得到了一个！

" ['koʊlən] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Colon	pointed	excitedly	as	he	said	this	,
"	冒号	尖	兴奋地	作为	他	说	这	,

科隆一边兴奋地指着一边说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [fred] [lʊkt] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

and	as	Fred	looked	he	burst	out	into	a	loud	laugh	.
和	作为	弗雷德	看起来	他	爆裂	出去	进入	一个	大声	笑	.

弗雷德看了一眼，顿时放声大笑起来。

['evɪdəntli] ['koʊlənz][træp][hæd; həd] [wɜːrkt] .

Evidently	Colon's	trap	had	worked	.
显然	结肠的	陷阱	有	工作	.

显然，科隆的陷阱奏效了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

A	boy	was	dangling	by	the	heels	,
一个	男生	曾是	悬挂	经过	这	高跟鞋	,

一个男孩被倒吊着，脚后跟悬空。

[held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] ,

held	up	in	the	air	by	the	loop	of	a	rope	,
握住	向上	在	这	空气	经过	这	环形	的	一个	绳索	,

被绳子吊在空中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

which	seemed	to	pass	over	a	post	connected	with	the	building	,	and	then
哪个	似乎	到	经过	超过	一个	邮政	连接	和	这	建筑	,	和	然后

[ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] ,

extend	to	the	hogshead	,
延长	到	这	猪头	,

它似乎越过与建筑物相连的柱子，然后延伸到酒桶上方。

['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

partly	filled	with	stones	,	and	which	was	now	half	way	down	the	beach	,
部分	已填	和	石头	,	和	哪个	曾是	现在	一半	方式	向下	这	海滩	,

部分区域被石头填满，现在已经走到海滩的一半了。

[ðə; ði] [roʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	rope	taut	,	and	holding	the	victim	in	his	elevated	position	.
这	绳索	紧绷	,	和	保持	这	受害者	在	他的	升高	位置	.

绳索绷紧，将受害者固定在高处。

" [its] ['kɑːnræd] ['dʒɪmɝsən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['koʊlən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	It's	Conrad	Jimmerson	!	"	exclaimed	Colon	,	as	they	arrived	close	to	the	boy	,
"	它是	康拉德	吉默森	!	"	惊呼	冒号	,	作为	他们	到达的	关闭	到	这	男生	,

“是康拉德·吉默森！”当他们走到男孩附近时，科隆惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] .

who	was	kicking	furiously	,	and	groaning	dismally	.
WHO	曾是	踢	愤怒地	,	和	呻吟	令人沮丧地	.

他拼命地踢打着，发出凄惨的呻吟。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt]

His	coat	hung	down	over	his	head	in	such	fashion	that	he	could	not	see	what
他的	外套	悬挂	向下	超过	他的	头	在	这样的	时尚	那	他	可以	不是	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

was	going	on	;
曾是	去	在	;

他的外套耷拉在头上，让他什么也看不见；

['koʊlən][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ]

Colon	must	have	recognized	him	by	his	clothes	,	or	through	some	boyish
冒号	必须	有	认可	他	经过	他的	衣服	,	或者	通过	一些	男孩气

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

科隆一定是凭借他的衣着认出了他，或者凭借某种孩童般的直觉。

" [oʊ] ! [get] [ˌem 'iː] [daʊn] , [kwɪk] ! " [moʊn] [ðə; ði] [træpt] ['praʊlər] .

"	Oh	!	get	me	down	,	quick	!	"	moaned	the	trapped	prowler	.
"	哦	!	得到	我	向下	,	快的	!	"	呻吟	这	被困	潜行者	.

“哦！快放我下来！”被困的潜行者呻吟道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['blʌdz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [suːn] !

"	All	the	blood's	agoin	'	to	my	head	,	and	I'll	be	a	dead	one	soon	!
"	全部	这	血液	过去	-	到	我的	头	,	和	患病的	是	一个	死的	一	很快	!

“我的血液都流到头上了，我很快就要死了！”

[pliːz] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['fɛlɝz] !

Please	cut	me	down	,	fellers	!
请	切	我	向下	,	伙计们	!

伙计们，请把我砍倒吧！

[aɪ][wəʊnt] [rʌn] ! "

I	won't	run	!	"
我	惯于	跑步	!	"

我不会逃跑！

" [aɪm] [raɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [riˈmɑːkt] ['koʊlən] , ['draɪli] ;
" I'm right sure you won't , " remarked Colon , drily ;
" 我是 正确的 当然 你 惯于 , " 评论 冒号 , 干巴巴地 ;

“我非常肯定你不会，”科隆冷冷地说道；

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][held] [ʌp][soʊ] [niːt] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌbli]
" but while I've got you held up so neat , I might as well make it doubly
" 但 尽管 我已经 得到 你 握住 向上 所以 整洁的 , 我 可能 作为 出色地 制作 它 双倍
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

“既然我已经把你扶得这么稳了，我不如再加一层确保万无一失。”

" [wɪð; wɪθ] ,
" With ,
" 和 ,

“和，

[ðæt] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [leg][soʊ] [ðæt] [wen] ['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə]
that he secured the other flourishing leg so that when Conrad was lowered to
那 他 安全 这 其他 茁茁 腿 所以 那 什么时候 康拉德 曾是 降低 到
[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
the ground he could not move without their permission .
这 地面 他 可以 不是 移动 没有 他们的 允许 .

他固定住了康拉德另一条健康的腿，这样当康拉德被放到地上时，没有他们的允许他就无法动弹。

" [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [fred] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
" Give us a hand here , Fred , and we'll get him out of the trap ,
" 给 我们 一个 手 这里 , 弗雷德 , 和 出色地 得到 他 出去 的 这 陷阱 ,

“弗雷德，帮我们一把，我们把他从陷阱里救出来。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [praʊd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - ['bærəl] [geɪm] .
" remarked the proud inventor of the running - barrel game .
" 评论 这 自豪的 发明者 的 这 跑步 - 桶 游戏 .

“这位跑桶游戏的发明者自豪地说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [stept] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [bɑːks] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
" You see , he stepped right up on this box , just as I figured , and touched
" 你 看 , 他 步 正确的 向上 在 这 盒子 , 只是 作为 我 想 , 和 感动
[ðə; ði] ['trɪgər] .
the trigger .
这 扳机 .

“你看，他果然像我预料的那样，走到这个箱子前，扣动了扳机。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəl] ['roʊlɪŋ] [daʊn] - [greɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] [kɔːt]
With that he started the heavy barrel rolling down - grade ; and the loop caught
和 那 他 开始 这 重的 桶 滚动 向下 - 年级 ; 和 这 环形 捕捉
[hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][leg] ,
him by one leg ,
他 经过 一 腿 ,

于是他开始做剧烈的桶滚下坡动作；结果被一个环形障碍物绊住了一条腿。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][bəuθ] , [æz; əz][aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] . "
instead of both , as I meant it should . "
反而 的 两个都 , 作为 我 意思是 它 应该 . "

而不是像我原本想的那样两者兼有。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [nɔɪz] [ðæt] [woʊk] [ˌjuː ˈes][ʌp] ? " [æskt] [fred] ,
" But what was all the fierce noise that woke us up ? " asked Fred ,
" 但 什么 曾是 全部 这 凶猛的 噪音 那 觉醒 我们 向上 ? " 问 弗雷德 ,

“可是，究竟是什么剧烈的噪音把我们吵醒了呢？”弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] ['koʊlən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daʊn] , [baɪ] ['drægɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

as	he	assisted	Colon	to	take	the	victim	down	,	by	dragging	in	on	the	rope	,
作为	他	协助	冒号	到	拿	这	受害者	向下	,	经过	拖拽	在	在	这	绳索	,

当他协助科隆将受害者制服时，他拉着绳子将受害者拖了下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [luːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [wʌn] .

so	as	to	slacken	the	loop	around	the	leg	of	the	trapped	one	.
所以	作为	到	放松	这	环形	大约	这	腿	的	这	被困	一	.

以便放松被困者腿上的绳圈。

" [oʊ] ! [ʃʌks] !

"	Oh	!	shucks	!
"	哦	!	哎呀	!

“哦！真糟糕！”

[dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tɪn][kænz][aɪ] [bɪlt] [ʌp] ,

just	a	pile	of	tin	cans	I	built	up	,
只是	一个	桩	的	锡	罐头	我	建造	向上	,

只是我用易拉罐堆起来的一堆东西而已。

[tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['bærəl] [gɑːt][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] .

to	be	knocked	over	when	the	barrel	got	to	turning	around	.
到	是	敲门	超过	什么时候	这	桶	得到	到	转弯	大约	.

当木桶开始转动时，它被撞倒了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['maitənt] [hɪr] [wen] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz]

You	see	,	I	was	a	little	afraid	that	we	mightn't	hear	when	the	trap	was
你	看	,	我	曾是	一个	小的	害怕的	那	我们	可能不会	听到	什么时候	这	陷阱	曾是

[sprʌŋ] ,

sprung	,
弹簧	,

你看，我有点担心我们可能听不到陷阱启动的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] ['fʌni] [saɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	I	wouldn't	want	to	miss	this	funny	sight	for	anything	.
和	我	不会	想	到	错过	这	有趣的	视线	为了	任何事物	.

我绝对不想错过这滑稽的一幕。

[hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɑːnræd] ; [laɪ][ðer; ðər] [naʊ] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][dræg][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]

Here	,	you	are	,	Conrad	;	lie	there	now	,	till	we	can	drag	you	inside	the	house
这里	,	你	是	,	康拉德	;	说谎	那里	现在	,	直到	我们	能	拖	你	里面	这	房子

.

:
.

康拉德，你给我躺下，等我们把你拖进屋里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['freɪt(ə)nd] .

"	The	boy	was	evidently	very	much	frightened	.
"	这	男生	曾是	显然	非常	很多	害怕	.

“男孩显然非常害怕。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['dʒaɪənt] , [wen] [ðə; ði]

He	had	thought	his	ankle	in	the	grasp	of	some	unseen	giant	,	when	the
他	有	想法	他的	踝	在	这	抓牢	的	一些	看不见	巨大的	,	什么时候	这

[luːp] ['taɪtnd] ,

loop	tightened	,
环形	收紧	,

当绳圈收紧时，他感觉自己的脚踝被某个看不见的巨人抓住了。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərdz] .

and	snatched	him	upwards	.
和	抢夺	他	向上	.

然后一把将他拽了起来。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [hwiːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊərd] [ðer; ðər] .

No	wonder	he	trembled	and	wheezed	as	he	cowered	there	.
不	想知道	他	颤抖	和	喘息	作为	他	畏缩	那里	.

难怪他蜷缩在那里时会颤抖和喘息。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] [raɪt] [naʊ] , [ðen] , " [riˈmɑːkt] [fred] .

"	We'd	better	go	in	right	now	,	then	,	"	remarked	Fred	.
"	我们会	更好的	去	在	正确的	现在	,	然后	,	"	评论	弗雷德	.

“那我们最好现在就进去，”弗雷德说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

"	Some	of	that	crowd	might	take	a	notion	to	come	back	and	see	what
"	一些	的	那	人群	可能	拿	一个	概念	到	来	后退	和	看	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːnræd] .

has	happened	to	Conrad	.
有	发生	到	康拉德	.

“人群中有些人可能会萌生回来看看康拉德发生了什么事的想法。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , ['koʊlən] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] . "

Take	hold	of	him	on	that	side	,	Colon	,	while	I	look	after	this	one	.	"
拿	抓住	的	他	在	那	边	,	冒号	,	尽管	我	看	后	这	一	.	"

科隆，你从那边抓住他，我来照顾这边。

" [oʊ] ! [wʌt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	Oh	!	what	you	a	-	goin	'	to	do	with	me	?	"	queried	the	prisoner	.
"	哦	!	什么	你	一个	-	去	-	到	做	和	我	?	"	查询	这	囚犯	.

“哦！你们要怎么处置我？”囚犯问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['fɛlɝz] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	I	haven't	done	a	single	thing	,	fellers	,	cross	my	heart	if	I	did	.
"	我	还没有	完毕	一个	单身的	事物	,	伙计们	,	叉	我的	心	如果	我	做过	.

“伙计们，我什么都没做，我发誓我绝对没做。”

[dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] .

Just	wanted	to	see	if	anybody	was	a	-	sleepin	'	in	the	old	shed	.
只是	通缉	到	看	如果	任何人	曾是	一个	-	睡觉	-	在	这	老的	棚	.

只是想看看有没有人睡在旧棚子里。

[bʌk] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [boʊt] .

Buck	told	me	to	be	sure	and	not	hurt	the	boat	.
巴克	讲述	我	到	是	当然	和	不是	伤害	这	船	.

巴克叮嘱我一定要小心，别把船弄坏了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts][bæd] [ɪˈnʌf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊərz] , [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['hæpənɪn]

He	says	that	its	bad	enough	because	we	lost	ours	,	without	anything	a	-	happenin
他	说道	那	它是	坏的	足够的	因为	我们	丢失的	我们的	,	没有	任何事物	一个	-	发生

- [tuː; tə] [jɔːrz] .

'	to	yours	.
-	到	你的	.

他说，我们失去了自己的财产就已经够糟糕的了，更何况你的财产也没有受到任何影响。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	do	a	little	thing	,	sure	I	wouldn't	.
我	不会	做	一个	小的	事物	,	当然	我	不会	.

我绝对不会做这种小事。

[hoʊp] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem 'iː] [bɔɪz] .

Hope	you	believe	me	boys	.
希望	你	相信	我	男孩们	.

希望你们相信我，孩子们。

[dəunt] [lɪk] [ˌem 'iː] !
Don't **lick** **me** **!**
不 舔 我 !

别舔我!

[aɪ][gɑːt] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] .
I **got** **about** **all** **I** **ought** **to** **have** **already** **.**
我 得到 关于 全部 我 应该 到 有 已经 .

我已经基本拥有了我应该拥有的一切。

[aɪm] - - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
I'm **shiverin** **'** **to** **beat** **the** **band** **.**
我是 - - 到 打 这 乐队 .

我冷得直哆嗦。

[kwɪt] ['dʒɜːrkɪn] - [ˌem 'iː]
Quit **jerkin** **'** **me**
辞职 短上衣 - 我

别再烦我了

[ðæt] [wei] , [kris] ['koʊlən] ; [aɪ] [eint] [hɜːrt][juː; jʊ] ! "
that **way** **,** **Chris** **Colon** **;** **I** **ain't** **hurt** **you** **!** **"**
那 方式 , 克里斯 冒号 ; 我 不是 伤害 你 ! "

这样说吧，克里斯·科隆；我没伤害你!

" [oʊ] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] ,
" **Oh** **!** **come** **along** **,** **you** **silly** **!** **"** **said** **the** **tall** **boy** **,**
" 哦 ! 来 沿着 , 你 愚蠢的 ! " 说 这 高的 男生 ,

“哦！快点，你这个傻瓜！”高个男孩说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [æz; əz]['kɑːnræd]
who **had** **a** **contempt** **for** **so** **great** **a** **sneak** **and** **coward** **as** **Conrad**
WHO 有 一个 鄙视 为了 所以 伟大的 一个 潜行 和 懦夫 作为 康拉德
['dʒɪmɜ-sən] .
Jimmerson **.**
吉默森 .

他鄙视康拉德·吉默森这样一个卑鄙无耻的懦夫。

[fred] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
Fred **closed** **and** **locked** **the** **door** **again** **after** **they** **had** **entered** **.**
弗雷德 关闭 和 已锁定 这 门 再次 后 他们 有 进入 .

他们进去后，弗雷德又把门关上并锁上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ['ɪntuː]
The **sound** **of** **the** **key** **being** **turned** **in** **the** **lock** **started** **the** **frightened** **boy** **into**
这 声音 的 这 钥匙 存在 转向 在 这 锁 开始 这 害怕 男生 进入
[prəu'test, 'prəu-] [ə'gen] .
protesting **again** **.**
抗议 再次 .

钥匙转动开锁的声音再次惊醒了受惊的男孩，他开始抗议起来。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ʌðər] [baɪ] ['bʌks] ['stændərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
He **judged** **others** **by** **Buck's** **standard** **,** **and** **the** **bare** **thought** **of** **finding** **himself**
他 评判 其他的 经过 巴克的 标准 , 和 这 裸 想法 的 寻找 他自己
[ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
alone **and** **a** **prisoner** **,**
独自的 和 一个 囚犯 ,

他以巴克的标准来评判他人，光是想到自己可能会孤身一人沦为阶下囚，就让他感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd] ,
in **the** **power** **of** **those** **he** **would** **have** **injured** **,**
在 这 力量 的 那些 他 会 有 受伤 ,

在他本会伤害的那些人手中，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tremblz] , " [æz; əz]['koʊlən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	give	him	a	case	of	the	"	trembles	,	"	as	Colon	called	it	.
似乎	到	给	他	一个	案件	的	这	"	颤抖	,	"	作为	冒号	称为	它	.

似乎让他患上了科隆所说的"颤抖症"。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , " [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [riˈmɑːkt] .

"	Now	I	want	you	to	take	a	look	into	his	pockets	,	"	the	tall	boy	remarked	.
"	现在	我	想	你	到	拿	一个	看	进入	他的	口袋	,	"	这	高的	男生	评论	.

"现在我要你看看他的口袋里有什么，"高个男孩说道。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Immediately	he	uttered	a	triumphant	exclamation	.
立即地	他	说出	一个	凯	感叹	.

他立刻发出了一声胜利的欢呼。

" [siː] [hɪr] , [fred] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	See	here	,	Fred	,	he	had	a	whole	lot	of	matches	with	him	!
"	看	这里	,	弗雷德	,	他	有	一个	所有的	很多	的	比赛	和	他	!

"你看，弗雷德，他和他打过很多场比赛！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	Looks	like	he	was	ready	for	business	,	all	right	.	"
"	看起来	喜欢	他	曾是	准备好	为了	商业	,	全部	正确的	.	"

"看来他确实已经做好了开工的准备。"

" [seɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kris] ['koʊlən] ,

"	Say	,	I	always	carry	matches	with	me	,	and	you	know	it	,	Chris	Colon	,
"	说	,	我	总是	携带	比赛	和	我	,	和	你	知道	它	,	克里斯	冒号	,

"你知道的，克里斯·科隆，我总是随身带着火柴。"

" [prəu'testid][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] ['prɪz(ə)nər] , ['vɪgərəsli] .

"	protested	the	alarmed	prisoner	,	vigorously	.
"	抗议	这	惊慌	囚犯	,	大力	.

"惊恐的囚犯激烈地抗议道。"

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðiːz] , " ['koʊlən] [went] [ɑːn] .

"	Perhaps	you	do	,	but	never	so	many	as	these	,	"	Colon	went	on	.
"	也许	你	做	,	但	绝不	所以	许多	作为	这些	,	"	冒号	去	在	.

"或许你确实有，但肯定没有这么多，"科隆继续说道。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekən] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [gʊd] [niːd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

"	I	kind	of	reckon	you	thought	you'd	have	good	need	of	'	em	this	night	.
"	我	种类	的	估计	你	想法	你会	有	好的	需要	的	-	呃	这	夜晚	.

"我猜你今晚应该很需要它们吧。"

[bʌt; bət]['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] [ðæt] [wei] , [fred] ?

But	what're	you	carrying	under	your	arm	that	way	,	Fred	?
但	是什么	你	携带	在下面	你的	手臂	那	方式	,	弗雷德	?

弗雷德，你腋下夹着的是什么?

[sɔː] [juː; jʊ] [step] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pɪk] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] .

Saw	you	step	over	,	and	pick	somethin	'	up	outside	there	.
锯	你	步	超过	,	和	挑选	某物	-	向上	外部	那里	.

我看到你走过去，在外面捡了什么东西。

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ; [əˈnʌðər] ['fɛlərz] [kæp] , ['meɪbi] ? "

Find	anything	worth	while	;	another	feller's	cap	,	maybe	?	"
寻找	任何事物	值得	尽管	;	其他	伙计们	帽	,	或许	?	"

找找有没有什么值钱的东西；比如说，别人的帽子?

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [fred] [held] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ʌp] .

"	No	,	it	was	this	,	"	and	Fred	held	an	object	up	.
"	不	,	它	曾是	这	,	"	和	弗雷德	握住	一个	目的	向上	.

“不，是这个，”弗雷德举起一个东西。

" [wɒts] [ðæt] ? [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld][rægz] ! " [riˈmɑːkt] [ˈkoʊlən] , [ˈkwɪkli] ;

"	What's	that	?	Looks	like	a	bundle	of	old	rags	!	"	remarked	Colon	,	quickly	;
"	是什么	那	?	看起来	喜欢	一个	捆	的	老的	破布	!	"	评论	冒号	,	迅速地	;

“那是什么？看起来像是一捆旧破布！”科隆迅速说道；

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .

while	the	prisoner	gasped	and	shivered	worse	than	ever	.
尽管	这	囚犯	倒吸一口气	和	瑟瑟发抖	更糟	比	曾经	.

囚犯喘息不止，颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	There	was	something	more	;	what	do	you	think	of	this	?
"	那里	曾是	某物	更多的	;	什么	做	你	思考	的	这	?

“还有更多；你觉得呢？”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [fred] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	and	for	the	second	time	Fred	elevated	his	hand	,
"	和	为了	这	第二	时间	弗雷德	升高	他的	手	,

于是，弗雷德第二次举起了手。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [ˈkoʊlən] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] .

containing	an	object	that	made	Colon	utter	a	cry	of	rage	.
包含	一个	目的	那	制成	冒号	说出	一个	哭	的	愤怒	.

里面装着一个东西，让科隆发出了一声愤怒的叫喊。

" [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] !

"	A	bottle	!
"	一个	瓶子	!

“一瓶！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fred] ?

"	What's	in	it	,	Fred	?
"	是什么	在	它	,	弗雷德	?

“里面是什么，弗雷德？”

[θriː] [tuː; tə][wʌn][aɪ][siː ən] [ges] .

Three	to	one	I	c'n	guess	.
三	到	一	我	c'n	猜测	.

我猜是三比一。

[ˈkerəsiːn] ! "

Kerosene	!	"
煤油	!	"

煤油！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈgreɪvli] .

"	That's	just	what	it	is	,	"	returned	the	other	,	gravely	.
"	那就是	只是	什么	它	是	,	"	返回	这	其他	,	严重地	.

“事实就是如此，”另一个人严肃地回答道。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [stʌf] ['oʊvər][wʌn][end][ʌv; əv]

"	Some	fellows	came	here	to	-	night	prepared	to	throw	this	stuff	over	one	end	of
"	一些	伙伴们	来了	这里	到	-	夜晚	准备	到	扔	这	东西	超过	一	结尾	的

[ðə; ði][oʊld] [ʃed] ,

the	old	shed	,
这	老的	棚	,

“今晚有几个家伙来到这里，准备把这些东西从旧棚子的一头扔下去，

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ] .

and	start	a	fire	going	.
和	开始	一个	火	去	.

然后生火。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [ɔɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] ,

Perhaps	they	even	meant	to	break	in	,	and	scatter	the	oil	over	the	boat	,
也许	他们	甚至	意思是	到	休息	在	,	和	分散	这	油	超过	这	船	,

或许他们甚至打算闯入船舱，把油泼洒在船上。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][ðə; ði]['faɪər][gɑːt]['stɑːrtɪd] .

so	nothing	could	save	it	,	once	the	fire	got	started	.
所以	没有什么	可以	节省	它	,	一次	这	火	得到	开始	.

一旦火势蔓延开来，就无力回天了。

[wiːv] [nɪpt] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

We've	nipped	as	mean	a	little	game	in	the	bud	as	I	ever	heard	about	.
我们已经	轻咬	作为	意思是	一个	小的	游戏	在	这	芽	作为	我	曾经	听到	关于	.

我们扼杀了一个我听过的最卑鄙的小伎俩。

" ['koʊlən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] .

"	Colon	turned	on	the	prisoner	with	a	black	face	,	and	gritting	teeth	.
"	冒号	转向	在	这	囚犯	和	一个	黑色的	脸	,	和	磨牙	牙齿	.

“科隆转向那个黑脸、咬牙切齿的囚犯。”

" [huː] [set][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] , ['dʒɪmɝsən] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Who	set	you	on	to	this	thing	,	Jimmerson	?	"	he	demanded	.
"	WHO	放	你	在	到	这	事物	,	吉默森	?	"	他	要求	.

“吉默森，是谁派你去做这件事的？”他质问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [breɪnz] .

"	You	never	thought	of	it	by	yourself	,	because	you	haven't	got	the	brains	.
"	你	绝不	想法	的	它	经过	你自己	,	因为	你	还没有	得到	这	大脑	.

“你从来没自己想过这个问题，因为你没那个脑子。”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [huː] [gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

Tell	me	now	,	wasn't	it	Buck	Lemington	who	got	you	to	come	here	,
告诉	我	现在	,	不是	它	巴克	莱明顿	WHO	得到	你	到	来	这里	,

现在告诉我，是不是巴克·莱明顿把你弄到这里来的?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][set][ðə; ði] [ʃed] [ə'faɪr] ?

and	try	to	set	the	shed	afire	?
和	尝试	到	放	这	棚	着火	?

然后试图放火烧掉棚子?

" ['kɑːnræd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	Conrad	tried	to	look	defiant	,	but	somehow	he	lacked	the	spirit	.
"	康拉德	尝试	到	看	桀骜不驯	,	但	不知何故	他	缺乏	这	精神	.

康拉德试图表现得桀骜不驯，但不知为何他却缺乏那种精神。

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] ['fraʊnɪŋ] [lædz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	saw	those	two	frowning	lads	on	either	side	of	him	,
他	锯	那些	二	皱眉	小伙子们	在	任何一个	边	的	他	,

他看到两侧各站着两个皱着眉头的小伙子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [taɪd]

as	he	stood	there	leaning	against	the	wall	of	the	boathouse	,	his	ankles	tied
作为	他	站立	那里	倾斜	反对	这	墙	的	这	船屋	,	他的	脚踝	系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ;

with	the	rope	;
和	这	绳索	;

他站在那里，倚靠在船屋的墙上，脚踝被绳子绑着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] .

and	he	began	to	weaken	.
和	他	开始	到	削弱	.

他开始变得虚弱。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] — — "

"	I	never	would	a	'	thought	of	coming	here	to	spy	if	it	wasn't	for	—	—	"
"	我	绝不	会	一个	-	想法	的	未来	这里	到	间谍	如果	它	不是	为了	—	—	"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	had	just	started	to	say	,
他	有	只是	开始	到	说	,

“如果不是因为——”他刚开口，我做梦也想不到会来这里窥探。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	there	came	a	loud	whistle	,	twice	repeated	,	from	outside	,
什么时候	那里	来了	一个	大声	哨	,	两次	重复	,	从	外部	,

这时，外面传来一声响亮的哨声，重复了两遍。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] [ʌv; əv] [wʌt]

which	must	have	been	recognized	by	the	fellow	as	a	terrible	threat	of	what
哪个	必须	有	到过	认可	经过	这	同伴	作为	一个	糟糕的	威胁	的	什么

[wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ;

would	happen	to	him	if	he	opened	his	lips	to	betray	his	cronies	;
会	发生	到	他	如果	他	打开	他的	嘴唇	到	背叛	他的	亲信	;

那家伙肯定意识到，如果他开口出卖自己的同伙，将会面临多么可怕的后果；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ][aɪs] ['wɔːtər] ,

for	he	shivered	as	if	he	had	been	showered	with	ice	water	,
为了	他	瑟瑟发抖	作为	如果	他	有	到过	淋浴	和	冰	水	,

他浑身颤抖，仿佛被冰水浇了个透。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] , ['iːðər] [baɪ] [θrets] [ɔːr] ['prɔmisiz] , [tuː; tə] [seɪ]

nor	could	they	influence	him	after	that	,	either	by	threats	or	promises	,	to	say
也不	可以	他们	影响	他	后	那	,	任何一个	经过	威胁	或者	承诺	,	到	说

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

此后，他们无论用威胁还是承诺，都无法再让他说一个字。

[fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [bʌk] [wʊd] [duː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Fear	of	what	Buck	would	do	seemed	to	have	a	greater	influence	over	him
害怕	的	什么	巴克	会	做	似乎	到	有	一个	更大的	影响	超过	他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː]

than	the	possibility	of	punishment	because	of	what	he	had	tried	to	do
比	这	可能性	的	惩罚	因为	的	什么	他	有	尝试	到	做

.

:

.

比起因自己的所作所为可能受到惩罚，巴克的所作所为似乎更让他感到恐惧。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] .

One	was	sure	,	while	the	other	might	be	set	down	as	only	a	chance	.
一	曾是	当然	,	尽管	这	其他	可能	是	放	向下	作为	仅有的	一个	机会	.

一个很有把握，而另一个可能只能被视为一种机会。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[pər'hæps][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [fred] [ænd; ənd]['koʊlən] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v]
perhaps the fellow began to realize that Fred and Colon really could not prove
也许 这 同伴 开始 到 意识到 那 弗雷德 和 冒号 真的 可以 不是 证明
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld][rægz] ,
that he had been carrying that bundle of old rags ,
那 他 有 到过 携带 那 捆 的 老的 破布 ,

或许那人开始意识到，弗雷德和科隆真的无法证明他一直带着那捆旧布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kerəsi:n] .
as well as the bottle containing the kerosene .
作为 出色地 作为 这 瓶子 包含 这 煤油 .

以及装有煤油的瓶子。

[noʊ] [kɔ:rt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
No court would decide that because they had been found there on the ground ,
不 法庭 会 决定 那 因为 他们 有 到过 成立 那里 在 这 地面 ,

任何法院都不会因为这些物品是在地上发现的就做出判决。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
he had brought them .
他 有 带来 他们 .

他把它们带来了。

[fred] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['prez(ə)ntli] :
Fred understood this and it was what made him say presently :
弗雷德 理解 这 和 它 曾是 什么 制成 他 说 目前 :

弗雷德明白这一点，也正是这一点促使他立刻说道：

" [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðɪs] ['feloʊ] [lu:s] , ['koʊlən] .
" Well , we might as well let this fellow loose , Colon .
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 让 这 同伴 松动的 , 冒号 .

“好吧，我们不妨放了这个家伙走吧，科隆。”

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pru:f] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , [mʌst; məst] [rest] [ɪn] [ði:z] [rægz][ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] .
After all , the proof , if there is any , must rest in these rags and this bottle .
后 全部 , 这 证明 , 如果 那里 是 任何 , 必须 休息 在 这些 破布 和 这 瓶子 .

毕竟，如果真有什么证据的话，那也只能从这些破布和这个瓶子里找到了。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
If we can find out just where they came from ,
如果 我们 能 寻找 出去 只是 在哪里 他们 来了 从 ,

如果我们能查明它们的来源地，

[wi:l] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
we'll be satisfied in our own minds whom we have to thank for this
出色地 是 使满意 在 我们的 自己的 思想 谁 我们 有 到 感谢 为了 这
['mɪdnaɪt] [ə'lɑ:rm] . "
midnight alarm . "
午夜 警报 . "

我们会在心里默默地决定该感谢谁，感谢他们制造了这午夜的警报。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [skɔft] ['koʊlən] .
" Just as if there could be any doubt about it ! " scoffed Colon .
" 只是 作为 如果 那里 可以 是 任何 怀疑 关于 它 ! " 嘲笑 冒号 .

“这还有什么好怀疑的吗！”科隆嗤之以鼻。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	we	hear	that	whistle	,	and	don't	I	know	who	gave	it	?
"	没有	我们	听到	那	哨	,	和	不	我	知道	WHO	给予	它	?

“我们是不是听到了那声哨声？我难道不知道是谁吹的哨吗？”

[bʌk] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ]

Buck	carries	a	little	silver	whistle	and	likes	to	communicate	with	his	bunch
巴克	携带	一个	小的	银	哨	和	点赞	到	交流	和	他的	束

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

巴克随身带着一个小银哨，喜欢用这种方式和它的伙伴们交流。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [koʊd] , [aɪv] [hɜːrd] [tel] .

They've	got	a	regular	code	,	I've	heard	tell	.
他们有	得到	一个	常规的	代码	,	我已经	听到	告诉	.

我听说他们有固定的代码。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [kwɪk] ['kɑːnræd] , [hɪr] ,

And	didn't	you	notice	how	quick	Conrad	,	here	,
和	没有	你	注意	如何	快的	康拉德	,	这里	,

你难道没注意到康拉德动作有多快吗?

['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ? "

buttoned	up	his	lips	when	he	heard	that	order	to	keep	mum	?	"
纽扣	向上	他的	嘴唇	什么时候	他	听到	那	命令	到	保持	妈妈	?	"

听到要他保持沉默的命令时，他是不是紧闭了双唇?

" [ə'nʌðər] [naɪt] , " [sed] [fred] , ['θretnɪŋli] , " [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['hændi] ; [ænd; ənd]

"	Another	night	,	"	said	Fred	,	threateningly	,	"	we'll	have	a	shotgun	handy	;	and
"	其他	夜晚	,	"	说	弗雷德	,	威胁地	,	"	出色地	有	一个	霰弹枪	便利	;	和

['itl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['praʊlə(r)] ,

it'll	go	hard	with	prowlers	,
它将	去	难的	和	潜行者	,

“再过一个晚上，”弗雷德威胁道，“我们就带上猎枪；好好教训那些潜入者。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	we	get	a	sight	of	them	.
如果	我们	得到	一个	视线	的	他们	.

如果我们能看到它们的话。

[ʌn'fæs(ə)n] [hɪz; ɪz] [legz] , ['koʊlən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] .

Unfasten	his	legs	,	Colon	,	and	then	show	him	the	door	.
解开	他的	腿	,	冒号	,	和	然后	展示	他	这	门	.

科隆，解开他腿上的束缚，然后让他离开。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

"	The	prisoner	seemed	to	regain	a	little	of	his	lost	courage	upon	finding	that
"	这	囚犯	似乎	到	恢复	一个	小的	的	他的	丢失的	勇气	之上	寻找	那

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['eni] .

they	did	not	mean	to	hurt	him	any	.
他们	做过	不是	意思是	到	伤害	他	任何	.

“囚犯发现他们并没有要伤害他的意思，似乎恢复了一些失去的勇气。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [roʊp] , [kris] ['koʊlən] , " [sed]

"	And	you	just	stop	pinching	me	when	you	do	untie	this	rope	,	Chris	Colon	,	"	said
"	和	你	只是	停止	捏	我	什么时候	你	做	解开	这	绳索	,	克里斯	冒号	,	"	说

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

“克里斯·科隆，你解开绳子的时候就别再掐我了，”康拉德说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	want	you	to	know	you	don't	own	the	earth	.
"	我	想	你	到	知道	你	不	自己的	这	地球	.

“我想让你们知道，地球并不属于你们。”

[ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk]

A	feller	what	lives	in	Riverport	all	his	life	ought	to	have	the	right	to	walk
一个	伙计	什么	生活	在	河港	全部	他的	生活	应该	到	有	这	正确的	到	走

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [trɪks] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

along	the	river	here	without	having	tricks	played	on	him	,
沿着	这	河	这里	没有	拥有	技巧	玩	在	他	,

一个在河港生活了一辈子的人，理应有权在这里沿着河边散步而不受人欺骗。

[ænd; ənd] ['biːn] - [jæŋkt] [hed] - [daʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	bein	'	yanked	head	-	down	up	in	the	air	.
和	是	-	猛拉	头	-	向下	向上	在	这	空气	.

然后被猛地拽了起来，头朝下举到了空中。

[juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fʌn] [jet] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [kris] ['koʊlən] . "

You'll	pay	for	your	fun	yet	,	see	if	you	don't	,	Chris	Colon	.	"
你会	支付	为了	你的	乐趣	然而	,	看	如果	你	不	,	克里斯	冒号	.	"

克里斯·科隆，你迟早会为你的享乐付出代价的。

" [ʃʌt] [ʌp] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['koʊlən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Shut	up	!	"	roared	the	exasperated	Colon	,	shaking	the	other	,
"	关闭	向上	！	"	咆哮	这	恼怒	冒号	,	摇晃	这	其他	,

“闭嘴！”恼怒的科隆咆哮道，同时摇晃着对方。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eskɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɛktɪŋ]

whom	he	was	now	escorting	to	the	door	,	with	the	intention	of	ejecting
谁	他	曾是	现在	护送	到	这	门	,	和	这	意图	的	喷射

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他现在正押送此人到门口，打算把他赶出去。

[dʒʌst][æz; əz] [fred] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

just	as	Fred	had	directed	.
只是	作为	弗雷德	有	指导	.

完全按照弗雷德的指示去做。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][djuːz] .

"	You	ought	to	be	tarred	and	feathered	,	if	you	got	your	dues	.
"	你	应该	到	是	焦油	和	羽毛	,	如果	你	得到	你的	会费	.

“如果你罪有应得，就应该被涂上焦油和羽毛。”

[laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?

Like	to	see	our	boat	go	up	in	smoke	;	would	you	?
喜欢	到	看	我们的	船	去	向上	在	抽烟	;	会	你	?

你想看到我们的船化为灰烬吗?

[ænd; ənd] [bʌk] [eɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

And	Buck	aims	to	keep	us	from	using	the	river	,
和	巴克	目标	到	保持	我们	从	使用	这	河	,

巴克的目标是阻止我们使用这条河。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ?

just	because	he	was	foolish	enough	as	to	smash	his	own	boat	?
只是	因为	他	曾是	愚蠢	足够的	作为	到	粉碎	他的	自己的	船	?

就因为他愚蠢到把自己的船撞坏了吗?

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

You	tell	him	to	come	himself	the	next	time	.
你	告诉	他	到	来	他自己	这	下一个	时间	.

你告诉他下次自己来。

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

We'll	be	glad	to	see	him	;
出色地	是	高兴的	到	看	他	;

我们很乐意见到他；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sprʌŋ]

and	perhaps	he	might	meet	with	a	surprise	worse	than	the	one	I	sprung
和	也许	他	可能	见面	和	一个	惊喜	更糟	比	这	一	我	弹簧

[ɑːn][juː; jʊ] , ['kɑːnræd] .

on	you	,	Conrad	.
在	你	,	康拉德	.

或许他会遇到比我给你的更糟糕的意外，康拉德。

[naʊ] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Now	don't	forget	to	tell	him	;	you	hear	me	!
现在	不	忘记	到	告诉	他	;	你	听到	我	!

别忘了告诉他；你听到了吗!

" ['koʊlən][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

"	Colon	had	managed	to	get	the	door	open	while	speaking	.
"	冒号	有	管理	到	得到	这	门	打开	尽管	请讲	.

“科隆一边说话一边设法把门打开了。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

Then	he	gave	the	other	a	little	push	,	as	if	to	start	him	going	.
然后	他	给予	这	其他	一个	小的	推	,	作为	如果	到	开始	他	去	.

然后他轻轻推了另一个人一把，好像要让他开始走似的。

['kɑːnræd] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Conrad	somehow	seemed	to	suspect	what	was	coming	,
康拉德	不知何故	似乎	到	怀疑	什么	曾是	未来	,

康拉德似乎隐约察觉到了即将发生的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] , [huː] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	he	tried	to	hug	close	to	the	tall	boy	,	who	,	however	,	gave	him	a
为了	他	尝试	到	拥抱	关闭	到	这	高的	男生	,	WHO	,	然而	,	给予	他	一个

[ʃʌv] .

shove	.
推	.

因为他试图紧紧拥抱那个高个男孩，但那个男孩却推了他一把。

[soʊ]['kɑːnræd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] ;

So	Conrad	,	thinking	he	had	a	chance	,	made	a	bolt	;
所以	康拉德	,	思维	他	有	一个	机会	,	制成	一个	螺栓	;

于是康拉德认为自己有机会，便拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːŋ] [leg] [ʌv; əv]['koʊlən] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] ,

but	that	long	leg	of	Colon	shot	out	,	and	caught	him	fairly	and	squarely	,
但	那	长的	腿	的	冒号	射击	出去	,	和	捕捉	他	相当	和	完全	,

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] .

sending	him	flying	.
发送	他	飞行	.

但科隆那条长腿猛地伸出来，正中他，把他打飞了出去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [θroʊn] [aʊt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

The	boy	who	was	thus	thrown	out	picked	himself	up	,
这	男生	WHO	曾是	因此	抛掷	出去	挑选	他自己	向上	,

被扔出去的男孩爬了起来，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	thinking	he	heard	his	enemy	coming	toward	him	,	fled	into	the	darkness	,
和	思维	他	听到	他的	敌人	未来	朝向	他	,	逃亡	进入	这	黑暗	,

他以为听到了敌人逼近的声音，便逃进了黑暗中。

['haʊlɪŋ] [ɪn] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] .

howling	in	mingled	pain	and	fear	.
嚎叫	在	混合	疼痛	和	害怕	.

痛苦和恐惧交织着嚎叫。

['koʊlən] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

Colon	,	laughing	heartily	,	closed	and	fastened	the	door	,	after	which	he	rejoined
冒号	,	笑	衷心地	,	关闭	和	系紧	这	门	,	后	哪个	他	重新加入

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [meit] ,

his	watch	-	mate	,
他的	手表	-	伴侣	,

科隆开怀大笑，关上门并锁好，然后回到他的值班同伴身边。

[tuː; tə] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['frɛdz] ['kʌmpəni] .

to	see	out	the	balance	of	the	eventful	night	in	Fred's	company	.
到	看	出去	这	平衡	的	这	多事	夜晚	在	弗雷德的	公司	.

在弗雷德的陪伴下，度过了这充满波折的夜晚的剩余时光。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊk]

IN	THE	HOLLOW	OAK
在	这	空洞的	橡木

在空心橡树

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] ,

After	that	there	was	no	further	alarm	,
后	那	那里	曾是	不	更远	警报	,

此后未再发生警报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [sɪ'kjʊrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	the	two	watchers	secured	quite	a	fair	amount	of	sleep	before	the	coming
和	这	二	观察者	安全	相当	一个	公平的	数量	的	睡觉	前	这	未来

[ʌv; əv] [dɑːn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [haɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] .

of	dawn	warned	them	to	hie	away	home	.
的	黎明	警告	他们	到	嗨	离开	家	.

两名守望者在黎明到来之前睡了相当长的时间，黎明的到来提醒他们赶紧回家。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['blæŋkits] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [brɔːt] [oʊld]

They	left	the	blankets	at	the	boathouse	,	for	they	had	purposely	brought	old
他们	左边	这	毯子	在	这	船屋	,	为了	他们	有	故意	带来	老的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

他们把毯子留在了船屋里，因为他们特意带了旧毯子；

[ænd; ənd] [hens] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,

and	hence	,	when	it	came	time	for	the	next	watch	to	take	up	their	duties	,
和	因此	,	什么时候	它	来了	时间	为了	这	下一个	手表	到	拿	向上	他们的	职责	,

因此，当下一班值班人员接班时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] .

there	would	be	no	occasion	for	them	to	duplicate	.
那里	会	是	不	场合	为了	他们	到	复制	.

这样他们就没有理由复制了。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

On	second	thought	the	boys	had	come	to	the	conclusion	that	it	might	be
在	第二	想法	这	男孩们	有	来	到	这	结论	那	它	可能	是

[waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [bræd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

wise	for	them	to	tell	Brad	what	had	happened	.
明智的	为了	他们	到	告诉	布拉德	什么	有	发生	.

经过一番思考，男孩们得出结论，他们最好还是把发生的事情告诉布拉德。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [bʌk] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [θɪŋ] [æz; əz]

The	fact	that	the	vengeful	Buck	had	not	stopped	at	such	a	grave	thing	as
这	事实	那	这	复仇的	巴克	有	不是	停止	在	这样的	一个	严重	事物	作为

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

setting	fire	to	the	shed	,
环境	火	到	这	棚	,

事实上，心怀复仇的巴克不仅放火烧了棚子，还做了更严重的事情。

['wɜːrid] [ðem; ðəm][bəuθ] .

worried	them	both	.
担心	他们	两个都	.

他们俩都很担心。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [met] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['brekfəst] .

So	a	little	later	they	both	met	again	,	having	had	breakfast	.
所以	一个	小的	之后	他们	两个都	遇见	再次	,	拥有	有	早餐	.

过了一会儿，两人吃过早餐后再次相遇。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [ɪn'diːd] ,

Together	they	hunted	up	the	other	three	who	were	in	the	game	;	indeed	,
一起	他们	猎杀	向上	这	其他	三	WHO	是	在	这	游戏	;	的确	,

他们联手追捕了游戏中另外三名玩家；事实上，

['bristlz] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [fred] ,

Bristles	was	meanwhile	searching	the	whole	neighborhood	for	Fred	,
刷毛	曾是	同时	搜索	这	所有的	邻里	为了	弗雷德	,

与此同时，布里斯托尔正在整个街区寻找弗雷德。

['hævɪŋ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

having	called	at	his	house	after	he	had	gone	.
拥有	称为	在	他的	房子	后	他	有	已消失	.

他走后，我曾去他家拜访过。

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fred] , [sɪd][ænd; ənd]['koʊlən] ,

"	Well	,	"	he	remarked	,	after	he	had	caught	up	with	Fred	,	Sid	and	Colon	,
"	出色地	,	"	他	评论	,	后	他	有	捕捉	向上	和	弗雷德	,	西德	和	冒号	,

“嗯，”他追上弗雷德、西德和科隆后说道。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [get] ['kɔːni] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

on	their	way	to	get	Corney	and	himself	;
在	他们的	方式	到	得到	科尼	和	他自己	;

他们正要去接科尼和他自己；

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	seems	to	me	you	fellows	are	in	a	big	hurry	this	same	morning	.	"
"	似乎	到	我	你	伙伴们	是	在	一个	大的	匆忙	这	相同的	早晨	.	"

“看来你们今天早上很着急啊。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	We	are	,	"	replied	Fred	.
"	我们	是	,	"	回复	弗雷德	.

“是的，”弗雷德回答道。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mɪti] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə]
" We wanted to get the entire committee together , and go in a body to
" 我们 通缉 到 得到 这 全部的 委员会 一起 , 和 去 在 一个 身体 到
[siː] [bræd] .
see Brad .
看 布拉德 .

“我们想把整个委员会召集起来，一起去见布拉德。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ən'les]
He ought to know that the boat is always going to be in danger unless
他 应该 到 知道 那 这 船 是 总是 去 到 是 在 危险 除非
['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kɜːrb] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] . "
something is done to curb Buck Lemington . "
某物 是 完毕 到 抑制 巴克 莱明顿 . "

他应该明白，除非采取措施遏制巴克·莱明顿，否则这艘船将始终处于危险之中。

" [seɪ] , [wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] ? " [kraɪd] ['bristlz] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Say , was I right ? " cried Bristles , exultantly .
" 说 , 曾是 我 正确的 ? " 哭 刷毛 , 欣喜若狂 .

“我说得对吗？”布里斯托斯兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , " [rɪ'plaɪd] ['koʊlən] , ['sɑːləmli] .
" You were , " replied Colon , solemnly .
" 你 是 , " 回复 冒号 , 庄严地 .

“你确实是，”科隆郑重地回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , ['soʊz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['ɪndʒər] [hɜːr; hər] ?
" Then he did try to break in , so's to cut the boat , and injure her ?
" 然后 他 做过 尝试 到 休息 在 , 所以也是 到 切 这 船 , 和 损伤 她 ?

“然后他试图闯入，割断船体，伤害她？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] .
" the other went on , eagerly .
" 这 其他 去 在 , 急切地 .

另一个人急切地继续说道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] ['koʊlən] .
" Worse than that ! " said Colon .
" 更糟 比 那 ! " 说 冒号 .

“比那还糟糕！”科隆说道。

" [fɑːr] [wɜːrs] !
" Far worse !
" 远的 更糟 !

“情况更糟！”

" [fred] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['sɑːləm] [hɪm'self] .
" Fred added , looking mighty solemn himself .
" 弗雷德 额外 , 寻找 强大的 庄严 他自己 .

弗雷德补充道，他自己看起来也十分严肃。

" [oʊ] ! [kʌm] , [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; ['oʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] !
" Oh ! come , let up on that sort of thing ; open up and tell me what happened !
" 哦 ! 来 , 让 向上 在 那 种类 的 事物 ; 打开 向上 和 告诉 我 什么 发生 !

“哦！别再说这种话了；敞开心扉告诉我发生了什么事吧！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [di'mɑːndid] .
" the excited boy demanded .
" 这 兴奋的 男生 要求 .

“兴奋的男孩问道。”

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

When	they	did	give	him	the	whole	story	he	could	hardly	contain	himself	,
什么时候	他们	做过	给	他	这	所有的	故事	他	可以	几乎	包含	他自己	,

当他们把事情的来龙去脉告诉了他时，他几乎无法控制自己的情绪。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

between	his	natural	indignation	because	of	the	meanness	of	the	act	,
之间	他的	自然的	愤慨	因为	的	这	卑鄙	的	这	行为	,

他一方面因这种卑鄙行为而感到义愤填膺，另一方面又感到……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['koʊlənz]['lɪt(ə)l][træp] .

and	his	delight	over	the	success	of	Colon's	little	trap	.
和	他的	喜	超过	这	成功	的	结肠的	小的	陷阱	.

他对科隆的小陷阱取得成功感到欣喜若狂。

" [kɔːt] [ðæt] [sniːk] ['kɑːnræd] ['dʒɪmɝsən] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] -

"	Caught	that	sneak	Conrad	Jimmerson	,	and	strung	him	up	like	a	trapped	'
"	捕捉	那	潜行	康拉德	吉默森	,	和	串	他	向上	喜欢	一个	被困	-

['pɑːsəm] ,

possum	,
负鼠	,

“抓住了那个狡猾的康拉德·吉默森，把他像困住的负鼠一样吊了起来。”

[dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] .

did	you	?	"	he	cried	,	clapping	his	hands	in	glee	.
做过	你	?	"	他	哭	,	鼓掌	他的	双手	在	高兴	.

“你做到了吗？”他喊道，高兴地拍着手。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[wʌt] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

what	tough	luck	that	I	wasn't	around	to	see	it	.
什么	艰难的	运气	那	我	不是	大约	到	看	它	.

真可惜我当时不在场，没能看到那一幕。

['ɔːlweɪz] [maɪ][bæd] ['fɔːrtʃən] , ['siːɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [geɪm] [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ;

Always	my	bad	fortune	,	seeing	lots	of	game	when	I	haven't	got	a	gun	;
总是	我的	坏的	财富	,	看到	很多	的	游戏	什么时候	我	还没有	得到	一个	枪	;

总是我的霉运，看到很多猎物却没带枪；

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪm] [hiːld] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . "

and	never	a	thing	when	I'm	heeled	for	business	.	"
和	绝不	一个	事物	什么时候	我是	高跟鞋	为了	商业	.	"

而当我忙于生意时，却从没发生过这样的事。

" [juː; jʊ] [siː] ['koʊlən][ænd; ənd][maɪ'self][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] [fred] ;

"	You	see	Colon	and	myself	got	to	talking	it	over	,	"	said	Fred	;
"	你	看	冒号	和	我	得到	到	说	它	超过	,	"	说	弗雷德	;

“你看，我和科隆谈了这件事，”弗雷德说；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	and	we	made	up	our	minds	that	it	was	hardly	fair	to	keep	the	thing
"	和	我们	制成	向上	我们的	思想	那	它	曾是	几乎	公平的	到	保持	这	事物

[frʌm; frəm][bræd] .

from	Brad	.
从	布拉德	.

“我们一致认为，对布拉德隐瞒这件事是不公平的。”

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ɪn][ðə; ðiː] [boʊt] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

He's	our	head	in	the	boat	club	,	and	ought	to	know	all	that's	going	on	.
他是	我们的	头	在	这	船	俱乐部	,	和	应该	到	知道	全部	那就是	去	在	.

他是我们赛艇俱乐部的负责人，应该知道所有发生的事情。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [tʌfs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] ['haʊzɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] , [ðæts]

Besides	,	when	toughs	begin	to	want	to	burn	down	houses	just	for	spite	,	that's
除了	,	什么时候	强硬	开始	到	想	到	烧伤	向下	房屋	只是	为了	尽管如此	,	那就是

['goʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːr] .

going	pretty	far	.
去	漂亮的	远的	.

此外，当恶棍开始仅仅出于怨恨而想要烧毁房屋时，这就太过分了。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Something	ought	to	be	done	to	stop	it	.
某物	应该	到	是	完毕	到	停止	它	.

必须采取措施阻止这种情况发生。

" [bræd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['duːli] [ɪm'prest] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] .

"	Brad	was	of	course	duly	impressed	when	he	heard	the	story	.
"	布拉德	曾是	的	课程	正式地	印象深刻	什么时候	他	听到	这	故事	.

“布拉德听到这个故事后，当然印象深刻。”

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ðiː]['kɑːmɪk(ə)l] ['elɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊlənz][mæn] - [træp] ;

He	laughed	heartily	at	the	comical	element	connected	with	Colon's	man	-	trap	;
他	笑了	衷心地	在	这	滑稽	元素	连接	和	结肠的	男人	-	陷阱	;

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [pɑːrt] ['sɪriəsli] .

but	took	the	other	part	seriously	.
但	采取	这	其他	部分	严重地	.

他被科隆设下的陷阱中滑稽的部分逗得哈哈大笑；但对另一部分却很认真。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ðiː][end] .

"	I'm	going	over	and	see	my	uncle	about	it	,	"	he	declared	in	the	end	.
"	我是	去	超过	和	看	我的	叔叔	关于	它	,	"	他	声明	在	这	结尾	.

“我要去见见我叔叔，跟他谈谈这件事，”他最后说道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] , ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Being	a	lawyer	,	and	a	judge	at	that	,	he'll	tell	me	what	to	do	.
"	存在	一个	律师	,	和	一个	法官	在	那	,	地狱	告诉	我	什么	到	做	.

“他既是律师又是法官，他会告诉我该怎么做。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ;

I	think	he'll	say	he	wouldn't	mention	a	single	name	;
我	思考	地狱	说	他	不会	提到	一个	单身的	姓名	;

我想他会说他不会透露任何名字；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər] ['maɪti] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [gɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt]

for	you	know	all	lawyers	are	mighty	cautious	how	they	give	cause	for	a	suit
为了	你	知道	全部	律师	是	强大的	谨慎	如何	他们	给	原因	为了	一个	套装

[fɔːr; fər]['slændər] .

for	slander	.
为了	诽谤	.

你知道，所有律师在提起诽谤诉讼时都非常谨慎，不会轻易给出理由。

[bʌt; bət] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ,

But	he'll	tell	me	we	ought	to	scatter	the	story	all	over	town	,
但	地狱	告诉	我	我们	应该	到	分散	这	故事	全部	超过	镇	,

但他会告诉我，我们应该把这个故事传遍全城。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt][frʌm; frəm][naʊ][ɑːn] ['ðɛrəl] [biː; bi]['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðæt]

and	also	let	it	be	known	that	from	now	on	there'll	be	somebody	in	that
和	还	让	它	是	已知	那	从	现在	在	将会	是	某人	在	那

[haʊs] ['evri] [naɪt] ,

house	every	night	,
房子	每一个	夜晚	,

还要让大家知道，从现在开始，每晚都会有人在那栋房子里。

[ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn] ['trespəsəz] .

armed	,	and	ready	to	fire	on	trespassers	.
武装	,	和	准备好	到	火	在	擅闯者	.

全副武装，随时准备向擅闯者开火。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['fɛloʊz] .

See	you	later	,	fellows	.
看	你	之后	,	伙伴们	.

再见，伙计们。

" [fred] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃʌmz] .

"	Fred	found	a	chance	a	little	later	to	get	away	from	his	other	chums	.
"	弗雷德	成立	一个	机会	一个	小的	之后	到	得到	离开	从	他的	其他	朋友们	.

弗雷德后来找了个机会，摆脱了他的其他朋友。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

He	really	did	have	an	errand	for	his	mother	in	one	of	the	stores	,
他	真的	做过	有	一个	差事	为了	他的	母亲	在	一	的	这	商店	,

他确实是替他母亲去其中一家商店办事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	remembered	something	besides	that	he	had	intended	doing	at	the
但	他	记得	某物	除了	那	他	有	故意的	正在做	在	这

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

earliest	opportunity	,
最早	机会	,

但他想起还有一件事，他原本打算尽快去做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [swei] [hɪm; ɪm][moʊst] .

and	it	was	this	that	swayed	him	most	.
和	它	曾是	这	那	摇摆	他	最多	.

正是这一点最终打动了他。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði]

it	chanced	that	the	place	he	had	to	visit	to	leave	an	order	was	the
它	偶然	那	这	地方	他	有	到	访问	到	离开	一个	命令	曾是	这

['lɑːrdʒɪst]['groʊsəri] [stɔːr] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

largest	grocery	store	in	Riverport	.
最大	杂货店	店铺	在	河港	.

他碰巧要去下订单的地方是里弗波特最大的杂货店。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊbi] ['færəl] .

And	one	of	the	boys	employed	there	was	Toby	Farrell	.
和	一	的	这	男孩们	受雇	那里	曾是	托比	法雷尔	.

在那里工作的男孩中就包括托比·法雷尔。

[fred] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sent] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ,

Fred	knew	that	he	was	generally	sent	out	each	morning	on	a	wheel	,
弗雷德	知道	那	他	曾是	一般来说	发送	出去	每个	早晨	在	一个	车轮	,

弗雷德知道他通常每天早上都会被派出去骑车。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ;

to	visit	a	line	of	customers	,	and	take	down	their	orders	;
到	访问	一个	线	的	顾客	,	和	拿	向下	他们的	订单	;

挨个接待顾客，并记下他们的订单；

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tɛlə,foʊnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

though	most	of	them	had	telephones	for	that	matter	,	and	could	have
尽管	最多	的	他们	有	电话	为了	那	事情	,	和	可以	有

['waɪərd][ɪn][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

wired	in	their	necessities	.
有线	在	他们的	必需品	.

虽然他们大多数人都有电话，完全可以自己布线满足需求。

[stɪl] , [ðɪs] ['groʊsər][wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] ,

Still	,	this	grocer	was	enterprising	,
仍然	,	这	杂货商	曾是	进取	,

不过，这位杂货商很有进取心。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [klɜːrk][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['kʌstəmər] [dʒʌst] [wʌt] [nuː] [ænd; ənd]

and	instructed	his	boy	clerk	to	tell	each	customer	just	what	new	and
和	指示	他的	男生	职员	到	告诉	每个	顾客	只是	什么	新的	和

[ə'træktɪv] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [freʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

attractive	goods	they	had	received	fresh	that	morning	,
吸引人的	商品	他们	有	已收到	新鲜的	那	早晨	,

他指示他的小店员告诉每位顾客，他们当天早上刚到货了哪些新鲜诱人的新产品。

['pɑːsəbli] ['strɔːberɪz] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

possibly	strawberries	,	vegetables	and	the	like	.
可能	草莓	,	蔬菜	和	这	喜欢	.

可能是草莓、蔬菜之类的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

And	in	the	course	of	his	wheeling	about	Toby	was	accustomed	to	visit	the
和	在	这	课程	的	他的	惠灵	关于	托比	曾是	习惯	到	访问	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'lɪʃiə] ['mʌstər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

establishment	of	Miss	Alicia	Muster	each	and	every	day	.
建立	的	错过	艾丽西亚	鼓起	每个	和	每一个	天	.

在托比四处游荡的过程中，他每天都会去拜访艾丽西亚·穆斯特小姐的住所。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['toʊbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [haɪrd][baɪ] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [huːm] [fred] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

Toby	was	one	of	the	two	boys	hired	by	trades	-	people	whom	Fred	suspected	of
托比	曾是	一	的	这	二	男孩们	雇用	经过	交易	-	人们	谁	弗雷德	怀疑	的

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['meɪdz] [əʊplz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

being	the	person	guilty	of	taking	the	old	maid's	opals	from	the	parlor	.
存在	这	人	有罪的	的	采取	这	老的	女佣	蛋白石	从	这	客厅	.

托比是弗雷德怀疑从客厅里偷走老处女蛋白石的那两个商人雇佣的两个男孩之一。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli]

Both	of	them	were	allowed	to	cool	their	heels	in	the	kitchen	for	possibly
两个都	的	他们	是	允许	到	凉爽的	他们的	高跟鞋	在	这	厨房	为了	可能

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

ten	minutes	at	a	time	,
十	分钟	在	一个	时间	,

他们俩都被允许在厨房里待上一段时间，每次最多十分钟。

[waɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] " ['mæmɪ] " [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] .

while	the	aged	"	mammy	"	consulted	her	mistress	in	her	private	room	.
尽管	这	老年人	"	妈咪	"	咨询	她	情妇	在	她	私人的	房间	.

年迈的"奶妈"在女主人的私人房间里向她请教。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ðæt] ,

And	an	inquisitive	half	-	grown	boy	might	become	so	familiar	with	the	premises	that	,
和	一个	好奇	一半	-	生长	男生	可能	变得	所以	熟悉的	和	这	前提	那	,

一个好奇心强的半大男孩可能会对这些前提条件非常熟悉，以至于：

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

in	a	spirit	of	curiosity	,	or	from	some	other	reason	,
在	一个	精神	的	好奇心	,	或者	从	一些	其他	原因	,

出于好奇，或者出于其他原因，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

he	would	look	around	him	a	little	at	such	times	.
他	会	看	大约	他	一个	小的	在	这样的	时代	.

每当这时，他都会环顾四周。

['mɪstər] . ['kliːvər] , [ðə; ðɪ]['groʊsər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Mr	.	Cleaver	,	the	grocer	,	was	in	a	good	humor	,
先生	.	克利弗	,	这	杂货商	,	曾是	在	一个	好的	幽默	,

杂货店老板克利弗先生心情不错。

[ænd; ənd] [wen] [fred] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɜːrk] ,

and	when	Fred	mentioned	that	he	knew	someone	who	had	shown	an	interest	in	his	young	clerk	,
和	什么时候	弗雷德	提及	那	他	知道	某人	WHO	有	所示	一个	兴趣	在	他的	年轻的	职员	,

当弗雷德提到他认识有人对他的年轻职员表现出兴趣时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['toʊbiːz] [preɪz] .

he	immediately	broke	out	in	Toby's	praise	.
他	立即地	打破	出去	在	托比的	称赞	.

他立刻开始称赞托比。

" [best] [bɔɪ] , ['bɑːrɪŋ] [nʌn] , [aɪ]['evər][hæd; həd] , [fred] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Best	boy	,	barring	none	,	I	ever	had	,	Fred	,	"	he	declared	.
"	最好的	男生	,	禁止	没有任何	,	我	曾经	有	,	弗雷德	,	"	他	声明	.

"弗雷德是我教过的最棒的孩子，没有之一，"他说道。

" ['nevər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmərz] ,

"	Never	late	in	the	morning	,	neat	in	his	work	,	obliging	in	his	manners	to	my	customers	,
"	绝不	晚的	在	这	早晨	,	整洁的	在	他的	工作	,	乐于助人	在	他的	礼仪	到	我的	顾客	,

"他每天早上从不迟到，工作认真细致，待我的顾客彬彬有礼，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] ['aʊərz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	willing	to	stay	after	hours	if	there	is	a	rush	.
和	愿意的	到	停留	后	小时	如果	那里	是	一个	匆忙	.

如果时间紧迫，愿意加班。

[ɪn][fækt][aɪm][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['toʊbi] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	fact	I'm	so	well	satisfied	with	Toby	that	I	expect	to	add	a	couple	of
在	事实	我是	所以	出色地	使满意	和	托比	那	我	预计	到	添加	一个	夫妻	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ðɪs] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] .

dollars	to	his	wages	this	very	next	Saturday	.
美元	到	他的	工资	这	非常	下一个	周六	.

事实上，我对托比非常满意，我打算下周六就给他加几美元工资。

[ænd; ənd][aɪm][toʊld]['hiːz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] .

And	I'm	told	he's	the	idol	of	his	mother's	eye	.
和	我是	讲述	他是	这	偶像	的	他的	母亲的	眼睛	.

据说他是他母亲的掌上明珠。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ['toʊbi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .

She's	a	widow	,	you	know	,	with	three	small	children	,	Toby	being	the	eldest	.
她是	一个	寡妇	,	你	知道	,	和	三	小的	孩子们	,	托比	存在	这	长子	.

你知道，她是个寡妇，有三个年幼的孩子，托比是最大的。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

He	shows	signs	of	being	like	his	father	;
他	演出	标志	的	存在	喜欢	他的	父亲	;

他表现出像他父亲一样的迹象；

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['færəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

and	Matthew	Farrell	was	one	of	our	leading	citizens	up	to	the	time
和	马修	法雷尔	曾是	一	的	我们的	领导	公民	向上	到	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	his	death	.
的	他的	死亡	.

马修·法雷尔生前是我们最杰出的公民之一。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][gets][hɪz; ɪz] ['penʃən] [θruː] ; ['itl] [miːn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

I	hope	she	gets	his	pension	through	;	it'll	mean	several	thousand	dollars	for
我	希望	她	获得	他的	养老金	通过	;	它将	意思是	一些	千	美元	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我希望她能拿到他的养老金；那将给她带来几千美元的收入。

[hiː; hi][daɪd] ['riːəli] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

He	died	really	of	wounds	received	long	ago	in	the	war	.
他	死亡	真的	的	伤口	已收到	长的	前	在	这	战争	.

他实际上是死于很久以前在战争中留下的伤。

['nevər] [wʊd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

Never	would	apply	for	the	pension	he	was	entitled	to	.
绝不	会	申请	为了	这	养老金	他	曾是	标题	到	.

他绝不会申请他应得的养老金。

['toʊbiːz][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frend] ; [ænd; ənd]['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪr] .

Toby's	all	right	,	you	tell	your	friend	;	and	he's	promised	to	stick	right	here	.
托比的	全部	正确的	,	你	告诉	你的	朋友	;	和	他是	承诺	到	戳	正确的	这里	.

你告诉朋友，托比没事；而且他答应会一直待在这里。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [huː] [noʊz] ?

Some	day	he	might	be	a	partner	in	this	business	,	who	knows	?
一些	天	他	可能	是	一个	伙伴	在	这	商业	,	WHO	知道	?

说不定哪天他就会成为这家公司的合伙人呢?

" [wel] , ['æftər] [ðæt] ,

"	Well	,	after	that	,
"	出色地	,	后	那	,

“嗯，在那之后，

[fred] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Fred	**was**	**ready**	**to**	**throw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**so**	**far**	**as**	**Toby**	**was**	**concerned**	**.**
弗雷德	曾是	准备好	到	扔	向上	他的	双手	在	所以	远的	作为	托比	曾是	担心的	.

弗雷德对托比这件事已经彻底无能为力了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [straɪk] [peɪ] [dɜːrt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**never**	**strike**	**pay**	**dirt**	**in**	**that**	**quarter**	**.**
他	毛毡	那	他	可以	绝不	罢工	支付	污垢	在	那	四分之一	.

他觉得在这个区域永远不可能有所斩获。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] , [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgɑːn] [æz; əz] ['toʊbi] ['færəl] .

There	**never**	**was**	**,**	**and**	**never**	**would**	**be**	**again**	**,**	**quite**	**such**	**a**	**paragon**	**as**	**Toby**	**Farrell**	**.**
那里	绝不	曾是	,	和	绝不	会	是	再次	,	相当	这样的	一个	模范	作为	托比	法雷尔	.

历史上从未有过，也永远不会再有像托比·法雷尔这样堪称典范的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [bɑːrk] [ʌp] [ðɪs] [triː] .

It	**would**	**be**	**wasting**	**time**	**to**	**try**	**and**	**bark**	**up**	**this**	**tree**	**.**
它	会	是	浪费	时间	到	尝试	和	吠	向上	这	树	.

试图对这棵树吠叫只会浪费时间。

[ðə; ði] [sent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] .

The	**scent**	**had**	**evidently**	**led**	**him**	**in**	**the**	**wrong**	**quarter**	**.**
这	香味	有	显然	引领	他	在	这	错误的	四分之一	.

显然，那股气味把他引到了错误的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)
第7/8页

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɚz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
Accordingly , he turned toward the butcher's , and here he fully anticipated
因此 , 他 转向 朝向 这 肉铺 , 和 这里 他 完全 预期
[ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
getting on the track of something .
获得 在 这 追踪 的 某物 .

于是，他转向肉铺，并满怀希望地认为他会在这里找到些什么线索。

[geib] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Gabe lived in an outlying quarter , and when he went home in the evening ,
加布 居住地 在 一个 边远 四分之一 , 和 什么时候 他 去 家 在 这 晚上 ,

盖布住在郊区，每天晚上他回家时，

[ɔːr][æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ˈræmziːz] [wʊdz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
or at noon , he took a short - cut through Ramsey's woods , where there was
或者 在 中午 , 他 采取 一个 短的 - 切 通过 拉姆齐的 树林 , 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pæθ] .
a convenient path .
一个 方便的 小路 .

或者中午时分，他抄近路穿过拉姆齐的树林，那里有一条便捷的小路。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fred] [nuː] [ðɪs] [fækt] ,
Now it happened that Fred knew this fact ,
现在 它 发生 那 弗雷德 知道 这 事实 ,

碰巧弗雷德知道这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɚz] [bɔɪ] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] .
for he had many a time seen the butcher's boy going and coming .
为了 他 有 许多 一个 时间 已见 这 肉铺 男生 去 和 未来 .

因为他曾多次看到屠夫的儿子来来往往。

[geib] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈwɪs(ə)l] ,
Gabe had a big whistle ,
加布 有 一个 大的 哨 ,

盖布吹了一声响亮的口哨，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]
and used to amuse himself as he walked to and from home in trying
和 用过的 到 娱乐 他自己 作为 他 步行 到 和 从 家 在 尝试
[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈrægtaɪm] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to get the airs from the popular ragtime songs of the day .
到 得到 这 播出 从 这 受欢迎的 拉格泰姆 歌曲 的 这 天 .

他过去常常在上下班的路上，一边走一边琢磨当时流行的拉格泰姆歌曲的旋律，以此自娱自乐。

[fred] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈhwɪslz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] ,
Fred had heard it said that the boy who whistles is generally an honest fellow ,
弗雷德 有 听到 它 说 那 这 男生 WHO 哨声 是 一般来说 一个 诚实的 同伴 ,

弗雷德曾听人说过，爱吹口哨的男孩通常都是诚实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .
and that guilt and this disposition seldom , if ever , go hand in hand .
和 那 有罪 和 这 处置 很少 , 如果 曾经 , 去 手 在 手 .

而这种罪恶感和这种性格很少，甚至从来没有同时出现过。

[haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

How	much	truth	there	was	in	this	saying	he	did	not	know	;
如何	很多	真相	那里	曾是	在	这	说	他	做过	不是	知道	;

他不知道这句话有多少真理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

but	it	was	on	his	mind	now	to	try	and	find	out	.
但	它	曾是	在	他的	头脑	现在	到	尝试	和	寻找	出去	.

但他现在满脑子想的都是如何弄清楚这件事。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] ['influənst] [fred] [ɪn] [wʌt]

Perhaps	the	fact	that	it	was	about	ten	minutes	of	twelve	influenced	Fred	in	what
也许	这	事实	那	它	曾是	关于	十	分钟	的	十二	影响	弗雷德	在	什么

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

he	set	out	to	do	.
他	放	出去	到	做	.

或许正是因为只有十二分钟中的十分钟，才影响了弗雷德的行动。

[fɜːrst][hiː; hi] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] .

First	he	passed	all	the	way	through	the	strip	of	woods	.
第一的	他	通过了	全部	这	方式	通过	这	条	的	树林	.

他首先穿过了那片狭长的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['θɪkli] [groʊn] ,

It	was	not	very	thickly	grown	,
它	曾是	不是	非常	浓密	生长	,

它的植被并不茂密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [wer] [hiː; hi][dɪd]

and	there	was	really	only	a	stretch	of	about	one	hundred	feet	where	he	did
和	那里	曾是	真的	仅有的	一个	拉紧	的	关于	一	百	脚	在哪里	他	做过

[nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər] .

not	find	himself	in	sight	of	some	house	or	other	.
不是	寻找	他自己	在	视线	的	一些	房子	或者	其他	.

实际上，只有大约一百英尺的距离内，他没有看到任何房屋。

[fred] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [hɪr] .

Fred	secreted	himself	about	midway	here	.
弗雷德	分泌物	他自己	关于	中途	这里	.

弗雷德藏身到了这里中间的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr]

It	was	rather	a	gloomy	spot	,	considering	that	it	happened	to	be	so	near
它	曾是	相当	一个	阴沉	点	,	考虑	那	它	发生	到	是	所以	靠近

[ə; eɪ] [taʊn] .

a	town	.
一个	镇	.

考虑到它离城镇很近，这里却是一个相当阴森的地方。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['prɪti] [θɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [pæθ] ; [ænd; ənd][wʌn][bɪg] ,

The	trees	grew	pretty	thick	all	around	the	rambling	path	;	and	one	big	,
这	树木	生长	漂亮的	厚的	全部	大约	这	漫无边际	小路	;	和	一	大的	,

蜿蜒的小路两旁树木茂密；其中一棵高大的树，

[oʊld] , ['dʒaɪənt][oʊk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [kɔːt] ['frɛdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

old	,	giant	oak	in	particular	caught	Fred's	attention	,
老的	,	巨大的	橡木	在	特别的	捕捉	弗雷德的	注意力	,

一棵古老而巨大的橡树尤其吸引了弗雷德的注意。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

on	account	of	the	fact	that	it	seemed	to	be	rapidly	going	into	decay	,
在	帐户	的	这	事实	那	它	似乎	到	是	快速	去	进入	衰变	,

由于它似乎正在迅速衰败，

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [wer] [pər'hæps] ['skwirəlz] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ræ'kuːn] , [hæd; həd]

being	full	of	holes	,	where	perhaps	squirrels	,	or	it	might	be	a	raccoon	,	had
存在	满的	的	孔	,	在哪里	也许	松鼠	,	或者	它	可能	是	一个	狸	,	有

[ə; eɪ][den] .

a	den	.
一个	丹	.

到处都是洞，可能是松鼠或者浣熊的巢穴。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] [taʊn] ,

Then	he	heard	the	whistle	from	the	factory	in	town	,
然后	他	听到	这	哨	从	这	工厂	在	镇	,

然后他听到了镇上工厂传来的汽笛声。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

immediately	followed	by	the	ringing	of	the	church	bells	.
立即地	随后	经过	这	铃声	的	这	教会	铃铛	.

紧接着，教堂的钟声响起。

[nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

Noon	had	come	,
中午	有	来	,

正午已至。

[ænd; ənd] [ɪf] [geib] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['proʊgræm] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	if	Gabe	carried	out	his	regular	programme	he	would	soon	be	coming	along
和	如果	加布	携带	出去	他的	常规的	程序	他	会	很快	是	未来	沿着

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

如果盖布按部就班地进行他的日常训练，他很快就会沿着小径前进。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [raɪt] [naʊ] ,

Yes	,	that	must	be	his	whistle	right	now	,
是的	,	那	必须	是	他的	哨	正确的	现在	,

是的，那一定是他的哨声。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [er] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

turning	off	the	latest	air	that	had	caught	his	fancy	.
转弯	离开	这	最新的	空气	那	有	捕捉	他的	想要	.

他关掉了最近让他心动的那台电视。

[fred] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

Fred	wanted	to	see	him	at	close	quarters	.
弗雷德	通缉	到	看	他	在	关闭	四分之一	.

弗雷德想近距离看看他。

[pər'hæps][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	he	even	had	some	faint	idea	of	stepping	out	,	and	walking	with
也许	他	甚至	有	一些	头晕的	主意	的	步进	出去	,	和	步行	和

[geib] ,

Gabe	,
加布	,

或许他甚至隐约想过要出去，和盖布一起走走。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] [er] [ɔːr][nɑːt] .

to	judge	for	himself	whether	the	other	had	a	guilty	air	or	not	.
到	法官	为了	他自己	无论	这	其他	有	一个	有罪的	空气	或者	不是	.

他要自己判断对方是否有犯罪迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

But	if	such	were	his	plans	he	soon	found	cause	to	change	them	.
但	如果	这样的	是	他的	计划	他	很快	成立	原因	到	改变	他们	.

但如果这真是他的计划，他很快就会发现有理由改变计划。

[geib] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Gabe	**came**	**whistling**	**along**	**,**	**looking**	**behind**	**him**	**occasionally**	**,**	**and**	**then**	**all**	**around**	**.**
加布	来了	吹口哨	沿着	,	寻找	在后面	他	偶尔	,	和	然后	全部	大约	.

盖布吹着口哨走了过来，时不时回头看看，然后环顾四周。

[fred] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

Fred	**became**	**deeply**	**interested**	**.**
弗雷德	成为	深	感兴趣的	.

弗雷德对此产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

He	**fancied**	**that**	**this**	**must**	**mean**	**something**	**;**	**and**	**it**	**did**	**.**
他	幻想	那	这	必须	意思是	某物	;	和	它	做过	.

他觉得这一定意味着什么；而事实也的确如此。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stɑːpt] .

Suddenly	**the**	**whistling**	**stopped**	**.**
突然	这	吹口哨	停止	.

突然，口哨声停止了。

['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [geib] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː] [trʌŋk] .

Looking	**,**	**he**	**saw**	**Gabe**	**hurry**	**over**	**to**	**the**	**old**	**tree**	**trunk**	**.**
寻找	,	他	锯	加布	匆忙	超过	到	这	老的	树	树干	.

他抬头一看，只见盖布匆匆走向那棵老树干。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

He	**seemed**	**to**	**thrust**	**his**	**hand**	**in**	**,**	**and**	**draw**	**something**	**out**	**.**
他	似乎	到	推力	他的	手	在	,	和	画	某物	出去	.

他似乎把手伸了进去，又掏出了什么东西。

[fred] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] ,

Fred	**,**	**watching**	**sharply**	**,**
弗雷德	,	观看	尖锐地	,

弗雷德目不转睛地看着。

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

noticed	**that**	**the**	**boy**	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**what**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**
注意到	那	这	男生	曾是	深	感兴趣的	在	什么	他	有	已采取	从	这

['hɑːloʊ] [trʌŋk] ;

hollow	**trunk**	**;**
空洞的	树干	;

注意到男孩对从空心树干里取出的东西非常感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

and	**he**	**could**	**give**	**a**	**pretty**	**good**	**guess**	**as**	**to**	**what**	**this**	**must**	**be**	**.**
和	他	可以	给	一个	漂亮的	好的	猜测	作为	到	什么	这	必须	是	.

他大概能猜到这是什么。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

But	**Fred**	**did**	**not**	**move**	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
但	弗雷德	做过	不是	移动	从	他的	地方	的	隐蔽	.

但弗雷德并没有离开他的藏身之处。

['laɪɪŋ] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [geib] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,

Lying	**snugly**	**hidden**	**he**	**saw**	**Gabe**	**replace**	**the**	**little**	**package**	**,**
说谎	舒适地	隐	他	锯	加布	代替	这	小的	包裹	,

他躲在隐蔽处，看到盖布把小包裹放回了原处。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] ,

after	**which**	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**trail**	**,**
后	哪个	他	步	出去	进入	这	踪迹	,

随后他走上了小路。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['rægtaɪm] [er] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ]

picked	up	the	ragtime	air	just	where	he	had	dropped	it	,	and	came	walking
挑选	向上	这	拉格泰姆	空气	只是	在哪里	他	有	掉落	它	,	和	来了	步行

['smɑːrtli] [ə'lɔːŋ] ,

smartly	along	,
聪明地	沿着	,

他拾起了刚才掉落的拉格泰姆旋律，轻快地走了过来。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	satisfied	grin	on	his	face	.
一个	使满意	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他脸上露出满意的笑容。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

Waiting	until	he	had	passed	out	of	sight	around	a	bend	in	the	path	,
等待	直到	他	有	通过了	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这	小路	,

等到他消失在小路拐弯处的视线中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	his	loud	whistle	began	to	grow	fainter	in	the	distance	,
和	他的	大声	哨	开始	到	生长	较暗	在	这	距离	,

他那响亮的哨声渐渐远去，变得微弱起来。

[fred] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] .

Fred	hurried	over	to	the	big	tree	.
弗雷德	慌忙	超过	到	这	大的	树	.

弗雷德匆匆走到那棵大树旁。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

He	had	noted	that	particular	crevice	in	the	hollow	trunk	too	well	to	make	any
他	有	著名的	那	特别的	裂缝	在	这	空洞的	树干	也	出色地	到	制作	任何

[mis'teik] [naʊ] .

mistake	now	.
错误	现在	.

他早已清楚地注意到空心树干上的那个特殊缝隙，现在绝不会再出错。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

A	minute	later	and	he	had	fished	up	a	little	cardboard	box	,
一个	分钟	之后	和	他	有	钓鱼	向上	一个	小的	纸板	盒子	,

一分钟后，他捞出了一个小纸盒。

[nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

not	over	four	inches	in	length	,	and	secured	with	a	rubber	band	.
不是	超过	四	英寸	在	长度	,	和	安全	和	一个	橡皮	乐队	.

长度不超过四英寸，并用橡皮筋固定。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [fred] [tʊk] [ðɪs] ['fæsnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ;

With	trembling	fingers	Fred	took	this	fastening	away	,	and	raised	the	lid	;
和	发抖	手指	弗雷德	采取	这	紧固	离开	,	和	提高	这	盖	;

弗雷德颤抖着手指解开了这个扣子，然后打开了盖子；

[dʒʌst][æz; əz] [geib] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] ,

just	as	Gabe	had	recently	done	,
只是	作为	加布	有	最近	完毕	,

就像盖布最近所做的那样，

[noʊ] [daʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

no	doubt	being	consumed	by	a	desire	to	feast	his	eyes	once	more	on	the
不	怀疑	存在	消耗	经过	一个	欲望	到	盛宴	他的	眼睛	一次	更多的	在	这

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

毫无疑问，他渴望再次饱览其中的内容。

[fred] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
Fred gave a satisfied sigh .
弗雷德 给予 一个 使满意 叹 .

弗雷德满意地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['bristlz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;
It was all right , and Bristles ' reputation had been cleared ;
它 曾是 全部 正确的 , 和 刷毛 - 名声 有 到过 已清除 ;

一切都过去了，布里斯托的名誉也得以洗清；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [wɪtʃ] [geib] ['lɑːrkɪnz] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [soʊ] ['kerfəli] [leɪ]
for in that little cardboard box which Gabe Larkins had secreted so carefully lay
为了 在 那 小的 纸板 盒子 哪个 加布 拉金斯 有 分泌物 所以 小心 躺
['sev(ə)n] [mɪlk] - [waɪt] [əʊplz] ,
seven milk - white opals ,
七 牛奶 - 白色的 蛋白石 ,

因为在盖布·拉金斯精心藏匿的那个小纸盒里，静静地躺着七颗乳白色的蛋白石。

['daʊtləs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] .
doubtless of considerable value .
毫无疑问 的 大量 价值 .

无疑具有相当大的价值。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf]
A PLAN TO CATCH THE THIEF
一个 计划 到 抓住 这 贼

抓捕窃贼的计划

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" That settles it !
" 那 定居点 它 !

“那就这么定了！”

" [fred] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]
" Fred was saying these three words over several times to himself as he stood
" 弗雷德 曾是 说 这些 三 字 超过 一些 时代 到 他自己 作为 他 站立
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [əʊplz] .
and stared at the seven little opals .
和 凝视 在 这 七 小的 蛋白石 .

“弗雷德站在那里，盯着那七颗小蛋白石，一遍又一遍地自言自语着这三个字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ræðər] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪs] - [best]
They had appeared rather pretty when he looked at them in Miss Muster's best
他们 有 出现 相当 漂亮的 什么时候 他 看起来 在 他们 在 错过 - 最好的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当他站在穆斯特小姐最好的房间里看她们时，她们看起来相当漂亮。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['bristlz] .
on the occasion of his visit there in company with Bristles .
在 这 场合 的 他的 访问 那里 在 公司 和 刷毛 .

在他与布里斯托斯一同访问那里之际。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [naʊ] ;
They gave him a shiver now ;
他们 给予 他 一个 颤抖 现在 ;

他们让他不寒而栗；

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [wiːk] [geib] ['lɑːrkɪnz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

just	because	he	knew	that	they	had	tempted	weak	Gabe	Larkins	to	commit	a
只是	因为	他	知道	那	他们	有	受诱惑	虚弱的	加布	拉金斯	到	犯罪	一个

['terəb(ə)l] [rɔːŋ] .

terrible	wrong	.
糟糕的	错误的	.

仅仅因为他知道他们诱使软弱的盖布·拉金斯犯下了可怕的错误。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] ['betər] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	he	better	do	about	it	?
什么	有	他	更好的	做	关于	它	?

他最好怎么办呢?

[fred] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

Fred	had	,	in	fact	,
弗雷德	有	,	在	事实	,

事实上，弗雷德有.....

[ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs]

about	made	up	his	mind	that	there	was	only	one	course	open	to	him	in	case
关于	制成	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	仅有的	一	课程	打开	到	他	在	案件

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊplz] .

he	found	the	opals	.
他	成立	这	蛋白石	.

他几乎已经下定决心，如果他找到了蛋白石，那么他只有一条路可走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mʌstər] [æt; ət][wʌns] ,

This	was	to	go	to	Miss	Muster	at	once	,
这	曾是	到	去	到	错过	鼓起	在	一次	,

这件东西要立刻交给穆斯特小姐。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	let	her	know	what	had	come	to	pass	.
和	让	她	知道	什么	有	来	到	经过	.

并告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bristlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] — [jes] ,

She	would	be	glad	,	for	the	sake	of	Bristles	and	his	parents	—	yes	,
她	会	是	高兴的	,	为了	这	清酒	的	刷毛	和	他的	父母	—	是的	,

为了布里斯托斯和他的父母，她会很高兴的——是的，

[fred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Fred	began	to	believe	the	old	maid	really	had	a	heart	of	her	own	,
弗雷德	开始	到	相信	这	老的	女佣	真的	有	一个	心	的	她	自己的	,

弗雷德开始相信，这位老处女其实也有自己的心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɜːr'self] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

and	would	herself	rejoice	over	the	vindication	of	her	nephew	.
和	会	她自己	麾	超过	这	平反	的	她	侄子	.

她本人也会为侄子的平反而感到高兴。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [əʊplz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	should	he	take	the	opals	along	with	him	?
但	应该	他	拿	这	蛋白石	沿着	和	他	?

但他应该把蛋白石带走吗?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] .

He	decided	against	this	as	unwise	.
他	决定	反对	这	作为	失策	.

他认为这样做不明智，所以放弃了这个想法。

[tuː; tə] ['fʊli] [pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

To	fully	prove	his	case	,
到	完全	证明	他的	案件	,

为了充分证明他的说法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [geib] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

he	should	be	able	to	catch	Gabe	in	the	act	of	handling	the	precious	stones	,
他	应该	是	有能力的	到	抓住	加布	在	这	行为	的	处理	这	宝贵的	石头	,

他应该能当场抓住盖布摆弄宝石的现行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt] .

and	with	a	witness	present	.
和	和	一个	证人	展示	.

并有证人在场。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊk] ,

So	he	put	the	small	cardboard	box	back	into	the	cavity	of	the	hollow	oak	,
所以	他	放	这	小的	纸板	盒子	后退	进入	这	空腔	的	这	空洞的	橡木	,

于是他把小纸盒放回了空心橡木的空腔里。

[dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

just	as	near	where	he	had	found	it	as	he	could	.
只是	作为	靠近	在哪里	他	有	成立	它	作为	他	可以	.

他尽可能地在发现它的地方附近寻找。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [geib] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Then	,	with	a	cautious	look	along	the	trail	,	to	make	sure	Gabe	was	not	already	returning	,
然后	,	和	一个	谨慎	看	沿着	这	踪迹	,	到	制作	当然	加布	曾是	不是	已经	返回	,

然后，他小心翼翼地沿着小路望去，确认盖布还没有返回。

[fred] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Fred	hurried	away	.
弗雷德	慌忙	离开	.

弗雷德匆匆离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli] [ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['noʊtɪst] .

He	was	unusually	quiet	at	lunch	time	,	his	mother	and	sister	noticed	.
他	曾是	异常地	安静的	在	午餐	时间	,	他的	母亲	和	姐姐	注意到	.

他的母亲和妹妹注意到，他午餐时间异常安静。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ʌn'wel] ;

They	even	asked	him	if	he	felt	unwell	;
他们	甚至	问	他	如果	他	毛毡	不适	;

他们甚至还问他是否感觉不舒服；

[bʌt; bət] [fred] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	Fred	laughingly	replied	that	he	never	was	better	in	all	his	life	.
但	弗雷德	笑着	回复	那	他	绝不	曾是	更好的	在	全部	他的	生活	.

但弗雷德笑着回答说，他这辈子从来没有这么好过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [fred] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mʌstər] [lɪvd] .

A	little	while	later	Fred	took	his	way	to	the	large	house	in	which	Miss	Muster	lived
一个	小的	尽管	之后	弗雷德	采取	他的	方式	到	这	大的	房子	在	哪个	错过	鼓起	居住地

.

:

.

过了一会儿，弗雷德前往穆斯特小姐居住的大房子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

His	heart	beat	high	with	satisfaction	,
他的	心	打	高的	和	满意	,

他心跳加速，充满了满足感。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfʊli] [pruːvd] [ðə; ði]

because	of	the	fact	that	he	had	in	so	brief	a	time	fully	proved	the
因为	的	这	事实	那	他	有	在	所以	简短的	一个	时间	完全	已证实	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['bristlz] .

innocence	of	Bristles	.
无辜	的	刷毛	.

因为他在如此短的时间内就完全证明了布里斯托的清白。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [fred] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn]

At	sight	of	Fred	it	was	remarkable	what	a	sudden	look	of	expectation
在	视线	的	弗雷德	它	曾是	卓越	什么	一个	突然	看	的	期待

[flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['bristlz] - [ænt] .

flashed	over	the	thin	face	of	Bristles	'	aunt	.
闪光灯	超过	这	薄的	脸	的	刷毛	-	阿姨	.

看到弗雷德时，布里斯托尔的姑妈那张瘦削的脸上突然闪过一丝期待的神情，这真是令人惊讶。

[əˈpærəntli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Apparently	,	then	,	she	had	come	to	place	considerable	confidence	in	the	boy	,
显然	,	然后	,	她	有	来	到	地方	大量	信心	在	这	男生	,

显然，她已经对这个男孩相当信任了。

[huːz] [ˈmænli] [ˈberɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] ,

whose	manly	bearing	must	have	impressed	her	,
谁	男子气概	轴承	必须	有	印象深刻	她	,

他那英俊潇洒的风度一定给她留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [fred] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .

as	it	did	nearly	everyone	with	whom	Fred	came	in	contact	.
作为	它	做过	几乎	每个人	和	谁	弗雷德	来了	在	接触	.

弗雷德接触过的几乎所有人也都受到了影响。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [nuːz] , [fred] !

"	You	are	bringing	me	news	,	Fred	!
"	你	是	带来	我	消息	,	弗雷德	!

“弗雷德，你给我带来了消息！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	she	exclaimed	,	as	she	put	out	her	hand	toward	him	.
"	她	惊呼	,	作为	她	放	出去	她	手	朝向	他	.

她一边说着，一边向他伸出手。

" [jʊr; jər] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Your	smiling	face	tells	me	that	,	for	you	cannot	hide	it	.
"	你的	微笑	脸	讲述	我	那	,	为了	你	不能	隐藏	它	.

“你脸上的笑容告诉我这一点，因为你无法掩饰。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

I	hope	I	am	not	mistaken	.
我	希望	我	是	不是	错误	.

我希望我没有弄错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [əʊplz] ? "
Have you found my opals ? "
有 你 成立 我的 蛋白石 ? "

你找到我的蛋白石了吗?

" [jes] , [mæm, maːm, məm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [lɔːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Yes , ma'am , the whole seven that you said you'd lost , " he answered ,
" 是的 , 女士 , 这 所有的 七 那 你 说 你会 丢失的 , " 他 回答 ,
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“是的，夫人，您说您丢了的那七个，”他立即回答道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɑːn] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ;
" That is good news , " the lady went on ; " but tell me more ;
" 那 是 好的 消息 , " 这 女士 去 在 ; " 但 告诉 我 更多的 ;

“那真是个好消息，”那位女士继续说道，“但请告诉我更多细节；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] , [fred] ?
have you learned who the thief is , Fred ?
有 你 学习 WHO 这 贼 是 , 弗雷德 ?

弗雷德，你查出谁是小偷了吗?

" [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
" A vein of anxiety might have been noticed now in her voice ;
" 一个 静脉 的 焦虑 可能 有 到过 注意到 现在 在 她 嗓音 ;

“此时，她的声音中或许能听出一丝焦虑；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [fiərɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
for she could not help fearing that after all it might prove to be her
为了 她 可以 不是 帮助 害怕 那 后 全部 它 可能 证明 到 是 她
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

因为她忍不住担心，那人最终会不会真的是她的侄子。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" I saw him take a little cardboard box out of the hollow of a tree ,
" 我 锯 他 拿 一个 小的 纸板 盒子 出去 的 这 空洞的 的 一个 树 ,

“我看到他从树洞里拿出一个小纸箱，

" [fred] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [held] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Fred started to say , " look at what it held , and then stick it back .
" 弗雷德 开始 到 说 , " 看 在 什么 它 握住 , 和 然后 戳 它 后退 .

弗雷德开始说：“看看里面装的是什么，然后把它放回去。”

['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [mæm, maːm, məm] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [seɪm] [bɑːks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
After he went away , ma'am , I examined that same box , and found the
后 他 去 离开 , 女士 , 我 检查 那 相同的 盒子 , 和 成立 这
[əʊplz] [ðer; ðər] . "
opals there . "
蛋白石 那里 . "

夫人，他走后，我检查了那个盒子，发现里面有蛋白石。

" ['dʌbljuː] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,
" W — who was the boy ? " she faltered ,
" W — WHO 曾是 这 男生 ? " 她 犹豫不决 ,

“那……那个男孩是谁？”她结结巴巴地问道。

[hɜːr; hər][hændz] ['ʃʌtɪŋ] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [fred] .
her hands shutting tightly as she kept her eyes fastened on Fred .
她 双手 关闭 紧紧 作为 她 保留 她 眼睛 系紧 在 弗雷德 .

她双手紧紧握成拳头，目光始终锁定在弗雷德身上。

" [geib] ['lɑ:rkɪnz] , [mæm, mɑ:m, məm] ! "
" Gabe Larkins , ma'am ! "
" 加布 拉金斯 , 女士 ! "

“盖布·拉金斯，女士！”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Oh ! the butcher's boy ! " and she gave a great sigh , as of relief .
" 哦 ! 这 肉铺 男生 ! " 和 她 给予 一个 伟大的 叹 , 作为 的 宽慰 .

“哦！屠夫的儿子！”她长长地叹了口气，仿佛如释重负。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
On the way home from the shop to get his lunch ,
在 这 方式 家 从 这 店铺 到 得到 他的 午餐 ,

他从商店回家买午饭的路上，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , " [fred] [kən'tɪnju:d] .
he had to stop and take a look at his treasures , " Fred continued .
他 有 到 停止 和 拿 一个 看 在 他的 宝藏 , " 弗雷德 持续 .

“他不得不停下来看看他的宝贝们，”弗雷德继续说道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fred] ? "
" He did not see you watching him , I suppose , Fred ? "
" 他 做过 不是 看 你 观看 他 , 我 认为 , 弗雷德 ? "

“我想他应该没看到你在看着他吧，弗雷德？”

" [oʊ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh ! not a bit of it , " replied the boy , smiling .
" 哦 ! 不是 一个 少量 的 它 , " 回复 这 男生 , 微笑 .

“哦！一点儿也没有，”男孩笑着回答。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" I looked out for that . "
" 我 看起来 出去 为了 那 . "

“我注意到了这一点。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [əʊplz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Have you the opals with you now , my dear boy ? " she asked .
" 有 你 这 蛋白石 和 你 现在 , 我的 亲爱的 男生 ? " 她 问 .

“亲爱的孩子，你现在带着蛋白石了吗？”她问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" No , ma'am , " replied Fred .
" 不 , 女士 , " 回复 弗雷德 .

“不，夫人，”弗雷德回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [geib] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]
" You see , I thought it would be better if you could see Gabe handling the
" 你 看 , 我 想法 它 会 是 更好的 如果 你 可以 看 加布 处理 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你看，我觉得如果你能看到盖布处理这些事情，会更好。”

[ænd; ənd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "
and know by the evidence of your own eyes he was the guilty one . "
和 知道 经过 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 他 曾是 这 有罪的 一 . "

你亲眼所见，便可知他就是罪魁祸首。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fred] , " [mɪs] ['mʌstər] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" That sounds very clever of you , Fred , " Miss Muster remarked , with a look of
" 那 声音 非常 聪明的 的 你 , 弗雷德 , " 错过 鼓起 评论 , 和 一个 看 的
[sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
sincere admiration .
真诚 钦佩 .

“听起来你真是太聪明了，弗雷德，”穆斯特小姐带着真诚的钦佩之情说道。

" [pər'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][plæn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ]
" Perhaps now you may even have figured out some sort of plan that would allow
" 也许 现在 你 可能 甚至 有 想 出去 一些 种类 的 计划 那 会 允许
[ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
of my doing such a thing ? "
的 我的 正在做 这样的 一个 事物 ? "

“或许你现在已经想出了一个办法，让我能够做到这一点？”

" [aɪ][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I have ; that is , if you don't think it too much bother , " he answered .
" 我 有 ; 那 是 , 如果 你 不 思考 它 也 很多 打扰 , " 他 回答 .

“我有，也就是说，如果你不觉得太麻烦的话，”他回答道。

" [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ;
" Too much bother ? " she echoed ;
" 也 很多 打扰 ? " 她 回声 ;

“太麻烦了吗？”她重复道；

" ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv]
" after what I have done in my haste to bring sorrow into the happy home of
" 后 什么 我 有 完毕 在 我的 匆忙 到 带来 悲哀 进入 这 快乐的 家 的
[maɪ] [niːs] ,
my niece ,
我的 侄女 ,

“在我仓促行事，给侄女幸福的家庭带来悲伤之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] .
nothing could ever be too much trouble for me to attempt .
没有什么 可以 曾经 是 也 很多 麻烦 为了 我 到 试图 .

没有什么事是我做不到的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm]
And , besides , I should really like to face that unhappy boy , to reproach him
和 , 除了 , 我 应该 真的 喜欢 到 脸 那 不开心 男生 , 到 责备 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .
for his wrongdoing .
为了 他的 不当行为 .

而且，我真的很想见见那个可怜的男孩，责备他的错误行为。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .
I know his mother , and she is a very good woman .
我 知道 他的 母亲 , 和 她 是 一个 非常 好的 女士 .

我认识他的母亲，她是一位非常善良的女性。

[jes] , [tel] [ˌem 'iː] , [fred] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "
Yes , tell me , Fred , what is your plan ? "
是的 , 告诉 我 , 弗雷德 , 什么 是 你的 计划 ? "

“弗雷德，告诉我，你的计划是什么？”

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's simple enough , to be sure , " observed the boy .
" 它是 简单的 足够的 , 到 是 当然 , " 观察到 这 男生 .

“这的确很简单，”男孩说道。

" [dʒʌst] [gɪv] [geib] [æn; ən]['ekstrə] [tʃæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ðæt]['pɑːrlər]
" Just give Gabe an extra chance to - morrow morning to slip into that parlor
" 只是 给 加布 一个 额外的 机会 到 - 明天 早晨 到 滑 进入 那 客厅
[ə'gen] .
again .
再次 .

“就给盖布明天早上再一次机会，让他溜进那间客厅吧。”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
He's got the habit , I guess , and can't resist , if he sees an opening .
他是 得到 这 习惯 , 我 猜测 , 和 不能 抵抗 , 如果 他 看到 一个 开幕 .

我想他已经养成了这个习惯，如果看到机会就忍不住要下手。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then , at noon , on his way home , why , of course ,
然后 , 在 中午 , 在 他的 方式 家 , 为什么 , 的 课程 ,

然后，到了中午，在他回家的路上，当然，为什么呢?

['hiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
he'll stop at the big oak to add what he took to the others .
地狱 停止 在 这 大的 橡木 到 添加 什么 他 采取 到 这 其他的 .

他会在那棵大橡树旁停下来，把他拿走的东西添加到其他人那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [geib] [ðə; ði]
You will be hiding right there with me and we can give Gabe the
你 将要 是 隐藏 正确的 那里 和 我 和 我们 能 给 加布 这
[sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
surprise of his life . "
惊喜 的 他的 生活 . "

你跟我一起躲在那里，我们可以给盖布一个他这辈子最惊喜的惊喜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , [fred] , " [mɪs] ['mʌstər] [sed] ,
" I should think that would be a splendid idea , Fred , " Miss Muster said ,
" 我 应该 思考 那 会 是 一个 灿烂 主意 , 弗雷德 , " 错过 鼓起 说 ,

“我觉得那真是个绝妙的主意，弗雷德，”穆斯特小姐说。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
nodding her head approvingly .
点头 她 头 赞许地 .

她赞许地点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][æn; ən]
" I suppose that it would be what they say in the newspaper accounts of an
" 我 认为 那 它 会 是 什么 他们 说 在 这 报纸 账户 的 一个
[ə'rest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,
arrest in the big cities ,
逮捕 在 这 大的 城市 ,

我想这大概就是大城市报纸上报道逮捕事件时会说的话吧。

- [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] ! - "
' caught with the goods on ! ' "
- 捕捉 和 这 商品 在 ! - "

“被抓个正着！”

" [ðen] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [fred] , ['iːgərli] .
" Then you'll agree to do it , ma'am ? " asked Fred , eagerly .
" 然后 你会 同意 到 做 它 , 女士 ? " 问 弗雷德 , 急切地 .

“那么您会同意这么做吗，夫人？”弗雷德急切地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mæstər] [geib] [ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃæns] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][maɪ][best] [ruːm] ;

I	will	give	Master	Gabe	the	finest	chance	he	ever	saw	to	slip	into	my	best	room	;
我	将要	给	掌握	加布	这	最好的	机会	他	曾经	锯	到	滑	进入	我的	最好的	房间	;

我会给盖布少爷一次绝佳的机会，让他溜进我最好的房间；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	then	about	half	-	past	eleven	will	meet	you	wherever	you	say	.
和	然后	关于	一半	-	过去的	十一	将要	见面	你	无论	你	说	.

然后大约十一点半，我会在你说的任何地方与你见面。

[ænd; ənd] , [fred] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['ændruː] ;

And	,	Fred	,	after	it	is	all	over	,	you	will	have	full	permission	to	tell	Andrew	;
和	,	弗雷德	,	后	它	是	全部	超过	,	你	将要	有	满的	允许	到	告诉	安德鲁	;

弗雷德，等一切结束后，你将完全有权告诉安德鲁；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [maɪ][fɜːrst]['duːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

for	my	part	,	my	first	duty	will	be	to	go	to	his	home	,
为了	我的	部分	,	我的	第一的	责任	将要	是	到	去	到	他的	家	,

就我而言，我的首要任务是去他家。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	ask	his	mother	to	forgive	a	foolish	old	woman	because	of	her
和	问	他的	母亲	到	原谅	一个	愚蠢	老的	女士	因为	的	她

[ʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] .

unjust	suspicions	.
不公正	怀疑	.

他请求母亲原谅一位愚蠢的老妇人无端的怀疑。

" [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

"	The	particulars	were	soon	arranged	.
"	这	细节	是	很快	安排	.

“具体细节很快就安排好了。”

[fred] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Fred	mentioned	a	place	where	he	would	be	on	hand	the	next	day	,
弗雷德	提及	一个	地方	在哪里	他	会	是	在	手	这	下一个	天	,

弗雷德提到第二天他会在某个地方待命，

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌstər] ['prɑːmɪst] [dʒʌst][æz; əz] ['feɪθfəli]

rain	or	shine	,	at	eleven	-	thirty	;	and	Miss	Muster	promised	just	as	faithfully
雨	或者	闪耀	,	在	十一	-	三十	;	和	错过	鼓起	承诺	只是	作为	忠实

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

to	keep	the	appointment	.
到	保持	这	预约	.

无论晴雨，十一点半；穆斯特小姐也信守承诺，一定会赴约。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

After	that	they	separated	.
后	那	他们	分开	.

之后他们就分开了。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	luck	would	have	it	,
只是	作为	运气	会	有	它	,

真是巧合，

[æz; əz] [fred] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ;

as	Fred	came	out	of	the	house	he	heard	his	name	called	;
作为	弗雷德	来了	出去	的	这	房子	他	听到	他的	姓名	称为	;

弗雷德走出房子时，听到有人叫他的名字；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['bristlz] .

and	looking	up	saw	his	chum	,	Bristles	.
和	寻找	向上	锯	他的	密友	,	刷毛	.

抬头一看，他看到了自己的朋友，布里斯托斯。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fred] ['isjuːɪŋ]

Surprise	was	expressed	upon	the	face	of	the	other	,	to	discover	Fred	issuing
惊喜	曾是	表达	之上	这	脸	的	这	其他	,	到	发现	弗雷德	发行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] .

from	his	aunt's	home	.
从	他的	姑姑的	家	.

看到弗雷德从他姑妈家出来，另一个人脸上露出了惊讶的表情。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [fred] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ɔːl]

A	dozen	questions	could	also	be	seen	there	;	but	Fred	put	a	damper	on	all
一个	打	问题	可以	还	是	已见	那里	;	但	弗雷德	放	一个	阻尼器	在	全部

[ðiːz] .

these	.
这些	.

那里还可以提出十几个问题；但弗雷德给所有这些问题都泼了冷水。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['bristlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Don't	ask	me	a	single	thing	,	Bristles	,	"	he	remarked	mysteriously	.
"	不	问	我	一个	单身的	事物	,	刷毛	,	"	他	评论	神秘地	.

“别问我任何问题，布里斯托斯，”他神秘兮兮地说。

" [aɪv] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] .

"	I've	taken	hold	of	your	case	,	and	things	are	working	splendidly	.
"	我已经	已采取	抓住	的	你的	案件	,	和	事物	是	在职的	精彩地	.

“我已经接手你的案子了，一切进展顺利。”

[ɔːl] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [hoʊp] [juːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ,

All	I'm	going	to	tell	you	right	now	is	that	there's	great	hope	you'll	hear	something	,
全部	我是	去	到	告诉	你	正确的	现在	是	那	有	伟大的	希望	你会	听到	某物	,

我现在只能告诉你，我们非常希望你能听到一些消息。

[seɪ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

say	by	to	-	morrow	afternoon	.
说	经过	到	-	明天	下午	.

最迟明天下午。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv]

You	ask	me	when	we	meet	,	about	two	or	three	,	and	perhaps	I'll	have
你	问	我	什么时候	我们	见面	,	关于	二	或者	三	,	和	也许	患病的	有

[sʌm; səm] ;

some	;
一些	;

你问我什么时候见面，大概两三个吧，也许我会喝一些；

[nuːz] ['ðætəl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

news	that'll	surprise	you	.
消息	那将	惊喜	你	.

一些会让你意想不到的消息。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ['prɪti] [suːn] .

Now	let's	talk	about	the	race	that's	going	to	be	pulled	off	pretty	soon	.
现在	我们来吧	讲话	关于	这	种族	那就是	去	到	是	拉	离开	漂亮的	很快	.

现在我们来聊聊即将举行的这场比赛。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [wʌt] [məkænɪksbɜ-gz] ['duːɪŋ] ?

Have	you	had	a	line	about	what	Mechanicsburg's	doing	?
有	你	有	一个	线	关于	什么	机械堡的	正在做	?

你听说过梅卡尼克斯堡那边在做什么吗?

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðen] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maʊθ] .

"	In	this	way	,	then	,	he	closed	his	chum's	mouth	.
"	在	这	方式	,	然后	,	他	关闭	他的	朋友的	嘴	.

“就这样，他合上了朋友的嘴。”

['bristlz] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

Bristles	was	puzzled	to	account	for	the	actions	of	his	friend	;
刷毛	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	行动	的	他的	朋友	;

布里斯托尔斯对他的朋友的行为感到困惑不解；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [fred] ['fɛntən] [ðæt] [hiː; hi]

but	at	the	same	time	he	had	so	much	confidence	in	Fred	Fenton	that	he
但	在	这	相同的	时间	他	有	所以	很多	信心	在	弗雷德	芬顿	那	他

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

accepted	his	explanation	,
公认	他的	解释	,

但与此同时，他对弗雷德·芬顿非常信任，所以接受了他的解释。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	even	began	to	take	on	a	more	cheerful	appearance	.
和	甚至	开始	到	拿	在	一个	更多的	快乐	外貌	.

甚至开始显得更加开朗了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [fɔːr; fər] - ['fɑːðər] ,

That	afternoon	the	boys	had	the	benefit	of	a	coach	;	for	Corney's	father	,
那	下午	这	男孩们	有	这	益处	的	一个	教练	;	为了	-	父亲	,

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [græd] .

the	old	college	grad	.
这	老的	大学	毕业生	.

那天下午，孩子们有幸得到了一位教练的指导；这位教练是科尼的父亲，一位老大学毕业生。

[ænd; ənd] ['ɔːrzmən] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	oarsman	,	gave	them	an	hour	of	his	time	.
和	划桨手	,	给予	他们	一个	小时	的	他的	时间	.

划桨手抽出一个小时的时间陪伴他们。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ðæt] , [æz; əz]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]

He	corrected	numerous	little	faults	that	,	as	amateurs	,	they	had	naturally
他	已更正	很多的	小的	故障	那	,	作为	业余爱好者	,	他们	有	自然

['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

fallen	into	,
倒下	进入	,

他纠正了他们作为业余选手难免会犯的许多小错误。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [bræd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] ['wɜːrkɪŋ] - [aʊt] [spɪn] ,

and	when	finally	Brad	took	his	crew	for	a	three	-	mile	working	-	out	spin	,
和	什么时候	最后	布拉德	采取	他的	全体人员	为了	一个	三	-	英里	在职的	-	出去	旋转	,

最后，布拉德带着他的团队进行了三英里的训练骑行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [pliːzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

he	was	tremendously	pleased	at	hearing	the	compliments	bestowed	upon	them
他	曾是	非常	高兴	在	听力	这	赞美	授予	之上	他们

[baɪ]['mɪstər] . ['ʃeɪz] .

by	Mr	.	Shays	.
经过	先生	.	谢伊斯	.

听到谢伊斯先生对他们的赞扬，他非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [bɔɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	You	are	doing	finely	,	boys	,	"	declared	the	coach	,
"	你	是	正在做	精细地	,	男孩们	,	"	声明	这	教练	,

“孩子们，你们做得很好，”教练说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

in	a	tone	as	though	he	meant	all	he	said	.
在	一个	语气	作为	尽管	他	意思是	全部	他	说	.

他说话语气仿佛句句属实。

" [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrθ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	The	improvement	in	your	style	of	rowing	is	decidedly	worth	seconds	to	you
"	这	改进	在	你的	风格	的	划船	是	绝对地	值得	秒	到	你

;

;

;

“你划船技术的进步绝对能为你节省几秒钟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [bɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	they	count	big	in	a	race	,	you	know	.
和	他们	数数	大的	在	一个	种族	,	你	知道	.

你知道，它们在比赛中起着至关重要的作用。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ,

I	shall	come	out	again	the	next	time	you	want	me	,
我	将	来	出去	再次	这	下一个	时间	你	想	我	,

下次你需要我的时候，我还会出来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	show	you	some	more	little	faults	in	the	way	you	recover	after	giving	the
和	展示	你	一些	更多的	小的	故障	在	这	方式	你	恢复	后	给予	这

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

并向你展示你在中风后恢复过程中存在的一些其他小问题。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'nesəseri] [ɪg'zɜːrʃn] ,

I	can	save	several	of	you	more	or	less	unnecessary	exertion	,
我	能	节省	一些	的	你	更多的	或者	较少的	不必要	用力	,

我可以帮你们中的一些人省去一些不必要的精力，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [spɜːrt] [ðæt]

which	in	turn	means	a	concentration	of	energy	for	the	final	spurt	that
哪个	在	转动	方法	一个	专注	的	活力	为了	这	最终的	喷	那

[ə'kʌmpəniz] ['evri] [boʊt] [reɪs] .

accompanies	every	boat	race	.
伴随	每一个	船	种族	.

这意味着在每场赛艇比赛的最后冲刺阶段，选手们需要集中能量。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

"	The	boys	thoroughly	enjoyed	having	so	pleasant	a	coach	,
"	这	男孩们	彻底	享受	拥有	所以	令人愉快的	一个	教练	,

孩子们非常喜欢有这样一位和蔼可亲的教练，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði]

and	went	home	that	evening	convinced	that	their	chances	for	victory	in	the
和	去	家	那	晚上	确信	那	他们的	机会	为了	胜利	在	这

['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] ['fʊli] ['twenti] [pər] [sent] .

coming	struggle	had	been	increased	fully	twenty	per	cent	.
未来	斗争	有	到过	增加	完全	二十	每	中心	.

当晚他们回到家时，确信他们在即将到来的斗争中取得胜利的机会已经提高了整整百分之二十。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [fred] , " [sed] ['bristlz] , ['ræðər] [pə'θetɪkli] ,

"	Don't	forget	your	promise	,	Fred	,	"	said	Bristles	,	rather	pathetically	,
"	不	忘记	你的	承诺	,	弗雷德	,	"	说	刷毛	,	相当	可悲地	,

“弗雷德，别忘了你的承诺，”布里斯托尔有些可怜兮兮地说。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wer] [ðer; ðər][weɪz] ['sepəreɪtɪd] .

as	he	parted	from	his	chum	where	their	ways	separated	.
作为	他	分手了	从	他的	密友	在哪里	他们的	方式	分开	.

他与好友分别，从此走上了不同的道路。

" [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] , ['bristlz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['pɑːzətɪvli] .

"	Depend	on	it	,	I	just	won't	,	Bristles	,	"	answered	the	other	,	positively	.
"	依赖	在	它	,	我	只是	惯于	,	刷毛	,	"	回答	这	其他	,	积极地	.

“放心吧，我绝对不会，布里斯托斯，”另一个人肯定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	seemed	a	very	long	time	until	eleven	o'clock	the	next	morning	;
它	似乎	一个	非常	长的	时间	直到	十一	点钟	这	下一个	早晨	;

感觉过了好久才到第二天上午十一点；

[ænd; ənd] [fred] [kept] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] ['bristlz] ,

and	Fred	kept	around	the	house	,	for	he	did	not	want	to	run	upon	Bristles	,
和	弗雷德	保留	大约	这	房子	,	为了	他	做过	不是	想	到	跑步	之上	刷毛	,

弗雷德一直待在房子周围，因为他不想碰到布里斯托斯。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['iːgər] [weɪ] .

and	have	the	other	look	at	him	in	that	eager	way	.
和	有	这	其他	看	在	他	在	那	渴望的	方式	.

让另一个人用那种渴望的眼神看着他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mʌstər] [hiː; hi]

When	he	reached	the	place	appointed	for	the	meeting	with	Miss	Muster	he
什么时候	他	达到	这	地方	任命	为了	这	会议	和	错过	鼓起	他

[faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

found	her	there	,
成立	她	那里	,

当他到达与穆斯特小姐约定的会面地点时，发现她已经在那里了。

[ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	heavy	veil	hiding	her	face	.
一个	重的	面纱	隐藏	她	脸	.

厚重的面纱遮住了她的脸。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [geib] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk]

Together	they	made	their	way	along	the	path	that	Gabe	was	accustomed	to	take
一起	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	小路	那	加布	曾是	习惯	到	拿

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] .

as	a	short	cut	home	.
作为	一个	短的	切	家	.

他们一起沿着盖布习惯走的回家捷径小路走去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əʊplz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Do	you	think	he	took	another	of	the	opals	,	ma'am	?
"	做	你	思考	他	采取	其他	的	这	蛋白石	,	女士	?

“夫人，您认为他是不是又拿走了一块蛋白石？”

" [fred] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [oʊk] .

"	Fred	asked	,	as	they	drew	near	the	big	hollow	oak	.
"	弗雷德	问	,	作为	他们	画	靠近	这	大的	空洞的	橡木	.

“弗雷德问道，他们正走近那棵巨大的空心橡树。”

" [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	really	had	not	the	heart	to	look	,	"	she	replied	.
"	我	真的	有	不是	这	心	到	看	,	"	她	回复	.

“我实在不忍心看，”她回答说。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

"	I	gave	him	all	the	opportunity	he	could	ask	;	and	when	he	talked	with
"	我	给予	他	全部	这	机会	他	可以	问	;	和	什么时候	他	谈话	和

[ˌem ˈiː] [ˈleɪtər] [ɑːn] ,

me	later	on	,
我	之后	在	,

“我给了他所有他能要求的机会；后来他跟我谈话时，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] ;

I	thought	the	boy	looked	confused	;
我	想法	这	男生	看起来	使困惑	;

我觉得那个男孩看起来很困惑；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrt] -

but	I	felt	so	sorry	to	think	he	had	a	mother	who	would	be	heart	-
但	我	毛毡	所以	对不起	到	思考	他	有	一个	母亲	WHO	会	是	心	-

[ˈbroʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但想到他有个伤心欲绝的母亲，我就感到非常难过。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] .

that	I	would	not	go	into	the	parlor	to	examine	.
那	我	会	不是	去	进入	这	客厅	到	检查	.

我不会进客厅去查看。

[bʌt; bət] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪ]

But	guilt	was	written	large	on	his	face	,	or	I	am	a	poor	judge	of	boy
但	有罪	曾是	书面	大的	在	他的	脸	,	或者	我	是	一个	贫穷的	法官	的	男生

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但他脸上却写满了愧疚，或许是我不太会识人。

[pərˈhæps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ˈæftər] [ðə; ði] [misˈteik] [aɪ] [meɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈnefjuː] .

Perhaps	I	am	,	after	the	mistake	I	made	about	my	own	nephew	.
也许	我	是	,	后	这	错误	我	制成	关于	我的	自己的	侄子	.

或许我是这么想的，毕竟我对自己侄子犯了错。

" [fred] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [haɪd] ,

"	Fred	soon	found	a	spot	where	both	of	them	could	hide	,
"	弗雷德	很快	成立	一个	点	在哪里	两个都	的	他们	可以	隐藏	,

弗雷德很快找到了一个两人都能藏身的地方。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ; [ɪnˈdiːd] ,

and	yet	be	very	close	to	the	big	tree	;	indeed	,
和	然而	是	非常	关闭	到	这	大的	树	;	的确	,

然而，却又离那棵大树很近；的确如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] .

a	few	steps	would	carry	them	alongside	when	the	time	came	for	action	.
一个	很少	步骤	会	携带	他们	旁边	什么时候	这	时间	来了	为了	行动	.

行动时机到来时，只需几步之遥，他们就能跟上步伐。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	they	settled	down	to	wait	.
然后	他们	定居	向下	到	等待	.

然后他们就安静地等待着。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] [toʊld] [ðæt] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] .

After	a	time	the	sound	of	bells	told	that	noon	had	come	.
后	一个	时间	这	声音	的	铃铛	讲述	那	中午	有	来	.

过了一会儿，钟声响起，宣告正午已至。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [fred] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

A	few	minutes	later	,	and	Fred	touched	the	arm	of	his	companion	.
一个	很少	分钟	之后	,	和	弗雷德	感动	这	手臂	的	他的	伴侣	.

几分钟后，弗雷德碰了碰同伴的手臂。

" [ðæts] [geib] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	That's	Gabe	coming	now	,	"	he	remarked	.
"	那就是	加布	未来	现在	,	"	他	评论	.

“盖布来了，”他说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][meɪd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] ['wɪs(ə)l] [ðæt]

And	the	trembling	old	maid	could	distinctly	hear	a	very	boisterous	whistle	that
和	这	发抖	老的	女佣	可以	明显地	听到	一个	非常	喧闹的	哨	那

[kept] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [stroʊd] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

kept	getting	louder	and	louder	as	the	butcher's	boy	strode	jauntily	along	the	path
保留	获得	更大声	和	更大声	作为	这	肉铺	男生	大步走	轻快地	沿着	这	小路

,

,

,

颤抖的老处女清楚地听到一声非常响亮的口哨声，随着屠夫的男孩轻快地沿着小路走来，口哨声越来越大。

['hedɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

heading	in	their	direction	.
标题	在	他们的	方向	.

朝着他们的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

TELLING	THE	GOOD	NEWS
讲述	这	好的	消息

传递好消息

[geib] ['lɑːrkɪnz] - [bɪg] ['wɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Gabe	Larkins	'	big	whistle	suddenly	stopped	.
加布	拉金斯	-	大的	哨	突然	停止	.

盖布·拉金斯的大哨声突然停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kræftɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

The	boy	was	looking	craftily	around	him	,	up	and	down	the	winding	path	,
这	男生	曾是	寻找	巧妙地	大约	他	,	向上	和	向下	这	绕线	小路	,

男孩狡黠地环顾四周，沿着蜿蜒的小路上下打量着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

as	though	anxious	to	make	sure	that	no	person	was	in	sight	.
作为	尽管	焦虑的	到	制作	当然	那	不	人	曾是	在	视线	.

仿佛急于确认周围没有人。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ,

Convinced	of	this	act	,	he	quickly	stepped	over	to	the	big	oak	,
确信	的	这	行为	,	他	迅速地	步	超过	到	这	大的	橡木	,

他确信此事，便迅速走到那棵大橡树旁。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

and	thrust	his	arm	into	the	hollow	.
和	推力	他的	手臂	进入	这	空洞的	.

然后将手臂伸入空洞中。

[mɪs] ['mʌstər] ['ferli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt]

Miss	**Muster**	**fairly**	**held**	**her**	**breath**	**with**	**excitement**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**take**	**out**
错过	鼓起	相当	握住	她	气息	和	激动	作为	她	锯	他	拿	出去

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

the	**little**	**cardboard**	**box**	**,**
这	小的	纸板	盒子	,

当穆斯特小姐看到他拿出那个小纸盒时，她激动得几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

and	**opening**	**it**	**,**	**drop**	**something**	**in**	**,**	**which**	**he**	**had**	**drawn**	**from**	**the**	**depths**
和	开幕	它	,	降低	某物	在	,	哪个	他	有	绘制	从	这	深度

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

of	**a**	**pocket**	**.**
的	一个	口袋	.

然后打开它，从口袋深处掏出一样东西放了进去。

[fred] [ə'roʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Fred	**arose**	**;**	**and**	**the**	**lady**	**,**	**taking**	**this**	**as**	**a**	**signal**	**,**	**did**	**likewise**	**.**
弗雷德	出现	;	和	这	女士	,	采取	这	作为	一个	信号	,	做过	同样地	.

弗雷德站了起来；那位女士以此为信号，也跟着站了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [geib] .

Together	**they**	**began**	**to**	**advance**	**upon**	**the**	**crouching**	**Gabe**	**.**
一起	他们	开始	到	进步	之上	这	蹲伏	加布	.

他们一起向蹲伏的盖布逼近。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ðæt]

The	**boy**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**intent**	**upon**	**his**	**business**	**of**	**admiring**	**the**	**gems**	**that**
这	男生	似乎	到	是	所以	意图	之上	他的	商业	的	钦佩	这	宝石	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

he	**was**	**unaware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**others**	**,**
他	曾是	不知情	的	这	在场	的	其他的	,

男孩似乎全神贯注地欣赏宝石，完全没有注意到其他人的存在。

[ʌn'tɪl] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [dres] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

until	**possibly**	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**lady's**	**dress**	**startled**	**him**	**.**
直到	可能	这	沙沙	的	这	女士的	裙子	惊慌	他	.

或许是女士裙摆的窸窣声吓了他一跳。

[ðen] [geib] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃi] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['mʌstər] .

Then	**Gabe**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**his**	**face**	**turned**	**ashy**	**pale**	**when**	**he**	**saw**	**Miss**	**Muster**	**.**
然后	加布	看起来	向上	,	和	他的	脸	转向	灰烬	苍白	什么时候	他	锯	错过	鼓起	.

然后盖布抬起头，看到穆斯特小姐时，脸色瞬间变得惨白。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːvəri] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

In	**that**	**one**	**terrible**	**moment**	**he**	**knew**	**that**	**his**	**thievery**	**had**	**been**	**found**	**out**	**.**
在	那	一	糟糕的	片刻	他	知道	那	他的	盗窃	有	到过	成立	出去	.

在那可怕的一瞬间，他意识到自己的盗窃行为被发现了。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Nobody	**could**	**ever**	**know**	**the**	**thoughts**	**that**	**flashed**	**through**	**the**	**boy's**	**mind**	**with**	**the**
无人	可以	曾经	知道	这	想法	那	闪光灯	通过	这	男孩们	头脑	和	这

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

rapidity	**of**	**lightning**	**.**
快速	的	闪电	.

谁也无法知道男孩脑海中闪过的那些如同闪电般迅速的念头。

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [sed] [mɪs] ['mʌstər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [geib] .

"	**Give**	**that**	**to**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Muster**	**,**	**holding**	**out**	**her**	**hand**	**toward**	**Gabe**	**.**
"	给	那	到	我	!	"	说	错过	鼓起	,	保持	出去	她	手	朝向	加布	.

“把那个给我！”穆斯特小姐说着，向盖布伸出了手。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][ðə; ði][oʊld]

He	**dared**	**not**	**refuse**	**;**	**and**	**as**	**she**	**received**	**the**	**little**	**cardboard**	**box**	**the**	**old**
他	敢于	不是	拒绝	;	和	作为	她	已收到	这	小的	纸板	盒子	这	老的

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

他不敢拒绝；当老处女接过那个小纸盒时，

['glænsɪŋ] [ɪn] , ['kaʊntɪd] [ten] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əʊplz] [ðer; ðər] , [dʒʌst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] .

glancing	**in**	**,**	**counted**	**ten**	**of**	**her**	**opals**	**there**	**,**	**just**	**half**	**of**	**the**	**entire**	**collection**	**.**
瞥了一眼	在	,	计数	十	的	她	蛋白石	那里	,	只是	一半	的	这	全部的	收藏	.

瞥了一眼，发现那里有她十颗蛋白石，只是她全部收藏的一半。

[geɪb] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] " [teɪk] " [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [θriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Gabe	**had**	**increased**	**his**	**"**	**take**	**"**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**added**	**three**	**to**	**his**
加布	有	增加	他的	"	拿	"	那	早晨	,	和	额外	三	到	他的

['plʌndər] .

plunder	**.**
掠夺	.

那天早上，盖布的“战利品”增加了，又多了三件。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ['boʊldər] .

His	**apparent**	**success**	**was**	**making**	**him**	**daily**	**bolder**	**.**
他的	明显	成功	曾是	制作	他	日常的	更大胆	.

他表面上的成功让他一天比一天更加大胆。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] , [jet] ['sɑːroʊfl] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [fel]

He	**tried**	**to**	**face**	**the**	**indignant**	**,**	**yet**	**sorrowful**	**,**	**lady**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**quickly**	**fell**
他	尝试	到	脸	这	愤怒	,	然而	悲伤	,	女士	,	但	他的	眼睛	迅速地	跌倒

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lʊk] .

before	**her**	**look**	**.**
前	她	看	.

他试图面对这位既愤慨又悲伤的女士，但他的目光很快就被她的眼神吸引住了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ,

"	**Have**	**you**	**ever**	**stopped**	**to**	**think**	**where**	**you**	**are**	**going**	**to**	**land**	**,**
"	有	你	曾经	停止	到	思考	在哪里	你	是	去	到	土地	,

你有没有停下来想过你最终会落脚在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] , [geɪb] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .

if	**you**	**keep**	**on**	**this**	**way**	**,**	**Gabe**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**slowly**	**.**
如果	你	保持	在	这	方式	,	加布	?	"	她	问	缓慢地	.

“如果你继续这样下去，盖布？”她缓缓问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	**boy**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	男生	制成	不	回复	.

男孩没有回答。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Perhaps	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**ugly**	**and**	**sullen**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
也许	他	曾是	倾斜	到	是	丑陋的	和	忧郁	;	但	,	在	这	其他	手	,

或许他天生就长相丑陋、性格阴郁；但另一方面，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'fendər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən] .

as	**he**	**was**	**a**	**young**	**offender**	**,**	**It**	**might**	**be**	**conscience**	**began**	**to**	**awaken**	**.**
作为	他	曾是	一个	年轻的	罪犯	,	它	可能	是	良心	开始	到	觉醒	.

由于他是个年轻的罪犯，或许他的良知开始觉醒了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌstər] [bi'liːvd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,

And	**Miss**	**Muster**	**believed**	**that**	**,**	**since**	**she**	**meant**	**to**	**let**	**him**	**off**	**this**	**time**	**,**
和	错过	鼓起	相信	那	,	自从	她	意思是	到	让	他	离开	这	时间	,

穆斯特小姐认为，既然她这次打算放过他，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

she	at	least	ought	to	impress	a	lesson	of	some	kind	on	him	.
她	在	至少	应该	到	令人印象深刻	一个	课	的	一些	种类	在	他	.

她至少应该给他一个教训。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stiːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊ]

"	It	means	the	penitentiary	for	a	boy	who	begins	to	steal	,	as	you	show
"	它	方法	这	监狱	为了	一个	男生	WHO	开始	到	偷	,	作为	你	展示

[saɪnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

signs	of	doing	,
标志	的	正在做	,

“这意味着，如果你表现出偷窃的迹象，就要把男孩送进监狱。”

[geib] ; [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .

Gabe	;	yes	,	and	a	broken	heart	for	your	poor	mother	.
加布	;	是的	,	和	一个	破碎的	心	为了	你的	贫穷的	母亲	.

Gabe：是的，还有你可怜的母亲，我心都碎了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	do	hope	this	will	be	a	warning	that	you	will	keep	before	you	always	.
我	做	希望	这	将要	是	一个	警告	那	你	将要	保持	前	你	总是	.

我希望这能成为你时刻铭记于心的警示。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,

Because	of	that	mother	I	am	going	to	let	you	off	this	time	,
因为	的	那	母亲	我	是	去	到	让	你	离开	这	时间	,

因为你母亲，这次我就放过你了。

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [end] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

my	boy	;	but	unless	you	mend	your	ways	there	is	only	one	end	before	you	.
我的	男生	;	但	除非	你	修补	你的	方式	那里	是	仅有的	一	结尾	前	你	.

我的孩子，除非你改过自新，否则你只有一条路可走。

[fred] [hɪr] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['ɔːlsoʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Fred	here	will	keep	your	secret	also	;	you	can	depend	on	him	.
弗雷德	这里	将要	保持	你的	秘密	还	;	你	能	依赖	在	他	.

弗雷德也会替你保守秘密；你可以信赖他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [geib] ,

And	make	up	your	mind	,	Gabe	,
和	制作	向上	你的	头脑	,	加布	,

盖布，你最好快点做决定。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [diːd] [ɪn]

that	even	though	you	think	you	have	succeeded	in	doing	some	evil	deed	in
那	甚至	尽管	你	思考	你	有	成功了	在	正在做	一些	邪恶的	契据	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

即使你认为你已经成功地秘密地做了一些坏事，

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [aʊt] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

the	truth	will	sooner	or	later	come	out	,	Now	you	can	go	.
这	真相	将要	很快	或者	之后	来	出去	,	现在	你	能	去	.

真相迟早会水落石出，现在你可以走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [nɔːr] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

I	shall	not	speak	to	your	employer	,	nor	tell	your	mother	;
我	将	不是	说话	到	你的	雇主	,	也不	告诉	你的	母亲	;

我不会跟你的雇主说，也不会告诉你的母亲；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	from	time	to	time	I	am	going	to	have	something	to	say	to	you
但	从	时间	到	时间	我	是	去	到	有	某物	到	说	到	你

, [maɪ] [bɔɪ] .

,	my	boy	.
,	我的	男生	.

但孩子，我偶尔还是会跟你说些话的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

I	want	to	be	your	friend	.
我	想	到	是	你的	朋友	.

我想和你做朋友。

" [geib] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

"	Gabe	had	never	opened	his	mouth	to	utter	a	single	word	,
"	加布	有	绝不	打开	他的	嘴	到	说出	一个	单身的	单词	,

盖布从未开口说过一个字，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	hurriedly	took	his	departure	Fred	was	not	sure	but	what	it
和	什么时候	他	匆匆	采取	他的	离开	弗雷德	曾是	不是	当然	但	什么	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

was	a	wide	grin	that	appeared	on	his	face	;
曾是	一个	宽的	咧嘴笑	那	出现	在	他的	脸	;

当他匆匆离开时，弗雷德不确定那是什么，但他的脸上露出了灿烂的笑容；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːf] ['tʃiːpli] ['æftər][ɔːl] .

as	though	he	fancied	that	he	had	gotten	off	cheaply	after	all	.
作为	尽管	他	幻想	那	他	有	获得	离开	便宜	后	全部	.

仿佛他觉得自己最终还是侥幸逃脱了惩罚。

['weðər] [geib] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]

Whether	Gabe	would	take	his	lesson	seriously	and	reform	,	was	a	question	in
无论	加布	会	拿	他的	课	严重地	和	改革	,	曾是	一个	问题	在

['frɛdz] [maɪnd] .

Fred's	mind	.
弗雷德的	头脑	.

盖布是否会认真吸取教训并改过自新，这是弗雷德心中的一个疑问。

" [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['mʌstər] ,

"	That	ends	it	,	thank	goodness	!	"	remarked	Miss	Muster	,
"	那	结束	它	,	感谢	善良	!	"	评论	错过	鼓起	,

“总算结束了，谢天谢地！”穆斯特小姐说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [geib] [tɜːrn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

after	they	had	seen	Gabe	turn	the	path	in	the	direction	of	his	own	home	.
后	他们	有	已见	加布	转动	这	小路	在	这	方向	的	他的	自己的	家	.

他们看到盖布转身朝自己家的方向走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fred] , [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [lʌntʃ] .

"	And	now	,	Fred	,	you	get	your	lunch	.
"	和	现在	,	弗雷德	,	你	得到	你的	午餐	.

“弗雷德，现在你可以吃午饭了。”

['æftər] [ɪv] [hæd; həd][maɪ] [oʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] ,

After	Ive	had	my	own	I	shall	drop	in	to	see	my	niece	,
后	艾弗	有	我的	自己的	我	将	降低	在	到	看	我的	侄女	,

等我生完孩子后，我会去看看我的侄女。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] [maɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

and	confess	all	my	shortcomings	.
和	承认	全部	我的	缺点	.

并坦白我的所有缺点。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [hoʊld] ['eni]

I	fancy	she	will	be	too	happy	at	learning	her	boy	is	innocent	to	hold	any
我	想要	她	将要	是	也	快乐的	在	学习	她	男生	是	清白的	到	抓住	任何

[grʌdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [oʊld] [ænt] . "

grudge	against	her	wretched	old	aunt	.	"
怨恨	反对	她	可怜	老的	阿姨	.	"

我想，得知儿子清白后，她一定会非常高兴，不会对她那可恶的老姑妈怀恨在心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [duː] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	Thank	you	,	"	said	Fred	,	laughing	;	"	I	do	feel	kind	of	hungry	now	.
"	感谢	你	,	"	说	弗雷德	,	笑	;	"	我	做	感觉	种类	的	饥饿的	现在	.

“谢谢，”弗雷德笑着说，“我现在确实有点饿了。”

[dʒʌst] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['bʊli] [gʊd] [nuːz] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [brɪs] — [aɪ] [miːn] [ændɪ] — [siːmz] [tuː; tə]

Just	knowing	what	bully	good	news	I've	got	for	Bris	—	I	mean	Andy	—	seems	to
只是	会心	什么	欺负	好的	消息	我已经	得到	为了	布里斯	—	我	意思是	安迪	—	似乎	到

[gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

give	me	an	appetite	.
给	我	一个	食欲	.

光是想到我要给布里斯（我是说安迪）带来多么棒的好消息，就让我胃口大开。

[aɪl] [get] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [keit] ;

I'll	get	there	just	in	time	to	sit	down	with	mother	and	Kate	;
患病的	得到	那里	只是	在	时间	到	坐	向下	和	母亲	和	凯特	;

我正好赶到，可以和妈妈还有凯特坐下来聊聊；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] . "

because	father	doesn't	come	home	at	noon	from	the	works	.	"
因为	父亲	不	来	家	在	中午	从	这	作品	.	"

因为父亲中午不从厂里回家。

" [ænd; ənd] , [fred] ,

"	And	,	Fred	,
"	和	,	弗雷德	,

“还有，弗雷德，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn]

believe	me	when	I	say	that	I'll	never	forget	what	you've	done	for	me	and	mine
相信	我	什么时候	我	说	那	患病的	绝不	忘记	什么	你已经	完毕	为了	我	和	矿

,

,

,

请相信我，我永远不会忘记你为我和我的家人所做的一切。

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['spɪnstər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

"	were	the	parting	words	of	the	old	spinster	,	as	she	squeezed	the	boy's	hand	.
"	是	这	离别	字	的	这	老的	单身女子	,	作为	她	挤压	这	男孩们	手	.

“这是老处女临别时说的话，她紧紧握住男孩的手。”

" [aɪm] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

"	I'm	glad	,	because	I	just	know	you'll	make	it	all	up	with	Bris	—	that	is	,
"	我是	高兴的	,	因为	我	只是	知道	你会	制作	它	全部	向上	和	布里斯	—	那	是	,

“我很高兴，因为我知道你一定会和布里斯把一切都和好——也就是说，

[ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

Andy	,	"	he	said	;	and	she	nodded	her	head	in	the	affirmative	.
安迪	,	"	他	说	;	和	她	点头	她	头	在	这	肯定	.

“安迪，”他说；她点头表示肯定。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] ,

And	at	the	lunch	table	,
和	在	这	午餐	桌子	,

在午餐桌上，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

after	making	them	promise	that	it	should	go	no	further	than	the	head	of
后	制作	他们	承诺	那	它	应该	去	不	更远	比	这	头	的

[ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli] ,

the	Fenton	family	,
这	芬顿	家庭	,

在让他们保证此事不会传到芬顿家族首领以外之后，

[fred] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]

Fred	interested	his	mother	and	sister	by	a	recital	of	the	strange	case	of
弗雷德	感兴趣的	他的	母亲	和	姐姐	经过	一个	独奏会	的	这	奇怪的	案件	的

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [əʊplz] .

the	disappearing	opals	.
这	消失	蛋白石	.

弗雷德向他的母亲和妹妹讲述了神秘消失的蛋白石案件，引起了她们的兴趣。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [keit] , " [fred] [went] [ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər]

"	And	remember	,	Kate	,	"	Fred	went	on	,	shaking	his	linger	at	his	younger	sister
"	和	记住	,	凯特	,	"	弗雷德	去	在	,	摇晃	他的	萦绕	在	他的	年轻	姐姐

;

;

;

“记住，凯特，”弗雷德继续说道，同时向他的妹妹摇了摇头；

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

"	you	must	never	,	under	any	circumstances	,	mention	a	single	word	of	all	this
"	你	必须	绝不	,	在下面	任何	情况	,	提到	一个	单身的	单词	的	全部	这

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [wʌn] [gɜːrl] .

to	even	one	girl	.
到	甚至	一	女孩	.

“无论在任何情况下，你都绝对不能向任何一个女孩提及这一切的哪怕一个字。”

[dʒʌst] [fər'get] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['bristlz] ['maɪti] ['hæpi] [ðɪs]

Just	forget	you	ever	heard	it	I'm	going	to	make	poor	Bristles	mighty	happy	this
只是	忘记	你	曾经	听到	它	我是	去	到	制作	贫穷的	刷毛	强大的	快乐的	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

就当你没听过这件事吧，我今天下午要让可怜的布里斯托尔高兴极了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf]

and	the	thought	of	it	gives	me	so	much	delight	that	I	guess	I'll	be	off
和	这	想法	的	它	给予	我	所以	很多	喜	那	我	猜测	患病的	是	离开

[naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

now	to	find	him	.
现在	到	寻找	他	.

想到这件事我就非常高兴，我想我现在就去找他吧。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	hurried	out	of	the	room	,
"	他	慌忙	出去	的	这	房间	,

他匆匆离开了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː]
followed **by** **the** **admiring** **glances** **of** **those** **who** **knew** **only** **too** **well** **what** **pleasure** **It**
随后 经过 这 钦佩 眼神 的 那些 WHO 知道 仅有的 也 出色地 什么 乐趣 它
[geɪv] [fred] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌm] .
gave **Fred** **to** **be** **of** **value** **to** **a** **chum** **.**
给予 弗雷德 到 是 的 价值 到 一个 密友 .

随后，那些深知弗雷德能为朋友做贡献是多么快乐的人投来赞赏的目光。

['bristlz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Bristles **was** **not** **at** **home** **,** **it** **turned** **out** **,**
刷毛 曾是 不是 在 家 , 它 转向 出去 ,

结果发现，布里斯托尔不在家。

['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
having **gone** **down** **to** **the** **river** **to** **hang** **around** **the** **boat** **-** **house** **,**
拥有 已消失 向下 到 这 河 到 悬挂 大约 这 船 - 房子 ,

他走到河边，在船屋附近闲逛。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;
and **wait** **for** **Fred** **to** **join** **him** **;**
和 等待 为了 弗雷德 到 加入 他 ;

然后等弗雷德过来和他汇合；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd]
because **something** **seemed** **to** **tell** **him** **the** **other** **was** **going** **to** **bring** **good**
因为 某物 似乎 到 告诉 他 这 其他 曾是 去 到 带来 好的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

因为他感觉对方会带来好消息。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd] [siː] [mɪs] ['mʌstər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;
But **Fred** **did** **see** **Miss** **Muster** **coming** **down** **the** **road** **as** **he** **turned** **away** **;**
但 弗雷德 做过 看 错过 鼓起 未来 向下 这 路 作为 他 转向 离开 ;

但弗雷德转身离开时，看到穆斯特小姐正沿着路走过来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
and **from** **what** **she** **had** **said** **,**
和 从 什么 她 有 说 ,

从她所说的话来看，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [oʊld] [meɪd] [ment] [tuː; tə] " [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [æz; əz]
he **understood** **that** **the** **determined** **old** **maid** **meant** **to** **"** **eat** **humble** **pie** **,** **"** **as**
他 理解 那 这 决定 老的 女佣 意思是 到 " 吃 谦逊的 馅饼 , " 作为
[fred] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fred **called** **it** **,**
弗雷德 称为 它 ,

他明白，这位意志坚定的老处女是打算“吃点苦头”，正如弗雷德所说。

[baɪ] ['æskɪŋ] ['bristlz] - ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [mis'teik] .
by **asking** **Bristles** **'** **mother** **to** **forgive** **her** **mistake** **.**
经过 问 刷毛 - 母亲 到 原谅 她 错误 .

通过请求布里斯托的母亲原谅她的错误。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [fred] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bristlz] .
None **of** **the** **other** **boys** **happened** **to** **be** **around** **when** **Fred** **came** **upon** **Bristles** **.**
没有任何 的 这 其他 男孩们 发生 到 是 大约 什么时候 弗雷德 来了 之上 刷毛 .

当弗雷德遇到布里斯托时，其他男孩都不在附近。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt]

The	latter	was	sitting	on	a	pile	of	boards	which	were	going	to	form	part
这	后者	曾是	坐着	在	一个	桩	的	板	哪个	是	去	到	形式	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ['biːɪŋ] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [boʊt] [klʌb] .

of	the	new	house	being	erected	for	the	Riverport	Boat	Club	.
的	这	新的	房子	存在	竖立	为了	这	河港	船	俱乐部	.

后者当时坐在一堆木板上，这些木板将成为河港游艇俱乐部正在建造的新房的一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ['bristlz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld]

As	he	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	Bristles	looked	up	,	and	smiled
作为	他	听到	这	声音	的	接近	脚步声	刷毛	看起来	向上	,	和	微笑

['brɔːdli] [tuː; tə] [siː] [fred] .

broadly	to	see	Fred	.
总体而言	到	看	弗雷德	.

听到脚步声越来越近，布里斯托尔抬起头，看到弗雷德，脸上露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] , [fred] , " [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	Now	tell	me	what's	on	the	bills	,	Fred	,	"	he	entreated	.
"	现在	告诉	我	是什么	在	这	账单	,	弗雷德	,	"	他	恳求	.

“弗雷德，现在告诉我账单上都有些什么吧，”他恳求道。

" [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	just	feel	it	in	my	bones	that	you've	got	news	for	me	.
"	我	只是	感觉	它	在	我的	骨头	那	你已经	得到	消息	为了	我	.

“我凭直觉觉得你有消息要告诉我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [əʊplz] [went] ? "

Have	you	found	out	where	the	opals	went	?	"
有	你	成立	出去	在哪里	这	蛋白石	去	?	"

你找到那些蛋白石的下落了吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['prɑːmptli] .

"	That's	right	,	"	replied	Fred	,	promptly	.
"	那就是	正确的	,	"	回复	弗雷德	,	及时	.

“没错，”弗雷德立即回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ænt] [ə'liʃiə] ?

"	Say	,	you	don't	mean	to	tell	me	you've	got	'	em	back	for	Aunt	Alicia	?
"	说	,	你	不	意思是	到	告诉	我	你已经	得到	-	呃	后退	为了	阿姨	艾丽西亚	?

“等等，你不会是想告诉我你替艾丽西亚阿姨把它们还回来了吧？”

" [gɑːspt] ['bristlz] , ['tɜːrnɪŋ] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] , [baɪ]['ræpɪd][tɜːrnz] ,

"	gasped	Bristles	,	turning	red	,	and	then	pale	,	by	rapid	turns	,
"	倒吸一口气	刷毛	,	转弯	红色的	,	和	然后	苍白	,	经过	迅速的	转弯	,

“布里斯托喘着粗气，脸色迅速地一会儿涨红，一会儿又苍白。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

and	leaning	weakly	against	the	pile	of	boards	.
和	倾斜	弱	反对	这	桩	的	板	.

虚弱地倚靠在木板堆上。

" ['evri] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [jʊr; jər] [ænt] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['oʊp(ə)l]

"	Every	one	,	"	declared	the	other	;	"	your	aunt	says	there	isn't	a	single	opal
"	每一个	一	,	"	声明	这	其他	;	"	你的	阿姨	说道	那里	不是	一个	单身的	蛋白石

['mɪsɪŋ] . "

missing	.	"
丢失的	.	"

“每一个，”另一个人说道；“你姑妈说没有丢失一颗蛋白石。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [blæk] [dʒoʊ] , ['æftər][ɔːl] ;

"	And	was	it	that	cunning	old	bunch	of	feathers	,	Black	Joe	,	after	all	;
"	和	曾是	它	那	狡猾	老的	束	的	羽毛	,	黑色的	乔	,	后	全部	;

“难道真的是那个狡猾的老家伙，黑乔吗？”

[wʌz; wəz][maɪ] [ges] [gʊd] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]
was **my** **guess** **good** **,** **and** **did** **you** **find** **out** **where** **the** **old** **bird** **was** **hiding**
曾是 我的 猜测 好的 , 和 做过 你 寻找 出去 在哪里 这 老的 鸟 曾是 隐藏
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

我的猜测对吗？你找到那只老鸟把它们藏在哪里了吗？

" [kən'tɪnjuːd] ['bristlz] , ['pɑːsəbli] ['pluːmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri]
" **continued** **Bristles** **,** **possibly** **pluming** **himself** **a** **little** **on** **having** **conceived** **a** **very**
" 持续 刷毛 , 可能 管道 他自己 一个 小的 在 拥有 构思 一个 非常
['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
brilliant **idea** **.**
杰出的 主意 .

布里斯托继续说道，可能有点得意自己想出了一个绝妙的主意。

" - [nɑːt][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɑːt][fɔːr; fər][dʒoʊ] , - " [sæŋ] [fred] , ['merəli] .
" **'** **Not** **for** **Joseph** **,** **not** **for** **Joe** **,** **'** **"** **sang** **Fred** **,** **merrily** **.**
" - 不是 为了 约瑟夫 , 不是 为了 乔 , - " 唱 弗雷德 , 兴高采烈地 .

“‘不是为了约瑟夫，不是为了乔，’”弗雷德兴高采烈地唱道。

" [fækt][ɪz] ,
" **Fact** **is** **,**
" 事实 是 ,

事实是，

[wen] [aɪ][toʊld] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['mʌstər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when **I** **told** **what** **you** **had** **in** **your** **mind** **to** **Miss** **Muster** **she** **said** **it** **was** **a**
什么时候 我 讲述 什么 你 有 在 你的 头脑 到 错过 鼓起 她 说 它 曾是 一个
[faɪn] [θɔːt] ,
fine **thought** **,**
美好的 想法 ,

当我把你的想法告诉穆斯特小姐时，她说这真是个好主意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ]['reɪv(ə)n] [niːd] [ə'plai] .
but **she** **was** **sorry** **to** **say** **in** **this** **case** **no** **raven** **need** **apply** **.**
但 她 曾是 对不起 到 说 在 这 案件 不 乌鸦 需要 申请 .

但她遗憾地表示，在这种情况下，乌鸦就不用来了。

- [kɔːz] [waɪ] — [wel] , [ʃiːd] [tʃeɪnd] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
' **Cause** **why** **—** **well** **,** **she'd** **chained** **Joe** **to** **his** **perch** **for** **a** **week** **because** **he**
- 原因 为什么 — 出色地 , 栅 连锁 乔 到 他的 栖息 为了 一个 星期 因为 他
[gɑːt] ['sæsi] ,
got **sassy** **,**
得到 俏皮的 ,

因为——嗯，她把乔用链子拴在栖木上一个星期，就因为他顶撞了她。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
and **wouldn't** **mind** **;** **and** **so** **you** **see** **,**
和 不会 头脑 ; 和 所以 你 看 ,

而且他也不介意；所以你看，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [hɑːp][ɔːr][flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]
if **he** **had** **to** **stay** **there** **all** **the** **time** **he** **couldn't** **hop** **or** **fly** **into** **the** **other**
如果 他 有 到 停留 那里 全部 这 时间 他 不能 跳 或者 飞 进入 这 其他
[ruːm] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əʊplz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . "
room **and** **get** **away** **with** **the** **opals** **every** **other** **day** **or** **so** **.** **"**
房间 和 得到 离开 和 这 蛋白石 每一个 其他 天 或者 所以 . "

如果他必须一直待在那里，他就不能像以前那样隔三差五就跳进另一个房间，把蛋白石偷走。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['bristlz] ; " [bʌt; bət] [duː] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr]
I should say not , " replied the grinning Bristles ; " but do take pity on a poor
我 应该 说 不是 , " 回复 这 咧嘴笑 刷毛 ; " 但 做 拿 遗憾 在 一个 贫穷的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我倒不该这么说，”咧嘴笑着的布里斯托回答道，“不过，请可怜可怜这个可怜的家伙吧。”

[fred] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
Fred , and tell me the whole story .
弗雷德 , 和 告诉 我 这 所有的 故事 .

弗雷德，把事情的来龙去脉都告诉我。

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] [əʊplz] ? "
Who stole the opals ? "
WHO 偷窃 这 蛋白石 ? "

谁偷走了蛋白石?

" [geib] ['lɑːrkɪnz] , [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['soʊbərli] .
" Gabe Larkins , the butcher's boy , " replied the other , soberly .
" 加布 拉金斯 , 这 肉铺 男生 , " 回复 这 其他 , 清醒地 .

“是屠夫的学徒加布·拉金斯，”另一个人严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] ? " [wʌz; wəz] ['bristlz] - ['kɑːment] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]
" You don't say ? " was Bristles ' comment , after he had given a whistle to
" 你 不 说 ? " 曾是 刷毛 - 评论 , 后 他 有 给定 一个 哨 到
['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
emphasize his astonishment .
强调 他的 惊讶 .

“真的吗？”布里斯托斯吹了声口哨，以示惊讶，然后说道。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
" And yet , after all , I oughtn't to be much surprised ,
" 和 然而 , 后 全部 , 我 不应该 到 是 很多 惊讶 ,

“然而，说到底，我也不应该感到太过惊讶。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
because I happen to know he's always reading the sporting page of the city
因为 我 发生 到 知道 他是 总是 阅读 这 体育 页 的 这 城市
['peɪpər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪks] ;
paper his mother takes ;
纸 他的 母亲 需要 ;

因为我碰巧知道他总是会看他母亲订阅的那份城市报纸的体育版；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɔːrs] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] .
and I've heard him even talking about horse races and betting .
和 我已经 听到 他 甚至 说 关于 马 种族 和 投注 .

我甚至听他谈论过赛马和赌博。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
But , however in the wide world did you get on to him ;
但 , 然而 在 这 宽的 世界 做过 你 得到 在 到 他 ;

但是，无论你以何种方式接近他?

[ænd; ənd] [dʌz] [ænt] [əˈliʃiə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ? "
and does Aunt Alicia know it all ? "
和 做 阿姨 艾丽西亚 知道 它 全部 ? "

艾丽西亚阿姨真的什么都知道吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" I think she's with your mother at this minute ,
" 我 思考 她是 和 你的 母亲 在 这 分钟 ,

我想她现在应该和你妈妈在一起。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ] ;
telling her how sorry she is for suspecting you ;
讲述 她 如何 对不起 她 是 为了 怀疑 你 ;

告诉她，她对怀疑你这件事感到非常抱歉；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and also what she means to do for you in the future to make it up .
和 还 什么 她 方法 到 做 为了 你 在 这 未来 到 制作 它 向上 .

以及她将来打算如何弥补你。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['rekən] , ['bristlz] . "
Now listen , and I'll make your eyes open a little , I reckon , Bristles . "
现在 听 , 和 患病的 制作 你的 眼睛 打开 一个 小的 , 我 估计 , 刷毛 . "

“听着，我想我会让你大开眼界的，布里斯尔斯。”

" ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [dɪ'klerd] ['bristlz] ,
" Never heard the like of it in all my life ! " declared Bristles ,
" 绝不 听到 这 喜欢 的 它 在 全部 我的 生活 ! " 声明 刷毛 ,

“我这辈子都没听过这样的话！”布里斯托斯说道。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geib] [ɪn]
when the narrative had reached its conclusion with the detection of Gabe in
什么时候 这 叙述 有 达到 它是 结论 和 这 检测 的 加布 在
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [wɪtʃ]
the act of adding his morning's spoils to the balance of the plunder which
这 行为 的 添加 他的 早晨 战利品 到 这 平衡 的 这 掠夺 哪个
[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] [oʊk] .
he had hidden in the old hollow oak .
他 有 隐 在 这 老的 空洞的 橡木 .

故事的结尾是，盖布被发现正在将他早上掠夺的财物添加到他藏在老空心橡树里的战利品总数中。

" [aɪl] ['nevər] [pæs] [ðæt] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
" I'll never pass that tree without thinking of what you've just told me .
" 患病的 绝不 经过 那 树 没有 思维 的 什么 你已经 只是 讲述 我 .

“我以后每次经过那棵树，都会想起你刚才跟我说的话。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [geɪbz] [ʃuːz] [wen] [ænt] [ə'liʃiə] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
I'm glad I wasn't in Gabe's shoes when Aunt Alicia caught him .
我是 高兴的 我 不是 在 盖布的 鞋 什么时候 阿姨 艾丽西亚 捕捉 他 .

我很庆幸当时我不是盖布的同伴，没有像艾丽西亚阿姨那样抓住他。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['fjʊri] [ɪn][hɜːr; hər] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] . "
I can just see the look of fury in her snapping black eyes . "
我 能 只是 看 这 看 的 愤怒 在 她 啪啪 黑色的 眼睛 . "

我仿佛能看到她那双黑眼睛里闪着怒火。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['bristlz] , " [sed] [fred] , ['kwɪkli] .
" You're wrong there , Bristles , " said Fred , quickly .
" 你是 错误的 那里 , 刷毛 , " 说 弗雷德 , 迅速地 .

“你错了，布里斯托斯，”弗雷德连忙说道。

" [ən'les] [aɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Unless	I'm	mighty	much	mistaken	there	were	tears	in	her	eyes	,
"	除非	我是	强大的	很多	错误	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

“如果我没看错的话，她眼里噙着泪水。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [geib] ['kaʊərɪŋ] [ðer; ðər] .

when	she	looked	down	at	Gabe	cowering	there	.
什么时候	她	看起来	向下	在	加布	畏缩	那里	.

她低头看着蜷缩在那里的盖布。

[jʊr; jər] [ænt] [ə'liʃiə] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ðiːz] [deɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Your	Aunt	Alicia	is	a	different	woman	these	days	from	what	you	used	to	believe
你的	阿姨	艾丽西亚	是	一个	不同的	女士	这些	天	从	什么	你	用过的	到	相信

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你姑姑艾丽西亚现在的样子和你以前印象中的她判若两人。

[ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] .

She's	seen	a	light	.
她是	已见	一个	光	.

她看到了希望。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɔɪz] ;

She	knows	there	are	boys	,	and	then	again	boys	;
她	知道	那里	是	男孩们	,	和	然后	再次	男孩们	;

她知道有男孩，然后又是男孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

and	that	not	all	of	them	are	alike	in	everything	.	"
和	那	不是	全部	的	他们	是	同样	在	一切	.	"

而且他们并非在所有方面都一样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪkl] ?

"	But	what	can	I	say	to	you	,	Fred	,	for	getting	me	out	of	this	pickle	?
"	但	什么	能	我	说	到	你	,	弗雷德	,	为了	获得	我	出去	的	这	泡菜	?

“弗雷德，我该怎么感谢你帮我摆脱困境呢？”

" [kən'tɪnjuːd] ['bristlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ðiː][hænd]

"	continued	Bristles	,	with	a	quiver	in	his	voice	,	as	he	squeezed	the	hand
"	持续	刷毛	,	和	一个	颤动	在	他的	嗓音	,	作为	他	挤压	这	手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

of	his	chum	.
的	他的	密友	.

“布里斯托尔的声音有些颤抖，他一边说着，一边紧紧握住朋友的手。”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʊk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Only	for	you	,	look	what	would	have	come	to	me	?
"	仅有的	为了	你	,	看	什么	会	有	来	到	我	?

“如果当初是为了你，看看我今天会落得什么下场？”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] , [ʃʊr] [aɪ][duː] ;

I	owe	you	a	heap	,	sure	I	do	;
我	欠	你	一个	堆	,	当然	我	做	;

我欠你一大笔人情，真的。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ðiː] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl]

and	I	only	hope	the	chance	will	come	some	day	to	show	you	how	much	I	feel
和	我	仅有的	希望	这	机会	将要	来	一些	天	到	展示	你	如何	很多	我	感觉

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我只希望有一天能有机会让你知道我有多么感动。

" [oʊ] ! [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] , ['bristlz] , " [sed] [fred] , ['læfɪŋli] .
" Oh ! let up on that sort of talk , Bristles , " said Fred , laughingly .
" 哦 ! 让 向上 在 那 种类 的 讲话 , 刷毛 , " 说 弗雷德 , 笑着 .

“哦！别再说这种话了，布里斯托斯，”弗雷德笑着说。

" [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃʌmz] ,
" You'd have done just as much for me , or any of your chums ,
" 你会 有 完毕 只是 作为 很多 为了 我 , 或者 任何 的 你的 朋友们 ,

“你也会为我，或者你的任何一个朋友做同样的事。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [jʊr; jər] [wei] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
if the chance came your way ; and you know it . "
如果 这 机会 来了 你的 方式 ; 和 你 知道 它 . "

如果机会来了，你也知道这一点。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] ,
" You just better believe I'm going to keep on the watch to pass this along ,
" 你 只是 更好的 相信 我是 去 到 保持 在 这 手表 到 经过 这 沿着 ,

“你最好相信我会继续密切关注并把这件事传递下去。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɜːrvəntli] .
" declared the other , fervently .
" 声明 这 其他 , 热切地 .

“另一个人热情地宣称。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [fred] [ri'mɑːkt] ,
" That's the way to talk , " Fred remarked ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 弗雷德 评论 ,

“这才是正确的说话方式，”弗雷德评论道。

['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi]
looking pleased at being given the opportunity to bring happiness to one he
寻找 高兴 在 存在 给定 这 机会 到 带来 幸福 到 一 他
[θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æz; əz] ['bristlz] ;
thought so much of as Bristles ;
想法 所以 很多 的 作为 刷毛 ;

很高兴有机会给像布里斯托斯这样他非常敬重的人带来快乐；

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] ,
" and perhaps you'll be able to pull a better oar ,
" 和 也许 你会 是 有能力的 到 拉 一个 更好的 桨 ,

“或许你能划得更好一些。”

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [loʊd] [ɪz] [ɔːf] [jʊr; jər] [maɪnd] . "
now that this load is off your mind . "
现在 那 这 加载 是 离开 你的 头脑 . "

现在你卸下了这件重担。

" [waɪ] , [fred] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bristlz] , ['soʊbərli] ,
" Why , Fred , believe me , " said Bristles , soberly ,
" 为什么 , 弗雷德 , 相信 我 , " 说 刷毛 , 清醒地 ,

“弗雷德，相信我，”布里斯托尔严肃地说。

" [aɪ] [fiːl] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [vɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [wɜːrk] [ðæn; ðən]
" I feel right now as though I'd be able to put more vim into my work than
" 我 感觉 正确的 现在 作为 尽管 ID 是 有能力的 到 放 更多的 vim 进入 我的 工作 比
['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
ever before in all my life .
曾经 前 在 全部 我的 生活 .

“我现在感觉自己比以往任何时候都更有活力去工作。”

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siːm] [mɔːr] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] !
if **I** **had** **wings** **I** **could** **hardly** **seem** **more** **like** **flying** **,** **my** **heart** **is** **that** **light** **!**
如果 我 有 翅膀 我 可以 几乎 似乎 更多的 喜欢 飞行 , 我的 心 是 那 光 !

如果我有翅膀，我感觉自己就像在飞翔，我的心就是这么轻盈!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
THE **START** **OF** **THE** **RACE**
这 开始 的 这 种族

比赛开始

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['rɪvərˌpɔːrt] [ænd; ənd] [mə'kænɪksbɝg] ['oʊpənd]
The **great** **day** **of** **the** **boat** **race** **between** **Riverport** **and** **Mechanicsburg** **opened**
这 伟大的 天 的 这 船 种族 之间 河港 和 机械堡 打开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
with **a** **clear** **sky** **.**
和 一个 清除 天空 .

里弗波特和梅卡尼克斯堡之间的盛大赛艇比赛在晴朗的天空下拉开帷幕。

[ðɪs] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
This **made** **happy** **the** **hearts** **of** **the** **hundreds** **of** **young** **people** **belonging** **to** **the**
这 制成 快乐的 这 心 的 这 数百 的 年轻的 人们 属于 到 这
[tuː] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] .
two **towns** **on** **the** **Mohunk** **River** **.**
二 城镇 在 这 - 河 .

这让莫洪克河畔两个城镇的数百名年轻人感到无比高兴。

['deɪli] [ðə; ði] ['hʌski] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Daily **the** **husky** **crew** **of** **the** **town** **up** **the** **river** **had** **been** **busily** **engaged** **in**
日常的 这 沙哑 全体人员 的 这 镇 向上 这 河 有 到过 忙碌地 已订婚的 在
['præktɪsɪŋ] ;
practicing **;**
练习 ;

每天，河上游小镇上那群魁梧的船员都在忙着练习;

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['rɪvərˌpɔːrt]
and **all** **sorts** **of** **ominous** **rumors** **were** **current** **among** **the** **more** **timid** **Riverport**
和 全部 排序 的 不祥的 谣言 是 当前的 之中 这 更多的 胆小 河港
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
boys **and** **girls** **as** **to** **the** **astonishing** **speed** **they** **had** **shown** **.**
男孩们 和 女孩们 作为 到 这 惊人 速度 他们 有 所示 .

而关于他们所展现出的惊人速度，各种不祥的传言在里弗波特那些比较胆小的男孩女孩中流传开来。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kruːˌ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
But **when** **those** **who** **had** **faith** **in** **the** **ability** **of** **their** **own** **crew** **to** **come** **in**
但 什么时候 那些 WHO 有 信仰 在 这 能力 的 他们的 自己的 全体人员 到 来 在
[əˈhed] [hɜːrd] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
ahead **heard** **these** **tales** **,**
前方 听到 这些 故事 ,

但是，当那些相信自己船员能够先人一步的人听到这些故事时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] .

they	only	laughed	,	and	nodded	,	as	though	they	felt	no	fear	.
他们	仅有的	笑了	,	和	点头	,	作为	尽管	他们	毛毡	不	害怕	.

他们只是笑着点头，仿佛毫无恐惧之感。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] [tuː; tə] " [meɪk] ['sɜːrkl] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

As	to	the	ability	of	their	rivals	to	"	make	circles	"	around	the	boys	of
作为	到	这	能力	的	他们的	竞争对手	到	"	制作	界	"	大约	这	男孩们	的

['rɪvərˌpɔːrt] ,

Riverport	,
河港	,

至于他们的对手是否有能力将里弗波特男孩们“团团围住”，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]

did	they	not	realize	that	these	stories	were	being	industriously	circulated
做过	他们	不是	意识到	那	这些	故事	是	存在	勤奋地	流通

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ðə; ði] [reɪs] [lɔːst] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	very	purpose	of	making	them	count	the	race	lost	even	before	it
为了	这	非常	目的	的	制作	他们	数数	这	种族	丢失的	甚至	前	它

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ?

was	started	?
曾是	开始	?

难道他们没有意识到，这些故事被大肆传播的目的，就是为了让他们在比赛开始前就输掉比赛吗?

[ðə; ði] ['klevər] [koʊtʃ] , ['kɔːni] ['ʃeɪz] - ['fɑːðər] , [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

The	clever	coach	,	Corney	Shays	'	father	,	warned	them	against	believing	anything	of
这	聪明的	教练	,	科尼	谢伊斯	-	父亲	,	警告	他们	反对	相信	任何事物	的

[ðɪs] [sɔːrt] .

this	sort	.
这	种类	.

那位聪明的教练，也就是科尼·谢伊斯的父亲，警告他们不要相信这类事情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [trɪk] ,

He	said	it	was	an	old	trick	,
他	说	它	曾是	一个	老的	诡计	,

他说这是个老套路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['kɑːlɪdʒ] [men] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

and	had	been	used	by	college	men	as	far	back	as	he	could	remember	.
和	有	到过	用过的	经过	大学	男人	作为	远的	后退	作为	他	可以	记住	.

据他记忆所及，这种产品一直被大学生们使用。

" [dʒʌst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ʌp] [kliːn] ,

"	Just	believe	you	can	do	the	job	up	clean	,
"	只是	相信	你	能	做	这	工作	向上	干净的	,

“只要相信自己能把工作做得尽善尽美就行了。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːksn] [telz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [aʊt]

and	pay	attention	to	everything	your	coxswain	tells	you	;	and	it'll	come	out
和	支付	注意力	到	一切	你的	舵手	讲述	你	;	和	它将	来	出去

[raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

right	,	"	he	declared	.
正确的	,	"	他	声明	.

“注意听舵手说的每一句话；这样就一定能成功，”他说道。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Early	in	the	afternoon	crowds	began	to	assemble	along	the	banks	of	the	river	,
早期的	在	这	下午	人群	开始	到	集合	沿着	这	银行	的	这	河	,

午后不久，人群开始聚集在河岸边。

[wer] [ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [ɔːf] .

where	the	course	had	been	marked	off	.
在哪里	这	课程	有	到过	标记	离开	.

路线已标出。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [skuːl] ,

Those	in	charge	,	being	a	committee	of	older	pupils	from	each	school	,
那些	在	收费	,	存在	一个	委员会	的	老	学生	从	每个	学校	,

负责人是由各学校高年级学生组成的委员会。

[hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] .

had	taken	all	necessary	precautions	looking	to	having	a	clear	course	.
有	已采取	全部	必要的	防范措施	寻找	到	拥有	一个	清除	课程	.

已采取一切必要预防措施，力求确保路线畅通。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] ,

They	had	also	marked	the	turning	point	,
他们	有	还	标记	这	转弯	观点	,

它们也标志着转折点。

[wer] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['boʊts] [mʌst; məst][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [goʊl] .

where	the	rival	boats	must	start	on	the	return	trip	toward	the	home	goal	.
在哪里	这	竞争对手	船	必须	开始	在	这	返回	旅行	朝向	这	家	目标	.

比赛船只必须从这里开始返回主场。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

This	latter	was	a	boat	anchored	in	the	middle	of	the	river	,
这	后者	曾是	一个	船	锚定	在	这	中间	的	这	河	,

后者是一艘停泊在河中央的船。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [steɪk] [boʊt] " [ɪn] [waɪt] .

and	bearing	a	large	red	flag	,	with	the	words	"	Stake	Boat	"	in	white	.
和	轴承	一个	大的	红色的	旗帜	,	和	这	字	"	赌注	船	"	在	白色的	.

船上挂着一面大红旗，上面用白字写着“Stake Boat”（码头船）。

[iːtʃ] [kən'testənt] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] , [ɪn] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ;

Each	contestant	had	to	turn	this	,	without	fouling	,	in	heading	for	home	;
每个	选手	有	到	转动	这	,	没有	污垢	,	在	标题	为了	家	;

每位参赛选手都必须在不犯规的情况下完成这一步，才能返回终点；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]

and	the	one	capable	of	accomplishing	this	with	as	little	waste	of	time
和	这	一	有能力的	的	完成	这	和	作为	小的	浪费	的	时间

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [geɪn][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [kaʊnt] ['hevɪli] [ɪn]

and	distance	as	possible	would	gain	an	advantage	that	might	count	heavily	in
和	距离	作为	可能的	会	获得	一个	优势	那	可能	数数	重度	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

the	final	result	.
这	最终的	结果	.

能够以尽可能少的时间和距离完成这项任务的人将获得优势，这可能会对最终结果产生重大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

It	was	indeed	a	gay	scene	about	half	-	past	three	that	afternoon	;
它	曾是	的确	一个	同性恋	场景	关于	一半	-	过去的	三	那	下午	;

那天下午三点半左右，确实出现了同性恋场景；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪg'zæktli] .

the	time	of	the	race	being	scheduled	for	four	exactly	.
这	时间	的	这	种族	存在	已安排	为了	四	确切地	.

比赛时间定在四点整。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [laɪnd] [bəuθ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Thousands	of	people	lined	both	banks	of	the	river	,
数千	的	人们	衬里	两个都	银行	的	这	河	,

成千上万的人聚集在河两岸，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]['teɪkən] [saɪdz] ,

for	the	entire	country	had	become	deeply	interested	in	the	result	,	and	taken	sides	,
为了	这	全部的	国家	有	变得	深	感兴趣的	在	这	结果	,	和	已采取	侧面	,

因为全国上下都对选举结果非常关注，并纷纷选边站队。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

[waɪl] ['pɔldɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['prɑ:pər][boʊt] [klʌb] [æz; əz] [jet] , ['evɪdəntli] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [ðer; ðər] ,

While	Paulding	had	no	proper	boat	club	as	yet	,	evidently	every	boy	and	girl	attending	school	there	,
尽管	保尔丁	有	不	恰当的	船	俱乐部	作为	然而	,	显然	每一个	男生	和	女孩	参加	学校	那里	,

虽然保尔丁当时还没有正式的赛艇俱乐部，但显然那里上学的每个男孩和女孩

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['oʊldər] ['pɜ:sənz] ,

together	with	many	older	persons	,
一起	和	许多	老	人	,

与许多老年人一起，

[hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

had	flocked	to	witness	the	sight	of	a	river	regatta	so	near	at	hand	.
有	成群结队的	到	证人	这	视线	的	一个	河	帆船赛	所以	靠近	在	手	.

人们蜂拥而至，只为一睹近在咫尺的河上赛艇比赛的盛况。

[sku:l] [flægz][wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [klæs] [tʃɪrz] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

School	flags	were	waving	everywhere	,	and	class	cheers	accompanied	their	appearance	,
学校	旗帜	是	挥手	到处	,	和	班级	干杯	伴随	他们的	外貌	,

学校旗帜到处飘扬，班级欢呼声伴随着他们的出现。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ɪn] [gru:ps] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [tʃænt] [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] .

as	the	young	people	gathered	in	groups	,	the	better	to	chant	their	patriotic	songs	.
作为	这	年轻的	人们	聚集	在	团体	,	这	更好的	到	呗	他们的	爱国	歌曲	.

:

年轻人三五成群地聚在一起，以便更好地高唱爱国歌曲。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,

When	the	long	shell	from	above	came	speeding	down	to	the	starting	point	,
什么时候	这	长的	壳	从	多于	来了	超速	向下	到	这	开始	观点	,

当上方飞来的长炮弹高速落到起点时，

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ə'laɪk] .

the	occupants	were	given	a	rousing	welcome	from	friends	and	foes	alike	.
这	居住者	是	给定	一个	振奋人心的	欢迎	从	朋友们	和	敌人	同样	.

船上人员受到了朋友和敌人的热烈欢迎。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][ðə; ði] [geɪm] , ['spɔːrtsmənlaɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

For	everybody	admired	the	game	,	sportsmanlike	qualities	of	those
为了	大家	钦佩	这	游戏	,	体育精神	品质	的	那些

[mə'kænɪksbɝg] ['fɛloʊz] .

Mechanicsburg	fellows	.
机械堡	伙伴们	.

每个人都钦佩这场比赛，钦佩梅卡尼克斯堡那些小伙子们展现出的体育精神。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] , [fləj] ? " [æskt] ['sɪsi] ['ændərsn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd]

"	Who	are	they	all	,	Flo	?	"	asked	Cissy	Anderson	,	as	she	cuddled	down	alongside
"	WHO	是	他们	全部	,	弗洛	?	"	问	茜茜	安德森	,	作为	她	依偎	向下	旁边

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

her	chum	,
她	密友	,

“他们都是谁啊，弗洛？”西西·安德森问道，一边依偎在她的朋友身边。

[huː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fiːld] [glæs] ;

who	was	using	a	field	glass	;
WHO	曾是	使用	一个	场地	玻璃	;

当时他正在使用望远镜；

[ðə; ði]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [pleɪs]

the	girls	being	in	the	midst	of	a	group	that	had	a	particularly	fine	place
这	女孩们	存在	在	这	中间	的	一个	团体	那	有	一个	特别	美好的	地方

[fɔːr; fər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

for	witnessing	the	start	and	close	of	the	race	.
为了	见证	这	开始	和	关闭	的	这	种族	.

女孩们身处一群人之中，他们占据了一个绝佳的位置，可以观看比赛的开始和结束。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [noʊ] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Oh	!	we	know	everyone	of	them	,
"	哦	!	我们	知道	每个人	的	他们	,

“哦！我们认识他们每一个人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪməmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['grɪdaɪərn] , "

because	they've	figured	in	the	battles	on	the	diamond	and	the	gridiron	,	"
因为	他们有	想	在	这	战斗	在	这	钻石	和	这	烤架	,	"

[rɪ'plaɪd] [fləj] .

replied	Flo	.
回复	弗洛	.

“因为他们参与了棒球场和橄榄球场上的战斗，”弗洛回答说。

" ['waːgnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

"	Wagner	,	of	course	,	is	among	them	;
"	瓦格纳	,	的	课程	,	是	之中	他们	;

“瓦格纳当然也在其中；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪksbɝg] [kruː] ;

they	say	he	has	been	made	the	coxswain	of	the	Mechanicsburg	crew	;
他们	说	他	有	到过	制成	这	舵手	的	这	机械堡	全体人员	;

据说他已被任命为 Mechanicsburg 赛艇队的舵手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɝːli] ,

and	then	there	must	be	Sherley	,
和	然后	那里	必须	是	雪莉	,

然后还得有雪莉，

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['kæptɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] [læst] [fɔːl] ; [jes] ,

who	was	such	a	dear	captain	in	their	football	games	last	fall	;	yes	,
WHO	曾是	这样的	一个	亲爱的	队长	在	他们的	足球	游戏	最后的	落下	;	是的	,

去年秋天，他可是他们橄榄球比赛中备受爱戴的队长；是的。

[ænd; ənd] ['wɔːtərmən] [ænd; ənd] ['guːld] ， [tuː] ． "

and	Waterman	and	Gould	,	too	.	"
和	沃特曼	和	古尔德	，	也	．	"

还有沃特曼和古尔德。

" [ðæts] [raɪt] ， ['sɪsi] ， " [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [kən'tɪnjuːd] ； " [ænd; ənd] ['hɛnəsi] [ɪz]

"	That's	right	,	Cissy	,	"	the	girl	with	the	glasses	continued	;	"	and	Hennessy	is
"	那就是	正确的	，	茜茜	，	"	这	女孩	和	这	眼镜	持续	；	"	和	轩尼诗	是

[stroʊk] [ɔːr] ，

stroke	oar	,
中风	桨	，

“没错，茜茜，”戴眼镜的女孩继续说道，“而轩尼诗是划桨手。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ， ['bʊʃi] [krɑːp][ʌv; əv] [her] ．

for	I	can	tell	him	by	his	big	,	bushy	crop	of	hair	.
为了	我	能	告诉	他	经过	他的	大的	，	茂密的	庄稼	的	头发	．

因为我可以从他浓密蓬松的头发认出他。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bristlz] ['kɑːrpəntər] ， [huː] ， [ðeɪ] [seɪ] ， [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

He	makes	me	think	of	Bristles	Carpenter	,	who	,	they	say	,	is	pulling	a	wonderful
他	制作	我	思考	的	刷毛	木匠	，	WHO	，	他们	说	，	是	拉	一个	精彩的

[ɔːr] [ðiːz] [deɪz] ．

oar	these	days	.
桨	这些	天	．

他让我想起了布里斯托·卡彭特，据说他最近划桨划得非常好。

[lets] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrknəs] ， [tuː] , [ænd; ənd] ['bɔgz] — [haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] ， ['sɪsi] ？

Let's	see	,	there's	Harkness	,	too	,	and	Boggs	—	how	many	is	that	,	Cissy	?
我们来吧	看	，	有	哈克尼斯	，	也	，	和	博格斯	—	如何	许多	是	那	，	茜茜	？

嗯，还有哈克尼斯，还有博格斯——西西，一共有几个人呢？

[dʒʌst][sɪks]['ɔːzmən, 'əu-] , [juː; jʊ] [seɪ] ？

Just	six	oarsmen	,	you	say	?
只是	六	划桨手	，	你	说	？

你说只有六名划桨手？

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [smɪθ] [ðer; ðər] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ， [waɪ] ，

Well	,	I	can	see	Smith	there	,	I'm	sure	;	and	the	other	,	why	,
出色地	，	我	能	看	史密斯	那里	，	我是	当然	；	和	这	其他	，	为什么	，

嗯，我肯定能看到史密斯在那里；至于另一个人，为什么呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðæt] ['fʌsi] [bɑːb][dʒəʊnz] .

of	course	it's	that	fussy	Bob	Jones	.
的	课程	它是	那	挑剔的	鲍勃	琼斯	．

当然是那个爱挑剔的鲍勃·琼斯。

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['splendɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['iːvnli] [ðeɪ] [pʊl] ． "

Don't	they	look	splendid	;	and	how	evenly	they	pull	.	"
不	他们	看	灿烂	；	和	如何	均匀地	他们	拉	．	"

它们看起来真棒！而且拉力也多么均匀啊！

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [duː][juː; jʊ] , [fləj] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] ['aʊər; ɑːr]

"	You	don't	think	now	,	for	a	minute	,	do	you	,	Flo	,	that	they	can	beat	our
"	你	不	思考	现在	，	为了	一个	分钟	，	做	你	，	弗洛	，	那	他们	能	打	我们的

[bɔɪz] ？

boys	?
男孩们	？

“弗洛，你现在不会觉得他们能打败我们的人吧？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [æskt] ， ['sʌmwʌt] ['fɪrfəli] ．

"	the	other	girl	asked	,	somewhat	fearfully	.
"	这	其他	女孩	问	，	有些	恐惧地	．

“另一个女孩有些害怕地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , ['sɪli] , " [rɪ'plaɪd] [fləj] ,
" Of course I don't , silly , " replied Flo ,
" 的 课程 我 不 , 愚蠢的 , " 回复 弗洛 ,

“我当然不会，傻瓜，”弗洛回答道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
who had the utmost confidence in the sterling ability of Fred and his fellows
WHO 有 这 极致 信心 在 这 英镑 能力 的 弗雷德 和 他的 伙伴们
[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,
to hold their own ,
到 抓住 他们的 自己的 ,

他们对弗雷德及其同伴们能够独当一面的能力充满信心。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] ,
no matter whether on the football field , the baseball diamond ,
不 事情 无论 在 这 足球 场地 , 这 棒球 钻石 ,

无论是在足球场上，还是在棒球场上，

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːtli] [kən'testid] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['bæt(ə)l] , [ɔːr][ɪn] [æθ'letɪk]
in a hotly contested hockey match on the ice , a snowball battle , or in athletic
在 一个 热 有争议的 曲棍球 匹配 在 这 冰 , 一个 雪球效应 战斗 , 或者 在 运动
[spɔːrts] ;
sports ;
运动的 ;

在激烈的冰球比赛中、雪仗中或体育运动中；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə'kwɑːtɪk] ['mætərz] [æz; əz] [wel] .
and consequently in aquatic matters as well .
和 最后 在 水 事情 作为 出色地 .

因此，在水生生物领域也是如此。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [sɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsi] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]
" There comes Sid and the rest ! " exclaimed Cissy ; just as though , in her
" 那里 来 西德 和 这 休息 ! " 惊呼 茜茜 ; 只是 作为 尽管 , 在 她
[aɪz] [æt; ət] [liːst] ,
eyes at least ,
眼睛 在 至少 ,

“西德他们来了！”茜茜惊呼道；仿佛，至少在她看来，

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
the whole chance of success for the Riverport boys lay in the stalwart figure of
这 所有的 机会 的 成功 为了 这 河港 男孩们 躺 在 这 坚定的 数字 的
[sɪd] [welz] [ə'loʊn] .
Sid Wells alone .
西德 威尔斯 独自的 .

里弗波特男孩们能否成功，全凭西德·威尔斯这一个坚定的人物就够了。

[æz; əz][bræd]['mɔːrtən] [led][hɪz; ɪz] [eɪt] ['spɑːrsli] - [klæd] [jʌŋ] ['ɔːzmən, 'əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
As Brad Morton led his eight sparsely - clad young oarsmen from the new
作为 布拉德 莫顿 引领 他的 八 稀疏地 - 覆膜 年轻的 划桨手 从 这 新的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

当布拉德·莫顿带领着他那八名衣着单薄的年轻划桨手走出新楼时，

['berɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] [ʃel] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
bearing the glistening and carefully kept shell on their shoulders ,
轴承 这 闪闪发光 和 小心 保留 壳 在 他们的 肩膀 ,

它们肩上扛着闪闪发光、精心保存的贝壳，

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [geɪnd] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks]

a	cheer	started	that	gained	force	as	it	ran	along	the	crowds	lining	the	banks
一个	欢呼	开始	那	获得	力量	作为	它	跑	沿着	这	人群	衬垫	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

欢呼声开始响起，并沿着河岸蔓延开来，越来越响亮。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	it	died	away	far	in	the	distance	.
直到	它	死亡	离开	远的	在	这	距离	.

直到它在远处渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] [kɔːrs] .

It	had	been	decided	to	use	the	up	-	river	course	.
它	有	到过	决定	到	使用	这	向上	-	河	课程	.

最终决定采用上游航线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [steɪk] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][bəuθ][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

And	as	the	stake	boat	,	which	was	to	mark	both	the	start	and	finish	,
和	作为	这	赌注	船	,	哪个	曾是	到	标记	两个都	这	开始	和	结束	,

而作为终点和起点标志的标桩船，

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ˌʌp'striːm] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]

was	directly	opposite	Riverport	,	the	turning	point	upstream	must	be	just
曾是	直接地	对面的	河港	,	这	转弯	观点	上游	必须	是	只是

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ;

a	mile	and	a	half	away	;
一个	英里	和	一个	一半	离开	;

就在河港对面，上游的转弯点应该只有一英里半远；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪg'zæktli] [θriː] [maɪlz] ,

for	the	course	was	intended	to	represent	exactly	three	miles	,
为了	这	课程	曾是	故意的	到	代表	确切地	三	英里	,

因为这条赛道的设计长度正好是三英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [pʊl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [kruːz] .

which	was	considered	a	long	enough	pull	for	young	crews	.
哪个	曾是	经过考虑的	一个	长的	足够的	拉	为了	年轻的	船员	.

对于年轻的船员来说，这被认为足够长的拉力了。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	first	half	would	be	against	the	strong	current	of	the	Mohunk	,
这	第一的	一半	会	是	反对	这	强的	当前的	的	这	-	,

前半程将逆着莫洪克河的强劲水流而上。

[naʊ] ['prɪti] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;

now	pretty	high	for	the	beginning	of	summer	;
现在	漂亮的	高的	为了	这	开始	的	夏天	;

现在对于初夏来说温度相当高了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l]['boʊts][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn]

but	when	the	two	rival	boats	had	made	the	turn	,	they	could	come	down
但	什么时候	这	二	竞争对手	船	有	制成	这	转动	,	他们	可以	来	向下

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] .

with	greater	speed	.
和	更大的	速度	.

但是当两艘对决的船只转弯后，它们就能以更快的速度冲下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər][moʊst]

It	was	this	rush	along	the	home	stretch	that	all	of	the	spectators	were	most
它	曾是	这	匆忙	沿着	这	家	拉紧	那	全部	的	这	观众	是	最多

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

anxious	to	witness	.
焦虑的	到	证人	.

所有观众最渴望看到的，就是最后冲刺阶段的激烈角逐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɑːn][bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [wer] [ðə; ði]

And	this	accounted	for	the	throngs	on	both	shores	of	the	river	near	where	the
和	这	已记录	为了	这	人群	在	两个都	海岸	的	这	河	靠近	在哪里	这

[boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

boat	containing	the	judges	of	the	race	was	anchored	.
船	包含	这	法官	的	这	种族	曾是	锚定	.

这就解释了为什么在比赛裁判船停泊处附近的河两岸都聚集了那么多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][brɪ'gæn]

It	was	now	getting	very	close	to	four	o'clock	,	and	everybody	began
它	曾是	现在	获得	非常	关闭	到	四	点钟	,	和	大家	开始

[tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

to	breathe	with	eagerness	,
到	呼吸	和	渴望	,

眼看就要到四点了，大家都开始屏息凝神，焦急地等待着。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

and	possibly	a	little	anxiety	.
和	可能	一个	小的	焦虑	.

可能还会有些许焦虑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

No	matter	how	loud	the	adherents	of	each	school	may	have	shouted	for	their
不	事情	如何	大声	这	信徒	的	每个	学校	可能	有	喊叫	为了	他们的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

无论各校支持者为自己的校色呐喊得多么响亮，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kruː] [bɪ'gæn]

when	it	came	right	down	to	a	question	of	supremacy	the	opposing	crew	began
什么时候	它	来了	正确的	向下	到	一个	问题	的	霸权	这	反对	全体人员	开始

[tuː; tə] [luːm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['fæktər] ;

to	loom	up	as	a	very	dangerous	factor	;
到	织布机	向上	作为	一个	非常	危险的	因素	;

当最终涉及到争夺霸权的问题时，对方船员开始成为一个非常危险的因素；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [wei]

and	they	felt	a	faintness	come	into	their	hearts	while	watching	the	splendid	way
和	他们	毛毡	一个	模糊	来	进入	他们的	心	尽管	观看	这	灿烂	方式

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [eɪt] ['kærid] [ðəm'selvz] .

the	rival	eight	carried	themselves	.
这	竞争对手	八	携带	他们自己	.

看着对手八人英姿飒爽的风采，他们心中不禁涌起一阵眩晕。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feloʊ] ,

"	They're	getting	them	placed	in	line	!	"	shouted	a	small	fellow	,
"	它们是	获得	他们	放置	在	线	!	"	喊叫	一个	小的	同伴	,

“他们正在安排他们排队！”一个矮个子喊道。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

who	carried	a	megaphone	almost	as	long	as	himself	,
WHO	携带	一个	扩音器	几乎	作为	长的	作为	他自己	,

他扛着一个扩音器，几乎和他本人一样长。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][maɪl] ,

and	through	which	his	voice	carried	as	far	as	a	mile	,
和	通过	哪个	他的	嗓音	携带	作为	远的	作为	一个	英里	,

他的声音通过那条通道传到了一英里之外。

[wen] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] .

when	he	strained	himself	to	give	a	yell	.
什么时候	他	紧张	他自己	到	给	一个	叫喊	.

当他竭尽全力发出一声呐喊时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][tɔːl] , [lɔːŋ] - [legd] ['koʊlən] ,

This	was	a	cousin	of	tall	,	long	-	legged	Colon	,
这	曾是	一个	表哥	的	高的	,	长的	-	腿	冒号	,

这是高大长腿的科隆的近亲。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ʌv; əv] ['hærisn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['semi] -

and	whose	name	of	Harrison	had	long	ago	given	way	to	that	of	Semi	-
和	谁	姓名	的	哈里森	有	长的	前	给定	方式	到	那	的	半	-

['koʊlən] ,

Colon	,
冒号	,

而他原本的名字哈里森，很久以前就被分号所取代了。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] ['relətɪv] .

to	distinguish	him	from	his	big	relative	.
到	区分	他	从	他的	大的	相对的	.

为了将他与他身材高大的亲戚区分开来。

" [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [oʊld] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] ,

"	Look	at	poor	old	Buck	Lemington	;	would	you	?	"	remarked	another	,
"	看	在	贫穷的	老的	巴克	莱明顿	;	会	你	?	"	评论	其他	,

“看看可怜的老巴克·莱明顿，你愿意吗？”另一个人说道。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ə'raʊnd] [fləj]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪsi] ['ændərsn] .

close	to	the	bevy	of	girls	around	Flo	Temple	and	Cissy	Anderson	.
关闭	到	这	一群	的	女孩们	大约	弗洛	寺庙	和	茜茜	安德森	.

与弗洛·坦普尔和西西·安德森身边的一群女孩关系密切。

" ['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['hjuːmər][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	He's	in	an	ugly	humor	to	-	day	,
"	他是	在	一个	丑陋的	幽默	到	-	天	,

他今天心情很差，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

because	he	threw	away	his	chance	to	be	pulling	an	oar	in	our	boat	,
因为	他	扔	离开	他的	机会	到	是	拉	一个	桨	在	我们的	船	,

因为他放弃了在我们船上划桨的机会。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "

and	went	off	to	get	up	a	boat	club	of	his	own	.	"
和	去	离开	到	得到	向上	一个	船	俱乐部	的	他的	自己的	.	"

然后他就去筹建自己的游艇俱乐部了。

" [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ɑːn][ə; eɪ][snæg][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['semi] - ['koʊlən]

"	And	then	smashed	his	shell	on	a	snag	the	first	thing	,	"	continued	Semi	-	Colon
"	和	然后	粉碎	他的	壳	在	一个	障碍物	这	第一的	事物	,	"	持续	半	-	冒号

,

,

,

“然后，他一上来就把壳撞到树桩上摔碎了，”分号继续说道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

who	**had**	**heard**	**what**	**was**	**said**	**.**
WHO	有	听到	什么	曾是	说	.

谁听到了这些话。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪ] [pʊr] [klem] [ʃʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

"	**Wasn't**	**it**	**just**	**like**	**him**	**to**	**try**	**and**	**say**	**poor**	**Clem**	**Shooks**	**was**	**to**	**blame**	**,**
"	不是	它	只是	喜欢	他	到	尝试	和	说	贫穷的	克莱姆	摇晃	曾是	到	责备	,

“他总是这样，试图把责任推卸给可怜的克莱姆·舒克斯，这难道不是他的风格吗？”

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['bʌks] [fɔːlt] ,

when	**everybody**	**knows**	**it**	**must**	**have**	**been**	**only**	**Buck's**	**fault**	**,**
什么时候	大家	知道	它	必须	有	到过	仅有的	巴克的	过错	,

当所有人都知道这一定是巴克的错时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌmp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

because	**he**	**didn't**	**remember**	**about**	**that**	**stump**	**under**	**the**	**water**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**
因为	他	没有	记住	关于	那	树桩	在下面	这	水	,	"	一	的	这

['gɜːlz] [riˈmɑːkt] .

girls	**remarked**	**.**
女孩们	评论	.

“因为他不记得水下的那个树桩了，”其中一个女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [ges] ['hiːd][hæv; həv] [kɛəd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [boʊt][hæd; həd] [bɪn]

"	**And**	**I**	**even**	**guess**	**he'd**	**have**	**cared**	**precious**	**little**	**if**	**our**	**boat**	**had**	**been**
"	和	我	甚至	猜测	他会	有	关心	宝贵的	小的	如果	我们的	船	有	到过

[bəːnd] [ʌp] ,

burned	**up**	**,**
烧伤	向上	,

“我甚至觉得，就算我们的船被烧毁了，他也不会太在意。”

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [træmps] , [ðeɪ] [seɪ] , [traɪd][tuː; tə][set] [θɪŋz] [ɑːn]['faɪər] ,

when	**some**	**of**	**those**	**tramps**	**,**	**they**	**say**	**,**	**tried**	**to**	**set**	**things**	**on**	**fire**	**,**
什么时候	一些	的	那些	流浪汉	,	他们	说	,	尝试	到	放	事物	在	火	,

据说，当时有些流浪汉试图放火烧东西。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [gɜːrl] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ; [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] ['semi] - ['koʊlən] ['veri]

"	**a**	**second**	**girl**	**broke**	**out**	**with**	**;**	**which**	**remark**	**appeared**	**to**	**amuse**	**Semi**	**-**	**Colon**	**very**
"	一个	第二	女孩	打破	出去	和	;	哪个	评论	出现	到	娱乐	半	-	冒号	非常

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

第二个女孩也插话道；这句话似乎让分号非常开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [ðə; ði][wɜːrd] :

for	**he**	**roared**	**through**	**his**	**megaphone**	**the**	**word**	**:**
为了	他	咆哮	通过	他的	扩音器	这	单词	:

他用扩音器大声喊道：

" [træmps] !

"	**Tramps**	**!**
"	流浪汉	!

“流浪汉！”

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

" ['evɪdəntli] ,
" **Evidently** ,
" 显然 ,

显然，

[waɪl] [ə'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
while **officially** **it** **had** **been** **decided** **to** **keep** **secret** **the** **facts** **connected** **with**
尽管 官方 它 有 到过 决定 到 保持 秘密 这 事实 连接 和
[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rægz] ,
the **finding** **of** **the** **bottle** **of** **kerosene** **and** **the** **rags** **,**
这 寻找 的 这 瓶子 的 煤油 和 这 破布 ,

虽然官方已决定对发现煤油瓶和破布的相关事实保密，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːnræd] ['dʒɪmɝsən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn]['koʊlənz][træp] ,
at **the** **time** **Conrad** **Jimmerson** **was** **caught** **in** **Colon's** **trap** **,**
在 这 时间 康拉德 吉默森 曾是 捕捉 在 结肠的 陷阱 ,

当时康拉德·吉默森落入了科隆的陷阱。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [tuː; tə] [gɪv]
enough **had** **leaked** **out** **among** **the** **boys** **connected** **with** **Riverport** **school** **to** **give**
足够的 有 泄露 出去 之中 这 男孩们 连接 和 河港 学校 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə] [bʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
them **a** **pretty** **fair** **idea** **Buck** **must** **have** **been** **the** **leading** **spirit** **behind** **the**
他们 一个 漂亮的 公平的 主意 巴克 必须 有 到过 这 领导 精神 在后面 这
['mɪzrəb(ə)l] [geɪm] .
miserable **game** **.**
悲惨的 游戏 .

与里弗波特学校有关的男孩们已经听到了足够多的消息，让他们相当清楚地知道巴克一定是这场糟糕比赛背后的主谋。

" ['saɪləns] [ðer; ðər] !
" **Silence** **there** **!**
" 沉默 那里 !

“安静！”

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] !
the **referee** **wants** **you** **to** **keep** **still** **while** **he** **says** **something** **to** **the** **crews** **!**
这 裁判 想要 你 到 保持 仍然 尽管 他 说道 某物 到 这 船员 !

裁判要你保持静止，他要跟工作人员说些什么！

" [rɔːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .
" **roared** **a** **heavy** **voice** **through** **a** **megaphone** **.**
" 咆哮 一个 重的 嗓音 通过 一个 扩音器 .

“一声低沉的咆哮声从扩音器中传来。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][əd'vaɪz] - [ɪm] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] , " [broʊk] [aʊt] ['semi] - ['koʊlən] ,
" **He's** **going** **to** **advise** **'** **em** **what** **not** **to** **do** **,** " **broke** **out** **Semi** **-** **Colon** **,**
" 他是 去 到 建议 - 呃 什么 不是 到 做 , " 打破 出去 半 - 冒号 ,

“他会告诉他们什么不该做，”分号突然说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['kæri] [ə; eɪ]
for **the** **benefit** **of** **the** **girls** **;** " **and** **that** **a** **willful** **foul** **with** **carry** **a**
为了 这 益处 的 这 女孩们 ; " 和 那 一个 任性的 犯规 和 携带 一个
['penəlti] .
penalty **.**
惩罚 .

为了女孩们的利益；“故意犯规将受到处罚。

[ðer; ðər] [goʊz] [koʊtʃ] ['ʃeɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] ;
There **goes** **Coach** **Shays** **in** **that** **little** **launch** **;**
那里 去 教练 谢伊斯 在 那 小的 发射 ;

谢伊斯教练乘坐那艘小型快艇出发了；

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['koʊlən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ]

he's	going	to	get	in	that	car	belonging	to	Judge	Colon	,	and	be	whirled	along
他是	去	到	得到	在	那	车	属于	到	法官	冒号	,	和	是	旋转	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他要坐上科隆法官的那辆车，然后沿着公路飞驰而去。

[wɪtʃ] [kiːps] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

which	keeps	pretty	near	the	river	all	the	way	.
哪个	保持	漂亮的	靠近	这	河	全部	这	方式	.

这条路线全程都紧贴着河边。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːksn]

So	you	see	,	he	can	every	little	while	shout	out	his	directions	to	the	coxswain
所以	你	看	,	他	能	每一个	小的	尽管	喊	出去	他的	方向	到	这	舵手

. "

:	"
.	"

所以你看，他可以时不时地向舵手喊出他的指示。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [fləj] ['temp(ə)l] , ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	There	,	the	referee	is	talking	to	them	now	,	"	said	Flo	Temple	,	plainly	excited	,
"	那里	,	这	裁判	是	说	到	他们	现在	,	"	说	弗洛	寺庙	,	显然	兴奋的	,

“看，裁判现在正在和他们说话呢，”弗洛·坦普尔兴奋地说。

[sɪns] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

since	the	critical	moment	was	at	hand	.
自从	这	批判的	片刻	曾是	在	手	.

因为关键时刻已经来临。

" [oʊ] ! [dəunt] [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Oh	!	don't	I	just	hope	our	boys	will	leave	them	away	behind	right	in	the
"	哦	!	不	我	只是	希望	我们的	男孩们	将要	离开	他们	离开	在后面	正确的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] !

beginning	!
开始	!

“哦！我真希望我们的队员们一开始就能把他们甩在身后！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [boʊt] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg]

Because	,	they	say	that	the	first	one	around	the	turning	boat	will	have	a	big
因为	,	他们	说	那	这	第一的	一	大约	这	转弯	船	将要	有	一个	大的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

因为他们说，第一个绕着转弯的船跑的人会有很大的优势。

['evri] ['sekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] - ['kɜːrənt] [wɪl] [pʊt] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Every	second	on	the	down	-	current	will	put	yards	between	them	,
每一个	第二	在	这	向下	-	当前的	将要	放	码	之间	他们	,

顺流而下的每一秒都会拉开他们之间的距离，两队之间相距数码。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "

that	the	second	boat	may	never	be	able	to	make	up	.	"
那	这	第二	船	可能	绝不	是	有能力的	到	制作	向上	.	"

第二艘船可能永远也无法赶上。

" [bræd] ['mɔːrtən] [noʊz] [ðæt] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['gɝːlz] ;

"	Brad	Morton	knows	that	,	make	up	your	mind	,	girls	;
"	布拉德	莫顿	知道	那	,	制作	向上	你的	头脑	,	女孩们	;

“布拉德·莫顿知道这一点，姑娘们，你们快下定决心吧；

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let] [ðoʊz] [məˈkænɪksbɝg] ['fɛloʊz] [tɜːrn][fɜːrst] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **won't** **let** **those** **Mechanicsburg** **fellows** **turn** **first** **,** **if** **he** **can** **help** **it** **,**
和 他 惯于 让 那些 机械堡 伙伴们 转动 第一的 , 如果 他 能 帮助 它 ,
" ['semi] - ['koʊlən] [əd'vaɪzd] .
" **Semi** **-** **Colon** **advised** **.**
" 半 - 冒号 建议 .

“如果他能阻止，他绝不会让那些机械堡的家伙先转弯，”分号建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ! " [mɑːkt] [ə; eɪ][gɜːrl] [nɪr] [baɪ] ,
" **That's** **it** **,** **if** **he** **can** **help** **it** **!** **"** **mocked** **a** **girl** **near** **by** **,**
" 那就是 它 , 如果 他 能 帮助 它 ! " 嘲笑 一个 女孩 靠近 经过 ,

“如果他能阻止的话，那就这样吧！”附近一个女孩嘲讽道。

[huː] [wʌz; wəz]['boʊldli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] [taʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]
who **was** **boldly** **waving** **the** **banner** **of** **the** **up** **-** **river** **town** **right** **in** **the** **stronghold**
WHO 曾是 大胆地 挥手 这 横幅 的 这 向上 - 河 镇 正确的 在 这 据点
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] .
of **the** **rival** **school** **.**
的 这 竞争对手 学校 .

他大胆地在敌对学校的据点里挥舞着上游城镇的旗帜。

" [wɑːtʃ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ! " [kraɪd] ['sɪsi] ['ændərsn] , ['ʃrɪlli] .
" **Watch** **,** **they're** **going** **to** **start** **!** **"** **cried** **Cissy** **Anderson** **,** **shrilly** **.**
" 手表 , 它们是 去 到 开始 ! " 哭 茜茜 安德森 , 尖锐地 .

“看，他们要开始了！”西西·安德森尖声喊道。

['evri] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
Every **sound** **seemed** **to** **cease** **like** **magic** **,**
每一个 声音 似乎 到 停止 喜欢 魔法 ,

所有声音仿佛神奇般地消失了。

[æz; əz] ['daʊtləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][wʌz; wəz]
as **doubtless** **thousands** **of** **eager** **eyes** **saw** **that** **the** **decisive** **moment** **was**
作为 毫无疑问 数千 的 渴望的 眼睛 锯 那 这 决定性 片刻 曾是
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

毫无疑问，成千上万双渴望的眼睛都看到了决定性时刻即将到来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Then **suddenly** **there** **came** **the** **sharp** **report** **of** **a** **pistol** **,**
然后 突然 那里 来了 这 锋利的 报告 的 一个 手枪 ,

突然，传来一声尖锐的枪响。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [send] [ðoʊz] [tuː] ['boʊts]
which **they** **all** **knew** **was** **to** **be** **the** **signal** **that** **would** **send** **those** **two** **boats**
哪个 他们 全部 知道 曾是 到 是 这 信号 那 会 发送 那些 二 船
['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ɑːrmz]
forward **with** **all** **the** **power** **that** **sixteen** **pairs** **of** **trained** **and** **muscular** **arms**
向前 和 全部 这 力量 那 十六 对 的 受过训练 和 肌肉发达的 武器
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ɪg'zækt]['juːnɪs(ə)n] !
could **bring** **to** **bear** **in** **exact** **unison** **!**
可以 带来 到 熊 在 精确的 齐声 !

他们都知道，这将是发出信号，让那两艘船以十六对训练有素、肌肉发达的手臂所能发挥的全部力量向前推进！

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [rɔːr] [ə'roʊz] .
Immediately **a** **roar** **arose** **.**
立即地 一个 吼 出现 .

随即响起一阵咆哮声。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]
A **GREAT** **VICTORY**
一个 伟大的 胜利

一场伟大的胜利

" [ðeə(r)] [ɔːf] ! "
" They're off ! "
" 它们是 离开 ! "

“他们出发了！”

" [mə'kænɪksbɜːg] [liːdz] ! "
" Mechanicsburg leads ! "
" 机械堡 线索 ! "

“机械堡领先！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['smɑːrti] ; ['betər] [lʊk] [ə'gen] !
" Yes , she does , smarty ; better look again !
" 是的 , 她 做 , 聪明人 ; 更好的 看 再次 !

“没错，她确实有，聪明人；最好再仔细看看！”

[ðeə(r)] [taɪd] , [nek] [ænd; ənd] [nek] ! "
They're tied , neck and neck ! "
它们是 系 , 脖子 和 脖子 ! "

他们打成平手，不分伯仲！

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðæt] [stroʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] ?
" But watch that stroke , will you ; did you ever see anything so fine ?
" 但 手表 那 中风 , 将要 你 ; 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 美好的 ?

“但是你要注意这一击；你见过如此精妙的击球吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿论船员；(Fred Fenton on the Crew; Or,)

[juː; jʊ] [pʊr] ['rɪvərˌpɔːrt] , [get] [jʊr; jər] [ter; tɪ(ə)r] - [rægz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] ! "

you	poor	Riverport	,	get	your	tear	-	rags	ready	to	weep	!	"
你	贫穷的	河港	,	得到	你的	撕	-	破布	准备好	到	哭泣	!	"

可怜的河港镇的各位，准备好哭吧!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Wait	a	little	.
"	等待	一个	小的	.

稍等片刻。

[juːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['kræbˌtriː] !

You'll	be	laughing	out	of	the	other	side	of	your	mouth	,	Crabtree	!
你会	是	笑	出去	的	这	其他	边	的	你的	嘴	,	克拉布特里	!

克拉布特里，到时候你可就笑不出来了!

" [soʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bækərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ['bæntəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kept]

"	So	the	various	backers	of	the	two	teams	bantered	each	other	as	they	kept
"	所以	这	各种各样的	支持者	的	这	二	团队	闲聊	每个	其他	作为	他们	保留

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['ʃɛlz] .

their	eyes	fixed	on	the	rival	shells	.
他们的	眼睛	固定的	在	这	竞争对手	贝壳	.

“于是，两队的支持者们一边互相打趣，一边目不转睛地盯着对方的战舰。”

[ðə'fɛf] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['stedəli]

Thef	boats	were	pushing	up	against	the	strong	current	of	the	Mohunk	,	steadily
那个	船	是	推动	向上	反对	这	强的	当前的	的	这	-	,	稳步

['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

biting	into	it	,
咬	进入	它	,

这些小船逆着莫洪克河的强劲水流奋力前行，稳步前进。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz]

and	increasing	the	distance	between	them	and	the	stakeboat	that	was
和	增加	这	距离	之间	他们	和	这	-	那	曾是

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['drɑːmə] .

presently	to	mark	the	closing	scene	of	the	river	drama	.
目前	到	标记	这	结束	场景	的	这	河	戏剧	.

并拉大了他们与即将标志着这场河流戏剧落幕的码头船之间的距离。

['stedəli] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ,

Steadily	they	kept	on	,
稳步	他们	保留	在	,

他们稳步前进，

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz]

nearing	the	bend	that	would	shut	them	out	from	the	sight	of	the	great	crowds
临近	这	弯曲	那	会	关闭	他们	出去	从	这	视线	的	这	伟大的	人群

['gæðərd] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] .

gathered	on	either	bank	near	the	judges	'	boat	.
聚集	在	任何一个	银行	靠近	这	法官	-	船	.

快到河道拐弯处时，他们将看不到聚集在两岸法官船附近的大批人群。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'bʌv] ,

If	the	cheering	diminished	in	volume	at	that	point	,	it	was	taken	up	above	,
如果	这	欢呼	减少	在	体积	在	那	观点	,	它	曾是	已采取	向上	多于	,

如果这时欢呼声减弱了，那就是上层的声音了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lɔːŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'roʊz] , ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kri'eɪt]

until	one	long	wave	of	sound	arose	,	every	conceivable	noise	being	used	to	create
直到	一	长的	海浪	的	声音	出现	,	每一个	可以想象的	噪音	存在	用过的	到	创造

[æn; ən] ['ʌprɔːr] ,

an	uproar	,
一个	骚动	,

直到一阵长长的声浪袭来，各种能想象到的声音都被用来制造喧闹声。

[frʌm; frəm] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['hwislz] [tuː; tə] ['megəfoʊnz] , [ænd; ənd] [klæs] [jelz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

from	horns	and	whistles	to	megaphones	,	and	class	yells	from	the
从	角	和	哨声	到	扩音器	,	和	班级	喊叫	从	这

['veriəs] [skuːlz] .

various	schools	.
各种各样的	学校	.

从喇叭声、哨声到扩音器声，以及各学校的课堂喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

It	was	a	time	long	looked	forward	to	,
它	曾是	一个	时间	长的	看起来	向前	到	,

这是人们期待已久的时刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	which	would	last	for	so	short	a	period	that	everyone	seemed	to	think
和	哪个	会	最后的	为了	所以	短的	一个	时期	那	每个人	似乎	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

it	necessary	to	exhaust	himself	or	herself	as	speedily	as	possible	.
它	必要的	到	排气	他自己	或者	她自己	作为	迅速地	作为	可能的	.

而且这段时间如此短暂，以至于每个人都觉得有必要尽快耗尽自己的精力。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [naʊ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪsi] .

"	There	they	are	,	turning	the	bend	now	!	"	declared	the	anxious	Cissy	.
"	那里	他们	是	,	转弯	这	弯曲	现在	!	"	声明	这	焦虑的	茜茜	.

“看，他们正在转弯！”焦急的茜茜喊道。

" [oʊ] ! [wɪtʃ] [wʌn] [liːdz] , [fləj] ; [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ? "

"	Oh	!	which	one	leads	,	Flo	;	tell	me	,	please	?	"
"	哦	!	哪个	一	线索	,	弗洛	;	告诉	我	,	请	?	"

“哦！弗洛，哪个更合适呢？告诉我吧？”

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['iːvnli] ,

"	As	near	as	I	can	make	out	,	they	seem	to	be	running	evenly	,
"	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	,	他们	似乎	到	是	跑步	均匀地	,

据我观察，它们似乎运行得很平稳。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	the	other	girl	replied	,	with	the	glasses	to	her	eyes	,
"	这	其他	女孩	回复	,	和	这	眼镜	到	她	眼睛	,

“另一个女孩戴着眼镜回答道，”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɑːp] [ðem; ðəm] ,

as	though	she	could	not	drop	them	,
作为	尽管	她	可以	不是	降低	他们	,

仿佛她无法放下它们似的。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [tʃʌm] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [piːp] .

or	even	gratify	the	curiosity	of	her	best	chum	by	allowing	her	a	peep	.
或者	甚至	满足	这	好奇心	的	她	最好的	密友	经过	允许	她	一个	窥视	.

甚至可以满足她最好的朋友的好奇心，让她偷看一眼。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [siː] [sɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,

"	And	do	you	see	Sid	,	and	is	he	showing	all	the	others	how	to	keep	cool	,
"	和	做	你	看	西德	,	和	是	他	显示	全部	这	其他的	如何	到	保持	凉爽的	,

“你看到西德了吗？他是不是在给其他人示范如何保持冷静？”

[ænd; ənd][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ə'genst] [ðə; ði] [læst] [hoʊm] ['kwɔ:rtər] - [stretʃ] ? " [di'mɑ:ndid]
and **hold** **himself** **in** **reserve** **against** **the** **last** **home** **quarter** **-** **stretch** **?** **"** **demanded**
和 抓住 他自己 在 预订 反对 这 最后的 家 四分之一 - 拉紧 ? " 要求
['sɪsi] .
Cissy **.**
茜茜 .

“难道要留一手，在最后四分之一的冲刺阶段全力以赴吗？”西西问道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fləj] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [tʃæns] [tu:; tə]
" **Well** **,** **I** **like** **that** **,** **now** **!** **"** **exclaimed** **the** **indignant** **Flo** **,** **who** **,** **as** **we** **chance** **to**
" 出色地 , 我 喜欢 那 , 现在 ! " 惊呼 这 愤怒 弗洛 , WHO , 作为 我们 机会 到
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

“嗯，现在我喜欢这样了！”愤愤不平的弗洛喊道，我们碰巧知道，

['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ʃi:; ʃi][ə'maɪəd][ɪn] [ðæt] [sku:l] [kru:] ;
also **had** **someone** **she** **admired** **in** **that** **school** **crew** **;**
还 有 某人 她 钦佩 在 那 学校 全体人员 ;

她也很欣赏学校赛艇队里的某位成员；

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['roʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [sɪd]
" **just** **as** **if** **there** **didn't** **happen** **to** **be** **seven** **other** **fellows** **rowing** **alongside** **Sid**
" 只是 作为 如果 那里 没有 发生 到 是 七 其他 伙伴们 划船 旁边 西德
[welz] .
Wells **.**
威尔斯 .

“就好像没有其他七个家伙和西德·威尔斯一起划船一样。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][æt; ət] [li:st] [hu:] [pleɪz] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] . "
I **know** **one** **at** **least** **who** **plays** **second** **fiddle** **to** **nobody** **.** **"**
我 知道 一 在 至少 WHO 演出 第二 小提琴 到 无人 . "

我知道至少有一个人，他从不甘于屈居人下。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .
" **There** **they** **go** **around** **the** **bend** **!** **"** **cried** **another** **girl** **.**
" 那里 他们 去 大约 这 弯曲 ! " 哭 其他 女孩 .

“他们又拐弯了！”另一个女孩喊道。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔrz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
" **And** **listen** **to** **the** **roars** **above** **there** **;** **will** **you** **?** **"** **called** **a** **boy** **passing** **by** **,**
" 和 听 到 这 咆哮 多于 那里 ; 将要 你 ? " 称为 一个 男生 通过 经过 ,

“你们听听上面那边的咆哮声，好吗？”一个路过的男孩喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['rɪvər,pɔ:rt] ['kʌlɚz] .
who **was** **decked** **out** **in** **Riverport** **colors** **.**
WHO 曾是 甲板 出去 在 河港 颜色 .

他身着里弗波特队服。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [mɑ:b][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌp][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [tɜ:rn][ðə; ði]
" **Why** **,** **there** **must** **be** **a** **whole** **mob** **of** **people** **up** **to** **see** **'** **em** **turn** **the**
" 为什么 , 那里 必须 是 一个 所有的 暴民 的 人们 向上 到 看 - 呃 转动 这
['ʌðər] [boʊt] .
other **boat** **.**
其他 船 .

“为什么？肯定有一大群人上来看他们把另一艘船翻过来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
I'd **like** **to** **be** **there** **right** **now** **,** **if** **I** **could** **jump** **back** **here** **to** **see** **the** **finish** **.** **"**
ID 喜欢 到 是 那里 正确的 现在 , 如果 我 可以 跳 后退 这里 到 看 这 结束 . "

如果可以的话，我现在真想回到那里，亲眼见证比赛的终点。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['signəlz] ! " [naʊ] [ə'roʊz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

"	Watch	the	signals	!	"	now	arose	on	every	hand	.
"	手表	这	信号	!	"	现在	出现	在	每一个	手	.

“注意信号！”这句话立刻响彻四方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,

Everybody	knew	what	this	meant	,
大家	知道	什么	这	意思是	,

每个人都知道这意味着什么。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn]

and	consequently	the	eyes	of	the	entire	multitude	began	to	be	fastened	on
和	最后	这	眼睛	的	这	全部的	民众	开始	到	是	系紧	在

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .

a	particular	place	up	at	the	bend	.
一个	特别的	地方	向上	在	这	弯曲	.

因此，所有人的目光都开始集中在拐弯处的某个特定地点。

[hɪr] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

Here	arrangements	had	been	made	by	those	in	charge	of	the	race	,
这里	安排	有	到过	制成	经过	那些	在	收费	的	这	种族	,

这里是由赛事组织方安排好的。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv]

whereby	the	news	would	be	flashed	to	those	far	down	the	stream	which	one	of
由此	这	消息	会	是	闪光灯	到	那些	远的	向下	这	溪流	哪个	一	的

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['boʊts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn] [ə'hed] .

the	rival	boats	had	managed	to	make	the	turn	ahead	.
这	竞争对手	船	有	管理	到	制作	这	转动	前方	.

这样一来，下游远处的人们就会得知，其中一艘竞争对手的船只已经成功转向领先。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['signəlz] ?

"	Which	are	the	signals	?
"	哪个	是	这	信号	?

哪些是信号?

" [wʌn] [bɔɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] ,

"	one	boy	asked	,	as	though	he	had	become	slightly	confused	,
"	一	男生	问	,	作为	尽管	他	有	变得	轻微地	使困惑	,

“一个男孩问道，似乎有些困惑，”

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] ,

owing	to	the	excited	condition	of	his	mind	;	and	which	,	after	all	,
欠款	到	这	兴奋的	状况	的	他的	头脑	;	和	哪个	,	后	全部	,

由于他当时情绪激动；而且，归根结底，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

was	not	to	be	wondered	at	,	with	all	that	racket	around	him	,
曾是	不是	到	是	想知道	在	,	和	全部	那	球拍	大约	他	,

周围那么吵闹，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [hiː; hi] [hʌgɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['rɪvərˌpɔːrt] [maɪt] [wɪn] .

and	his	pulses	thrilled	with	the	hope	he	hugged	to	his	heart	that	Riverport	might	win	.
和	他的	脉冲	激动不已	和	这	希望	他	拥抱	到	他的	心	那	河港	可能	赢	.

他心中充满希望，盼望着里弗波特队能够获胜，他的心跳也因此而加速。

" [red] [ɪf] [mə'kænɪksbɝg] [ɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] ['rɪvərˌpɔːrt] [tɜːrnz] [fɜːrst] !

"	Red	if	Mechanicsburg	is	ahead	,	and	blue	if	Riverport	turns	first	!
"	红色的	如果	机械堡	是	前方	,	和	蓝色的	如果	河港	转弯	第一的	!

“如果 Mechanicsburg 领先，则显示红色；如果 Riverport 先转弯，则显示蓝色！”

" ['sʌmwʌn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kɔːld] [aʊt] .
" someone obligingly called out .
" 某人 乐意地 称为 出去 .

“有人配合地喊道。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [flæg] [ʌp] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .
" There goes the flag up ! " shrieked a voice just then .
" 那里 去 这 旗帜 向上 ! " 尖叫 一个 嗓音 只是 然后 .

“旗子升起来了！”这时，一个声音尖叫道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] ,
There was a tall pole at the bend ,
那里 曾是 一个 高的 极 在 这 弯曲 ,

弯道处有一根高高的杆子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] ['maʊntɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] .
and they could see some dark object mounting rapidly upward .
和 他们 可以 看 一些 黑暗的 目的 安装 快速 向上 .

他们可以看到一个黑色的物体迅速向上移动。

[ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [bʌntʃt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ,
The flag was bunched in some manner ,
这 旗帜 曾是 成束的 在 一些 方式 ,

旗帜被随意地堆放在一起。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [fjuː]
to be released when it reached the top of the mast And how those few
到 是 发布 什么时候 它 达到 这 顶部 的 这 桅杆 和 如何 那些 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [dɪd] [siːm] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
seconds did seem like hours to the anxious hearts of the onlookers ,
秒 做过 似乎 喜欢 小时 到 这 焦虑的 心 的 这 旁观者 ,

当它到达桅杆顶端时就会被释放。而对于焦急的旁观者来说，那短短的几秒钟却仿佛漫长得像几个小时。

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] [ɪn] [sə'spens] .
who were holding their very breath in suspense .
WHO 是 保持 他们的 非常 气息 在 悬念 .

他们屏住呼吸，紧张不已。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['biləuz] ['dæʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] -
Then a mighty shout broke out that was like the great billows dashing on a rock -
然后 一个 强大的 喊 打破 出去 那 曾是 喜欢 这 伟大的 波澜 帅气 在 一个 岩石 -
[baʊnd] [koʊst] :
bound coast :
边界 海岸 :

随后，一声震耳欲聋的呐喊响起，如同巨浪拍打着嶙峋的海岸：

" [its] [bluː] !
" It's blue !
" 它是 蓝色的 !

它是蓝色的!

['rɪvərˌpɔːrt] [tɜːrnz] [fɜːrst] ! "
Riverport turns first ! "
河港 转弯 第一的 ! "

河港队率先出场!

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [mə'kænɪksbɜ-g] , [haʊ] [wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ! "
" Oh ! you Mechanicsburg , how we pity you right now ! "
" 哦 ! 你 机械堡 , 如何 我们 遗憾 你 正确的 现在 ! "

“哦！机械堡，我们现在多么可怜你们啊！”

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !
" A runaway !
" 一个 逃跑 !

“逃跑者！”

[ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ! "
They'll never be in sight when we cross the line ! "
他们会 绝不 是 在 视线 什么时候 我们 叉 这 线 ! "

当我们越过终点线时，他们肯定不会出现在我们的视线范围内!

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['evər] !
" The easiest thing ever !
" 这 最容易 事物 曾经 !

“这简直太容易了！”

['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['roʊɪŋ] ; [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [mə'kænɪksbɜːg]
Football , baseball , and now rowing ; why , you're not in it at all , Mechanicsburg
足球 , 棒球 , 和 现在 划船 ; 为什么 , 你是 不是 在 它 在 全部 , 机械堡
! "
! "
! "

足球、棒球，现在又是赛艇；哎呀，梅卡尼克斯堡，你们根本就没参与!

" [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪn][ðə; ði] [suːp] !
" Sure they are — in the soup !
" 当然 他们 是 — 在 这 汤 !

“当然，它们在汤里！”

" [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [breɪv] [tɔːk] ,
" However , in spite of all this brave talk ,
" 然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 勇敢的 讲话 ,

“然而，尽管说了这么多勇敢的话，

[ðoʊz] [huː] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvər] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [suːn] [tuː; tə]
those who taunted the up - river boys understood that it was quite too soon to
那些 WHO 嘲讽 这 向上 - 河 男孩们 理解 那 它 曾是 相当 也 很快 到
[duː] [mʌtʃ] [krəuɪŋ] .
do much crowing .
做 很多 鸣叫 .

那些嘲笑上游男孩的人明白，现在大肆庆祝还为时过早。

[wʌt] [ɪf] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,
What if Riverport had succeeded in getting the inside track of their rivals ,
什么 如果 河港 有 成功了 在 获得 这 里面 追踪 的 他们的 竞争对手 ,

如果Riverport成功抢先一步掌握了竞争对手的内幕消息，那会怎样?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌpər] [boʊt][fɜːrst] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ,
so as to turn the upper boat first , that did not mean the others would lie down ,
所以 作为 到 转动 这 上 船 第一的 , 那 做过 不是 意思是 这 其他的 会 说谎 向下 ,

因此，先让上面的船转向，并不意味着其他船就要倒下。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['enəmi] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [geɪm] [tuː; tə] ['traɪʌmf]
and allow their old - time enemies of many a hard - fought game to triumph
和 允许 他们的 老的 - 时间 敌人 的 许多 一个 难的 - 战斗 游戏 到 胜利
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

并让他们的老对手，那些在无数场激烈比赛中与他们交锋的老对手，战胜了他们。

[mə'kænɪksbɜːg] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['steɪər] ,
Mechanicsburg players had the reputation of being stayers ,
机械堡 玩家 有 这 名声 的 存在 留守者 ,

机械堡的球员以顽强拼搏而闻名，

[huː] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz][aʊt] ,
who would not admit defeat until the last man was out ,
WHO 会 不是 承认 击败 直到 这 最后的 男人 曾是 出去 ,

不到最后一人出局，他们绝不承认失败。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [jɑːrd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] .
or the concluding yard been passed over .
或者 这 总结 院子 到过 通过了 超过 .

或者最后一码被跳过了。

['daʊtləs] [bəuθ]['boʊts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [peɪs] .
Doubtless both boats were even now coming down the river at a marvelous pace .
毫无疑问 两个都 船 是 甚至 现在 未来 向下 这 河 在 一个 奇妙 步伐 .

毫无疑问，此时两艘船正以惊人的速度顺流而下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [mə'kænɪksbɝg] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪ'nʌf]
The question remained to be seen whether Mechanicsburg could throw enough
这 问题 剩余 到 是 已见 无论 机械堡 可以 扔 足够的
['paʊər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [stroʊks] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
power into their strokes to cut down the lead their rivals had obtained ,
力量 进入 他们的 笔画 到 切 向下 这 带领 他们的 竞争对手 有 获得 ,

问题在于，梅卡尼克斯堡队能否在击球中投入足够的力量来缩小与对手的差距。

[ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][goʊl] .
and forge ahead as they drew near the goal .
和 锻造 前方 作为 他们 画 靠近 这 目标 .

他们奋力向前，逐渐接近球门。

" [wɪl] ['koʊlən][ˌoʊvər'duː] [hɪm'self] [ə'gen] ?
" Will Colon overdo himself again ?
" 将要 冒号 过度 他自己 再次 ?

科隆会再次用力过猛吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn] [waɪt] - [feɪst] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪ] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [meit] [æz; əz] [ðeɪ]
" That was the question one white - faced Riverport boy put to a mate as they
" 那 曾是 这 问题 一 白色的 - 面对 河港 男生 放 到 一个 伴侣 作为 他们
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,

“当时，一个脸色苍白的河港男孩和他的伙伴站在那里，问了他们这个问题。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [bend] [ə'bʌv] ,
with their eyes glued on the bend above ,
和 他们的 眼睛 胶合 在 这 弯曲 多于 ,

他们目不转睛地盯着上方的弯道，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [mʌst; məst] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [naʊ] .
around which the boats must come flying at any second now .
大约 哪个 这 船 必须 来 飞行 在 任何 第二 现在 .

船只随时都可能从它们周围飞驰而来。

" [ɔː] ! [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tætərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][rɪ'plaɪ] ;
" Aw ! come off with you , Tatters , " was the immediate and scornful reply ;
" 啊 ! 来 离开 和 你 , 破烂不堪 , " 曾是 这 即时 和 轻蔑的 回复 ;

“哎呀！滚开，破烂货！”对方立即轻蔑地回应道；

" [juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] .
" you know mighty well what made him drop that other time .
" 你 知道 强大的 出色地 什么 制成 他 降低 那 其他 时间 .

“你很清楚上次他摔倒的原因。”

['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [draʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Hadn't	**he**	**been**	**pretty**	**near**	**drowned**	**the**	**day**	**before**	**,**
之前没有	他	到过	漂亮的	靠近	溺水	这	天	前	,

他前一天不是差点溺水吗?

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʃʌt] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ?

so	**that**	**his**	**nerves**	**shut**	**up**	**on**	**him**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**knife**	**?**
所以	那	他的	神经	关闭	向上	在	他	喜欢	一个	杰克	-	刀	?

所以他的神经就像折叠刀一样突然闭合?

['hiːz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['bristlz] ['kɑːrpəntər] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] -

He's	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**now**	**,**	**they**	**say**	**;**	**and**	**Bristles**	**Carpenter**	**is**	**pulling**	**like**	**a**	**race**	**-**
他是	合身	作为	一个	小提琴	现在	,	他们	说	;	和	刷毛	木匠	是	拉	喜欢	一个	种族	-

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

据说他现在身体非常健康；布里斯托·卡彭特也像赛马一样奋力拼搏。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

You	**watch**	**and**	**see**	**.**
你	手表	和	看	.

你等着瞧吧。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

We're	**bound**	**to**	**win**	**this**	**race**	**in**	**a**	**walk**	**.**	**"**
是	边界	到	赢	这	种族	在	一个	走	.	"

我们肯定能轻松赢得这场比赛。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

"	**There**	**they**	**come**	**!**
"	那里	他们	来	!

他们来了!

" [ðə; ði] ['boʊts] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [waɪl] ['rɪvərˌpɔːrt] [stɪl]

"	**The**	**boats**	**shot**	**around**	**the**	**bend**	**,**	**and**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**while**	**Riverport**	**still**
"	这	船	射击	大约	这	弯曲	,	和	它	曾是	已见	那	尽管	河港	仍然

[held] [ðə; ði] [liːd] ,

held	**the**	**lead**	**,**
握住	这	带领	,

“船只飞速绕过弯道，可以看到里弗波特队仍然保持领先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .

it	**was**	**only**	**by**	**a**	**margin**	**of**	**part**	**of**	**a**	**length**	**.**
它	曾是	仅有的	经过	一个	利润	的	部分	的	一个	长度	.

仅仅相差不到一个长度。

[æz; əz] [jet] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] ,

As	**yet**	**,**	**then**	**,**	**it**	**might**	**be**	**called**	**anybody's**	**race**	**,**
作为	然而	,	然后	,	它	可能	是	称为	任何人的	种族	,

所以，目前来看，它或许可以被称为任何人的比赛。

[sɪns] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [θɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] .

since	**a**	**very**	**slight**	**thing**	**would**	**serve**	**to**	**turn**	**the**	**tables**	**.**
自从	一个	非常	轻微	事物	会	服务	到	转动	这	表格	.

因为一个很小的因素就可能扭转乾坤。

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['koʊlən] ,

On	**the**	**river**	**road**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**car**	**belonging**	**to**	**Judge**	**Colon**	**,**
在	这	河	路	可以	是	已见	这	车	属于	到	法官	冒号	,

在河边的路上可以看到科隆法官的汽车。

['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs]

racing	along	from	point	to	point	;	and	above	all	other	sounds	the	spectators
赛车	沿着	从	观点	到	观点	;	和	多于	全部	其他	声音	这	观众

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ,

could	hear	the	sharp	,
可以	听到	这	锋利的	,

一路飞驰，从一个地点飞奔到另一个地点；在所有声音之上，观众们都能听到尖锐的、

[ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['ʃeɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ;

shrill	voice	of	Coach	Shays	as	he	shouted	words	of	cheer	to	his	crew	;
尖锐	嗓音	的	教练	谢伊斯	作为	他	喊叫	字	的	欢呼	到	他的	全体人员	;

谢伊斯教练用他那尖锐的声音向他的队员们喊着加油的话语；

[ɔːr] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] .

or	warned	them	against	some	possible	fatal	blunder	.
或者	警告	他们	反对	一些	可能的	致命的	错误	.

或者警告他们不要犯某些可能致命的错误。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['gruːəlɪŋ] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]

Despite	the	gruelling	pull	against	the	current	that	had	marked	the	first	half	of
尽管	这	严罚	拉	反对	这	当前的	那	有	标记	这	第一的	一半	的

[ðə; ðɪ] ['fɪrsli] [kən'testid] [reɪs] ,

the	fiercely	contested	race	,
这	激烈地	有争议的	种族	,

尽管在竞争激烈的比赛前半程，选手们都经历了与逆流而上的艰苦跋涉，

[bəuθ] [jʌŋ] [kruːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːvmənts]

both	young	crews	seemed	to	be	keeping	in	perfect	rhythm	with	the	movements
两个都	年轻的	船员	似乎	到	是	保持	在	完美的	韵律	和	这	移动

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːksweɪnz] .

of	their	coxswains	.
的	他们的	舵手	.

两支年轻的船员队伍似乎都与舵手的动作保持着完美的节奏。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðoʊz] [ʃruːd] ['lidər] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [əd'væntɪdʒ]

And	doubtless	those	shrewd	leaders	were	keenly	on	the	alert	for	any	advantage
和	毫无疑问	那些	精明	领导人	是	敏锐地	在	这	警报	为了	任何	优势

[ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪs] ,

that	might	come	to	them	through	either	a	quickening	of	the	pace	,
那	可能	来	到	他们	通过	任何一个	一个	加速	的	这	步伐	,

毫无疑问，那些精明的领导者们时刻警惕着任何可能通过加快步伐而给他们带来的优势。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['rəʊəz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

if	they	thought	the	rowers	capable	of	standing	it	,	or	some	other	change	in	the
如果	他们	想法	这	划船者	有能力的	的	常设	它	,	或者	一些	其他	改变	在	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

existing	conditions	.
现存的	状况	.

如果他们认为划船运动员能够承受这种变化，或者现有条件发生其他变化。

['laʊdər] [gruː] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Louder	grew	the	shouts	and	songs	as	the	two	boats	came	flying	down	the
更大声	生长	这	喊叫	和	歌曲	作为	这	二	船	来了	飞行	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

随着两艘船飞速顺流而下，叫喊声和歌声越来越大。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːzmən, 'əu-] ['pʊlɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə] ['iːðər] [rɪ'teɪn] [ɔːr] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

the	young	oarsmen	pulling	like	mad	to	either	retain	or	secure	an	advantage	.
这	年轻的	划桨手	拉	喜欢	疯狂的	到	任何一个	保持	或者	安全的	一个	优势	.

年轻的划桨手们拼命划桨，力图保持或巩固优势。

[hoʊp] ['flikəd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [mə'kænɪksbɝg] ['ruːtɝz] ,

Hope	**flickered**	**up**	**again**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**loyal**	**Mechanicsburg**	**rooters**	**,**
希望	闪烁	向上	再次	在	这	心	的	这	忠诚	机械堡	根系	,

忠实的梅卡尼克斯堡球迷心中再次燃起了希望之火。

[huː] [hæd; həd] [wel] [naɪ] ['teɪkən][ə; eɪ] [slʌmp] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feivərits] [wɜːr; wər]

who	**had**	**well**	**nigh**	**taken**	**a**	**slump**	**when**	**they**	**learned**	**that**	**their**	**favorites**	**were**
WHO	有	出色地	夜	已采取	一个	暴跌	什么时候	他们	学习	那	他们的	收藏夹	是

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [boʊt] .

behind	**at**	**the**	**half**	**-**	**way**	**boat**	**.**
在后面	在	这	一半	-	方式	船	.

当他们得知自己支持的队伍在中途落后时，几乎都意志消沉了。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪr] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːn] !

How	**they**	**did**	**cheer**	**their**	**boys**	**on**	**!**
如何	他们	做过	欢呼	他们的	男孩们	在	!

他们是如何为自己的队员加油的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [meɪk] ['eni] ['feloʊ] [traɪ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] ,

It	**was**	**enough**	**to**	**almost**	**make**	**any**	**fellow**	**try**	**to**	**perform**	**impossibilities**	**,**
它	曾是	足够的	到	几乎	制作	任何	同伴	尝试	到	履行	不可能的事	,

这几乎足以让任何人尝试去做不可能的事情。

[ænd; ənd] [streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	**strain**	**himself**	**to**	**the**	**breaking**	**point**	**,**
和	拉紧	他自己	到	这	打破	观点	,

他把自己逼到了崩溃的边缘，

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['bæŋkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

to	**hear**	**how**	**his**	**comrades**	**were**	**banking**	**all**	**their**	**hopes**	**on**	**him**	**in**	**particular**	**.**
到	听到	如何	他的	同志们	是	银行业	全部	他们的	希望	在	他	在	特别的	.

听到他的战友们把所有的希望都寄托在他身上，他感到非常难过。

[laʊd] [ænd; ənd] [dɪr] ['saʊndɪd] [iːtʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪksbɝg] ['rəʊəz] [θruː] [ə; eɪ]

Loud	**and**	**dear**	**sounded**	**each**	**name**	**of**	**the**	**Mechanicsburg**	**rowers**	**through**	**a**
大声	和	亲爱的	听起来	每个	姓名	的	这	机械堡	划船者	通过	一个

['megəfoʊn] ,

megaphone	**,**
扩音器	,

通过扩音器，清晰响亮地喊出了梅卡尼克斯堡赛艇队员们的每一个名字。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['semi] - ['koʊlənz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] :

backed	**by**	**a**	**voice**	**that**	**had**	**Semi**	**-**	**Colon's**	**put**	**out**	**of**	**the**	**running**	**:**
支持的	经过	一个	嗓音	那	有	半	-	结肠的	放	出去	的	这	跑步	:

背后有声音支持，这使得 Semi-Colon 乐队彻底出局：

" ['hɛnəsi] — ['ʃɜːli] — ['hɑːrknəs] — ['guːld] — [smɪθ] — ['bɔgz] — ['wɔːtərmən] — [dʒəʊnz] —

"	**Hennessy**	**—**	**Sherley**	**—**	**Harkness**	**—**	**Gould**	**—**	**Smith**	**—**	**Boggs**	**—**	**Waterman**	**—**	**Jones**	**—**
"	轩尼诗	—	雪莉	—	哈克尼斯	—	古尔德	—	史密斯	—	博格斯	—	沃特曼	—	琼斯	—

['waːgnə] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊl] !

Wagner	**—**	**everybody**	**pull**	**!**
瓦格纳	—	大家	拉	!

“亨尼西—雪莱—哈克尼斯—古尔德—史密斯—博格斯—沃特曼—琼斯—瓦格纳—大家一起拉！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

"	**And**	**they**	**did**	**certainly**	**pull**	**for**	**all**	**they**	**were**	**worth**	**,**
"	和	他们	做过	当然	拉	为了	全部	他们	是	值得	,

“他们确实竭尽全力了。”

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hæf] [boʊt] - [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

desperately	**anxious**	**to**	**overcome**	**that**	**half**	**boat**	**-**	**length**	**that**	**still**	**lay**	**between**	**them**
绝望地	焦虑的	到	克服	那	一半	船	-	长度	那	仍然	躺	之间	他们

.

:

.

他们迫切地想要跨越彼此之间仍然隔着的那半艘船的距离。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hænd] ,

But	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**	**hand**	**,**
但	,	在	这	其他	,	手	,

但另一方面，

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æθliːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃel] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['dɔːgɪdli]

an	**equal**	**number**	**of**	**young**	**athletes**	**in**	**the**	**other**	**shell**	**were**	**just**	**as**	**doggedly**
一个	平等的	数字	的	年轻的	运动员	在	这	其他	壳	是	只是	作为	顽强地

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [wʌn] [ɪntʃ] ,

determined	**not**	**to**	**yield**	**one**	**inch**	**,**
决定	不是	到	屈服	一	英寸	,

另一队中同样数量的年轻运动员也同样顽强地决心寸步不让。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ]['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðerz] .

if	**it**	**could**	**be**	**held**	**by**	**any**	**power**	**of**	**theirs**	**.**
如果	它	可以	是	握住	经过	任何	力量	的	他们的	.

如果他们的任何势力都能控制它的话。

[bræd] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [stroʊk] ,

Brad	**believed**	**he**	**could**	**call**	**for**	**just**	**one**	**more**	**little**	**advance**	**in**	**the**	**stroke**	**,**
布拉德	相信	他	可以	称呼	为了	只是	一	更多的	小的	进步	在	这	中风	,

布拉德认为他还可以再要求一次小幅推进，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**he**	**was**	**only**	**waiting**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**certain**	**spot**	**marked**	**in**	**his**
和	他	曾是	仅有的	等待	直到	他们	达到	一个	肯定	点	标记	在	他的

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][spɜːrt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

mind	**as**	**the**	**place**	**where**	**the**	**final**	**spurt**	**must**	**be**	**made**	**.**
头脑	作为	这	地方	在哪里	这	最终的	喷	必须	是	制成	.

他只是在等待，直到他们到达他心中标记的某个地点，在那里必须进行最后的冲刺。

" [naʊ] , ['rɪvərˌpɔːrt] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [gɪv] [wei] !

"	**Now**	**,**	**Riverport**	**,**	**once**	**more**	**,**	**and**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**give**	**way**	**!**
"	现在	,	河港	,	一次	更多的	,	和	为了	这	最后的	时间	,	给	方式	!

“现在，河港，再一次，也是最后一次，让路！”

" [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	**came**	**in**	**the**	**shrill**	**tones**	**of**	**the**	**coach**	**.**
"	来了	在	这	尖锐	音调	的	这	教练	.

“教练用尖锐的声音说道。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][spɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn] .

Immediately	**the**	**final**	**spurt**	**was**	**on**	**.**
立即地	这	最终的	喷	曾是	在	.

紧接着，最后的冲刺开始了。

[mə'kænɪksbɜ-g] , [tuː] ,

Mechanicsburg	**,**	**too**	**,**
机械堡	,	也	,

机械堡也是。

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
had **been** **holding** **just** **a** **mite** **in** **reserve** **for** **this** **killing** **last** **quarter** **of** **a** **mile**
有 到过 保持 只是 一个 螨虫 在 预订 为了 这 杀 最后的 四分之一 的 一个 英里
.
:
.

他只留了一丁点儿余力，准备在最后四分之一英里处进行致命一击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv]
As **a** **consequence** **,** **the** **two** **boats** **seemed** **to** **retain** **about** **the** **same** **relative**
作为 一个 结果 , 这 二 船 似乎 到 保持 关于 这 相同的 相对的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
position **as** **before** **,**
位置 作为 前 ,

因此，两艘船的相对位置似乎与之前大致相同。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stroʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər] [wʌn] .
despite **this** **change** **of** **stroke** **to** **a** **faster** **one** **.**
尽管 这 改变 的 中风 到 一个 快点 一 .

尽管划水动作变得更快了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'ʃɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪn] , [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The **excitement** **ashore** **,** **as** **they** **drew** **rapidly** **nearer** **the** **line** **,** **was** **tremendous** **.**
这 激动 岸上 , 作为 他们 画 快速 更近 这 线 , 曾是 巨大的 .

随着他们迅速接近终点线，岸上的人们兴奋不已。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ;
Some **fellows** **jumped** **up** **and** **down** **,** **waving** **their** **hats** **,** **and** **shrieking** **;**
一些 伙伴们 跳了起来 向上 和 向下 , 挥手 他们的 帽子 , 和 尖叫 ;

有些人跳上跳下，挥舞着帽子，大声尖叫；

[waɪl] ['gɜːlz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərd] ['bænərz] ['fræntɪkli] ['eni] [wei] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
while **girls** **swung** **their** **colored** **banners** **frantically** **any** **way** **,** **in** **order** **to** **add** **to**
尽管 女孩们 摇摆 他们的 有色 横幅 疯狂地 任何 方式 , 在 命令 到 添加 到
[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
the **confusion** **.**
这 困惑 .

而女孩们则疯狂地挥舞着彩色旗帜，以加剧混乱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
But **there** **was** **not** **a** **single** **one** **who** **would** **remove** **their** **eyes** **for** **even** **a**
但 那里 曾是 不是 一个 单身的 一 WHO 会 消除 他们的 眼睛 为了 甚至 一个
['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ʃɛlz] ,
second **from** **the** **stirring** **spectacle** **of** **those** **two** **shells** **,**
第二 从 这 搅拌 奇观 的 那些 二 贝壳 ,

但是，没有一个人的目光会从那两枚贝壳激动人心的景象上移开哪怕一秒钟。

['spɪnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
spinning **side** **by** **side** **down** **the** **river** **,** **with** **only** **the** **little** **space** **of** **a** **second** **,**
旋转 边 经过 边 向下 这 河 , 和 仅有的 这 小的 空间 的 一个 第二 ,

两人并排顺流而下，只有短短一秒钟的空隙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
as **it** **were** **,** **marking** **the** **difference** **between** **victory** **and** **defeat** **.**
作为 它 是 , 标记 这 不同之处 之间 胜利 和 击败 .

仿佛标志着胜利与失败的分水岭。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [mə'kænɪksbɝg] [geɪv] [wʌn] ['maɪti] [pʊl] ,
Now **they** **were** **close** **on** **the** **line** **,** **and** **Mechanicsburg** **gave** **one** **mighty** **pull** **,**
现在 他们 是 关闭 在 这 线 , 和 机械堡 给予 一 强大的 拉 ,

现在他们距离终点线很近了，梅卡尼克斯堡队猛地一拉，

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [boʊt] [æt; ət] [liːst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

as	if	hoping	to	send	their	boat	at	least	level	with	that	of	their
作为	如果	希望	到	发送	他们的	船	在	至少	等级	和	那	的	他们的

[æn'tægənɪsts] ,

antagonists	,
反派	,

仿佛希望至少能让自己的船与对手的船保持水平距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

so	that	the	chances	of	a	tie	might	be	improved	.
所以	那	这	机会	的	一个	领带	可能	是	改进	.

这样或许可以提高出现平局的概率。

" [lʊk] [æt; ət] ['rɪvərˌpɔːrt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Look	at	Riverport	,	would	you	?
"	看	在	河港	,	会	你	?

看看里弗波特吧?

[ðeɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ! "

They've	been	keeping	it	back	all	the	time	!	"
他们有	到过	保持	它	后退	全部	这	时间	!	"

他们一直都瞒着我们!

" [oʊ] ! [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [spɜːrt] !

"	Oh	!	my	,	what	a	spurt	!
"	哦	!	我的	,	什么	一个	喷	!

“哦！我的天，好猛烈的喷射！”

[siː] - [ɪm] [goʊ] , [bɔɪz] !

See	'	em	go	,	boys	!
看	-	呃	去	,	男孩们	!

看他们跑起来，小伙子们!

[wiː; wi] [wɪn] !

We	win	!
我们	赢	!

我们赢了!

[wiː; wi] [wɪn] !

we	win	!
我们	赢	!

我们赢了!

['rɪvərˌpɔːrt] [teɪks] [ðə; ði] [reɪs] !

Riverport	takes	the	race	!
河港	需要	这	种族	!

Riverport 赢得比赛!

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wuːp] !

whoop	!
哇哦	!

哇!

[ɑːr] - [aɪ] - [viː] - [iː] - [ɑːr] - [piː] - [oʊ] - [ɑːr] - [tiː] !

R	-	i	-	v	-	e	-	r	-	p	-	o	-	r	-	t	!
拉	-	我	-	v	-	e	-	r	-	p	-	o	-	r	-	t	!

河港!

[sis] ! [buːm] !
Siss **!** **boom** **!**
妹妹 ！ 繁荣 !

姐妹们！砰！

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊！

" [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈvɔɪsɪz] ,
" **Amidst** **the** **roar** **of** **uncounted** **voices** **,**
" 在……之中 这 吼 的 未统计的 声音 ,

在无数嘈杂的声音中，

[ðə; ðɪ] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkænən] [held] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] ,
the **booming** **of** **several** **cannon** **held** **in** **readiness** **for** **just** **this** **very** **purpose** **,**
这 蓬勃发展 的 一些 大炮 握住 在 准备就绪 为了 只是 这 非常 目的 ,

几门早已准备就绪的大炮轰鸣作响，正是为了应对这种情况而准备的。

[ðə; ðɪ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈjuːtəˌlaɪzd] [tuː; tə] [kriˈeɪt]
the **bleating** **of** **horns** **,** **and** **everything** **else** **that** **could** **be** **utilized** **to** **create**
这 咩咩叫 的 角 , 和 一切 别的 那 可以 是 利用 到 创造
[ə; eɪ] [ˈrækɪt] ,
a **racket** **,**
一个 球拍 ,

喇叭的鸣叫声，以及其他一切可以用来制造噪音的东西，

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [ʃel] [ʃɑːt] [pæs] [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] - , [ˈfʊli] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [əˈhed] [ʌv; əv]
the **Riverport** **shell** **shot** **pass** **the** **deciding** **stakeboat** **,** **fully** **a** **length** **ahead** **of**
这 河港 壳 射击 经过 这 决定 - , 完全 一个 长度 前方 的
[ðer; ðər] [ˈraɪvlz] .
their **rivals** **.**
他们的 竞争对手 .

Riverport 号炮弹般地冲过决胜的标枪船，领先对手整整一个船身。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] .
It **had** **been** **a** **clean** **race** **,** **with** **not** **a** **single** **note** **of** **discord** **.**
它 有 到过 一个 干净的 种族 , 和 不是 一个 单身的 笔记 的 Discord .

这是一场干净利落的比赛，没有丝毫不和谐的迹象。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbiːtn] , - [hæd; həd] [ˈkærɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlɚz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ;
Although **beaten** **,** **Mechamcsburg** **had** **carried** **their** **colors** **with** **honor** **;**
虽然 被打败 , - 有 携带 他们的 颜色 和 荣誉 ;

虽然战败，但梅卡姆斯堡仍以荣誉捍卫了他们的旗帜；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] [əˈlaɪk] [əˈtestɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and **a** **mighty** **shout** **from** **friend** **and** **foe** **alike** **attested** **to** **the** **satisfaction**
和 一个 强大的 喊 从 朋友 和 敌人 同样 已证实 到 这 满意
[felt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ˈkɑːntest] .
felt **by** **all** **who** **had** **witnessed** **the** **close** **contest** **.**
毛毡 经过 全部 WHO 有 目击者 这 关闭 竞赛 .

敌我双方都发出了一声响亮的欢呼，这足以证明所有目睹这场激烈比赛的人都感到十分满意。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[braɪt] [skaɪz]
BRIGHT **SKIES**
明亮的 天空

天空晴朗

['rɪvərˌpɔːrt] [went] ['ferli] [waɪld] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kruːˈ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

Riverport	went	fairly	wild	that	night	over	the	success	of	the	school	crew	in	the	race
河港	去	相当	荒野	那	夜晚	超过	这	成功	的	这	学校	全体人员	在	这	种族

[ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [ˈɔːzmən, 'əu-][ʌv; əv] [mə'kænɪksbɜ˞g] .

against	the	crack	oarsmen	of	Mechanicsburg	.
反对	这	裂缝	划桨手	的	机械堡	.

当晚，里弗波特镇为学校赛艇队战胜梅卡尼克斯堡的顶尖赛艇队员而沸腾起来。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Perhaps	there	were	a	few	fellows	who	took	little	or	no	satisfaction	in	the	great
也许	那里	是	一个	很少	伙伴们	WHO	采取	小的	或者	不	满意	在	这	伟大的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

或许有一些人对这场伟大的胜利并没有感到多少或多少的满足。

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Buck	Lemington	might	be	set	down	as	one	of	these	;	because	,	as	a	rule	,
巴克	莱明顿	可能	是	放	向下	作为	一	的	这些	;	因为	,	作为	一个	规则	,

巴克·莱明顿或许可以被归入其中之一；因为，通常情况下，

[bʌk] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɪn] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl]

Buck	never	enjoyed	seeing	his	school	win	,	unless	he	could	be	the	central
巴克	绝不	享受	看到	他的	学校	赢	,	除非	他	可以	是	这	中央

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

巴克从不喜欢看到自己的学校赢球，除非他能成为比赛的焦点。

[ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔŋz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['gɪv(ə)n] .

the	hero	to	whom	the	plaudits	of	the	cheering	throngs	were	mainly	given	.
这	英雄	到	谁	这	赞誉	的	这	欢呼	人群	是	主要	给定	.

欢呼的人群主要向英雄致敬。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɛəd] [mʌtʃ] [wʌt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [θɔːt] .

But	no	one	cared	much	what	Buck	Lemington	thought	.
但	不	一	关心	很多	什么	巴克	莱明顿	想法	.

但没人太在意巴克·莱明顿的想法。

['ʃʊrli] [fred] ['fɛntən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Surely	Fred	Fenton	was	of	a	mind	that	the	Lemingtons	,	father	and	son	,
一定	弗雷德	芬顿	曾是	的	一个	头脑	那	这	-	,	父亲	和	儿子	,

弗雷德·芬顿肯定认为莱明顿父子俩……

[wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ]

were	soon	to	be	routed	,	horse	,	foot	and	artillery	,	when	the	long	missing
是	很快	到	是	路由	,	马	,	脚	和	炮兵	,	什么时候	这	长的	丢失的

['haɪrəm] ['mæstɜ˞sən] [rɪ'tɜːrnd] ,

Hiram	Masterson	returned	,
希拉姆	马斯特森	返回	,

就在他们即将溃败之际，失踪已久的希拉姆·马斯特森回来了，骑兵、步兵和炮兵都遭到了猛烈的攻击。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

as	he	had	promised	to	do	in	that	letter	from	far	away	Hong	Kong	,
作为	他	有	承诺	到	做	在	那	信	从	远的	离开	洪	孔	,

正如他在那封从遥远的香港寄来的信中所承诺的那样，

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə]

and	tell	all	that	he	knew	about	the	scheme	of	those	in	the	syndicate	to
和	告诉	全部	那	他	知道	关于	这	方案	的	那些	在	这	辛迪加	到

[tʃi:t] ['mɪstər] . ['fɛntən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] .

cheat	Mr	.	Fenton	out	of	his	just	rights	.
欺骗	先生	.	芬顿	出去	的	他的	只是	权利	.

并把他所知道的有关犯罪集团欺骗芬顿先生、剥夺其应得权利的阴谋的一切都告诉大家。

[ænd; ənd] ['bristlz] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['feloʊ] [ðoʊz] [deɪz] .

And	Bristles	,	too	,	was	a	happy	fellow	those	days	.
和	刷毛	,	也	,	曾是	一个	快乐的	同伴	那些	天	.

而布里斯托尔那段时间也过得很开心。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

He	had	known	what	it	was	to	taste	of	the	bitterness	of	having
他	有	已知	什么	它	曾是	到	品尝	的	这	苦味	的	拥有

[ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

unfounded	suspicion	cast	upon	him	.
毫无根据	怀疑	投掷	之上	他	.

他曾尝过被无端怀疑的苦涩滋味。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [klɪrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['si:krətli]

The	pleasure	of	feeling	that	his	name	was	fully	cleared	made	him	secretly
这	乐趣	的	感觉	那	他的	姓名	曾是	完全	已清除	制成	他	偷偷

[rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

resolve	that	if	he	knew	it	,
解决	那	如果	他	知道	它	,

洗清冤屈的喜悦让他暗暗下定决心，如果他知道真相，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

his	mother	would	never	have	to	experience	the	sorrow	that	was	evidently	in
他的	母亲	会	绝不	有	到	经验	这	悲哀	那	曾是	显然	在

[stɔ:r] [fɔ:r; fər] [geib] ['lɑ:rkɪnz] - ['perənt] ,

store	for	Gabe	Larkins	'	parent	,
店铺	为了	加布	拉金斯	-	父母	,

他的母亲永远不会经历盖布·拉金斯的父母显然即将面临的悲痛。

[ən'les] [ðæt] ['trɪki] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

unless	that	tricky	boy	changed	his	ways	.
除非	那	棘手	男生	已更改	他的	方式	.

除非那个狡猾的男孩改邪归正。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['bristlz] [æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n]

Nor	was	Bristles	apt	to	forget	that	he	owed	most	of	his	present	condition
也不	曾是	刷毛	易于	到	忘记	那	他	欠款	最多	的	他的	展示	状况

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃʌm] ,

of	satisfaction	to	the	earnest	efforts	of	his	good	chum	,
的	满意	到	这	认真	努力	的	他的	好的	密友	,

布里斯托也始终铭记，他如今的幸福生活很大程度上要归功于他那位好朋友的辛勤努力。

[fred] ['fɛntən] .

Fred	Fenton	.
弗雷德	芬顿	.

弗雷德·芬顿。

[hu:] [bʌt; bət] [fred] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [mɪs] ['mʌstər] ,

Who	but	Fred	would	have	taken	it	upon	himself	to	interview	Miss	Muster	,
WHO	但	弗雷德	会	有	已采取	它	之上	他自己	到	面试	错过	鼓起	,

除了弗雷德，还有谁会主动去采访穆斯特小姐呢?

[ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ?

and	get	acquainted	with	the	facts	in	the	case	?
和	得到	熟人	和	这	事实	在	这	案件	?

并了解案件的事实情况?

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ;

And	who	but	he	could	have	guessed	the	identity	of	the	guilty	party	;
和	WHO	但	他	可以	有	猜对了	这	身份	的	这	有罪的	派对	;

除了他，还有谁能猜到罪魁祸首是谁呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtər] [ɑːn] [pruːvd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] ,

which	he	later	on	proved	so	wonderfully	well	,
哪个	他	之后	在	已证实	所以	太棒了	出色地	,

他后来用实际行动完美地证明了这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

in	the	presence	of	the	old	maid	who	had	met	with	the	loss	of	her
在	这	在场	的	这	老的	女佣	WHO	有	遇见	和	这	损失	的	她

['preʃəs] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ?

precious	jewels	?
宝贵的	珠宝	?

在那个丢失了珍贵珠宝的老处女面前?

['bristlz] ['nevər] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [sə'spens] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

Bristles	never	told	what	a	siege	of	suspense	he	had	passed	through	.
刷毛	绝不	讲述	什么	一个	围城	的	悬念	他	有	通过了	通过	.

布里斯托从未透露他经历了怎样的提心吊胆的煎熬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['kjʊriəs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

And	if	there	were	any	curious	ones	among	his	mates	,
和	如果	那里	是	任何	好奇的	一个	之中	他的	伙伴们	,

如果他的同伴中真有好奇的人，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪvli] , [waɪd] - [ə'weɪk]

who	took	it	upon	themselves	to	wonder	why	their	usually	lively	,	wide	-	awake
WHO	采取	它	之上	他们自己	到	想知道	为什么	他们的	通常	热闹	,	宽的	-	醒

['kɑːmræd] ['moʊped] ,

comrade	moped	,
同志	轻便摩托车	,

他们不禁纳闷，为什么他们平时活泼开朗、精神抖擞的同志突然闷闷不乐地骑着摩托车。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['gesɪŋ] .

as	he	had	done	for	a	time	,	they	had	to	take	it	out	in	guessing	.
作为	他	有	完毕	为了	一个	时间	,	他们	有	到	拿	它	出去	在	猜测	.

就像他之前做的那样，他们只能通过猜测来解决这个问题。

[fred] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Fred	did	have	one	very	pleasant	little	surprise	sprung	upon	him	,
弗雷德	做过	有	一	非常	令人愉快的	小的	惊喜	弹簧	之上	他	,

弗雷德确实得到了一个非常令人惊喜的小礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	which	made	him	feel	more	drawn	to	the	old	maid	than	ever	.
和	哪个	制成	他	感觉	更多的	绘制	到	这	老的	女佣	比	曾经	.

这让他比以往任何时候都更加被这位老处女所吸引。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] ,

On	the	very	night	of	the	boat	race	,
在	这	非常	夜晚	的	这	船	种族	,

就在赛艇比赛当晚，

[wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɪvərˌpɔ:rt] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [pə'reidɪŋ] [kraʊdz] ,

when	the	atmosphere	of	all	Riverport	was	vibrating	with	parading	crowds	,
什么时候	这	气氛	的	全部	河港	曾是	振动	和	游行	人群	,

[ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

and	bonfires	were	already	springing	up	,
和	篝火	是	已经	弹簧	向上	,

当整个河港都洋溢着游行人群的热闹气氛，篝火也开始燃起时，

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:zmən, 'əu-] , [fred] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]

to	celebrate	the	great	victory	of	the	young	oarsmen	,	Fred	,	returning	home
到	庆祝	这	伟大的	胜利	的	这	年轻的	划桨手	,	弗雷德	,	返回	家

[ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] ,

about	supper	time	,
关于	晚餐	时间	,

为了庆祝年轻划桨手们的伟大胜利，弗雷德在晚饭时间左右回到家。

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

found	a	little	packet	beside	his	plate	.
成立	一个	小的	包	旁	他的	盘子	.

在盘子旁边发现了一个小包装袋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [baɪ] [meɪl] ,

It	had	not	come	by	mail	,
它	有	不是	来	经过	邮件	,

它不是邮寄来的。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] [sent] [ɔ:r] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	undoubtedly	his	mother	knew	something	about	who	sent	or	brought	it	;
和	无疑	他的	母亲	知道	某物	关于	WHO	发送	或者	带来	它	;

毫无疑问，他的母亲知道是谁送来的或带来的；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

for	there	was	a	glow	in	her	eyes	as	she	watched	him	handle	it	,
为了	那里	曾是	一个	辉光	在	她	眼睛	作为	她	观看	他	处理	它	,

她看着他处理那件事时，眼中闪过一丝光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	a	questioning	look	in	his	own	.
和	一个	提问	看	在	他的	自己的	.

他自己脸上带着疑惑的神色。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [fred] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] , " [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	Suppose	you	open	it	,	Fred	,	instead	of	trying	to	guess	,	"	proposed	his	sister
"	认为	你	打开	它	,	弗雷德	,	反而	的	尝试	到	猜测	,	"	建议的	他的	姐姐

[keit] .

Kate	.
凯特	.

“弗雷德，不如你打开看看，而不是去猜，”他的妹妹凯特提议道。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] , " [ðæt] [dʌz] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

"	Well	,	"	he	replied	,	laughingly	,	"	that	does	seem	like	a	sensible	thing	for	you
"	出色地	,	"	他	回复	,	笑着	,	"	那	做	似乎	喜欢	一个	明智的	事物	为了	你

[tu:; tə] [seɪ] , [keit] .

to	say	,	Kate	.
到	说	,	凯特	.

“嗯，”他笑着回答说，“凯特，你说的这话听起来确实很有道理。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [ɔ:r] ['rætld] ;

Perhaps	I	am	a	little	dazed	or	rattled	;
也许	我	是	一个	小的	茫然	或者	摇晃	;

或许我有点晕乎乎的，或者有些惊慌失措；

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi]['æftər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [reɪs] [æz; əz] [ðæt] ?

who	wouldn't	be	after	taking	part	in	such	a	grand	race	as	that	?
WHO	不会	是	后	采取	部分	在	这样的	一个	盛大	种族	作为	那	?

参加如此盛大的比赛，谁不会激动呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [mɑːm] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ;

You	were	there	,	Mom	;	for	I	noticed	you	waving	your	pocket	handkerchief	;
你	是	那里	,	妈妈	;	为了	我	注意到	你	挥手	你的	口袋	手帕	;

[ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] [naʊ] ,

and	I	wager	now	,
和	我	赌注	现在	,

妈妈，你当时就在那里；因为我看到你挥舞着口袋里的手帕；我现在敢打赌，

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛntən] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kruːt] .

you	never	saw	anybody	but	the	Fenton	boy	who	was	on	the	crew	.
你	绝不	锯	任何人	但	这	芬顿	男生	WHO	曾是	在	这	全体人员	.

除了船员芬顿家的那个男孩之外，你没见过其他人。

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

I	say	,	now	,	what's	all	this	mean	?
我	说	,	现在	,	是什么	全部	这	意思是	?

我想说，这一切到底意味着什么?

" ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fred] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Father	,	mother	,	and	sister	all	watching	him	,	Fred	had	opened	the	little
"	父亲	,	母亲	,	和	姐姐	全部	观看	他	,	弗雷德	有	打开	这	小的

['pækɪt] ;

packet	;
包	;

“父亲、母亲和妹妹都在看着他，弗雷德打开了那个小包裹;

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [roʊld] [θriː] ['hænsəm] [əʊplz] ,

and	out	upon	the	table	rolled	three	handsome	opals	,
和	出去	之上	这	桌子	滚动	三	英俊的	蛋白石	,

于是，三颗漂亮的蛋白石滚到了桌子上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	seemed	to	take	on	all	the	hues	of	the	rainbow	as	the	light	of	the
那	似乎	到	拿	在	全部	这	色调	的	这	彩虹	作为	这	光	的	这

['iːvnɪŋ] [læmp] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

evening	lamp	fell	upon	them	.
晚上	灯	跌倒	之上	他们	.

当晚灯的光芒洒在它们身上时，它们仿佛呈现出彩虹的所有颜色。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]

He	also	unrolled	a	sheet	of	paper	on	which	were	a	few	lines	in	a	rather
他	还	展开	一个	床单	的	纸	在	哪个	是	一个	很少	线条	在	一个	相当

['kræbɪd] [hænd] ;

crabbed	hand	;
螃蟹	手	;

他还展开一张纸，上面用潦草的笔迹写了几行字;

[wɪtʃ] [fred] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l]

which	Fred	would	once	have	said	was	just	like	the	character	of	the	whimsical
哪个	弗雷德	会	一次	有	说	曾是	只是	喜欢	这	特点	的	这	异想天开

[oʊld] [meɪd] [hɜːr'self] ,

old	maid	herself	,
老的	女佣	她自己	,

弗雷德曾经说过，这简直就像那位古怪老处女的性格一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][eɪdʒ] .

but	which	he	now	knew	must	be	caused	by	age	.
但	哪个	他	现在	知道	必须	是	导致	经过	年龄	.

但他现在明白，这一定是年龄增长造成的。

" [dɪr] [bɔɪ] : — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [fjuː] ['təukənz][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] ,

"	Dear	Boy	:	—	I	want	you	to	accept	these	few	tokens	of	my	esteem	,
"	亲爱的	男生	:	—	我	想	你	到	接受	这些	很少	代币	的	我的	尊重	,

亲爱的孩子：——我想请你收下这些小小的礼物，以表达我的敬意。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]

to	know	that	I	shall	never	forget	what	you	have	done	to	show	me	how
到	知道	那	我	将	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	到	展示	我	如何

['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .

necessary	it	always	should	be	to	look	well	before	you	leap	.
必要的	它	总是	应该	是	到	看	出色地	前	你	飞跃	.

我知道我永远不会忘记你所做的一切，你让我明白了三思而后行是多么重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv]

You	will	make	me	happy	by	keeping	these	,	and	saying	nothing	about	the	folly	of
你	将要	制作	我	快乐的	经过	保持	这些	,	和	说	没有什么	关于	这	蠢事	的

如果你把这些东西留着，并且对其中的愚蠢之处只字不提，我会很高兴的。

" [jʊr; jər][oʊld][meɪd] [frend] ,

"	Your	Old	Maid	Friend	,
"	你的	老的	女佣	朋友	,

“你那位老处女朋友，

" [ə'liʃiə] ['mʌstər] . "

"	Alicia	Muster	.	"
"	艾丽西亚	鼓起	.	"

“艾丽西亚·穆斯特。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [əʊplz] ,

"	Just	to	think	,	she	sends	me	these	valuable	opals	,
"	只是	到	思考	,	她	发送	我	这些	有价值的	蛋白石	,

“想想看，她竟然送我这些珍贵的蛋白石，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][help] [pruːv] [ðæt] ['bristlz] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər]['dʒɛmz] , " [fred] [sed]

because	I	happened	to	help	prove	that	Bristles	didn't	take	her	gems	,	"	Fred	said
因为	我	发生	到	帮助	证明	那	刷毛	没有	拿	她	宝石	,	"	弗雷德	说

,

,

,

“因为我碰巧帮助证明了布里斯托尔没有拿走她的宝石，”弗雷德说。

['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

wonderingly	,	as	he	looked	down	at	the	handsome	present	that	had	been
惊奇地	,	作为	他	看起来	向下	在	这	英俊的	展示	那	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

given	to	him	.
给定	到	他	.

他疑惑地看着别人送给他的那份精美礼物。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['praʊdli] ;

"	Well	,	I	think	you	earned	them	,	"	remarked	Mrs	.	Fenton	,	proudly	;
"	出色地	,	我	思考	你	获得	他们	,	"	评论	太太	.	芬顿	,	自豪地	;

“嗯，我觉得你配得上这些荣誉，”芬顿夫人自豪地说；

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,

"	and	when	your	father	hears	the	whole	story	,
"	和	什么时候	你的	父亲	听到	这	所有的	故事	,

“当你父亲听完整个故事后，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

which	I	have	only	kept	from	telling	him	because	I	wanted	you	to	have
哪个	我	有	仅有的	保留	从	讲述	他	因为	我	通缉	你	到	有

[ðæt] ['pleʒər] ,

that	pleasure	,
那	乐趣	,

我之所以没告诉他，只是因为我想让你体验这种乐趣。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	sure	he'll	agree	with	me	.
我是	当然	地狱	同意	和	我	.

我相信他会同意我的看法。

[jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [fred] .

Yes	,	you	ought	to	be	a	lawyer	,	Fred	.
是的	,	你	应该	到	是	一个	律师	,	弗雷德	.

是的，弗雷德，你应该去做律师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] . "

You	are	cut	out	for	a	successful	one	.	"
你	是	切	出去	为了	一个	成功的	一	.	"

你具备成功的一切条件。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [biːt] [ðoʊz] [smɑːrt]

"	And	then	to	think	that	he	was	on	the	crew	that	beat	those	smart
"	和	然后	到	思考	那	他	曾是	在	这	全体人员	那	打	那些	聪明的

[mə'kænɪksbɜ˞g] ['fɛloʊz] ,

Mechanicsburg	fellows	,
机械堡	伙伴们	,

“想想看，他当年可是打败了那些聪明的梅卡尼克斯堡家伙的那帮人之一啊！”

" [keit] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [fækt] ['dwɔrft] ['evriθɪŋ] [els] ; "

"	Kate	declared	,	as	though	to	her	mind	that	fact	dwarfed	everything	else	;	"
"	凯特	声明	,	作为	尽管	到	她	头脑	那	事实	矮小的	一切	别的	;	"

[bʌt; bət] , [fred] ,

but	,	Fred	,
但	,	弗雷德	,

凯特宣称，仿佛在她看来，这件事比其他一切都重要；“但是，弗雷德，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl'redi] [haʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðɪs]

they	are	beginning	to	talk	already	how	they	mean	to	get	even	with	Riverport	this
他们	是	开始	到	讲话	已经	如何	他们	意思是	到	得到	甚至	和	河港	这

[fɔːl] .

Fall	.
落下	.

他们已经开始讨论今年秋天要如何报复里弗波特了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪm'neɪziəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

You	know	they	had	a	fine	gymnasium	given	to	them	by	a	rich	man	,
你	知道	他们	有	一个	美好的	健身房	给定	到	他们	经过	一个	富有的	男人	,

你知道他们有一个富翁捐赠给他们的很棒的体育馆吗?

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [træk] [ɪ'vents] .

and	already	they	have	started	to	practice	all	sorts	of	track	events	.
和	已经	他们	有	开始	到	实践	全部	排序	的	追踪	活动	.

他们已经开始练习各种田径项目了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

I	understand	they	mean	to	challenge	Riverport	to	a	meet	;	and	having	the
我	理解	他们	意思是	到	挑战	河港	到	一个	见面	;	和	拥有	这

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɪmˈneɪziəm] ,

advantage	of	that	gymnasium	,
优势	的	那	健身房	,

我明白他们的意思是想向里弗波特队发起挑战；而且他们拥有体育馆这一优势，

[ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm] . "

they	expect	to	pay	us	back	for	the	times	we've	beaten	them	.	"
他们	预计	到	支付	我们	后退	为了	这	时代	我们已经	被打败	他们	.	"

他们想报复我们之前打败他们的经历。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [duː] , [eɪ] ? " [riˈmɑːkt] [fred] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['greɪtli] ['wɜːrid] ; " [wel] ,

"	Oh	!	they	do	,	eh	?	"	remarked	Fred	,	as	though	not	greatly	worried	;	"	well	,
"	哦	!	他们	做	,	嗯	?	"	评论	弗雷德	,	作为	尽管	不是	非常	担心	;	"	出色地	,

“哦！他们真的会吗？”弗雷德说道，语气似乎并不太担心；“嗯，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] , ['rɪvərˌpɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

there	will	be	two	who	must	have	a	say	in	that	,	Riverport	as	well	as
那里	将要	是	二	WHO	必须	有	一个	说	在	那	,	河港	作为	出色地	作为

[məˈkænɪksbɜ˞g] .

Mechanicsburg	.
机械堡	.

这件事上，里弗波特和梅卡尼克斯堡这两个地方都必须有发言权。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ɔːl] - - [raʊnd] ['æθliːts] ; [taɪm] [wɪl] [tel] .

Perhaps	they	may	turn	out	to	have	the	better	all	-	'	round	athletes	;	time	will	tell	.
也许	他们	可能	转动	出去	到	有	这	更好的	全部	-	-	圆形的	运动员	;	时间	将要	告诉	.

或许他们最终会拥有更全面的运动员；时间会证明一切。

" [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] [tel] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [æθˈletɪk] [miːt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

"	And	time	did	tell	;	for	the	proposed	athletic	meet	came	to	pass	in	the	Fall	.
"	和	时间	做过	告诉	;	为了	这	建议的	运动	见面	来了	到	经过	在	这	落下	.

“时间证明了一切；因为计划中的运动会最终在秋季举行了。”

[wʌt] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

What	stirring	things	happened	along	about	that	time	,
什么	搅拌	事物	发生	沿着	关于	那	时间	,

那段时间究竟发生了什么激动人心的事?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [miːt] [ɪtˈself] ,

as	well	as	the	inspiring	incidents	connected	with	the	great	meet	itself	,
作为	出色地	作为	这	鼓舞人心	事件	连接	和	这	伟大的	见面	本身	,

以及与这次盛会本身相关的鼓舞人心的事件，

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] :

will	be	recorded	in	the	next	story	of	this	series	,	to	be	called	:
将要	是	记录	在	这	下一个	故事	的	这	系列	,	到	是	称为	:

将在本系列的下一则故事中记录，该故事的标题为：

" [fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [æθˈletɪks] [ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

"	Fred	Fenton	on	the	Track	;	Or	,	The	Athletics	of	Riverport	School	.
"	弗雷德	芬顿	在	这	追踪	;	或者	,	这	竞技	的	河港	学校	.

“弗雷德·芬顿在赛道上；或者，里弗波特学校的体育运动。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɛntənz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['haɪrəm]

"	Of	course	the	Fentons	were	looking	eagerly	forward	to	the	time	when	Hiram
"	的	课程	这	芬顿	是	寻找	急切地	向前	到	这	时间	什么时候	希拉姆

['mæstɝsən] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ]

Masterson	would	redeem	his	promise	to	return	and	testify	against	the	overbearing
马斯特森	会	赎回	他的	承诺	到	返回	和	作证	反对	这	霸道

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'læskə] [maɪn] ,

syndicate	that	was	endeavoring	to	get	possession	of	that	rich	Alaska	mine	,
辛迪加	那	曾是	努力	到	得到	拥有	的	那	富有的	阿拉斯加州	矿	,

“当然，芬顿家族热切期盼着海勒姆·马斯特森能够履行承诺，回来作证指控那个企图夺取阿拉斯加富矿的专横跋扈的财团。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['frɛdz] ['ʌŋk(ə)l] .

which	had	once	belonged	to	Fred's	uncle	.
哪个	有	一次	属于	到	弗雷德的	叔叔	.

这件东西曾经属于弗雷德的叔叔。

[deɪz] [maɪt] [pæs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] ,

Days	might	pass	,	but	each	one	meant	in	all	probability	that	the	missing	witness	,
天	可能	经过	,	但	每个	一	意思是	在	全部	可能性	那	这	丢失的	证人	,

日子或许会过去，但每一天都极有可能意味着失踪的证人……

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [baɪ] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] , [wʌz; wəz]

abducted	by	orders	of	the	powerful	combination	of	capitalists	,	was
被绑架	经过	订单	的	这	强大的	组合	的	资本家	,	曾是

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] ;

drawing	closer	;
绘画	更近	;

被强大的资本家联盟下令绑架，正在逼近；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['mɪstər] . ['fɛntən] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

and	every	night	on	his	return	home	Mr	.	Fenton	fully	expected	to	find	the
和	每一个	夜晚	在	他的	返回	家	先生	.	芬顿	完全	预期的	到	寻找	这

[mæn] [frʌm; frəm] [ə'læskə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

man	from	Alaska	sitting	at	the	table	awaiting	his	coming	.
男人	从	阿拉斯加州	坐着	在	这	桌子	等待中	他的	未来	.

每天晚上，芬顿先生回到家时，都满心期待地看到那个来自阿拉斯加的人坐在桌旁等着他回来。

[truː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɝz]

True	,	he	seemed	to	have	so	much	knowledge	of	the	almost	unlimited	powers
真的	,	他	似乎	到	有	所以	很多	知识	的	这	几乎	无限	权力

[ʌv; əv] [hiː; hi] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

of	he	syndicate	,
的	他	辛迪加	,

没错，他似乎对这个犯罪集团近乎无限的权力了如指掌。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['skwaɪər] ['lɛmɪŋtən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

with	which	Squire	Lemington	was	connected	in	some	way	,
和	哪个	乡绅	莱明顿	曾是	连接	在	一些	方式	,

与莱明顿乡绅有某种联系的人

[ðæt] ['haɪrəm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ,

that	Hiram	had	declared	his	intention	of	coming	in	some	sort	of	disguise	,
那	希拉姆	有	声明	他的	意图	的	未来	在	一些	种类	的	伪装	,

希兰曾表示他打算乔装打扮前来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['ʌndər] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['ʌŋk(ə)l]['iːv(ə)n]

so	that	he	could	give	his	evidence	under	oath	before	his	unscrupulous	uncle	even
所以	那	他	可以	给	他的	证据	在下面	誓言	前	他的	无良的	叔叔	甚至

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

knew	that	he	was	on	this	side	of	the	ocean	.
知道	那	他	曾是	在	这	边	的	这	海洋	.

这样，他就可以在他那不择手段的叔叔甚至不知道他已经来到大洋彼岸之前，宣誓作证。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊz] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

And	so	,	on	the	whole	,	those	summer	days	were	times	of	almost	unlimited
和	所以	,	在	这	所有的	,	那些	夏天	天	是	时代	的	几乎	无限

['pleʒər] [tuː; tə] [fred] ['fɛntən] .

pleasure	to	Fred	Fenton	.
乐趣	到	弗雷德	芬顿	.

因此，总的来说，那些夏日时光对弗雷德·芬顿来说是无尽的快乐时光。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [s'kuːlbɔɪz]

After	his	unsuccessful	attempt	to	burn	the	racing	boat	of	the	Riverport	schoolboys
后	他的	不成功	试图	到	烧伤	这	赛车	船	的	这	河港	男学生

,

,

,

在他试图烧毁里弗波特中学学生赛艇未果后，

[bʌk] ['lɛmɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kwaɪət] .

Buck	Lemington	had	remained	a	long	time	quiet	.
巴克	莱明顿	有	剩余	一个	长的	时间	安静的	.

巴克·莱明顿一直保持沉默。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kroʊni] , ['kɑːnræd] ['dʒɪmɜsən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

Possibly	he	feared	that	his	crony	,	Conrad	Jimmerson	,	when	he	was	caught	in
可能	他	害怕	那	他的	裙带关系	,	康拉德	吉默森	,	什么时候	他	曾是	捕捉	在

['koʊlənz] [kweɪnt] [træp] ,

Colon's	quaint	trap	,
结肠的	古雅	陷阱	,

他或许担心，当他的同伙康拉德·吉默森落入科隆精心设计的陷阱时，

[maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

might	have	told	something	of	the	truth	before	his	mouth	was	closed	by	hearing
可能	有	讲述	某物	的	这	真相	前	他的	嘴	曾是	关闭	经过	听力

[ðæt] ['θretnɪŋ] ['sɪgnəl] [ˌaʊt'saɪd] .

that	threatening	signal	outside	.
那	威胁	信号	外部	.

在他听到外面的威胁信号而闭嘴之前，他或许会说出一些真相。

[ænd; ənd] [bʌk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	Buck	was	waiting	now	to	learn	if	anything	was	about	to	be	done	,
和	巴克	曾是	等待	现在	到	学习	如果	任何事物	曾是	关于	到	是	完毕	,

巴克现在正等着看接下来会有什么行动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

in	order	to	bring	him	to	punishment	.
在	命令	到	带来	他	到	惩罚	.

为了将他绳之以法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['eni] [greɪt]

Of	course	such	a	nature	as	his	could	not	remain	very	quiet	for	any	great
的	课程	这样的	一个	自然	作为	他的	可以	不是	保持	非常	安静的	为了	任何	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

length	of	time	;
长度	的	时间	;

当然，像他这样的性格不可能长时间保持安静；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [fred] [wʊd]
and **as** **the** **days** **grew** **into** **weeks** **doubtless** **his** **resentment** **toward** **Fred** **would**
和 作为 这 天 生长 进入 周 毫无疑问 他的 怨恨 朝向 弗雷德 会
[wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [hɑːt] .
once **more** **become** **hot** **.**
一次 更多的 变得 热的 .

随着时间推移，几周过去，他对弗雷德的怨恨无疑会再次加剧。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ;
Then **there** **would** **be** **more** **exciting** **times** **;**
然后 那里 会 是 更多的 激动人心 时代 ;

然后就会有更多激动人心的时刻；

[fɔːr; fər] [wen] [bʌk] ['riːəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][æpt]
for **when** **Buck** **really** **worked** **himself** **up** **to** **a** **certain** **pitch** **,** **things** **were** **apt**
为了 什么时候 巴克 真的 工作 他自己 向上 到 一个 肯定 沥青 , 事物 是 易于
[tuː; tə] ['hæpən] .
to **happen** **.**
到 发生 .

当巴克真正将自己的情绪推向某个高度时，往往会发生一些事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
The **boys** **and** **girls** **of** **Riverport** **always** **did** **manage** **to** **have** **a** **good** **time**
这 男孩们 和 女孩们 的 河港 总是 做过 管理 到 有 一个 好的 时间
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
during **the** **summer** **holidays** **.**
期间 这 夏天 假期 .

里弗波特的男孩女孩们总能在暑假期间玩得开心。

[truː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
True **,** **there** **could** **be** **no** **singing** **school** **,** **and** **dances** **in** **the** **barn** **,**
真的 , 那里 可以 是 不 歌唱 学校 , 和 舞蹈 在 这 谷仓 ,

没错，那里可能没有歌唱学校，谷仓里也不能举办舞会了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪntər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ; [noʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
such **as** **winter** **brought** **along** **in** **its** **train** **;** **no** **skating** **on** **the** **river** **,**
这样的 作为 冬天 带来 沿着 在 它是 火车 ; 不 溜冰 在 这 河 ,

例如随之而来的寒冬；河面上禁止滑冰。

['sleɪɪŋ] ['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
sleighing **over** **country** **roads** **with** **a** **pretty** **girl** **alongside** **,**
雪橇 超过 国家 道路 和 一个 漂亮的 女孩 旁边 ,

载着一位漂亮女孩，沿着乡间小路滑雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət] [ðen] ['pikniks] [wɜːr; wər] [held] ['evri]
and **the** **merry** **chime** **of** **bells** **in** **the** **air** **;** **but** **then** **picnics** **were** **held** **every**
和 这 欢乐 钟声 的 铃铛 在 这 空气 ; 但 然后 野餐 是 握住 每一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
little **while** **;**
小的 尽管 ;

空中响起欢快的铃铛声；但随后，人们时不时地举行野餐；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [fred] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
and **as** **for** **the** **group** **of** **boys** **who** **somehow** **looked** **upon** **Fred** **as** **a** **sort**
和 作为 为了 这 团体 的 男孩们 WHO 不知何故 看起来 之上 弗雷德 作为 一个 种类
[ʌv; əv] ['liːdər] ,
of **leader** **,**
的 领导者 ,

至于那群不知何故把弗雷德视为某种领袖的男孩们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ]

there	was	hardly	a	weekday	during	the	entire	vacation	that	they	did	not	go
那里	曾是	几乎	一个	工作日	期间	这	全部的	假期	那	他们	做过	不是	去

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

整个假期里，他们几乎每天都去钓鱼。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] " ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

or	at	least	pay	a	visit	to	the	old	"	swimming	hole	.
或者	在	至少	支付	一个	访问	到	这	老的	"	游泳	洞	.

或者至少去看看那个古老的“游泳池”。

" [wen] [tə'geðər] , ['bristlz] [ænd; ənd] [fred] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊplz] .

"	When	together	,	Bristles	and	Fred	often	talked	about	the	affair	of	the	opals	.
"	什么时候	一起	,	刷毛	和	弗雷德	经常	谈话	关于	这	事务	的	这	蛋白石	.

“布里斯托和弗雷德在一起时，经常谈论蛋白石事件。”

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [geib] ['lɑ:rkɪnz] ,

The	latter	said	that	his	aunt	kept	in	constant	touch	with	Gabe	Larkins	,
这	后者	说	那	他的	阿姨	保留	在	持续的	触碰	和	加布	拉金斯	,

后者说，他的姑姑一直与盖布·拉金斯保持联系。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [læd] .

and	seemed	to	be	gaining	considerable	influence	over	the	wild	lad	.
和	似乎	到	是	获得	大量	影响	超过	这	荒野	小伙子	.

而且似乎对那个桀骜不驯的少年产生了相当大的影响。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ,

"	I	don't	just	know	whether	he	means	to	reform	,
"	我	不	只是	知道	无论	他	方法	到	改革	,

“我不仅不知道他是否打算改过自新，

[ɔ:r][ɪz]['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [ænt] [ə'lɪʃəz] [aɪz] , " ['bristlz] [dɪ'klerd] ;

or	is	only	pulling	the	wool	over	Aunt	Alicia's	eyes	,	"	Bristles	declared	;
或者	是	仅有的	拉	这	羊毛	超过	阿姨	艾丽西亚的	眼睛	,	"	刷毛	声明	;

“或者只是在蒙蔽艾丽西亚阿姨，”布里斯托斯宣称；

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [naʊ] .

"	but	,	anyhow	,	he	seems	to	be	walking	a	straight	line	now	.
"	但	,	无论如何	,	他	似乎	到	是	步行	一个	直的	线	现在	.

但无论如何，他现在似乎走上了正轨。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [maɪn] [dʒʌst] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm]

Why	,	his	mother	told	mine	just	yesterday	that	she	didn't	know	what	had	come
为什么	,	他的	母亲	讲述	矿	只是	昨天	那	她	没有	知道	什么	有	来

['oʊvər] [geib] ,

over	Gabe	,
超过	加布	,

为什么呢？他妈妈昨天才跟我妈妈说，她不知道盖布到底怎么了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ['naʊədeɪz] .

he	was	that	considerate	of	her	feelings	nowadays	.
他	曾是	那	周到	的	她	情怀	如今	.

他现在竟然如此体贴她的感受。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛktɪn] - [tu:; tə][daɪ] .

She	wondered	if	he	could	be	feeling	ill	,	and	expectin	'	to	die	.
她	想知道	如果	他	可以	是	感觉	患病的	,	和	期待	-	到	死	.

她想知道他是不是生病了，觉得自己快要死了。

[bʌt; bət] [mɔ:] [dʒʌst][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ;

But	maw	just	told	her	not	to	worry	;
但	嘴	只是	讲述	她	不是	到	担心	;

但妈妈只是告诉她不用担心;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fi:lɪn] - ['sɑ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] [soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði]

that	she	reckoned	he	was	only	feelin	'	sorry	because	he'd	been	so	bad	in	the
那	她	估计	他	曾是	仅有的	感觉	-	对不起	因为	他会	到过	所以	坏的	在	这

[pæst] . "

past	.	"
过去的	.	"

她觉得他只是因为过去做了太多坏事才感到抱歉。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	hope	he	means	it	,	"	said	Fred	,	with	considerable	earnestness	in	his	voice	.
"	我	希望	他	方法	它	,	"	说	弗雷德	,	和	大量	认真	在	他的	嗓音	.

“我希望他是认真的,”弗雷德语气十分认真地说。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lepərd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] , ['fɑ:ðər] [sez] ;

"	It's	a	pretty	hard	thing	for	the	leopard	to	change	his	spots	,	father	says	;
"	它是	一个	漂亮的	难的	事物	为了	这	豹	到	改变	他的	地点	,	父亲	说道	;

“豹子想要改变身上的斑点是很困难的,”父亲说;

[bʌt; bət] [ɪf] [geib] [dʌz] [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [baɪ]

but	if	Gabe	does	turn	over	a	new	leaf	,	he	certainly	ought	to	be	helped	by
但	如果	加布	做	转动	超过	一个	新的	叶子	,	他	当然	应该	到	是	帮助	经过

['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

但如果盖布真的改过自新，大家当然都应该帮助他。

" [oʊ] ! " [sed] ['bristlz] , ['kwɪkli] , " [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst]

"	Oh	!	"	said	Bristles	,	quickly	,	"	I	stopped	and	shook	hands	with	him	the	last
"	哦	!	"	说	刷毛	,	迅速地	,	"	我	停止	和	摇晃	双手	和	他	这	最后的

[taɪm] [wi:; wi] [met] .

time	we	met	.
时间	我们	遇见	.

“哦！”布里斯托尔赶紧说道，“上次我们见面时，我停下来和他握了手。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [fred] , [ðer; ðər][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

And	say	,	Fred	,	there	did	seem	to	be	something	a	little	different	about	his
和	说	,	弗雷德	,	那里	做过	似乎	到	是	某物	一个	小的	不同的	关于	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

弗雷德，你说，他的眼睛似乎有点不一样;

[lʊkt] [ˌem 'i:] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

looked	me	square	in	the	face	,
看起来	我	正方形	在	这	脸	,

直视着我的脸，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪn] - ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ['evri] [taɪm]

and	you	know	he	used	to	be	seeing	somethin	'	over	your	head	every	time
和	你	知道	他	用过的	到	是	看到	某物	-	超过	你的	头	每一个	时间

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

你知道他以前每次都能看到你头顶上有什么东西。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] ?

I	wonder	now	does	it	mean	anything	?
我	想知道	现在	做	它	意思是	任何事物	?

我现在想知道这到底意味着什么?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [pruːv] .

"	But	that	again	was	another	thing	that	only	time	could	prove	.
"	但	那	再次	曾是	其他	事物	那	仅有的	时间	可以	证明	.

但这件事，只有时间才能证明。

['weðər] [geib] [dɪd] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Whether	Gabe	did	really	see	a	light	,	and	mean	to	change	his	ways	,
无论	加布	做过	真的	看	一个	光	,	和	意思是	到	改变	他的	方式	,

盖布是否真的幡然醒悟，并打算改过自新，这还有待观察。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːksi] [geɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wei]

or	was	playing	a	foxy	game	for	some	purpose	,	there	could	be	no	way
或者	曾是	玩耍	一个	狐狸	游戏	为了	一些	目的	,	那里	可以	是	不	方式

[ʌv; əv] ['telɪŋ] ,

of	telling	,
的	讲述	,

或者他是在玩弄权术，另有所图，我们无从得知。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

until	he	chose	to	come	out	into	the	open	.
直到	他	选择	到	来	出去	进入	这	打开	.

直到他选择公开露面。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

with	the	horizon	looking	so	bright	for	those	in	whose	fortunes	we	have	come
和	这	地平线	寻找	所以	明亮的	为了	那些	在	谁	财富	我们	有	来

[tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

to	feel	such	a	deep	interest	,
到	感觉	这样的	一个	深的	兴趣	,

对于那些我们深切关注其命运的人来说，前景一片光明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

it	may	be	as	well	for	us	to	say	good	-	bye	for	the	present	,
它	可能	是	作为	出色地	为了	我们	到	说	好的	-	再见	为了	这	展示	,

或许我们现在就该说再见了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['kɑːntests; kən'tests][tuː; tə]

and	leave	a	further	recital	of	their	adventures	and	contests	to
和	离开	一个	更远	独奏会	的	他们的	冒险	和	比赛	到

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

至于他们的冒险经历和比赛，就留待以后再详细讲述吧。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神